

Inediti offerti a ROSARIO PINTAUDI
per il suo 65° compleanno

(P.Pintaudi)

a cura di
Diletta Minutoli



EDIZIONI GONNELLI
Firenze 2012

Proprietà letteraria riservata

ISBN 978-88-7468-038-2

Tipografia Latini Firenze – Finito di stampare nel mese di ottobre 2012

SOMMARIO

<i>Curriculum Vitae</i>	VII
Lista dei testi editi	IX
Premessa	XIII
Nota dell'editore	XIX
Avvertenze e abbreviazioni bibliografiche	XXI
Tavola delle Concordanze	XXV
Testi Greci Letterari, Paraletterari e Liturgici	1
Testi Greci Documentari	65
Testi Copti Letterari, Paraletterari e Documentari.	255
Testi Arabi	287
Indici dei Testi Greci	
Nuovi Testi Letterari	297
Testi Paraletterari e Liturgici	298
Testi Documentari	
I. Imperatori, Anni di Regno, Consoli	
Ia. Imperatori e Anni di Regno	299
Ib. Consoli	≠
II. Ere e Indizioni	≠
III. Mesi e Giorni	≠
IV. Nomi Propri	300
V. Nomi Geografici e Topografici	304
VI. Culto	305
VII. Funzionari, Cariche e Termini Civili e Militari	≠
VIII. Professioni, Mestieri e Occupazioni	≠
IX. Pesi, Misure e Monete	
IXa. Pesi e Misure	306
IXb. Monete	≠
X. Tasse e Gravami	≠
XI. Indice generale	≠
Indici dei Testi Copti (A. DELATTRE)	
Testi Paraletterari	313
I. Nomi Propri	≠
II. Sequenze vocaliche	≠

III. Vocaboli Greci	313
IV. Vocaboli Copti	≠
Testi Documentari	
I. Nomi Propri	313
II. Nomi Geografici e Topografici	≠
III. Culto	≠
IV. Mestieri	≠
V. Pesi, Misure e Monete	314
VI. Indice generale delle parole greche	≠
VII. Indice generale delle parole copte	≠
Tavole	I-LXX

CURRICULUM VITAE*

Rosario Pintaudi (born 10.11.1947 at S. Angelo di Brolo, Messina) completed his studies entirely in Florence. He attended the Department of Classics at Florence University and graduated in Greek Palaeography in 1971. He then followed an advanced course, concluding in 1973 with a dissertation in Papyrology on the texts preserved on the other side of papyri belonging to the Heroninos Archive.

He began his career as a researcher in Papyrology at the «G. Vitelli» Papyrological Institute of Florence. In 1986 he was appointed full Professor in Papyrology at the University of Messina.

When he was researcher at Florence, he took the responsibility for the papyrus collection in the Biblioteca Medicea Laurenziana. Since 1982 he has been responsible for the papyrus collection of the National Library in Prague; he is also responsible for the collection of the Biblioteca Apostolica Vaticana, and general editor of the Greek papyri belonging to the Martin Schøyen Collection in Oslo.

In 1968, when he was still an undergraduate student, he began to take part in the biannual Missions, organized by the Papyrological Institute and directed by Professor M. Manfredi, to restore and study the papyri held in the Cairo Museum. From 1974 to 1983 he was a member of the Archaeological Mission to excavate Antinoupolis. In 2000 and now since 2003 he has directed the Archaeological Mission of the «G. Vitelli» Papyrological Institute at Antinoupolis. In addition, since 1995 he has shared with Professor E. Bresciani direction of the joint Archaeological Mission of the Universities of Pisa and Messina at Narmuthis in the Fayum.

Pintaudi founded and is director of the series *Papyrologica Florentina* (1976) in Florence, the journal *Analecta Papyrologica* (1989), the series of studies and texts *Ricerca Papirologica* (1992), and the series *Carteggi di Filologi* (2002) of the University of Messina. Since 2000 has been director of the journal *Aegyptus*. He is also a member of the editorial board of the journal *Eirene* in Prague.

In 2000 he founded the *Accademia Fiorentina di Papirologia e di Studi sul Mondo Antico* (<<http://www.accademiafiorentina.it>>), of which he is president. The Academy is located in the centre of Florence, and makes available to any scholar who is interested Pintaudi's private papyrological library, which contains more than 7,000 volumes and is continuously being updated.

Between 2001 and 2011 he was a member of the International Committee of Papyrology of the International Association of Papyrologists. He has also been a member of the Scientific Board of the Italian Institute of Egyptian Culture (IICE), of which he became president in 2011. He is a scientific advisor to and member of the Sciences Academy of the Czech Republic, and a member of the «La Colombaria» Tuscan Academy of Sciences and Letters.

He has published several monographs and many articles, mostly editions of new texts preserved on papyrus or parchment, but also documents for the history of papyrology.

* I am grateful to Professor Dominic Rathbone for checking my English.

LISTA DEI TESTI EDITI

Testi Greci Letterari, Paraletterari e Liturgici

1. Homère, <i>Iliade</i> II 38-49 (C. SAERENS)	IIP	3
2. Omero, <i>Iliade</i> XX 381-387 (P. CARRARA)	IIP	8
3. Unbekannte Anapäste (W. LUPPE)	IIP	11
4. Platone, <i>Leggi</i> VIII 843c2-6; 844a2-6 (M.S. FUNGHI)	IIP <i>ex.</i>	15
5. Demosthenes 21. <i>In Midiam</i> , §§ 39-40 [§§ 33, 39-43] (F. MONTANARI)	IIIP <i>ex.</i>	17
6. Demosthenes 40. <i>Contra Boetum</i> II, §§ 7, 9 (D. MINUTOLI)	IIP 2	25
7. Wartetexte (M.-H. MARGANNE)	II/IIIP	29
8. Un giudizio di Longino su Diocle e altri frammenti inediti (A. GUIDA)	XIV ^p <i>in.</i>	33
9-10. Fragmente zweier christlicher Kodizes in der <i>Bodleian Library</i>		
9. Fragment eines Miniaturkodex mit Resten aus apokryphen Apostelakten (?) (Th.J. KRAUS)	V/VI ^p	39
10. Fragmente eines Kodex mit Resten aus einer Paulus zugeschriebenen apokryphen Schrift (<i>Paulus-Apokalypse[?] oder Paulus-Akten[?]</i>) (Th.J. KRAUS)	VI ^p	47
11. Amuleto con Ps. 90. 1-2 (F. MALTOMINI)	VI ^p	53
12. An Astronomical Almanac (A. JONES)	IIIP <i>in.</i>	56
13. Tabella di Frazioni (1/5) (G. AZZARELLO)	VII-VIII ^p ?	61

Testi Greci Documentari

14. Designazione di liturghi (G. BASTIANINI)	219 ^p	67
15. Official Document (J.D. THOMAS)	314 ^p circa	71
16. Inizio di documento (R. LUISELLI)	408 ^p o 409 ^p	74
17. Zeugenaussage zugunsten des Poseidonios, der den Zoilos weder in den Würgegriff genommen, noch niedergeworfen, noch bespuckt hat (C.E. RÖMER)	27.vii.231 ^a	77
18. A police report (?) containing a list of stolen items and village <i>teretai</i> in Byzantine Egypt (C. BALAMOSHEV - T. DERDA)	V ^{ex} /VI ^p	82
19. A surety for an <i>enapographos</i> (T.M. HICKEY - F. REITER)	VI/VII ^p	90
20. Registro dell' <i>episkepsis</i> dei terreni (G. MESSERI)	II/I ^a	96
21. Fragmentary List of Fayyum χωρία (J.G. KEENAN)	VIII ^p	108
22. List of professional groups (N. LITINAS)	V ^p 2	111
23. Administering Dioscorus' Monastery: Evidence in lists (L.S.B. MACCOULL)	VII ^p	114
24. Dichiarazione di censimento (S. RUSSO)	76 ^p	120

25-26. Certificats de πενθήμερος (P. HEILPORN - A. MARTIN)	98/99 ^P	125
27. Reçu d'impôt pour le Prince des Croyants (J. GASCOU)	VII/VIII ^P	132
28-30. Dall' Archivio di Heroninos		
28. Registro fiscale di tasse fondiariae e <i>kollybos</i> (A. LÓPEZ GARCÍA - D. RATHBONE)	II ^{ex} /III ^P	135
29. Brutta copia di registrazioni mensili (M.S. FUNGHI)	III ^P	140
30. Comptes d'Eirènaios, <i>phrontistès</i> d'Euhèmeria (G. HUSSON)	circa 247 ^P ?	144
31. Unfinished Draft of a contract of loan (A.E. HANSON)	53 ^P	149
32. Ende eines Verwahrungsvertrags (παραθήκη) (D. HAGEDORN - B. KRAMER)	5(?).XII.224 ^P	151
33. Anfang eines Verwahrungsvertrags (παραθήκη) (D. HAGEDORN - B. KRAMER)	IV ^P	156
Appendix (D. HAGEDORN - B. KRAMER)		160
34. A vineyard lease in the Petrie papyri (W. CLARYSSE)	post 235 ^a	162
35. Documento contenente un contratto di vendita di una casa (P. PRUNETI)	III ^P	166
36. Verstärkung für die <i>fortissimi Transtigritani</i> (B. PALME)	V/VI ^P	172
37. Vertragsfragment (H. HARRAUER)	VI ^P	180
38. Lista di nomi da Ossirinco (S. STRASSI)	II ^{ex} /III ^P	184
39. Ordine di consegna di grano (G. BASTIANINI)	226 ^P o 242 ^P ?	191
40. Order to pay (B. MCGING)	VI ^P (?)	193
41. Ricevuta di rendiconti (G. ROSATI)	post 183 ^P o 215 ^P	198
42. Receipt for Wet Nursing Wages from Hermopolis (P. VAN MINNEN)	234/235 ^P	201
43. Zahlungsanweisung (H. HARRAUER)	VI ^P	207
44. Quittung (H. HARRAUER)	VI ^P	208
45. Abrechnung über Essig (H. HARRAUER)	V/VI ^P	209
46. Aufzeichnungen über Geld (H. HARRAUER)	VII ^P	211
47. Liste der Genesenen (H. HARRAUER)	VII ^P	213
48. Saatgut (H. HARRAUER)	VII ^P	216
49. Brotlieferungen an Witwen, Waisen und andere hilfsbedürftige Personen als Zeugnis christlicher Philanthropie (A. PAPATHOMAS)	VII ^P	217
50. Brotliste (H. HARRAUER)	VII/VIII ^P	225
51. Wein für den Weinhändler (H. HARRAUER)	VII/VIII ^P	226
52. Private Letter (K.A. WORP)	27.VII.29 ^P	229
53. A Letter from Taos to Markos (R. AST - R.S. BAGNALL)	I ^P 2	233
54. Greetings (J. WHITEHORNE)	III-IV ^P ?	237
55. Freundschaftsbrief (D. HAGEDORN - B. KRAMER)	III/IV ^P	240
56. Reparierter Papyrus (H. HARRAUER)	V ^P	245
57. Una Lettera tardobizantina (L. MIGLIARDI)	VI-VII ^P	246
58. Lettera ad Anatolios (D. MINUTOLI)	VI-VII ^P	251

Testi Copti

59-64. Entraînements calligraphiques avec <i>AP IX 538, 539</i> (grec), <i>Is 37, 25-26, Jr 4, 15 et Pr 27, 3</i> (copte) (J.-L. FOURNET)	V ^{ex} /VI ^P	257
65. Striscia amuletica di papiro con testo copto e figura magica (E. BRESCIANI)	VI-VII ^P	272
66. Ein weiterer Beleg für das Kloster der Salamiten im Hermopolites (H. FÖRSTER)	VII ^P	274
67-68. Un ostracon copte inédit de la Finnish Egyptological Society		278
67. Lettre relative au prêt d'un livre de Grégoire de Nysse (A. DELATTRE)	VI-VII ^P	281
68. Compte de laine (A. DELATTRE)	VI-VII ^P	282
69. Liste mit Geld- und Warenzuteilungen (M. HASITZKA)	IX ^P	283

Testi Arabi

70. Taking Care of the Weak. An Arabic Papyrus from the Tropen- museum, Amsterdam (P.M. SIJPESTEIJN)	III-IX ^P	289
--	---------------------	-----

PREMESSA

Se in questa premessa indugio troppo su aspetti privati del festeggiato e su alcuni momenti e ricordi personali che mi legano a lui, è solo perché del tutto personale e privato è stato l'impulso che mi ha spinto ad affrontare questo progetto nella speranza di fargli gradita sorpresa.

Ritengo, non senza una certa presunzione, di essere tra le persone che conoscono meglio Rosario Pintaudi. Conosco tanto del suo passato: la casa dove è nato a Sant'Angelo di Brolo in provincia di Messina e dove recentemente l'ho visto contemplare i suoi giochi di latta di bambino; il suo trasferimento in Toscana, dapprima per poco tempo ad un mese di vita, e – dopo un ritorno in Sicilia di un anno – definitivamente perché il padre poliziotto era stato mandato «nella città più bella del mondo»; mi sono state raccontate le sue marache, sempre troppo scusate; so del soggiorno a Livorno, delle sue corse in bicicletta nel quartiere dell'Isolotto a Firenze prima della costruzione dei palazzi attuali. Mi è stato parlato delle Scuole Pie Fiorentine frequentate a partire dalla quinta elementare e dei corsi di judo, di cui vanta sia la cintura nera, sia varie cicatrici e un osso rotto saldato non troppo bene per la disperazione della mamma Irene che lo accompagnava alle gare; mi è stato detto del giorno dell'iscrizione alla Facoltà di Lettere e Filosofia, quando il sempre orgogliosissimo padre Michele con lui nella Segreteria di Medicina, davanti ad un «però mi dispiace lasciare il mio greco e il mio latino», lo accompagnò prontamente alla Facoltà di Lettere; degli anni dell'Università trascorsi insieme ai suoi compagni divenuti amici carissimi e taluni colleghi; del corso per ufficiale alla Scuola di Guerra Aerea delle Cascine dopo un pesantissimo esame di ammissione. Conosco la passione per la musica incontrata e trasmessa nel percorso ormai definito della sua vita, passione sfociata in lezioni di flauto dolce con il Maestro Davide Bellugi, che lo portano di tanto in tanto a vantarsi dei suoi flauti, dal soprano al basso; so dei primi viaggi in Egitto, mai dimenticati, al seguito del Professor Manfredo Manfredi; della Scuola di specializzazione conclusasi con una tesi in Papirologia. Sono stata messa a parte delle prime difficoltà nel mondo della ricerca dovute ad un carattere, il suo, mai stato né docile, né condiscente; del sempre crescente desiderio di conoscere e l'impossibilità di seguire orari e metodi dettati da altri che lo hanno da allora spinto a creare dal nulla una biblioteca privata che grazie ai doni, ma soprattutto al proprio stipendio, vanta oggi più di 7.000 volumi. Ho assistito all'inaugurazione nel dicembre del 2000 della sua *Accademia Fiorentina di Papirologia e di Studi sul Mondo Antico*. Mi è stato raccontato del sostegno di persone che vedevano in quel giovane uno studioso da valorizzare, come Alfiero Manetti, anima della Libreria Antiquaria Gonnelli, che quasi gli impose di fondare la Serie *Papyrologica Fiorentina*; del servizio volontario prestato alla Biblioteca Medicea Laurenziana che gli ha permesso e gli permette il giornaliero contatto con gli amati papiri. So delle collaborazioni con la Biblioteca Nazionale di Praga e con la Biblioteca Apostolica Vaticana, di cui va sempre molto fiero. Infine conosco le vicende del concorso per Ordinario e l'assegnazione come sede Messina che gli causò, in un primo momento, profondo sconforto, ma che grazie all'«illuminato» Preside di Facoltà, Gianvito Resta, divenne il suo ruolo ufficiale nel mondo della Papirologia, lasciandolo libero di fare ricerca a Firenze.

Ricordi, immagini del suo passato evocatemi tante volte anche durante momenti di condivisione familiare a casa dei miei, oppure raccontatemi non da lui e contro la sua volontà dai suoi genitori durante i pranzi domenicali all'Isolotto.

La prima volta che i miei compagni ed io lo vedemmo fu nella vecchia sede della Facoltà di Lettere a Messina, ormai diciassette anni fa, quando lui, un professore vestito in modo non convenzionale, si presentò a far lezione esordendo in quella culla di sicilianità con un «la papiroloja... ora mi ostringete a dare una definizione di papiroloja» che lasciò tutti perplessi e diffidenti. Vistosamente felice, quell'inverno si preparava a tornare, dopo tanti anni, in Egitto, a Narmuthis, insieme con Edda Bresciani, notizia questa che dava, quasi sempre non richiesta, con estremo orgoglio. Lo sostituiva a lezione la sua ricercatrice Ausilia Saija, a lui sempre gratissima per le vicende accademiche che li avevano accomunati, scomparsa prematuramente nel settembre del 2002.

Fu il mio primo esame; in commissione insieme a lui, la Dottoressa Saija e la Professoressa Lidia Perria che ci insegnava la Paleografia Greca, anche lei venuta a mancare prematuramente.

Non ha espresso gioia quando gli comunicai di aver deciso di fare la tesi in Papirologia. Nel momento in cui, dopo aver iniziato a lavorare alla tesi sulle lettere private dei papiri di Ossirinco da lui assegnatami, gli comunicai che l'argomento non soddisfaceva le mie aspettative, ottenni solo un perentorio «no signorina, lei fa questa».

Fu solo nel febbraio del 2000, quando – spinta dalla necessità di una lettera di presentazione che non avrei ottenuto per posta – mi recai a Firenze per andare a chiedergliela di persona, che cominciò una collaborazione fatta di tanta gavetta burocratica, ma che mi guadagnò una certa considerazione da parte sua, tanto da accordarmi in seguito la benevolenza dei suoi insegnamenti sia scientifici con l'edizione di testi, sia pratici con il restauro dei papiri in Laurenziana. Proprio quel 2000, anno in cui riprendeva lo scavo dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli» ad Antinopolis che tante volte lo aveva visto partecipare da ragazzino e che dal 2000/2003 lo avrebbe visto direttore di missione!

Poi fu con il Dottorato a Messina sotto la sua guida divenuta estremamente severa e attenta, con il vedersi e sentirsi sempre più assiduo, e soprattutto con l'Egitto, Antinopolis, – dove, maggiormente nei primi anni di particolari disagi, i tabù tra scolari e professori cadevano inesorabilmente – che la collaborazione è divenuta essenziale e la semplice conoscenza è divenuta dapprima fiducia e poi, con gli anni, condivisione profonda di interessi scientifici.

Oggi sento di aver assorbito e imparato oltre all'amore per la Papirologia e al modo di affrontare la materia e in buona parte anche la vita, atteggiamenti spesso spigolosi e polemici ed espressioni che costringono persino i miei genitori a dichiarare che si vede tanto che sono una sua scolara.

Ed è proprio per questi motivi che sono convinta di fargli cosa gradita presentandogli questo volume, che riassume tutto ciò che ha sempre perseguito nella sua vita di studioso.

Rosario si è occupato di tante cose, dalla storia della Papirologia con l'edizione di vari carteggi, a questioni di carattere generale, ma più di tutto ha sempre cercato la novità dell'informazione in qualunque papiro, anche il più minuto e all'apparenza insignificante, letterario, paraletterario, documentario, tolemaico, romano e bizantino: la caratteristica di

una scrittura, la parola poco attestata, il nome di natura incerta, la provenienza certa di un testo letterario, la ricorrenza di un caso curioso o di un personaggio noto, un'attestazione in più a modificare le statistiche. Più delle riedizioni in cui si può aggiungere poco (e soprattutto non sempre gradite a lui sono le correzioni ai suoi intoccabili Vitelli e Norsa, che «hanno pubblicato testi difficilissimi agli albori della materia, senza l'aiuto dei numerosi strumenti di oggi»), ha sempre sostenuto che bisogna puntare tutto sulle nuove edizioni, pubblicando testi inediti quanto più possibile in modo accurato, ma velocemente, senza avere (come ha cercato di insegnarmi, ma devo ammettere, per adesso, con successo solo parziale) troppa paura dei commenti dei colleghi o degli appunti che questi possono fare pubblicamente: la Papirologia non progredisce nella ricerca della perfezione, ma nell'acquisizione di informazioni nuove supportate da prove materiali. Ha affrontato battaglie e vinto guerre su questo punto e oggi voglio rendergli atto di quanto ha fatto fino ad ora e di quanto auspico continui a fare.

Per perseguire questo intento, ho affrontato la mia ritrosia (e – non nego – anche un po' di vergogna) nel contattare papirologi a me noti solo dai loro scritti, studiosi da me sempre ritenuti alti e inavvicinabili luminari, i nomi dei quali, per me leggendari, ho invece sentito dalla sua voce come appartenenti ad amici veri, persone con le quali ha scambiato favori, consigli, letture, risate e momenti della sua vita.

E contrariamente a quanto m'aspettavo, ma come tuttavia speravo ardentemente, i suoi amici e colleghi hanno aderito prontamente e con vivo entusiasmo comprendendo all'istante le mie intenzioni e i miei propositi, nonostante da una parte l'ingrato compito, assegnato senza mezzi termini, di fornire l'edizione di un testo inedito – pur non essendo io in grado di mettere a disposizione testi per nessuno, – dall'altra nonostante l'invito provenisse da una persona poco conosciuta.

A tutti gli studiosi che hanno speso generosamente il proprio tempo, il proprio impegno nel cercare un testo e il proprio nome, e per la grandissima pazienza nel rivedere numerose volte le proprie bozze, va tutta la mia gratitudine, incondizionata e profonda, non solo perché si sono uniti per offrire questo omaggio, ma perché mi hanno dato la possibilità di imparare tanto da loro sia sul piano scientifico che sul piano umano.

Questo progetto si è mosso in sordina e non ho mai chiesto espressamente a Rosario i nomi di chi ritiene amico, per non destare i suoi sospetti. Solo per questo motivo qualcuno degli studiosi che ne avrebbe avuto il diritto potrebbe rimanere male per non essere stato invitato in questa occasione: chiedo venia col capo cosperso di cenere. Volevo che fosse una vera sorpresa e per raggiungere tale scopo ho dovuto basarmi solo su recenti testimonianze del suo affetto verso le persone care.

Molti altri invece, che pur so amici, non ne abbiano a male per non esser stati interpellati: non avrei potuto accettare i lavori di tutti, compresi i saggi, perché non sarebbero bastati una vita e numerosi volumi per raccogliere gli articoli di tutti coloro, anche non papirologi o papirologi che si occupano di argomenti specifici, che hanno sempre dato dimostrazioni generose e abbondanti del loro affetto, e tra questi alcuni colleghi di Messina, di Cassino, di Praga e quasi tutti coloro che partecipano alle missioni in Egitto.

Ringrazio anche coloro che non hanno potuto, ma avrebbero voluto, prendere parte a questa iniziativa: ho accolto il solo fatto di aver risposto come segno di rispetto e amicizia verso Rosario.

Un ringraziamento speciale è dovuto ai Professori Guido Bastianini (direttore dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli» di Firenze) e Bernhard Palme (direttore della Papyrusammlung der Österreichischen Nationalbibliothek di Vienna) per aver messo a disposizione il maggior numero di testi inediti e per la cortesia con la quale mi hanno dato risposta prontissima e aiuto in varie occasioni.

Al Professor Hermann Harrauer, considerato da Rosario un fratello (e tanto si vede tra loro), va la mia affettuosa riconoscenza per aver fornito un tale numero di papiri a testimoniare il profondo legame che li unisce, e per aver sempre sostenuto anche me accogliendomi a Vienna con premurosità e gentilezza già negli anni di Dottorato: il suo incoraggiamento mi ha sempre confortato e spinto ad andare avanti.

Insieme a lui, al Professor Klaas A. Worp, conosciuto a Messina molti anni fa – ed al quale sono debitrice di preziosi consigli – devo riconoscere un entusiasmo non comune: nonostante i gravosi impegni di lavoro e personali, dopo appena poco più di un mese dalla mia richiesta, disponevo già delle loro impeccabili edizioni con belle riproduzioni digitali!

Grande riconoscenza debbo tribuire al Professor Luciano Canfora, legato a Rosario da una amicizia profonda, sincera e battagliera. Alla mia richiesta per e-mail di prendere parte a questo volume con l'edizione di un papiro, pur conoscendone l'indiscusso e preponderante carattere di storico e filologo nel panorama culturale contemporaneo, non ebbi una risposta scritta come in tutti gli altri casi, ma una telefonata di domenica mattina, nella quale al posto dei soliti saluti e convenevoli, ebbi soltanto un entusiasta «aderisco!». Purtroppo, un anno dopo, per problemi burocratici da parte dell'Istituzione di conservazione del papiro da lui studiato, mi è stato imposto e ingiunto tassativamente di non pubblicare il contributo, pur giuntomi nei tempi richiesti e con le caratteristiche richieste. Mi sono stati negati i diritti e il permesso legali non solo per e-mail, ma anche con lettere cartacee. Credo che il festeggiato si dorrà dell'assenza dell'amico, ma a nulla sono valse le mie richieste per poter pubblicare un testo di piccole dimensioni, sottolineando che il carattere scientifico del presente volume non ne avrebbe leso la dignità. Tuttavia mi piace l'idea di considerare il testo – P.Berol. 21313, MP³ 1522.04: *un frammento inedito di commento a Tucidide*, pubblicato in *Quaderni di Storia* 74 (luglio-dicembre 2011), pp. 97-98, e con dedica "Per Rosario Pintaudi, LXIVenne" – come il *P.Pintaudi* 0, ovvero il primo tra tutti i *P.Pintaudi*, che ha un'altra sede solo perché ne è precursore.

Un ringraziamento anche a tutti i direttori e i responsabili delle collezioni dalle quali provengono i testi qui presentati per la cortesia e la gentilezza con cui hanno concesso il permesso all'edizione dei testi e delle fotografie che vengono riprodotte in calce al volume.

A tutti quanti mi hanno dato gentilezza, consigli e sostegno – tra i quali un ringraziamento particolare merita la Professoressa Gabriella Messeri – un grazie ed una esortazione ed augurio a continuare a dispensare ancora per molti anni aiuto, consigli e sostegno.

Voglio inoltre menzionare gli studiosi inevitabilmente assenti, ma ancora molto presenti nei ricordi del festeggiato: studiosi che sono venuti meno nel corso della sua vita e la cui scomparsa lo ha segnato dolorosamente. Tra questi sicuramente, in tempi ormai lontani Pieter J. Sijpesteijn, il cui primo incontro Rosario rammenta come un'emozione così grande da costargli la dimenticanza di un soprabito in treno, e recentemente Georges Nachtergaele, le lettere del quale, spedite per posta, ho visto sempre colmarlo di gioia, così

come ho visto rattristarlo profondamente la notizia della scomparsa che lo ha raggiunto nell'ufficio dello SCA al Cairo.

Tanta riconoscenza va a Marco Manetti titolare della Libreria Antiquaria e delle *Edizioni Gonnelli*, per la fiducia cieca nello spendere il suo prestigioso nome senza neanche un'incertezza iniziale, davanti ad un progetto presentato, un giorno qualunque, brevemente a parole sull'uscio del negozio all'ora di chiusura, e per i suggerimenti editoriali datimi nel corso del lavoro. Con entusiasmo lascio che lui stesso esprima tra le pagine di questo volume, il proprio affetto per Rosario.

Infine non posso non ricordare la Tipografia Latini di Firenze, ora nella persona di Sandra Nardini, che per tantissimi anni, più di trenta, dai piombi, alle lastre, ai pdf, è sempre stata accanto a tutte le iniziative di Rosario, con estrema pazienza per il greco difficile e sempre da modificare, pazienza che solo Enzo Balocchi – nel quale ho perso io stessa il 15 maggio del 2008 uno dei più cari amici ed una persona su cui facevo totale affidamento – gli ha saputo regalare per un periodo tanto lungo. A loro è dovuta la qualità estetica del volume.

A me invece sono dovuti gli errori tipografici, di impaginazione e le eventuali sviste: pur mettendo tutto l'impegno e l'attenzione possibili nel curare, impaginare, rileggere e rivedere decine di volte tutto, non mi è data la perfezione, né la vorrei per non suscitare e richiamare su questo volume il terribile φθόνος τῶν θεῶν.

NOTA DELL'EDITORE

Quando due anni fa Diletta Minutoli mi parlò del suo progetto editoriale sul LXV genetliaco di Rosario Pintaudi fui molto colpito dalla tenacia con la quale Diletta intendeva intraprendere questo “omaggio segreto”, ma fui soprattutto onorato dalla sua richiesta di farmi partecipe come editore.

Un editore legato al Prof. Pintaudi per il ruolo che quest'ultimo ricopre nell'attività di curatore delle Edizioni Gonnelli, ed in particolar modo dei *Papyrologica Florentina*, che furono concepiti come una scommessa assieme a mio padre nel 1975 e che ad oggi costituiscono un *corpus* di oltre 40 prestigiose pubblicazioni.

Ma il principale legame che ho con Rosario è costituito dal profondo affetto che ho maturato nel corso di molti anni prima come figlio di un suo caro amico (nonché editore) e poi in prima persona come amico, nipote e “figlio adottivo”.

Rosario mi è sempre stato vicino sia nei momenti difficili che in quelli gioiosi, nell'ascolto e nel consiglio, ma soprattutto negli abbracci forti che sa dare con tanta spontaneità.

Rosario è la casa bella, grande, solida e accogliente nella quale si vorrebbe vivere, Rosario è una casa.

Concludo. Queste poche parole sono solo un ringraziamento pubblico ad un uomo eccezionale che sa colorare le emozioni della nostra vita con la spontaneità di un bambino.

Ancora una volta grazie di cuore e buon compleanno.

MARCO G. MANETTI

AVVERTENZE E ABBREVIAZIONI BIBLIOGRAFICHE

Nel presente volume sono stati adottati alcuni criteri atti ad uniformare almeno a grandi linee tutti i contributi, sebbene nel rispetto di ciascuna lingua usata. Molti cambiamenti dalla forma originale riguardano il metodo di citazione della bibliografia in cui i titoli (anche per maiuscole e minuscole) sono ripresi in quasi tutti i casi dal frontespizio per le monografie e dai sommari per articoli pubblicati tanto su riviste, quanto in volumi miscelanei.

Le misure di ciascun reperto sono state prese dalla porzione più ampia di superficie conservata, secondo l'ordine italiano della misura di superficie, ovvero larghezza per lunghezza.

Per le datazioni nel corpo delle singole edizioni sono stati usati ^a e ^p per indicare *ante Christum natum* e *post Christum natum*, tranne che per i secoli citati nei contributi in lingua tedesca, espressi con gli ordinali, che potrebbero ingenerare confusione con gli anni.

Per gli accenti dei nomi greci di origine egiziana – tenuto conto della mancanza ad oggi di un criterio univoco nell'attuazione del cambio di accenti proposto da W. CLARYSSE, *Greek Accents on Egyptian Names*, in ZPE 119 (1997), pp. 177-184, nonché del numero maggiore di autori di questo volume che hanno mantenuto la regola più vecchia nei propri contributi – ho preferito adottare l'accentuazione consolidata nella Wörterlisten di Heidelberg (*Wörterlisten aus den Registern von Publikationen griechischer und lateinischer dokumentarischer Papyri und Ostraka [WL]*: <<http://iaw.uni-heidelberg.de/hps/pap/WL/WL.html>>). Tuttavia ho lasciato privi di accento alcuni nomi di mesi, secondo la scelta dei singoli autori.

Infine le abbreviazioni dei papiri, delle riviste così come delle collane possono discostarsi solo in casi eccezionali dalla Checklist (*Checklist of Editions of Greek and Latin Papyri, Ostraca and Tablets*: <<http://scriptorium.lib.duke.edu/papyrus/texts/clist.html>>) in favore di un uso a volte più diffuso (e.g. *Analecta Papyrologica* = AnPap, *The Journal of Juristic Papyrology* = JJP).

Le sigle dei papiri editi sono citate in corsivo, mentre quelle dei papiri inediti (seguite di solito da inv.) o editi fuori dalle serie sono riportate di tondo.

La bibliografia è citata *in extenso* all'interno di ciascun articolo. Fanno eccezione pochissimi lavori ricorrenti più volte (volumi, repertori, siti web, che non distinguo in bibliografia e sitografia per via del numero esiguo), per i quali si trovano nel testo le seguenti abbreviazioni:

CAVALLO	G. CAVALLO, <i>Ricerche sulla maiuscola biblica</i> , [Studi e Testi di Papirologia 2], Firenze 1967
CAVALLO, MAEHLER	G. CAVALLO, H. MAEHLER, <i>Greek Bookhands of the Early Byzantine Period A.D. 300-800</i> , [BICS, Supplement 6], London 1987
CLRE	R.S. BAGNALL, A. CAMERON, S.R. SCHWARTZ, K.A. WORB, <i>Consuls of the Later Roman Empire</i> [Philological Monographs of the American Philological Association 36], Atlanta 1987

- CRIBIORE R. CRIBIORE, *Writing, Teachers, and Students in Graeco-Roman Egypt*, [ASP 36], Atlanta 1996
- CSBE² R.S. BAGNALL, K.A. Worp, *Chronological Systems of Byzantine Egypt. Second Edition*, Leiden-Boston 2004
- DDBDP *Duke Data Bank of Documentary Papyri* (<<http://idp.atlantides.org/trac/idp/wiki/DDBDP>>)
- Diz. geogr.* A. CALDERINI, *Dizionario dei nomi geografici e topografici dell'Egitto greco-romano*, Voll. I 1, Cairo 1935; I 2, Madrid 1966; A. CALDERINI - S. DARIS, Voll. II, Milano 1973; III, Milano 1978; IV, Milano 1983; V, Milano 1987; *Suppl.* 1°: 1935-1986, Milano 1988; *Suppl.* 2°: 1987-1993, Bonn 1996; *Suppl.* 3°: 1994-2001, Pisa 2003; *Suppl.* 4°: 2002-2005, Pisa-Roma 2007; *Suppl.* 5°: 2006-2009, Pisa-Roma 2010
- FORABOSCHI D. FORABOSCHI, *Onomasticon Alterum Papyrologicum. Supplemento al Namenbuch di F. Preisigke*, [Testi e Documenti per lo Studio dell'Antichità XVI], Milano 1971
- GIGNAC I / II F.Th. GIGNAC, *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods*, [Testi e Documenti per lo Studio dell'Antichità LV e LV-2], Vol. I: *Phonology*, Milano 1976; Vol. II: *Morphology*, Milano 1981
- HARRAUER, HB H. HARRAUER, *Handbuch der griechischen Paläographie*, 2 voll., [Bibliothek des Buchwesens 20], Stuttgart 2010
- HGV *Heidelberger Gesamtverzeichnis der griechischen Papyrusurkunden aus Ägypten*: (<<http://www.rzuser.uni-heidelberg.de/~gv0/gvz.html>>)
- LDAB *Leuven Database of Ancient Books* (<<http://www.trismegistos.org/ldab/>>)
- LSJ H.G. LIDDELL, R. SCOTT, H.S. JONES, R. MCKENZIE, *A Greek-English Lexicon. Revised and Augmented. With a Supplement*, Oxford 1968
- MANDILARAS B.G. MANDILARAS, *The Verb in the Greek Non-literary Papyri*, Athens 1973
- MAYSER I.1² / I.2² E. MAYSER, *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit*, Bd. I: *Laut- und Wortlehre*. 1. Teil: *Einleitung und Lautlehre*, Berlin 1970; 2. Teil: *Flexionslehre*, Berlin-Leipzig 1938
- MP³ *Catalogue des papyrus littéraires grecs et latins (Mertens-Pack³)* (<<http://promethee.philo.ulg.ac.be/cedopal/index.htm>>)

- NB F. PREISIGKE, *Namenbuch enthaltend alle griechischen, lateinischen, ägyptischen, hebräischen, arabischen und sonstigen semitischen und nichtsemitischen Menschnennamen, soweit sie in griechischen Urkunden (Papyri, Ostraka, Inschriften, Mumienschildern usw)*, Heidelberg 1922
- NB Copt. M.R.H. HASITZKA, *Namen in koptischen dokumentaristischen Texten* (<http://www.onb.ac.at/files/kopt_namen.pdf>)
- ORSINI P. ORSINI, *Manoscritti in maiuscola biblica. Materiali per un aggiornamento*, [Collana Scientifica. Studi archeologici, artistici, filologici, letterari e storici 07], Cassino 2005
- PACK² R.A. PACK, *The Greek and Latin Literary Texts from Greco-Roman Egypt. Second Revised and Enlarged Edition*, Michigan 1965
- Pros. Ptol. W. PEREMANS, E. VAN 'T DACK (voll. I-VI); H. DE MEULENAERE, J. IJSEWIJN (vol. III); L. MOOREN, W. SWINNEN (voll. VI; VIII); L. DE MEULEMEESTER-SWINNEN, H. HAUBEN (vol. VII); W. CLARYSSE (vol. IX), C.A. LA 'DA (vol. X), *Prosopographia Ptolemaica*, [Studia Hellenistica 6, 8, 11, 12, 13, 17, 20, 21, 25, 38], Lovanii 1950-2002
- RAHLFS A. RAHLFS, *Verzeichnis der griechischen Handschriften des Alten Testaments*, bearb. von D. FRAENKEL, I 1, Göttingen 2004
- VAN HAELST J. VAN HAELST, *Catalogue des papyrus littéraires juifs et chrétiens*, [Université de Paris IV Paris-Sorbonne. Série «Papyrologie» 1], Paris 1976
- WB F. PREISIGKE, *Wörterbuch der griechischen Papyrusurkunden, mit Einschluss der griechischen Inschriften, Aufschristen, Ostraka, Mumienschilder usw. aus Ägypten*. Vol. I: A-K, Berlin 1925; F. PREISIGKE - E. KIESSLING, Vol. II: Λ-Ω, Berlin 1927; Vol. III: *Besondere Wörterliste*, Berlin 1931; E. KIESSLING, Voll. IV.1, Berlin 1944; IV.2, Marburg 1958; IV.3, Marburg 1966; IV.4, Marburg 1971; IV.5, Wiesbaden 1993; *Suppl.* 1: 1940-1966, Amsterdam 1969; H.-A. RUPPRECHT (Hrsg.), *Suppl.* 2: 1967-1976, Wiesbaden 1991; *Suppl.* 3: 1977-1988, Wiesbaden 2000
- WEST M.L. WEST, *Studies in the Text and Transmission of the Iliad*, München-Leipzig 2001

TAVOLA DELLE CONCORDANZE

Inv.	<i>P.Pintaudi</i>
Amsterdam, Tropenmuseum Inv. Tropenmuseum 3134-58	70
Ann Arbor, University of Michigan P.Mich. inv. 339 <i>recto</i> P.Mich. inv. 4481c	28 22
Berkeley, The Center for the Tebtunis Papyri, University of California P.Tebt. Suppl. 1122	54
Bruxelles, Musées Royaux d'Art et d'Histoire P.Bru. inv. E. 7906 P.Bru. inv. E. 7907	25 26
Dublin, Chester Beatty Library P.Beatty inv. 63-66	23
Dublin, Trinity College Library TCD Pap. Gr. 95a TCD Select Box env. 195	40 34
Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana PL III/996 A PSI 120 <i>verso</i>	6 20
Firenze, Istituto Papirologico «G. Vitelli» PSI inv. 182 PSI inv. 368 PSI inv. 663 PSI inv. 1079 PSI inv. 1527 PSI inv. 1696 <i>recto</i> PSI inv. 1696 <i>verso</i> PSI inv. 1872 PSI inv. 1911 PSI inv. 3262 + 3295 PSI inv. 3624 PSI inv. 3911	41 35 38 2 16 14 39 3 11 24 1 4

Inv.	<i>P.Pintaudi</i>
Genova, DAFIST, Università degli Studi PUG inv. 8674	57
Göteborg, Manuscripts Department of the University Library <i>P.Got.</i> 34 (= inv. 16)	21
Hamburg, Staats- und Universitätsbibliothek P.Hamb. inv. 425	55
P.Hamb. inv. 706	32
Helsinki, Finnish Egyptological Society O.Hels. Inv. 01:1:3	67-68
Il Cairo, Institut Français d'Archéologie Orientale P.Fouad inv. 226 a	59
P.Fouad inv. 226 b	60
P.Fouad inv. 226 c	61
P.Fouad inv. 226 d	62
P.Fouad inv. 226 e	63
P.Fouad inv. 226 f	64
Leiden, Dutch National Museum of Antiquities RMO inv. 1971/2.2	52
Liège, Centre de Documentation de Papyrologie Littéraire de l'Université (CEDOPAL) P.Leod. inv. 1	7
London, British Library P.Lond. 947 (2) c	42
P.Lond. 947 (1) l + j + h + b	≠
P.Lond. inv. 2229	19
London, University College – Department of Greek and Latin P.Petrie ohne Nummer	17
Napoli, Biblioteca Nazionale Bib.Naz. II C 32, f. 253 ^r	8
Oxford, Bodleian Library Bodl.MS.Gr.th.g 2 [P]	10
Bodl.MS.Gr.th.g 4 [P]	9
Oxford, Sackler Library P.Misc. I 12 front	15

Inv.	<i>P.Pintaudi</i>
Paris, Sorbonne, Institut de Papyrologie de Paris IV P.Sorb. inv. 2288	30
Qift - Egypt, SCA Magazine P.Berenike BE11-76/999/001	53
Roma, Collezione Privata s.n.	65
Strasbourg, Collection BNU P.Strasb. G 1695	27
Trier, Universität P.UB Trier S 118-56	33
Warsaw, Department of Papyrology of Warsaw University P.Vrat. inv. 11	18
Wien, Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek	
P.Vindob. G 21213	36
P.Vindob. G 23351	49
P.Vindob. G 23902	56
P.Vindob. G 24028	44
P.Vindob. G 24113	48
P.Vindob. G 24138	45
P.Vindob. G 24139	46
P.Vindob. G 24183	37
P.Vindob. G 27392	51
P.Vindob. G 27584	47
P.Vindob. G 27918	43
P.Vindob. G 27976	50
P.Vindob. G 28620	58
P.Vindob. G 29800v	29
P.Vindob. G 31481	5
P.Vindob. G 43010	13
P.Vindob. K 3195	69
P.Vindob. K 4722	66
Yale, Beinecke Rare Book and Manuscript Library	
P.CtYBR inv. 388	31
P.Yale CtYBR inv. 3775	12

TESTI GRECI LETTERARI, PARALETTERARI E LITURGICI

HOMÈRE, *ILIADE* II 38-49

PSI inv. 3624*
Euhèmeria

2,9 × 7,6 cm

Tav. I
II^e siècle

Ce papyrus, dont la provenance est inconnue, a été acheté au Caire en 1970. Le fragment est très mutilé – il n’y a aucune marge – et ne présente qu’un nombre de lettres du milieu des vers 38 à 49 du deuxième chant de l’*Iliade*. Le passage décrit le réveil d’Agamemnon: Zeus lui a envoyé un songe trompeur qui lui fait croire à la victoire. Agamemnon s’éveille de son sommeil, revêt ses vêtements et s’en va sceptre en main vers les neufs des Achéens. À ce moment, la divine Aurore s’approche du haut Olympe pour annoncer le jour à Zeus et aux autres immortels.

Le chant II de l’*Iliade* est bien représenté dans les papyrus. La LDAB donne 174 attestations¹, mais comme le dit West, il n’y a pas de fin aux papyrus homériques². Les chants I et II semblent avoir été préférés³. Les vers conservés dans notre papyrus sont déjà attestés antérieurement, parfois partiellement, dans les papyrus suivants:

- *P.Köln* IV 181 = LDAB 1374, MP³ 629.1 (I^p);
- *P.Oxy.* inv. 21 3B 29/F(4-5)b = LDAB 9324, MP³ 629.102 (I-II^p), inédit;
- *P.Hawara* = LDAB 1695, MP³ 616 (II^p)⁴;
- *P.Mich.* VI 390 = LDAB 1978, MP³ 625 (II^p), fragment palimpseste d’un volumen du chant II de l’*Iliade*⁵;
- *P.Tebt.* II 426 = LDAB 1557, MP³ 628 (II^p);
- *P.Oxy.* inv. 51 4B 17/G(3-4)b = LDAB 9322, MP³ 627.003 (II^p), inédit;
- *P.Köln* VII 298 = LDAB 1614, MP³ 628.01 (milieu du II^p), exercice de calligraphie, le *recto* porte un texte de Platon;

* Renseignement communiqué par G. Bastianini, qui m’a permis de publier ce texte. Je l’en remercie vivement.

¹ Voir aussi la base de données MP³ en ligne, et la base de données *Homer and the Papyri* en ligne: <<http://chs.harvard.edu/wa/pageR?tn=ArticleWrapper&bdc=12&mn=1168>>.

² WEST, p. 86.

³ O. MONTEVECCHI, *La papirologia*, Milano 1988 (Ristampa riveduta e corretta con addenda), p. 366.

⁴ La datation est disputée. Voir entre autres W.H. WILLIS, *A Parchment Palimpsest of Plato at Duke University and the Ilias Ambrosiana*, in E. KIESSLING, H.-A. RUPPRECHT (édd.), *Akten des XIII. Internationalen Papyrologenkongresses Marburg/Lahn, 2. bis 6. August 1971*, [Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte 66], München 1974, p. 464: période antonine (à propos de G. CAVALLO, *Osservazioni paleografiche sul canone e la cronologia della cosiddetta ‘Onciale romana’*, *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa. Classe di Lettere, Storia e Filosofia*, S. II, 36 [1967], pp. 209-220, Tavv. I-XII); E.G. TURNER, P.J. PARSONS, *Greek Manuscripts of the Ancient World*. Second Edition Revised and Enlarged, [BICS 46], London 1987, p. 38, nr. 13: milieu du II^p; WEST, p. 88: II-III^p.

⁵ Ce fragment donne le début des quarante-deux premiers vers de la première colonne du deuxième chant, avec le titre de celui-ci. Le titre et les vers ont été effacés avec une éponge humide pour permettre le réemploi du papyrus. L’espace au-dessus du titre contient le reçu d’un paiement effectué en l’an 215. Voir M. CAROLI, *Il titolo iniziale nel rotolo librario greco-egizio. Con un catalogo delle testimonianze iconografiche greche e di area vesuviana*, Bari 2007, pp. 269-271 et pl. XXXIIa.

- P.Oxy. inv. 15 2B 40/F(a) = LDAB 9323, MP³ 629.101 (II-III^p), inédit⁶;
- P.Ant. III 156 = LDAB 2086, MP³ 624.1 (III-IV^p), peut-être un exercice scolaire⁷;
- MPER N.S. I 2 (= 2-3 a) = LDAB 2220, MP³ 629 (V-début du VI^p);
- P.Oxy. XXXVI 2747 = LDAB 2217, MP³ 625.1 (V-VI^p).

Par ailleurs, le P.Oxy. LXVII 4630 (= LDAB 9875, MP³ 1169.31; I^p) contient des scholies aux vers 24 à 40 de ce deuxième chant⁸, tandis que le *PSICongr.* IV (Firenze 1935) p. 71 (= P.Rein. inv. 2088, LDAB 2157, MP³ 1170; IV-V^p; inédit) contient sans doute une paraphrase des vers 45 à 57⁹.

Les vers d'Homère sont écrits à l'endroit d'une *kollèsis* sur le *verso* d'un texte assurément documentaire, mais quasi illisible. Dans ce document, on distingue après un espace blanc en haut de 2 cm un grand *pi*, suivi d'une trace d'une autre lettre. Après un nouvel espace blanc, on lit peut-être le signe pour *ε̄*τouc suivi d'un *alpha*. Sur la ligne suivante, un signe illisible. Sur la dernière ligne visible, un *alpha* semble être précédé d'un signe qui pourrait être une marque de contrôle comme l'on en voit par exemple dans des listes fiscales¹⁰. Le réemploi de notre fragment pourrait dès lors par exemple être comparé à un fragment des *Helléniques* de Xénophon (P.Vindob. G 257 + 24568 + 29781 = LDAB 4199, MP³ 1552) figurant sur le *verso* d'un registre de taxes cadastrales du nome Cynopolite (P.Pher.)¹¹. Le prix de textes littéraires écrits sur un *verso* était sans doute moins élevé¹².

Commentaire et datation paléographiques

Le texte est rédigé avec soin. On voit quelques accents et signes de ponctuation peut-être d'une deuxième main. La partie de texte conservée ne permet pas de déterminer si l'*iota* est adscrit ou absent. Le *nu* éphelcystique est présent. La bilinearité est peu rompue, principalement par le *rhô*. Les lettres qui se touchent ne forment que des pseudo-ligatures (*alpha*, *epsilon*). On remarque un contraste entre les traits verticaux assez épais et les traits horizontaux minces (voir l'*epsilon*, l'*éta*, le *thêta*, le *tau*), ainsi qu'un contraste entre lettres larges (*éta*, *mu*) et étroites (*epsilon*, *thêta*, *sigma*). L'*omicron* est nettement plus petit que les autres lettres.

⁶ Transcrit par J. SPOONER, *Homeric and documentary papyri from Oxyrhynchos*, London 1991 (Thèse de doctorat, non publiée). Voir WEST, p. 116.

⁷ Voir CRIBIORE, pp. 245-246, nr. 299 et pl. XXXIX.

⁸ Voir J. SPOONER, *Nine Homeric Papyri from Oxyrhynchos*, [Studi e Testi di Papirologia N.S. 1], Firenze 2002, pp. 43-55. Malheureusement, les mots glossés se trouvent en lacune dans notre fragment.

⁹ Je me range à l'avis de J. LUNDON. Voir J. LUNDON, *P.Vindob. G 26221: Scholia Minora or Paraphrase?*, in B. PALME (éd.), *Akten des 23. Internationalen Papyrologenkongresses. Wien, 22.-28. Juli 2001*, [Papyrologica Vindobonensia 1], Wien 2007, p. 409.

¹⁰ Voir entre autres H. KORTENBEUTEL, *Steuerlisten römischer Zeit aus Theadelphia*, Milano 1972 [= Berlin 1937], p. 2, à propos du BGU IX 1891; HARRAUER, *HB*, p. 193: «Schräge Striche ... signalisieren einen Kontrollgang» (à propos du PSI IV 429 contenant un mémorandum de Zénon).

¹¹ Voir H. HARRAUER, *Zu Xenophons Hellenika auf Papyrus. Neu- und Wiederentdeckungen in der Wiener Papyrussammlung*, *Mnemosyne* 31 (1978), pp. 351-359. Sur des textes littéraires transcrits au *verso* d'un document, voir entre autres W. LAMEERE, *Aperçus de paléographie homérique. A propos des papyrus de l'Iliade et de l'Odyssée des collections de Gand, de Bruxelles et de Louvain*, [Publications de Scriptorium IV], Paris-Bruxelles-Anvers-Amsterdam 1960, p. 111 et note 1.

¹² Voir P.Oxy. II 223 (= LDAB 2026; MP³ 733), p. 97, note 1, à propos d'un fragment du cinquième chant de l'*Iliade*.

Il est bien connu que dater un papyrus sur base de caractéristiques paléographiques est très hasardeux. Bien que le contraste entre lettres larges et lettres étroites soit moins marqué, l'écriture de ce fragment d'Homère présente cependant une certaine ressemblance avec celle du scribe A24 de Johnson¹³ et pourrait être datée du II^e. Comparer *P.Oxy.* XI 1364 (= *P.Oxy.* LII 3647; Antiphon), *P.Oxy.* XVII 2077 (Sophocle), *P.Oxy.* XXVII 2452 (Sophocle ou Euripide?), *P.Oxy.* XXXIX 2889 (Eschine le Socratique), *P.Oxy.* XLV 3215 (tragédie).

Je donne ci-dessous une transcription diplomatique ainsi qu'un texte restitué en signalant les divergences par rapport à l'édition de Latacz-West¹⁴.

verso ↓

	]ηδειάρ[	38	νήπιος, οὐδὲ τὰ] εἶδη, ἅ ρ[α Ζεὺς μήδετο ἔργα·
	]έμελλε[		θήσειν γὰρ ἔτ'] ἔμελλε[ν ἔπ' ἄλγεά τε στοναχά τε
	]ναοικικα[	40	Τρωσί τε καὶ Δα]ναοῖσι κα[τὰ κρατερὰς ὑσμῖνας.
	]ου·θειηδε[		ἔγρετο δ' ἐξ ὕπν]ου, θεῖη δέ [μιν ἀμφέχυτ' ὀμφή·
5	]ιυμαλακ[		ἔζετο δ' ὀρθωθε]ίς, μαλακ[ὸν δ' ἔνδυνε χιτῶνα,
	]εον·περιδ[		καλὸν νηγάτ]εον, περὶ δ[ὲ μέγα βάλλετο φᾶρος,
	]αροικινεδ[		ποσσὶ δ' ὑπο λιπ]αροῖσιν ἐδ[ήκατο καλὰ πέδιλα,
	]ινβάλετο[	45	ἀμφὶ δ' ἄρ' ὤμοις]ιν βάλετο [ξίφος ἀργυρόηλον,
	]τρονπατ[		εἶλετο δὲ κήπ]τρον πατ[ρώϊον, ἄφθιτον αἰεῖ·
10	]ανῆααχ[		εὐν τῷ ἔβη κατ]ὰ νῆας Ἀχ[αίων χαλκοχιτώνων.
	]απροεβή[		Ἦὼς μὲν ῥα θε]ὰ προεβή[ετο μακρὸν Ὀλυμπον,
	]·υ.....α.[	49	Ζηνὶ φόως ἐρέ]ου[κα κ]αὶ [ἄλλοις ἀθανάτοισιν·

1. ηδει *pap.*, manus alia corr. ηδη: εἶδη Latacz-West. 3. κατα *pap.*: διά Latacz-West

1. ηδει (v. 38). Une autre main, dans une couleur plus claire, a ajouté un *êta* plus petit au-dessus des lettres ει du mot ηδει. Selon l'apparat critique de Latacz-West, la forme ἦ(ι)δει se retrouve dans certains manuscrits (voir *ad locum*). La variante ἦδη par contre correspond à la leçon du *P.Ant.* III 156 et du *P.Oxy.* XXXVI 2747, et se lit aussi chez Choeroboscus dans son commentaire aux *Canones* de Théodose d'Alexandrie¹⁵, ainsi que dans des scholies sur Homère¹⁶. La plupart des manuscrits de l'*Iliade* donnent ἦδη¹⁷, et cette leçon est préférée par beaucoup d'éditeurs: Ludwich¹⁸,

¹³ W.A. JOHNSON, *Bookrolls and Scribes in Oxyrhynchus*, [Studies in Book and Print Culture], Toronto-Buffalo-London 2004, pp. 24-25.

¹⁴ J. LATACZ, *Homers Ilias. Gesamtkommentar. Band II. Zweiter Gesang (B). Faszikel 1: Text und Übersetzung von M.L. WEST (Text) und J. LATACZ (Übersetzung)*, [Sammlung Wissenschaftliche Commentare], München-Leipzig 2003, p. 4.

¹⁵ Voir A. HILGARD, *Choerobosci scholia in Canones verbales et Sophronii excerpta e Characis commentario*, [Grammatici Graeci IV,2], Lipsiae 1894 [Hildesheim 1965], p. 86, ligne 19.

¹⁶ Voir M.L. WEST, *Homeri Ilias. Volumen prius rhapsodias I-XII continens*, [Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana], Stuttgartiae-Lipsiae 1998, p. 41.

¹⁷ Voir aussi par exemple l'apparat critique plus complet dans l'édition de A. LUDWICH (Lipsiae 1902).

¹⁸ A. LUDWICH, *Homeri Ilias. Volumen prius*, Lipsiae 1902 [1995], p. 50.

Allen¹⁹, Mazon²⁰, Willcock²¹, Van Thiel²², Leaf²³ (ἦιδῃ), Ameis-Hentze-Cauer²⁴. Nauck lit ἦδει, mais suggère aussi εἶδει avec un point d'interrogation dans son appareil critique²⁵. Latacz-West optent pour la leçon de Fick εἶδῃ²⁶ et considèrent la forme comme une troisième personne du singulier du plusqueparfait (= imparfait) de οἶδα sans augment²⁷, ce qui résoud le problème de l'hiatus²⁸.

L'accent aigu, d'une autre main, sur l'*alpha* du mot ἦ signale peut-être le pronom relatif, la séquence *αρα* ayant parfois été interprétée comme la particule ἄρα (voir l'apparat critique dans l'édition de Ludwig).

2. (v. 39) L'état du fragment ne permet malheureusement pas de savoir si on lisait θήκειν γὰρ ἔτ' ἔμελλεν comme le *P.Oxy.* XXXVI 2747, le *P.Ant.* III 156 et le *P.Oxy.* inv. 51 4B 17/G(3-4)b. Cette leçon suppose un allongement métrique de γάρ, ce qui a mené Bentley à proposer la conjecture γάρ ῥ'. Mais comparer *Iliade* I 342 τοῖς ἄλλοις. ἦ γὰρ ὁ γ' ὀλοῖσθι φρεσὶ θυίει. Voir aussi le vers supplémentaire *Iliade* III 302b où l'on suppose que le *P.Hib.* I 19 donnait *θησεμεναι γ]αρ εμελλεν ετ*²⁹.

3. (v. 40) κατὰ κρατερὰς ὑμῖνας est une formule fréquente dans l'*Iliade* et notre fragment concorde ici avec le *P.Ant.* III 156 qui donne κα[τα]. La leçon διὰ que présente par contre entre autres le *P.Oxy.* XXXVI 2747³⁰, est la *lectio difficilior*³¹. La même variation entre les deux prépositions se retrouve dans *Iliade* XIII 383 κατὰ / διὰ κρατερὴν ὑμῖνιν. Dans d'autres passages (*Iliade* II 345; V 200), les témoins papyrologiques hésitent entre κατὰ (*P.Lit.Lond.* 5; *P.Hib.* II 195; *P.Ashm.* inv. 101/22(a)) et ἀνά (*P.Tebt.* II 265; *P.Lit.Lond.* 6; *P.Oxy.* II 223). La formule διὰ κρατερὰς ὑμῖνας se trouve aussi chez Hésiode, *Théogonie*, vers 631 et vers 712³².

4. (v. 41) Le point au-dessus de la ligne indique peut-être la césure dans le vers.

6. (v. 43) L'état du fragment ne permet malheureusement pas de savoir si on lisait δε comme le *P.Oxy.* XXXVI 2747, ou δε αν comme le *P.Köln* IV 181. Certains manuscrits donnent δ'αῦ (voir

¹⁹ T.W. ALLEN, *Homeri Ilias. Tomus II libros I-XII continens*, Oxonii 1931, p. 32.

²⁰ P. MAZON, avec la collaboration de P. CHANTRAINE, P. COLLART et R. LANGUMIER, *Homère. Iliade. Tome I (chants I-VI)*, [Collection des Universités de France], Paris 1937, p. 30.

²¹ M.M. WILLCOCK, *The Iliad of Homer. Books I-XII. Edited with Introduction and Commentary*, London 1978, p. 19.

²² H. VAN THIEL, *Homeri Ilias*, [Bibliotheca Weidmanniana II], Hildesheim-Zürich-New York 1996, p. 22.

²³ W. LEAF, *The Iliad. Edited, with apparatus criticus, prolegomena, notes, and appendices*. Vol. I. Books I-XII, London 1900-1902 (second edition), p. 52.

²⁴ C.F. AMEIS, C. HENTZE, *Homers Ilias für den Schulgebrauch erklärt*. Erster Band. Erstes Heft. Gesang I-III. Siebente Auflage bearbeitet von P. CAUER, [Griechische und Lateinische Schriftsteller. Ausgaben mit Anmerkungen], Leipzig-Berlin 1913, p. 49.

²⁵ A. NAUCK, *Homeri Ilias cum potiore lectionis uarietate. Pars prior*, Berolini 1877, p. 26.

²⁶ A. FICK, *Die Homerische Ilias nach ihrer entstehung betrachtet und in der ursprünglichen sprachform wiederhergestellt*, Göttingen 1886, p. 31: *Feῖδῃ*.

²⁷ J. LATACZ, *Homers Ilias. Gesamtkommentar*. Band II. Zweiter Gesang (B). Faszikel 2: Kommentar von C. BRÜGGER, M. STOEVESANDT und E. VISSER unter der Leitung von J. LATACZ, [Sammlung Wissenschaftliche Commentare], München-Leipzig 2003, p. 21.

²⁸ Voir aussi J. WACKERNAGEL, *Die epische Zerdehnung*, Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen 4 (1878), p. 266 (= *Kleine Schriften*. Dritter Band. Herausgegeben von B. FORSSMAN, Göttingen 1979, p. 1519); F. BECHTEL, *Die Vocalcontraction bei Homer*, Halle a. S. 1908, pp. 290-291; P. CHANTRAINE, *Grammaire homérique. Tome I. Phonétique et morphologie*, [Tradition de l'humanisme 1], Paris 1973 (c. 1958), pp. 31-32 et p. 438; WEST, *op. cit.* (nt. 16), p. XXXIII; LATACZ, *op. cit.* (nt. 14), p. XIII.

²⁹ S. WEST, *The Ptolemaic Papyri of Homer*, [Wissenschaftliche Abhandlungen der Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Sonderreihe Papyrologica Coloniensia 3], Köln-Opladen 1967, p. 53: «Nauck suggested *θησεμεναι γὰρ ἔμελλεν ἔτ'*; the latter is almost certainly what stood in the papyrus».

³⁰ Voir aussi l'apparat critique de West au vers 302 du troisième chant de l'*Iliade* (WEST, *op. cit.* [nt. 16], p. 104).

³¹ LATACZ, *op. cit.* (nt. 27), p. 22: «Nuance unklar: zeitl., örtl. oder kausal?».

³² Voir aussi M.L. WEST, *Hesiod. Theogony. Edited with Prolegomena and Commentary*, Oxford c. 1966, 1971, pp. 346-347.

l'apparat critique de West)³³. Le point au-dessus de la ligne entre εον et περι marque peut-être la césure.

7. (v. 44) West suit Cauet en lisant ὕπο, mais le *P.Oxy.* XXXVI 2747 ne permet pas de déterminer l'accentuation contrairement à ce que l'apparat critique de West mentionne³⁴.

ἐδ[ήκατο: l'apparat critique de Leaf signale une leçon ὑπεδήκατο dans le Parisinus graecus 2767, ce que je n'ai pas pu vérifier.

10. (v. 47) κατ]ὰ νῆα: une scholie signale ἀντὶ τοῦ ἐπὶ νῆα³⁵. Selon l'apparat critique de Allen, le vers 47 manque dans le Parisinus graecus 2684, ce que je n'ai pas pu vérifier³⁶.

11. (v. 48) προεβή[ετο: l'accent circonflexe sur l'êta est une erreur, comparer par exemple le *P.Oxy.* II 223, col. I, ligne 17 ὠρνυτο. Par ailleurs, l'état du fragment ne permet malheureusement pas – comme c'est aussi le cas pour le *P.Oxy.* XXXVI 2747 – de savoir si on lisait προεβήετο (ce que donnent ici la plupart des manuscrits) ou προεβήκατο. Les quatre papyrus connus jusqu'à présent (dont deux sont inédits, voir *supra*) et présentant bien cette partie du vers, lisent tous προεβήκατο: *P.Tebt.* II 426, *P.Köln* IV 181, *P.Ashm.* inv. 15 2B 40/F(a), *P.Ashm.* inv. 21 3B 29/F (4-5)b³⁷. On retrouve la forme dans le lemme d'Hésychius προεβήκατο· προ(ε)έβη³⁸. Les variantes βήετο/βήκατο sont fréquentes dans les papyrus et les manuscrits, comparer pour l'*Iliade*: I 428; II 35; V 352; VI 288; VIII 44; X 513; X 529; XI 517; XIII 17; XIII 26; XIV 229; XIV 292; XXIII 212; XXIV 191; XXIV 322. La leçon βήκατο est généralement considérée comme une *lectio facilior*³⁹ et Aristarque semble avoir marqué une préférence pour βήετο (voir aussi *Iliade* III 262). Pour des grammairiens anciens, βήετο était peut-être un imparfait, tandis que βήκατο était un aoriste. Voir Éphroditte de Chéronée, fragment 17: (ἀπεβήετο)· εἰ μὲν ἀντὶ τοῦ ἀπέβαινε παρατατικοῦ, διὰ τοῦ (ἔ γραπτέον, εἰ δὲ ἀντὶ τοῦ ἀπέβη ἀορίστου, διὰ τοῦ) ᾧ γραπτέον. οὕτως Ἐπαφρόδιτος⁴⁰. Van Thiel pour sa part estime que les formes avec un *alpha* s'expliquent par l'influence des voyelles environnantes et qu'elles doivent être préférées pour cette raison dans un nombre de cas (par exemple *Iliade* I 496 ἀλλ' ἢ γ' ἀνεδύκατο κῶμα θαλάσσης)⁴¹. Ceci est cependant peu vraisemblable⁴².

12. (v. 49) À la dernière ligne, on devine sans doute une trace de l'*upsilon* du mot ἐρέουσα et de l'*alpha* suivi d'un *iota* du mot καί.

Vrije Universiteit Brussel

CECILIA SAERENS

³³ Pour la prosodie voir entre autres CHANTRAINE, *op. cit.* (nt. 28), p. 177.

³⁴ WEST, *op. cit.* (nt. 16), p. 41.

³⁵ H. ERBSE, *Scholia Graeca in Homeri Iliadem (scholia vetera). Volumen primum praefationem et scholia ad libros A-Δ continens*, Berolini 1969, p. 187.

³⁶ Voir aussi l'avertissement de van Thiel: «keine einzige von Allens Angaben darf übernommen werden, wenn man sie nicht auf ihre Richtigkeit und Vollständigkeit überprüft hat» (VAN THIEL, *op. cit.* [nt. 22], p. VIII).

³⁷ Voir WEST, *op. cit.* (nt. 16), p. 41. Voir aussi WEST, p. 116, pour les papyrus inédits.

³⁸ P.A. HANSEN, *Hesychii Alexandrini Lexicon. Volumen III: Π-Σ*, [Sammlung griechischer und lateinischer Grammatiker 11,3], Berlin 2005, s.v.

³⁹ Voir CHANTRAINE, *op. cit.* (nt. 28), p. 417.

⁴⁰ B.K. BRASWELL, M. BILLERBECK, *The Grammarian Epaphroditus. Testimonia and Fragments edited and translated with Introduction, Notes, and Commentary*, [Sapheneia 13], Bern 2008, pp. 162-163.

⁴¹ H. VAN THIEL, *Homeri Odyssea*, [Bibliotheca Weidmanniana I], Hildesheim-Zürich-New York 1991, p. VII: «Die Aoriste δύκατο, βήκατο sind von den Editoren überall zugunsten der «homerischen» Formen δύετο, βήετο unterdrückt worden. Aber an einigen Stellen, wo sie nahezu einhellig überliefert sind, sind sie unverkennbar von den umgebenden Vokalen beeinflusst».

⁴² Voir la critique de M.J. APHORP, *New Light from Mount Sinai on the Text of the Iliad*, ZPE 127 (1999), pp. 145-146. Je ne partage cependant pas l'avis d'Apthorp qui rejette les formes δύκατο, ἀνεδύκατο, etc. comme morphologiquement impossibles.

OMERO, *ILLIAD*E XX 381-387PSI inv. 1079*
?

5,6 × 6,8 cm

Tav. I
II d.C.

Il frammento di papiro che qui pubblico come omaggio all'amico Rosario Pintaudi appartiene alla collezione dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli» di Firenze. Si tratta di un piccolo pezzo di papiro scritto lungo le fibre del *recto*; il *verso* è bianco. Esso corrisponde alla parte inferiore destra di una colonna con resti di sette linee, che contengono *Il. XX* 381-387, cioè parte della narrazione dell'uccisione di Ifizione da parte di Achille (*Il. XX* 381-392)¹. È ragionevole ipotizzare che il manufatto originale potesse essere un rotolo contenente il canto XX dell'*Iliade*, o almeno, nel caso che si trattasse di un estratto, che il testo occupasse più di una colonna. L'ultimo rigo della colonna (*Il. XX* 387), che pure presenta alla fine un segno (di incerto significato), non conclude infatti il racconto della morte di Ifizione, che occupa almeno il verso seguente per estendersi, in forma di discorso diretto di Achille, fino al v. 392 ed ha nel v. 393 la chiusa narrativa formulare. Come si vedrà, questo passo aveva attratto l'attenzione di qualche antico commentatore, per la sua ipotizzata valenza stilistico-letteraria.

La scrittura, di modulo quadrato e alquanto piccolo, è una mano dritta, non formale, ispirata a forme librarie, ma veloce e con elementi corsivi; l'impressione complessiva è piuttosto quella di una cancelleresca che di una mano libraria, che trova in documenti della prima metà del sec. II d.C. numerosissimi, se pure generici paralleli: in particolare mi pare interessante un confronto con *BGU I* 136, tavola in W. SCHUBART, *Papyri Graecae Berolinenses*, [Tabulae in usum scholarum 2], Bonn 1911, nr. 22b (Estratto dagli atti di un *archidikastes* dell'età di Adriano).

Le lettere sono tracciate con sicurezza, prive di ogni tratto ornamentale e non di rado tendono ad appoggiarsi alla lettera successiva (cf. l. 4 υντη, l. 6 εγγ, l. 7 σακ).

Il χ scende al di sotto del rigo (cf. ll. 6-7), il c è per lo più molto chiuso, quasi un cerchio, a meno che non si protenda verso la lettera successiva (cf. l. 6 διοσ αχ, l. 7 πασα); l'ε presenta sia la forma libraria (semicerchio con tratto mediano alto), sia una forma più corsiva (cf. l. 2 ελ).

Anche in *BGU I* 136 troviamo il κ con la parte destra spesso semicircolare e staccata dall'asta verticale. Il μ alquanto morbido e tendente ad adagiarsi. Il c che tende a prolungarsi verso il basso o ad appoggiarsi alla lettera successiva. Anche il disegno dell'ε, talora in forma più libraria, con tratto mediano alto e spesso prolungato verso la lettera seguente, oppure in una forma decisamente corsiva vi ha riscontro, soprattutto per il tipo corsiveggiante.

* Ringrazio il direttore dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli» Guido Bastianini per avermi affidato la pubblicazione di questo frammento omerico, nonché per i preziosi consigli che mi ha fornito. Ugualmente un grazie per l'aiuto prestatomi a Gabriella Messeri.

¹ Gli *scholia* ci conservano testimonianza che il passo era stato fatto oggetto di commento stilistico-letterario, come si dirà più avanti.

L'uguaglianza di inchiostro e di calamo suggerisce che lo stesso copista del testo abbia apposto alcune *prosodiae* e qualche altro aiuto di lettura.

Delle *prosodiae* troviamo quattro accenti acuti. Gli accenti sono posti non solo su parole meno consuete (l. 7 ἀνδῖχα, κεάϑη), ma anche su forme comuni come δ ἔλε[ν (l. 2) e β]άλ' (l. 6); è possibile che l'accento venisse scritto anche per suggerire la retta divisione delle parole: alla l. 2 δ ἔλε[si voleva forse mettere in guardia da una errata divisione δὲ λεν, che peraltro darebbe origine ad una *vox nihili*; alla l. 6 μεμαωτα β]άλ'εγγει potrebbe mettere in guardia da una lettura μεμαωτ' εβ]αλ'εγγει.

Un accento circonflesso si legge alla l. 4 Ὀτρ]υντῆι. L'accento è posto tra η e ι, ma più spostato su η. L'intenzione del copista era forse di porlo su η: si tratta infatti non di dittongo improprio, ma di bisillabo. Non compaiono invece accenti gravi.

Uno spirito aspro forse di forma rotonda si distingue alla l. 7 (ῆ).

Alla fine del v. 387 (l. 7) si intravede, come ho accennato, un trattino alto orizzontale: forse un tratto ornamentale dello η oppure un segno di pausa? In questo punto si ha in effetti una pausa leggera, ma soprattutto un cambio di costruzione: “Lo colpì il divino Achille proprio in mezzo alla testa (κεφαλῆ, femminile) e questa si spezzò tutta in due parti e (Ifizione) rimbombò cadendo (περών, maschile)” secondo una comune *concordantia ad sensum* omerica, la cui radice è nella dizione formulare e nella sintassi paratattica, cf. *Od.* XI 90-91 ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχῇ Θηβαίου Τειρεσίαο / χρύσειον κῆπτρον ἔχων. Un tale tipo di concordanza è talora rilevato dagli scolii, cf. *Schol. Od.* XI 90, p. 484 Dindorf: “L'anima del Tebano Tiresia è Tiresia; perciò vi aggiunse ἔχων e non ἔχουσα”. Nel nostro caso l'anacoluto e un po' più marcato, in quanto la testa di Ifizione non è una sineddoche per Ifizione, ma il soggetto di δούπησε περών si ricava, appunto *ad sensum*, dal τόν del v. 385: è infatti l'eroe che cade a terra ucciso, provocando un forte rimbombo.

L'elisione è sempre effettuata e in un caso segnalata dall'apostrofo (l. 6).

Non sappiamo come si comportasse il copista con lo *iota mutum*. Alla l. 4 troviamo Ὀτρ]υντῆι, ma qui, come ho detto, la desinenza è bisillabica e lo *iota* deve essere letto per motivi metrici. Dell'unica possibile vera occorrenza di *iota mutum* (δημω[alla l. 5) nulla purtroppo si può dire a causa della frattura.

L'aspetto complessivo del frammento sembra indicare un rotolo copiato ad uso privato, senza alcuna preoccupazione formale, con qualche interesse di tipo grammaticale; tutto ciò indirizza genericamente verso l'ambito dell'apprendimento, anche se mancano elementi cogenti per parlare in senso proprio di un testo legato al mondo della scuola.

Un certo numero di manoscritti frammentari antichi restituisce parti del libro XX (Y) dell'*Iliade*. Tra questi, due coincidono, almeno in parte, con la sezione di testo conservata dal nostro frammento:

- *P.Mil.Vogl.* III 115, frammento di rotolo papiraceo, scritto sul *recto* (I^p) con Y 377-387; 418-451 (LDAB 1393; WEST 506).

- *Bibl. Brit. Add.*, MS 17210, codice pergamenaceo palinsesto (VI^p) che tramanda, insieme ad altri brani iliadici, Y 306-503 (LDAB 2231; WEST 9).

Gli altri testimoni antichi del libro Y sono:

- *P.Fay.* 160, I-I^p (LDAB 1437; WEST 243): 36-119;

- *P.Rain. inv.* 39701, I-I^p (LDAB 1488; WEST 505): 86-100;

- *P.Rain. inv.* III 3, IV^p (LDAB 2138; WEST 369): 205-215; 234-243;

- *P.Oxy.* III 556, II-III^p (LDAB 1788; WEST 244): 241-250;
- *BKT* IX 184 (P.Berol. inv. 21279v), II^p (LDAB 1531; WEST 697): 351-365;
- *PSI* XV 1459 (*verso*), I^p (LDAB 1359; WEST 651): 351(?) - 365; 419-436;
- *P.Oxy.* VI 951, IV^p (LDAB 2132; WEST 245): 425-437; 470-482;
- *P.Mil. Vogl.* I 5, II^p (LDAB 2316; WEST 326): 451-462.

Per la collazione del testo mi sono riferito a M.L. WEST, *Homerus. Ilias*, II, Monachi et Lipsiae 2000.

recto →

	- - - - -	
	]. . . . .	381
	πρωτ] ον δ έλε[ν	
	πολε]ων ηγητ . . λαων	
	Οτρ]υνηι πτολιπ . . [θω(ι)	
5	?]δης εν πιονι δημω[(ι)	385
	β]άλ'εγχει διος αχιλλευς	
	]δ άνδιχα πασα κεάσθη	
	margine	

La breve porzione di testo conservata dal frammento, che nella tradizione non conosce significative oscillazioni, non presenta alcun problema di rilievo.

Come ho sopra accennato, gli *scholia* ci conservano testimonianza che il passo era stato fatto oggetto di commento stilistico-letterario: si notava la cura posta dal poeta nell'abbellire con un breve *excursus* il racconto dell'uccisione da parte di Achille nuovamente sceso in campo del primo Troiano, suggerendo così che "il primo ucciso da Achille non era uno qualunque"².

Possiamo segnalare infine che al v. 385 nel papiro la lettera precedente ης è incerta; dal pochissimo che avanza è tuttavia molto probabile che si tratti dell'angolo destro di un δ. La tradizione ha in genere "Υδης (o "Ιδης), ma era nota anche una variante "Υλης.

Tre scolii analoghi su questo verso³ avvertono che non si confonda la città di *Hyde*, in Licia e patria effettiva di Ifizione, con *Hyle*, città della Beozia, menzionata anche in *Il.* II 500, ovviamente qui fuori causa.

Lo scolio potrebbe risalire ad Aristonico⁴. Nei cosiddetti *Scholia Didymi* si accenna anche al fatto che *Hyde* fosse un antico nome di Sardi, probabilmente sulla scorta di Strab. XIII 4,6 (3, p. 648 Radt) che ci informa che la città di *Hyde*, non più identificabile ai suoi giorni, sarebbe collocata variamente: secondo alcuni tuttavia si tratterebbe del nome di Sardi o della sua acropoli ("alcuni danno il nome di *Hyde* a Sardi, altri alla sua acropoli"). Sempre Strabone ci informa che alcuni aggiungono questo verso dopo *Il.* II 866.

Università degli Studi di Siena
Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo

PAOLO CARRARA

² Cf. *Schol. Y*, 383-5, vol. V, p. 61, ERBSE.

³ Cf. *Schol. Y*, 385, vol. V, p. 62, ERBSE.

⁴ Cf. ERBSE, p. 62 *ad loc.*

UNBEKANNTE ANAPÄSTE

PSI inv. 1872
Oxyrhynchos?

3,3 × 4,2 cm

Tav. II
2. Jh. n.Chr.

Rosario in freundschaftlicher Verbundenheit

Es handelt sich um einen Papyrus von dunkler Farbe. Der hier edierte poetische Text ist auf dem *Verso* gegen die Fasern geschrieben. Auf dem *Rekto* sind Reste von zwei Zeilen eines dokumentarischen Textes ungewisser Art erhalten (]c καὶ Cαραπίων() /]Nεμερῶν . [). Die hier zitierte Örtlichkeit weist auf die Herkunft des Papyrus aus Oxyrhynchos.

Die Schrift hat keine besonderen Auffälligkeiten. Sie entspricht z.B. *PSI* II 141 (2. Jh. n.Chr.) aus Oxyrhynchos, *Ilias* XXIII 485-491 und *P.Flor.* II 113 (2. Jh. n.Chr.) unbekannter Herkunft, Prosatext über Erziehung.

Zunächst die diplomatische Umschrift:

Verso ↓

- - - - -
] . v . . [.] . . [.
] . ω ρ
] ανατηντε
] οκαμουτεει[
 5] ελθωσι καθαρ[
] θεσθωδαορι
 ^{νεκυῶν}
] ιλυωψυχαστεκ[
] λυωτεσθαλαacc[
] ατεν[.] . . ατ[
 10] . λ . [.
 - - - - -

Sodann zum Metrum des eindeutig nicht prosaischen Textes:

Das Metrum ist zweifellos daktylisch oder anapästisch.

Die Zeilen 4-8 könnten die rechten Teile von Hexametern sein, Z. 4, 6 und 8 offenbar mit Penthemimeres:

4 πλ]οκάμουε τ(ε) ει[- ~ - x
] ἔλθωσι καθαρ[- ~ - x
] θεσθωδ' ἄορι[ετ~ - x
 ^{νεκυῶν}
] ι λύω ψυχᾶε τε κ[αὶ - x
 8] λύω τε θαλαacc[- ~ - x

Oder es könnten die zweiten Hälften von anapästischen Tetrametern sein mit der üblichen Mitteldihärese:

- 4 πλ]οκάμους τ(ε) ει[- ~ - x
] ἔλθωσι καθαρ[~ - x
] θέσθω δ' ἀορι[ετ~ - x
]ι λύω ψυχά^{νεκύων}ς τε κ[αί - x
 8] λύω τε θαλασσ[~ - x

Die kürzeren Zeilen 1-3 können nicht von Hexametern stammen. Deshalb kann es sich nicht um eine rein hexametrische Dichtung handeln. Ein Wechsel zwischen Hexametern und einer Partie mit anderem kürzeren Versmaß wäre aber ungewöhnlich. Somit werden die Zeilen 4-8 zu anapästischen Tetrametern gehören.

Die ersten drei Zeilen könnten den Schlußteil einer Partie aus anapästischen Dimetern darstellen, die gegenüber den folgenden Versen gewiß in εἰςθεῖς geschrieben waren:

- ~ - ~ - ~ - ~ - ~ - (Dimeter)
 ~ - ~] , ωρ (Monometer)
 ~ - ~]αν ἄτην τε. (katalektischer Dimeter)

Der anapästische Tetrameter ist bekanntermaßen ein häufiges Versmaß der Alten Komödie. Aber ἄτη (V. 3) und auch πλόκαμοι (V. 4) sowie κάθαρ[μα (V. 5) zeugen von gehobenem Stil, was gegen Komödie spricht, wenn auch die beiden letzteren ganz selten bei Aristophanes vorkommen, κάθαρμα Ach. 44¹ und πλόκαμοι sogar in einem anapästischen Tetrameter Nub. 336 – jedoch in parodierendem Stil – πλοκάμους θ' ἑκατογκεφάλα Τυφῶ, πρημαινούσας τε θυέλλας.

Nun ist ein langes Fragment aus anapästischen Tetrametern unter den *Tragica adespota* (TrGF II, R. KANNICHT, B. SNELL, Göttingen 1981) geführt, in dem vielfach Wörter der Tragödie verwendet sind, nämlich fr. 646a – 1987 erweitert durch *P.Colon.* 242 Fr. a I –, jetzt auch in *Das griechische Satyrspiel*, Darmstadt 1999, 635-638², und mit hoher Wahrscheinlichkeit aufgrund seines Stils einem Satyrspiel zugerechnet worden. Kannicht vermerkt dazu im Hinblick auf den Wortgebrauch: *si haec tantummodo respicis, satyros subesse conicias*. Auch ich habe 1988 (*Zu den Kölner anapästischen Tetrametern*, ZPE 72, S. 36) erwogen, dieses Fragment einem Satyrspiel zuzuordnen: „Handelt es sich vielleicht um einen – ungewöhnlichen? – Epilog (Schluss) eines Satyrdramas (das ja bekanntlich im Anschluss an drei Tragödien aufgeführt wurde)?“. Auch die Herausgeber der *Musa Tragica*³

¹ Und als Schimpfwort ‚Scheusal‘ Plut. 454.

² Herausgegeben von R. KRUMEICH, N. PECHSTEIN u. B. SEIDENSTICKER.

³ *Musa Tragica – Die Griechische Tragödie von Thespis bis Ezechiel. Ausgewählte Zeugnisse und Fragmente griechisch und deutsch*. Unter Mitwirkung von Richard KANNICHT bearbeitet von einer Arbeitsgruppe des Philologischen Seminars der Universität Tübingen. Göttingen 1991.

erklären 1991 zu diesem Fragment (S. 250): „Wir ... deuten den Text jetzt nach einer Vermutung Luppes⁴ mit R. Kannicht als den parabasenhaften Epilog zu einem Satyrspiel“. Sie lassen den Zeitansatz der Aufführung bewußt offen, bemerken aber m.E. zu Recht: „Diese doppelte Bezeugung legt den Schluß nahe, daß es sich um einen seinerzeit gut bekannten und weit verbreiteten Text handelt“, was mir auf ein Satyrspiel der klassischen Periode zu weisen scheint.

Im Hinblick auf jenes Fragment erscheint es angebracht, auch das PSI-Fragment einem Satyrspiel zuzurechnen.

Nun zu den einzelnen Versen:

Was sich für den Inhalt erschließen läßt, ist allerdings wenig. Näheres ist lediglich aus den Versen 7-8 zu ersehen. Deshalb seien diese zuerst behandelt. Darin spricht jeweils eine Person, deren Aussage zufolge es sich wohl um eine Gottheit handelt. In Vers 7 dürfte nach dem wahrscheinlichen κ[αί ein mit Vokal beginnendes Substantiv gestanden haben. Die weitere Ausdeutung ist allerdings problematisch. νεκύων steht zwischen den Zeilen über ψυχάς, beginnt aber schon über dem ω von λύω. Es handelt sich entweder um einen Nachtrag für eine versehentliche Auslassung und ist dann gewiß vor ψυχάς einzufügen, oder aber um eine Glosse. Die Schreibweise von νεκύων unterscheidet sich in dem K von dem in πλ]οκάμους und in N von dem in der vorletzten Zeile nach]ΑΤΕ vermuteten N, stammt also offenbar von anderer Hand. Sowohl λύω ψυχάς ... als auch νεκύων ψυχάς ... ergibt Mitteldihärese.

Ergänzt man am Versende ἄρθρα, ließe sich beim Sprecher von λύω ψυχάς τε κ[αὶ ἄρθρα an Dionysos denken, der dies mit seinem Wein bewirkt; anders dagegen, wenn von νεκύων ψυχάς die Rede ist. Sollte es sich bei νεκύων um eine Glosse handeln, die auf einer Fehldeutung beruht? Hat etwa jemand voreilig an Hermes als ψυχοπόμπος gedacht? Ist von νεκύων ψυχάς die Rede, bleibt sowohl der zweite Akkusativ unklar als auch die Gottheit. Ein Anzeichen dafür, daß νεκύων nicht in den Text gehört, könnte man aus den Platzverhältnissen erschließen: Die zweiten Vershälften der Verse 4-8 beginnen – bei Nichtberücksichtigung von νεκύων über Zeile 7 – alle etwa an der gleichen Stelle. Die ersten Vershälften müssen also auch etwa an der gleichen Stelle enden. Falls jedoch das über der zweiten Vershälfte von Vers 7 stehende νεκύων in diesen Vers gehört, müßten die von diesem Vers dann nur noch fehlenden 3 Anapäste etwa den gleichen Platz eingenommen haben wie jeweils die 4 fehlenden Anapäste der anderen Verse (bei selbstverständlich gleichem Versanfang). Der Unterschied besteht in einem Platz für sechs durchschnittliche Buchstaben⁵. Das wäre selbst bei einer größeren Anzahl breiterer Buchstaben ziemlich viel.

Das vor λύω noch erhaltene *Iota* muß zu einer langen Silbe gehören, zum Diphthong α]ι oder ο]ι bzw. zum Dativ Sg. -η]ι oder -ω]ι, falls *Iota adscriptum* in diesem Papyrus geschrieben war.

Für das folgende, Vers 8, vermute ich ein mit θαλαcco- zusammengesetztes Wort, zu dem noch die letzten Silben des Verses (~~ – x) gehören, wie θαλαcc[οβιώτους oder θαλαcc[οποροῦντας. Wenn hier λύω im Sinn von ‘erlösen’, ‘befreien’ verwendet sein sollte, könnte man an λύω τε θαλαcc[οποροῦντας | ἐκ κινδύνων denken. Ein solches λύειν ist jedoch nicht Sache des Dionysos. Spricht hier also eine Meeressgottheit?

Zu den weiteren anapästischen Tetrametern:

⁴ Unter Verweis auf besagte Stelle. Dem stimmen auch Krumeich, Pechstein u. Seidensticker, a.O., zu.

⁵ Wenn νεκύων im fortlaufenden Text gestanden hätte, wäre ωων etwa unter θεc anzusetzen und λωω νεκ hätte davor gestanden.

4. Offensichtlich ist τε in *scriptio plena* geschrieben, anders als δ' in Vers 6. Solcher Wechsel findet sich in poetischen Papyri häufig. Das Verb, von dem πλ]οκάμους abhängt, kann davor oder danach gestanden haben. εἰ[könnte von εἶ[ε mit folgendem Akkusativ stammen oder von einem mit εἶ[ε- beginnenden Verb.

5. Wovon der Konjunktiv abhängt, bleibt offen. Im Anfangsteil könnten εἰς oder πρός und ein Akkusativ gestanden haben. καθαρ[μ wird zu κάθαρος[μα, καθάρ[ματ' oder καθαρ[μόν zu ergänzen sein. Da es von dem finiten Verb ἔλθωσι nicht abhängig sein kann, wird es von einem nachfolgenden Partizip abhängen, z.B. κάθαρος[μα λαχόντες / τυχόντες.

6. Auf ἀορι[ετ- muß noch eine metrisch kurze Silbe dieses Wortes folgen, sofern nicht ἀορι[ετ'] zu elidieren sein sollte. Der noch fehlende metrische Teil wird ein Substantiv gewesen sein.

9. Wenn dieser Vers noch zu der Tetrameter-Partie gehört und vor]ατεν die Mitteldihärese anzusetzen ist, wäre ἀτεν[ε]ῖ κατ[zu erwägen.

10. Es wäre evtl.]ν λύ[ω möglich.

Zu den kürzeren Versen:

3.]αν ist gewiß der Akkusativ eines femininen Substantivs -ί]αν oder ρ]αν. Man könnte καὶ δουτυχί]αν ἄτην τε vermuten. Wer diese Verspartie gesprochen hat, läßt sich nicht ermitteln.

PLATONE, LEGGI VIII 843C2-6; 844A2-6

PSI inv. 3911*
Ossirinco

4,6 × 7,2 cm

Tav. III
II^{es} d.C.

Frammento di foglio di codice papiraceo che conserva la parte bassa delle pagine (mg. inferiore cm 2 ca.) con 8 righe di scrittura. La mano è una libreria di dimensioni medio-piccole, che risente dello stile intermedio, ma dal tracciato più arrotondato e veloce che accoglie tratti della coeva cancelleresca, ad es. nella forma di η o di μ. Documenti che mostrano tratteggio analogo si collocano dalla fine del I sec. al pieno II (*P.Flor.* I 55 del 88-96: si veda G. MESSERI, in G. CAVALLO, E. CRISCI, G. MESSERI, R. PINTAUDI [a cura di], *Scrivere libri e documenti nel mondo antico*, [Pap.Flor. XXX], Firenze 1998, pp. 193-194, tav. CVIII; *SB* IV 7335 = *P.Vindob.* G 24473, del 117-138, in HARRAUER, *HB*, p. 98, Abb. 96). Per un confronto con testi letterari si veda *P.Merton* I 2, tavv. II-V, del III^e e *P.Oxy.* IV 697, per cui si veda G. CAVALLO, *Dalla parte del libro. Storie di trasmissione dei classici*, [Ludus philologiae], Urbino 2002, p. 127 e tav. 20, un codice senofonteo datato al II^e. Sono presenti tutti i segni di interpunzione di mano dello scriba: *ano* (A 5.6.7; B 2), *mese* (A 8); *kato* (B 5) *stigmai*.

Calcolando una media di 24 lettere per rigo (ca 25/6 in → 22 in ↓) i righe necessari a colmare le 820 lettere mancanti fra la fine di A e l'inizio di B sono 34. Se si aggiungono agli 8 conservati si avrà una pagina di 42 righe pari ad un'altezza di ca. 26 cm, mentre la larghezza sarà di ca. 8,5/9,5 cm. Si avrà dunque un rapporto di ca. 1:2,75-3 dell'area di scrittura; il formato del codice sarà stato ca. [11,5-12,5] × [32]. Dovrebbe dunque rientrare negli *Aberrants I* del Gruppo 8 di E.G. TURNER, *The Typology of the Early Codex*, [Haney Foundation Series 18], Pennsylvania 1977, p. 21, che non a caso contiene perlopiù esemplari del III sec. e uno anche del II, il già citato codice senofonteo *P.Oxy.* IV 697, con cui il nostro ha maggiori affinità. Il libro VIII era approssimativamente contenuto in 41/42 pagine.

Questo è il primo codice delle *Leggi* ed anche il primo papiro che conserva il libro VIII delle *Leggi* – un compendio di 832E-837D è testimoniato da *BKT* II 53-54 (*P.Berol.* inv. 9766; LDAB 3813; MP³ 1424), del III^e, per il quale si veda S. MARTINELLI TEMPESTA, *A proposito di PBerol 9766*, in *Papiri filosofici. Miscellanea di studi. III*, [Studi e testi per il "Corpus dei Papiri Filosofici Greci e Latini" 10], Firenze 2000, pp. 131-140. I 7 papiri finora editi delle *Leggi* (cf. *Corpus dei Papiri Filosofici Greci e Latini*, I.1^{***}, pp. 118-135) concordano tutti con la tradizione medievale del testo platonico (A O) testimoniando nell'arco di tempo I-III^e un testo stabile. Per una rapida rassegna sugli studi testuali delle *Leggi*, si veda MARTINELLI TEMPESTA, *CPF* cit., pp. XVI-XVII.

La collazione è stata effettuata sull'edizione di A. DIÈS, *Platon, Ouvres completes. T. XII, partie I: Les Lois*, Paris 1956. Il testo verosimilmente (ma con tutta la cautela possibile

* Il papiro fu identificato da A. López García. Ringrazio Guido Bastianini per avermi concesso di pubblicare un papiro platonico in questa sede.

dovuta non solo all'esiguità delle lettere, ma anche al tipo di scrittura a contrasto modulare) si accorda (*propter spatium*) coi codici poziori nell'omissione a 843c4 di ἀεί.

A ↓

	- - - - -		
]. [
		γείτονι] μηδὲν [ποιεῖν διάφορον,	843c2
		τῶν τε ἄλλων π[έρ]ι [καὶ δὴ καὶ ἐπερ-	
5		γασίας c]υμπάση[ε cφόδρα διευλα-	
		βούμενο]ν· τὸ μὲ[ν γὰρ βλέπτειν	
		οὐδὲν] χαλεπὸν· ἀλλ[λ' ἀνθ]ρ[ώπου	
		παντό]ε· τὸ δὲ ἐπ[ωφελεῖν οὐδαμῆ	
		ἅπαντο]ε· ὅς δ' ἂν ἐ[περγάζεται	843c6

4. cφόδρα fortasse pap., propter spatium, cum AO et Π i.m. O⁴: cφόδρα ἀεί L suppl. s.v. O³ || 4-5. διευλαβούμενον cum A (sed δι i.r.) et O.

1. Traccia tondeggiante: ω?
5. Sulla superficie erasa una traccia difficilmente determinabile, ma forse il *rho*.
6. Di o un minuscolo punto.
8. *Mese stigme*.

B →

	- - - - -		
		οὐ καὶ καλοὶ νό]μοι κείμ[ενοι οὐκ ἄ-	844a2
		ξιοι παροχευτεύει]ν λόγ[οι]ε· ἀ[λλ' ὁ βου-	
		ληθεῖς ἐπὶ τὸν α]ὐτοῦ τό[πον ἄγειν	
		ὔδωρ ἀγέτ]ω μὲν ἀρχό[μενον ἐκ	
5		τῶν κοι]γῶν ναμάτων. μὴ [ὑποτέ-	
		μων πηγὰς φα]νερὰς ἰδι[ώτου μη-	
		δενός, ἧ δ' ἂν β]ούληται ἄ[γειν, πλὴν	
		δὶ οἰκίας ἢ ἰε]ρῶν τινων [ἧ καὶ μνη/μάτων	844a6

1. Sopra il rigo a destra restano fibre del *verso* per ca. 1 cm.
6. ἰδι[pap.
- 5-7. ναμάτων - ἄγειν il periodo viene omissso in N (Ven. 187 del Bessarione) e nelle prime edizioni a stampa.

DEMOSTHENES 21. IN MIDIAM, §§ 39-40 [§§ 33, 39-43]

P.Vindob. G 31481
Fayoum?

6 × 6,8 cm

Tav. IV
III^{ca} d.C.

P.Vindob. G 31481 è un frammento di rotolo di papiro di colore chiaro, che conserva resti di due colonne, separate da un intercolunnio di 2,3 cm, e un margine superiore di 3,8 cm (un po' sfrangiato, ma probabilmente quasi completo). Il testo letterario è scritto sul *recto*, il *verso* è bianco.

Della col. I rimane la parte destra di 5 righe, della col. II la parte sinistra di 4 righe, nei quali si identificano resti dei §§ 39 e 40 dell'orazione 21. *In Midiam* di Demostene. Il frustulo appartiene a un rotolo demostenico già conosciuto, del quale sono stati pubblicati in precedenza P.Vindob. G 29816a = *P.Rain.* I 8 e il cosiddetto *P.Whitehouse* (MP³ 302, LDAB 748).

Pur nella sua esiguità, il frammento offre una variante: a col. I l. 2]ινεται obbliga a ricostruire φα]ίνεται, *lectio singularis* al posto del φανήσεται di tutta la tradizione, almeno in base agli apparati. Altre due *lectiones singulares* si trovano a Fr. 3, I 8 e 20 (vedi comm.).

Devo ringraziare sentitamente Bernhard Palme, curatore della collezione di Vienna, per avermi concesso di pubblicare questo frammento inedito con la riproduzione fotografica. Ringrazio anche Alessia Ferreccio per l'aiuto nella preparazione di questo contributo.

recto →

		Col. I	
	]αγανα		[φροντί]/cac οὐδ']άγανα § 39
	]ινεται·		κτηήcac φα]ίνεται·
	]ιςθειε		ἀλλ' ἰδίαι πε]ιςθειε
	]ποτεαρ		ὀπόσῳι δῆ]ποτε ἀρ-
5	]υφειε	5	γυρίῳι καθ]υφειε
	- - - - -		- - - - -
		Col. II	
	του[		τοῦ]ναντίον ἐκεί- § 40
	νο[		νο]ις αὐτὸς μὲν
	ουτ[		οὔτ[ε λαβὼν οὐ-
4	δεν[	4	δὲν [οὔτ' ἐπιχει/ρήcac
	- - - - -		- - - - -

I 2 dopo φα]ίνεται si vede un punto in alto.

Il nuovo frammento viennese si salda direttamente alla frattura superiore del Fr. 2 di P.Vindob. G 29816a, completando così la parte alta delle due colonne. Credo che valga

la pena rifare in breve la storia della pubblicazione dei pezzi finora noti di questo rotolo dell'orazione *In Midiam* di Demostene. Il primo frammento fu reso noto da C. Whitehouse nel 1893 ed è comunemente citato come *P.Whitehouse*¹; nel 1932 H. Oellacher pubblicò i tre frammenti di P.Vindob. G 29816a = *P.Rain*. I 8² e i due testimoni vennero inclusi separatamente in *PACK*³ rispettivamente con il nr. 303 e il nr. 302. Nel 1967 J. Lenaerts riconobbe che *P.Rain*. I 8 e *P.Whitehouse* appartenevano allo stesso rotolo, e anzi che il piccolo Fr. 3 di *P.Rain*. I 8 si attaccava in basso alla col. II di *P.Whitehouse* (sono le ll. 17-21 della col. II, vedi *infra* Fr. 3), e diede allora una riedizione completa³: di conseguenza, l'insieme compare in *MP*³ con il solo nr. 302 (il nr. 303 è stato eliminato) e in *LDAB* con il nr. 748. Ultimo arrivato è adesso il nostro P.Vindob. G 31481, che si attacca esattamente, lo ripetiamo, alla parte superiore di *P.Rain*. I 8, Fr. 2: la fotografia qui pubblicata mostra il risultato di questa unione⁴.

Per comodità e chiarezza, da ora in avanti utilizzeremo la numerazione seguente:

Fr. 1 = P.Vindob. G 29816a, Fr. 1 (4,5 × 10 cm)

Fr. 2 = P.Vindob. G 29816a, Fr. 2 (8,5 × 11 cm) + P.Vindob. G 31481 (6 × 6,8 cm)

Fr. 3 = *P.Whitehouse* (9 × 17 cm) + P.Vindob. G 29816a, Fr. 3 (2 × 3,5 cm)

La scrittura è già stata studiata sulla base dei pezzi editi in precedenza: si tratta di una maiuscola biblica, secondo G. Cavallo riferibile alla seconda metà, o meglio agli ultimi decenni del III sec. d.C.⁵. Gli aspetti librari del rotolo possono essere confermati e precisati⁶. Il margine superiore doveva essere di 4 cm o poco più (è conservato per 3,8 cm nel nostro frustulo e per 4 cm in *P.Whitehouse*). Siamo certi che la colonna comprendeva 25 righe ed era alta 15,5-16 cm, dal momento che abbiamo due casi di due colonne consecutive con il margine superiore conservato (Fr. 2 e Fr. 3) e inoltre la col. I del Fr. 3 segue direttamente la col. II del Fr. 2 (vedi il testo di seguito), il che significa che in tutto abbiamo quattro colonne consecutive. Le colonne sono piuttosto strette e misurano grosso modo da 5 a 6 cm in larghezza: i righe contenevano da 12 a 16 lettere; il margine destro non è ben allineato, per cui talvolta il rigo sporge nell'intercolunnio, che misura 2,2 cm al minimo, cioè dove il rigo è più sporgente, mentre arriva a 3 cm dove il rigo è più corto. Considerando un margine superiore di 4-5 cm circa e uno inferiore di 5-6 cm circa, l'altezza del rotolo doveva essere sui

¹ C. WHITEHOUSE, *Demosthenes against Meidias (Oration 21)*, Proceed. of the Society of Biblical Archaeology, 15 (1892-1893), pp. 86-87, riprod. post p. 152: Whitehouse (p. 86) dice di averlo acquistato nell'aprile del 1887 a Medinet el-Fayoum; cf. F. BLASS, *Demosthenica aus Ägyptischen Papyrus und Pergamenten. II*, Neue Jahrb. f. Philolog. u. Pädag. 149 (1894), pp. 446-447; F.G. KENYON, *Palaeography of Greek Papyri*, Oxford 1899, p. 133; B. HAUSMANN, *Demosthenis Fragmenta in papyris et membranis servata*, Diss. Leipzig 1921, rist. Firenze 1981 [Pap.Flor. VIII], nr. XXXI, pp. 21-23.

² *Griechische Literarische Papyri I*, bearb. von H. GERSTINGER, H. OELLACHER, K. VOGEL, [MPER N.S. 1], Wien 1932, nr. VIII, pp. 92-93.

³ J. LENAERTS, *Le papyrus du Contre Midias de Demosthène, Pack² 302+303*, CdÉ 42 (1967), pp. 131-136; della nuova situazione tiene conto P. MERTENS nella *Appendice di aggiornamento* acclusa alla ristampa di Hausmann 1921 (cf. nt. 1), p. 140.

⁴ Vedi Tav. IV; una riproduzione di *P.Whitehouse* si trova solo nell'*ed. pr.* (cf. nt. 1), vedi *MP*³ 302 e *LDAB* 748; di *P.Rain*. I 8 una buona fotografia si trova in CAVALLO.

⁵ CAVALLO, p. 49 (cf. p. 63) e tav. 28 a, ritiene che "possa proporsi una data intorno al 275 ca.": con questa datazione concorda Guido Bastianini; BLASS, KENYON e HAUSMANN, *opp. citt.* (cf. nt. 1) datavano al IV o V sec.; OELLACHER, *op. cit.* (cf. nt. 2) e LENAERTS, *art. cit.* (cf. nt. 3) datavano al IV sec.; ORSINI, pp. 130-131, preferisce retrodatare al II-III sec. (datazione accolta in *LDAB* 748).

⁶ Cf. LENAERTS, *art. cit.* (nt. 3), p. 132.

24-26 cm. Lenaerts ha calcolato che il testo intero dell'orazione doveva occupare 237 oppure 255 colonne, a seconda se erano riportati o meno i testi delle leggi, delle testimonianze e degli oracoli, per una lunghezza di 19 o 20,5 metri: dunque una copia integrale avrebbe dovuto occupare due o anche tre rotoli⁷.

Lo *iota* muto è di solito ascritto (Fr. 1, l. 2; Fr. 2 I, ll. 10 e 18; Fr. 3 I, ll. 3 e 10, II, l. 10; l'omissione a Fr. 3 I, l. 8 deve essere accidentale). Talvolta c'è la dieresi su *iota* e *ypsilon* iniziali: la si trova a Fr. 1, ll. 3 e 4, ma a quanto pare non a Fr. 1, l. 16 e a Fr. 3 I, l. 9 (incerti Fr. 2 I, ll. 13 e 20). La *paragraphos*, che sottolinea la prima lettera del rigo o poco più (una lettera e mezza a Fr. 1, l. 4), è utilizzata con una certa frequenza (anche se non sistematicamente): Fr. 1, l. 4; Fr. 2 II, ll. 6⁸ e 13; Fr. 3 II, l. 4. La presenza di un punto in alto è indicata in cinque luoghi nella trascrizione di C. Whitehouse (Fr. 3 I, ll. 3, 4, 5, 12, 13), ma la cosa non è verificabile a causa della mediocre qualità della riproduzione⁹: si direbbe che il nuovo frammento confermi l'uso di questo segno di interpunzione a Fr. 2 I, l. 2, dove dopo φαί]νεται si vede quello che sembra proprio un punto in alto; anche a Fr. 2 I, l. 13 sembra di vedere un punto dopo εἰ/πώ]ν, più basso dell'altro (dunque piuttosto un punto al mezzo?), ma talmente addossato al κ seguente da risultare abbastanza anomalo: non si può escludere che si tratti di una piccola macchia. Correzioni di prima mano si trovano a Fr. 1, ll. 6 e 15; Fr. 3 II, l. 9: vedi apparato.

I papiri offrono un contributo significativo a proposito del problema dello iato nello stile demostenico e della conseguente adozione della *scriptio plena* nella prassi editoriale. Nella sua recente edizione, abbandonando una tendenza tradizionale che comportava anche pesanti interventi sul testo tradito, Dilts ha scelto una prassi editoriale che «relies more closely on the evidence of primary manuscripts. Accordingly, where two primary manuscripts allow hiatus, hiatus is introduced into the text, and where two primary manuscripts are at variance, I adopt the reading that avoids hiatus or the succession of more than two short syllables»¹⁰. In due luoghi il nostro papiro reca la *scriptio plena*, cioè Fr. 1, l. 3 δὲ ἰδιώ[την (§ 33) e Fr. 2 I, l. 4 δή]ποτε ἀργυρίωι (§ 39): in entrambi i casi questa è la lezione accettata dai più recenti editori, vale a dire MacDowell, Dilts e Leganés-Hernández Muñoz¹¹, si suppone (dato il silenzio in apparato) in accordo con i «primary manuscripts», laddove invece F. Blass¹² e S.H. Butcher¹³ correggevano in δ' ἰδιώτην e δήποτ' ἀργυρίωι in omaggio alla «legge» di evitare lo iato.

Tre *lectiones singulares*, certamente erranee, si ritrovano nell'esigua porzione di testo conservata: φαί]νεται per φανή]σεται al § 39 (nel nuovo frammento, ora Fr. 2 I, l. 2), τὰ πρῶ]ξαι per πρῶ]ξαι ο τι πρῶ]ξαι e ἀπέ]χειν per ἀπέ]χει al § 41 (Fr. 3 I, ll. 8 e 20).

⁷ LENAERTS, *art. cit.* (nt. 3), p. 132.

⁸ Trascurata da LENAERTS, *art. cit.* (nt. 3), p. 134.

⁹ Cf. LENAERTS, *art. cit.* (nt. 3), p. 133 e nt. 2.

¹⁰ *Demosthenis Orationes*, recognovit M.R. DILTS, OCT, t. I, 2002; t. II, 2005; t. III, 2008; t. IV, 2009: le parole riportate sono in t. I, *Preface*, p. xvii; cf. t. II, p. viii; t. III, pp. viii-ix; t. IV, p. vii; cf. E.A. CONTI, recensione di Dilts I-III, RFIC 137 (2009), pp. 448-449.

¹¹ Demosthenes, *Against Meidias (Oration 21)*, ed. with intr., transl., and comm. by D.M. MACDOWELL, Oxford 1990; *Demosthenis Orationes*, recognovit M.R. DILTS, OCT, t. II, Oxford 2005; *Demosthenis in Midiam*, Ediderunt M.P. LEGANÉS MOYA, F. G. HERNÁNDEZ MUÑOZ, Universidad de León 2008.

¹² Ediz. Teubner, Leipzig 1885-1889.

¹³ Ediz. OCT di Demostene, precedente a quella di Dilts, iniziata da S.H. BUTCHER e completata da W. RENNIE: *Demosthenis Orationes*, Oxford 1903-1931.

Demostene è notoriamente l'autore più rappresentato nei papiri dopo Omero e l'incremento dei suoi frammenti è stato assai cospicuo negli ultimi decenni: se P.J. Sijpestein nel 1963 elencava 72 papiri¹⁴, la base dati MP³ al luglio 2011 ne registra 183¹⁵. Per l'orazione *In Midiam* l'edizione Dilts 2005¹⁶ elenca 14 testimoni, mentre in MP³ e LDAB se ne registrano 16¹⁷: nessun altro copre i paragrafi interessati dal nostro papiro, vale a dire i §§ 33, 39-43.

Qui di seguito ripresento l'edizione completa dei frammenti di questo rotolo demostenico finora noti: ho fatto una nuova collazione sull'originale dei frammenti di Vienna, ma per *P. Whitehouse* purtroppo si può utilizzare solo la trascrizione dell'*ed. pr.* e la fotografia pubblicata allora¹⁸.

Come edizione di riferimento ho usato quella di M.R. DILTS 2005, di cui nelle parti integrate ho seguito elisione o iato e punteggiatura (ma ho sempre ascritto lo *iota* muto, secondo l'uso del papiro); ho tenuto presente anche le edizioni di D.M. MACDOWELL e M.P. LEGANÉS - F.G. HERNÁNDEZ MUÑOZ¹⁹.

Fr. 1

- - - - -		- - - - -	
	]. . . [	[πα]/τάξει] τις [ἢ κακῶς	§ 33
	ειπνιατ[	εἴτηι, ἄτ[ιμος, ἐὰν	
	δε ἴδιω . [	δὲ ἰδιώτ[ην, ἰδίαι	
	ὑποδικ . [	ὑπόδικο[ς. καὶ οὐ	
5	μονον[	5 μόνον [περὶ τού-	
	των[τ]ου[	των οὐ[τω ταῦτ' ἔ-	
	χειλλακ[	χει, ἀλλὰ κ[αὶ περὶ	
	παντων[	πάντων [οἷς ἂν ἡ	
	πολιτικ[	πόλις τιν[ὰ ἄδειαν	
10	ηεφραν[	10 ἢ εφραν[ηφορίαν	
	. . ινατιμ[	ἢ τινα τιμ[ῆν δῶι.	
	]τωτοι[	οὐ[τω τοί[νον καὶ ἐ-	
	]ξειμεν[	μ]έ, εἰ μὲν [ἐν ἄλλαις	
	]. νημε[	τις]ιν ἡμέ[ραις ἡδί-	

¹⁴ P.J. SIJPESTEIN, *Les parchemins et les papyrus de Demosthène trouvés en Égypte*, CdÉ 38 (1963), pp. 297-305; l'elenco dei papiri di Demostene di ПАКЪ (1965) è stato aggiornato fino al 1985 da S.A. STEPHENS, *P. Yale II*, 1985, pp. 35-36.

¹⁵ Il computo automatico indica un totale di 189 items, ma 6 sono numeri soppressi.

¹⁶ Cf. *supra* nt. 11.

¹⁷ Si sono aggiunti MP³ 302.03, LDAB 108963 = P.Daris inv. 261 (S. DARIS, *Frustoli Letterari*, Studi di Egittologia e Papirologia 3 [2006], p. 77: *In Midiam* § 79) e MP³ 302.021, LDAB 113820 = P.Monts.Roca inv. 275 = *P. Worp 2* (A. NODAR DOMINGUEZ, S. TORALLAS TOVAR, *Demosthenes, Oratio 21,62*, in F.A.J. HOOGENDIJK, B.P. MUHS (eds.), *Sixty-Five Papyrological Texts Presented to Klass A. Worp in Occasion of his 65th Birthday*, [P.L.Bat. XXXIII], Leiden-Boston 2008, nr. 2, pp. 5-8: *In Midiam* § 62).

¹⁸ Come già LENAERTS, *art. cit.* (nt. 3).

¹⁹ Cf. *supra* nt. 11.

15] . cen[ε]τ[]διασιδ[- - - - -	15	κ]ησέν τ[ι τούτων Μει]δίασ ιδ[ιώτην - - - - -
----	---------------------------------------	----	---

6. Cancellatura con un tratto obliquo su τ.
13. ἐν è omesso da alcuni mss.
15. Cancellatura con un tratto obliquo su ε.

Fr. 2

Col. I

]αγανα]ινεται·]ισθεις]ποτεαρ 5]υφεις] . ει . .] . . []εινος]οτουπολυζη]υταυτοτουτο 10]αιδια . . . με]σερρω θαιπολ]οικνο[. .]ικει]νκαι . . ινου] . ηγαγ[. .]νπο 15]ηλον . [. .]εν] . υνεκ[. .]νων]ηγορε[. .]βου]αιτιεγ . ωι]οντιδειλε 20]νταυτ[.]ειδου] . [. - - - - -		[φροντί]/cac ουδ']άγανα § 39 κτηέας φα]ίνεται, ἀλλ' ἰδίαι πε]ισθειέ ὀπόσωι δή]ποτε ἀρ- 5 γυρίωι καθ]υφειέ τὸν ἀγῶνα· ἔ]πειθ' ὁ π]λη[γειέ ἐκ]εῖνοé ὕπ]ὸ τοῦ Πολυζή- λο]υ, ταῦτὸ τοῦτο, 10 ἰδί]αι διαλυεάμε- νο]ε, ἐρρωέσθαι πολ- λά τ]οίε νό]μο]ιε εἰ- πω]ν καὶ ὑμῖν, οὐ- δ' εἰ]ρήγαγ[ε τὸ]ν Πο- 15 λύζ]ηλον. εἰ[μ]έν § 40 τοί]γυν ἐκ[εἰ]νων κατ]ηγορε[ῖν] βού- λετ]αί τιε ἐν τῶι παρ]όντι, δεῖ λέ- 20 γει]ν ταῦτ[α·] εἰ δ' ὑ- πὲρ ὧν ἐγὼ το]ύ[του [κατηγόρηκα ἀπο-] [λογεῖσθαι, πάντα] [μᾶλλον ἢ ταῦτα] 25 [λεκτέον. πᾶν γὰρ]
--	--	--	---

Col. II

του[νο[ουτ[τοῦ[ναντίον ἐκεί- νο]ιε αὐτὸé μὲν οὔτ[ε λαβὼν οὐ-
---------------------	---

	δεν[		δέν [οὐτ' ἐπιχει-
5	ρησ[	5	ρήσ[αc λαβεῖν φα-
	νη[		νή[κομαι, τὴν δ' ὑ-
	περ[		πὲρ [τῶν νόμων
	καὶ . [		καὶ τὴν ὑπὲρ τοῦ
	θεο[		θεοῦ καὶ τὴν ὑ-
10	περ[	10	πὲρ [ὑμῶν τιμω-
	ριαν[		ρίαν [δικαίως φυ-
	λαξ . [		λάξα[ε καὶ νῦν ἀ-
	πο . [		ποδ[εδωκῶς ὑμῖν.
	μη . [		μὴ τ[οίνυν ἔατε
15	τ . . [	15	ταῦ[τ' αὐτὸν λέγειν,
	μ . [		μη[δ', ἂν βιάζεται,
	πειθ[		πείθ[εθε ὡς δίκαι-
	οντ[		όν τ[ι λέγοντι. ἂν
	γαρτ[		γὰρ τ[αὐθ' οὕτως ἐ-
20	γνω[	20	γνω[σμένα ὑπάρ-
	χη . [		χη π[αρ' ὑμῖν, οὐκ
	- - - - -		[ἐνέετ' αὐτῶι λό-]
			[γος οὐδέεις. ποία]
			[γὰρ πρόφασις, τίς]
		25	[ἄνθρωπίνη καὶ με]

§ 41

Col. I

2. φαίνεται: φανήσεται tutta la tradizione, vedi introd.

11. L'ultima lettera (λ) sporge completamente a destra.

13. fra ν e καί sembra di vedere un punto al mezzo addossato al κ, ma è molto incerto.

14. Lo spazio porta a ricostruire [δ' εἰ]ρήγα[γε e non [δὲ εἰ]ρήγα[γε: οὐδ' εἰρήγαγε DILTS, MACDOWELL, LEGANÉS-HERNÁNDEZ MUÑOZ.

Col. II

3-4. οὐδέν om. A.

15. αὐτὸν ταῦτα A.

Fr. 3**Col. I**

]κηψιφανεῖ
]ωνπεπραγμέ
]ναυτωϊοργῆ
]α·καιγαρτου

ρία ε]κῆψις φανεῖ
 ται τ]ῶν πεπραγμέ-
 νων] αὐτῶι; ὀργῆ
 νῆ Δί]α· καὶ γὰρ τοῦ-

5	]χονλεξει·αλ]εναντιαφνω]ογιμονφθα]αχθηταπρα]νυβριετικωc	5	το τυ]χὸν λέξει. ἀλ- λ' ἄ μ]έν ἄν τις ἄφνω τὸν λ]ογιμὸν φθά- cαc ἐξ]αχθῆ(ι) {τὰ} πρᾶ- ξαι, κἄ]ν ὑβριετικῶc
10	]ρηιδιοργην]φησαιπεποι]αι·αδανεκ]ου·cυνεχωc]ολλασημε	10	ποιή]ρηι, δι' ὄργην γ' ἔνι] φῆσαι πεποι- ηκέ]ν]αι· ἃ δ' ἄν ἐκ πολλ]οῦ· cυνεχῶc ἐπὶ π]ολλὰc ἡμέ-
15	]ρατουεγο]πραττων]ωραταιο[]νδηπου]μετοργ[	15	ραc πα]ρὰ τοὺc νό- μουc] πράττων τιc φ]ωρᾶται, ο[ὔ μόνο]ν δῆπου τοῦ μῆ] μετ' ὄργ]ῆc
20	]ιναλλακ[]ευμεν[- - - - -	20	ἀπέ]χε]ι{ν}, ἀλλὰ κ[αὶ βεβουλ]ευμέν[ωc [ὁ τοιοῦτοc ὑβρί-] [ζων ἐcτὶν ἤδη φα-] [νερόc. ἀλλὰ μῆ]ν] § 42
		25	[όπη]νίκα καὶ πε-

Col. II

5	ποιηκω[ρωκαι[ποιηκω[ταιτουc[ηδηδε[ωανδρε[καταγα[δικακει[κ[ο]·α' τεκα[	5	ποιηκῶ]c ἃ κατηγο- ρῶ καὶ [ὑβ]ρει πε- ποιηκῶ]c φαίνε- ται, τοὺc [νό]μουc ἤδη δε[ῖ]σκοπεῖν, ὧ' ἄνδρε]c δικαcταί· κατὰ γὰ]ρ τούτουc δικάκει]ν ὁμωμό- κατε. κα[ὶ θεωρεῖθ'
10	οcωιμε[γηκαι[ξιουcιτο[ωcκαιδ[μ[. .]ουν[	10	ὅcωι με[ί]ζονοc ὄρ- γῆc καὶ [ζη]μίας ἀ- ξιου]δει το[ῦc ἐκουσί- ωc καὶ δ[ι' ὑβ]ριν πλημ- μ[ε]λ]οῦν]ταc τῶν
15	. .]λωc [. .]ρταν[	15	ἄλ]λωc [πωc ἐξα- μα]ρταν[όντων.

	.]ρωτον[		π]ρῶτον [μὲν τοί-	§ 43
	.]υνοιπ[		ν]υν οἱ π[ερί τῆς	
	.]λαβησ[		β]λάβης [οὔτοι νό-	
20	.]οιπαν[	20	μ]οι πάν[τες, ἴν' ἐκ	
	. .]υτων[		το]ύτων [ἄρξωμαι,	
	- - - - -		[ἄν μὲν ἐκὼν βλά-	
			[ψηι, διπλοῦν, ἄν δ' ἄκ-	
			[ων, ἀπλοῦν τὸ βλά-	
		25	[βος κελεύουσιν ἐκ] / τίνειν.	

Col. I

3, 4, 5, 12, 13. punti in alto indicati nell'*ed. pr.*, vedi introd.

8. τὰ πρᾶξαι è *lectio singularis*, i mss. hanno πρᾶξαι oppure τι πρᾶξαι: πρᾶξαι edd.

20. ἀπέχε]ιν è *lectio singularis* (la lettura è sicura), mss. e edd. hanno ἀπέχει: forse l'errore è stato motivato dal fatto che la frase sottintende un infinito πράττεσθαι retto da τοῦ.

Col. II

9. aveva scritto κοτε, poi ha cancellato l'erroneo ο e lo ha sostituito con α *s.l.*

DEMOSTHENES 40. CONTRA BOETUM II, §§ 7, 9

PL III/996 A*
Ossirinco (?)

7,2 × 5 cm

Tav. III
seconda metà del II d.C.

Si tratta di un frammento di *volumen* papiraceo, la cui altezza superstite ricostruita è di ca. 6,5 cm. Contiene lungo le fibre del *recto* i resti di due colonne con un intercolumnio di ca. 1,7 cm, appartenenti ai capitoli 7 e 9 della orazione XL, *Contra Boetum* II attribuita a Demostene¹. Non si conservano *kolleseis* sulla superficie superstite. Il *verso* è privo di scrittura.

Il papiro è stato recuperato nella Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze da R. Pintaudi in una cassetta di zinco, nella quale sono conservati numerosi frammenti provenienti da Ossirinco, dato che, insieme alle caratteristiche contenutistiche e formali, rende probabile una provenienza ossirinichita² anche per questo frammento (impossibile stabilire se si tratti del Kôm Aly Gamman o del Kôm Abu Teir).

La scrittura è una libreria di stile severo con contrasto di modulo e tra pieni e filetti, in definitiva poco curata e dalla *mise en page* fortemente non uniforme (l'interlineo di ca. 0,5 cm non è sempre rispettato). È caratterizzata da α triangolare e dalla forma piuttosto allungata, con l'asta centrale che si attacca ad angolo con l'inizio dell'ascendente sinistra per congiungersi al centro della discendente destra, ω con le due curve fuse in una unica, μ con le due aste oblique centrali fuse in una curva, \omicron di modulo talvolta molto piccolo e sospeso sul rigo. Infine il bilinearismo è infranto in basso dalle aste discendenti di ν , τ , ρ e ϕ . Per tali caratteristiche la scrittura può essere ascritta tranquillamente alla seconda metà del II^a, come dimostrano numerosi confronti con le diffusissime scritture coeve; uno per tutti il *P.Oxy.* XXVI 2445 (Pindaro), attribuito dall'editore E. Lobel al "late second century", che si discosta dal nostro solo per una forte inclinazione a destra qui assente. Interessante anche *PL* III/269C, un frammentino demostenico di rotolo, decisamente più curato e apparentemente di poco posteriore al nostro, assegnato dagli editori alla fine del II^a³.

Il testo, collazionato sulla base delle edizioni di W. RENNIE (*Demosthenis Orationes*, T. II, pars II, Oxonii 1920) e di M.R. DILTS (*Demosthenis Orationes*, T. III, Oxonii 2008), non

* Ringrazio la direttrice della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze per l'autorizzazione a pubblicare con la riproduzione fotografica questo nuovo frammento demostenico, il cui studio mi è stato affidato, con la consueta generosità, da Rosario Pintaudi, curatore delle collezioni laurenziane, la mattina del 24.04.2012, subito dopo l'identificazione effettuata dallo stesso Pintaudi e da L. Del Corso.

¹ Per una datazione dell'orazione al 347^a, si veda tra gli altri, D.M. MACDOWELL, *Demosthenes the Orator*, Oxford 2009, p. 12.

² Tale supposizione mi viene confermata dallo stesso R. Pintaudi.

³ G. MESSERI, R. PINTAUDI, *Frammenti di rotoli letterari Laurenziani. 2. Demosthenes*, De Chers. 67 *oppure* *In Phil.* IV 70, ZPE 115 (1997), pp. 171-172, Taf. III 1)b. Entrambi i frammenti demostenici provengono dallo stesso fondo laurenziano nonché dalla stessa scatola di zinco, per cui, visto il tipo di prodotto librario (contenuto e caratteri esterni) una attribuzione del *PL* III/269C (= MP³ 0265.11; LDAB 643) ad una localizzazione ossirinichita sembra più che plausibile.

si discosta dal testo tradito se non alla l. 5 della prima colonna, in cui al posto di γίγνομαι, si legge γίνομαι.

Sono assenti spiriti, accenti, segni diacritici e d'interpunzione, eccezion fatta per un punto basso alla fine di l. 3 della prima colonna, dove nell'edizione trova posto una virgola, una *paragraphos* tra le ll. 4-5 della seconda colonna e una probabile dieresi su *iota* di II.5.

Le colonne, mutile di poco meno della metà, dovevano misurare ca. 5,5 cm di larghezza⁴. Inoltre tra l'ultima linea ricostruibile della prima colonna e la prima ricostruibile della seconda (ca. 529 lettere) dovrebbero mancare tra le 30 e le 31 ll., se si calcola che su 10 ll. di sicura ricostruzione la media delle lettere è di 17,2; tuttavia, mancando i margini inferiore e superiore non possiamo stabilire in che modo il testo mancante fosse ripartito tra le due colonne⁵. Inoltre è possibile che l'indicazione (*Martyres*) che separa i capitoli 7 e 8, occupasse una linea intera come e.g. alla l. 20 nella dodicesima colonna di *P.Oxy.* VIII 1093 in cui il medesimo titolo si trova in *eisthesis* rispetto al testo.

Questo frammento si rivela di notevole interesse per la trasmissione⁶ della seconda orazione⁷ *Contra Boetum*, ovvero Πρὸς Βοιωτὸν περὶ προικδὸς μητρόας attribuita a Demostene, attestata solo da un altro papiro proveniente da Ossirinco, il *P.Oxy.* IV 702 (= PAKK² 329; LDAB 646; riedito da HAUSMANN, *op. cit.* [nt. 6], 1981, p. 66, nr. XXXXII) assegnato dai primi editori, B.P. Grenfell ed A.S. Hunt, all'inizio del II^p.

Entrambe le orazioni XXXIX e XL *Contra Boetum* disponevano solo di un testimone papiraceo ciascuna, entrambi provenienti da Ossirinco ed entrambi attribuiti al II^p, per poi

⁴ Tale lunghezza di colonna è largamente attestata nei rotoli contenenti opere in prosa. Per questa lunghezza, nonché per la media delle lettere per rigo nei rotoli prosastici si veda W.A. JOHNSON, *Bookrolls and Scribes in Oxyrhynchus*, Toronto-Buffalo-London 2004, risp. Tab. 2.2, pp. 66-70 e Tab. 2.3, pp. 75-76; cf. inoltre Tab. 3.1, pp. 165-166, 173. Per una evidenza di casi nella seconda metà del II^p e tra il II e il III^p ed in particolare per gli oratori, si veda lo stesso volume risp. alle pp. 105; 107 (Chart 3.2.1f; Chart 3.2.1g.) e pp. 153-154 (Chart 3.8a [b]; 3.8b).

⁵ Volendo speculare, si potrebbe asserire che la parte mancante tra l'inizio dell'orazione e la prima linea del nostro frammento, che consta di circa 1782 lettere (escludendo possibili varianti e omissioni), dovrebbe occupare circa 103-104 linee di scrittura, considerando la media di lettere per rigo già calcolata. Tenendo poi presente che le colonne dei rotoli di papiro contenenti i testi degli oratori comprendono tra le 26 e le 42 ll. circa e proponendo un inizio dell'orazione coincidente con l'inizio di una colonna (all'interno, come di consueto, di un rotolo contenente più orazioni), ci dovremmo trovare tra la terza e la quinta colonna di scrittura dell'orazione XL.

⁶ In particolare, per una storia ed una lista di manoscritti contenenti il *corpus* demostenico si veda L. CANFORA, *Inventario dei manoscritti greci di Demostene*, Padova 1968. Per i papiri, almeno fino al 1921, si veda inoltre B. HAUSMANN, *Demosthenis Fragmenta in Papyris et Membranis Servata. Diss. Leipzig 1921 (Pars I)*, [Pap.Flor. IV], Firenze 1978 e ID., *Demosthenis Fragmenta in Papyris et Membranis Servata. Diss. Leipzig 1921 (Pars secunda). Appendice di aggiornamento (Pars Tertia)*, [Pap.Flor. VIII], Firenze 1981. Per la storia della trasmissione dell'opera demostenica, si veda G. PASQUALI, *Storia della tradizione e critica del testo. Seconda edizione. Premessa di D. Pieraccioni*, Firenze 1988, pp. 269-294. In generale per la trasmissione degli oratori si veda G. CAVALLO, *Conservazione e perdita dei testi greci*, in A. GIARDINA (a cura di), *Società Romana e Impero Tardoantico*, Vol. IV: *Tradizione dei classici, Trasformazioni della cultura*, Laterza 1986, pp. 120-130.

⁷ La prima orazione *Contra Boetum*, ovvero Πρὸς Βοιωτὸν περὶ τοῦ ὀνόματος, è attestata tra i testi papiracei solo da *P.Oxy.* VIII 1093 (PAKK² 328; LDAB 635), anch'esso assegnato dall'editore Hunt al II^p, riedito da HAUSMANN, *op. cit.* (nt. 6), 1981, pp. 51-65, nr. XXXXI. Di questo papiro, della stessa mano di *P.Oxy.* IX 1182 (*De falsa legatione* 53-57; PAKK² 295 P7; LDAB 636), si conservano i resti di 17 colonne comprensive di 27/31 righe di circa 9/13 lettere, quindi più corti dei nostri, inframmezzati da *paragraphoi*.

⁸ Debbo alla sollecita cortesia della Professoressa M.-H. Marganne, che ringrazio per avermi fornito a stretto giro di posta elettronica la fotografia conservata a Liège, la possibilità di un confronto con *P.Oxy.* IV 702, che ha rivelato una profonda diversità della scrittura dei due frammenti, escludendo così la possibilità di un'attribuzione al medesimo rotolo.

trovare posto solo nei manoscritti tardi, quale risultato di una tradizione corrotta e manomessa. Che si sia trovato un secondo frammento di rotolo papiraceo assegnabile come negli altri due casi al IP e proveniente probabilmente dalla stessa località, induce a riconsiderare la diffusione di questa orazione in ambiente ossirincha.

recto →

Col. I	Col. II
-----	-----
1	1
]υ[]υ	χ[
]παις γκαιτο	.[
]νεπιδοντων.	ως[
]ησετωεμοπα	5
5	<u>κα</u> ινεπ[
]γινομαιαυτοις	ϊαυξηθε[
]αλλοαδελφ	τουπαρ[
-----	νοεργ[
	]αντω[
	]νμν[

-----	-----
1	1
Βαθύλλο]υ [(ὁ γὰρ Περία]υ-	§ 7
δροσ ἔτι] παῖς ἦν) καὶ τὸ	χ[ρόνον οὗτοι διήγον οὐκ § 9
τάλαντο]ν ἐπιδόντων,	. [ῥντες τοῦ ἐμοῦ πατρό,
συνώκ]ησε τῷ ἐμῷ πα-	5
5	<u>κα</u> ιν, ἐπ[ειδὴ δὲ οὗτος-
τρί. καὶ] γίνομαι αὐτοῖς	ἰ αὐξηθε[ις καὶ μεθ' ἑαυ-
ἐγὼ τε καὶ] ἄλλος ἀδελφ-	τοῦ παρ[ασκευασάμε-
ος]	νος ἐργ[ακτήριον συκο-
-----	φ]αντῶ[ν, ὧν ἠγεμῶν
	ἦ]ν Μγ[ηρικλῆς

Col. I

1. Alla fine della linea sono visibili due punti di inchiostro paralleli che possono adattarsi solo alla parte bassa di υ, da cui la proposta divisione del nome Περίανδρος.
2. Di η solo tracce dell'asta orizzontale.
3. Dopo υ finale si vede chiaramente un punto con lo stesso inchiostro e calamo del resto del testo.
5. γίνομαι al posto di γίγνομαι non trova paralleli nella tradizione a noi nota.

Col. II

1. La traccia dell'unica lettera superstite – obliqua e ascendente – si adatta solo a χ, escludendo altre possibilità. Il numero alto di lettere contenute in questa e nella successiva linea, ben 38, può essere giustificato dalla numerosa presenza di ο il cui modulo è abitualmente molto piccolo; cf. col. I 2.3; col. II 6.

2. La traccia di inchiostro visibile subito dopo la lacuna dovrebbe appartenere ad o oppure a κ di οὐκ, ma, pur propendendo per questa seconda opzione, non ne sono sicura.

5. Prima di α, sono ben visibili tre tracce di inchiostro, delle quali la seconda in alto è chiaramente un punto concluso, che induce ad integrare la lezione οὐτοσί con una dièresi su *iota* piuttosto che οὐτοσ accettata nel testo sia da Rennie che da Dilts. Nell'apparato di Rennie si legge "οὐτοσ S Q D : οὐτοσί vulg." (S = *Parisinus* 2934 [X^p]; Q = *Marcianus* 418 [X-XI^p]; D = *Ambrosianus* 112 [X-XI^p]).

Per coerenza con quanto appena visto, riporto nel testo la *vulg.* ἐαυτοῦ rispetto alla lezione αὐτοῦ preferita e adottata da Rennie.

5-9. Il testo ricorre, in maniera molto simile, anche nel cap. 2 della I orazione *Contra Boetum*.

Università degli Studi di Messina

DILETTA MINUTOLI

WARTETEXTE

P.Leod. inv. 1
?

1,8 × 7,3 cm

TAV. V
II/III^e siècles

Conservé dans les archives du Centre de Documentation de Papyrologie Littéraire (CEDOPAL) de l'Université de Liège, le dossier de la correspondance échangée entre Rosario Pintaudi et Paul Mertens débute en 1979. Celui-ci contient entre autres une carte écrite à Florence, par notre jubilaire, le 29 novembre 1981, où l'on peut lire:

*“L’amicitia Papyrologorum è la cosa più bella nel nostro mestiere,
ed è per me una gioia poter aiutare i colleghi”.*

Aucune autre phrase ne pourrait mieux décrire l'oeuvre de Rosario Pintaudi, sa courtoisie, son amabilité et sa générosité envers ses collègues et amis. C'est pour nous un agréable devoir que de rendre hommage à ce papyrologue à l'activité inlassable, qui a tant fait pour notre discipline, par une modeste contribution à laquelle nous associons le nom de notre regretté Maître, qui l'estimait beaucoup.

C'est au retour d'une mission dans la vallée du Nil, en février 1954, que Paul Mertens et Philippe Derchain firent l'acquisition, au Caire, de plusieurs papyrus grecs et d'un copte qui devaient servir de matériel didactique pour les étudiants en papyrologie de l'Université de Liège¹. «Sans doute, écrivait alors Alfred Tomsin, ce ne sont pas encore les textes qui pourront un jour former le recueil des *Papyri Leodienses*; ce ne sont que d'humbles morceaux, lacérés, usés, de lecture malaisée, mais ils constituent quand même un excellent matériel didactique. Ils fournissent des types d'écritures variées, allant du premier siècle à l'époque byzantine, la matière va de l'exemplaire de luxe, sur papyrus étonnamment mince et blanc, au papyrus incorporé dans un cartonnage, avec traces de décorations linéaires polychromes; un papyrus a été utilisé sur les deux faces; un d'entre eux donne un compte de blé, un autre un texte copte»². Ce dernier, qui conserve un texte documentaire de trois lignes peut-être daté du septième siècle, devait du reste être édité par Paul Mertens en 1957³. À ce jour, les autres papyrus, – surtout documentaires – de la collection du CEDOPAL, sont restés inédits. Restaurés et placés dans de nouveaux cadres, en juin 2004, par Mario Capasso et Natascia Pellé⁴, les *Papyri Leodienses* permettent non seulement aux visiteurs, qu'ils soient étudiants, écoliers, chercheurs ou simples amateurs, d'avoir un contact direct avec des textes

¹ M.-H. MARGANNE, *L'Université de Liège et la papyrologie*, dans EAD. (éd.), *Papyrus et papyrologie à l'Université de Liège*, [Cahiers du CEDOPAL 5], Liège 2007, pp. 11-12; EAD., *La collection de papyrus du CEDOPAL*, *ibid.*, pp. 33-37.

² A. TOMSIN, *Papyrologie*, dans *Bulletin de l'Association des Classiques de l'Université de Liège*, 3/1 (mars 1955), p. 50.

³ P. MERTENS, *Sur un papyrus liégeois*, dans *Bulletin de l'Association des Classiques de l'Université de Liège*, 5/1-2 (1957), pp. 2-6.

⁴ M. CAPASSO, N. PELLÉ, *La restauration des papyrus de l'Université de Liège*, dans MARGANNE (éd.), *Papyrus et papyrologie* cit. (nt. 1), pp. 46-62; M. CAPASSO, N. PELLÉ, *Il restauro dei papiri dell'Università di Liegi*, [Gli Album del Centro di Studi Papirologici dell'Università degli Studi di Lecce 6], Napoli 2008. Le film tourné à l'occasion de la restauration des *P.Leodienses* est accessible à l'adresse <http://promethee.philo.ulg.ac.be/cedopal/video/film_restaurazione.htm>.

écrits il y a deux mille ans pour les plus anciens et quatorze siècles pour les plus récents, mais fournissent également aux étudiants qui se spécialisent en papyrologie, l'occasion de s'exercer au travail de déchiffrement et d'édition sur des originaux grecs. C'est le résultat de ce travail collectif effectué sur le P.Leod. inv. 1, que nous présentons ici.

Déchiré sur ses quatre côtés, ce petit fragment de papyrus de couleur brun clair conserve, sur une face (A), les restes de 7 lignes de grec écrites perpendiculairement au sens des fibres (↓). Des six premières lignes, il ne reste que 3 ou 4 lettres, tandis que, de la 7^e ligne, on distingue seulement les traces de deux lettres. Sur la partie supérieure du fragment, qui mesure 2,2 cm et correspond peut-être à une marge, on distingue un signe difficile à interpréter, qui a été tracé au moyen de la même encre noire que celle utilisée pour le texte, et dont le premier trait vertical descend au niveau de l'extrémité inférieure de la haste du τ. L'écriture, qui révèle une main exercée et rapide, est droite. De taille moyenne à grande, elle respecte généralement la bilinéarité, sauf pour le ρ (l. 2), et parfois pour le ι (l. 2), et se caractérise par l'emploi de courbes (extrémité inférieure du ρ recourbée à gauche en crochet, à la l. 2; extrémité supérieure du ι recourbée à gauche, aux l. 2 et 5) et de boucles (au bas de l'υ à la l. 1, à la jonction du trait transversal et de la haste de droite du η aux l. 2 et 4, et lors de la ligature de l'ω avec la lettre suivante [ç?] à la l. 6). L'υ est exécuté en un seul mouvement (l. 1) et l'ε, en deux mouvements, avec le trait médian se prolongeant vers la droite (l. 2 et 3). Le ν montre une forme plutôt cursive, avec le trait transversal presque horizontal. L'ω est pourvu d'un appendice à droite, comme s'il était écrit en trois mouvements. Selon la terminologie d'E.G. Turner⁶, cette écriture, qui mêle les traits livresques et cursifs, notamment dans l'emploi de ligatures (το à la l. 1; ερ à la l. 2; τι à la l. 5; ω et la lettre suivante, à la l. 6), fait partie de la catégorie des rondes informelles. Sans s'identifier à elle, elle montre quelques ressemblances avec celle de *P.Oxy.* VI 853 (MP³ 1536, commentaire à Thucydide), datée par ses éditeurs, B.P. Grenfell et A.S. Hunt, de la fin du II^e s., mais, par C.H. Roberts⁸, du milieu du II^e s., car le texte littéraire est noté au verso de trois documents, dont l'un est daté de 131-132. On peut aussi la comparer avec l'écriture de *P.Oxy.* LI 3614 (jugement de Sévère, document daté de 200) et avec celle de *P.Oxy.* VIII 1075 (LDAB 3477, *Exode*, XL), datée du III^e s. Sur l'autre face (B) du P.Leod. inv. 1, on distingue les traces très effacées de six lignes copiées, dans le sens des fibres (→), peut-être tête-bêche par rapport au texte de la face A, par ce qui paraît être une main plus cursive. Elles sont suivies (ou précédées, si elles ne sont pas écrites tête-bêche) par un espace blanc de 2,8 cm, qui pourrait correspondre à une marge. Endommagé par les vers ou les insectes, le fragment a également perdu des fibres sur cette face, notamment entre les lignes 1 et 2, à

⁵ Les jeunes chercheurs qui, à l'Université de Liège, ont travaillé avec nous à la description, au déchiffrement et à l'édition du P.Leod. inv. 1, dans le cadre du Séminaire de papyrologie 2008-2009, sont Magali de Haro Sanchez, Nathaël Istasse, Gabriel Nocchi Macedo et Antonio Ricciardetto.

⁶ E.G. TURNER, *Greek Manuscripts of the Ancient World*, Second Edition Revised and Enlarged by P.J. PARSONS, [BICS Suppl. 46], London 1987, pp. 20-21.

⁷ B.P. GRENFELL, A.S. HUNT, *The Oxyrhynchus Papyri*, VI (London 1908), pp. 107-108 et pl. IV (coll. XVI-XVII); voir aussi W. SCHUBART, *Palaeographie. Erster Teil. Griechische Palaeographie*, [Handbuch der Altertumswissenschaft I, 4, 1], München 1925, pp. 130-131 et Abb. 86 (col. XVII).

⁸ C.H. ROBERTS, *Greek Literary Hands 350 B.C. - A.D. 400*, Oxford 1955, p. 17, nr. 17a.

la ligne 3 et dans l'espace blanc (marge inférieure?), peut-être suite à son utilisation dans un cartonnage, comme c'est le cas pour la plupart des papyrus de la collection du CEDOPAL⁹. Du reste, les traces des 6 lignes sur la face B pourraient aussi correspondre à l'empreinte accidentelle d'un autre texte lors de la confection d'un cartonnage.

Que représente le signe tracé dans l'espace blanc au-dessus de la colonne de texte de la face A? Beaucoup plus grand que les lettres grecques, il ne semble pas correspondre à un nombre qui indiquerait le numéro de la colonne d'écriture, comme, par exemple, dans la marge supérieure du *P.Berl.Möller* 13 (inv. 11317 = MP³ 2382, Hermopolis, fin du III / début du IV^e)¹⁰, ou à un élément de datation, comme, semble-t-il, dans la marge supérieure du *PSI* XV 1499 (inv. 1111 = MP³ 932.01, fin du I^{er} siècle avant notre ère / début du I^{er} siècle de notre ère). Si l'on fait tourner le fragment de papyrus de 45° vers la gauche (ce qui correspond au sens des fibres), le signe pourrait être éventuellement comparé avec celui qui, dans *P.Oxy.* XIII 1614 (Cambridge Univ. Libr. inv. Add. 6366 = MP³ 1352, Oxyrhynchus, 2^e moitié du V^e), l. 22, indique la fin d'*Olymp.*, I de Pindare¹¹, à moins qu'il ne s'agisse d'un signe de tachygraphie¹², ou d'une abréviation¹³, ou d'un élément de dessin, ou encore de traits de calame sans signification particulière (essais de plume?).

Face A (↓)

```

- - - - -
      ]του[
      ]ερη[
      ]ελια[
      ]. ηνι[
5     ]ντιδ[
      ]νωϛ[
      ]. . [
- - - - -

```

3. α ou ω.
4. Reste d'une ligature devant η.
6. ν ou peut-être η?

Face B (→)

Six lignes dont il ne reste que des traces.

⁹ CAPASSO, PELLÉ, *art. cit.* (nt. 4), p. 47.

¹⁰ M.-H. MARGANNE, *Une étape dans la transmission d'une prescription médicale: P. Berl. Möller 13*, dans R. PINTAUDI (éd.), *Miscellanea Papyrologica*, [Pap.Flor. VII], Firenze 1980, pp. 179-183.

¹¹ TURNER, *op. cit.* (nt. 6), p. 52, nr. 23.

¹² Comparer, par exemple, les signes nr. 187 et 189, dans H.J.M. MILNE, *Greek Shorthand Manuals. Syllabary and Commentary Edited from Papyri and Waxed Tablets in the British Museum and from the Antinoë Papyri in the Possession of the Egypt Exploration Society*, [Graeco-Roman Memoirs 24], London 1934, p. 30.

¹³ A. BLANCHARD, *Sigles et abréviations dans les papyrus documentaires grecs: recherches de paléographie*, [BICS Suppl. 30], London 1974, p. 5, qui répertorie une abréviation de χαίρειν quelque peu semblable au signe noté dans la marge supérieure du papyrus liégeois.

Si l'écriture de la face A suggère un texte littéraire ou paralittéraire, les recherches effectuées à l'aide du *TLG* électronique n'ont pas permis à ce jour de l'identifier. Il est vrai que le fragment est de petite taille. On pourrait songer à des termes géographiques comme *π]εριη[γης* (l. 2), *Κικ]ελία* (l. 3), *Τυρρ]ηνί[α* ou *Μεσς]ηνί[α* ou *Ἑλλ]ηνι[* (l. 4), ou à un passage de tachygraphie comprenant des listes de mots ou d'expressions¹⁴ ou même à un texte administratif à l'écriture assez soignée, mais tout cela reste du domaine de l'hypothèse. Dans l'état actuel, le contenu du P.Leod. inv. 1 mérite l'étiquette de *Wartetexte*.

Centre de Documentation de Papyrologie Littéraire (CEDOPAL)

Université de Liège

MARIE-HÉLÈNE MARGANNE

¹⁴ Voir, par exemple, dans MILNE, *op. cit.* (nt. 12), les nr. 199 (*τους*: cf. l. 1 du papyrus), 352 (*περι ης*: cf. l. 2), 387 (*ηνικα*: cf. l. 4) ou 189 (*τηνικα*: cf. l. 4), 409 (*εντι*: cf. l. 5), 417 (*ως αυτως*: cf. l. 6), 418 (*ως ταχιστα*: cf. l. 6).

UN GIUDIZIO DI LONGINO SU DIOCLE E ALTRI FRAMMENTI INEDITI

Napoli, Bib.Naz. II C 32, f. 253^rTav. VI
XIV^m. d.C.

I testi che qui presento alla discussione, piccolo omaggio a uno studioso a cui mi lega un'amicizia di antica data, sono conservati in un manoscritto di cui più volte ho avuto già modo di interessarmi: appartenuto nel '500 a Girolamo Seripando, con la cui eredità libraria passò prima nella Biblioteca di San Giovanni a Carbonara e quindi nel 1800 nella Biblioteca reale borbonica, esso si conserva oggi alla Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele III di Napoli con la segnatura II C 32¹. Si tratta di una ricca e preziosa raccolta di escerti da autori classici, patristici e bizantini compilata agli inizi del XIV secolo e che ha spesso fornito importanti testimonianze per la critica del testo degli autori ivi citati. Al f. 253^r, ll. 13-17, dopo una serie di estratti da Oribasio e prima di altri da Dionigi di Alicarnasso² troviamo alcune citazioni, anepigrafe come buona parte degli escerti di questo codice e finora non identificate³, di cui una si rivela di particolare interesse perché menziona Longino per uno sferzante giudizio critico. I passi citati, distinti l'uno dall'altro da due punti seguiti da un trattino (:-) e con l'inizio evidenziato dalla rubricatura della prima lettera (che nella trascrizione indico col grassetto), presentano il seguente testo:

¹ Il codice è descritto da E. MIONI, *Catalogus codicum graecorum Bibliothecae nationalis Neapolitanae*, I.1, Roma 1992, pp. 206-220 (alla bibliografia si aggiunga ora J. IRIGOIN, *La tradition des textes grecs. Pour une critique historique*, Paris 2003, pp. 373-395: in part. 380, sugli estratti da Pausania); di esso mi sono interessato in vari contributi: A. GUIDA, *L'arrivo di Abari ad Atene, l'arma segreta di Filippo e l'arco dei Persiani. Tre note a Imerio*, in S. BIANCHETTI et al. (a cura di), *Ποίκιλα. Studi in onore di Michele R. Cataudella in occasione del 60° compleanno*, La Spezia 2001, pp. 583-590; ID., *Contributi imeriani (con una nota su Anacreonte e Policrate)*, in F. BENEDETTI, S. GRANDOLINI (a cura di), *Studi di Filologia e tradizione greca in memoria di Aristide Colonna*, Napoli 2003, pp. 391-400; ID., *Estratti da Eunapio non identificati*, in C. GRIGGIO, F. VENDRUSCOLO (a cura di), *Suave mari magno ... Studi offerti dai colleghi udinesi a Ernesto Berti*, Udine 2008, pp. 151-160. Rimando a quest'ultimo articolo sia per la storia del manoscritto (vedi in particolare pp. 151-153) sia per la sua datazione e per alcune caratteristiche paleografiche. Di altri estratti, provenienti da Dionigi di Alicarnasso tratto nell'articolo *Citazioni dai trattati di Dionigi di Alicarnasso, passi editi e inediti, probabilmente dal 'De Demosthene'*, in corso di stampa nella Miscellanea in onore di A. Casanova, Firenze 2012.

Ringrazio cordialmente Michele Bandini con cui ho discusso questo lavoro.

² L'ultimo estratto di Oribasio (ένίστε δὲ καὶ μέλι καὶ κύμινον ἅμα τούτοις ἐπιβάλλουσι, κυκεῶνα μᾶλλον ἢ πτικᾶνῃν παρασκευάζοντες) proviene da *Collect. med. reliq.* IV 1,21 RAEDER, il primo di Dionigi d'Alicarnasso (μή μοι λεπτῶν κτλ.), che riporto e discuto più sotto, proviene dal *De comp. verb.* 4. 6 AUJAC/LEBEL (4, 46-50 USENER/RADERMACHER). Segnalo che gli *excerpta varia breviora* precedenti quelli di Oribasio (f. 252^v, ll. 21-27) e non identificati dal Mioni provengono il primo da una traduzione bizantina dei *Remedia amoris* ovidiani (riconosciuto e pubblicato da P.E. EASTERLING, E.J. KENNEY, *Ovidiana Graeca. Fragments of a Byzantine Version of Ovid's Amatory Works*, [Proceed. of the Cambr. Philol. Society, Suppl. 1], Cambridge 1965, p. 85, gli altri cinque (trascritti, senza essere identificati, da P.E. EASTERLING presso E.J. KENNEY, *A Byzantin Version of Ovid*, *Hermes* 91 [1963], pp. 213-227, in part. 213 nt. 5) dalla *Hypotyposis astronomicarum positionum* di Proclo (1, 5, 2 ἀποδίωμί σοι - παρακελεύεις, con omissione di καὶ davanti a μύσας; 1, 6, 2 οὐδὲ ἐνταῦθα - βᾶσανον, con omissione di μὲν davanti a ἐπέχειν; 1, 30, 2 καὶ τοὺς - πέπηγεν; 3, 54, 1 δεῖν οὖν - λόγων τὸ ποιεῖν, con δεῖν invece di δεῖ e l'aggiunta finale di τὸ ποιεῖν; 7, 56, 3 ὁ μάλιστα - ὠδίνος, con ὄ invece di ὄ) secondo l'edizione stabilita da C. MANITIUS, Lipsiae 1909.

³ Si veda MIONI, *op. cit.* (nt. 1), p. 213.

- ὄν ἵνα μὴ τὴν ἄγνοϊαν ἀγνοεῖν δοκῶμεν, τὴν ἔννοϊαν παραθήσομεν:-
 - οὐτῶ σοι θεὸς δοίη τὰ παρόντα παρελθεῖν, ὡς μὴ ἀπολέσαι τὰ μέλλοντα:-
 - πρὸς οὖν τὰ δεινότατα τῆς ἀμαθοῦς αὐτοῦ τεχνολογίας, τί ἂν τις ἔχοι εἰπεῖν; Λογγίνος φησὶ⁴ περὶ Διοκλέους σολοικίζειν λέγεται Ὅμηρος:-

Il terzo passo è il più interessante, ma esso è composto, a mio giudizio da due citazioni autonome: la prima si conclude con Διοκλέους, «Ai tanto formidabili errori della sua ignorante trattazione che cosa uno potrebbe dire? dice Longino riguardo a Diocle». Da staccare come escerto indipendente la frase successiva σολοικίζειν λέγεται Ὅμηρος, «Si dice che Omero commetta solecismi»: come succede in altri casi di questa raccolta antologica, il copista ha mancato evidentemente di segnare distinzione fra estratti e di apportare la relativa rubricatura⁵.

La citazione da Longino ci rende nota una polemica con Diocle e la sua τεχνολογία, cioè la dottrina esposta e applicata in un suo trattato, grammaticale o retorico. Tale polemica rappresenta una novità rispetto a quanto documentano i due più importanti studi recenti su Longino, l'edizione a cura di Patillon e Brisson⁶ e la raccolta parziale di frammenti commentati dalla Männlein-Robert⁷; non solo, ma ci permette anche di recuperare un altro passo sfuggito agli studiosi citati, che a sua volta fa luce sull'identità del Diocle su cui si appunta l'aspra critica di Longino. Gli scolii antichi **Ah** ad Omero N 103 e una glossa dell'*Etymologicum genuinum* (codd. AB), dipendenti a giudizio di Hartmut Erbse⁸ probabilmente dal *Περὶ ὀρθογραφίας* di Oro, ci tramandano una discussione sull'accentazione della voce ΘΩΩΝ, in cui, nonostante i guasti della tradizione manoscritta, si può riconoscere che Aristarco aveva propugnato la baritonese: di contro a Diocle e Dionisio Trace che gliene facevano una colpa (sostenendo quindi l'accentazione perispomena), Cassio era intervenuto in difesa di Aristarco enunciando una regola fonetica sull'accentazione dei monosillabi: Διοκλῆς δὲ καὶ ὁ Θραῦξ Διονύσιος ὡς βαρύνοντα τὴν λέξιν τὸν Ἀρίσταρχον διαβάλλουσιν. Κάσσιος δὲ ἀπολογούμενος ὑπὲρ τῆς βαρυτονήσεως φησιν ὅτι τὰ μονοσύλλαβα, ὅταν μὲν ἔχη τὴν πληθυντικὴν ἐπὶ τῆς τελευταίας συλλαβῆς μετὰ συμφώνου λεγομένην, πάντως καὶ κατὰ τὴν γενικὴν περιπέσεται, οἷον θῆρες, κύνες, χεῖρες, ὅταν δὲ ἀπὸ φωνήεντος ἀρχομένην, πάντως βαρυτονουμένην, οἷον Τρῶες, δμῶες, θῶες, λᾶες (il passo si conclude con l'obiezione che a

⁴ Il codice ha Λογγίν(ος) φησὶ, con abbreviazione per sospensione e l'accentazione dell'enclitica secondo l'uso bizantino.

⁵ Per gli errori nella distinzione degli escerti rimando al mio articolo *Estratti da Eunapio* cit. (nt. 1) p. 151 e ntt. 1 e 2.

⁶ Longin. *Fragments. Art rhétorique*. Texte établi et traduit par M. PATILLON et L. BRISSON, Paris 2001 (insieme con Rufus, *Art rhétorique*. Texte établi et traduit par M. PATILLON).

⁷ I. MÄNNLEIN-ROBERT, *Longin. Philologe und Philosoph. Eine Interpretation der erhaltenen Zeugnisse*, [Beiträge zur Altertumskunde 143], München-Leipzig 2001.

⁸ Nell'edizione citata alla nota seguente. Nei precedenti *Beiträge* (citati più sotto) p. 203 nt. 2 Erbse era incerto sulla dipendenza dello scolio, attraverso un commento bizantino (detto di Apollonio e Erodoro ovvero Eliodoro: ApH.) che a sua volta fa uso di un hypomnema iliadico, da Oro oppure Porfirio. Su Oro e il suo *Περὶ ὀρθογραφίας* si vedano R. REITZENSTEIN, *Geschichte der griechischen Etymologika. Ein Beitrag zur Geschichte der Philologie in Alexandria und Byzanz*, Leipzig 1897, pp. 287-295 e H. ERBSE, *Beiträge zur Überlieferung der Iliasscholien*, [Zetemata 24], München 1960, pp. 274-280; cf. anche R.A. KASTER, *Guardians of Language. The Grammarian and Society in Late Antiquity*, [The Transformation of the Classical Heritage 11], Berkeley-Los Angeles-London 1988, pp. 325-327 e la voce *Orus* (RE 4) a cura di A. IPPOLITO nel *Lessico dei grammatici greci antichi* (LGGA: <<http://aristarchus.unige.it>>).

tale regola si oppongono i casi di *παίδων* e *πάντων* e con il richiamo all'intervento del grammatico Cheride, fr. 5 Berndt: *ἀντίκειται δὲ αὐτῷ τὸ παίδων καὶ πάντων. Χαίρις δὲ φησιν οὐκ εἶναι ἐν ἴδιου ἀναλογίαν*)⁹. Nel Κάκκιος citato dallo scolio Erbse¹⁰ riconobbe Cassio Longino, di cui la Suda attesta varie opere dedicate ai problemi del testo omerico¹¹, e la sua identificazione, sfuggita agli editori e commentatori di Longino (da ultimo i citati Patillon/Brisson e la Männlein-Robert), è stata senz'altro accolta sia da Konstanze Linke sia da Francesca Schironi nel commento ai relativi frammenti di Dionisio Trace¹² e di Aristarco¹³ chiamati in causa nello scolio. Il nuovo frammento napoletano dà conferma all'identificazione aggiungendo un'ulteriore attestazione di polemica con Diocle: il personaggio che Longino marchia per i formidabili errori (*τὰ δεινότατα*) in cui si esibisce la sua ignorante trattazione (*ἀμαθοῦς τεχνολογίας*) è lo stesso grammatico¹⁴ contro il quale, a proposito della corretta accentuazione di *θῶων*, prende posizione in difesa della dottrina di Aristarco di Samotraccia. Il fatto che Longino polemizzasse con Diocle a proposito di un'interpretazione omerica può fare inoltre supporre che anche il giudizio sulla sua *τεχνολογία* avesse a che fare con l'interpretazione omerica, e ciò porterebbe a far rientrare nello stesso contesto il passo successivo *κολοικίζειν λέγεται Ὅμηρος*. Ad ogni modo, in una futura raccolta dei resti di Longino insieme con il passo restituito dal codice napoletano andranno incluse le due testimonianze in cui gli scolii omerici lo chiamano in causa col nome Κάκκιος (corrotto in Κάκιος, o addirittura Κάκκινος nell'*Et. gen.*), quella cioè ora discussa e quella riguardante H 238, dove, a proposito del vanto di Ettore di sapere volgere lo scudo a destra e manca, Longino capovolge la spiegazione di altri commentatori e interpreta *δεξιὰ μὲν τὸ διώκειν, ἀριστερὰ δὲ τὸ φεύγειν*. Questi nuovi frammenti vanno quindi ad aggiungersi ai due segnalati da M. Heath, il primo citato in un commento di Giovanni Diacono a ps.Ermogene *De methodo* (*Λογγίνος ἐν τῇ κατ' αὐτὸν Ῥητορικῇ*), il secondo riportato dal *Lessico* di Fozio s.v. *ἐμπήκτης* (*Κάκκιος δὲ Λογγίνος οὕτως ἀποδίδωσιν· ἐμπήκτης ὁ λαχὼν τῶν δικακτῶν*

⁹ Riporto lo scolio A secondo l'edizione degli *Scholia Graeca in Homeri Iliadem (Scholia vetera)*, rec. H. ERBSE, III: *scholia ad libros K-X continens*, Berolini 1974, pp. 417 sg., che nel primo apparato offre anche il testo critico dello scolio h e dell'*Et. gen.*, che egli giudica dipendenti da una fonte comune; si vedano anche le edizioni di Dionisio Trace e di Aristarco citate alle note 12 e 13, e quella di Cheride a cura di R. BERNDT, *De Charete, Chaeride, Alexione grammaticis eorumque reliquiis*. Pars prior: *Charetis Chaeridisque fragmenta, quae supersunt*, Diss. Königsberg 1902, pp. 34-35.

¹⁰ ERBSE, *op. cit.* (nt. 8), p. 203 nt. 2.

¹¹ Su. λ 645 (*Λογγίνος, ὁ Κάκκιος*) Ἀπορήματα Ὀμηρικά, Εἰ φιλόσοφος Ὀμηρος, Προβλήματα Ὀμήρου καὶ λύσεις ἐν βιβλίοις β' [...] Περὶ τῶν παρ' Ὀμήρῳ πολλὰ σημαίνουσῶν λέξεων δ'. Sul passo (fr. 1 PAT./BR. e MÄNNLEIN-ROBERT), oltre ai commenti degli editori, cf. A. ДУСК, *New Light on Greek Authors from Grammatical Texts*, Museum Helveticum 46 (1989), pp. 7-8.

¹² K. LINKE (a cura di), *Die Fragmente des Grammatikers Dionysios Thrax*, (nello stesso volume con *Die Fragmente der Grammatiker Tyrannion und Diokles*, a cura di W. HAAS e *Apions Γλωσσαι Ὀμηρικαί* a cura di S. NEITZEL), Berlin-New York 1977 (SGLG 3), p. 37 nel commento al fr. 6 HAAS, il citato editore di Diocle, fr. 64*, pp. 178-179, ignora senz'altro la questione.

¹³ F. SCHIRONI, *I frammenti di Aristarco di Samotraccia negli etimologici bizantini*, introduzione, edizione critica e commento, Göttingen 2004, fr. 42, pp. 334-342, spec. p. 341 nt. 26.

¹⁴ Su questo grammatico (identificato con Tirannione il giovane) si veda l'edizione commentata di W. HAAS citata *supra* (nt. 12), nella cui bibliografia sorprende di non trovare L. COHN, *Diokles* 54, RE V 1 (1905), coll. 812-813. Alle quattro testimonianze tramandate dagli scolii omerici (fr. 64*-67* HAAS) si viene ora ad aggiungere il nuovo documento del codice napoletano.

ἐπισκεψασθαι τὴν χρεῖαν αὐτῶν)¹⁵.

Ma ritorniamo al frammento napoletano e ai suoi problemi. Innanzi tutto la frase Λογγίνος φησι περὶ Διοκλέους può essere intesa sia come parte integrante della citazione, vale a dire come proveniente dall'anonimo autore da cui è ricavato l'escerto, sia come nota paratestuale, cioè come annotazione risalente allo stesso escertore; un caso affine abbiamo proprio nel successivo primo estratto da Dionigi di Alicarnasso *De compositione verborum* 4.6 Aujac/Lebel: dopo aver riportato μή μοι λεπτῶν θίγγανε μύθων ψυχὴ· τί περιεὶκα φρονεῖς εἰ μὴ μέλλεις σεμνύνεσθαι παρ' ὁμοίοις, l'escertore aggiunge Εὐριπίδης ἐχρήσατο Διονύσιος Ἀλικαρνασσεύς. L'ipotesi di un'annotazione paratestuale dell'escertore a proposito di Λογγίνος φησι περὶ Διοκλέους avrebbe come conseguenza che anche gli altri escerti sopra riportati potrebbero provenire da uno o più testi di Longino e non da un autore anonimo che cita Longino. Ed effettivamente le varie citazioni hanno caratteristiche comuni, un certo gusto retorico per le allitterazioni (ἄγνοιαν ἀγνοεῖν, παρόντα παρελθεῖν), associazioni paradossali (ἀπολέσαι τὰ μέλλοντα), antitesi (ἀμαθοῦς τεχνολογίας) e usi ad effetto (τὰ δεινότατα come rovesciamento della δεινότης critica), che trovano corrispondenza nella forma espressiva di Longino che la Männlein-Robert caratterizza come ricca di «Stilmittel, wie rhetorische Fragen [...] sowie Antithesen»¹⁶. Anche per lo iato c'è la tendenza ad evitarlo e i casi di violazione trovano corrispondenza in testi di Longino: per μὴ ἀπολέσαι cf. μὴ ἀμύνεσθαι di fr. 48,41 Pat./Br. e μὴ ἔχοντες di fr. 50.15 Pat./Br. e inoltre κριτήριον μέτρου ἀκοή di fr. 42,15 Pat./Br. (= fr. 64.3, p. 559 Männlein-Robert). Si tratta naturalmente solo di indizi, e quindi di una possibilità per i primi due escerti; una maggiore probabilità che rientri in contesto longiniano ha il passo finale che fa seguito alla menzione di Longino: κολοικίζεῖν λέγεται Ὅμηρος. Abbiamo visto che la polemica contro Diocle riportata dallo scolio a N 103 e dall'*Etymologicum genuinum* concerneva un passo omerico; anche la frase selezionata dall'escertore del manoscritto napoletano riguarda Omero, in questo caso il rimprovero di solecismo. Tale critica, attestata per Zoilo di Anfipoli, il cosiddetto Ὅμηρομάστιξ, era impiegata anche da parte di Crisippo, come documenta lo scolio A ad A 29 Ζώϊλος δὲ ὁ Ἀμφιπολίτης¹⁷ καὶ Χρύσιππος ὁ τρωϊκὸς κολοικίζεῖν οἴονται τὸν ποιητήν. Gli stoici, a partire da Zenone (SVF I 81 e 82) e soprattutto con Crisippo, autore secondo Diogene Laerzio (VII 192; SVF II p. 6, 12-13) di due opere *Περὶ κολοικισμῶν* e *Περὶ κολοικιζόντων λόγων*, avevano focalizzato l'attenzione in ambito linguistico sul problema dello scarto dalla norma¹⁸ e del solecismo, termine di uso tecnico grammaticale già in Aristotele¹⁹, sottoponendo a critica anche Omero per violazioni dell'uso

¹⁵ M. HEATH, recensione all'edizione di Longino di PATILLON e BRISSON, in CR 52 (2002), pp. 276-278, in part. 276-277. Ivi per altro il rimando del secondo frammento è al *Lexicon Sabbaiticum*, di cui è sfuggita l'appartenenza, in quanto apografo del *Supplementum Zavordense*, al *Lessico* di Fozio, ε 747 THEODORIDIS.

¹⁶ MÄNNLEIN-ROBERT, *op. cit.* (nt. 7), p. 59.

¹⁷ Zoilo fr. 14 FRIEDLAENDER (=FGrHist 71 F 6 JACOBY); sul passo cf. anche H. GÄRTNER, *Zoilos* 14, RE Supplb. XV (1978), coll. 1531-1554, in part. 1547.

¹⁸ Sul complesso problema di anomalia e analogia si veda da ultimo il capitolo dedicatogli da M. BROGGIATO, *Cratete di Mallo. I Frammenti*, [Pleiadi: Studi sulla letteratura antica 2], La Spezia 2001, pp. XXXIII-XLII con la bibliografia citata.

¹⁹ Aristot., *Soph. el.* 165b 15. 20; 169 b 37; 173b 17. 20. 22. 24; *Rhet.* 1391a 4; 1407b 18. Cf. F. LOCHNER VON HÜTTENBACH, *Soloi und Soloikismos. Ein Nachprüfen und Überdenken eines antiken Fachausdruckes*, RhM 119 (1976),

corretto²⁰; e sulla scia di Crisippo altri autori, – fra cui sembra avere un posto di rilievo Diogene di Babilonia²¹, – affinando l'uso terminologico e distinguendo fra solecismo e barbarismo, furono all'origine di quella trattatistica, modello anche per la grammatica romana²², a cui attingono più o meno direttamente i vari scritti retorici *περὶ σολοικισμῶν* di età tarda che ci sono giunti²³, dove sono spesso chiamati in causa versi omerici. I grammatici di scuola aristarchea, in età imperiale particolarmente Nicanore, Apollonio Discolo ed Erodiano, proseguirono la discussione sui passi oggetto della critica proveniente da Zoilo e da ambito stoico-pergameno, sicché nella tradizione scoliastica troviamo più volte discusso il presunto uso linguistico *σόλοικον* o *σολοικοφανές* di Omero²⁴, con una prima parte, come nel caso del commento ad A 129 sopra citato, in cui si riporta il rilievo di solecismo, e la seconda parte di discussione e confutazione, dove la replica è introdotta da *ἀγνοοῦσι δέ*²⁵. La presenza di 'dicitur' nella citazione napoletana, *σολοικίζειν λέγεται Ὅμηρος*, fa supporre una presa di distanza dall'accusa riferita; se anche tale escerto, come è probabile, proveniva da contesto longiniano, possiamo attenderci che il geniale critico, che aveva il suo punto di riferimento filologico in Aristarco e la migliore tradizione alessandrina²⁶ e come filosofo fu

pp. 336-345, in part. 341. È dubbio se in base a *Soph. el.* 173b 17 il primo uso del termine possa essere attribuito a Protagora (*Vors.* 80 A 28 DIELS-KRANZ) come ritiene G. SCHEPPS, *De soloecismo*, Diss., Strassburg 1875, p. 15; sul passo aristotelico si veda J. LOUGOVAJA, R. AST, *Menis and Pelex. Protagoras on Solecism*, CQ n.s. 54 (2004), pp. 274-277. Sul raffinamento terminologico operato dagli stoici con la distinzione fra solecismo e barbarismo cf. M. POHLENZ, *Die Stoa. Geschichte einer geistigen Bewegung*, II, Göttingen 1949, p. 31 (trad. it. a cura di O. DE GREGORIO; note e aggiornamenti di B. PROTO, I, Firenze 1967, p. 96, nt. 1).

²⁰ Per il tipo di critica e le motivazioni filosofico-linguistiche è da vedere l'analisi di D.M. SCHENKEVELD, *The Invention of the Whole-and-Part Figure and the Stoics on Solecism. Ancient Interpretations of Il.* 24.58, *Mnemosyne* 55 (2002), pp. 513-537, in part. 529 sgg.

²¹ Cf. SCHEPPS, *op. cit.* (nt. 19), pp. 22-24.

²² Cf. K. BARWICK, *Remmius Palaemon und die römische Ars grammatica*, [Philologus Suppl. 15.2], Leipzig 1922, spec. pp. 95 sgg.

²³ Tre di tali opuscoli, già editi da J. FR. BOISSONADE, *Anecdota Graeca e codicibus regis* III, Parisii 1831, pp. 229-261, sono presentati in appendice all'edizione del *Lexicon Vindobonense* a cura di A. NAUCK, Petropoli 1867, pp. 283-320; il primo, che va sotto il nome di Polibio, è dedicato quasi esclusivamente alla trattazione di casi omerici.

²⁴ Si vedano, per l'*Iliade*, le voci *σολοικίζειν*, *σολοικισμός*, *σόλοικον* e *σολοικοφανές* nell'indice III dell'edizione di H. ERBSE degli *Scholia Graeca in Homeri Iliadem*, VI, Berolini 1983, p. 480 nonché nel III degli *indices* dell'edizione eustaziana dell'*Iliade* di M. VAN DER VALK a cura di H.M. KEIZER, Leiden-New York-Köln, 1995, p. 443; per l'*Odissea* lo schol. B a λ 90 DINDORF e i commenti di Eustazio alle pp. 1416, 55 sgg.; 1480, 35 sgg. (da Ateneo 180e); 1483, 40 sgg. (da Ateneo 188f sgg.); 1512, 52; 1557, 25 sgg.; 1628, 5 sgg.; 1639, 20 sgg.; 1673, 36 sgg.; 1917, 29 sgg.; 1673, 36 sgg.; 1710, 50 sgg.; 1752, 44 sgg.; 1818, 32 sgg.; 1831, 61 sgg. Trattando del problema posto dalla lingua dell'epos in rapporto alla funzione centrale del testo omerico nell'educazione e nella cultura greca F. PONTANI, *Ex Homero grammatica*, presso S. MATTHAIOS, F. MONTANARI, A. RENGAKOS (a cura di), *Ancient Scholarship and Grammar. Archetypes, Concepts and Contexts*, [Trends in classics. Suppl. 8], Berlin-New York 2011, pp. 87-103, esamina a pp. 98-102 in particolare la dottrina apolloniana dei *πάθη* e della licenza poetica come difesa sistematica di Omero dall'accusa di solecismo.

²⁵ Cf. anche il fr. 29 BERNDT del grammatico Alessione, il cui intervento è liquidato nello scolio omerico (bT a Z 149b) con *κακῶς* (vd. anche U. FRIEDLAENDER, *De Zoilo alisque Homeri obtrectatoribus*, Diss., Königsberg 1895, p. 89). Per l'attenzione degli stoici al solecismo un'ulteriore testimonianza è fornita dallo scolio T a Ω 58 τούτῳ δὲ τοιοῦτους σολοικισμοὺς ἐπικυμῖστος οἱ τρωικοὶ καλοῦσι διὰ τὴν ἀνισοσημίαν, dove il termine corrotto è identificato come ἐπικυμῖστος da FRIEDLAENDER (*op. cit.* [nt. 25], p. 80, nt. 5), nonché da M. VAN DER VALK (*Researches on the Text and Scholia of the Iliad*, I, Leiden 1963, p. 81) seguito da SCHENKEVELD, *op. cit.* (nt. 20), p. 537.

²⁶ Rimando alla trattazione di «Longin als alexandrinischer Philologe» da parte della MÄNNLEIN-ROBERT, *op. cit.* (nt. 7), pp. 552-556.

radicalmente avverso allo stoicismo²⁷, nella discussione ribattesse l'accusa rivolta a Omero di solecismi.

Prima di concludere, una parola sulla fonte degli escerti napoletani. Sia che tutti i frammenti risalgano a Longino oppure solamente gli ultimi due, un dato comunque interessante è che agli inizi del XIV secolo ne circolassero ancora ampi brani, anche se rimane incerto, come nel caso dei passi delle *Φιλόλογοι ὁμιλίας* citate da Giovanni di Sicilia alcuni secoli prima, se provengano ancora da tradizione diretta²⁸ o piuttosto da una fonte intermedia²⁹, comunque per noi oggi perduta.

Università degli studi di Udine

AUGUSTO GUIDA

²⁷ «L'opposition de Longin au Stoïcisme, un Stoïcisme tardif influencé par Chrysippe plutôt que par Zénon, est radicale», come scrivono PATILLON e BRISSON nella citata edizione di Longino (nt. 6), p. 49.

²⁸ Come ritiene M.T. LUZZATTO, *Pseudo Longino e Cecilio di Calatte: a proposito di un giudizio su Eschilo*, SIFC n.s. 53 (1981), pp. 50-100, in part. 63-64.

²⁹ Cf. C.M. MAZZUCCHI, *Longino in Giovanni di Sicilia. Con un inedito di storia, epigrafia e toponomastica di Cosma Manasse dal cod. Laurenziano LVII.5*, Aevum 56 (1990), pp. 183-198, in part. 191.

FRAGMENTE ZWEIER CHRISTLICHER KODIZES IN DER *BODLEIAN LIBRARY*, OXFORD

9

FRAGMENT EINES MINIATURKODEX MIT RESTEN AUS APOKRYPHEN APOSTELAKTEN (?)

Bodl.MS.Gr.th.g 4 [P]	9,2 × 5,5 cm	Tav. VII
? (Ägypten) ¹	[15,6 × 5,5 cm]	5./6. Jh. n.Chr.

Das Stück ist durchaus in Katalogen erfasst², jedoch bislang nur einmal, und das von Albert Ehrhard im Jahr 1937³, kurz beschrieben worden. Auf Ehrhards Wiedergabe einzelner Buchstaben und des Texts der Fleischseite wird noch eigens einzugehen sein. Eine kritische Edition fehlt bislang. Das Original konnte ich bei einem Aufenthalt in der *Bodleian Library* in Oxford im Jahr 2006 untersuchen.

Bei Bodl.MS.Gr.th.g 4 [P] handelt es sich um den oberen Teil eines *Bifolium* mit den ersten sieben bzw. fünf Zeilen des einen und wenigen Buchstaben des anderen Folio. Das Fragment ist 9,2 cm breit und 5,5 cm hoch⁴. Oberer (0,6-1 cm), äußerer (1 cm) und innerer Seitenrand (ungleiche Zeilenenden) sind erhalten und die Faltung des *Bifolium* ist gut erkennbar. Über die Seitenhöhe kann nur spekuliert werden⁵. Die Seitenbreite eines Folio beträgt maximal gemessene 7,8 cm⁶, weshalb Turners Kategorie „XIV Miniature (Breadth Less Than 10 cm.)“ für Pergament-Codizes in den Sinn kommt und das vorliegende Stück zu den Miniaturformaten zu rechnen ist⁷. Das Pergament selbst ist auf der Fleischseite mittelbraun, auf der Haarseite aufgrund einer Schmutzschicht dunkelbraun. Dennoch ist der erhaltene Text auf beiden Seiten gut lesbar. Aufgrund des Abbruchs nach wenigen Zeilen bleibt die Abfolge des Texts unklar, auch ob überhaupt die vier Seiten einen fortlaufenden Text darstellen. Deshalb ist die Zuordnung von Folio 1 für das linke Folio bei Blick auf

* Für Rosario Pintaudi mit großer Anerkennung und tiefer Zuneigung. Für ihre wertvollen Hinweise in Bezug auf die hier behandelten Pergamentfragmente danke ich besonders Diletta Minutoli, Università degli Studi di Messina.

¹ Hierzu F. MADAN, H.H.E. CRASTER, *A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford with Preferences to the Oriental Manuscripts and Papyri*. Vol. VI (*Accessions, 1890-1915*) Nos. 31001-37299 (Oxford 1924) Nr. 31813: „Bt. (Bought; Anm. d. Verf.) ... Nov. 1895. Came from Egypt“.

² Vgl. MADAN, CRASTER, *op. cit.* (Anm. 1), Nr. 31813 (102); VAN HÆLST 616; LDAB 6336 (letzter Zugriff 02/09/2011).

³ Vgl. A. EHRHARD, *Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche*. Vol. 1, [TU 50], Leipzig-Berlin 1937, S. 69-7

⁴ Vgl. auch MADAN, CRASTER, *op. cit.* (Anm. 1), Nr. 31813 (102), mit „about 3 ¾ × 2 ¼ in.“ (9,53 × 5,71 cm).

⁵ Vgl. hierzu MADAN, CRASTER, *op. cit.* (Anm. 1), Nr. 31813 (102), mit umgerechnet 13,65 cm und VAN HÆLST 616, mit 13,75 cm, was jeweils angesichts der Seitenbreite des Folio als gering erscheint.

⁶ Laut MADAN, CRASTER, *op. cit.* (Anm. 1), Nr. 31813 (102), aber umgerechnet 9,21 und VAN HÆLST 616, dann 8,75 cm.

⁷ Vgl. E.G. TURNER, *The Typology of the Early Codex*, [Haney Foundation Series 18], Philadelphia 1977, S. 29-30 (siehe auch Kategorie XI für Papyrus-Codices, S. 22). Zu Miniaturkodizes ferner T.J. KRAUS, *Die Welt der Miniaturbücher in der Antike und Spätantike. Prolegomena und erste methodische Annäherungen für eine Datensammlung*, SNTU 35 (2010), S. 79-110.

die Fleischseite sowie von Folio 2 für das stark fragmentierte rechte Folio willkürlich und rein arbeitshypothetisch.

Die Zeilenlängen variieren zwischen acht und zwölf Buchstaben, wobei auch die gesetzten Doppelpunkte – bis zu maximal zwei pro Zeile – miteinzubeziehen sind. Die Zeilenenden sind variabel gestaltet. Die Zeilenanfänge der Fleischseite sind gleich ausgerichtet mit Ausnahme der *ekthesis* in den linken Seitenrand des δ von $\delta\omicron\lambda\epsilon$ in l. 5. (hierzu s.u.). Ähnlich verhält es sich mit *Tau* in l. 1 des zweiten Folio, während ll. 7-9 leicht eingerückt beginnen. Die erste Zeile der Haarseite weist *eisthesis* auf, sofern zu Beginn nicht doch noch ein Buchstabe stand. Die nächsten zwei Zeilenanfänge der Haarseite sind harmonisch untereinander angeordnet, l. 4 und weniger l. 5 sind dann wieder leicht eingerückt. Auf der Fleischseite besonders gut erkennbar ist, dass die Zeilen von Folio 1 und Folio 2 nicht auf derselben Linie stehen. Die erste Zeile von Folio 2 – geringerer oberer Rand – setzt weiter oben ein als auf Folio 1, zumal die Zeilen auf Folio 2 enger angeordnet sind und somit mehr Zeilen dort geschrieben waren⁸. Dies kann darauf hinweisen, dass das vorliegende Fragment nicht das zentrale Bifolium einer Lage war, würde doch so die disharmonische Zeilenanordnung den ästhetischen Eindruck stören. Dennoch ist dies ein Indiz dafür, dass es sich ursprünglich eher um einen einspaltigen Pergamentkodex als nur um ein Einzelblatt handelt.

Die Tinte ist kräftig schwarz und gut erhalten, während sie auf der Haarseite durch die braune Verschmutzungsschicht überdeckt ist, aber dennoch durchscheint. Fleisch- und Haarseite wurden vom selben Schreiber beschriftet. Die leichte Rechtsneigung der Buchstaben auf der Haarseite könnte von einem anderen *Calamus* oder aber von der Materialbeschaffenheit herrühren. Ansonsten formt die Schreiberhand einzelne Majuskeln ohne Ligaturen und Anbindungen bestimmter Buchstaben (so nicht einmal von α und ι bzw. ϵ und ι). Diakritische Zeichen fehlen ebenso wie Korrekturen oder Interpunktion mit Ausnahme der Doppelpunkte⁹. Die *dicola* sind dabei nichts Außergewöhnliches. Sie können unterschiedliche Funktionen haben, etwa eine Pause anzeigen, die Trennung zwischen Lemma und Kontext markieren, Lyrisches von Prosaischem trennen, Sprecherwechsel verdeutlichen, das Ende einer Antistrophe oder das Satzende ausweisen¹⁰. Sie können aber auch als Silbentrenner fungieren, wie in einem *Livre d'écolier* (P.Cair. 65445)¹¹ oder wie einfache Punkte und Häkchen (vgl. *MPER* N.S. XVII 13, 14, 15 und 65)¹² und, auch in Form von Dreifach- und Vierfachpunkte (*MPER* N.S. XVII 49 II), als Wort- und Sinntrenner¹³.

⁸ Deshalb wird für den Abstand unter π auf Folio 2 (Fleischseite) l. 1 – dort lacuna – und oberhalb $\kappa\alpha$ [eine weitere Zeile, also l. 2, angenommen.

⁹ Zu Ligatur, Abbriviat, Symbol, Trema, Akzente, Lesezeichen, Korrekturen etc. vgl. HARRAUER, *HB*, S. 8-11.

¹⁰ Vgl. G. CAVALLO, H. MAEHLER, *Hellenistic Bookhands*, Berlin-New York 2008, S. 19-20, mit Verweisen auf Beispiele im Band für die verschiedenen Funktionen des Doppelpunkts (z.B. Pause, Sprecherwechsel, Ende der Antistrophe und Satzende).

¹¹ LDAB 1054, MP³ 2642. Vgl. hierzu die Edition von O. GUÉRAUD, P. JOUGUET, *Un livre d'écolier du III^e siècle av. J.-C.*, [Publications de la Société Royale Égyptienne de Papyrologie; Textes et Documents 2], Cairo 1938; CRIBIORE, Nr. 379; G. SCHADE, *Die griechischen Papyri und die antike Schule*, Pegasus-Onlinezeitschrift IV/3 (2004), S. 55-63, bes. S. 60 (mit Abbildungen; <<http://www.pegasus-onlinezeitschrift.de/>>; letzter Zugriff 02/09/2011); CAVALLO, MAEHLER, *op. cit.* (Anm. 10), S. 10 (mit Fig. 7).

¹² LDAB 6365 (*MPER* N.S. XVII S. 13-25, Sammelhandschrift), VAN HAELST add.; LDAB 6741, VAN HAELST add.

¹³ LDAB 6501, VAN HAELST add. Ich danke Johannes Diethart, Wien, für diese Hinweisse.

Dicola finden sich auch im Kölner Sappho-Papyrus (*P.Köln* XI 429 + 430 = P.Köln inv. 21351 + 21376)¹⁴, wo sie einen Sprecherwechsel bezeichnen und damit den Text als lyrischen Dialog ausweisen könnten¹⁵. Im vorliegenden Fragment trennen sie sowohl einzelne Worte als auch Phrasen voneinander. Ein grundsätzlicher Sprecherwechsel liegt nicht vor. Die kombinierte Trennung von Wort- und Sinneinheiten lässt aber Einiges unklar, wie etwa *dicola* nach ἔπεσαν oder ἐχάρησαν und vor ἡμᾶς.

Die Schreiberhand ist unregelmäßig (vgl. besonders c, ε und υ) aber nicht unsicher. Die Buchstaben nehmen annähernd den gleichen Raum ein (vgl. aber ω), o hat Normalgröße und ist schön voll gerundet wie c, ε und θ. Einzelne Buchstaben weisen, wenngleich geringe, so doch Unterschiede in der Dicke ihrer Vertikal-, Horizontal- und Diagonalstriche auf (bes. α, δ, κ und μ). In drei Strichen geschrieben sind δ und α, wobei der Mittelstrich des letzteren Buchstaben stets deutlich von links nach rechts oben führt. Die Verbindung zwischen den beiden Hasten des μ ist geschwungen und in einer Bewegung geschrieben, sodass auch μ in drei Strichen geformt ist. Die Horizontale des π ragt nicht über die beiden Hasten hinaus (vgl. aber Folio 2 [Haarseite] l. 1). Alles zusammen betrachtet liegt die in der byzantinischen Zeit weit verbreitete biblische Majuskel vor, die hier allerdings bereits ihre Hochphase im 4. Jahrhundert überschritten hat und als unregelmäßig und mit Abweichungen zu schau ist¹⁶. Als Vergleichsmaterial ist beispielsweise zu denken an *P.Amh.* I 1 mit der Himmelfahrt Jesajas aus dem frühen 5. Jahrhundert (insbesondere α und die angedeuteten Häkchen an der Horizontalen des τ)¹⁷, den Wiener Dioskurides (*MS.Med.gr.* 1) von 527/528^p oder 513/514^p (vgl. α, δ, κ und die Häkchen an der Horizontalen des τ)¹⁸, P.Berol. 13929 + 21105 (mit Aristophanes, *Ritter/Hippeis*) aus dem späten 5. Jahrhundert¹⁹, den Kodex Purpureus Petropolitanus²⁰, die Wiener Genesis (*Cod.Theol.gr.* 31) aus dem 6. Jahrhundert, vor allem die erste Hand (so hier besonders noch π)²¹, und die sogenannte *Cotton Genesis* (British Library, Cod. Cotton Otho B.VI) aus der zweiten Hälfte des 6. Jahrhunderts²². Mit Vorbehalten aufgrund des geringen Textbestands und der relativ unregelmäßigen Schreiberhand liegt für Bodl.MS.Gr.th.g 4 [P] aber dennoch eine Datierung auf das ausgehende 5., eher noch

¹⁴ LDAB 10253, MP³ 1449.01. M. GRONWALD, R.W. DANIEL, *Ein neuer Sappho-Papyrus*, ZPE 147 (2004), S. 1-8; M. GRONWALD, R.W. DANIEL, *Nachtrag zum neuen Sappho-Papyrus*, ZPE 149 (2004), S. 1-4; J. LONDON, *Il nuovo testo lirico nel nuovo papiro di Saffo*, in G. BASTIANINI, A. CASANOVA (Hrsg.), *I papiri di Saffo e di Alceo. Atti del convegno internazionale di studi. Firenze 8-9 giugno 2006*, [Studi e Testi di Papirologia, N.S. 9], Firenze 2007, S. 149-166.

¹⁵ Den Hinweis erhielt ich dankenswerterweise von Hans Bernsdorff, Frankfurt am Mein.

¹⁶ Über die biblische Majuskel, ihre Beschreibung, Datierung und Entwicklung vgl. CAVALLO; CAVALLO, MAEHLER, S. 5, 34, 44, 56, 66, 106, 122; ORSINI, besonders S. 167-211.

¹⁷ LDAB 5989, VAN HAELST 572. Vgl. CAVALLO, S. 72-73; CAVALLO, MAEHLER, Nr. 18a.

¹⁸ LDAB 10000. CAVALLO, S. 93-98 und Tafel 84; R. BARBOUR, *Greek Literary Hands A.D. 400 – 1600*, Oxford 1981, Nr. 1; CAVALLO, MAEHLER, Nr. 25b.

¹⁹ LDAB 367, MP³ 0142. Vgl. ORSINI, S. 51-52; K. MCNAMEE, *Annotations in Greek and Latin Texts from Egypt*, [ASP 45], New Haven 2007, S. 185-187 und Tafeln 24a-d.

²⁰ LDAB 2905, VAN HAELST extra. Vgl. R. SEIDER, *Paläographie der griechischen Papyri. Band II: Tafeln, zweiter Teil: Literarische Papyri*, Stuttgart 1970, Nr. 65. Für den Teil in Wien vgl. *MPER* N.S. XXIX S. 37. Ferner ORSINI, S. 32-33, 175-176 und 201-202 (syrisch-antiochenisches Umfeld).

²¹ LDAB 3078. Vgl. CAVALLO, S. 86-87; CAVALLO, MAEHLER, Nr. 29; ORSINI, S. 32-33, 175-176 und 201-202 (syrisch-antiochenisches Umfeld).

²² LDAB 3242, VAN HAELST extra. Vgl. CAVALLO, S. 85-87 und Tafel 75b; CAVALLO, MAEHLER, Nr. 24a; ORSINI, S. 206-207. Der Schrifttyp verweist auf ein ägyptisch-alexandrinisches Umfeld.

das 6. Jahrhundert nahe, dann vielleicht eher in Richtung dessen Mitte²³. Dekorative Serife bzw. Häkchen scheinen im Fragment der *Bodleian Library* mit Ausnahme von τ und den beiden ausgeprägten Fortsätzen an dessen Horizontalstrich noch nicht auf (vgl. vor allem δ, λ und υ)²⁴.

Das *nomen sacrum* $\overline{\theta\upsilon}$ (für θεοῦ, Folio 1 [Fleischseite] l. 5)²⁵ und der inhaltliche Charakter des Fragments belegen dessen christliche Herkunft. Unklar sind die beiden Zeichen im oberen und im linken Rand Folio 1 (Fleischseite). Wie die arabische Ziffer 9 geformt geht ein bis an den oberen Rand reichendes Zeichen an die obere Spitze des α von ἔπεσαν heran. Das andere Zeichen reicht vom linken Seitenrand mit dünnem Strich unten an den Vertikalstrich des τ zu Beginn von l. 2 heran, als ob das τ dann aus dem Zeichen hervorgeht, und ähnelt einer 6 (bzw. einer umgedrehten 9). Auch scheinen die beiden Zeichen in der selben Tinte geformt, so dass eine spätere Hinzufügung unwahrscheinlich ist. Handelt es sich um bloße Dekoration²⁶? Oder dienen die Zeichen der Hervorhebung? Wenngleich nichts Außergewöhnliches, so kommen hier *dicola* als strukturierende Elemente und Erklärungshilfen in den Sinn. Die *ekthesis* (Folio 1 [Fleischseite] l. 5) ebenfalls könnte ebenso zur Strukturierung des Textes beitragen, dazu noch l. 5 als besonders wichtig markieren²⁷. Dann erschiene naheliegend, die beiden Zeichen auch als Hervorhebung zu begreifen, obgleich offen bleibt, was genau sie hervorheben sollten²⁸. Des Weiteren könnte die *ekthesis* auch anzeigen, dass mit dem Vokativ δοῦλε nach *dicolon* in l. 4 etwas ganz Neues einsetzt. Dann würden womöglich δοῦλε τοῦ θε(ο)ῦ καὶ θεράπων: [±6]ῆκου- zusammengehören. Wie die Lücke aber zu schließen ist, bleibt dabei unklar. Die *ekthesis* scheint aber nur δοῦλε τοῦ θε(ο)ῦ καὶ θεράπων als etwas Besonderes zu markieren, so dass ll. 5-6 als Fortführung der Konstruktion von ll. 3-4 aufzufassen ist, was hier auch so veranschlagt wird.

Albert Ehrhard gab zumindest Folio 1 (Fleischseite) in Transkription wie folgt wieder²⁹:

²³ Vgl. LDAB 6336: „AD 500-599“; VAN HAELST 0620. Dagegen MADAN, CRASTER, *op. cit.* (Anm. 1), Nr. 31813 (102): „6th or 7th cent.“ und im Anschluss daran EHRHARD, *op. cit.* (Anm. 3), S. 69-70 (ohne Fragezeichen) sowie VAN HAELST 616 (ohne Fragezeichen).

²⁴ Der überstehende Horizontalstrich bei δ und π stellt, nach CAVALLO, S. 99, 102, ein besonderes Charakteristikum dar, das als Merkmal für einen syrisch-antiochenischen Hintergrund gelten kann. Dieses Merkmal findet sich hier nur für δ.

²⁵ EHRHARD, *op. cit.* (Anm. 3), S. 70, gibt ΘΥ wieder. Der Oberstrich steht aber über beiden Buchstaben, wie auf der Photographie zu erkennen ist.

²⁶ So wohl *Bodl.MS.D'Orville* 31, das kurz nach 888 geschrieben wurde. Dort geht die Dekoration aus dem linken Seitenrand kommend in den Anfangsbuchstaben über. Vgl. BARBOUR, *op. cit.* (Anm. 18), Nr. 6.

²⁷ Grundsätzliches bietet L. SAVIGNAGO, *Eisthesis-ekthesis nei papiri sofoclei*, in G. AVEZZÙ (Hrsg.), *Il dramma sofocleo: testo, lingua, interpretazione*, Stuttgart 2003, S. 291-299; EAD., *Il sistema dei margini nei papiri di Euripide*, in L. BATTEZZATO (Hrsg.), *Tradizione testuale e ricezione letteraria antica della tragedia greca. Atti del Convegno Scuola Normale Superiore, Pisa 14-15 giugno 2002*, [Supplementi di Lexis 20], Amsterdam 2003, S. 77-81. Ausführlich nun EAD., *Eisthesis. Il sistema dei margini nei papiri dei poeti tragici*, [Minima philologica 3], Alessandria 2008, und dazu die Rezension von C.M. SAMPSON in *BMCR* (<<http://bmcbr.brynmawr.edu/2010/2010-01-28.html>>; letzter Zugriff 4/9/2011).

²⁸ Womöglich ähnlich der in mittelalterlichen Handschriften gezeichneten Hände mit gestrecktem Zeigefinger (*manicula*), etwa auf Bibliothèque nationale, Paris, *MS.grec* 510 aus der zweiten Hälfte des neunten Jahrhunderts. Vgl. BARBOUR, *op. cit.* (Anm. 18), Nr. 5. Zu dem Phänomen *maniculum/manicula* ist bislang am Ausführlichsten das Kapitel *Toward a History of the Manicule* von W.H. SHERMAN, *Used Books: Marking Readers in Renaissance England*, Philadelphia 2008, S. 25-52.

²⁹ Vgl. EHRHARD, *op. cit.* (Anm. 3), S. 70.

ΕΠ(ε)CAN ΕΙC|ΤΟ(ο) ΠΟΔΑC ΜΟ(ο)|ΛΕΓ(ο)NTEC: ΕΛΕΗCΩΝ ΗΜΑC: | ΔΟΥΛΑΙ (!) ΤΟΥ
ΘΥ|ΚΑΙ ΘΑΙΡΑΠΩΝ (!) : | ////ΚΟΥ|.

Demnach sind einige αι-Diphthonge bereits als ε erkannt (ἔπεσαν, λέγοντες), andere blieben jedoch stehen. Dabei ergibt der feminine Plural δοῦλαι durchaus Sinnvolles und Auffälliges, das Ehrhard entsprechend mit „(!)“ hervorhebt. Die Orthographie von ΘΑΙΡΑΠΩΝ allerdings gäbe Rätsel auf. Auch passt es als Singular nicht zum vorangehenden Plural. Konsequenter und folgerichtiger ist es jedoch, alle αι-Diphthonge entsprechend des sprachgeschichtlichen Wechsels von αι und ε aufzulösen. Der Übergangsprozess von αι zu ε setzte, wenngleich spärlicher belegt, schon in klassischer Zeit ein. In der Κοινή zeigte sich dann die Verdrängung des αι-Diphthongs im vollen Gang (vgl. im modernen Griechisch αι und ε für /ε/)³⁰. Dann ergibt sich automatisch die Angleichung des Numerus von δοῦλε und θεράπων und der feminine Plural wird zu einem passenderen maskulinen Singular.

Der erhaltene Text birgt einige deutliche Reminiszenzen: Das Motiv des Zufüßens-Fallens ist generell weit verbreitet und εἰς τοὺς πόδας μου findet sich so in Lk 10,11; 15,22; Jdt 10,4. Die Bitte um Erbarmen ist auch ein beliebter Topos (ἐλέησον ἡμᾶς), der schon in der Septuaginta (2Makk 6,12; Ps 122,3; Od 14,20.24; Sir 36,1; Jes 33,2), im Neuen Testament (Mt 9,27; 20,30.31; Lk 17,13) und auch im frühen Christentum³¹ Niederschlag fand. Allerdings richtet sich die Bitte meist an Gott (z.B. θεός) bzw. den Herrn (κύριος), an Jesus (z.B. κύριος, υἱὸς Δαυὶδ) oder etwa Auserwählte (vgl. die griechische Apokalypse Esras 1,8 καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγοῦσης μου· ἐλέησον ἡμᾶς, ἐκκλκτὲ τοῦ θεοῦ, Ἐσδράμ). Dass aber δοῦλε und θεράπων angesprochen werden, um Erbarmen walten zu lassen, verblüfft zunächst, da doch eher jene es sind, die um Erbarmen bitten. Philo, *Quaest in Gn (Ex)* 2,16 kommentiert Gen 7,5. Dort erteilt Gott Noah nicht „Befehle“ sondern „Aufträge“, wie das einem Freund gegenüber geschieht, obwohl er doch sein Diener ist (θαυμαστὴ μὲν οὖν δωρεὰ καὶ τὸ ταχθῆναι τὴν ἐν δούλοισι καὶ θεράπουσι παρὰ θεοῦ τάξιν „Ein wunderbares Geschenk ist es also auch gemäß Gottes Ordnung unter seine Knechte und Diener eingereiht zu werden“). Die Verben erscheinen auch in *P.Erl.* 120, einem christlichen Brief aus den Jahren 546/547^p (εὐχὴ μου ἔστιν διὰ παν[τὸ]ς καὶ δουλεῦσαι καὶ θεραπεῦσαι ἐν ἅπασιν τοῖς ἐνδοξ[οτά]τοις προστάταις Μηνῶν καὶ Ἀπίωνα)³². Die *Acta Xanthippae et Polyxenae* 29,9 zeigen ebenso, dass durchaus ein „Knecht“ um Erbarmen angesprochen werden kann (καὶ προσκυνήσασα αὐτὸν εἶπεν· Ἐλέησον με, δοῦλε τοῦ ὄντως θεοῦ)³³. Entsprechend könnte das ein Hinweis auf apokryphe Apostelakten sein, wie dies auch in den Katalogen mit Fragezeichen angeführt wird³⁴. Dafür spricht auch eine von Ehrhard festgestellte motivische Ähnlichkeit mit den Johannes-Akten 24, in denen Kleopatra, durch Johannes ermächtigt, ihren Mann erweckt (μὴ τοὺς ἐμοὺς πόδας, ἄνθρωπε, φίλει κτλ.), obwohl das nicht mehr

³⁰ Zu ε statt αι bzw. ε > αι vgl. MAYSER I.1², § 14 (besonders Seiten 83, 85-86); GIGNAC I, S. 191-193.

³¹ Vgl. u.a. die Kommentierungen der Psalmen, besonders von Ps 122,3^{LXX}, von Athanasius, Eusebius, Johannes Chrysostomus und Theodoret; ferner Photius, *Bibl.* 228.245B (Ἅγια Γράς, ἐλέησον ἡμᾶς). Aber auch, beispielsweise, *Joseph und Aseneth* 28,2.3, ganz gleich, ob hier letztlich christlicher Einfluss zugrunde liegt oder nicht.

³² Für diese Hinweise danke ich Christoph Kugelmeier, Universität des Saarlandes.

³³ Text nach M.R. JAMES, *Anecdota Apocrypha. A Collection of Thirteen Apocryphal Books and Fragments*, [Texts and Studies 2,3], Cambridge 1893. Zu den „jüngeren“ *Acta* vgl. H.-J. KLAUCK, *Apokryphe Apostelakten. Eine Einführung*, Stuttgart 2005, S. 257-258.

³⁴ Vgl. Anm. 1.

als leichte Berührungspunkte sind. Weiteres gibt der erhaltene Text aber nicht her, so dass eine Identifizierung mit einem bekannten Text mir nicht gelingt³⁵. Das Fragment könnte möglicherweise sogar die apokryphen Apostelakten des Leucius Charinus bezeugen, zu denen, neben den *Petrus-*, *Paulus-*, *Andreas-* und *Thomas-Akten*, auch die *Johannes-Akten* gezählt wurden³⁶, wie von Madan und Craster mit Fragezeichen angeführt³⁷. Auf jenen Leucius Charinus, dessen Name auch später noch lange mit den *Johannes-Akten* verbunden bleibt, rekurrieren die Manichäer, die dadurch auch den von ihnen benutzten apokryphen Apostelakten Glaubwürdigkeit und Autorität verschaffen wollen³⁸. Allerdings bleibt dies nicht mehr als Spekulation und lässt sich anhand von deutlichen Belegen und Bezügen zu den Traditionen der *Johannes-Akten* (oder anderer bekannter Apostelakten) nicht erweisen. Denn obwohl der Vokativ *δοῦλε* in der apokryphen Johannes-Literatur als direkte Anrede für Johannes belegt ist (*Johannes-Akten* 19; 74 [*δοῦλε τοῦ θεοῦ Ἰωάννη*]; 76 [*δοῦλε τοῦ θεοῦ*]; *apokryphe Johannes-Apokalypse* 2 [*δοῦλε τοῦ θεοῦ Ἰωάννη*]³⁹), findet sich die direkte Anrede sowohl in christlicher als auch nichtchristlicher Literatur öfters und explizit für andere Personen (vgl. u.a. *Martyrium Petri* 30,8 [*Πέτρε, θεοῦ δοῦλε*]). Deshalb handelt es sich auch hierbei um kein typisches Erkennungszeichen für den Text des vorliegenden Oxforder Fragment.

Zudem sind die weiteren erhaltenen Textelemente auch nicht eindeutiger und aussagekräftiger: *θεράπων* ist im Alten Testament häufig, in der frühen christlichen Literatur (z.B. Heb 3,5; Clem 4,12; 43,1 u.ö.; Barn 14,4; Clem, *Strom.* 4,17,106) dann ausschließlich für Moses gesetzt. Der Hinweis auf „unsere Sünden“ (*ἁμαρτιῶν ἡμῶν*: Od 9,78; Jes 64,8; Dan 9,13; I Kor 15,3; Gal 1,4; I Joh 2,2; 4,10; Apk 1,5) bietet ebenfalls keine Auffälligkeit und ist in der frühen christlichen Literatur folgerichtig gut belegt. Analoges lässt sich über *ἐχάρησαν* (-καν, -κεν) *χαρὰν μεγάλην* sagen: Zwar ist dabei auch auf biblische Bezüge zu achten (Jon 4,6 *καὶ ἐχάρη Ἰωνας ἐπὶ τῇ κολοκύνθῃ χαρὰν μεγάλην*; Mk 14,11 *οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ ἐπηγγείλατο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι*; Mt 2,10 *δὲ ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην*), doch ist die Phrase (nicht zuletzt über Mt 2,10) auch in der frühen christlichen Literatur weit verbreitet (Gregor von Nyssa, Eusebius, Ephiphanius, Athanasius, Basilius usw.) und kommt sehr oft im Alexanderroman vor (vgl. etwa *Historia Alexandri Magni*, Rezensionen E, F, K, V und Φ). Von der Unauffälligkeit und der weiten Verbreitung des Motivs des Zufüßen-Fallens (*εἰς τοὺς πόδας μου*) war bereits die Rede.

Auf dem ersten Blick könnte im Hinblick auf einige der einzelnen Textelemente und die *dicola* auch an einen liturgischen Text mit Sprecherwechsel zu denken sein. Doch bringt die Setzung einiger Doppelpunkte in Erklärungsnot (s.o.). Darüber hinaus weist der

³⁵ Vgl. auch EHRHARD, *op. cit.* (Anm. 3), S. 70: „Mit Hilfe der gedruckten Apokryphenliteratur konnte ich das Fragment nicht identifizieren“. In einer Fußnote hierzu bietet Ehrhard dann *ActJoh* 24 als motivischen Berührungspunkt.

³⁶ So etwa die Verweise in K. SCHÄFERDIEK, *Die Leukios Charinos zugeschriebene manichäische Sammlung apokrypher Apostelgeschichten*, in E. HENNECKE, W. SCHNEEMELCHER (Hrsg.), *Neutestamentliche Apokryphen in deutscher Übersetzung. II. Band: Apostolisches, Apokalypsen und Verwandtes*, Tübingen 1997⁶, S. 81-93.

³⁷ Vgl. MADAN, CRASTER, *op. cit.* (Anm. 1), Nr. 31813 (102): „a ‘fragment of apocryphal Acts (? those of Leucius Charinus)’: see the Curators’ Report for 1895“.

³⁸ So SCHÄFERDIEK, *art. cit.* (Anm. 36), S. 92.

³⁹ Bzw. 320,6 (Seite, Zeile) wenn zitiert nach A. VASSILIEV, *Apocalypsis apocrypha Joannis (versio tertia)*, Moskau 1893. Angabe 2,4 (Sektion, Zeile) nach C. TISCHENDORFF, *Apocalypsis apocrypha Joannis*, Leipzig 1866.

gesamte, wenngleich kurze Kontext auf Folio 1 insgesamt eher auf einen narrativen Text hin, der aus der Perspektive eines Ich-Sprechers mit direkter Rede und Anreden (Vokative) konzipiert ist. Wie schon ausgeführt, kann es sich durchaus um einen Abschnitt aus bislang nicht bekannten Apostelakten handeln, ohne dass eine Nähe zu den *Johannes-Akten* (und Leucius Charinus) wirklich zwingend bzw. erweisbar ist. Das zunächst auffällige Format als Miniaturkodex mit einer Seitenbreite von nur 7,8 cm ist dabei nichts Besonderes für diese Literaturgattung, wie dies etwa für die *Paulus- und Thekla-Akten* und deren qualitativ bemerkenswerte Miniaturkodizes (Pergamentfragmente *P.Ant.* I 13 und *P.Oxy.* I 6) zutrifft⁴⁰. Auch eine beachtliche Zahl anderer nichtkanonischer Texte des frühen Christentums liegen im Miniaturformat (weniger als 10 cm breit) vor⁴¹. Doch soll damit keinesfalls ein enger Zusammenhang zwischen Miniaturkodizes und apokrypher Literatur postuliert werden, ebenso wenig die „Erfindung“ des Formats durch das Christentum. Dies würde auch deshalb eine Überinterpretation darstellen, weil andere christliche und nichtchristliche Literatur relevanter Zahl im Miniaturformat erhalten ist⁴².

Folio 1 (Fleischseite)

ἔπεσαν : εἰς
 τοῦ[ε] πόδας μου
 λέγοντες : ἐλέ-
 ησον : ἡμᾶς :
 5 δοῦλε τοῦ θεοῦ
 καὶ θεράπων :
 [±6] ἡκου-
 - - - - -

Folio 2 (Fleischseite)

π[
 [
 κα[
 μο[
 5 ε. [
 ε[
 . [
 . [
 . [
 - - - - -

Folio 2 (Haarseite)

]λ.
].ι
 - - - - -

Folio 1 (Haarseite)

ἁμαρτιῶν
 ἡμῶν : ἀκ[ο]ύσαν-
 τες : δὲ : ἐχάρη-
 σαν : χαρὰν με-
 5 γάλην[. .] η.
 - - - - -

⁴⁰ Hierzu KRAUS, *art. cit.* (Anm. 7), S. 98, 100-101.

⁴¹ Vgl. beispielsweise die *Didache*, *Hermas mand.*, *4Esra 16 = 6Esra*, die griechische *Petrus-Apokalypse*, das *Evangelium der Maria* oder die potenziellen Fragmente unbekannter Evangelien *P.Oxy.* V 840 und *P.Berol.* 11710. Hierzu KRAUS, *art. cit.* (Anm. 7), S. 99.

⁴² So KRAUS, *art. cit.* (Anm. 7), besonders S. 89-92, 101-103.

Folio 1 (Fleischseite): 1. *επαϊσαν ραρ.* || 3. *λαιγοντες ραρ.* || 5. *δουλαι ραρ.; θ̄υ ραρ.* || 6. *θαιραπων ραρ.*

Folio 1 (Haarseite): 3-4. *αχαρησαν ραρ.* || 4-5. *μαιγαλην ραρ.*

Folio 2 (Fleisch-/Haarseite): Auf Folio 2 sind nur wenige einzelne Buchstaben zu erkennen.

Folio 1 (Fleischseite): „... sie fielen mir zu Füßen und sagten: Erbarme Dich unser, Du Knecht und Diener Gottes. Sie hörten (?) ...“

Folio 1 (Haarseite): „... unsere Sünden. Als sie das aber hörten, freuten sie sich mit großer Freude ...“

Folio 1 (Fleischseite)

1. Am linken Rand der lacuna sind Reste zu sehen, die auf die linke Ecke eines α oder δ schließen lassen (weniger λ oder γ). Danach sagt oben ein Stück eines Vertikalstrichs heraus, wie der eines ι oder η.

2. Obgleich das Zeichen im linken Rand in der Form der arabischen Ziffer 6 (wie auch jene der Ziffer 9 im oberen Rand) in deutlich schmalerem Strich als die meisten Buchstaben ausgeführt ist, scheint das τ zu Zeilenanfang mit diesem verbunden zu sein, als ob es aus dem Zeichen hervorginge.

3. Die lacuna lässt Platz für zwei normalgroße Buchstaben, wobei γ relativ sicher ist und der andere Tintenrest auf eine Rundung, wie die eines ο oder θ, hinweist.

Folio 2 (Fleischseite)

4. Rundung vor dem Abbruch ist erhalten, die auf ein c oder eher auf ein o hindeutet.

5. Vertikalstrich eines η oder doch eines ι?

6. Rest einer Rundung vor dem Abbruch, die Ähnlichkeiten zu l. 5 ε hat. Ebenso denkbar sind aber θ, ο und c.

7. Schwache Reste eines aufrechten Vertikalstrichs (η, ι, ν, π oder κ?).

8. Vgl. Anmerkung zu l. 7.

Folio 2 (Haarseite)

Es bleibt unklar, wie viele Zeilen ursprünglich dort standen und ob die Zeilen auf gleicher Höhe mit jenen auf Folio 1 (Haarseite) waren. Vgl. die Fleischseite, wo dies nicht der Fall ist.

3. Diagonalstrich eines λ oder δ?

5. Vor dem die Zeile beschließenden ι sind Spuren eines diagonalen Abwärtsstrichs zu erkennen. Möglicherweise α, δ oder λ?

Folio 1 (Haarseite)

1. Am Zeilenbeginn ist nichts zu erkennen, was entweder auf eine eingerückte Zeile (*eisthesis*) oder einen nicht mehr sichtbaren Buchstaben schließen lässt. Am Zeilenende steht ein verkleinertes ν.

5. Buchstaben nach γαλ zunächst unklar, wobei Reste von Horizontalstrichen auf η und ν schließen lassen. Es folgt lacuna für zwei normal große Buchstaben, danach unklare Tintenreste, dann η und wieder unklare Tintenreste.

FRAGMENTE EINES KODEX MIT RESTEN AUS EINER PAULUS ZUGESCHRIEBENEN
APOKRYPHEN SCHRIFT
(PAULUS-APOKALYPSE[?] ODER PAULUS-AKTEN[?])

Bodl.MS.Gr.th.g 2 [P]
? (Ägypten)⁴³

Fr. A: 3,9 × 1,8 cm; Fr. B: 7,4 × 7,3 cm

TAV. VIII
6. Jh. n.Chr.

Auch Bodl.MS.Gr.th.g 2 [P] ist in den schon genannten Katalogen erfasst⁴⁴, jedoch bislang überhaupt noch nie beschrieben worden⁴⁵. Auch diese beiden Pergamentfragmente untersuchte ich 2006 vor Ort in der *Bodleian Library* in Oxford.

Das kleinere Fr. A ist maximal 3,9 cm breit und 1,8 cm hoch. Auf der Fleischseite scheinen schwache Tintenspuren erhalten zu sein, was allerdings ebenso unsicher bleibt wie ob es sich dabei überhaupt um Beschriftung handelt. Der Erhaltungszustand der Haarseite lässt keine weiteren Schlüsse zu, ob überhaupt und wenn was dann einst da war. Die Position des kleinen Fragments in Relation zum größeren ist unklar. Das größere, dreieckige Fr. B von maximal 9,2 × 8,3 cm bewahrt Textreste von sieben Zeilen auf beiden Seiten. Aufgrund von Abbruch fehlen linker, rechter und unterer Seitenrand. Jedoch lässt der großzügige obere Seitenrand von 3,5 cm darauf schließen, dass es sich um ein Blatt eines großformatigen Kodex gehandelt haben wird. Ob ein- oder zweispaltig, bleibt offen. Die Fleischseite ist relativ gut erhalten, das Pergament bräunlich-gelblich verfärbt. Die Haarseite jedoch weist deutlich auf Kontakt mit etwas Metallischem hin, möglicherweise aus Bronze (Teil des Buchdeckels bzw. Bucheinbands, eventuell mit Dekoration?), was zu einer grünlich oxidierten Verfärbung des Pergaments führte. Im oberen Rand der Haarseite sind in zwei Zeilen Buchstaben spiegelverkehrt und, im Verhältnis zum restlichen Text, auf dem Kopf stehend abgedruckt, d.h. sie stammen entweder von einem daraufgelegten Blatt, auf dem die Schrift noch nicht getrocknet war, oder wohl eher von einem anderen Blatt, das fest auf dem erhaltenen Fragment lag und dessen Schrift dann, etwa aufgrund von Feuchtigkeit, hier abgedruckt wurde.

Die Beschriftung erfolgte in brauner Tinte, die heute hier und da ausgebleichen oder abgerieben ist. Der Schreiber ist auf Fleisch-, Haarseite und im spiegelverkehrten und auf dem Kopf stehenden Textabdruck eines anderen Blatts derselbe. Es liegt eine aufrechte biblische Majuskel mit stellenweise leichter Rechtsneigung vor. Die Schreiberhand ist als durchaus unregelmäßig zu bezeichnen, was sich anhand einzelner Buchstaben (vgl. α, τ und besonders ε) und auch der variierenden Buchstabengröße ablesen lässt. Alles in allem sind ε, θ, ο und c rund geformt, weist der Mittelstrich des α schräg nach oben und nehmen die meisten Buchstaben wenigstens annähernd gleichen Raum ein. Nur ρ durchbricht die

⁴³ MADAN, CRASTER, *op. cit.* (Anm. 1), Nr. 31660 (84), verweisen auf Nr. 31659 (84; nun Bodl.MS.Gr.th.g 1 [P]), das zusammen mit 31660 gekauft wurde und auch aus Ägypten stammt: „Bought privately Oct. 1894: ‘came from Egypt’“.

⁴⁴ Vgl. MADAN, CRASTER, *op. cit.* (Anm. 1), Nr. 31660 (84); LDAB 6336; VAN HAELST 620.

⁴⁵ Auch EHRHARD, *op. cit.* (Anm. 3), S. 69, gibt nur die knappen Hinweise von MADAN, CRASTER, *op. cit.* (Anm. 1), Nr. 31660 (84), wieder.

Zeile nach unten. Ξ ist geschwungen bzw. gerundet an den Strichenden (vgl. Fr. B [Haarseite]). Herauszustellen sind die Häkchen an den Enden des Horizontalstrichs von τ (vgl. Fr. B, Fleischseite l. 4 und Haarseite ll. 5, 7, aber weniger l. 1; hierzu auch 9) und π (vgl. Fr. B, Fleischseite l. 1 und Haarseite l. 4 sowie in l. 1 des spiegelverkehrten, auf dem Kopf stehenden Texts). Die Schreiberhand unterscheidet zwischen dünneren und dickeren Strichen. Diakritische Zeichen, Korrekturen und Interpunktion fehlen. Es sind keine Ligaturen und Anbindungen zu beobachten (vgl. so auch zu 9)⁴⁶.

Folglich verweist diese biblische Majuskel wiederum auf das bereits für 9 angeführte Vergleichsmaterial, dabei insbesondere auf den Wiener Dioskurides (*MS.Med.gr.* 1)⁴⁷ und die Wiener Genesis (*Cod.Theol.gr.* 31)⁴⁸. Darüber hinaus stellen PSI inv. 330⁴⁹ (vgl. zudem insbesondere χ), der Evangelien-Kodex N (Biblioteca Apostolica Vaticana, *Vat.Gr.* 2305) des Kodex Purpureus Petropolitanus⁵⁰ und die Kanontafeln des Eusebius (British Museum, *Add.MS.* 5111, Folios 10-12)⁵¹ wichtige Vergleichspunkte dar. Vor allem die beiden letztgenannten Kodizes zeigen den über die beiden Hasten hinausragenden Horizontalstrich mit dekorativen Häkchen nicht nur für τ sondern auch für π. Gerade der beidseitig überstehende Horizontalstrich von δ und besonders von π stellt ein wichtiges Charakteristikum dar⁵². Demnach ist Bodl.MS.Gr.th.g 2 [P] in Analogie zu den drei zuletzt angeführten Manuskripte am Besten in die erste Hälfte des sechsten Jahrhunderts zu datieren⁵³.

Der auf Bodl.MS.Gr.th.g 2 [P] erhaltene Text ist stark fragmentarisch und wenig aussagekräftig. Fr. B [Fleischseite] l. 1 hat παρεβη[, was auf παραβαίνω verweist (vgl. παρέβη (Apg 1,25). In l. 2 steht εἰσελθῶ[v von εἰσέρχομαι, das auch nicht auffällig ist. Auch]ρον εἶδο[in l. 3 ist nicht eindeutig aufzulösen⁵⁴. In l. 5 könnte für]ει . αοç[bei Annahme von Itazismus poetisches ἴλαοç („gnädig, huldvoll“ bzw. „heiter, fröhlich“) oder eines seiner Komposita vorliegen. Noch undeutlicher sind die textlichen Spuren auf der Haarseite:].χητων . [(l. 1) findet sich in verschiedenen Zusammensetzungen als Endung.

⁴⁶ Vgl. Anm. 9.

⁴⁷ Vgl. Anm. 18.

⁴⁸ Vgl. Anm. 21.

⁴⁹ LDAB 7154; MP³ add. Vgl. CAVALLO, S. 105 und Tafel 91a.

⁵⁰ Vgl. Anm. 20. Nestle-Aland N 022. CAVALLO, S. 98, 104 und Tafel 88.

⁵¹ LDAB 7151, VAN HAELST extra. Vgl. CAVALLO, S. 98-104 und Tafel 85; ORSINI, S. 34, 200-201, 210. Farabbildungen bietet die *British Library* im Internet (<http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=add_ms_5111_f010r>; letzter Zugriff 18/9/2011).

⁵² Vgl. Anm. 24. Hierzu im Detail CAVALLO, S. 99: „una spiccata preferenza si nota per la forma del Π con il tratto orizzontale molto sviluppato che appare in tutti i manoscritti“. Ferner für δ und π, S. 99, 102.

⁵³ Ob die Charakteristika der Schreiberhand dann auf einen syrisch-antiochenischen (Wiener Genesis, Codex N) oder einen konstantinopolitanischen Hintergrund (Wiener Dioskurides, Kanontafeln des Eusebius) hinweisen, bleibt aufgrund des geringen Textbestands und der relativ unregelmäßigen Ausformung der Buchstaben reine Spekulation. Zudem lässt sich die Schreiberhand von Bodl.MS.th.g. 2 [P] nicht eindeutig der einen oder anderen Gruppe zuordnen. Zu den einzelnen, nach Geographie ausgerichteten Gruppen vgl. CAVALLO, S. 84-104, und vor allem jetzt ORSINI, S. 200-211.

⁵⁴ Aus den vielen Möglichkeiten sei hier zur Demonstration nur angeführt (Suche mit TLG): μέρον εἶδος (Galenus Med., *De crisibus libri iii* 9.671.2; *De methodo medendi libri xiv* 10.597.10), τὸ περιεὶδον εἶδος (Iamblichus, *In Nic.* 113.9; *Theol. Ar.* 77.18), Λόγων δὲ διεὶδον εἶδος (Eusebius, *Praep. Evang.* 12.4.1.1), τὸ δὲ κόν εἶδος ἀεὶ τέθηλεν (Flavius Philostratus, *Epist. et dial.* 1.51.7). Vielleicht gehören]ρον εἶδο[syntaktisch nicht so eng zusammen und beginnt beispielsweise mit εἶδο[ein neuer Satz bzw. Gedanke.

Vielleicht aber ist auch zwischen] .χη und των] zu trennen. Für] .επ .ε[(l. 3),]τα . .α [(l. 5),]α . [(l. 6) und]το . [(l. 7) gibt es zahlreiche Möglichkeiten, von denen sich keine wirklich aufdrängt. Bei]κεινο [handelt es sich wohl um ein Allerweltswort (v.a. κείνoς, ἐκείνoς und Komposita). Bleiben aber noch die auf dem Kopf stehenden, spiegelverkehrten Buchstaben, die in erster Linie Aufschluss über den textlichen Hintergrund des Kodex geben können, zu denen die beiden Fragmente gehören. Als Auflösung liegt nahe,] .ω coi παυλε ειε[und] .αν μοι οι αδε [zu lesen (s.u. Zeilenkommentar). Möglicherweise lassen sich die beiden Zeilen sogar wie folgt verbinden] .ω coi παυλε ειε[v] .αν μοι οι αδε [, so dass sich dann] .ω coi Παύλε εἶεν δ' ἄν μοι οἱ ἄδελφοι oder Ähnliches ergäbe. Damit wäre aber das Zeilenende mit ειε[v] und der Beginn der nächsten Zeile mit] .αν festgelegt. Es ist dabei nämlich auch an εἰ ε[zu denken, das gut dann zu δ' ἄν passen würde. Ob das oder überhaupt etwas davon wirklich so zutrifft und sich mit der Annahme, es handle sich um ein Blatt eines großformatigen Kodex, in Einklang bringen lässt, bleibt offen. Was jedoch klar wird, ist, dass eine direkte Rede bzw. ein Dialog vorliegt, was durch den Vokativ Παύλε und coi sowie durch μοι nahe gelegt wird. Paulus wird direkt aus der Ich-Perspektive angesprochen, wobei der Optativ εἶεν („sie seien“) noch die 3. Person Plural als weitere Perspektive einspielt.

Madan und Craster geben zu Bodl.MS.Gr.th.g 2 [P] wieder: „The only known fragment (6th cent.) of a lost Greek original of the Apocalypse of Paul, corresponding to parts of cc. 45, 46, of the early Latin translation published by M.R. James in his *Anecdota Apocrypha*: ‘with an offset of part of c. 47’ (Librarian’s notes)⁵⁵“. Dies liest sich bei Ehrhard unter Verweis auf Falconer Madan wie folgt: „... ein Blatt ..., dessen Text nach F. Madan den Kapp. 45 und 46 der von M.R. James veröffentlichten altlateinischen Übersetzung der *Apocalypsis Pauli* entspricht⁵⁶“. Auch VAN HAELST (Nr. 620) überschreibt den Eintrag als „Apocalypse de Paul (James, chap. 45 et 46)“. Angesichts des fragmentarischen und wenig aussagekräftigen Textbestands von Bodl.MS.Gr.th.g 2 [P] handelt es sich dabei allerdings um eine sehr optimistische Identifizierung. Zwar finden sich durchaus Berührungspunkte zwischen Fr. B und der lateinischen *Paulus-Apokalypse* bzw. *Visio Pauli*, wie sie von M.R. James herausgegeben wurde, sowie mit dem verkürzten griechischen Text, doch auch nicht mehr als das und nichts Eindeutigeres⁵⁷. Ausschlaggebend für die Zuweisung zur *Paulus-Apokalypse* durch Madan und Craster waren wohl der Vokativ Παύλε und der dialogische Charakter des Texts auf Fr. B. So steht in Kapitel 46 und 47 der Vokativ in der lateinischen Übersetzung und in der verkürzten griechischen Version. Es ist im lateinischen Text zu lesen: *Aue, Paule, dilectissime dei et angelorum et hominum* [46] *Aue, Paule, dilectissime dei et hominum* [2x in 47] und *dico autem tibi, Paule, qui<a> omnia quecunque mihi fecerunt fratres mei ...* Der verkürzte griechische Text hat nur: χαίροις, Παύλε, ἀγαπητὲ τοῦ θεοῦ καὶ τῶν ἀγγέλων καὶ τῶν ἀνθρώπων und χαῖρε, Παύλε, ἀγαπητὲ τοῦ θεοῦ...⁵⁸.

⁵⁵ MADAN, CRASTER, *op. cit.* (Anm. 1), Nr. 31660 (84).

⁵⁶ EHRHARD, *op. cit.* (Anm. 3), S. 69.

⁵⁷ So findet sich etwa παρεβη [, d.h. παραβαίνω, repräsentiert von *errauit* (Kontext: *Hic est paradisis in quo errauit Adam et mulier eius.*) und εἰσελθόν[ν (εἰσέρχομαι) von *ingressa* (beide Male *ApkPaul* 45), doch ist der Abstand beider zu groß. Für den lateinischen Text vgl. JAMES, *op. cit.* (Anm. 33). Ferner vgl. den verkürzten griechischen Text bei K. v. TISCHENDORF, *Apocalypses apocryphae. Mosis, Esdrae, Pauli, Iohannis, item Mariae dormitio, additis Evangeliorum et actuum apocryphorum supplementis*, Leipzig 1866.

⁵⁸ Tischendorf vermerkt hier (*Apocalypses apocryphae*, Kapitel 47): „Post ἀγαπητὲ τοῦ θεοῦ nonnulla excidisse apparet“.

Gerade die Tatsache, dass der griechische Text von Kapitel 47 deutlich kürzer ausfällt als jener der lateinischen Version und der Kontext der eben dritten zitierten lateinischen Textstelle, lässt durchaus möglich erscheinen, dass möglicherweise der lateinische Text der *Paulus-Apokalypse* durch die auf dem Kopf stehenden und seitenverkehrt abgedruckten Buchstaben des Pergamentfragments B erstmals griechisch wiedergegeben wird: ... *et dixit mihi Ioseph: Ego sum qui fui uenditus: dico autem tibi, Paule, qui <a> omnia quaecunq[ue] mihi fecerunt fratres mei ...* Vokativ, dialogische Struktur, die „Brüder“ (*frates* bzw. οἱ ἀδελφοί), Ich-Perspektive, das alles könnte durchaus hier als Gemeinsamkeiten fungieren. Allerdings bezeugen auch andere Texte den Vokativ in einem Dialog⁵⁹. In der Apostelgeschichte des Neuen Testaments findet sich der Vokativ (Apg 26,24; 27,24), zudem in den *Paulus- und Thekla-Akten* (*Acta Pauli et Theclae*) 40,8. Doch näher an Bodl.MS.Gr.th.g 2 [P] kommen Abschnitte aus dem griechischen Papyrus der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek, *Bibliothek Pap.Bil.* 1⁶⁰ der *Paulus-Akten* (5,4; 7,32; 7,38) mit dem Vokativ Παῦλε und Dialog, dabei in 7,32 auch mit Hinweis auf die Brüder (τοῦς ἀδελφούς). Selbst wenn eine eindeutige Zuordnung zur (griechischen und insbesondere) lateinischen *Paulus-Apokalypse* genauso wenig gelingt wie zu den *Paulus-Akten*, so könnte dennoch Bodl.MS.Gr.th.g 2 [P] einen Textzeugen einer der beiden genannten paulinischen Apokryphen, dann eher der *Paulus-Apokalypse*, darstellen, obwohl sein fragmentarischer Zustand und spärlicher Buchstabenbestand viele Möglichkeiten offen lässt. Zumindest können die Pergamentfragmente und die beiden von einer anderen Seite abgedruckten Zeilen zum Traditions Umfeld der *Paulus-Apokalypse* und vielleicht auch den *Paulus-Akten* gerechnet werden bzw. einen bestimmten Stand im Laufe der Überlieferung festgehalten haben.

Text:

Fr. A (Fleischseite):

Es sind allenfalls schwache Reste von Beschriftung erhalten, sofern es sich überhaupt um Beschriftung handelt.

Fr. A (Haarseite):

]...[
 2]α.[

Fr. B (Fleischseite):

] . παρεβη . [
 2]ειελθω[

⁵⁹ Die Suche mit TLG führt beispielsweise zu Pseudo-Justin, Gregor von Nyssa, Theodoret, Photius und Johannes Chrysostomus (häufige Verwendung des Vokativ). Auch Plutarch (mehrere Schriften) verwendet den Vokativ öfters, doch weisen die meisten Indizien (Vokativ, Vokabular, Schreiberhand) auf ein christliches Milieu für Bodl.MS.Gr.th.g 2 [P] hin.

⁶⁰ LDAB 3138, VAN HAELST 605 (selber Kodex wie 263 = RAHLFS 0998). Folgende Stellenangaben gemäß Seiten und Zeilen des Papyrus.

]ζον ειδο[
]των[
 5]ει. αοε[
] . ι . [
] . . [

Fr. B (Haarseite):

] . χητων . [
]κω . τ[
] . επ . ε[
]κεινο . [
 5]τα . . α . [
]α . . [
]το . [

Spiegelverkehrter, auf dem Kopf stehender Text oberhalb von Fr. B (Haarseite):

1] . ωκοιπαυλεειε[
 2] . ανμοιοιαδε . [

Aufzulösen als:

] . ω κοι παυλε ειε[
] . αν μοι οι αδε . [

Fr. A (Haarseite)

1. Unklare Tintenspuren.
2. Die Reste nach αι könnten zum oberen Teil eines υ gehören.

Fr. B (Fleischseite)

1. Spuren von Vertikalstrichen von zwei bis drei Buchstaben, wobei der erste vielleicht ein η (Reste eines Mittelstrichs?), der zweite vielleicht ein ι ist.
2. Die Rundung am Anfang der Zeile gehört zu einem c oder ε.
3. Tintenspuren einer oberen Rundung, wohl eines ε (oder c).
5. Obere Rundung eines ε? Nach ι ist Platz für einen normalgroßen Buchstaben, gefolgt von einer Diagonallinie wie in α, weniger aber wie in δ und λ.
6. Nach unklaren Tintenspuren folgt möglicherweise υ oder χ (vgl. Fr. B [Haarseite] l. 1) (?), am Ende der Zeile die Rundung eines c oder o?
7. Sehr schwache Reste von zwei Buchstaben, die aber nicht näher erfasst werden können.

Fr. B (Haarseite)

1. Erster Buchstabe ist vielleicht ρ, dessen Vertikale die Zeile nach unten zu durchbrechen scheint und von dessen Körper noch etwas Rundung erhalten ist. Dann ergäbe sich]ρχη των . [.

2. Trotz starker Verschmutzung scheint ω eindeutig.
 3. Nach $\varepsilon\pi$ könnten die Tintenreste auf ein α hinweisen, gefolgt von ε oder θ (rechte Rundung nicht erhalten).
 7. Der erste erhaltene Buchstabe ist τ oder die rechte Hälfte eines π .
- Spiegelverkehrter, auf dem Kopf stehender Text oberhalb von Fr. B (Haarseite):
1. Die ersten Tintenreste deuten auf ein π hin. Am Zeilenende ist eher $\varepsilon\varepsilon$ zu lesen als $\varepsilon\lambda\varepsilon$ (dann $\xi\lambda\varepsilon$ oder Ähnliches), da weniger ein Diagonal- als ein Vertikalstrich vorliegt.
 2. Vor $\alpha\nu$ deuten die Reste auf ein δ hin (oberer Teil). Statt $\alpha\delta\varepsilon$ ist auch an $\alpha\lambda\varepsilon$ zu denken, wobei die anschließenden Tintenspuren wohl der obere Teil eines λ (weniger δ) und damit zu sinnvollem $\alpha\delta\varepsilon\lambda$ führen könnte.

Neumarkt i.d. OPf.

THOMAS J. KRAUS

AMULETO CON Ps. 90. 1-2

PSI inv. 1911

Ossirinco (Kom Abu Their?)

Fr. a: 4,6 × 5,9 cm; Fr. b: 4,8 × 3,6 cm

Fr. c: 3,1 × 1 cm; Fr. d: 1,9 × 0,9 cm

Tav. IX

VI d.C.

Di questo amuleto papiraceo restano due frammenti maggiori (Frr. a, b) e due piccoli frustoli erratici (Frr. c, d). Il Fr. a conserva integri sia il margine superiore che l'inferiore, il Fr. b solo il superiore; entrambi sono mutili ai due lati. La loro posizione reciproca è determinabile in base a criteri interni (affiancati, a una distanza di ca. 12 cm l'uno dall'altro, vd. *infra*). Il testo dell'amuleto è scritto sul *recto* (individuabile per la qualità nettamente migliore della superficie) contro le fibre (*transversa charta*)¹. Sull'altra faccia, nel Fr. b, in posizione capovolta rispetto al *recto*, in prossimità del margine inferiore (dunque il superiore del *recto*), sono ravvisabili, distribuite su quattro righe secondo le fibre, vaghe tracce di alcune lettere che non consentono di individuare la natura del testo. Sul *recto* del Fr. a, all'altezza del rigo 5, si distingue per tutta la larghezza del frammento una pecetta alta ca. 1,5 cm; la parte superiore di essa è visibile anche nel Fr. b. Fatta di un solo strato, ha le fibre disposte orizzontalmente, dunque perpendicolari rispetto a quelle della faccia, sulla quale risalta nettamente per il colore più scuro. L'intervento di restauro fu attuato prima che la scrittura fosse stesa (un *character* di l. 5 appare diviso tra la striscia e il supporto originario). Sul Fr. a sono ravvisabili i segni di tre piegature orizzontali, delle quali le prime due interessano anche il Fr. b.

La scrittura, informale, poco curata e con elementi corsiveggianti in alcune lettere, però nettamente distanziate le une dalle altre (un solo caso di legatura), è probabilmente riferibile al VI secolo d.C. La mano appare riverberare tratti di scritture ogivali inclinate a modulo piccolo del tipo di *MPER XVII 12-26* (Tafn. 8-15). Nessun segno di lettura eccetto una dieresi (l. 2); un *nomen sacrum* abbreviato nel modo consueto; due errori di iotacismo.

L'amuleto reca al primo rigo l'inizio del Salmo 90 almeno sino a βῆθός (μου). È impossibile dire se, ed eventualmente quanto, la citazione continuasse, ma quello è comunque un buon punto per arrestarsi. Nei righe successivi compaiono nomi di angeli *vel sim.* e *characteres*. Lo scopo del filatterio non è individuabile con sicurezza (ma vd. nt. a l. 4).

Supponendo che niente del testo del Salmo sia stato ommesso nelle due parti perdute rispettivamente a sinistra del Fr. a e tra questo e il Fr. b, il documento originale, alto cm 5,9, doveva avere una larghezza di almeno 35 cm (con righe di almeno ca. 100 lettere), misura che dovrebbe corrispondere all'altezza del rotolo da cui fu ritagliata la striscia. Amuleti cristiani di analogo formato, cioè con forte contrasto tra le due dimensioni, non sono infrequenti: cf. *Suppl. Mag.* I 31 (ca. 40 × 3 cm), *PGM P 19* (25 × 5,5 cm) e, a dimensioni invertite, *P 5b* (4,4 × 23,4 cm), *P 15a* (4,5 × 24 cm); vd. anche le altre indicazioni in *Suppl. Mag.* I 31 introd.


¹ Per un'analisi di alcuni papiri cristiani della collezione dei *PSI* scritti *transversa charta*, vd. M. STROPPIA, *Testi cristiani scritti transversa charta nei PSI: alcuni esempi*, Comunicazioni dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli» 9, Firenze 2011, p. 72.

È ben noto che il Salmo 90 è il testo biblico più frequentemente ‘citato’ in funzione apotropaica: al riguardo è sufficiente rimandare al recentissimo contributo di J. CHAPA, *Su demoni e angeli. Il Salmo 90 nel suo contesto*, in G. BASTIANINI, A. CASANOVA (a cura di), *I papiri letterari cristiani. Atti del Convegno Internazionale di Studi in memoria di Mario Naldini, Firenze 10-11 giugno 2010*, [Studi e Testi di Papirologia N.S. 13], Firenze 2011, pp. 59-90 e all’altrettanto recente edizione di *P.Oxy. LXXIII 4931*, dove sono indicati (pp. 3-5) i testimoni del Salmo su papiro e pergamena di provenienza egiziana e le loro corrispondenze con RAHLFS; da aggiungere ora *P.Oxy. LXXV 5021 (V^p)*.

Il testo del Salmo è stato collazionato con A. RAHLFS, *Psalmi cum Odis*, Göttingen 1979³.

recto ↓

Fr. a + b

1		ὁ κατοικῶν ἐν βοηθείᾳ τοῦ ὑψίστου ἐν σκέ]πι τοῦ θ(εο)ῦ τοῦ οὐρανο[ῦ ἀλιεθήσεται.		
		ἐρεῖ τῶ κυρίῳ ἀντιλήπτωρ μου εἶ καὶ κατ]αφηγή μου βοηθό]c μου		
2	ca. 30	]ηλ Ραφαηλ Cαραφ[ηλ	ca. 40	Αδ]οναῖ Cαβαωθ Ελω[αι
3	ca. 30	] char. Φανηλ Nou[	ca. 45	]υτου ἀμήν. ααααα[
4	ca. 30	] characteres μουοφ[		] vacat
5	ca. 30	] characteres [- - - - -
6	ca. 30	] characteres  char.[
7	ca. 30	] characteres εἰρήν[-		

Fr. c

1] . . . ωθφοϋτ[

1. *l. σκέπει; θῦ pap.; l. καταφυγή*

Fr. a + b

1. κατ]αφηγή (*l. καταφυγή*) μου: dopo questa sequenza il papiro omette ὁ θεός (± μου) di tutti i testimoni.

βοηθό]c μου: è la lezione di *L^{pau}*, *T^{htp}*, *P.Duke inv. 778*, *P.Laur. IV 141*, *P.Lugd.Bat. XXV 10*, *P.Oslo inv. 1644*, *P.Oxy. XVI 1928*, *PSI VII 759*, *P.Vindob. G 348*, *SPP XX 294*². Gli altri testimoni (e Rahlf) lo omettono.

2. Ραφαηλ: è sufficiente un rinvio a J. MICHL, in *RAC V* (1962) s.v. Engel VIII (Raphael), coll. 252-254.

Cαραφ[ηλ: cf. R. KOTANSKY, *Greek Magical Amulets. The Inscribed Gold, Silver, Copper and Bronze Lamellae*, I, [Pap.Col. XXII/1], Opladen 1994, 38.2-3 comm.; L. DELATTE, *Un office byzantin d'exorcisme (Ms. de la Lavra du Mont Athos, Θ 20)*, [Académie royale de Belgique. Classe des lettres. Mémoires 52], Bruxelles 1957, pp. 44.1, 50.2, 92.12; MICHL, *art. cit. (supra)*, s.v. Engel V, col. 232 nr. 200.

Αδ]οναῖ Cαβαωθ Ελω[αι: più frequente la grafia Αδωναῖ. Il corretto ordine della frase ebraica (e.g. Hosea 12.6) sarebbe Αδωναῖ Ελωαῖ Cαβαωθ, “Signore Dio degli eserciti”, come in KOTANSKY,

² Per le edizioni dei testi qui citati si rimanda a *P.Oxy. LXXIII*, pp. 3-5.

op. cit. (nt. a l. 2), 2.1-3. Per i tre nomi (o alcuni di essi), come qui, in liste di angeli, cf. *e.g.* PGM XLIII 12-13; KOTANSKY, *op. cit.* (nt. a l. 2), 38.1-3.

3-7. *Characteres*. Indicazioni bibliografiche in W.M. BRASHEAR, *The Greek Magical Papyri: an Introduction and Survey; Annotated Bibliography (1928-1994)*, ANRW II 18.5, Berlin-New York 1995, pp. 3440-3443; vd. anche A. MASTROCINQUE (a cura di), *Sylloge gemmarum gnosticarum I*, [Bollettino di numismatica. Monografia 8.2.1], Roma 2003 [2004], pp. 90-98.

3. Φανηλ: cf. KOTANSKI, *op. cit.* (nt. a l. 2), 38.2 (Φανσηλ); G. BEVILACQUA, S. GIANNOBILE, “*Magia*” rurale siciliana: iscrizioni di Noto e Modica, ZPE 133 (2000), p. 141 (Φινσηλ); A. DELATTE, *Anecdota Atheniensa I, Textes grecs inédits relatifs à l’histoire des religions*, [Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l’Université de Liège 36], Liège-Paris 1927, p. 447.5 (Φανιελ); MICHL, *art. cit.* (nt. a l. 2), s.v. Engel V, col. 226 nr. 167 (Phanuel); G. DAVIDSON, *A Dictionary of Angels, Including the Fallen Angels*, New York 1967, p. 224, s.v. Phanuel.

Nou[: probabilmente Nou[ρηλ, su cui vd. MICHL, *art. cit.* (nt. a l. 2), s.v. Engel V, col. 224 nr. 152; DAVIDSON, *op. cit. (supra)*, p. 209.

]υτου: α]υτοου? (Cristo? Dio?).

ἀμήν: frequente in testi magici, soprattutto, com’è naturale, in conclusione di richiesta o preghiera: cf. PGM vol. III (Register), p. 54; anche *Suppl.Mag.* I 23.1-4 comm.

ααααα[: per la ripetizione della vocale *alpha* (forse 7 ×, come più di frequente?), cf. *e.g.* PGM, vol. III (Register), p. 281; *Suppl.Mag.* II, p. 336. È possibile che di seguito anche le altre vocali fossero altrettante volte ripetute. Sulle serie vocaliche in magia, vd. F. DORNSEIFF, *Das Alphabet in Mystik und Magie*, Leipzig-Berlin 1925, pp. 35-60; Th. HOPFNER, *Griechisch-ägyptischer Offenbarungszauber I*, [SPP XXI], Leipzig 1921, Nachdr. Amsterdam 1974, §§ 150-151, pp. 73-75; §§ 770-775, pp. 471-477; BRASHEAR, *art. cit.* (nt. a ll. 3-7), p. 3431 e nt. 242.

4. μουσοφ[: forse μου ὄφ[θαλμ-? Era la guarigione da una malattia agli occhi lo scopo del filatterio? Un elenco di tali amuleti in BRASHEAR, *art. cit.* (nt. a ll. 3-7), p. 3500.

6. Dentro un cerchio (il mondo?) sono iscritte quattro lettere disposte secondo i quattro punti cardinali (o meglio, stante il probabile ambiente cristiano, a croce; per esempi di tale disposizione, cf. W. DEONNA, *Abra, abraça: la croix-talisman de Lausanne*, Genava 22 [1944], pp. 134-135): *kappa* a destra, *lambda* in alto, *my* in basso e *ny* a sinistra; dunque quattro lettere successive. L’insieme può far pensare ad un *sigillum* del tipo di quelli che si trovano in testi magici tardi (cf. *e.g.* DELATTE, *op. cit.* [nt. a l. 3], p. 19). Non ne so intendere il significato, né immaginando le lettere come acronimi né come numeri (20, 30, 40, 50; somma 140).

7. Probabilmente εἰρήνη, nominativo, “pace!”. Cf. *Suppl.Mag.* I 27.7 ἐν εἰρήν[η].

Fr. c

1.] . . . ωθφιουτ[: forse *voces magicae*, la prima uscente, come moltissime, in -ωθ.

Nel piccolo Fr. d solo vaghi segni di inchiostro, è incerto se di lettere o di *characteres*.

AN ASTRONOMICAL ALMANAC

P.Yale CtYBR inv. 3775*
?

2,1 × 8,2 cm

TAV. V
AD III^m.

A small fragment perhaps preserving about 1 cm of margin at the top but broken on the three other sides. Parts of two sets of columns of a numerical table are preserved, written along the fibers on one side of the papyrus; the rows on the left, of which only a few final letters and traces of horizontal ruling survive, do not line up with the rows on the right. The other side of the papyrus is blank. The informal hand, typical of such tables, cannot be dated with precision but is compatible with the early third century AD dating that will be argued for below for the contents of the table. The provenance is not known; the fragment was bought by A.E. Samuel in late 1964 or early 1965 from a dealer “across from the Egyptian Museum in Cairo”¹.

recto →

Col. i	Col. ii	Year 3
].	{.β}	
].	(ἔτους) γ/	
]	α α δ	1 1 4
4] .	4 γ β ε	3 2 ² 5
—	—	—
]	α α ι[α	1 1 1[1
].	β ς ι[β	2 6 1[2
].	ε ς ι[α	5 6 1[1
8]	8 ι η ι[β	10 8 1[2
]α	—	—
]	α ιθ [	1 19 [
]α	γ δ [	3 4 [
12]	. ι[	x 1[x
—	12 [] . κ[	x 2[x
]	- - - - -	...
].		
- - - - -		

Col. i

1. A speck of ink at the edge of the papyrus, just above a diagonal stroke tending upwards to the right.

* I am grateful to the Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University, for access to this papyrus and providing a photograph.

¹ <<http://www.library.yale.edu/beinecke/brblsear/aboutpap.htm#Acquisition>> (acquisition 1965a).

2. A speck of ink, apparently a stroke beginning downwards and then bending upwards to the right.

4. End of a stroke tending slightly upwards to the right. Below this is the end of a horizontal ruling separating the sections for two planets.

6. A short vertical stroke along the edge of the papyrus, and a small speck slightly below.

12. No trace of writing is preserved, but there is enough space for a lost line between line 11 and the horizontal ruling separating sections for planets.

14. Ink along a horizontal fiber, and below this, two specks along the edge of the papyrus. These may be traces of the ends of two consecutive lines.

Col. ii

1. The ink of this line is faint, perhaps deliberately effaced, and the bottom of the *beta* overlaps the top of the *gamma* in l. 2. The *beta* is formed with two equal semicircular loops, unlike the *betas* in lines ii 4 and 6 which have wide loops with the upper one smaller than the lower. The top and bottom of the damaged letter or symbol to the left of the *beta* resembles a cursive *xi*, though it is not clear what a numeral 62 would signify.

2. The symbol for $\xi\tau\omicron\upsilon\varsigma$ is written as a stroke descending diagonally from right to left and bending into a rightwards stroke slightly bending upwards from horizontal. The diagonal stroke transcribed following the *gamma* is actually written above it.

8. η : the strokes are also perhaps compatible with $\iota\varsigma$, though the space between the letters would be rather wide.

Comment.

The table is easily recognizable as a sign-entry almanac, listing for a succession of Egyptian calendar years the calculated dates when each planet crossed the boundary between two consecutive zodiacal signs². More than twenty sign-entry almanacs are known, dating from the late first century BC to the beginning of the fourth century AD. The great majority employ the reformed Egyptian (“Alexandrian”) calendar with the year’s beginning fixed at Thoth 29/30, though three or four almanacs (none later than the mid second century) employ the old, unreformed Egyptian calendar.

The part of a sign-entry almanac covering one year typically occupies a column to itself, headed with the regnal year, and divided vertically into sections for the five planets known in antiquity in the conventional order Saturn, Jupiter, Mars, Venus, Mercury. (Since the order was standard, headings identifying the planets were not needed). Within each planetary section, each line contains three or, occasionally, two numerals. In a line with three numerals, the first is the ordinal number of the month (Thoth = 1 etc.), the second is the day number, and the third is an ordinal number indicating the zodiacal sign, counting eastwards from Virgo = 1. In a line with only two numerals, the first numeral is usually indented, and signifies the day number within the same month as in the line immediately above. The meaning of, say, “2 6 10” is that on the 6th of Phaophi (month 2) the planet enters Gemini, the 10th zodiacal sign counting from Virgo. If the planet was previously in Taurus, it would be at the beginning of Gemini (approximately Gemini 0°) on this date; if it was previously in Cancer, it would be moving retrograde and thus at the end of Gemini (approximately Gemini 30° = Cancer 0°) on this date. The first line of a planetary section often has month 1, day 1, and indicates

² A. JONES, *Astronomical Papyri from Oxyrhynchus*, I-II, [Memoirs of the American Philosophical Society 233], Philadelphia 1999, pp. I. 42-44; ID., *A Classification of Astronomical Tables on Papyrus*, in N.M. SWERDLOW (ed.), *Ancient Astronomy and Celestial Divination*, Cambridge, Massachusetts 1999, pp. 299-340, esp. pp. 324-325.

the zodiacal sign *within which* the planet is situated at the start of the year; this initial line is often omitted if there is a sign-entry later in the same month.

In the better preserved column ii of our papyrus, we have the complete sections for Saturn and Jupiter (missing most of the numerals for Jupiter's zodiacal signs) and the first lines of the section for Mars (missing all the zodiacal sign numbers). The heading of the column is confused, with a clear indication of a year number 3, but also, above and partly superimposed on this, what looks like another numeral 62, which cannot be a regnal year and may in fact be extraneous to the table.

Assuming that the column pertains to the third regnal year of some emperor, we also have the information that Saturn began the year in Sagittarius and crossed into Capricorn after about two months, remaining in that sign for the rest of the year, and that Jupiter began the year in Gemini, Cancer, or Leo (signs 10, 11, and 12) and made three sign-entries during the year, remaining within those signs. Because of Saturn's slow rate of motion (maximum about 8' per day), a sign-entry into Capricorn on month 3 day 2 implies that its longitude at the beginning of the year was greater than Sagittarius 20°. As a first step towards dating the fragment, we look for years, during the first three centuries of our era, in which Saturn was in or near the range Sagittarius 20°-30° on August 29. This search can be carried out using computations from modern astronomical theory; however, I have preferred to use Ptolemy's tables, which are an equally good approximation of what one may expect of ancient computed planetary positions regardless of their method of computation³. Moreover, since the longitudes in ancient almanacs are normally sidereal (i.e. based on a frame of reference relative to stars rather than to the solstitial and equinoctial points), I have applied Theon of Alexandria's formula for converting Ptolemy's tropical longitudes to sidereal, a correction amounting to an addition of a small number of degrees⁴.

The matching years are, as one would expect for Saturn, at intervals of 30 or 29 years. Among nine reasonably good matches ranging from 17^p through 282^p, the only ones that correspond to a third regnal year are 223/224^p (Severus Alexander 3) and 252/253^p (Gallus 3). Of this pair, only 223/224^p has Jupiter in the interval Gemini-Leo. Using Ptolemy's tables, we can reconstruct an almanac for Saturn, Jupiter, and Mars for this year (in the reformed calendar) that matches the contents of the papyrus very well indeed. The only comparatively large discrepancy in date is Saturn's sign-entry, which Ptolemy's tables predict as occurring about 23 days before the date in the papyrus, but this amounts to only a small discrepancy in longitude, about two and a half degrees. We give the reconstruction both in the numerical form found in the papyrus and using the names of the months and zodiacal signs:

Severus Alexander 3

Saturn				
1	1	4	Thoth 1	in Sagittarius
2	9	5	Phaophi 9	enters Capricorn
Jupiter				
1	1	11	Thoth 1	in Cancer
2	4	12	Phaophi 4	enters Leo
5	8	11	Tybi 8	reenters Cancer (retrograde)
10	3	12	Payni 3	reenters Leo

³ I have used the "Almagest Ephemeris Calculator" by R. VAN GENT, <<http://www.phys.uu.nl/~vgent/astro/almagestephemeris.htm>>, which incorporates excellent features for calendar conversions.

⁴ A. JONES, *Ancient Rejection and Adoption of Ptolemy's Frame of Reference for Longitudes*, in A. JONES (ed.), *Ptolemy in Perspective: Use and Criticism of his Work from Antiquity to the Nineteenth Century*, [Archimedes 23], New York 2010, pp. 11-44.

Mars				
1	19	2	Thoth 19	enters Libra
3	3	3	Hathyr 3	enters Scorpio
4	14	4	Choiak 14	enters Sagittarius
5	24	5	Tybi 24	enters Capricorn

Column i has slight remains; the only definite readings are the two *alphas* in lines 9 and 11 and the horizontal rulings below lines 4 and 12. Since one might expect this column to be the top part of the almanac for the year preceding that of column ii, thus 222/223^P (Severus Alexander 2), we provide a reconstruction based on Ptolemy's tables for that year:

Severus Alexander 2

Saturn				
1	1	4	Thoth 1	in Sagittarius
5	19	5	Tybi 19	enters Capricorn
11	28	4	Epeiph 28	reenters Sagittarius (retrograde)
Jupiter				
1	20	11	Thoth 20	enters Cancer
3	20	10	Hathyr 20	reenters Gemini (retrograde)
9	10	11	Pachon 10	reenters Cancer
Mars				
1	1	9	Thoth 1	in Taurus
2	19	8	Phaophi 19	reenters Aries (retrograde)
5	7	9	Tybi 7	reenters Taurus
7	11	10	Phamenoth 11	enters Gemini
9	4	11	Pachon 4	enters Cancer
10	23	12	Payni 23	enters Leo
12	10	1	Mesore 10	enters Virgo

The match is not satisfactory. If the almanac for 222/223^P began at the top of this column, the sections for Saturn and Jupiter ought to have had six lines, so that the section for Mars should begin at about the same vertical position as it does in column ii, but there is a clear horizontal ruling about three lines further down. Furthermore, the pattern of the four sign-entries preceding this ruling (Virgo or Cancer, unknown, Virgo or Cancer, unknown) does not fit either Jupiter or Mars in 222/223^P. Hence it is probable that the almanac was not laid out with each year having a separate column, but instead the beginning of each year's data was written in whatever space was left below the end of the preceding year's data. Without knowing the complete column height, there is no good basis for identifying the precise part of the almanac partially preserved in column i.

General remarks on sign-entry almanacs and horoscopes

As is well known, the great majority of horoscopes preserved on papyri list only the zodiacal signs occupied on the birthdate by the Sun, the Moon, the five planets, and the ascendant point of the zodiac (the *ὠροσκόπος*). In most cases what we have appears to have been a written record taken away by the client after consultation with the astrologer. But this record obviously does not reflect the full outcome of the consultation since it practically never contains interpretations of the astronomical data in terms of the client's past, present, and future life. The abundant surviving theoretical and instructional literature on astrology informs us of a vast repertory of techniques for obtaining personal predictions from the astronomical data. These techniques often depend on the availability

of precise positions of the heavenly bodies and astrologically significant points of the zodiac. For example, the twelve zodiacal signs were considered to be divided into various kinds of subdivisions (δεκανοί, “Decans”; ὅρια, “Terms”; μονομοιρία, “Single Degrees”) subject to special influences of heavenly bodies, but these could only be invoked if the longitudes of the heavenly bodies were known to the degree; similarly, astrologically significant points such as the κληρος τυχης, “Lot of Fortune”, which were computed by arithmetical operations on some combination of the longitudes of several heavenly bodies, could only be determined if one had longitudes in degrees.

One might therefore suppose that the papyrus horoscopes that state only the zodiacal signs occupied by the heavenly bodies are, in this respect too, only an abbreviated record of the astrologer’s reckonings, omitting technical, numerical details that would have been unintelligible to the client but that the astrologer would have exploited to construct the personal information and advice that the astrologer would have imparted orally. Against this supposition is the fact that derivative astrological data such as Terms and Decans and Lots *do* appear in some papyrus horoscopes, but only in those that state positions of the Sun, Moon, planets, and ascendant in degrees. Their consistent absence in the more common zodiacal-sign-only horoscopes suggests that the astrologer himself was not working with precise longitudes in degrees. Evidently a large part of the astrological activity in Roman Egypt was not conducted at the highest end of technical sophistication.

The prevalence of sign-entry almanacs among astronomical tables on papyrus supports this conclusion. A sign-entry almanac, while imprecise itself, was a product of precision astronomy. Babylonian and Greek astronomy had developed sophisticated methods of calculating the longitude of a heavenly body on a given date; but to compile a sign-entry almanac one has to perform the reverse operation, finding the date on which a heavenly body has a given longitude (specifically 0° or 30° in a zodiacal sign), and no direct methods were developed for doing that. Effectively, one had to compute the body’s longitude repeatedly for dates at intervals of one day or, at most, a few days to find the date of crossing the sign’s boundaries. It has been established that certain of the earlier sign-entry almanacs were based on Babylonian planetary theory, which involved two stages of calculation, first to find dates and longitudes corresponding to a cycle of phenomena such as the planet’s first and last visibilities and stationary points, and second to apply sophisticated interpolation techniques to find the longitudes on intermediate dates⁵. Several of the later almanacs were based on Ptolemy’s tables, and include a column for the time of day of the sign-entry⁶.

Compiling a sign-entry almanac thus required as much competence in mathematical astronomy as calculating a horoscope with positions in degrees directly from the primary tables such as Ptolemy’s, and as much diligence as calculating large numbers of such horoscopes; yet the sign-entry almanac was an instrument by which the precision of the primary tables was degraded to the far cruder level of whole zodiacal signs. It thus makes no sense to suppose that the astrologers who employed sign-entry almanacs in casting horoscopes computed the almanacs themselves. There must have existed specialists who produced and published them. It is not obvious how this could have been profitable in an age of unrestricted manuscript copying. Perhaps the publishers of almanacs counted on competitiveness and professional secrecy on the part of the astrologers to limit their free diffusion.

Institute for the Study of the Ancient World – New York University

ALEXANDER JONES

⁵ B.L. VAN DER WAERDEN, *Erwachende Wissenschaft*. Bd. 2. *Die Anfänge der Astronomie*, 2nd ed., Basel 1980, pp. 283-288.

⁶ JONES, *op. cit.* (nt. 2), p. I.176.

TABELLA DI FRAZIONI ($\frac{1}{5}$)P.Vindob. G 43010*
?

12,7 × 5,2 cm

Tav. X
(28 sett. – 27 ott.) VII-VIII d.C.?

Il papiro riporta la parte finale di tre colonne di una tabella di frazioni scritta contro le fibre. Sul lato opposto si vedono solo tracce di inchiostro nella metà sinistra, che non sembrano corrispondere ad un testo, ma piuttosto forse ad impressioni lasciate da un'altra superficie scritta. Tornando al lato contenente la tabella, i margini sinistro e inferiore sono conservati (cf. anche *infra*, nt. a col. II 4) e si presentano frastagliati. A destra il frammento è stato tagliato secondo una linea di andamento verticale, così che i righi della col. III risultano incompleti o parzialmente incompleti della parte finale.

L'incolonnamento delle operazioni è irregolare: specie nella col. III, infatti, gli inizi di rigo si spostano progressivamente verso destra.

Una porzione di fibre corrispondente a quasi tutto l'intercolunnio tra la prima e la seconda colonna è perduto. È degno di nota che lo spazio vuoto tra queste due colonne è ben più esteso (più di 2 cm, cf. tra gli ultimi righi delle due colonne) rispetto all'intercolunnio compreso tra la col. II e la col. III (meno di 1 cm, cf. all'altezza del secondo rigo visibile in entrambe le colonne). Il fatto potrebbe imputarsi ad una errata valutazione della superficie scrittoria da parte di chi ha scritto la tabella, che, lasciato un generoso intercolunnio dopo la prima colonna, avrebbe dovuto rimediare riducendo notevolmente lo spazio compreso fra le ultime due colonne del testo.

La scrittura è una corsiva bizantina o di primo periodo arabo ben esercitata databile al VII-VIII^p, caratterizzata da svolazzi pronunciati che accompagnano le aste verticali e oblique delle lettere che si estendono al di sotto del rigo e da un ϕ cosiddetto "a chiave di violino" (vedi terzultimo rigo di col. II), si cf. *e.g.* CPR XXII 11 con *ibid.*, tav. 7 e immagine on-line. Una tale proposta di datazione potrebbe trovare conferma nel fatto che il simbolo della miriade e l'abbreviazione del mese impiegati nel nostro papiro compaiono in testi di epoca tarda, cf. *infra*, nt. a col. III 3 e 4.

La tabella riguarda la divisione delle unità, decine, migliaia e prima miriade per il numero 5. La struttura di tali tabelle, giunteci dall'Egitto in modo ben più numeroso rispetto alle altre serie aritmetiche (cf. *infra*, le liste citate alla fine dell'introd.), è nota da numerosi esempi: ogni divisione è espressa dal genitivo del dividendo preceduto dall'articolo τὸν (τῆς talora nel caso del numero 1) e seguito dal risultato della divisione; il divisore è contenuto solitamente solo nel primo rigo. Nel caso in cui il divisore sia compreso tra 1 e 10 o nel caso in cui si calcolino i $\frac{2}{3}$, i dividendi sono tutte le unità (1-9), le decine tonde (quindi 10-90 e non *e.g.* 11 o 25), le centinaia tonde (100-900), le migliaia tonde (1000-9000) e la prima miriade (10000); nel caso in cui il divisore sia superiore al numero 10, vengono divisi

* Ringrazio Hermann Harrauer, ex direttore della Wiener Papyrussammlung, che mi ha affidato lo studio del papiro nel lontano 1998 e l'attuale direttore Bernhard Palme per avermi concesso di pubblicare il testo e la sua immagine in questa sede. Per le immagini digitali menzionate nel contributo si faccia riferimento al link indicato in HGV.

solo i numeri da 1 fino a quello identico al divisore, per cui l'ultima divisione della tabella dà come risultato l'unità, cf. per questa descrizione G. AZZARELLO, *Tornano i conti... (Ri)edizione di UC Inv. 31914: O.Crum 480 (= Mertens-Pack³ 2309.5) e due frammenti inediti di divisioni*, ZPE 166 (2008), p. 159.

Della prima colonna sopravvivono solo 2 righi, relativi alla divisione dei numeri 30 e 40; della seconda colonna restano quattro righi, relativi alle divisioni dei numeri 400-700. L'ultima colonna riporta sia le ultime tre operazioni della tabella (relative alle divisioni dei numeri 8000-10000) sia una data (relativa solo all'indicazione del mese Phaophi), compresa tra due linee orizzontali parallele e scritta più sotto rispetto agli ultimi righi delle colonne precedenti. In entrambe le colonne II e III del primo dei righi visibili resta solo una traccia. Nella parte superiore delle colonne mancano otto righi nella col. II (relativi alle divisioni dei numeri 50-300) e nove righi nella col. III (relativi alle divisioni dei numeri 800-7000). Nella col. I mancano sicuramente undici righi, relativi alle divisioni dei numeri 1-20; non è certo se la tabella contenesse all'inizio la divisione relativa al numero 6000, come accade nella maggior parte delle tabelle di frazioni, dove si trova solitamente prima della divisione del numero 1, sullo stesso rigo o al rigo precedente, cf. e.g. rispettivamente T.Würzburg Inv. K 1014, T. 2, B 1 (W.M. BRASHEAR, *Neue griechische Bruchzahlentabellen*, Enchoria 13 [1985], pp. 20-21; VI-VII^p) e P.Harrauer 3, B 1 (VII^p). Se quest'ultimo fosse il caso, allora nella col. I mancherebbero dodici righi. Sul possibile significato della divisione del numero 6000 e sui diversi modi per esprimerla nelle tabelle cf. G. AZZARELLO, *ἔμψηφος in Divisionstabellen?*, ZPE 135 (2001), pp. 169-171. In mancanza di una ipotesi di ricostruzione assolutamente certa, si prescinderà dall'integrare tutti i righi perduti e le colonne saranno numerate singolarmente.

Dal punto di vista grafico, la tabella presenta alcune caratteristiche degne di nota sia per ciò che riguarda le abbreviazioni che la resa dei numeri, cf. *infra*, nt. a col. I, 1; III 1, 3 e 4.

Riguardo all'ambiente di provenienza delle tabelle aritmetiche, non è sempre facile stabilire se esse abbiano a che fare con l'istruzione, e quindi siano esercizi scolastici o modelli di maestri, oppure se non siano invece testi di consultazione per impiegati dell'amministrazione. Il fatto che il nostro papiro contenga una data alla fine della tabella fa pensare che possa trattarsi di un testo proveniente dall'ambiente scolastico, cf. CRIBIORE, pp. 90-91 e 126; in tal caso, in base alla scrittura esercitata (anche se non priva di qualche disattenzione nell'organizzazione del testo sul foglio, cf. *supra*), la tabella potrebbe essere stata scritta da un maestro, cf. e.g. T.Varie 22 A, col. VI 8-10 (17-22 marzo 544^p); 4, col. III 40 con *ibid.*, nt. a l. 41 e 5, col. III 39 (VII^p).

Liste di divisioni in greco (e copto) si trovano in D.H. FOWLER, *A Catalogue of Tables*, ZPE 75 (1988), pp. 275-278 (Nr. 7-45) e *Id.*, *Further Arithmetical Tables*, ZPE 105 (1995), pp. 225-228 (Nr. 71-73, 75, 76, 78, 80-82, 98-100, 102, 105, 107) con integrazioni e aggiornamenti in W.H.M. LIESKER, P.J. SIJPESTEIJN, *Bruchstücke antiker Geometrie*, ZPE 113 (1996), pp. 185-186; G. AZZARELLO, P.Harrauer 3, p. 22 con nt. 5-6 e *Id.*, *Tornano i conti... cit. (supra)*, p. 159, nt. 1 che contiene tra l'altro l'edizione completa di O.Crum 480 = Fowler Nr. 9.

Tabelle di divisione per 5 si trovano anche in: Bodleian Greek Inscription Inv. 3019, T. 5 a e 3 = Fowler Nr. 14 (P.J. PARSONS, *A School-Book from the Sayce Collection*, ZPE 6 [1970], p. 142: la tabella è solo descritta; Diospolis Magna?; III^p); P.Akhmîm = Fowler Nr. 12, f. 1 r, col. III 15 - IV 5 = (VII^p); P.Rain.Unterricht 165 = Fowler Nr. 34, col. I 1-5 e II

21-24 (Arsinoites; VI-VII^P); la già citata T.Würzburg Inv. K 1014 = Fowler Nr. 43, T. 4 A (BRASHEAR, *Neue griechische...* cit. [*supra*], p. 22; VI-VII^P); *P.Rain.Unterricht Kopt.* 332 = Fowler Nr. 7, fol. 6 verso, col. IV 1 – fol. 7 r, col. I 10 (IX^P).

recto ↓

Col. I	Col. II	Col. III
-----	-----	-----
	1 τ[ω̂(v) υ π]	1 [τω̂(v)] Ḥ [H ḤAχ]
	2 τω̂(v) φ ρ	2 τω̂(v) Θ ḤA[ω]
1 τω̂(v) λ ζ	3 τω̂(v) χ ρκ	3 τω̂(v) (μυριάδος) ḤB
2 τω̂(v) μ η	4 τω̂(v) ψ ρμ	4 <u>μ(ηνὶ) Φ(α)ω(φι) [1-2?]</u>

Col. I	Col. II	Col. III
	1 d[i 400̇ (1/5) = 80]	1 [di 8]000̇ [(1/5) = 1600]
...	2 di 500 (1/5) = 100	2 di 9000 (1/5) = 1[800]
1 di 30 (1/5) = 6	3 di 600 (1/5) = 120	3 di 10000 (1/5) = 2000
2 di 40 (1/5) = 8	4 di 700 (1/5) = 140	4 <u>nel mese di Phaophi</u> <u>[giorno, indizione?]</u>

Col. III 3. l. τῆς; α pap. || 4. μ_ω^φ pap.

Col. I

1. τω̂(v) λ ζ: Qui e negli altri righe l'articolo τω̂ν manca del ν finale, ma l'abbreviazione non sembra indicata né attraverso sovrapposizione della vocale sopra al τ precedente (come avviene e.g. in *P.Rain.Unterricht* 154 = Fowler Nr. 25, col. VII-IX, *passim* con *ibid.*, Taf. 73 [VII^P] e il già citato [*supra*, introd.] *P.Rain.Unterricht Kopt.* 332, fol. 6-8, *passim* con *ibid.*, Taf. 135-138) o sopra al rigo di base (come avviene e.g. in *P.Rain.Unterricht* 169 = Fowler Nr. 25, *passim* con *ibid.*, Taf. 77 [VIII^P] e *P.Rain.Unterricht Kopt.* 329 = Fowler Nr. 100, *passim* con *ibid.*, Taf. 129 [VIII^P]), né attraverso un segno (come avviene e.g. nelle già citate [*supra*, introd.] *T.Varie* 4 e 5 = Fowler Nr. 71, *passim* con *ibid.*, tavv. 5-6): il piccolo trattino orizzontale che prosegue dall'estremità destra dell'ω, che sembra di scorgere in alcuni righe (cf. e.g. col. II 4) e che potrebbe quindi essere interpretato come un'indicazione di abbreviazione (cf. e.g. *SB XXII* 15555 = Fowler Nr. 105, *passim* con W.M. BRASHEAR, *Literary and Sub-literary Papyri from Berlin*, in A. BÜLOW-JACOBSEN (a cura di), *Proceedings of the 20th International Congress of Papyrologists*, Copenhagen 1994, pl. 22 [VII-VIII^P]), manca infatti sicuramente in col. I 1 e col. II 2.

Il risultato della divisione si trova nella porzione di papiro danneggiata dalla mancanza di fibre.

Col. II

1. Su una piccola porzione di superficie superstite – lievemente mal posizionata, perché troppo inclinata verso destra – si vede un piccolo trattino verticale di inchiostro ripiegato lievemente verso destra nella parte finale: è possibile che si tratti dell'estremità inferiore di un τ, cf. e.g. col. III 3.

4. τὼ(ν) ψ ρμ: al di sotto del ρ si vede sulla foto un piccolo frammento con una traccia di inchiostro: poiché non ci si aspetta alcun testo in questo punto, esso appartiene con molta probabilità ad un punto imprecisato della tabella e non ad un rigo scritto al di sotto della colonna, come dimostra anche il fatto che il frammentino appare staccato dal resto del papiro.

Col. III

1. La parte finale della linea obliqua ascendente da sinistra verso destra appartiene con molta probabilità al segno che contraddistingue le migliaia, cioè una linea obliqua che dall'estremità inferiore sinistra della lettera prosegue verso sinistra al di sotto del rigo, come si vede anche nella stessa colonna alle ll. 2 e 3; cf. e.g. *P.Rain.Unterricht* 161 = Fowler Nr. 30, *passim* con *ibid.*, Taf. 74 (VII-VIII^p); sui modi di rappresentare le migliaia si veda W.M. BRASHEAR, *The Myrias-Symbol in CPR VII 8*, ZPE 60 (1985), p. 242.

3. τὼ(ν) (μυριάδος) Β: l. τῆς. L'uso dell'articolo plurale τὼν invece che del più appropriato τῆς dipende dal fatto che il primo ha una valenza formulare all'interno delle tabelle di divisione: lo stesso accade anche nel caso del numero 1, per il quale si scrive talvolta τὼν α invece che τῆς α, cf. e.g. il già citato (*supra*, nt. a col. I 1) *P.Rain.Unterricht* 169r.I.4. Del risultato della divisione si vede il simbolo che contraddistingue le migliaia (cf. *supra*, nt. a col. III 1) e forse anche l'inizio del Β.

Per il simbolo della miriade, qui costituito da una sorta di linea orizzontale sormontata da un'α, si veda SB XXVI 16820, S. 1, 40 e S. 2, 40, scritto su carta e databile al IX^p. Sull'evoluzione del simbolo cf. BRASHEAR, *art. cit.* (nt. a col. III 1), pp. 239-242 e M. HASITZKA, *P.Rain.Unterricht Kopt.*, pp. 233-234.

4. μ(ηνὶ) Φ(α)ω(φί) [1-2?]. Per l'abbreviazione μ(ηνὶ) – un tratto obliquo ascendente da sinistra verso destra sopra al μ – si veda e.g. il già citato (*supra*, introd. e nt. a col. I 1) *T.Varie* 4, col. III 40 con *ibid.*, tav. 5. Per il nome del mese Phaophi, abbreviato scrivendo la seconda vocale a cavallo della verticale del φ, si veda e.g. *CPR* XXII 16.3 e 8 (Herakleopolites?; VIII^p) con tav. 9 e immagine digitale on-line. Nella lacuna, oltre al giorno del mese, potrebbe essere andata perduta l'indicazione dell'indizione, cf. e.g. il già citato (*supra*, introd. e nt. a col. I 1) *T.Varie* 5, col. III 39.

TESTI GRECI DOCUMENTARI

DESIGNAZIONE DI LITURGHII

PSI inv. 1696 *recto*
Ossirinco

9,4 × 18,8 cm

Tav. XI
(settembre?) 219 d.C.

Come si desume dall'annotazione presente sul nastro di chiusura, questo foglio di papiro rientra nel ritrovamento avvenuto nei giorni 7-8 marzo del 1928, nel corso degli scavi condotti da Evaristo Breccia nel "kôm Nord" di Ossirinco; al ritrovamento di quei medesimi giorni, nel medesimo kôm, appartiene anche PSI inv. 1648, già edito come *PSI Congr. XVII 25* (cf. *ivi*, introd., p. 95, nota 1). Il "kôm Nord" di Ossirinco è verosimilmente indetificabile col kôm Ali el-Gammân (K 20): cf. A. CIAMPI, *I kimân di Ossirinco: Abu Teir e Ali el-Gammân*, Comunicazioni dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli» 8, Firenze 2009, pp. 123-154 (part. pp. 133-134, dove è citato anche questo PSI inv. 1696).

È cosa nota che dal kôm Ali el-Gammân provengono molti documenti (*P.Oxy.* e *PSI*) che sono riconducibili alla famiglia di Sarapion *alias* Apollonianus, cittadino di Ossirinco, il quale fu stratego nell'Arsinoite e poi nell'Ermopolite nella prima metà del III^e (uno stratego esercitava il proprio servizio sempre al di fuori del nómo di residenza, e mai due volte nello stesso nómo: cf. J. WHITEHORNE, *Recent Research on the strategi of Roman Egypt (to 1985)*, in *ANRW II 10.1*, pp. 598-617, part. p. 601): e in effetti anche questo PSI inv. 1696, come pure il PSI inv. 1648 sopra citato, sono entrambi contenutisticamente assegnabili, come si vedrà, all'ambito di Sarapion *alias* Apollonianus e della sua famiglia, su cui cf. M.L. MOIOLI, *La famiglia di Sarapion alias Apollonianus stratego dei nomi Arsinoites ed Hermopolites*, *Acme 40/2* (1987), pp. 123-136.

PSI inv. 1696 reca scrittura sia sul *recto* sia sul *verso*; le sue dimensioni attuali sono state determinate appunto dalla riutilizzazione del *verso*, quando il foglio, sicuramente di più ampie dimensioni, fu ritagliato per accogliere il breve ordine di consegna di grano integralmente visibile sul *verso*, edito in questo volume al nr. 39. Come si evince dal contenuto, al testo del *recto* manca attualmente la metà destra della colonna, che è stata tagliata via: la perdita è forse ancora più grave, supponendo (come sembra probabile) l'esistenza di una o più colonne successive (cf. nota alle ll. 18-19). Il testo è mutilo anche in basso: non si può essere sicuri se qui si tratti piuttosto di una perdita dovuta a cause accidentali. In realtà, la metà inferiore del papiro è ridotta in pessime condizioni, divisa in tre frammenti affiancabili ma non contigui, che non è stato facile posizionare. Una *kollesis* è visibile a 3 cm dal limite sinistro.

PSI inv. 1696 *recto* è una designazione liturgica, cioè una lista (γραφή, l. 6) inoltrata allo stratego del nómo dai funzionari di un villaggio, nella quale sono elencati nomi di persone designate all'espletamento di vari servizi liturgici (cf. N. LEWIS, *The Compulsory Public Services of Roman Egypt*, Second Edition, [Pap.Flor. XXVIII], Firenze 1997, part. p. 83); lo stratego avrebbe dovuto poi procedere alla nomina effettiva tramite un apposito bando (cf. M. STROPPA, *La struttura e gli elementi del bando liturgico nell'Egitto romano*, Comunicazioni dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli» 8, Firenze 2009, pp. 103-122). Lo stratego destinatario di questa γραφή è appunto Sarapion *alias* Apollonianus, stratego dell'Ermopolite: poiché

questo foglio, sicuramente redatto nell'Ermopolite, è stato rinvenuto a Ossirinco, ciò può significare che ci fu portato dallo stratego stesso, una volta uscito di carica, come si può constatare anche in altri casi per vari altri documenti (cf. e.g. *P.Oxy.* LX, introd. a 4063-4067, p. 144); il foglio fu poi ridotto e riutilizzato sul *verso* forse nell'ambito familiare dell'ex-stratego.

La designazione liturgica scritta sul *recto* di PSI inv. 1696 è riferita al 3° anno di Elagabalò (219/220^p, ll. 8-9): verosimilmente fu prodotta all'inizio dell'anno egiziano, nel mese di Thoth (29.8-27.9.219^p): cf. LEWIS, *op. cit.* (*supra*), pp. 43 e 49.

Documento del tutto analogo a questo è *P.Oxy.* XVII 2121, anch'esso una γραφή di liturghi presentata a Sarapion *alias* Apollonianus nel 209^p, quando era stratego nell'Ar-sinoite.

recto →

Αὐρηλίῳ Σαραπίῳγ[ι τῷ καὶ Ἀπολλωνιανῷ
 στρατηγῷ Ἐρμ[οπολίτου
 παρὰ πρεσβυτέρων . [
 διαδεχομένων τὰ κατ[ὰ τὴν κομογραμματεῖαν
 5 Δαμαράτου. [
 γραφὴ π[ρ]εσβυτέρων . [
 κ[] κ[] τοῦ
 ἐνεστῶ[τος γ (ἔτους) Μά[ρκο]υ Αὐ[ρηλίου] Ἀντωνίνου
 Κ[αί]αρος τοῦ κυρί[ου]. [ἔστι δέ·
 10 ἐπ[οικί]ου Δαμαράτου [πρεσβύτεροι·
 Π[] ὄν Ὁρου ὡς [ἐτῶν
 Σ[] ος τοσ ὡ[ς ἐτῶν
 Α[] [
 [.] αὐῖτος [
 15]ς [
]ωρου [
 φύλακες οἱ] καὶ ἀγροφύλακ[ε]ς·
] Κάτορος [
]σιος μητρὸς[
 - - - - -

Ad Aurelius Sarapion [*alias* Apollonianus], stratego dell'Ermopolite, da parte degli 'anziani' [dell'insediamento di Damarato (?)], che svolgono anche i compiti [di comogrammateo nella zona (pertinente all'insediamento) (?)] di Damarato.

Elenco degli 'anziani' [e delle guardie, che sono anche guardie campestri, e di altri liturghi del] corrente 3° anno di Marco Aurelio [Antonino] Cesare, il signore. Come segue: per l'insediamento di Damarato, 'anziani':

P[...]on figlio di Horus, di [anni x, con un patrimonio di dracme x]

S[...]us figlio di ... , di [anni x, con un patrimonio di dracme x]

L[... figlio di ...], [di anni x, con un patrimonio di dracme x]
 [...] figlio di Sasuis, [di anni x, con un patrimonio di dracme x]
 [... figlio di ...], [di anni x, con un patrimonio di dracme x]
 [...] figlio di Horus (?), [di anni x, con un patrimonio di dracme x]
 [guardie, che sono] anche guardie campestri:
 [...] figlio di Castor, [di anni x, con un patrimonio di dracme x]
 [...] sius di madre [... , di anni x, con un patrimonio di dracme x] . . .

1-2. Aurelius Sarapion *alias* Apollonianus è attestato come stratego dell'Ermopolite dal 28 marzo 219^p (*P.Oxy.* XVII 2138) fino al 25 dicembre 221^p (*P.Oxy.* XVII 2120): cf. J. WHITEHORNE, *Strategi and Royal Scribes of Roman Egypt (Str.R.Scr.²)*, [Pap.Flor. XXXVII], Firenze 2006, p. 70. Il nostro testo, databile agli inizi del 3° anno di Elagabalo (settembre 219^p), rientra senza difficoltà nei limiti cronologici già noti.

3-4. Mittenti del documento sono sicuramente dei *πρεσβύτεροι* che esercitano le funzioni del *κωμογραμματεὺς*: cf. A. TOMSIN, *Étude sur les πρεσβύτεροι des villages de la χώρα égyptienne*, Bruxelles 1953, pp. 73-75; N. LEWIS, introd. a *P.Leit.* 11. Rimane tuttavia problematico ricostruire l'esatta formulazione della loro titolatura; immaginare *παρὰ πρεσβυτέρων ἐ[ποικίου Δαμαράτου] | διαδεχομένων τὰ κατ[ὰ τὴν κωμογραμματείαν] | Δαμαράτου* non è molto convincente, poiché di regola il termine geografico indicante la zona di competenza compare una volta sola: o dopo *παρὰ ... πρεσβυτέρων* segue immediatamente *διαδεχομένων* κτλ. e l'indicazione geografica è posta alla fine (cf. e.g. *BGU* I 6.4); oppure l'indicazione geografica è posta subito dopo *πρεσβυτέρων*, e non più alla fine (cf. *P.Sijp.* 21b.3). Si potrebbe immaginare allora che non ci fosse perfetta coincidenza tra l'area di competenza dei *πρεσβύτεροι* (cioè la singola *κώμη*) e l'estensione della *κωμογραμματεία* in cui i *πρεσβύτεροι* esercitano le loro funzioni vicarie: e.g., *παρὰ πρεσβυτέρων ἐ[ποικίου Δαμαράτου] | διαδεχομένων τὰ κατ[ὰ τὴν κωμογρα(α)μματείαν] τῶν περὶ | Δαμαράτου* (sottintendendo *τόπων*), così come avviene, a quanto sembra, in *P.Rain.Cent.* 66.3-5. Cf. *infra*, nt. a l. 10.

Sul toponimo *ἐποικίον* (oppure *κώμη*) *Δαμαράτου*, cf. M. DREW-BEAR, *Le nome Hermopolite. Toponymes et sites*, [ASP 21], Ann Arbor 1979, p. 89: non mi sono note altre attestazioni successive a quelle ivi registrate (*P.Flor.* I 2.235.266, del 265^p; *P.Flor.* I 50.36.39, del 268^p).

6-7. Si potrebbe congetturabilmente ricostruire questi righe nel modo seguente: *γραφὴ π[ρ]εσβυτέρων κ[αὶ φυλάκων τῶν] | κ[αὶ ἀγροφυλ]άκων [καὶ ἄλλων δημοσίων κτλ.* Cf. *P.Oxy.* XVII 2121.4-5. Sui *φύλακες οἱ καὶ ἀγροφύλακες*, cf. *infra*, nt. a l. 17.

10. *ἐπ[οικίου] Δαμαράτου*: la presenza di questa indicazione di competenza geografica fa supporre che più avanti nel testo ci fosse almeno un'altra indicazione analoga. Cf. *P.Oxy.* XVII 2121.12.46; I 59.12.38.75.

11-16. Sono elencati i nomi di sei persone, ognuno col suo patronimico, che venivano così designate a fungere da *πρεσβύτεροι*; alla l. 14 il nome è stato cancellato (cf. nota ivi). Come si può desumere da ciò che rimane alle ll. 11 e 12, per ogni persona era indicata l'età (*ὥς ἐτῶν*) e più sulla destra doveva esserci per ciascuno anche l'indicazione del *πόρος*, di cui nulla rimane.

14. [. [. . .] . *αὐτίτος*]: eliminazioni e aggiunte non sono infrequenti in questo tipo di testi. Qui la cancellazione è attuata con un unico sottile tratto di calamo; la lettera iniziale del rigo, fortemente abrasa, sembra essere κ (non si scorge, per la verità, nessun resto del tratto di cancellazione).

La sequenza] . *αὐτίτος*] dovrebbe appartenere al nome del padre della persona designata alla liturgia. Non è agevole identificare un tale antroponimo: in *BGU* IX 1900.109 compare una forma (nom.?) *Κακούτις* (la lettura è certa, cf. Taf. 4.B), e nel nostro testo *Çαὐτίτος* (la lettura risulta plausibile) potrebbe rappresentare una grafia alternativa dello stesso nome, al gen.

16.]*ωρου*: finale di nome in -*δωρος* (*Ἰσιδ[ώρου]*), oppure] *ῶρου*?

17. φύλακες οἱ] καὶ ἀγροφύλακ[ε: “*phylakes* che sono anche *agrophylakes*”. Si veda *P.Oxy. XVII 2122.11*: φύλακες οἱ καὶ ἀγρ[ο]φύλ(ακες), che finora era l’unica occorrenza conosciuta di questa espressione.

N. LEWIS, *NOHMATA ΛΕΓΟΝΤΟΣ*, BASP 8 (1971), p. 17, proponeva di correggere la lettura della l. 11 di *P.Oxy. XVII 2122* in φύλακες οἱ καὶ ἀρχ[ι]φύλ(ακες), e questa correzione è stata finora comunemente accolta: cf. C. ΗΟΜΟΤΗ-KUHS, *Phylakes und Phylakon-Steuer im griechisch-römischen Ägypten*, [Archiv, Beiheft 17], München-Leipzig 2005, pp. 95-96. La nuova testimonianza di PSI inv. 1696 *recto*, dove la lettura ἀγροφύλακ[ε] è sicura e la ricostruzione φύλακες οἱ] καὶ è altamente probabile se non certa, induce a mettere per lo meno in dubbio la correttezza della proposta di Lewis. Purtroppo una verifica su *P.Oxy. XVII 2122* non è più possibile, perché l’originale è perduto.

18-19. In *P.Oxy. XVII 2122* i φύλακες οἱ καὶ ἀγροφύλακες designati sembrano essere almeno tre. Il nostro testo è chiaramente incompleto: anche ammettendo per pura ipotesi che il nome della l. 19 fosse in assoluto l’ultimo della γραφή, mancherebbe almeno la formula finale di datazione; in realtà, mancano probabilmente i nomi di altre categorie di liturghi designati per l’ἐποίκιον Δαμαράτου (cf. la ricostruzione proposta per le ll. 6-7) e forse anche i nomi di liturghi delle medesime categorie designati per almeno un’altra zona della medesima κομογραμματεία (cf. la ricostruzione proposta per le ll. 3-5).

OFFICIAL DOCUMENT

P.Misc. I 12 front
?

11,3 × 21,7 cm

TAV. XII
c. AD 314

The papyrus is one from a group of papyri kept in the Sackler Library, Oxford, together with the Oxyrhynchus papyri but not part of that collection. The papyri belong to the Egypt Exploration Society and the present text is published with the Society's permission. For the history, in so far as it is known, of this group of texts, given the label P.Misc., see the introduction to *Papyri from Hermopolis (P.Herm.)*, edited by B.R. REES [EES Graeco-Roman Memoirs 42], London 1964, and the more detailed account given by Nikolaos GONIS, *Further Letters from the Archive of Apa Ioannes*, in BASP 45 (2008), pp. 70-72. A substantial proportion of the texts are from Hermopolis and it is quite likely that this is also the provenance of the present papyrus. Some of the texts in the group belong to the so-called Theophanes Archive¹. As the date is suitable, the present papyrus may belong to this archive.

In editing the text I have had the benefit of being able to use a transcript made by Sir Harold Idris Bell. This transcript must have been made over 40 years ago, since Bell died in 1967. At the time Bell was working on the text the editors of the *Prosopography of the Later Roman Empire (PLRE)*, in particular A.H.M. Jones, were asking for slips from papyrologists and others on texts which had information on officials who would be likely to appear in the first volume (I myself was one of the contributors)². Bell accordingly supplied the name of Arrius Diotimos, who occurs in lines 3 and 11 of the present text, and this information is recorded in the volume (p. 261) under the entry for Arrius Diotimus 2 as "P.Misc. 12, an unpublished papyrus communicated by H.I. Bell". Since the papyrus has been to that extent in the public domain for so long, it is clearly worthwhile for it to receive a full publication. That said, it must be admitted that such a small fragment remains that it is impossible to derive much useful information from the text. I am glad to be able to offer it as a contribution to a volume in honour of a scholar who has done so much for papyrological studies in so many different ways.

The papyrus as it survives is a long narrow strip, broken at top, both sides and (probably) the foot as well. It was no doubt cut out of a larger document to accommodate the account which is on the other side [not transcribed]. No connected sense can be made out of what remains and it is quite likely that we have only small fragments of what were originally long lines. As it is known that Arrius Diotimos was *katholikos* in 314^p (see nt. to l. 3), the papyrus can be approximately dated. It is certainly an official document and apparently has a number of separate entries: there is a very large gap between lines 1 and 2 and smaller gaps

¹ See J. MATTHEWS, *The Journey of Theophanes. Travel, Business, and Daily Life in the Roman East*, New Haven-London 2006.

² A.H.M. JONES, J.R. MARTINDALE, J. MORRIS (eds.), *PLRE I (260-395^p)*, Cambridge 1971, p. VII.

between ll. 2 and 3, 6 and 7, and 10 and 11. The occurrence of a date in lines 3 and perhaps 11, and the occurrence of *χαίρειν* in l. 7, suggests a register of correspondence received. Possibly we have a similar text to, for example, *P.Panop.Beatty 2* (300), a register of correspondence from the procurator of the Lower Thebaid to the strategos of the Panopolite nome. In that text the lines were very long, but the individual items of correspondence were not separated by blank lines. The content of at least some of the items in the present text was financial, no doubt concerned with taxation (*κανόν* occurs in ll. 8 and 13), as would be expected in a document in which the *katholikos* occurs.

The whole papyrus is written in the same rather elegant hand. Note the elongated final descending stroke in *kappa* and the prolonged stroke of *sigma* at word ends. It is typical of a hand written in the first quarter of the fourth century, to which the papyrus must be assigned (see *supra*).

verso →

- - - - -

] . με . . α καὶ τ[

space of 3-4 lines

2] . ου τὸν λαμπρότατ[ον

space of 2 lines

Πα]χὼν κ̄η Ἄρριος Διότι[μιος

] . ε ια ἢ ἀργύρια ἢ ἄλλα [

5] . [. . .] ὅτι οὔτε λαθεῖν οἴονται . [

. [

space of one line

] . χαίρειν . δ . . νε[

] . κανόνος ὅθεν ε[

. [

10] χεῖν αὐτὸ τοῦτο [

space of one line

] . ο . υ [. . .] ἡμερ() Ἄρριο[ς Διότιμιος

] θεις ρ[. .] τερον μήτε το . [

] . σ̄ κου κανόνος ει . . [

] . ἵνα παρα[. . .] [. . .] υς καιροὺς κ . [

15] . traces of c. 9 letters [. .] ων ἀπὸ τῆς κτή[εως

] α . [. . .] εἶας τῆς ἑαυτῶν [

traces

- - - - -

1. At the right *tau* or *pi*.

2. One expects τὸν κύριον/δεσπότην μου before τὸν λαμπρότατον, but the letter before ου (the *omicron* is not certain) appears to have a long descender. There is a long stroke over υτον which

seems to be an elaborate flourish to the end of *upsilon*, rather than coming from the first stroke of *nu*. If τόν is correct, it must have been followed by λαμπρότατον; this cannot refer to Arrius Diotimus (see *infra*, nt. to l. 3), who was always (correctly) given the epithet διασημότατος = *vir perfectissimus*.

3. Arrius Diotimus is known as *katholikos* from three other texts: *P.Flor.* I 54 = *P.Sakaon* 49, dated to 2 Dec. 314, *P.Oxy.* XLVI 3306.5 and *CIL* III 17 = *ILS* 6585 (Alexandria), both undated; see R. DELMAIRE, *Le personnel de l'administration financière en Égypte sous le Bas-Empire Romain (IV^e-VI^e siècles)*, in *Sociétés Urbaines en Égypte et au Soudan* [CRIPEL 10], Lille 1988, p. 118, nr. 13. On the office of καθολικός Αιγύπτου = *rationalis Aegypti* see DELMAIRE, *op. cit.*, pp. 113f., and Fritz ΜΙΤΤΗΦ, *Annona militaris. Die Heeresversorgung im spätantiken Ägypten. Ein Beitrag zur Verwaltungs- und Heeresgeschichte des Römischen Reiches im 3. bis 6. Jh.n.Chr.*, I, [Pap.Flor. XXXII], Firenze 2001, pp. 138-142.

4. One might have expected ἀργυρικά but it is unwise to suggest a correction in such a fragmentary text.

5. After οῖονται perhaps *alpha*.

6. A vertical stroke is visible just before the papyrus breaks off.

7. δι' ὧν is possible and would be a suitable phrase at the start of a letter.

8. Probably *sigma* at the start.

9. A stroke at the extreme right, just as the papyrus breaks off.

11. It seems impossible to read τῆ ἀντῆ before ἡμερ(), although the word before ἡμερ() was probably abbreviated. Nevertheless it is likely that Ἄρριος Διότιμος was the start of a new letter from the *katholikos*.

12. There is too much space between *rho* and *tau* for πρότερον. At the right perhaps *iota*, i.e. τοί[νον, τοί[ουτο *vel sim.*, or τὸ ι[.

13. τῆκοῦ could perhaps be read but it seems impossible to read ἰδιωτικοῦ; *sigma* with a bar over it looks certain. For ἰδιωτικὸς κανὼν see Shelton's note to *P.Oxy.* LXII 4344.9.

At the right there seems to be some correction after εἰ; either οἰ corrected to *pi* or vice versa.

INIZIO DI DOCUMENTO

PSI inv. 1527
Ossirinco?

12,7 × 14,3 cm

Tav. XIII
408 o 409 d.C.

Il papiro è conservato presso l'Istituto Papirologico «G. Vitelli» dell'Università degli Studi di Firenze, dove è arrivato in seguito ad un acquisto fatto sul mercato antiquario del Cairo¹. Si tratta di un frammento di foglio papiraceo, sulla cui faccia perfibrata (*recto*) si leggono resti della parte superiore di un documento legale, mutilo a sinistra, in basso e a destra. Il margine superiore misura all'incirca cm 2,1. Il *verso* è bianco.

Nel pur breve e lacunoso testo superstite è menzionato l'enigmatico βοηθός καθόλου, attestato finora in documenti più tardi. Si registrano, inoltre, una probabile testimonianza sul *praeses provinciae Arcadiae* (cf. nt. a l. 5) e una nuova attestazione della formula di datazione con i consoli del 408^p. L'auspicio è che questi dati incontrino l'interesse e il gradimento di Rosario Pintaudi, il quale nella sua prolifica e poliedrica attività editoriale non ha mancato di valorizzare i papiri che apportassero nuova documentazione sulle datazioni consolari², sul *praeses*³, sul suo *officium*⁴ e sull'amministrazione bizantina in genere, anche municipale⁵.

recto →

margine

Φλαουί]ων Βάσσαν καὶ Φιλίππου τῶν λαμπροτάτων [] []
]έου ἀπὸ τῆς Ὀξυρυγχιτῶν βοηθός καθόλου [] []
]ου καὶ κληρονόμοις Θεοδώρου Ἄμμωνος [] []
 4 πό]λεως χαίρειν. τοῦ καταβληθέντος χρ[] [] [] []
]τάτῳ τοῦ κυρίου μου τοῦ λαμπροτάτου [] [] [] []
] τούτων χρημ[ά]τ[ω]ν [] [] [] [] [] []
 τ]ελευτην ἐπιμελητῆ ἡ [. . .] [] [] []
 8] χαριων τῶν ἀπ[ὸ] [] [] [] [] []
] [] [] [] [] [] [] [] []
 - - - - -

1. λαμπρ pap. || 7. ε in επιμ scritto su correzione

¹ La fascetta che chiudeva i vetri della cornice prima di un recente restauro recava la seguente annotazione: «acquisto Prof. Breccia 14 III 1928 (?)». Sulla medesima fascetta un'altra mano non identificata aveva aggiunto il nome del venditore: Nahman. Sappiamo, in effetti, che nel giorno indicato Breccia comprò papiri al Cairo da Maurice Nahman (cf. L. PAPINI, *La scuola papirologica fiorentina*, Atti e Memorie dell'Accademia Toscana di Scienze e Lettere «La Colombaria» 38 [1973], p. 316).

Il PSI inv. 1527 è pubblicato in questa sede per gentile concessione del prof. Guido Bastianini, direttore dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli».

² Cf. ad es. *P.Laur.* II 27, Int.; III 75, 1-5nt.; IV 167-169; *P.Prag.* I 50-53.

³ Cf. *P.Laur.* IV 159.

⁴ Cf. R. PINTAUDI, *Ancora sui papiri dell'Istituto di Patologia del libro di Roma*, *ZPE* 30 (1978), pp. 223-225 (= *SB XIV* 12187), e forse *P.Laur.* I 10.

⁵ Cf. *P.Laur.* II 27, 2-3nt.

1. Anicius Auchenius Bassus e Fl. Philippus sono i consoli del 408^p (cf. *CLRE*, pp. 350-351 [vd. anche pp. 352-353]; *CSBE*², p. 140), attestati in Egitto soltanto in un'iscrizione alessandrina e in un papiro di Ossirinco (cf. *CSBE*², p. 193). Poiché non è possibile stabilire con certezza se nella l. 1 fosse indicato il consolato o il post-consolato (a meno di dar credito a μετὰ τὴν ὑπατεῖαν al posto di Φλαουίαν, ma la lettura]ω è preferibile ad]α), il nostro documento sarà stato scritto fra il 408^p inoltrato e i primi mesi del 409^p. Si tenga presente, a tale proposito, che a Ossirinco il 1° giugno 408^p uno scrivano apparentemente poco pratico nella redazione degli atti impiega ancora la formula di datazione post-consolare con i nomi dei consoli in carica l'anno precedente (cf. *P.Oxy.* LXXII 4901); la datazione con i consoli del 408^p è attestata per la prima volta il 26 settembre (cf. *P.Oxy.* LXVIII 4677). Inoltre, ad Alessandria nel marzo 409^p è documentato ancora il post-consolato di Bassus e Philippus (cf. *SB I* 1540); a Ossirinco la prima attestazione finora nota dei consoli del 409^p risale al 18 ottobre di quell'anno (*P.Oxy.* LXVIII 4678).

Φλαουίαν: cf. Φ]λ(αουίαν) in *P.Oxy.* LXVIII 4677.1. Soltanto nel caso di Philippus, l'indicazione onomastica trova riscontro nelle fonti epigrafiche. Sull'uso 'improprio' di Flavius nelle datazioni consolari dei papiri di età bizantina cf. *CLRE*, pp. 36-38.

2. τῆς Ὀξυρυγγιτῶν: scil. πόλεως. Per l'omissione, di solito evitata nell'intestazione dei documenti del V^p, cf. *P.Oxy.* LIX 3985.4; *SB XVIII* 13596.3. I caratteristici titoli della città sono invece tralasciati più di frequente (cf. D. HAGEDORN, Ὀξυρύγγων πόλις und ἡ Ὀχυρυγγιτῶν πόλις, *ZPE* 12 [1973], pp. 288-289).

Sul βοηθός καθόλου cf. G. ROUILLARD, *L'administration civile de l'Égypte byzantine*, Paris 1928², p. 64, nt. 28; H. HARRAUER, *CPR X* (1986), p. 66; P.J. SIJPESTEIJN, *Another Curiosus*, *ZPE* 68 (1987), p. 150; R. DELMAIRE, *Le personnel de l'administration financière en Égypte sous le Bas-Empire romain (IV^e-V^e siècles)*, in *Sociétés Urbaines en Égypte et au Soudan*, [CRIPEL 10], Lille 1988, p. 136, nt. 24. Si tratta di una figura dell'amministrazione municipale, attestata con sicurezza soltanto in altri tre documenti (*CPR X* 23 [= *BGU III* 740], l. 20; *X* 25 [= *SB VI* 9281], l. 5; *X* 29 [= *BGU III* 727], ll. 4 e 24-25), tutti posteriori di poco più di un secolo al nostro papiro e tutti relativi a un βοηθός καθόλου della metropoli dell'Arsinoite. Com'è stato osservato (SIJPESTEIJN, DELMAIRE, *artt. citt. supra*), la parola καθόλου fa supporre che il βοηθός svolgesse attività varie, non legate a un funzionario specifico dell'amministrazione della città.

3. κληρονόμοις: sul significato del termine nel linguaggio giuridico cf. A. HEISENBERG, L. WENGER, *P.Münch.* I (1914¹; 1986², ed. D. HAGEDORN), pp. 34-35; T. GAGOS, P. VAN MINNEN, *P.Mich.Aphrod.* (1994), p. 98.

4. χρ . [] . .[: χρυσί[ου? La lettura χρξ- non è convincente, perché nella porzione superstite dell'interlinea non si individuano resti dell'alta diagonale di ε.

5. Probabilmente τοῦ κυρίου μου τοῦ λαμπροτάτου [ἡγεμόνος: cf., e.g., B. PALME, *CPR XXIV* (2002), pp. 109-110. Si tratta del *praeses* dell'Arcadia, la cui capitale era Ossirinco (cf. J. REA, *P.Oxy.* LI [1984], pp. 98-99; H. MAEHLER, *P.Oxy.* LIX [1992], p. 113; vd. anche B. PALME, *Praesides und correctores der Augustamnica*, *AnTard* 6 [1998], pp. 127-128). Questo governatore nel V^p è di solito chiamato λαμπρότατος (*clarissimus*): cf. F. MITTHOF, *CPR XXIII* (2002), p. 195; PALME, *CPR XXIV* (2002), p. 111. Non è noto il nome del *praeses* in carica quando fu scritto il nostro documento.

Prima di τοῦ κυρίου è possibile integrare κομ]ιτάτω. Si tratterebbe di un dato interessante, essendo riferito al governatore della provincia. Comunque, già in una ricevuta del 220^p si parla del *comitatus* del prefetto dell'Egitto (cf. l. 8 di *SB III* 7181 A = *ChLA XLI* 1198 = *CEL* 205 = *CPL* 137 = *FIRA*² III 142), verosimilmente in relazione ai suoi viaggi nella *chora* per il *conventus* (cf. da ultima A. JÖRDENS, *Statthalterliche Verwaltung in der römischen Kaiserzeit. Studien zum praefectus Aegypti*, [Historia Einzelschr. 175], Stuttgart 2009, p. 212). Le altre attestazioni papiracee di κομιτάτος sono raccolte da S. DARIS, *Il lessico latino nel greco d'Egitto*, Barcelona 1991², p. 58. Sull'*officium* del *praeses* dell'Arcadia cf. B. PALME, *Die officia der Statthalter in der Spätantike. Forschungsstand und*

Perspektiven, AnTard 7 (1999), part. pp. 103-111.

6. Sul piano paleografico,]τούτων è preferibile ad ά]πλων, la cui *iunctura* con χρημ[ά]τ[ω]ν avrebbe un certo interesse giuridico (cf. F. PRINGSHEIM, *The Greek Law of Sale*, Weimar 1950, pp. 483-487; J.F. GILLIAM, *The Sale of a Slave Girl through a Greek diploma*, JJP 16-17 [1971], p. 70).

8.] χαριων: prima del supposto χ si vede la sommità di una verticale, ben al di sopra della rettrice superiore. Le lettere che hanno una verticale così alta sono, nel frammento superstite, κ, η e δ (cf. l. 3), non ι; ma κ non si adatta allo spazio che separa la traccia in questione dal successivo χ.

Sapienza Università di Roma

RAFFAELE LUISELLI

ZEUGENAUSSAGE ZUGUNSTEN DES POSEIDONIOS, DER DEN ZOILOS
WEDER IN DEN WÜRGEGRIFF GENOMMEN,
NOCH NIEDERGEWORFEN, NOCH BESPÜCKT HAT

P.Petrie ohne Nummer, UCL, Department of Greek and Latin
Gurob

25 × 6 cm

Tav. XIV
27. Juli 231 v.Chr.

Die vorliegende Zeugenaussage betrifft einen gerichtlich verhandelten Vorfall, bei dem es hoch hergegangen zu sein scheint. Zur Verhandlung stehen zwei miteinander verbundene Taten, die eine ein Überfallsdelikt, die andere resultierend aus der Gegenwehr gegen dieses Delikt.

Nach der Aussage des Zeugen Hermias, Sohn des Apollonios, drang der Angeklagte namens Zoilos am [Datum verloren] gewaltsam in den Laden des Poseidonios ein, riss den Sonnenschirm nieder und zertrümmerte einen Teil des Ladentisches. Dafür scheint Poseidonios den Zoilos vor Gericht gebracht zu haben; Hermias bezeugt, bei dem Überfall anwesend gewesen zu sein. Vor Gericht ging Zoilos dann offensichtlich zum Gegenangriff über und behauptete, dass der Ladenbesitzer Poseidonios ihn gewürgt, zu Boden geworfen und bespuckt habe. Hermias verneint, einen solchen Angriff des Poseidonios auf Zoilos gesehen zu haben.

Die Rasananz des Tatbestandes gewährt den Blick in das bunte Leben eines Dorfes (welches, wissen wir nicht, aber siehe weiter unten) im 3. Jh. v.Chr.

Formal entspricht diese Zeugenaussage den bereits bekannten Texten des Genres¹. Die Einleitungsformel *Μαρτυρεῖ τῷ δεῖνι ὁ δεῖνα* enthält, wie üblich, den Namen des Prozessierenden ohne Vatersnamen (da er ja dem Gericht schon bekannt war), und den Namen des Zeugen mit Vatersnamen und Ethnikon (Z. 1)². Darauf folgt die Feststellung, vor welchem Gericht und in welcher Sache Hermias seine Aussage niederlegt (Z. 1-2); mit *Παρήμην ὅτε* „ich war dabei, als es passierte“ setzt dann die eigentliche Aussage ein, und zwar mit der üblichen Bekräftigung, dass der Zeuge Augenzeuge der Tat war; diese Tat wird in den Z. 2-4 kurz geschildert³. In den Z. 5-6 verneint der Zeuge (*οὐχ ἐώρων*), die von dem Angeklagten vorgebrachte, als unstatthaft empfundene Gegenwehr gesehen zu haben⁴. Das Zeugnis ist subjektiv stilisiert, wie üblich in den ptolemäischen Aussagen, die sich darin von den Gepflogenheiten des attischen Rechts unterscheiden⁵.

Das im Haupttext unterlassene Signalement des Zeugen wurde anscheinend üblicherweise zusammen mit seiner Adresse beim Einreichen der Aussage vor Gericht nachge-

¹ D. KALTSAS hat in Zusammenhang mit vier neuen Zeugenaussagen der Heidelberger Sammlung aus dem 2. Jh. v.Chr. ausführlich über diesen Texttyp referiert, *P.Heid.* VIII (2001), S. 45-68.

² Siehe KALTSAS, *P.Heid.* VIII, S. 47.

³ KALTSAS, *P.Heid.* VIII, S. 48.

⁴ Eine solche negative Bezeugung auch in Demosthenes 35, 23; dazu E. LEISI, *Der Zeuge im attischen Recht*, Diss. Zürich 1908, Neudruck New York 1979, S. 103, Anm.: das *μη εἰδέναι* ist selbst Beweisgegenstand.

⁵ KALTSAS, *P.Heid.* VIII, S. 49-50.

tragen, und zwar jeweils am oberen Rand links, während auf der Rückseite noch einmal der Name von derselben Hand, die auch das Signalment auf der Vorderseite nachgetragen hatte, vermerkt wurde⁶. In dem neuen Text ist der obere Rand so stark beschnitten, dass die Beschreibung des Zeugen nicht mehr vorhanden ist, auf der Rückseite steht jedoch der Name, wie zu erwarten, auf dem Kopf zur Vorderseite. Dazu gibt es auf der Rückseite Spuren von einigen Zeilen, die im rechten Winkel zu dem hier eingetragenen Namen stehen, und offensichtlich von einer anderen Hand stammen. Sie könnten eine kurze Zusammenfassung des Tathergangs enthalten⁷, sind aber beim Auflösen der Kartonage unleserlich geworden.

Der Text der Vorderseite wurde *transversa charta* geschrieben, auch dies der übliche Befund der Zeugenaussagen auf Papyrus.

Eine Liste der bisher bekannten Zeugenaussagen aus dem griechischen Ägypten gibt D. Kaltsas (siehe Fußnote 1); diese Liste enthält 20 Texte, die allerdings nicht alle die schließlich vor Gericht eingereichten Schriftstücke darstellen, sondern auch Entwürfe dazu. 16 dieser Texte stammen aus dem 3. Jh. v.Chr., die von Kaltsas erstmalig edierten vier Heidelberger Texte aus dem 2. Jh. v.Chr. Die meisten der verhandelten Tathergänge wurden vor einem Dikasterion verhandelt, wie offensichtlich auch der vorliegende Fall.

Der Papyrus gehört zu einer kleinen Gruppe von ptolemäischen Schriftstücken, alle aus Kartonage gewonnen, die im Department of Greek and Latin am University College aufbewahrt werden. Ursprünglich waren sie wohl dem Department of Egyptology zugeordnet⁸, kamen aber schon zur Zeit E. G. Turners an dessen Department of Greek and Latin. Es besteht wohl kein Zweifel, dass auch diese Kartonage ihren Weg nach London durch W. Flinders Petrie fand. Wann und aus welchem ägyptischen Ort Petrie diese Stücke nach London brachte, und wer die Kartonage auflöste, ist nicht bekannt. Wir wissen aber, dass Petrie größere Mengen von Kartonage aus Gurob nach London brachte⁹, wo sie von Mahaffy und Sayce aufgelöst wurden¹⁰; außerdem lassen der Inhalt und die Datierung des neuen Stückes darauf schließen, dass auch diese Kartonage aus Gurob stammt, denn die inhaltlich vergleichbaren Texte der Petriesammlung kommen von dort und sind z. T. zeitnah mit dem neuen Text verfasst worden.

Die Zeugenaussage steht auf einem Papyrusblatt, das für ein Pektoral recycled wurde; anscheinend waren auch die anderen Blätter, die ich unter demselben Glas vorfand, einst Teil derselben Kartonage; die Rundung des Pektorals ist jedenfalls auch bei mindestens einem der anderen Stücke mit demselben Schwung herausgeschnitten.

⁶ KALTSAS, *P.Heid.* VIII, S. 50-51.

⁷ KALTSAS, *P.Heid.* VIII, S. 51-54.

⁸ Die handschriftliche Eintragung auf dem Klebeband, welches das Glas verschloss, und von W.E. Cockle geschrieben war, lautet „Department of Egyptology“.

⁹ W.M.F. PETRIE beschreibt die Funde auf dem Friedhof in Gurob in: *Illahun, Kahun and Gurob 1889-1890*, London 1991, S. 28-29.

¹⁰ J.P. MAHAFFY, *P.Petrie* I.II, London 1891, S. 11; dass nicht alles gleich verarbeitet werden konnte, erwähnt Mahaffy auf S. 13; bis dahin unaufgelöste Stücke wurden 1979 und 1980 von A.B. Mathias im Department of Biochemistry at UCL unter der Einwirkung von Enzymen, deren Qualität Mathias studieren wollte, auseinandergenommen und z. T. veröffentlicht; siehe E.G. TURNER, W.E.H. COCKLE, *Complaint against a Policeman*, *JEA* 68 (1982), S. 272-276, Taf. XXVII (von derselben Hand wie *P.Petrie* II 10.1); H.S. SMITH, J. TAIT, *A Proposal to Undertake Tax-Administration for a District Official*, *Enchoria* 12 (1984), S. 43-49; H. MAEHLER, *Eine neue ptolemäische Enteuxis*, *Archiv* 33 (1987), S. 43-49.

Erhalten sind 7 fragmentarische Zeilen und ein oberer und unterer schmaler Rand, wobei der obere Rand wahrscheinlich vormals eine Notiz enthielt, die jetzt verloren ist (siehe oben). Links fehlen etwa 10 Buchstaben, rechts wohl etwa mehr als doppelt so viele.

Die Schrift stammt von einer flüssigen professionellen Hand, die ein eher breites Rohr benutzte, wie zu dieser Zeit üblich. *Tau* zeigt eine weit nach links und kurz nach rechts weisende Horizontale, *Pi* zwei deutlich nach links und rechts gebogene Senkrechten, *Nu* einen fast horizontalen Mittelstrich. Der Duktus ist deutlich an der Horizontalen orientiert und lässt die Buchstaben in die Breite wachsen. Diese Charakteristika weisen die Schrift in die Mitte des 3. Jh. v.Chr.; vergleichbar sind einige der Schriften aus dem Zenonarchiv, z. B. BGU VI 1297 aus dem Jahr 248/247^a, Abb. bei W. SCHUBART, *Griechische Palaeographie*, [Handbuch der Altertumswissenschaft 1], München 1925, Abb. 6, S. 29¹¹, besonders aber auch einige Petrie Papyri, z. B. *P.Petrie*², ed. W. CLARYSSE, [Collectanea Hellenistica II], Bruxelles 1991, Nr. 18, Taf. 25 von 236/235^a; siehe auch Nr. 16 und 17 von derselben Hand, Taf. 17-24.

Gegen die Fasern:

- 1 [Μαρτυρεῖ Πο]σειδωνίῳ Ἑρμίας Ἀπολλωνίου, Πέρσης τῆς ἐπιγονῆς, κατέ-
ναντι καθημέγων [καὶ ἐγκαλοῦντων ἐπὶ τοῦ ἐν . . .]
- 2 [. . . δικασ]τηρίου τῷ νῦν κρινομένῳ τῷ λεγομένῳ Ζωίλῳ. Παρήμην, ὅτε
Ζωίλος ἐνέειπεν [Datum (?)]
- 3 [ca. 9]τέρων εἰς ἀγορὰν εἰς τὸ Ποσειδωνίου ἐργαστήριον τὸ παρὰ τὸν δρό-
μον ἐν τῷ Ποσειδωνίῳ ^{πρὸ τῆς ἀγορῆς}]
- 4 [ca. 10] . ιουζλογου καὶ κατέσπασεν τὸ κκιάδειον καὶ τῆς τραπέζης μέρος
τι συνέτριψεν]
- 5 [ca. 11] . κγ οὐχ ἑώρων Ποσειδώνιον πνίγοντα Ζωίλον οὐδὲ κατέβαλεν
αὐτὸν οὐδὲ κ[]
- 6 [ca. 12] . . . πτύοντα τῷ Ζωίλῳ.
- 7 (ἔτους) ιε Παυνι ια Δύκτρου ιδ

Rückseite, mit den Fasern: Ἑρμίας Ἀπολλωνίου Πέρσης
τῆς ἐπιγονῆς

- 1 Es legt Zeugnis ab zugunsten des Poseidonios Hermias, Sohn des Apollonios,
Πέρσης τῆς ἐπιγονῆς, vor den im Dikasterion von (?) sitzenden Richtern,
2 [welche die Anklage vertreten] gegen den nun Angeklagten mit Namen Zoilos.
Ich war anwesend, als Zoilos [am]

¹¹ Eine Datierung in die Zeit Ptolemäus II, das wäre 270/269^a, scheint zu früh für diese Schrift.

- 3 [] auf den Markt und in den Laden des Poseidonios stürzte, der sich neben dem Dromos in dem ... [Haus des Poseidonios ? befindet]
- 4 [], den Sonnenschirm niederriss und einen Teil der Ladentheke zertrümmerte [...]
- 5 [am] 23. Ich habe weder gesehen, dass Poseidonios den Zoilos in den Würgegriff nahm, noch warf er ihn zu Boden, noch [(sah ich)]
- 6 [] dass er den Zoilos bespuckte.
- 7 Im 16. Jahr, am 11. Pauni, dem 14. Dystros

1. Πο]σειδωνίου: über ihn können wir nichts wissen (da der Name so häufig ist), außer dass er Ladenbesitzer war.

Ἑρμίας Ἀπολλωνίου: ein Mann dieses Namens ist bisher nicht bekannt.

Πέρσης τῆς ἐπιγονῆς: zu dieser ethnischen Bezeichnung im 3. Jh. v.Chr. siehe J.F. OATES, *The Status Designation: ΠΕΡΣΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΓΟΝΗΣ*, YCS 18 (1963), S. 1-129; cf. P.W. PESTMAN, review of YCS, *Aegyptus* 43 (1963), S. 405-407; C. VANDERSLEYEN, *Suggestion sur l'origine des Πέρσαι τῆς ἐπιγονῆς*, in B.G. MANDILARAS *et al.* (Hrsg.), *Proceedings of the XVIII International Congress of Papyrology: Athens 25-31 May 1986*, Athen 1988, Tom. II, S. 191-201; zuletzt zusammenfassend zum Stand der Erkenntnis: B. KRAMER, *CPR XVIII*, Wien 1991, S. 69-73.

1-2. [ἐπὶ τοῦ ἐν . . . | δίκας]τηρίου: Da die Kartonage, der dieses Stück entsprang, von Petrie sicherlich aus dem Fayum nach London gebracht wurde (siehe oben die Einleitung), ist der Sitz des Dikasterions in Krokodilopolis wohl mit Sicherheit anzunehmen.

3. [ca. 9]τερων: μεθ' ἐ]τέρων? Die Namen spielen hier keine Rolle mehr, da es sich jetzt in der Verhandlung wohl hauptsächlich um die Beschwerde des Zoilos und seiner Traktierung durch den Poseidonios, nicht mehr um die Tat des Zoilos selbst handelt. In Eingaben an die Verwaltungsbeamten wegen Körperverletzung, die aber eben einer anderen juristischen Ebene angehören, liest man: μετ' ἄλλων πλείονων, ὧν ἀγνοῶ τὰ ὀνόματα (z. B. *BGU VI* 1254.10 [154 oder 143^a] und *BGU X* 1908.7-8 [2. Hälfte II^a]), oder auch μεθ' ἐτέρων, ὧν ἀγνοῶ τὰ ὀνόματα (*P.Amh.* II 77.18 [139^e]).

τὸ Ποσειδωνίου ἐργατήριον: gewiss ist hier ein privater Laden, vielleicht mit Werkstatt, gemeint, nicht eine mit der Getreideverwaltung beschäftigte öffentliche Institution (siehe dazu R. DUTTENHÖFER, *Die Funktion und Stellung des ἐργατήριον in der Getreideverwaltung der Ptolemäerzeit*, *ZPE* 98 [1993], S. 253-262). Es könnte sich bei dem Laden des Poseidonios z. B. um eine Bäckerei handeln (wie in *BGU IV* 1117.7-8 [3^a]: ἐ[ργ]α[ε]τήριον κλιβάνιον), eine Gemischtwarenhandlung (wie in *PSI VI* 692.12 [54^p]: παντοπωλικὸν ἐργατήριον); oder oder auch eine Garküche (wie bei Aristophanes, *Equites* 744-745); auch eine Ölmühle (*P.Amh.* II 92.7 [162/163^p]) oder ein Töpfereigeschäft (*P.Flor.* I 50.68 [269^p]: κεραμικὸν ἐργατήριον) oder eine Holzwerkstatt (wie in *BGU IV* 1053.49-50 [13^a]: ἐργατήριον ξυλοποιῶ) wären möglich; vielleicht weist aber das Vorhandensein des Sonnenschirms (Z. 4) eher auf Auslagen von verderblichen Lebensmitteln hin.

ἐν τῷ Ποσειδωνίου: wohl am ehesten ἐν τῷ Ποσειδωνίου οἴκῳ.

4.]ιουζλογου: Die Lesung ist außerordentlich problematisch; links am Rand erscheint eine hohe Waagerechte, welche eine Senkrechte leicht berührt, die wiederum eine Verbindung nach rechts an das *Omicron* sucht; diese Senkrechte könnte ein *Iota* sein (vgl. Z. 1 in Ποσειδωνίου), während für die Waagerechte am Bruch *Xi* mit einem langen oberen Querbalken nicht ausgeschlossen ist. Nach dem *Upsilon* scheint *Nu* zu folgen, doch ist der Bogen von der Waagerechten zu dem Aufstrich nach oben nicht durchgezogen, so dass es sich um zwei Buchstaben handeln könnte, nämlich um *Sigma* und den oberen Teil eines *Lambda*. Das linke Bein des *Lambda* ist allerdings nur ganz blass (wenn überhaupt) sichtbar, aber auch das folgende *Omicron* ist z. T. abgerieben. ἀ]ξιους λόγου wäre eine Möglichkeit, obwohl ich eher eine konkretere Angabe der zerbrochenen Gegenstände (?) erwarten

würde, als dass sie als „erwähnenswert“ bezeichnet sind, wo doch der Sonnenschirm und der Teil der Ladentheke im Folgenden sehr konkret benannt sind.

τὸ κιάδειον: bisher in den Papyri nicht belegt; wenn man sich aus den Aussagen bei Aristophanes, dem *Etymologicum Magnum* und den Vasenbildern ein Bild machen und dieses Bild auf das griechisch-römische Ägypten übertragen will, so waren solche Sonnenschirme auf- und zuklappbar und rund; siehe Aristophanes, *Equites* 1348, Wursthändler zum Volk: τὰ δ' ὅτ' ἄν σου νή Δι' ἐξεπετάννυτο ὅσπερ κιάδειον καὶ πάλιν ξυνήγετο (vgl. das *Scholion* 1348 a und c); *Etymologicum Magnum*, 717,39 Kallierges οἶκος γὰρ ἐστὶ ετρογγύλος. Τοὺς δὲ τοιοῦτους, διὰ τὸ τὴν ὄροφὴν ἔχειν μίμημα τῶν κιαδαείων, κιάδας οἱ πάλαι προσηγόρευσαν; Apulische Loutrophoros im Museo Archeologico Nazionale di Napoli (Inv. 82266 von 340-320^a), Sonnenschirmhalterin oben links neben Andromeda (Abb. in S. DE CARO [Hrsg.], *Catalogo del Museo*, Napoli 2003, S. 80); vgl. auch A.D. TRENDALL, *Rotfigurige Vasen aus Unteritalien und Sizilien. Ein Handbuch*, [Kulturgeschichte der Antiken Welt 47], Mainz am Rhein 1991, Abb 179: Volutenkrater des Malers von Bari 12061 [Genf 24692].

Dass zu dem Laden ein Sonnenschutz gehörte, könnte dafür sprechen, dass hier verderbliche Lebensmittel verkauft wurden; siehe zu ἐργαστήριον Z. 3.

τῆς τραπέζης μέρος τι: anscheinend handelt es sich um einen nicht ganz kleinen Laden, da nur ein Teil der Ladentheke zerstört wurde.

5.] . κγ:] ., Punkt im oberen Bereich der Zeile; τῆ] möglich, da die Senkrechte zuweilen mit einem kleinen Extrapunkt am oberen Ende abgeschlossen wird; cf. Z. 1 in Ποσειδωνίῳ; oder doch Παχων]ε? In jedem Fall handelt es sich wohl um die Angabe (und Wiederholung?) des Datums, an dem der Überfall passierte. Wie lange es brauchte, dass ein Fall vor Gericht kam, lässt sich daraus nicht rekonstruieren, da schließlich auch andere Monatsnamen hier gestanden haben können, die auf *Iota* oder *Theta* enden.

οὐχ ἑώρων: Bekräftigung, dass es sich um die Aussage eines Augenzeugen handelt; so z. B. auch in *P.Hibeh* II 200.6 und 7 (zwischen 246 und 221^a).

πνίγοντα Ζώϊλον ...: die folgende Schilderung der Vorgänge während des Kampfes zwischen Poseidonios und Zoilos könnte durch das verwendete Vokabular an Wettkampfhandlungen erinnern; allerdings stellt sich bei genauerer Untersuchung heraus, dass außer dem καταβάλλειν die beiden anderen Begriffe durchaus keine *termini technici* sind, sondern eher ein rohes Ringen beschreiben; zu den *termini technici* des Wettkampfsportes in der griechisch/römischen Antike siehe M. POLIAKOFF, *Studies in the Terminology of the Greek Combat Sports*, Königstein/Th. 1982.

πνίγοντα: Das πνίγειν war im Ringen wohl nicht erlaubt, wenn man *Anthologia Palatina* XII 222.7-8 glauben darf: ἀλλ' οὐκ ὄν ἀπάλαιστος ὁ δεσπόμενος προσέειπεν· Παῦσαι· πνιγίσεις, φησί, τὸ παιδάριον; dazu POLIAKOFF, *op. cit.* (*supra*), S. 135.

κατέβαλεν: καταβάλλω ist *terminus technicus* für das Niederwerfen des Gegners beim Ringen, welches des Sieg bedeuten konnte, je nachdem, wie der Gegner am Boden zu liegen kam (POLIAKOFF, *op. cit.* [*supra*], S. 8-10).

οὐδὲ κ[: vielleicht κ[αταλαμβάνοντα „dass er ihn niederhielt“?

6. πτύοντα: vielleicht steht hier ἐπι]πτύοντα τῷ Ζώϊλῳ, wie Kallimachos, *Frg.* 235; πτύω mit Dativ in Sophocles, *Antigone* 1232. In keiner antiken Quelle ist von einem Verbot des Spuckens beim Wettkampfsport die Rede, nur Beißen und Kratzen war nicht erlaubt; cf. Philostrat, *Imagines* II 6 [411]. (Ich danke Wolfgang Decker für seine kenntnisreiche Unterstützung in dieser Frage).

Zur Doppeldatierung vgl. P.W. PESTMAN, *A Guide to the Zenon Archive (P.L.Bat. 21)*, I, [P.L.Bat. XXI A und B], Leiden 1981, S. 297; dazu auch B. KRAMER in *CPR* XVIII, S. 91-95.

A POLICE REPORT (?) CONTAINING A LIST OF STOLEN ITEMS
AND VILLAGE *TERETAI* IN BYZANTINE EGYPT

P.Vrat. inv. 11
Oxyrhynchites (?)

7,3 × 8,8 cm

TAV. XV
late V / early VI AD

This papyrus is part of a collection of forty-nine documents from the University of Wrocław, currently housed at the Department of Papyrology of the University of Warsaw¹. The collection once belonged to the Seminar of Classical Philology of the Universität Breslau. After Breslau became Polish Wrocław in 1945, the collection was transferred to the then Institute of Papyrology of the University of Warsaw by Jerzy Manteuffel, one of the founders of Warsaw's Papyrology. Only six texts from this group have been published hitherto:

- 1) P.Vrat. inv. 1, a contract of sale, Oxyrhynchites, dating from the end of the III^{p2};
- 2) P.Vrat. inv. 2, a list of contributions in money, Oxyrhynchos, IV/V^{p3};
- 3) P.Vrat. inv. 3, a *prosphonesis* determining the borders of *ager publicus* in the village of Seryphis, Oxyrhynchos, 296^{p4};
- 4) P.Vrat. inv. 4, a contract of sale, Oxyrhynchites, 180^{p5};
- 5) P.Vrat. inv. 6, municipal accounts, Oxyrhynchos, 169-173^{p6};
- 6) P.Vrat. inv. 22, a sale of a donkey, Oxyrhynchos, 311^{p7}.

Currently, work on an edition of the entire collection, including a re-edition of the documents listed above, is in progress. The project is financed by the Polish Ministry of Science and Higher Education (project no. N N108 189438).

The main body of the text is written on the *recto* side, along the narrow fibres. The left margin of the text is completely preserved together with the beginning of each line, unlike the right margin together with a portion of the text, which are lost. The papyrus seems to be torn evenly, leaving an almost vertical line on the right edge. This could imply that it was deliberately torn in this way for reasons unknown, or that the damage was caused by folding, which resulted in the erosion of the folds. The same applies to the upper part of the

¹ On this collection see: E. WIPSYZKA, T. DERDA, T. MARKIEWICZ, J. URBANIK, *Papyri and Ostraca Kept in the Department of Papyrology of Warsaw University. A Web Page Project*, JJP 30 (2000), pp. 265-270.

² A. ŚWIDEREK, *Deux contrats de bail de la collection de l'Université de Wrocław*, RechPap 3 (1964), pp. 100-101 (= SB VIII 9919).

³ D. DZIERZBICKA, A. ŁAJTAR, *P. Vrat inv. 2: A List of Contributions in Money*, JJP 36 (2006), pp. 35-41.

⁴ A. ŚWIDEREK, *Professionis q. d. προφώνησις fragmentum*, JJP 2 (1948), pp. 111-114; R. BÖHM, *Contribution à l'étude de l'administration romaine en Egypte II*, Aegyptus 36 (1956), pp. 254-274 (= SB VI 9502).

⁵ ŚWIDEREK, *art. cit.* (nt. 2), pp. 98-99 (= SB VIII 9918).

⁶ Z. BORKOWSKI, *P.Coll. Youtie I 28*.

⁷ I. SZYMAŃSKA, *Venditionis asini syngrapha*, JJP 2 (1948), pp. 115-119; R. BÖHM, *Nochmals die Warschauer venditionis asini syngrapha*, CdÉ 29 (1954), pp. 306-311, H.C. YOUTIE, *The Warsaw «Venditionis Asini Syngrapha»*, CdÉ 33 (1958), pp. 268-272 (= SB VI 9214).

papyrus, where a similar break along a nearly straight line is visible, cutting the text in half. The bottom part is preserved with no evident traces of any letters on the margin. A small portion of text written on the *verso* runs along the fibres as well, as the scribe wrote at a ninety-degree angle to the *recto*.

There are three distinct hands: the first (h. 1), which writes the main body of the text, the second (h. 2), which writes the last line containing the name (possibly a personal note), and the third (h. 3), which appears on the *verso*. All three hands are examples of Byzantine cursive writing. The differences between them are obvious: the first (h. 1) is upright but rather volatile and prone to using disproportionate letters. This is a hand of a professional scribe practiced in writing such documents. A characteristic letter is K written with a single move and having a distinctive loop on the right diagonal stroke. B resembles the one in *SPP* XX 118 (422^p). The second hand (h. 2) uses a clearly personal handwriting style, with the *ductus* inclined to the right. It resembles the hand in *PSI* III 175 (462^p). The third (h. 3) is again upright and neat, beautifully forming the letters and exhibiting a sense of proportion. K is again characteristic but different from that of the first hand. It resembles hands like that of *P.Oxy.* XVI 1943 (late V^p) or *P.Oxy.* XVI 1872 (late V / early VI^p), in certain aspects of the letters. N in τηρητῶν (on the *verso*) also suggests a date not later than the early fifth century.

Notable is the absence of any orthographical mistakes at least in the surviving portion of the text and abbreviations are limited to the suggested οὐ(τωσ) in l. 3.

recto →

- - - - -

(h. 1) καὶ [. . . .]. []
κακούργους π[]
οὐ(τωσ)·
στρώματα δ'
5 κερβικάριον α'
δέρμα προβάτινον []
ἱμάτια β' καὶ ἱμα[τιοφόριον ?
Interlinear space
(h. 2) Αὐρήλιος Οὐτάλι[ος ?

verso ↓

(h. 3) [τῷ NN official's designation] π(αρά) τηρητῶν κόμησ

. . .

(h. 1) And (...)
the malefactors (...)
as follows:
four bedspreads
5 one bolster
sheep skins []

two *himatia* and [a portmanteau? or different *himatia*?] |
 (h. 2) Aurelios Vitali[os?]

Verso: (h. 3) [To NN official's designation] from the guardians (policemen) of the village.

1. The traces of letters are almost unintelligible, although some conjectures can be made. Our impression is that the traces of the first letter stand for a rather big K, although it is different from the one in the line below; it was perhaps followed by a vowel after which, in turn, there is a trace of the long leg of either a P or I. The latter is more likely due to the absence of the characteristic crook at the bottom end and the similarity to I in *καί* in l. 4. It is, therefore, possible that these are traces of a *καί*. After that point it is extremely difficult to determine which letters are represented, and perhaps Z could be suggested with some hesitation⁸. The last visible letter has an oval base, as if in a rather big B or Θ, descending into the next line.

2. The principal problem of this line is how to sort the text continuum, so that it would make sense. This should be achieved by excluding the less probable reading. Three possibilities exist: to either read it as *κακούργου* *επ[* or *κακούργου* *επ[* or even *κακούργου* *επ[*, since N is almost identical to Π in our text. The first is somewhat problematic, as it would suggest that the malefactor (the thief) is one, followed by something starting with *επ-* or *cv-*. It is hardly believable that a thief would act on his own and carry all those items by himself. This leads us to the second reading *κακούργου* *επ[* which would neatly fit the picture. What follows is unclear, although it is possible that *παρατῆσαι* or a cognate could be the word starting with Π, as suggested by the examples we have. See e.g. *P.Abinn.* 47.13-14 (346^p) *καταναγκάσει αὐτοὺς τοὺς κακούργους σοὶ παρατῆσαι*. Also, *P.Köln* V 234.11-12 (431^p) *τῶν κακούργων παράστασιν [γενέσθαι τοῖς νόμοις] | πρὸς ἀπολογία*. In other words, it is likely that the plaintiff would want his items restituted and the thieves to be arrested and brought to justice. The third idea is also possible, although it is unclear what could follow.

3. The identification of the abbreviated form of οὕτως is based on other examples, which resemble the one we supply in paleography, as well as on its frequent appearance in inventories and lists in the same position as here. See, e.g., *CPR* XIX 62.5 (V^p), a list of garments.

4. After οὕ(τως) the stolen items are listed. For *στρώμα* *WB* gives the meaning “Decke, Bettdecke, Teppich”, so here it is a bedspread or a mattress.

5. *Κερβικάριον* (from Lat. *cervical*; occurs also as *κερπικάριον*, *κεβρικάριον*) is a pillow or a bolster. Herodian in *Περὶ κολοικισμοῦ καὶ βαρβαρισμοῦ* (p. 312) says that in Greek it is called ὑπαυχένιον and claims that *κερβικάριον* is a barbarism λέγομεν δὲ βαρβαρίζειν καὶ τὸν ἄλλοφύλω λέξει χρώμενον, ὡς εἴ τις τὸ μὲν ὑπαυχένιον *κερβικάριον* λέγει, τὸ δὲ *χειρόμακτρον μάπαν*⁹. *Κερβικάριον* is clearly different from a cushion (*προσκεφάλαιον* / *προσκεφαλάδιον*), as the evidence suggests: see, e.g., *P.Ryl.* IV 627 (mid. IV^p), a list of items to be supplied for the journey of Theophanes, where *κερβικάρια* (l. 32) and *προσκεφαλάδια* (l. 40) appear as different entries. Also, *SB* VIII 9834b.16-17 (= *P.Mich. inv.* 3163 [III^p]), mentioning *προσκεπαλάδια β μέλανα | καὶ κερβικάρια β*.

6. The expression *δέρμα προβάτινον* appears for the first time in the papyri. Other similar expressions: *P.Neph.* 4.33 (IV^p) *δέρματα προβάτων*; *P.Lond.* III 1171r.27, p. 177 (8^a) *τελ(εῖ)ων προβά(των)*

⁸ If so, the researcher's mind starts searching for new ideas; so, if we accept *καὶ ζ[*, we could suspect that it is in one or another way connected to *ζητῶ*, *ζήτησις* and the like. In our case, the presence of an investigation or a pursuit of *κακούργοι* is very tempting. Cf. *P.Oxy.* VII 1033.17-18 (392^p): *περὶ τῆς παρατάσεως τῶν ζητουμένων προσώπων*. For a possibility of *παράστασις* cf. nt. to l. 2.

⁹ For the formation of such Graeco-Roman blended substantives in *-αριον*, see e.g. L.R. PALMER, *A Grammar of the Post-Ptolemaic Papyri*, vol. 1: *Accidence and Word-Formation*, part 1: *The Suffixes*, London 1946, pp. 83-84. For the phonological rendition of Latin 'u (v)' in Greek, see e.g. GIGNAC I, pp. 68-70.

δέρματα; *P.Lond.* I 113 (10).13, p. 222 (639/640^p) προβαίων δερμάτων etc. including other animals e.g. αἴγειον, αἰγῶν τελείων, τράγων, βοϊκόν. An interesting parallel structure in terms of morphology is *P.Abinn.* 4.6 (IV^p) δέρματα αἴγινα unlike the more common αἴγεια or αἰγικά. We have another two occurrences of the form προβατίνοϛ, one in *P.Oxy.* LV 3804.215 (566^p) κρέ(ωϛ) προβατίνοϛ and another in *SB* I 5303.2 (byz.) ὑ(πὲρ) προβατίνο(ων) φ(όλλα) ι. The lateness of this form can be confirmed by the literary evidence, which is rather scant. It appears only in *Hymni Anonymi. Sez. Hymni et quae ad res divinas pertinent carmina. Christianorum Carmina 4: de moribus Christianorum* as Ἐρχονται τινεϛ προβατίνοιϛ | ἐν ἐρήμιασιν ἔξωθεν λ[ύκοι]¹⁰. The adjective is classified as ‘new’ in Palmer’s *Grammar*¹¹ together with the aforementioned αἴγινοϛ.

7. The number of ἱμάτια is followed by another word starting with ἱμα[which could imply ἱματιοφόριον ‘portmanteaux’ or in plural ἱματιοφόρια. It is also possible that ἱμάτια are repeated again but with specific details e.g. γυναικεῖα (*BGU* IV 1050.8 [I^a], *BGU* IV 1101.7 [13^a], *BGU* III 729.11 [144^p], *P.Cair. Masp.* III 67340v.32 [byz.]) or perhaps with a designation of their provenance or color e.g. λευκά (*P.Mert.* II 71.14 [160-163^p]). καὶ ἱμα[appears to be added later, though for sure by the same hand (cf. *infra*).

8. A note written by another hand. Αὐρήλιος Οὐιτάλι[could be completed as Ouitalios/Bitalios or Ouitalianos/Bitalianos. The latter, however, seems rather unlikely, since the name Vitalianus is extremely rare in Egypt. In the documents, there appears of course the consul Flavius Vitalianus of 520^p (*P.Lond.* V 1699.1), but apart from him, we have only two men with this name in fourth-century Egypt – the first, a military commander (*eparchos*) in the Thebaid (*SB* XXIV 16333.3-4 [340^p], as suggested in the *editio princeps* by K.A. WORB, *P.Cair. inv. 10462: Ein neuer Asklepiades-Papyrus?*, *ZPE* 123 [1998], p. 159), and the second, Flavius Vitalianus, a landowner in the Fayum (*P.Grenf.* I 54.3 [378^p] and *P.Lond.* V 1656.4.8 [IV^p]), whose *nomen* can also point at a military office. Our Vitali[is an Aurelius and not a Flavius, which would mean that he is of a lower status. For an Egyptian in the fifth or the sixth century it is unlikely to bear a name unattested in local context. Therefore, we suggest to supply the name Βιτάλι[οϛ], as it is attested among the Egyptians, e.g. *O.Medin.Madi* 5.3-4 (III-IV^p): Οὐ(ι)τάλιος Πετεκοῦχου. A certain Αὐρήλιος Βιτ[ά]λιος is found in *P.Oxy.* XVI 1984.6 dated to 523^p and the possibility of his identification with our man is discussed *infra*.

The line contains a subscription by an official, probably one of the village *teretai*, as suggested by the *verso*.

If we accept the interpretation that the report was submitted by τηρηταὶ κόμηϛ (security officers), then we might wonder about the function of Aurelios Vitalios. It is attractive to suppose that he was a *riparius* of the village or perhaps a *tribunus* (head of the eirenarchs) and that the lower-ranking τηρηταὶ κόμηϛ reported a villager’s complaint to the higher officer¹². We could suppose that after writing his name Aurelios Vitalios added ἐϛημεῖομαι (in any form), which is a common practice for the end of a document.

Verso

τηρητῶν κόμηϛ is clearly visible, preceded by traces of one or two letters. These traces, though leading to a seemingly obvious reading |π|τηρητῶν → ἐπιτηρητῶν, are most probably deceptive. ἐπιτηρηταί, who often appear in Roman papyri as supervisory officials in the tax-collection process¹³,

¹⁰ E. HEITSCH (ed.), *Die griechischen Dichterfragmente der römischen Kaiserzeit*, vol. 1, 2nd ed., [Abhand. der Ak. der Wissens. in Göttingen Philologisch-Historische Klasse. Dritte F., 49], Göttingen 1963.

¹¹ PALMER, *op. cit.* (nt. 9), p. 30.

¹² On the functions of these officials see G. ROUILLARD, *L’Administration Civile de l’Égypte Byzantine*, 2nd ed., Paris 1928, pp. 162-167; also R.S. BAGNALL, *Egypt in Late Antiquity*, Princeton 1993, p. 165.

¹³ On this office see the survey of N. LEWIS, *The Compulsory Public Services of Roman Egypt*, Second Edition, [Pap.Flor. XXVIII], Firenze 1997, pp. 28-30.

disappear from the papyri by 300^P (the only known example of a later date listed by <<http://papyri.info/>>, PSI III 165.5 dated to 441/442^P, has ἐπ(τηρητής) and we suggest the refusal of this reading)¹⁴. Our papyrus can be paleographically dated to the end of fifth - beginning of sixth century (cf. *supra*, Introd.) and the only possible reading is, therefore,] . . τηρητῶν κώμης. For the τηρηταί of the village as members of the public security forces, cf. *infra*.

The *verso* contains the address and it perhaps started with the report's addressee (seemingly a higher official), of whom nothing has survived. Its senders appear to be τηρηταί and the reading π(αρά) τηρητῶν κώμης, although not so conspicuous, can be assumed on paleographical grounds. The known abbreviations of παρά at least in the period under discussion present various forms. One example that could relate to our text is *P.Cair.Masp.* I 67044r.4 (537/538^P?).

* * *

There are certain factors that point to the nature of this text. Essential key-words in the text are κακούργους, τηρητῶν κώμης and of course the mention of textile objects. These objects, as Katlijn Vandorpe has shown, constitute 22% of the recorded robberies¹⁵. Textiles were highly valued in Antiquity and sometimes functioned as a mark of social status in addition to their practical use. Our text undoubtedly contains exclusively textiles, which include bedspreads, a bolster, sheep-skins, garments, and probably a portmanteau. We presume that the actual inventory is complete, since οὔ(τω) above the first item listed suggests it is the beginning, while the note at the bottom of the *recto* side, with considerably wide interlinear space, marks the end of the inventory, which consisted of essentially four lines. It is difficult to estimate the size of the portion of the text lost to the right side of the readable part, but it is probable that each line contains a separate item and its quantity. The appearance of a second item beginning with ἱμα[(either a portmanteau or another kind of *himatia*) in l. 4 after ἱμάτια is exceptional. The scribe seems to have written down καί very close to the preceding numeral, and ἱμα[with narrower spaces between the letters. One gets the impression that he forgot to mention something and decided to write it as an addition in the space available to the right of the first entry of the line. Perhaps this entry was added either after an official (for his presumed function, cf. *infra*) had subscribed at the bottom or because the scribe knew that he had to leave a space for the subscription. Otherwise, he could have started a new entry in the following line.

As regards the form of this kind of texts, we cite K. Vandorpe¹⁶ who supplies the terms for inventories: ἀναγραφή, ἀναγράφιον, βρεούιον, γνώσις, γραφή, λόγος, κευογραφία, ὑπομνηστικόν. Inventories of stolen items are frequently attached to official petitions, in which the petitioners demand recovery of their property and punishment of the thieves (e.g. *P.Tebt.* I 45, 46, 47 from 113^a). Sometimes the estimated value of the stolen articles is given. Worth mentioning are *P.Princ.* II 95 (V^P?), containing an inventory of stolen property called

¹⁴ It is interesting that the same papyrus mentions τηρηταί as security guards (night-guards in particular): τοῖς τηρηταῖς Κισσῶνος καὶ Νετνήου τηροῦντες ἡμᾶς τὴν νύκταν (*PSI* III 165.4).

¹⁵ K. VANDORPE, *Inventories and Private Archives in Greco-Roman Egypt*, in K. VANDORPE, W. CLARYSSE (eds.), *Archives and Inventories in the Eastern Mediterranean. 23-24 January 2004*, Brussels 2007, pp. 69-83 and particularly pp. 74-75 ('2. Lists of stolen objects').

¹⁶ *Ibid.*, p. 69.

γνώσις, as well as the recently published *P.Oxy.* LXXVII 5126 (early VII^p), a list of cloth items beginning with γνώσις ἱματίων). A similar text is *P.Oxy.* XVI 2058 (VI^p) a list of stolen property and the persons responsible for paying for the damage, where the beginning is missing, but we could reasonably argue that it began with γνώσις πραγμάτων λημφοθέντων¹⁷. Accordingly, it is easy to imagine that our text was a γνώσις too, and that it was mentioned in the part that is lost. However, it is precarious to draw any definite conclusions.

According to what we read on the *verso* we may suggest that this is a report made by the τηρηταὶ κώμης and sent to, most probably, police officials of higher rank. If so, Aurelius Vitalios could have been one of the τηρηταὶ κώμης, who was present at the moment when the document was written. It is also not without significance that the list of stolen things was made by a professional scribe, but it was different from the hand of the Vitalios' subscription, a professional one as well. This, together with their nomenclature ('of the village'), could suggest that the τηρηταὶ were public officials, having at their disposal at least two scribes, or even three, if we add the third hand of the *verso*. The τηρηταί, therefore, should be added to the hierarchy of police officials offered by Sofia Torallas-Tovar¹⁸, as the ones working on the lowest level.

Roger S. Bagnall and Giovanni R. Ruffini examine the role of τηρηταί on occasion of the O.Trim. inv. 22, where there is a certain official styled τηρητ(ης) ξένων¹⁹. In general, attestations of τηρηταί go as far back as the Zenon papyri (*P.Mich.* I 84.10) and they continue to appear throughout the Roman period up to V^p (*PSI* III 165.4). Their functions concern primarily guarding of different locations and of various land works, including a threshing floor, vine-land, cattle, etc. These were their private functions. However, they are attested in two papyri as having public roles as well. Thus, in the first case from III^p τηρηταί of the village Teruthis appear to be subordinate to the nome εἰρήναρχοι (*P.Oxy.* XII 1507.1), while in the second τηρηταὶ κώμης καὶ καρπῶν are included in a list of liturgists submitted by the villagers of Paneui to the strategos (*P.Oxy.* XXXIV 2714.14 [256^p]). These observations are significant, as they can be corroborated by other evidence on police officials, as offered, e.g., by S. Torallas-Tovar in the paper quoted above. The eirenarchs appearing from the mid. III^p were assigned the policing of the whole nome, later replaced by the ἐπόπται εἰρήνης for a brief period, and subsequently by the nome *riparii*. These, in turn, had now as their subordinates the village eirenarchs and the νεκτοστράτηγοι in the cities. We are interested in village officials in particular, since our papyrus refers to a κώμη (τηρηταὶ κώμης).

There is no need to repeat the evidence presented by S. Torallas-Tovar, but we insist on a survey of lower-rank security officials that had an auxiliary role. Thus, we learn about ληστοπιασταί and φύλακες, who are subordinate to the eirenarchs, and about the δημόσιοι κώμης, public officials of lower rank. Ληστοπιασταί are sometimes held to be "intermediaries

¹⁷ Originally [†(?) Πρά]γμα(τα) λημφοθέν(τα) in the edition.

¹⁸ S. TORALLAS-TOVAR, *The Police in Byzantine Egypt: The Hierarchy in the Papyri from the Fourth to Seventh Centuries*, in A. McDONALD, C. RIGGS (eds.), *Current Research in Egyptology*, BAR International series, vol. 909, Oxford 2000, p. 121.

¹⁹ R.S. BAGNALL, G.R. RUFFINI, *Civic Life in Fourth-Century Trimitis. Two Ostraka From the 2004 Excavations*, ZPE 149 (2004), pp. 143-152 and particularly pp. 148-150.

between the village *demosioi* and the *strategus*, and subordinated to the latter²⁰. In one case (*P.Flor.* I 2 [265^p]) they brought the list of proposed liturgists from the *komarchs* to be submitted to the *strategos*. Given the evidence of the aforementioned *P.Oxy.* XXXIV 2714.14, where among the proposed liturgists are *τηρηταὶ κώμης καὶ καρπῶν*, we could consider that *τηρηταί* belong to the group consisting of *δημόσιοι* of the village²¹. Eirenarchs still hold the village police office in VI^p with the *tribunus* as their headman²², although village *riparii* are attested as well, with two Oxyrhynchite examples (*P.Oxy.* VIII 1147.10 [late VI^p], *PSI* I 47.1 [VI^p?]). However, this is rather an exceptional situation. If we now try to reconstruct the handling process our text underwent, we could say that a villager of substantial status denounced a theft to the *τηρηταί* of the village, who might have been the first to arrive at the crime scene. Subsequently, the *τηρηταί* filed a report together with a list of the items stolen from the victim's house. The report would have been addressed to a police official of higher rank, perhaps a *riparius*²³.

Additionally, we possess interesting literary evidence of the function of *τηρηταί*. The first text is Pseudo-Macarius' *Aprophthegmata* (probably from the second half of the IV / beginning of the V^p): Ἔλεγον περὶ τοῦ ἀββᾶ Μακαρίου, ὅτι εἰ προσήρχετο αὐτῷ ἀδελφὸς ὡς ἀγίῳ γέροντι καὶ μεγάλῳ μετὰ φόβου, οὐδὲν ἐλάλει αὐτῷ. εἰ δὲ ἔλεγεν αὐτῷ τις τῶν ἀδελφῶν ὡς ἐξουθενῶν αὐτόν· ἀββᾶ, ἄρα ὅταν ἦς καμηλίτης καὶ ἔκλεπτες νίτρον καὶ ἐπώλεις αὐτό, οὐκ ἔδερόν σε οἱ τηρηταί; εἰ ταῦτά τις ἔλεγεν αὐτῷ, ἐλάλει αὐτῷ μετὰ χαρᾶς, εἴ τι αὐτὸν ἠρώτα.

The second is Barsanuphius and Johannes, *Quaestiones et responsiones ad coenobitas* (*Epistulae* 224-616) (they lived in the sixth century during the reign of Justinian): Καὶ τὸν κινδυνεύοντα ἐν τῇ ὁδῷ ὑπὸ τῶν ἐπερχομένων αὐτῷ ληστῶν, ἐνδυναμοῖ ἢ φωνὴ τῶν τηρητῶν, πόσῳ μᾶλλον ἢ παρουσίᾳ αὐτῶν;

The text is not explicit about the date of the document, but there are some factors pointing towards it. The internal evidence is not of help, although with some hesitation we could identify Aurelios Vitalios with Αὐρήλιος Βιτάλιος of *P.Oxy.* XVI 1984.6 dated to 523^p. The function of this man is unknown to us and the Oxyrhynchite text is not clear. He is styled υἱὸς [Φ]ιλοξένο[υ μ]ητρὸς Τατιαλ[ί(?)α]ς ἀπὸ ἐποικίου Νεσοῦριος κ[τ]ήματος (l. 7). Nonetheless, it is tempting to assume that this is the same man. There are some factors, which should be taken into consideration. The first regards paleography: the handwriting clearly points to the end of V / beginning of VI^p. The second is that the name Vitalios (the name Vitalianus we have already excluded, see nt. to l. 8) is not common in earlier texts and in the Byzantine material there are no examples from the fifth century. Of the examples

²⁰ TORALLAS-TOVAR, *op. cit.* (nt. 18), p. 118.

²¹ An indicative table of the functions of these liturgists (Γραφαὶ δημοσίων, λειτουργῶν) is provided by LEWIS, *op. cit.* (nt. 13), p. 114. A brief survey on p. 20. It is notable that most of their activities regard the safekeeping either of an assigned location or in general as peacekeepers e.g. πεδιοφύλακες, νυκτοφύλακες, εἰρηνοφύλακες. The aforementioned *τηρηταὶ κώμης καὶ καρπῶν* are included in this table, thus considered *δημόσιοι* or *λειτουργοί*. See also R.S. BAGNALL, *Army and Police in Roman Upper Egypt*, JARCE 14 (1977), pp. 67-86.

²² ROUILLARD, *op. cit.* (nt. 12), p. 165.

²³ See TORALLAS-TOVAR, *op. cit.* (nt. 18), p. 119: '(In the fifth century) the city *riparii* have the duties that the nome *riparii* had in the fourth century: they receive petitions concerning different problems happening in the villages. They are required for inspections of crime scenes and victims...'

known to us none come from Oxyrhynchos, except, of course, for the aforementioned *P.Oxy.* XVI 1984. The third factor concerns the provenance of the Wrocław papyri collection as a whole. It has long been suspected that the origin of texts in the collection is Oxyrhynchos, as already the published papyri have assumed (see the list in the introduction). This, in turn, makes it more evident that our text might have originated from Oxyrhynchos as well. In our opinion, the three factors combined corroborate this identification.

University of Warsaw

CONSTANTINOS BALAMOSHEV
TOMASZ DERDA

A SURETY FOR AN ENAPOGRAPHOS

P.Lond. inv. 2229*
Oxyrhynchite Nome

14,5 × 24,5 cm

Tav. XVI
AD VI/VII

The document presented below was acquired by the British Museum in 1920 as part of a group of 137 “[m]iscellaneous papyri ranging in date from the late 1st cent. BC to the Arab period”¹. Its provenance is the Oxyrhynchite nome, while its “genre” is well known among the late antique papyri from this district: It is a deed of surety, specifically a guarantee for an *enapographos* (Latin *adscripticius*). B. PALME, *Pflichten und Risiken des Bürgen in byzantinischen Gestellungsbürgschaften*, in G. THÜR, F.J. FERNÁNDEZ NIETO (eds.), *Symposion 1999. Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte: Pazo de Mariñán, La Coruña, 6.-9. September 1999*, [Akten der Gesellschaft für griechische und hellenistische Rechtsgeschichte 14], Köln-Weimar-Wien 2003, pp. 531-555, furnishes the most recent discussion of this class of texts, and his list of examples (p. 531, nt. 1) is updated in the introduction to *P.Oxy. LXX 4787* (add *P.Oxy. LXXV 5064*). For the *enapographoi* the most current synthesis of the papyri and legal sources is A.J.B. SIRKS, *The Colonate in Justinian’s Reign*, JRS 98 (2008), pp. 120-143.

In P.Lond. inv. 2229 a certain Bartholomaios, son of Menas, who himself is not an *enapographos*, provides surety for a namesake who is the son of Sountoous. The profession of this second Bartholomaios lies unfortunately in a damaged portion of the text where reading is difficult, but it is clear that the usual γεωργός cannot be read, nor can any of the other occupations hitherto attested². The name of the individual to whom the surety is addressed is likewise unknown. All the extant text indicates is that he (or she) had the rank of *gloriosissimus/-a* and was represented by someone identified as ἡ εἰς θαυμασιότης, a title “associated with some fairly modest official rank” (so *P.Oxy. LIX 4007*, 4-5nt.) and low-level estate supervisors like *pronoētai* (cf. *P.Oxy. LVIII 3952.41*) and *epikeimenoι* (cf. *P.Oxy. LXIX 4754.7*); our man likely belonged to this latter group. Concerning the identity of the aristocrat, a member of the famous Apion family comes most naturally to mind, and indeed, the *origines* of both the guarantor and the *enapographos* are associated with the Apiones in our extant documentation (that of the guarantor in the period 540/541-613^p; that of the *enapographos*, ca. 555-582^p)³. But if it is an Apion, it would have to be one of the earlier ones: It is most unlikely that a head of the Apion estate would be referenced by the epithet *endoxotēs* after ca. 550^p⁴. At the same time, however, contracts addressed to Apiones employ the “Menas formula” after 523^p (cf. *P.Oxy. LXVII 4616*, 4nt., 4-6nt.), and this is absent from our text. The hand of our papyrus is unhelpful for this question. It only suggests a date in

* The image of this papyrus appears courtesy of the British Library Board, which holds its copyright.

¹ Trustees of the British Museum, *Catalogue of Additions to the Manuscripts 1916-1920*, London 1933, p. 373.

² For these other occupations, cf. *P.Oxy. LXX 4790*, 27nt. See *infra*, note to l. 13.

³ See *infra*, notes to ll. 5 and 11.

⁴ This epithet is used in reference to Strategius II in 525^p (*P.Oxy. LXVII 4616*) and Apion II in 550^p (*P.Oxy. I 130*) and not thereafter.

the VI/VII^p; cf., e.g., BGU IV 1094 (29.ix.525^p; pl. 45 in W. SCHUBART, *Papyri Graecae Berolinenses*, [Tabulae in usum scholarum 2], Bonn 1911), *P.Oxy.* LXVII 4616 (30.ix.525^p), LXX 4794 (28.ii.580^p), and XXIV 2420 (614^p). Some of our surety's clauses, however, indicate a narrower chronological range; these point to a date in the later sixth or early seventh century, cf. *infra*, notes to ll. 17-18, 18-25, 22, and 25-27. A better candidate than one of the Apiones may therefore be Flavia Anastasia⁵: She is another well-attested recipient of sureties like ours – texts in which she is almost invariably styled *endoxotēs* – and since she last appears in our documentation in 594^p, we could posit that she had purchased the *epoikion* of the *enapographos* from the Apiones⁶. Some features of the London papyrus, however, give us pause: Anastasia's sureties always specify that the subject of the surety has been received ἐν τῇ φυλακῇ τῆς αὐτῆς πόλεως (cf. *P.Oxy.* XLIV 3204.22), ἐν τῇ φυλακῇ ταύτης τῆς πόλεως (cf. *P.Bibl. univ. Giss. inv.* 42.4 [Hickey forthcoming]), or ἐν τῇ δημοσίᾳ φυλακῇ τῆς αὐτῆς Ὀξυρυγιτῶν πόλεως (cf. *P.Oxy.* LXIX 4757.6-7), and it is not clear if ἐν τῇ φυλακ(ῇ) τοῦ Καισαρίου ταύτης τῆς πόλε(ως) in our text (ll. 23-24) is the equivalent⁷. More critically, Anastasia's sureties always involve an agent of higher rank than our *thaumasiotēs*, usually her *dioikētēs* (who is typically described as *peribleptos*)⁸. These discrepancies, alongside the existence of other possible candidates⁹ – not to mention a possible prosopographical connection to the *enapographos* Bartholomaios (see 9nt.) – spur us to leave the matter open.

The text is written with the fibers on both sides of the papyrus. On its front, a vertical *kollēsis* runs 1,5-1,8 cm from its right edge.

recto →

- - - - -

[±12 ἰ]νδ(ικτίονος) [±1] . [±2] . [±9]
 [±12] . [±1] . [±3]ρ . [±10]
 [±4] . . . [±5] . . . [±1] . . τι . . [±8]
 Βαρθολομαῖος υἱὸς Μηνᾶ μητρὸς Εὐδοξίας
 5 ὄρμ[ώ]μενος ἀπὸ ἐποικίου Ἀκτοῦ ἀρί[ο]υ τοῦ
 Ὀξυρυγγ(ίτου) νομοῦ. ὁμολογῶ ἐκουσία γνώμη
 ἐγγυᾶσθαι καὶ ἀναδέχεσθαι παρὰ τῇ
 ὑμῶν ἐνδοξ(ότητι) διὰ τῆς εἰς θαυμασιότης
 Αὐρήλιον Βαρθολομαίως υἱὸς Κουντωοῦς
 10 μητρὸς Ἰουλιταταε ὄρμωμένου ἀπὸ
 ἐποικίου Κτήσεως διαφέροντος τῇ

⁵ For Anastasia, see T.M. HICKEY, B. HAUG, *The Dossier of Flavia Anastasia: Part I*, *BASP* 48 (2011), pp. 99-112.

⁶ We observe that the specification of the guarantor's *origo* lacks the phrase διαφέροντος τῇ ὑμετέρᾳ ἐνδοξότητι; this could mean that our aristocrat did not also own it, i.e., that it was still in the hands of the Apiones when our document was drafted. But note *SB* XVI 12484.7.11-12 (20.xi.584^p), where the *epoikion* Eutychas is said to belong to the Apiones only in reference to the person under surety.

⁷ This is yet another reason to consider only the early Apiones: From the mid-sixth century, their sureties refer to the prison "of the *domus gloriosa*".

⁸ Cf. *P.Oxy.* LXIX 4756 (esp. 7nt.).

⁹ Cf., e.g., *P.Oxy.* LXIX 4755 (Flavius Ioannes).

- ὑμετέρ(α) ἐνδοξ(ότητι) [ἐν]ἀπόγραφ(ον) αὐτῆς
 . . . ζ . . . τ . ο γ . ἔ[φ'ῶ]τε αὐτὸν ἀδιαλείπτ(ως)
 παραμεῖναι κα[ὶ διάγ]ειν ἐν τῷ αὐτοῦ
 15 κτήμα(τι) μετὰ τῶν [α]ὐτοῦ φιλάτων καὶ
 γαμετῆς καὶ π[ά]νης τῆς αὐτοῦ ἀποσκευῆ(ς)
 καὶ μετὰ ὑσυχίας καὶ τῆς πρεπούσης
 [κ]α[τ]ατάσεως. ζητουμέ(νου) δὲ αὐτοῦ
 [π]ρὸς ἐμὲ παρὰ τῆ(ς) ὑμετέρ(ας) ἐνδοξ(ότητος) διὰ τῶν
 20 [α]ὐτῆ προσηκόντων ἐν οἰαδήποτε
 ἡμέρᾳ οἰαδηποτοῦν ἔνεκεν
 προφάσεως τοῦτον παροίω καὶ παρα-
 δώσω ἐν τῇ φυλακ(ῇ) τοῦ Καισαρίου ταύτης
 τῆς πόλε(ως) ἔκτος παντὸς τόπου προσφυγῆς
 25 ἔνθα αὐτὸν καὶ παρείληφ(α). εἰ δὲ μὴ τοῦτο
 πο[ι]ήσω ὁμολογῶ ὑπὲρ τῆς αὐτοῦ ἀπ[ο-]
 λείψεως χρυσίου νομισ(μάτια) ὀκτῶ ζυγ[]
 - - - -

1. ἰνδ/ *rap.* || 5. εποικιδακτωαριδῶ *rap.* || 6. οξυρρυγγνομῶ *rap.* || 7. εγ'γυασθαι *rap.* || 8. ενδοξ, *rap.*; *l.* θαυμασιότητος
 || 9. *l.* Βαρθολομαῖον υἱὸν Σουντωοῦτος; υἱος *rap.* || 10. ἰουλιτατας *rap.*; *l.* ὀρμώμενον || 11. εποικιδ *rap.* || 12. υμετερ,
 ενδοξ,εναπογραφ, *rap.* || 13. αδιαλειπ^ν *rap.* || 14. αυτῶ *rap.* || 15. κτημαμετα, αυτῶ *rap.* || 16. αυτῶαποσκευ^η *rap.*
 || 17. *l.* ἡσυχίας; ὑσυχιας *rap.* || 18. ζητουμ^ε, *rap.* || 19. ὑμετερ,ενδοξ, *rap.* || 21. οἰαδηποτοῦν: final *o* *ex corr.* || 23.
 φυλακ,τωκαισαριῶ *rap.*; *l.* Καισαρείου || 24. πολ^ε%, τοπῶ *rap.* || 25. παρεληφ, *rap.* || 26. ὑπερ, αυτῶ *rap.* || 27. νομι^ε *rap.*

Endorsement (m. 2; on the *verso*, perpendicular to the text on the *recto*):

- 1 [† ἐγγύη β]αρθολομαίου υἱοῦ τοῦ μακαρ(ίου) Μηνᾶ ἀπὸ Ἄκτο[υ]αρίου ἀνα-
 δεχο[μένου Βαρθολομαῖον]
 2 *vacat* υἱὸν Σουντ[ω]οῦτος ἀπὸ Κτήσεως †

1. βαρθολομαῖουῖδο^νμακαρ, ακτουαρι'ο *rap.*

. . . Bartholomaios, son of Menas, his mother being Eudoxia, originating from the hamlet Aktouariou of the Oxyrhynchite nome. I acknowledge with willing consent that I give surety and pledge to your glory through your admirableness for Aurelius Bartholomaios, son of Sountoous, his mother being Ioulitata, who originates from the hamlet Ktesis that belongs to your glory, a registered . . . of yours, on the condition that he remain continuously and live in his settlement with his children and wife and all of his household possessions, in peace and with proper conduct. And if he is sought from me by your glory through its subordinates on any day, for any reason whatsoever, I will bring him forward and deliver him in the prison of the Caesareum of this city, without recourse to any place of refuge, in the place where I have also received him. And if I fail to do this, I acknowledge <that I shall pay to your glory> for his non-appearance eight gold *solidi* on the standard . . .

Endorsement:

[Surety] of Bartholomaios, son of the blessed Menas, from Aktouariou, vouching for [Bartholomaios,] son of Sountoous, from Ktesis.

4. Βαρθολομαῖος: Though the reading is difficult, it is inescapable in view of the endorsement.

5. Ἀκτουαρ[ο]υ: See A. BENAÏSSA, *Rural Settlements of the Oxyrhynchite Nome. A Papyrological Survey*, [Trismegistos Online Publications 4], Köln-Leuven 2009, pp. 19-20. It may have been near the city of Oxyrhynchus. At the time of our document it perhaps was a possession of the Apiones, cf. *supra* the introduction (with nt. 6).

6. ἔκουσία γνώμη is typically followed by καὶ ἀθαιρέτω προαιρέσει in these Oxyrhynchite sureties; cf. *P.Oxy.* LXX 4787, 11nt., where it is also suggested that its omission “might be an influence from Arsinoite notarial practices” (*P.Heid.* IV 306.10 should be added to the editor’s list of examples).

7. Typically in these texts ἐπομνύμενος τὸν θεῖον καὶ σεβάσιμιον ὄρκον *vel sim.* precedes the dual infinitives ἐγγυᾶσθαι καὶ ἀναδέχεσθαι; the only other Oxyrhynchite surety for an *enapographos* in which an oath is omitted is *P.Wash.Univ.* I 25 (530^p). Might this be another instance of Arsinoite influence (cf. previous note)? PALME, *art. cit.* (Introd.), p. 537, nt. 23, has indicated, “Die Gestellungsbürgschaften aus dem Arsinoites, Hermopolites und aus Syene verlangen im 6. Jh. keinen Eid, die anderen Gaue behalten ihn. Im 7. Jh. finden sich Eide nur noch in oxyrhynchitischen Zeugnissen. In arabischer Zeit kommt dann der Eid beim θεός παντοκράτωρ fast wieder regelmäßig zur Anwendung”.

παρὰ τῆ κτλ.: Here it may be noted that the construction with the genitive is erroneous and should be interrogated when encountered. It has already been corrected in *P.Heid.* III 248.1 (*BL VIII* 149), *P.Oxy.* XIX 2238.9 (*BL VIII* 256), XXIV 2420.10-11 (*BL VIII* 256), and XXVII 2478.12 (*BL VIII* 259), and is dubious in *SB XVIII* 14006.6.

9. Cουνωου̅ς: A variant of Cοντωου̅ς, Egyptian Sm₃-t₃.wy (the god Somtus). The spelling of the name in our papyrus is otherwise attested only in *SB XII* 10798.5 (11.vi.609^p), also from the Oxyrhynchite. (There the genitive clearly has been written for the nominative). Might this Sountoous be the father of our Bartholomaios?

10. Ἰουλιτατας: An *addendum onomasticis*. Presumably it is related to Ioulitta, the name of a Cappadocian martyr. Ioulitta itself is rarely attested in Egypt; see only *P.Flor.* III 297.354 and *P.Lond.* IV 1419.974, 1432.35 (note also E.J. HUSSELMAN, *The Martyrdom of Cyriacus and Julitta in Coptic*, *JARCE* 4 [1965], pp. 79-86).

11. Κτήσεως: See BENAÏSSA, *op. cit.* (nt. to l. 5), p. 131. It was probably in the former Western Toparchy.

13. . . . ζ . . . τ . ο υ . : As indicated above in the introduction, no convincing reading for the occupation of the person under surety has been discovered. The first letter of the word has a rounded form that seems to correspond most closely to γ (cf. γαμετής in l. 16), and if this is correct, a trace of the left side of the sequential letter is extant on the edge of a lacuna. On the other side of this gap, we appear to have the group -εζ- or -cζ-, cf. the writing of -cζ- at the junction of [κ]α[τ]ατάσεως and ζητουμέ(νου) in l. 18. After the apparent ζ, a long diagonal stroke is visible; this suggests ε, but it could also belong to the abbreviation stroke of ὑμετέρ(α) in l. 12. A lacuna engulfs nearly all of the next letter (c? o?). This gap is followed, most probably, by τ (cf., e.g., τῆς in l. 16), though υ cannot be excluded. Only the curved tail of the next letter is visible; presumably it belongs to ι or ρ. The group -ου- seems to come next (cf. the ligature of these letters in αὐτόν later in this line), and its sequel is a clear diagonal stroke. Since the first ε of ἐ[φ’ ᾧ]τε is visible farther to the right (near the foot of the ξ of l. 12’s ἐνδοξ(ότητι)), this stroke presumably belongs to the word under consideration here and may indicate its abbreviation. (We thank G. Azzarello, R.S. Bagnall, J.G. Keenan, F. Morelli, and P. van Minnen for discussing this part of the text with us).

15-16. μετὰ τῶν [αὐτοῦ φιλότων καὶ | γαμετῆς καὶ π[ά]σης τῆς αὐτοῦ ἀποσκευῆ(ς): The extension of the surety to the family and possessions of an *enapographos* becomes common in the course of the sixth century, cf. PALME, *art. cit.* (Introd.), pp. 535-536 (with parallels in nt. 17). The omission of καὶ κτηνῶν from the clause in our text may indicate that our *enapographos* did not own any animals.

17-18. μετὰ ὑσυχίας καὶ τῆς πρεπούσης | [κ]α[τ]ατάσεως: This clause assuring peaceful and proper conduct has hitherto been attested only in *P.Lond.* III 778.16 (πάσης ἡσυχίας; 28.vii.568^p), *PSI* I 52.19-20 (first half VII^p), and *P.Mert.* II 98.6-7 (VII^p). Absent from our text is a clause emphasizing the obligations of the person under surety; in parallel documents, we tend to find ἀποκρινόμενον εἰς ἅπαντα τὰ ὄρωντα τὸ αὐτοῦ πρόσωπον ἥτοι τὴν τοῦ ἐναπογράφου τύχην *vel sim.* Quite often this clause itself has a sequel in which the person under surety's movement is restricted, καὶ μηδαμῶς αὐτὸν καταλείψαι (or καταλιπεῖν or ἀπολιμπάνεσθαι) τὸ αὐτὸ κτήμα (or τὴν αὐτὴν κόμην) μήτε μὴν μεθίσθασθαι εἰς ἕτερον τόπον. While some texts may substitute a more detailed accounting of the duties of the person under surety for these two clauses (cf. *P.Oxy.* XIX 2238.12-13, XXVII 2478.17-21, and *PSI* I 62.17-19), only two documents, *P.Oxy.* LVIII 3959 (12.i.620^p) and *SB* XVIII 14006 (635^p) – the two latest sureties in the Oxyrhynchite corpus – exclude such language altogether.

18. ζητουμέ(νου) δὲ αὐτοῦ: Employment of the genitive absolute here is novel in these Oxyrhynchite sureties; typically we encounter a circumstantial participle in the accusative. Moreover, the simplex form of the verb (ζητέω) is preferred to the compound (ἐπιζητέω) only here and in *P.Mert.* II 98.9.

18-25. For the stipulation in these lines, see B. PALME, *Asyl und Schutzbrief im spätantiken Ägypten*, in M. DREHER (ed.), *Das antike Asyl: Kultische Grundlagen, rechtliche Ausgestaltung und politische Funktion*, [Akten der Gesellschaft für griechische und hellenistische Rechtsgeschichte 15], Köln 2003, pp. 215-229, esp. pp. 222-223. Our formula would seem to indicate a date in the late sixth or early seventh century.

22. For παροίω (less common than the present tense), cf. *P.Oxy.* LXIX 4757, 5nt. This text and the other two occurrences, *P.Oxy.* XLIV 3204.20 (2.i.588^p) and XXIV 2478.23 (27.xi.595^p), all date to the last quarter of the sixth century.

Missing from our document is mention of a public location (e.g., ἐν δημοσίῳ τόπῳ) for the presentation of the person under surety. This is typically the sequel to παραδώω; ἐν τῇ φυλακῇ κτλ. usually follows the ἔνθα clause.

23. Καισαρίου: In general, see S. STRASSI, *Oἱ ἐκ τοῦ Καισαρείου: Diffusione e valore simbolico dei Kaisareia nell'Egitto romano*, *Archiv* 52/2 (2006), pp. 218-243 and refs. For Oxyrhynchus specifically, see pp. 226-227 and 243 of Strassi's article, as well as J. KRÜGER, *Oxyrhynchos in der Kaiserzeit. Studien zur Topographie und Literaturrezeption*, [Europäische Hochschulschriften, R. III, 441], Frankfurt am Main-Bern-New York-Paris, p. 104. *P.Oxy.* LXVIII 4620.16 (V-VI^p) and *PSI* VII 791.10 (VI^p) have furnished the latest attestations to date.

On the basis of *P.Mert.* I 41.12 (15.x.406^p), τῆς ἀγίας ἐκκλησίας τοῦ Καισαρείου, Krüger has suggested that the temple was converted to a church; cf. E. WIPSYCYKA, *I papiri documentari e la storia del cristianesimo in Egitto*, in G. CAVALLO, E. CRISCI, G. MESSERI, R. PINTAUDI (eds.), *Scrivere libri e documenti nel mondo antico*, [Pap.Flor. XXX], Firenze 1998, pp. 74-75, who argues that *PSI* 791 indicates that a monastery was built within its precinct.

For the different terms for "prison" in the Byzantine papyri, see most recently G. AZZARELLO, *Petizione di un carcerato al προκουράτωρ di Ptolemaios (zio di Fl. Apion I?)*, in H. KNUF, Ch. LEITZ, D. VON RECKLINGHAUSEN (eds.), *Honi soit qui mal y pense. Studien zum pharaonischen, griechisch-römischen und spätantiken Ägypten zu Ehren von Heinz-Josef Thissen*, [OLA 194], Leuven 2010, pp. 494 and 496 with refs.

25-27. εἰ δὲ μὴ τοῦτο | πο[ι]ήσω ὁμολογῶ ὑπὲρ τῆς αὐτοῦ ἀπ[ο]λείψεως χρυσίου νομικ(μάτια) ὀκτὼ ζυγ. [: the infinitive expressing the payment of the fine is missing, and presumably something like παραχεῖν τῇ ὑμετέρ(α) ἐνδοξ(ότητι) should be supplied, cf., e.g., *P.Oxy.* XXIV 2420.17-19 (614^p), εἰ δὲ μὴ τοῦτο | π[ο]ίησω, ὁμολογῶ παραχεῖν τῇ ὑμετέρ(α) ἐνδοξῶ ὑ[περοχῆ] ὑπὲρ τῆς αὐτῶν ἀπολείψεως | χρυσίου [λ]ίτραν μίαν εὔταθμ(ον) ζυγῶ Ἀλεξ(ανδρείας). Other comparanda: *P.Oxy.* LXIX 4757.7-8 (late VI^p), εἰ μὴ τοῦτο ποιήσω ὁμολογῶ καταβαλεῖν ὑπὲρ τῆς | αὐτοῦ ἀπολείψεως χρυσίου νομικ[α]τα δώδεκα; *P.Oxy.* I 135.27-29 (21.iii.579^p); *SB XVI* 12484.18-19 (20.xi.584^p); *P.Oxy.* XLIV 3204.22-24 (2.i.588^p); and *SB XVIII* 14006.26-28 (635^p).

In Oxyrhynchite *enguai*, fines to be paid by the guarantor are somewhat less common than stipulations that the guarantor will perform the labor of the person under surety. PALME, *art. cit.* (Intro.), pp. 545-551, maintains that the choice of a fine or *Ersatzleistung* (in cases in which both of these alternatives were possible) belonged to the recipient of the guarantee or was negotiated by both parties. In sureties like ours, negotiation seems unlikely (or was *pro forma*) given the significant inequality of the contracting parties. As the examples cited in the preceding paragraph indicate, the imposition of fines in cases in which the person under surety had been in prison became common only in the last quarter of the sixth century; in other kinds of sureties, fines are attested already early in the sixth century (cf. the examples cited by Palme). The fine in *P.Oxy.* 135 is identical to ours.

Endorsement

1. The restoration at the beginning of this line is *exempli gratia*; a few texts add the participle γενομένη (*P.Lond.* III 778, *P.Oxy.* LXX 4794) or γεναμένη (*P.Oxy.* LXX 4791, *SB XVI* 12484).

The Center for the Tebtunis Papyri – Berkeley
 Ägyptisches Museum und Papyrussammlung – Berlin

TODD M. HICKEY
 FABIAN REITER

REGISTRO DELL'EPISKEPSIS DEI TERRENI

PSI 120 verso*
Ossirinco

68 × 16,5 cm

TAVV. XVII-XXI
II/I a.C.

Il PSI II 120 *recto* contiene un *Frammento di Florilegio di sentenze*¹, che in anni recenti è stato oggetto di approfonditi studi, volti a rintracciare le matrici storico-culturali e i filoni letterari alla base delle varie sentenze e tesi a delineare la specificità della raccolta, allestita fra II e I sec. a.C.². Nell'occasione Paola Pruneti ha, con una minuziosa analisi paleografica, correttamente datato il *Florilegio*, dimostrando che la datazione attribuitagli nell'edizione principe era del tutto errata³, mentre chi scrive ha cercato di stabilire i rapporti intercorrenti fra il testo letterario del *recto* e quello documentario del *verso* (un registro amministrativo), passato sotto silenzio nell'edizione principe⁴. L'esame, sia della scrittura delle due mani che hanno cooperato alla stesura del *Florilegio*, sia di quella del registro, ha portato alla conclusione che esse sono coeve e che si situano alla fine del sec. II o all'inizio del I a.C.⁵. Per quanto riguarda il rapporto cronologico fra la stesura del testo letterario e la compilazione del registro, le cose non sono così normali come ci si aspetterebbe, poiché il registro – che dovrebbe essere stato scritto dopoché sul *recto* era già stato copiato il testo del *Florilegio* –

* Con molto piacere vedo questo registro diventare un *P.Pintaudi!* Il PSI II 120, conservato nella Biblioteca Medicea Laurenziana, è stato, da dieci anni a questa parte, più volte richiesto da me e da M. Serena Funghi, per controllarne il testo e per esaminarne le caratteristiche fisiche; tutte le volte lo abbiamo fatto alla presenza dell'amico Rosario, che non ci ha negato la sua assistenza tecnico-professionale, il suo sapere di appassionato conoscitore delle collezioni papirologiche fiorentine e delle campagne di scavo da cui esse sono state alimentate, la sua esperienza di studioso. In particolare, discutendo con lui, ho cercato di rendere sicura la supposizione che il papiro fosse stato trovato durante una campagna di scavo ad Ossirinco, e ci siamo interrogati a lungo su come fosse possibile che il *verso* sembrasse, contrariamente alla norma, scritto prima del *recto*. I risultati che allora raggiungemmo sono già stati resi noti; ora è venuto il momento di pubblicare il testo scritto sul *verso* del papiro. Si tratta di un registro della pubblica amministrazione, certamente difficile; per cercare di interpretarlo in modo corretto ho tormentato spesso molti amici, a partire da Rosario e da Willy Clarysse, fino a coinvolgere nei problemi tutti coloro con i quali abitualmente amo discutere di papiri: Serena, Guido, Paola, Gianluca, Simona. Ciascuno mi ha aiutato e a ciascuno va la mia gratitudine. Se ora pubblico questo testo, pur sapendo quanto c'è di incerto o di azzardato, non è per indifferenza o negligenza nei confronti delle loro riserve e dei loro dubbi, ma perché, nel momento in cui mi assumo la responsabilità degli errori di decifrazione e di interpretazione, confido che ulteriori progressi nell'intelligenza del testo possano venire soltanto allargando la discussione sul contenuto a tutta la comunità dei papirologi.

Ringrazio la direttrice della Biblioteca Medicea Laurenziana, Dr.ssa Vera Valitutto, per avermi accordato il permesso di pubblicazione con la riproduzione fotografica del testo inedito.

¹ Questo è il titolo attribuito al testo del papiro dall'editrice, Teresa Lodi. PACK² 1994; LDAB 5633.

² Cf. M.S. FUNGHI, *Su alcuni testimoni di «Chreiai» di Diogene e di «Detti dei Sette Sapienti»*, in M.S. FUNGHI (a cura di), *Aspetti di letteratura gnomica nel mondo antico*, II, [Accademia Toscana di Scienze e Lettere «La Colombaria», Studi CCXXV], Firenze 2004, pp. 369-401, in part. 384-401; Francesca MALTOMINI, *Sulla trasmissione dei «Detti dei Sette Sapienti»*, ivi, pp. 1-24, in part. 23-24.

³ Cf. P. PRUNETI, *Nuove datazioni di papiri isocratei*, in *Studi sulla tradizione del testo di Isocrate*, [Studi e Testi per il Corpus dei Papiri Filosofici Greci e Latini 12], Firenze 2003, pp. 7-19, in part. 7-10 con tav. I: PSI II 120, coll. IV-V; tav. II, PSI 120v, coll. I-II.

⁴ Cf. G. MESSERI, *Osservazioni su alcuni gnomologi papiracei*, in FUNGHI (a cura di), *op. cit.* (nt. 2), pp. 339-368, in part. 339-353.

⁵ Cf. PRUNETI, *art. cit.* (nt. 3), p. 9; MESSERI, *art. cit.* (nt. 4), p. 342.

risulta rifilato in alto con un'impresata perdita testuale, denunciando, con ciò, che il rotolo/testo originario era più alto di quanto non lo sia ora⁶ e che, quindi, il *Florilegio* non era stato ben impaginato sulla superficie perfibrale; per dar conto di questa anomalia si sono fatti vari ragionamenti e avanzate alcune ipotesi che non è il caso di richiamare qui; per la provenienza del papiro (scavi italiani ad Ossirinco del 1912), per l'analisi materiale del manufatto, per le caratteristiche editoriali e la disposizione del testo letterario, per la datazione della scrittura documentaria corsiva, rimando al mio articolo *Osservazioni su alcuni gnomologi papiracei*, già citato nelle note a questa introduzione.

Il frammento di registro, che qui ora viene pubblicato, è mutilo in alto e a destra, mentre conserva il margine sinistro e il margine inferiore; ci sono sei colonne di scrittura, la prima delle quali è la prima del registro. È stato compilato in un ufficio centrale, ad Ossirinco, come dimostra il fatto che le registrazioni interessano proprietari terrieri di più villaggi ossirinchi (cf. ll. 14, 19, 31, 35). L'intestazione del registro con l'indicazione del suo contenuto probabilmente si trovava in testa a col. I; d'altra parte, poiché la col. VI non è l'ultima del rotolo, non disponiamo delle parti conclusive e riassuntive finali, che, se effettivamente ci fossero state, avrebbero potuto rivelare la natura e lo scopo del registro. Ciò nonostante il registro è degno di ogni attenzione perché proviene da Ossirinco, che poco ha restituito di documentazione tolemaica⁷ e soprattutto perché si tratta di un registro della pubblica amministrazione, e si sa che nella documentazione ossirinchi, sia tolemaica che romana, i registri amministrativi sono molto rari⁸.

Sostanzialmente il registro contiene elenchi κατὰ κώμην di proprietari terrieri, i cui terreni sono stati sottoposti ad ispezione (ἐπίσκεψις a l. 24); i proprietari hanno nomi greci, sono cateci e la terra è cleruchica⁹. La struttura delle entrate del registro è la seguente: in ogni rigo si trova un nome al genitivo seguito dal patronimico, segue una parola abbreviata – ας() – e una cifra, poi un'altra parola abbreviata – βε() – anch'essa seguita da una cifra; fra le parole abbreviate e le cifre non c'è alcun simbolo (né delle arure, né delle artabe, né d'altro); le parole drasticamente abbreviate le risolvo come ἄς(πόρου), *scil.* γῆς, “non seminata” e βε(βρεγμένης) *scil.* γῆς, “normalmente inondata”; se lo scioglimento è corretto, le cifre devono indicare le arure. D'altra parte, il fatto che in ogni rigo compaiano due cifre nessuna delle quali è preceduta da un simbolo, dimostra che il simbolo omesso è uno solo e sempre lo stesso¹⁰; che si tratti di arure e non di artabe lo dimostrano le frazioni (non c'è

⁶ Cf. MESSERI, *art. cit.* (nt. 4), p. 346, nt. 15 e p. 349 dove si ipotizza un'altezza originaria del rotolo di cm 18/19 e una perdita di testo, sul verso, di 1 o 2 righe per colonna. Ma l'attuale studio del registro impone altre considerazioni: si veda il commento a l. 25.

⁷ Una ricerca su HGV con le parole chiave Oxyrhynchos e Oxyrhynchites dà 291 papiri tolemaici, fra i quali non c'è nessun registro amministrativo, ad eccezione del piccolo *P.Wash.Univ.* II 76 (Oss., II/I^a).

⁸ Questo afferma J. ROWLANDSON, *Landowners and Tenants in Roman Egypt. The Social Relations of Agriculture in the Oxyrhynchite Nome*, [Oxford Classical Monographs], Oxford 1996, pp. 31-32: “No substantial registers survive from Oxyrhynchus; the only extant tax summaries are either very fragmentary, or contain few distinctions of land category, or both. The fullest evidence comes from the Arsinoite nome, but this does not necessarily provide the best model for understanding the Oxyrhynchite material”. Purtroppo neppure il presente frammento di registro si può definire “substantial”.

⁹ Sulla γῆ κληρουχική e sui κάτοικοι nel sec. II^a si veda *P.Tebt.* I, *Appendix I.* § 3. *Cleruchic Land*, pp. 545-558; M. ROSTOVITZ, *Per la storia del colonato romano*, [Antichità classica e cristiana 31], ed. it. a cura di A. MARCONE, Brescia 1994, pp. 31-104.

¹⁰ Diversamente vd., per es., *P.Tebt.* I 74.8.9.10 *et passim*.

mai la sequenza $\frac{1}{2} \frac{1}{3} \frac{1}{12}$) e il fatto che le cifre che seguono la parola $\beta\epsilon(\beta\rho\epsilon\gamma\mu\acute{\epsilon}\nu\eta\varsigma)$ sono spesso troppo basse per rappresentare un'eventuale rendita in artabe di grano di terra che, in quanto inondata, avrebbe dovuto essere molto produttiva. Il fatto che queste due parole $\acute{\alpha}\varsigma(\rho\omicron\rho\omicron\varsigma)$ e $\beta\epsilon(\beta\rho\epsilon\gamma\mu\acute{\epsilon}\nu\eta)$ ricorrano quasi in tutti i righe del registro¹¹ e siano sempre abbreviate in modo drastico, mentre nei registri fondiari di Kerkeosiris sono spesso scritte per esteso¹², è certamente da imputare al fatto che il registro è stato concepito come un esemplare di lavoro (per questo è stato utilizzato un *verso*) da controllare e correggere, come in effetti è avvenuto. Infatti, a partire dalla col. III gli interventi di correzione e di controllo sono frequenti: le ll. 22-23, 26-29, 53 sono racchiuse da parentesi tonde, vale a dire che sono isolate dal resto per essere annullate o dislocate altrove nella bella copia; la l. 25 presenta cifre totali corrette *supra lineam*, le ll. 31-62 (coll. IV-VI) sono contrassegnate, sulla sinistra, da vari segni di spuntatura, sovrapposti gli uni agli altri; infatti essi dimostrano con la loro forma, che il controllo delle voci non è avvenuto una volta sola ma almeno due volte. In senso stretto questo registro non ha paralleli: non ci sono pervenuti registri (o estese registrazioni) consimili dedicati esclusivamente alla misurazione della terra "non seminata" e della terra "inondata". Ma certamente i *komogrammateis* come erano tenuti a presentare rapporti sulla terra inondata e seminata (vd. *P.Tebt.* I 71, Kerkeosiris 114^a), altrettanto erano tenuti a fare per la terra che, pur essendo inondata, non veniva seminata (si veda il ricorrere della categoria "non seminata sebbene inondata", $\acute{\alpha}\varsigma\rho\omicron\rho\omicron\varsigma \beta\epsilon\beta\rho\epsilon\gamma\mu\acute{\epsilon}\nu\eta$, nei registri di Kerkeosiris: *P.Tebt.* 61(a), 176, [179], 192; 62, 230; 67, 71; 68, 34). Casi di terra $\acute{\alpha}\varsigma\rho\omicron\rho\omicron\varsigma \beta\epsilon\beta\rho\epsilon\gamma\mu\acute{\epsilon}\nu\eta$ ci sono anche nel presente registro, alle ll. 5, 17, 38, 59.

In generale, i coevi registri pubblicati in *P.Tebt.* I e IV sono stati molto utili per procedere nella decifrazione e nell'interpretazione, pur non potendo, il presente registro ossirinichita, sovrapporsi esattamente a nessuno dei registri arsinoiti¹³.

Ciò che salta subito agli occhi è che, per ciascun proprietario, la quantità di terra "non seminata" supera quella "inondata": la seconda cifra è sempre inferiore alla prima; in tre casi (ll. 5, 17, 38) la terra "non seminata" è pari a quella "inondata" vale a dire che, nonostante tutta la terra sia stata inondata, è rimasta non seminata. La cifra più alta contiene in sé quella più bassa; ci sono due prove di questo: alle ll. 31 e 36 c'è il segno L ($\acute{\omega}\nu$) dopo l'ammontare della terra non seminata e prima dell'abbreviazione $\beta\epsilon()$. Se è così, Seleukos, figlio di Seleukos (l. 2), possiede arure $28 \frac{1}{2} \frac{1}{4} \frac{1}{8}$ non seminate, di cui $7 \frac{1}{2}$ sono inondate e, potremmo aggiungere, pur essendo inondate, non sono state seminate (vd., per indizi in questo senso, la l. 12 e la l. 18). Il *focus* del registro è sull'ammontare della terra "non seminata"; lo scopo sarà certamente fiscale¹⁴, poiché la terra "non seminata" pagava un $\acute{\epsilon}\kappa\phi\acute{\omicron}\rho\iota\omicron\nu$ allo Stato; è pos-

¹¹ Eccetto le ll. 14, 19, 26-27, 34-35, 39-40.

¹² Vd., per es., *P.Tebt.* I 62.92.142.188; 63.26.27.29.30.120.125.127.139.142.147 *et passim*; 64(a).40.71.72 *et passim*.

¹³ Registri coevi e contenutisticamente analoghi provengono anche dall'Eracleopolite: sono i *BGU XIV* 2441-2450, datati fra II e I^o; essi registrano lo stato della terra nei villaggi della toparchia di Tekmi; le categorie classificatorie dello stato dei terreni (spesso vigneti e frutteti) sono $\chi\acute{\epsilon}\rho\omicron\varsigma$ (arida), $\acute{\epsilon}\rho\eta\mu\omicron\varsigma$ (incolta), $\chi\rho\eta\acute{\iota}\varsigma\mu\omicron\varsigma$ (utilizzabile), $\acute{\upsilon}\rho\acute{\omicron}\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$ (non coltivabile; eguagliata alla terra $\chi\acute{\epsilon}\rho\omicron\varsigma$), $\acute{\alpha}\varsigma\rho\omicron\rho\omicron\varsigma$ (non seminata); cf. *BGU XIV, Appendix XV, Zur Landwirtschaft*, pp. 228-255.

¹⁴ Nel presente registro non ci sono affatto indicazioni di rendita dei terreni o di canoni cui essi erano soggetti, quindi mancano elementi per trattare di fiscalità fondiaria. In proposito mi limito a rinviare al recente contributo di A.

sibile che questo ἔκφοριον fosse più alto sulla terra che, pur essendo inondata, non veniva seminata.

La validità dei dati contenuti nel registro è brevissima, limitata all'anno in cui l'*episkepsis* è stata effettuata e il registro è stato compilato, poiché è evidente che i confini della terra "non seminata" e di quella "inondata" variano in dipendenza del livello della piena del Nilo.

Verso →

Col. I

	- - - - -		
		Θέωνος τοῦ Ἀ[πο]λλ[ω]γίου . . [cm 2,2]. [
		Σελεύκου τοῦ Σελεύκου τῶν (πρότερον) Φιλίπιδ(ου)	
		ἀσ(πόρου) κηL dη βε(βρεγμένης) ζL	
		Σωσιπάτρου τοῦ Σωσιπάτρου ἀσ(πόρου) ρ βε(βρεγμένης)	ο
5		Δημοκράτου ἀδελ(φοῦ) ἀσ(πόρου) βε(βρεγμένης)	ε
		Διονυκίου τοῦ Πτολεμαίου ἀσ(πόρου) μδ βε(βρεγμένης)	λ
		Διονυκίου τοῦ Διονυκίου ἀσ(πόρου) ρμη βε(βρεγμένης)	λη
		Χαιρήμονος τοῦ Διονυκίου ἀσ(πόρου) μ βε(βρεγμένης)	λ
		Ἀμμωνίου τοῦ Σαραπίωνος ἀσ(πόρου) μ βε(βρεγμένης)	λ
10		Τηρίωνος τοῦ Φίλωνος ἀσ(πόρου) . βε(βρεγμένης)	α
		Πτολεμαίου τοῦ Δωρίωνος δν Ἴσοκρά(την) ἀσ(πόρου) ι βε(βρεγμένης) L	
		/ Ἀχιλλέως τοῦ Σαραπίωνος ἀσ(πόρου) η ἐσ(παρμένης)	γ
		[καὶ εγ]	

Col. II

	- - - - -		
		Ἴβιῶν Ἐμνόφριος	
15		Πολέμωνος τοῦ Πτολεμαίου ἀσ(πόρου) ις βε(βρεγμένης) ς	
		ς (ἔτους) ἀ(σ)πό(ρου)	
		Εὐαγγέλου τοῦ Ἡρακλείδου ἀσ(πόρου) βε(βρεγμένης) δ	
		(γίνονται) ἀσ(πόρου) κ βε(βρεγμένης) [ι] (ῶν) ἀσ(πόρου) ι	
		Πακέρκη	
20		Διονυκίου τοῦ Σκύλακος ἀσ(πόρου) εL βε(βρεγμένης) γ	
		ἀσ(πόρου) εL	

Col. III

	- - - - -		
22		Σαραπίωνος τοῦ Σερ[απ]ίωνος ἀσ(πόρου) ογL d βε(βρεγμένης) ιε	

MONSON, *Land Tenure and Taxation from Ptolemaic to Roman Egypt*, Tyche 25 (2010), pp. 55-71, ove è reperibile anche la bibliografia specifica.

- 24 ἐπίς(κεψις) ἀμπελώνων
 24a τdη̄ νβ
 25 (γίνονται) ἀς(πόρου) τ̄π̄ς̄L̄d̄ βε(βρεγμένης) (ρ̄κ̄ζ̄) ρλζ
 (ὄν) (εἰκοσιαρούρων) Τεπαχομ() νδ κα(ταλείπονται) τλβLd
 καὶ Τα . . χωμα() ἐν τῆι (εἰκοσιαρούρων)
 Ἀλεξάνδρ(ου) τοῦ Νικίου ἀς(πόρου) ξδL βε(βρεγμένης) λ
 (γίνονται) ἀς(πόρου) τqζd βε(βρεγμένης) τξβLd

Col. IV

- 30 . . .].
 ✘ καὶ περ[ῖ] Cενέπ(τα) ἀς(πόρου) ιγ (γίνονται) qθL (ὄν) βε(βρεγμένης) εL
 Μενῆτος τοῦ Δημητρίου εἰςφο(ρᾶς)
 ✘ ἀς(πόρου) . . [. .] βε(βρεγμένης) ι
 34 Λαέρτου τοῦ Παρμενίωνος εἰςφο(ρᾶς) ζd .
 34a (αρο() ε)
 35 ✘ καὶ περὶ Cενέπτα ἐκ οὔσης ἀκ()
 τοῦ Ἐπικρά(του) [ἀς(πόρου)] ε (γίνονται) ιβdη (ὄν) βε(βρεγμένης) ι
 ✘ Ἀριστο[μ]άχου τοῦ Ναρθῆτος ἀς(πόρου) ιζ βε(βρεγμένης) η
 ✘ Cωσικρ[άτ]ου τοῦ Λεωνίδου [ἀς(πόρου) θLdη] `ἀς(πόρου)` βε(βρεγμένης)
 θL[. .].
 ✘ ε]ἰςφο(ρᾶς) εLdη
 40 εἰςφο(ρᾶς) Ἀγαθοκλέ[ου]ς τοῦ c Ldη
 (γίνονται) ἀς(πόρου) Σξξ βε(βρεγμένης) ρλγdη (ὄν)

Col. V

- ✘ /[
 ✘ Ἀρμοδίου τοῦ Χεθα[. .]λεως ἀς(πόρου) [. .] β[ε(βρεγμένης)] . . [
 ✘ Ἐπικράτου τοῦ Ἀπολλ[ωνίου] ἀς(πόρου) λα βε(βρεγμένης) [
 45 ✘ Ἰολάου τοῦ Ἀριστοδήμου ἀς(πόρου) ιε βε(βρεγμένης) ε[
 ✘ Ἀπολλωνίου τοῦ Διοκλέους ἀς(πόρου) λ βε(βρεγμένης) κ[
 ✘ Ἰέρακος τοῦ Ἡρακλείδου ἀς(πόρου) ιβ . . βε(βρεγμένης) [
 ✘ Δημητρίου τοῦ Διοσκόρο[υ] ἀς(πόρου) λβ βε(βρεγμένης) [
 ✘ Μουσαίου τοῦ Ζην[ο]δώρο[υ] ἀς(πόρου) κε βε(βρεγμένης) [
 50 ✘ Πτολεμαίου τοῦ Ἀ[πολλ]ωνίου ἀς(πόρου) ε βε(βρεγμένης) α[
 (γίνονται) ἀς(πόρου) Σν [β]ε(βρεγμένης)] ρμα
 ((ὄν) τὸν ἀροσμὸ(ν) μα)

Col. VI

- - - - -
- 55 ✕ Ἀσκλη[ηπιᾶδ]ου [
 ✕ Ἀντιόχου[
 ✕ Ἀριστομάχου
 ✕ Ἀ[χ]ιλλέως καὶ Διονυσίου[υ . . .]. [
 ✕ Ἀπολλωνίου τοῦ Μακεδονίου τῶν (πρότερον) Α[
 ✕ Α γεφράνωρος τοῦ Δι[ο]νυσίου [
 ✕ Κτησίου τοῦ Ἀρ[ι]στ[ο]μάχου ἀσπ(όρου) βε(βρεγμένης) [
 60 ✕ Ἀπολλωνίου τοῦ Ἀπολλωνίου ἀσ(πόρου) κςL[
 ✕ Σεραπίωνος τοῦ Ἀπολλωνίου ἀσ(πόρου) [
 ✕ Νικάνωρος τοῦ Ἀριστομάχου
 ✕
 (m²) ἡύρημην ἀεὶ τὸ εἰσιμῶν[

Col. I

- . . .
- Di Theon, figlio di Apollonios, ...[
 Di Seleukos, figlio di Seleukos, di quelli dell'antico reggimento di Philippides
 (terra) non seminata (arure) 28 ½ ¼ ⅛, (terra) inondata (arure) 7 ½
 Di Sosipatros, figlio di Sosipatros, non seminata 100, inondata 70
 5 Di Demokrates, il fratello, non seminata e inondata 5
 Di Dionysios, figlio di Ptolemaios, non seminata 44, inondata 30
 Di Dionysios, figlio di Dionysios, non seminata 148, inondata 38
 Di Chairemon, figlio di Dionysios, non seminata 40, inondata 30
 Di Ammonios, figlio di Sarapion, non seminata 40, inondata 30
 10 Di Terion, figlio di Philon, non seminata [x], inondata 1
 Di Ptolemaios, figlio di Dorion, che Isokrates (ha sostituito), non seminata
 10, inondata ½
 Di Achilleus, figlio di Sarapion, non seminata 8, seminata 3

Col. II

- . . .
- Ibion Emnophrios
 15 Di Polemon, figlio di Ptolemaios, non seminata 16, inondata 6
 VI anno: terra non seminata
 Di Euangelos, figlio di Herakleides, non seminata e inondata 4
 Fanno: non seminata 20, inondata [10] di cui: non seminata 10
 Pakerke
 20 Di Dionysios, figlio di Skylax, non seminata 5 ½, inondata 3
 non seminata 5 ½

Col. III

- . . .
- 22 (Di Serapion, figlio di Serapion,
 (non seminata 73 ½ ¼, inondata 15)
 ispezione dei vigneti

1-13. = col. I. La colonna è occupata da un elenco di proprietari terrieri; essi possedevano i terreni nell'area amministrativa di una certa κώμη che era nominata nella parte iniziale della col. I (cf., per es., *P.Tebt.* I 63); l'elenco terminava nella parte perduta della col. II con il totale della terra ispezionata.

2. Φιλίππιδης, è un comandante militare; cf. *UPZ* I 27.3; 31.2-3 τῶν πρότερον Εὐμήλου, *Pros. Ptol.* II 1906. Cf. anche I. 57. Il nome Φιλίππιδης (vd. W. PAPE, G.E. BENSELER, *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*, Braunschweig 1884, s.n.) fa la sua prima apparizione nella documentazione papirologica.

3. ἀσ(πόρου), scil. γῆς. L'aggettivo identifica la terra "non seminata"; terra "non seminata" non vuol dire terra "non seminabile", tanto che – vediamo nei registri di Kerkeosiris – di anno in anno cambiano le cifre della terra "non seminata". I motivi per i quali la terra rimaneva "non seminata" erano vari (cf. D.J. CRAWFORD, *Kerkeosiris. An Egyptian Village in the Ptolemaic Period*, Cambridge 1971, pp. 188-189: tav. XIX; D. BONNEAU, *Le Fisc et le Nil. Incidences des irrégularités de la crue du Nil sur la fiscalité foncière dans l'Égypte grecque et romaine*, Paris 1971, pp. 66 ss.). Ma i registri di Kerkeosiris rivelano che talvolta la situazione paradossale di terra "non seminata sebbene inondata" era il risultato dell'ἀμέλεια dei coltivatori (cf. *P.Tebt.* I 61(a).176.179; 67.71 ἀσπόρου βεβρεγμένη δι' ἀμελίαν γεωργῶν), i quali erano comunque tenuti a corrispondere allo stato il regolare ἐκφόριον su di essa (cf. *P.Tebt.* I 61(a).177, comm. e p. 563; ROSTOVITZEFF, *op. cit.* [nt. 9], p. 72). Dunque, la terra ἄσπορος βεβρεγμένη non beneficiava di una riduzione d'imposta, era ἀνυπόλογος.

L'abbreviazione non è sempre realizzata nello stesso identico modo: spesso è costituita dalla lettera *alpha* stilizzata, caratteristica e ben riconoscibile, tracciata partendo dalla metà dell'interlinea superiore, seguita da una sola gibbosità, una piccola curva, che tocca il rigo di base (così alle ll. 3, 4, 6-9, 11, 12, 15, 23, 25, 28, 31, 37, 38, 41, 43-51, 60, 61): leggo ἀσ(πόρου) e ritengo che si abbia a che fare con un'abbreviazione per troncamento. Qualche volta sopra il *sigma* c'è un tratto orizzontale che denota l'abbreviazione (ᾱ così alle ll. 18, 20, 21) e talaltra sembra sia stato scritto απ⁺ (ll. 5, 10, 17, 29, 33, 59); come si sa, il segno ad angolo retto sospeso sopra l'ultima lettera scritta sul rigo non sempre è necessariamente *alpha* o *epsilon*, ma può essere mero indicatore dell'abbreviazione: cf., ad es., *P.Tebt.* I 85.V.5 επαρ⁺ = ἐπαρ(μένα).

βε(βρεγμένης), scil. γῆς. Il participio perfetto medio-passivo di βρέχω identifica la terra "normalmente inondata": cf. W.L. WESTERMANN, *The Uninundated Lands in Ptolemaic and Roman Egypt*, *Cl.Phil.* XV (1920), pp. 123-124; BONNEAU, *op. cit.* (*supra*), pp. 66-76. La terra "inondata" doveva sempre essere coltivata (cf. *P.Lille* I 5.22 τὰς δὲ λοιπὰς κατασπείρει τὰς βεβρεγμένας (ἀρούρας) ι, Ghoran 259^a; *BGU* I 85 = *W.Chr.* 345 [138-161^p], col. III: giuramento di un δημόσιος γεωργός con cui si impegna a seminare "tutta la terra inondata").

La parola è scritta spesso per esteso non soltanto in contratti, petizioni, lettere, ma anche nei registri amministrativi, in questi ultimi compare anche abbreviata; di regola l'abbreviazione consente un'identificazione sicura della parola: ad es., βεβρε() *P.Tebt.* I 61(a).192; 62.230; 71.10; βεβ() *P.Flor.* III 331 = *W.Chr.* 341.24.30.34.35.37; βεβρεγ() *P.Mich.* XV 705.9 *et pass.* Mai è abbreviata in modo così drastico: un *beta* sormontato da un *epsilon*. Lo scioglimento βε(βρεγμένης) sembra l'unico possibile in questo contesto. Riscontro l'abbreviazione βε() nella stessa posizione, cioè dopo un nome proprio, in *P.Tebt.* IV 1107.331 ove è stampato Βε() e ne viene proposto lo scioglimento in Βε(ρενικίτης), cioè nell'etnico del personaggio, che si sarebbe reso necessario per distinguerlo da altri omonimi presenti nel registro (cf. *P.L.Bat.* XXIX, p. 217); se la soluzione, pur avanzata con cautela, può essere convincente nel contesto del *P.Tebt.* IV 1107, ove si rileva una sola occorrenza dell'abbreviazione βε(), essa non può valere per il presente registro.

Il fatto che le parole essenziali – cioè ἄσπορος e βεβρεγμένη – siano sempre abbreviate, mentre nei coevi registri fondiari di Kerkeosiris sono spesso scritte per esteso, significa, a mio parere che: 1) le due parole dovevano trovarsi scritte in modo esplicito nell'intestazione del registro; una volta che l'intestazione del registro aveva spiegato trattarsi del rilevamento della terra "non seminata" e

“inondata” in un dato luogo e in un dato anno, nel prosieguo del testo si poteva ricorrere alle abbreviazioni; 2) l’uso delle abbreviazioni, come l’utilizzo della superficie *verso*, può essere spiegato bene dalla natura di ‘redazione provvisoria’ o di ‘brutta copia’ della registrazione.

5. Cf. l. 17, ed anche 38. La cifra 5 è a grande distanza dalla parola βε(βρεγμένης) perché questo è un rigo corto e lo scriba cerca di mantenere allineate le une sotto le altre le cifre di fine rigo. Tutta la terra non seminata risulta inondata; è prassi burocratica, quando la quantità di terra seminata è uguale a quella della terra inondata, riportare la cifra delle arure una sola volta, dopo βεβρεγμένης, cf. *P.Cair.Zen.* IV 59725.11; *P.Gurob* 18.I.6-7.

6. Questo rigo è stato scritto da m¹, in un secondo momento, nell’ampia interlinea fra le ll. 5 e 7; forse era stato saltato per l’identità del nome iniziale con quello della l. 7.

11. ὄν Ἰσοκρά(την): non so interpretare se non chiamando a parallelo i tanti passi dei registri di Kerkeosiris che annotano la successione di un figlio nel possesso del κληροσ del padre; la successione è registrata come segue: Μενίσκωι Πτολεμαίου ὄν μετελιη(φέναι) Πτολεμαίου τὸν υἱὸν ἀπόρου κδ “a Meniskos figlio di Ptolemaios, che il figlio Ptolemaios (risulta) aver sostituito, terra non seminata 24 (arure)” (*P.Tebt.* I 61(a).44 *et passim*; si vedano le altre occorrenze nell’indice generale di *P.Tebt.* I, s.v. μεταλαμβάνειν).

12. ἐς(παρμένης): ἐς^l pap.; solo qui non abbiamo l’indicazione della terra inondata. Ne dobbiamo dedurre che in tutti gli altri righe in cui non abbiamo ἐς(παρμένης) ma βε(βρεγμένης), significa che la terra “inondata” è anche non seminata?

14. Il toponimo è nuovo. Altri villaggi, il cui nome comincia con Ἰβίων, si vedano in P. PRUNETI, *I centri abitati dell’Ossirinichite. Repertorio toponomastico*, [Pap.Flor. IX], Firenze 1981, pp. 64-67; *Diz. geogr.*, s.v.; A. BENAÏSSA, *Rural Settlements of the Oxyrhynchite Nome. A Papyrological Survey*, Köln-Leuven 2009, p. 398. Il nome Ἰμνωφρις è attestato da *P.IFAO* III 39.5 (Tebtynis, 61/62^p). Esiste anche il nome Νεμνωφρις, attestato da *P.Petr.* III 59 D.3.13 (Gurob, III^a) e da *P.Ryl.* II 428 (Thmouis, II/III^p); con grafia Νεμνωφρις compare in *SB* 10860.I.1.3; VI.II.94 (Ghoran, III^a).

16. Il papiro ha ς^lαα. Questo rigo mi è incomprensibile; il simbolo attaccato ad *alpha* può essere sciolto in molti modi, fra cui λό(γος), λο(πρόν), ὄλ(ον), ὄμ(οίως), πό(λεως); è chiaro che dovrebbe aiutarci il contesto. Potremmo sciogliere ἄ(ς)πό(ρου)? Oppure ἀ(ς)πό(ρου)? Difficile, ma non impossibile, sostenere che la parola tanto ricorrente sia stata scritta qui in un modo diverso dal solito. Se la trascrizione è giusta abbiamo l’indicazione di un VI anno di regno che potrebbe essere il 112/111 (Cleopatra III e Tolomeo IX) oppure il 76/75 (Tolomeo XII Aulete).

18. Totale della situazione ad Ibion Emnophrios; 20 è la somma di 16 (l. 15) e di 4 (l. 17). Il totale della terra inondata dev’essere 10: 6 (l. 15) + 4 (l. 17); la cifra è caduta in lacuna, ma la lacuna è così stretta che non può aver contenuto altro che ι. La parte finale (ὄν) ἀ(ς)πό(ρου) ι è incomprensibile a meno di non ammettere che lo scriba volesse notare che si trattava non di βε(βρεγμένης) ι ma di ἀ(ς)πό(ρου) βε(βρεγμένης) ι. Questa linea e la l. 25, dimostrano che alla fine di ogni sezione relativa ad un villaggio si calcolava il totale della terra “non seminata” e di quella “inondata”. Ciò significa che il totale relativo alle entrate della col. I si trovava in un qualche punto della col. II. Cf. anche l. 25.

24. L’annotazione ἐπίς(κεψις) ἀμπελώνων si presenta come un’annotazione marginale; essa pare in *ekthesis* rispetto alla marginatura sinistra della col. III, tuttavia alla sua destra non c’è scrittura, ma l’ampio spazio vuoto che separa la l. 23 dalla l. 25. Dunque, sembra più probabile che l’annotazione possa riferirsi alla l. 15 e che fosse stata aggiunta, in un secondo momento, come nota esplicativa della l. 15. La sua presenza, prima che venisse scritta la col. III, spiegherebbe lo spazio veramente eccessivo lasciato fra la l. 23 e la l. 25, che riporta il totale generale della sezione che termina con la l. 23.

25. Questo rigo riporta un totale relativo a ciò che precede (forse il totale della situazione di Pakerke?). La situazione delle cifre non è affatto chiara: la cifra della terra non seminata è soprallineata dopo il numero delle centinaia: τπ̄ς̄L̄d̄: vuol dire che π̄ς̄L̄d̄ è cancellato, non va bene e sembrerebbe di dover sostituire tutta la cifra con quella scritta sopra nell’interlinea τd̄η̄, ma il calcolo della l. 26 torna soltanto se partiamo dalla cifra τπ̄ς̄L̄d̄.

Parimenti, la prima cifra della terra inondata è stata prima corretta e poi annullata: cioè κζ è stato corretto in ρνβ soprallineando κζ e scrivendovi sopra νβ, poi, però, tutta la cifra è stata annullata ponendola entro parentesi tonde e accanto vi è stata scritta quella nuova ρλζ. Le correzioni sono di una seconda mano. Dopo aver corretto entrambe le cifre di questo rigo, il revisore dei conti si è reso conto che da esse dipendono le cifre delle ll. 26-29, cifre che, quindi, sono anch'esse sbagliate; allora ha annullato le ll. 26-29 ponendole entro grandi parentesi tonde.

La cifra totale $386 \frac{1}{2} \frac{1}{4}$ è una cifra alta; se ammettiamo che essa sia riassuntiva della situazione di Pakerke, alle arure possedute da Dionysios, figlio di Skylax, e da Serapion, figlio di Serapion, che sono in tutto $79 \frac{1}{4}$ ne dovremmo aggiungere altre $307 \frac{1}{2}$ che sono troppe per essere contenute in pochi righe. Dunque, questa cifra e la sua posizione obbligano a tornare di nuovo sulla questione dell'altezza originaria del rotolo e della successione fra la scrittura del *recto* e quella del *verso*, segnando un punto a favore dell'ipotesi che il rotolo fosse molto più alto di quanto non sia adesso (forse il doppio? I registri di Kerkeosiris raggiungono anche 33 cm) e che davvero possa essere stato scritto dapprima sul *verso* e poi sul *recto*. Per l'esposizione dettagliata del problema rinvio ancora una volta a MESSERI, *art. cit.* (nt. 4).

26-29. Linee annullate: vd. nt. a l. 25.

26. (εἰκοσιαούρων): la parola, qui e alla linea seguente, è rappresentata dal simbolo composto dal *kappa* soprallineato (= 20) seguito dal simbolo delle arure; qui il tracciato è meno chiaro che alla l. 27, ma mi sembra fuor di dubbio che si tratti della stessa parola.

Τετραχώμ(): ritengo si tratti di un toponimo (vd., ad es., Τετραχός nell'Eracleopolite, attestato da BGU VIII 1808.33 del 52/51^a); niente di vicino nei toponimi dell'Ossirinchite. La sequenza non si presta a leggerci un nome seguito da patronimico. La cifra $332 \frac{1}{2} \frac{1}{4}$ risulta sottraendo 54 a $386 \frac{1}{2} \frac{1}{4}$ (l. 25); dunque le 54 arure sono di terra non seminata.

27. Τα . χώμα(): un altro toponimo; lettura molto incerta; non pare attestato. ἐν τῆι, scil. γῆι, come dimostra, per es., *P.Tebt.* I 63, ove il sostantivo γῆ compare solo nell'intestazione del registro (ll. 3, 4) mentre in seguito viene scritto soltanto l'articolo sottintendendo il sostantivo (ivi, ll. 15, 16, 32 *et passim*).

27-28. Per la qualifica εἰκοσιόρουρος premessa al nome proprio, cf. *P.Tebt.* I 70.66.

29. La cifra $397 \frac{1}{4}$ risulta dalla somma della cifra di l. 26 ($332 \frac{1}{2} \frac{1}{4}$) con quella di l. 28 ($64 \frac{1}{2}$); si noti che mentre è possibile seguire il calcolo della terra non seminata dalla l. 25 alla l. 29, non altrettanto è possibile fare per la terra inondata, la cui cifra totale $362 \frac{1}{2} \frac{1}{4}$ risulta troppo alta rispetto alle cifre delle ll. 25 e 28. La cifra $362 \frac{1}{2} \frac{1}{4}$, qui data come totale dell'inondata, si ottiene sommando $332 \frac{1}{2} \frac{1}{4}$ (l. 26) con 30 (l. 28), ma così facendo la cifra $332 \frac{1}{2} \frac{1}{4}$ (l. 26) verrebbe sommata due volte, una volta per ottenere il totale della non seminata ($397 \frac{1}{4}$) e un'altra volta per ottenere il totale dell'inondata ($362 \frac{1}{2} \frac{1}{4}$); evidentemente lo scriba ha commesso un errore sommando le cifre delle ll. 26 e 28 mentre avrebbe dovuto sommare quelle delle ll. 25 e 28 ottenendo un totale di 167 arure. Anche per questo le ll. 26-29 sono state annullate.

30-41. Costituiscono la col. IV; le ll. 31, 33, 35, 39 presentano sulla sinistra un segno di spuntatura complesso risultante da tre tratti di spuntatura stratificati gli uni sugli altri: il primo segno di spuntatura è un lunghissimo tratto obliquo, sottile, che occupa tutto l'intercolumnio; il secondo è un corto tratto obliquo, che interseca in alto il primo, con andamento opposto ad esso; il terzo segno di spuntatura è un corto tratto obliquo, tracciato con calamo più spesso, che interseca il secondo segno ed è parallelo al primo. Il terzo tratto di spuntatura manca alla l. 39. Fra le ll. 37 e 38 c'è un segno di spuntatura fatto a forma di *chi*. Difficile discernere le diverse mani; è certo che gli interventi di revisione sono stati tre e le mani almeno due.

31. L = (ὄν) solo qui e alla l. 36 questo simbolo è inserito dopo le cifre della terra non seminata. Per le implicazioni della presenza di questo segno, vd. introd.

32. L'abbreviazione εἰσφ^ο ricorre identica nei *P.Tebt.* I 89.74.76; 98.53-57, i quali ci informano trattarsi di una tassa che veniva pagata in artabe di grano; lo scioglimento εἰσφο(ῖα) è assicurato

dalle non poche occorrenze della parola scritta per esteso in altri dei papiri contenuti in *P.Tebt.* I, che per primi hanno documentato l'esistenza di questa tassa, che "seems have been an irregular impost levied upon different classes of landowners at various times" (cf. *P.Tebt.* I 98 (ca. 112^a), introd.; si veda anche *P.Tebt.* IV, introd. pp. 11-14). Sia nel *P.Tebt.* I 89.72 ss., che nel 98.53-57, la pagano gli *heremophylakitai*, ma colpisce anche la $\text{\textit{\epsilon\rho\acute{\alpha} \gamma\eta}}$ (*P.Tebt.* I 232) e i cleruchi (*P.Tebt.* I 124, 35), non sappiamo con quali modalità e tassi. Dunque, nel presente registro ossirinchita, la parola ricorre soltanto nella col. IV (ll. 32, 34, 39, 40: come nota marginale nell'intercolunnio sinistro), affiancando il nome di alcuni proprietari che dovevano pagare tale tassa; la cifra che segue la parola $\text{\textit{\epsilon\acute{\iota}c\phi\omicron}(p\acute{\alpha}c)}$, sulla base dei citati *P.Tebt.*, andrebbe intesa in artabe di grano, ma il simbolo delle artabe non c'è e interpretare come artabe tali cifre, creerebbe problemi. Invece, credo che anche queste cifre possano essere intese come le cifre delle arure, sulle quali si doveva calcolare l'ammontare della tassa.

34a. Nota interlineare aggiunta in un secondo momento; il significato mi è oscuro; forse la parola abbreviata $\text{\textit{\alpha\rho}^\circ}$ è la stessa che sembra trovarsi alla l. 52 (vd. oltre); non mi sembra affatto proponibile una soluzione $\text{\textit{\alpha\rho\omicron}(v\rho\alpha)}$ poiché sarebbe stato usato il simbolo come alle ll. 26 e 27.

35. Cf. *P.Tebt.* I 61(b).31-32 $\text{\textit{\kappa\alpha\iota \textit{\xi}\tau\iota \omicron\upsilon\textit{\chi}\eta\varsigma \acute{\alpha}\kappa\alpha\tau\epsilon\rho\gamma\acute{\alpha}\kappa\tau\omicron\upsilon}}$ "and it was still unreclaimed"; *WB*, s.v., "unbearbeitet".

36. L = ($\text{\textit{\acute{\omicron}v}}$): il simbolo è stato inserito in un secondo tempo forse per separare β° che si trova ad essere scritto troppo vicino alle cifre della terra non seminata. Cf. quanto detto per la l. 31.

38. Sembrerebbe che la cancellatura e la correzione siano avvenute perché lo scriba si è accorto che l'estensione della terra non seminata era uguale a quella della terra inondata, quindi si poteva scrivere la cifra una volta sola come a l. 17.

40. Prima della cifra la scrittura è completamente svanita.

41. ($\text{\textit{\acute{\omicron}v}}$): dopo non c'è niente, solo qualche minima macchia d'inchiostro accidentale; dunque, o il simbolo L è stato scritto per errore oppure la ripartizione in voci dettagliate cominciava nella l. 1 della col. V.

42-52. = col. V. Nell'intercolunnio di sinistra, in corrispondenza dello spazio interlineare fra un rigo e l'altro, ci sono segni di spuntatura a forma di *chi*; in tutto sono 9 segni di spuntatura.

52. $\text{\textit{\acute{\alpha}\rho\omicron\mu\acute{\omicron}(v)}}$ ammesso che la lettura sia giusta; la stessa parola abbreviata si trova forse anche alla l. 34a. Il sostantivo $\text{\textit{\acute{\alpha}\rho\omicron\mu\acute{\omicron}c}$ ha una sola occorrenza nella lingua greca: *P.Tebt.* I 49.10 petizione di un $\text{\textit{\beta\alpha\varsigma\iota\lambda\iota\kappa\omicron\varsigma \gamma\epsilon\omega\rho\gamma\omicron\varsigma}}$ a Menches, il *komogrammateus* di Kerkeosiris, per denunciare l'inondazione dolosa della sua terra arata: $\text{\textit{\gamma\eta\varsigma \dots \textit{\upsilon}\pi' \acute{\alpha}\rho\omicron\mu\acute{\omicron}\nu\textit{\textit{[}\omicron\upsilon\textit{\chi}\eta\varsigma}}}}$ "which was then being ploughed". Quanto al significato: *WB*, s.v.: "Ackerbestellung"; *LSJ*, s.v.: = $\text{\textit{\acute{\alpha}\rho\omicron\mu\acute{\omicron}c}$, *arable land, corning; II. Ploughing; P. CHANTRAINE, Dict. Étymol., s.v. \acute{\alpha}\rho\omicron\omega: = \acute{\alpha}\rho\omicron\mu\acute{\omicron}c.*

D'altra parte, il sostantivo $\text{\textit{\acute{\alpha}\rho\omicron\mu\acute{\omicron}c}$ ha una sola occorrenza papirologica (*P.Oxy.* II 280.16: $\text{\textit{\acute{\alpha}\rho\omicron\mu\acute{\omicron}c\iota\nu}}$, affitto di terreno dell'88/89^p) e l'aggettivo $\text{\textit{\acute{\alpha}\rho\omicron\mu\acute{\omicron}c\iota\mu\omicron}c}$, -ov riferito a $\text{\textit{\gamma\eta}}$ è ben presente nei papiri, ma solo in quelli tardi, del V sec. e oltre.

53-63. = col. VI. L'intercolunnio di sinistra è andato perduto a fianco delle ll. 56-62; sia dove l'intercolunnio è conservato (ll. 53-55), sia dov'è manchevole, rimangono interi o mutili i segni di spuntatura a forma di *chi*, analoghi a quelli della col. V, posti fra un rigo e l'altro del testo. Si contano 10 segni di spuntatura.

63. Rigo scritto nel margine inferiore della col. VI da una mano diversa da quella dello scriba principale, più elegante e più 'cancelleresca'. Contiene un'annotazione, un promemoria, scritto dal revisore; se la lettura è giusta, l'affermazione del revisore è pesante ma, plausibile, viste le tante petizioni tolemaiche di $\text{\textit{\beta\alpha\varsigma\iota\lambda\iota\kappa\omicron\iota \gamma\epsilon\omega\rho\gamma\omicron\iota}}$ e non solo, che lamentano abusi, estorsioni e violenze perpetrati da pubblici funzionari.

$\text{\textit{\eta\acute{\rho}\eta\mu\eta\nu}}$: 1^a pers. sing. del piuccheperfetto medio-passivo di $\text{\textit{\epsilon\acute{\upsilon}\rho\acute{\iota}\kappa\omega}}$; per le attestazioni papirologiche di $\text{\textit{\epsilon\acute{\upsilon}\rho\acute{\iota}\kappa\omega}}$; si veda MANDILARAS, p. 122, § 266(6), p. 151, § 317(11), e, ancora, ivi, pp. 229-239, §§ 484-524, l'analisi dedicata alle forme e all'uso del piuccheperfetto nei papiri.

σειμῶν]: l'unica attestazione tolemaica del sostantivo maschile σειμός è un'attestazione autorevole, poiché è fornita da *C.Ord.Ptol.* 30-31.13 (= SB I 5675), un πρόσταγμα dell'Epifane inteso a reprimere gli arbitri all'atto della citazione in giudizio; la parola è tradotta con "ricatto". Il suo significato proprio è "scossa, scuotimento" anche in senso metaforico "agitazione, commozione". Esiste anche il sostantivo neutro τὸ εἶγμα attestato dal solo *P.Tebt.* I 41.22, una petizione del 119^a all'archifilacita presentata da un comarca e dai coltivatori regi di Kerkeosiris per denunciare le violenze a fine di estorsione del topogrammateus (ll. 20-23 ἵνα τοῦ Μαρρείου καταταλέντος καὶ εἰπραχθέντος τὰ εἶγματα τύχη τῆς ἀρμοζούσης ἐπιπλήξεως "so that Marres may be sent for and made to refund his extortions and may receive suitable punishment"). Può darsi che il significato di "estorsione" sia da accogliere anche per l'occorrenza della parola σειμός nel presente registro: il correttore può essersi accorto che le cifre riportate non corrispondono a quelle effettive e che c'è uno "sconvolgimento" della realtà. Segnalo che il termine usato nei papiri tolemaici per esprimere "estorsione" o "ricatto" è διασειμός.

Università Federico II – Napoli

GABRIELLA MESSERI

FRAGMENTARY LIST OF FAYYUM χωρία

P.Got. 34 (= inv. 16)
Fayyum

7,1 × 8,5 cm

TAV. XXII
AD VIII

This papyrus was described by Hjalmar Frisk in *P.Got.* as follows:

34. Liste. Inv. 16. 8 × 7. Prov. inconnue. VII^e-VIII^e siècle. Fragment de sept lignes, chacune contenant un nom propre au génitif, précédé de χ^ο (= χωρίον) et suivi d'un chiffre α, γ, ou η.

The papyrus is after all a bit taller than described. There is a *kollesis* about cm 3,2 in from the left edge. Margins survive at the left, bottom, and right, but the papyrus is torn at the top where the ragged edge shows traces of a damaged first line not accounted for among the seven mentioned in the description. The writing is with the fibers. The *verso* is blank. The “noms propres” turn out to be Fayyum place-names, the piece itself reminiscent of lists published by Wessely in *SPP* X and XX. Most of those pieces are now housed in Vienna (Nationalbibliothek) and Paris (Louvre), products of the Fayyum Finds of the 1870s and 1880s. Wessely traditionally dated such lists to the VII, VII-VIII, or VIII centuries. My hunch is that the last option, VIII, is more likely correct for the present piece, but there's not much to offer in proof. If this and others belong instead to the seventh century, then it must be late in that century based on the post-Conquest sense of the word χωρίον both in Wessely's texts and in the text below: strictly speaking, a fiscal or administrative unit, more generically, a village or hamlet, depending upon the size, and perhaps relative independence, of the settlement in question; recent discussion: T.M. HICKEY, *Wine, Wealth, and the State in Late Antique Egypt. The House of Apion at Oxyrhynchus*, Ann Arbor 2012, chapter 2. That the strict and generic senses should overlap is not surprising, inasmuch as in rural environments the village tends to be both “the basic unit of social and economic reproduction” (K.N. CHAUDHURI, *Asia before Europe. Economy and Civilisation of the Indian Ocean from the Rise of Islam to 1750*, Cambridge 1990, pp. 256-257) and the traditional unit of administration and taxation (K.M. CUNO, *The Pasha's Peasants. Land, Society, and Economy in Lower Egypt 1740-1858*, [Cambridge Middle East Library 27], Cambridge 1992, p. 35)¹.

The exact purpose of lists like this one is uncertain; they must in some sense have been fiscal. That below in lines 2-5 (at least) the place-names come in alphabetical order by first letter (*phi, chi, psi*) is a point of note, cf. e.g. *P.Brookl.* 25 col. i (three entries in *kappa*), *SB* XXVI 16474 (*sigma-tau*), *SPP* X 43.1-15 (*kappa* to *psi*), 53 (*iota-kappa*), 62 (three entries in *beta*), 67 (two in *kappa*), 70 (bilingual: most Greek entries in *psi* with equivalent Coptic entries beginning with the definite article νε-). The realization that lists with *chôria* in *alpha* present them in a set order resulted in the most important single advance in reading of these texts since Wessely's day: F. MORELLI, *I χωρία in α dell'Arsinoite: Le liste alfabetiche SPP* X

¹ Citations repeated with minor adaptation from J.G. KEENAN, *Fayyum Villages at the End of the Ayyubid Era. Nabulsi's Survey*, in A.K. BOWMAN, E. ROGAN (eds.), *Agriculture in Egypt from Pharaonic to Modern Times*, [Proceedings of the British Academy 96], Oxford 1999, pp. 287-299, at p. 289.

37, 40, 81, 134, 135 240 (= SPP XX 226), 265, 269, *P.Münch.inv.* 294, *P.Prag. I* 26, ZPE 149 (2004), pp. 125-142. The present piece, however, as parenthetically indicated above, records places in the latter part of the alphabet, for which see my *Fayyum Villages in Stud.Pal. XX* 229, in J. FRÖSÉN, T. PUROLA, E. SALMENKIVI (eds.), *Proceedings of the 24th International Congress of Papyrology, Helsinki, 1-7 August 2004*, I, [Comm.Hum.Litt. 122:1], Helsinki 2007, pp. 487-496. There the villages also come in alphabetical order, from *nu* through *omega*, a circumstance that helps focus some issues raised in the Göteborg papyrus (see *infra*, Commentary). Unfortunately, this papyrus does not reproduce the order of places in the SPP papyrus (e.g., note to line 3; the place-names in *sigma* in lines 7-8 are also, of course, out of position).

The hand of the Göteborg papyrus is so strikingly similar to that of SPP XX 229 (see Plate XXI in the Helsinki *Proceedings*) that it is tempting to suggest they are the same. Initial medial dots, in various shapes and sizes, at the beginnings of lines presumably indicate a double-checking of some kind. The same procedure is signified by oblique strokes in SPP XX 229.

I am grateful to Todd Hickey for bringing *P.Got.* 34 to my attention and encouraging its publication and to Anders Larsson of the Manuscripts Department of the Göteborg University Library for requisite permissions so promptly and generously accorded. It is a delight to be able to make this offering in celebration of my esteemed friend Rosario Pintaudi's 65th birthday. He is a scholar who appreciates the value of each and every papyrus, even seemingly (but perhaps deceptively) humble ones like this. The pioneering Wessely long ago sensed the value of such pedestrian texts for cataloguing the Fayyum's topography (C. WESSELY, *Topographie des Faijum (Arsinoites Nomos) in griechischer Zeit*, Vienna 1904; reprint Milan 1974). Today they may be taken to provide a tantalizing though abstract glimpse at the history of Fayyum settlement in Byzantine and early Islamic times (J.G. KEENAN, *Byzantine Egyptian Villages*, in R.S. BAGNALL (ed.), *Egypt in the Byzantine World 300-700*, Cambridge 2007, pp. 226-243, at pp. 228-230). The place-names they preserve have some interestingly direct links with the medieval Arabic toponymy of al-Nabulsi's thirteen-century *Tā'rikh al-Fayyum* more so than with the Greek place-names of the Ptolemaic- and Roman-period papyri, e.g., *infra*, lines 2, 3 and 5 with notes.

recto →

	- - - - -	
	[. χω(ρίον) . .], [. .]	α
	. χω(ρίον) Φάνου	α
	. χω(ρίον) Φεντεμίν	α
	. χω(ρίον) Χαλόθε(ωσ)	α
5	. χω(ρίον) Ψενύρε(ωσ)	γ
	. χω(ρίον) [. . .]	η
	. χω(ρίον) Cιντωού	γ
	. χω(ρίον) Cεβεννύ(του)	α

2-8. χω(ρίον): $\overset{\circ}{\chi}$ pap. || 4. Χαλόθε(ωσ): o corr. fr. ω? || 8. ceβεννύ pap.

1. $\chi\omega(\rho\acute{\iota}\omicron\nu)$: see Introduction for the meaning. *Omega* is written directly above *chi* in all preserved instances, lines 2-8, so presumably here as well. Cf., e.g., SPP X 3, 13, 15 and 30. Alphabetical sequencing in lines 2-5 suggests a name here beginning in *phi*, but there is no visible descender from *phi*, which should have been evident near the line's beginning. I know of no Fayyum place-names in *upsilon*, so perhaps this is a place-name beginning in *tau*. After the opening lacuna, a significant descending trace with rightward hook is no doubt the lower portion of *phi* or *rho*; the final trace of the place-name may be *upsilon*. There is no obvious solution to the identity of the place in question. There is a dot of ink below the doubtfully read *alpha* in the numbers column. Below, other dots in or near this column of simple numbers, especially the one above *gamma* in line 5, seem not to be ink.

2. $\Phi\acute{\alpha}\nu\omicron\nu$: WESSELY, *op. cit.* (Introd.), p. 152. This is the medieval-modern Fanu: KEENAN, *art. cit.* (Introd.), p. 495. The concluding *upsilon* perhaps tails off into a reverse *sigma*.

3. $\Phi\epsilon\nu\tau\epsilon\mu\acute{\iota}\nu$: WESSELY, *op. cit.* (Introd.), p. 153. This is the medieval-modern Fidamin: KEENAN, *art. cit.* (nt. 1), p. 495. In SPP XX 229, unlike here, Phentemin (iii.1) appears before Phanou (iii.3). The writing of this place-name appears to have been subject to corrections at *epsilon-nu* and at *mu* (*mu* overwritten rather than, strictly speaking, a correction to some letter with a doubled-up descender – *rho* or *phi*).

4. $\chi\alpha\lambda\acute{o}\theta\epsilon(\omega\omicron\epsilon)$: WESSELY, *op. cit.* (Introd.), p. 160. The decipherment follows Wessely's at SPP XX 229.iii.8, though without full confidence in the last, elaborate traces leading up to the abbreviation. *Omicron* is less common than *omega* in the spelling of this place-name. Here the scribe's intentions are difficult to discern: if *omega*, it is uncharacteristically small, to judge by $\text{C}\iota\nu\tau\omega\acute{\omicron}\nu$ in l. 7; if *omicron*, it also is tiny and doesn't fully account for all the traces. Perhaps this is a scribal correction in one direction or the other. The SPP writing of this place-name is on the whole very close to the writing here, perhaps indicative that the hands are identical (see Introduction).

5. $\Psi\epsilon\nu\acute{\upsilon}\rho\epsilon(\omega\epsilon)$: WESSELY, *op. cit.* (Introd.), pp. 163-165, rightly distinguished between Psenuris and Psineuris, cf. SPP XX 229.iii.10 (Psenuris) vs. iii.16 (Psineuris). The former has been identified with the medieval-modern Sinnuris, the latter with medieval-modern Sanhur: cf. KEENAN, *art. cit.* (Introd.), p. 495. The Leuven Database <<http://www.fayum.arts.kuleuven.be>>, s.vv. Psenhyris and Psineuris (consulted September 13, 2010), treats both identifications as uncertain, presumably because of doubt as to which of the two ancient place-names lies behind the modern Sinnuris.

6. There are traces of a long horizontal stroke, on a slightly oblique path, above the lacuna (and the line). Conceivably below this was another place-name in *psi* – but there is no visible ascending or descending stroke to clinch this. Perhaps therefore this is a short place-name beginning in *sigma*, initiating a *sigma* series that continues in lines 7-8. Or this is the short (and abbreviated) place-name $\text{'}\Omega\kappa(\acute{\epsilon}\omega\epsilon)$, known from SPP XX 229.iii.17 (the only *omega* place-name after the series in *psi*), cf. WESSELY, *op. cit.* (Introd.), p. 169.

7. $\text{C}\iota\nu\tau\omega\acute{\omicron}\nu$: WESSELY, *op. cit.* (Introd.), p. 139.

8. $\text{C}\epsilon\beta\epsilon\nu\acute{\upsilon}(\tau\omicron\nu)$: WESSELY, *op. cit.* (Introd.), pp. 136-137; full bibliography in the Leuven Database s.v. Sebennytyos. In SPP XX 229, as here, Sintoou (ii.1) appears before Sebennytyos (ii.3). Above *upsilon* is a horizontal stroke written twice, with a dot surely below it and apparently above as well. Perhaps meant to be *tau*?

LIST OF PROFESSIONAL GROUPS

P.Mich. inv. 4481c*
?

11,2 × 14,3 cm

TAV. XXIII
second half of Vth AD

The papyrus is broken off at the top and partly on the right-hand side. The document, whose provenance is unknown, but Oxyrhynchus is most probable¹, records at least six groups of people, some of which could be considered guilds or associations in a city. We have no information on what kind of economic or social sphere of operation these groups or guilds undertook. Probably some of the professions which are recorded in the first 5 lines were vital enterprises to the local economy (e.g. the wool-workers or the fishermen of the city), some were organizations of small scale craftsmen and traders (e.g. the locksmiths)², and one group consisted of ἱερεῖς. The connection of this group, which is recorded in the last line of the list, with the other professional guilds is baffling (see nt. *ad loc.*).

The lost upper part of the papyrus might have contained a specific detail which would have enabled us to determine the purpose of the list. Also, we cannot say if on the lost right part of the papyrus an amount or a quantity attributed to each professional association were written. The text may have been a *memorandum* or a draft list. That it was to be used for tax purposes is one possibility; for instance, professions (in the genitive) are listed in a λόγος στιχαρίων, in PUG I 24 (IV^p).

The handwriting should be assigned to the second half of the fifth century AD. It resembles P.Oxy. L 3599 (460^p); P.Oxy. LXXII 4914 (465^p); SB XVI 12486 (= HARRAUER, *HB*, Abb. 216 [470^p]).

recto →

	- - - - -	
	ἔρεωργῶ[ν]
	ἀλιάϊων πόλεως	[]
	κληδοπιῶν	[]
	μαχεράζων	[]
5	θερμιοπολῶν	[]
	ἱερέων	[]

1. *l.* ἐριουργῶ[ν || 2. *l.* ἀλιέων || 3. *l.* κλειδοπιῶν || 4. *l.* μαχαιράδων || 5. *l.* θερμιοπολῶν

... of wool-workers, of the fishermen of the city, of the locksmiths, of the knife-makers, of the lupine-sellers (?), of the *hiereis*.

* The permission to publish this papyrus was given to me by the late Traianos Gagos. I would like to thank Prof. Cl. Gallazzi, N. Gonis, A. Papatomas, and K. Ruffing for their comments on various issues of this text.

¹ A.E.R. Boak's purchase in 1925 from Oxyrhynchus.

² For these guilds in the Byzantine period see P.Oxy. LIV, appendix II, pp. 230-232; R. ALSTON, *The City in Roman and Byzantine Egypt*, London-New York 2002, pp. 275-276 and p. 404; Ph.F. VENTICINQUE, *Family Affairs: Guild Regulations and Family Relationships in Roman Egypt*, GRBS 50 (2010), p. 278, nt. 13-14.

1. ἐρεουργῶ[v: The form is a phonetic version rather of ἐριουργῶν than ἐλαιουργῶν. Ἐριουργός, “wool-worker”, is attested only twice in the papyri in an abbreviated form, ἐρι(ουργοῦ?) in *P.Ryl.* II 94.14 (14-36^p) and ἐριο(υργός) in *P.Fouad* I 68.16 (180^p). However, it appears in Greek literature of the Roman period (see *LSJ*, s.v.; cf. also s.v. ἐρεοκόμος, εἰροκόμος). The spelling ἐρε- finds a parallel in a Christian inscription from Cilicia (*MAMA* III 275, face a, σωματοθήκη Γεοργίου ἐρεουργοῦ), but it also can be seen in the noun ἐρεσπώλης in two papyri of the fourth century AD, *P.Oxy.* XIV 1669.5 and *P.Köln* IV 190.1 (ἐλεσπολων in papyrus). Generally for wool-workers in the Ptolemaic and Roman period see F. IPPOLITO, *I tessitori del Fayyum in epoca greca e romana: le testimonianze papiracee*, in I. ANDORLINI et al. (eds.), *Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia. Firenze, 23-29 agosto 1998*, II, Firenze 2001, pp. 701-715. The guilds of wool-workers are discussed in M. SAN NICOLÒ, *Ägyptisches Vereinswesen zur Zeit der Ptolemäer und Römer*, I, [Münch.Beitr. 2], München 1913, pp. 102-103; E. WIPSYZKA, *L'industrie textile dans l'Égypte romaine*, Wrocław 1965, pp. 102-128; I.F. FIKHMAN, *Grundfragen der handwerklichen Produktion in Ägypten vom 4. bis zur Mitte des 7. Jahrhunderts*, JWG (1969/IV), pp. 152, 163 (= A. JÖRDENS [ed.], *Wirtschaft und Gesellschaft im spätantiken Ägypten. Kleine Schriften Itzhak F. Fikhman*, Stuttgart 2006, pp. 22, 33); J. LIU, *Collegia Centonariorum. The Guilds of Textile Dealers in the Roman West*, [Columbia Studies in the Classical Tradition 34], Leiden-Boston 2009, p. 84, nt. 124, 136.

On the other hand, concerning ἐλαιουργοί, the other (but less probable) interpretation of the noun ἐρεουργῶ[v in our papyrus, “manufacturers of olive oil” are attested many times in papyri, already from the Ptolemaic period. In addition, in the Roman and Byzantine periods we find references to their guilds; see SAN NICOLÒ, *op. cit.* (*supra*), pp. 78-80.

Both ἐριουργοί and ἐλαιουργοί appear in the guilds of Oxyrhynchus; see *P.Oxy.* LIV, pp. 230-232.

2. ἀλιείων πόλεως: This is the first occurrence of this collocation. For the fishermen in the villages or the cities and the organization of their guilds see SAN NICOLÒ, *op. cit.* (nt. to I. 1), pp. 93-97; H. CHOUILIARA-RAIOU, *Η αλιεία στην Αίγυπτο υπό το φως των ελληνικών παπύρων*, II, Ioannina 2003, pp. 339-360.

3. κληδοπιῶν: Locksmiths are mentioned in many papyri from Roman and Byzantine Egypt, but reference to specific guilds of the locksmiths is found in *BGU* IV 1028, col. ii 25 (IP^p) (see SAN NICOLÒ, *op. cit.* [nt. to I. 1], p. 85), *P.Stras.* VII 678 (568/569^p) and *P.Prag.* I 64.8 (636^p). It was a low esteemed profession as it appears in a text of Heliodorus in the fourth century AD (*In Paulum Alexandrinum commentarium*, p. 84; ed. E. BOER, Leipzig 1962) εἰ δὲ ὁ Ἄρης ἐπέχει τοὺς τόπους, εἰ μὲν τοὺς κυριωτάτους, στρατηλάτας, πολεμάρχους, στρατιώτας ποιεῖ, εἰ δὲ τοὺς εὐτελετέρους, χαλκεῖς, οἰκοδόμους, τέκτονας, καὶ ἀπλῶς ὅσα διὰ σιδήρου τὴν ἐργασίαν ἔχει. ἀλλὰ καὶ ἐν τοῖς χαλκεῦσιν ἔσται διαφορὰ πρὸς τὸν ἐπικρατούμενον ὑπὸ τοῦ Ἄρεως τόπον, ἢ γὰρ ἀγαματοποιοὶ ἢ μνηποιοὶ γίνονται, ἢ σιδήρου ἐργάται τῶν πρὸς ὑπηρεσίαν ὀργάνων ἢ ἔτι ἐλάχιστοὶ εἰς κλειδοποιοὶ καὶ τὰ ὅμοια.

4. μαχεράζων: Probably a phonological equivalent of μαχαράδων, genitive plural of the noun μαχαράς; cf. *O.Bodl.* II 2092.2 (III/IV^p); *P.Stras.* IV 190.9 (592^p). H.-J. DREXHAGE, *Zum letzten Mal zu den Komposita mit -πώλης? Einige Bemerkungen zur literarischen Überlieferung*, *MBAH* 21/2 (2002), p. 82. Also in Cilicia in a Christian inscription; see *MAMA* III 628 σωματοθήκη Παλλαδίου μαχεράς. For the ending -άς, -άδος cf. πατιλλᾶδες in *SB* XXII 15599.4 (V-VI^p). As well as being the name of the profession, Μαχαράς is also used as a personal name. This use appears earlier than the use as the name of the profession and it could also point to a knife-maker, though it is unclear which use came first; see O. MASSON, *Philologie et dialectologie grecques*, *AEHE* IV sect. (1971-1972), p. 196; L. LUPAŞ, *Noms propres et appellatifs. Contribution à l'étude de quelques mots grecs*, *StudClas* 20 (1981), p. 13.

5. θερμιοπολῶν: The form, as it stands, is an *addendum lexicis*³. It does seem probable that θερμιοποῶλαι were dealers in lupines (*lupinus albus*, θερμός [or cf. the form θέρμιον]; see R. GERMER, *Flora des pharaonischen Ägypten*, [Abteilung Kairo Sonderschrift 14], Mainz am Rhein 1985, pp. 66-67), which translate the Latin noun *lupinarii* (see C.T. LEWIS, C. SHORT, *A Latin Dictionary Founded on Andrews' Edition of Freund's Latin Dictionary Revised, Enlarged, and in Great Part Rewritten*, Oxford 1879 (<<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus:text:1999.04.0059>>), s.v.; *LSJ*, s.v.); cf. ὀρβιοπόλης, φακοπόλης etc. On the other hand, two nouns, θερμιοπόλης and θερμιοπόλιον, attested in inscriptions are interpreted as “the person who run the cook-shop” and “cook-shop” respectively (see *LSJ*, s.v.). For the epigraphic evidence see K. RUFFING, *Die Berufsbezeichnungen auf -πόλης und -πράτης in der epigraphischen Überlieferung*, *MBAH* 21/1 (2002), pp. 21, 32 and 48. A θερμιοπόλης is found in Cilicia in an inscription of the late fourth to sixth century AD, in *MAMA* III 165, θήκη τῆς Φωκᾶ θερμιοπόλου. However, this interpretation is based on Plautus, where the form *thermipolium* appears (see LEWIS, SHORT, *op. cit.* [*supra*], s.v. *thermipolium*) and refers to a local practice to drink wine mixed with hot water (cf. Athenaeus 2.38a-b). This has been explained as from the Greek θερμιοπόλιον, a “cook-shop”, a counter or establishments where taking-away or on-the-run hot food, snacks and beverages were provided (see N. MONTEIX, *Cauponae, popinae et “thermopolia”, de la norme littéraire et historiographique à la réalité pompéienne*, in *Contributi di archeologia vesuviana* 3, [Studi della Soprintendenza Archeologica di Pompei 21], Roma 2007, pp. 117-128). E. FRAENKEL, *Plautine Elements in Plautus*, transl. by T. DREVIKOVSKY and Fr. MUECKE, Oxford 2007, p. 403 noted, it was “not common in the Greek motherland, but was certainly widely used in the Greek southern Italy, as many Pompeian «bars» show. Words like *thermipolium* and *authepsa* entered Rome from Magna Graecia like the use of «hot drinks»”.

6. ἱερέων: There is no evidence of a guild of priests in the Byzantine period; see SAN NICOLÒ, *op. cit.* (nt. to l. 1), pp. 57-67; J.Ph. THOMAS, *Private Religious Foundations in the Byzantine Empire*, [Dumbarton Oaks studies 24], Washington DC 1987, pp. 59-97, esp. p. 80; E. WIPSYCKA, *Les ressources et les activités économiques des églises en Égypte du IV^e au VIII^e siècle*, [Pap.Brux. 10], Bruxelles 1972, pp. 154-173. We know ἱερεῖς as administrative officials with police or fiscal responsibilities; see the discussion in *P.Sorb.* II 69, pp. 66-70; A. PAPATHOMAS, *Bemerkungen zu griechischen dokumentarischen Texten*, *ZPE* 104 (1994), pp. 292-293; F. MORELLI, *Nuovi “documenti” per la storia dell’irrigazione nell’Egitto bizantino*. *SB XVI* 12377, *P.Bad. IV* 93, *SPP X* 295-299, *e altri*, *ZPE* 126 (1999), pp. 199-200. Oxyrhynchus is a probable provenance of the papyrus, as there are no other known published Hermopolite papyri in the same lot of the 1925 purchase, but both the date and this provenance are not the expected ones for ἱερεῖς. Their putative function also doesn’t fit with the rest. Their name might be deliberately written at the end after the craftsmen and traders.

Department of Philology – University of Crete

NIKOS LITINAS

³ In *BGU* III 894.4 (109) the reading θερμιοπο() in a list of builders and workers, cannot be read as θερμιοπο(λαι) (Fabian Reiter checked it on original).

ADMINISTERING DIOSCORUS' MONASTERY:
EVIDENCE IN LISTS

P.Beatty inv. 63-66
Antaiopolite

TAV. XXIV
AD VII

Baci, caro Rosario!

The father of the sixth-century poet-lawyer Dioscorus of Aphrodito, Apollos the *protokometes* and *syntelestes*, founded a monastery in his locality¹. Its formal title was 'the *oros* (= *τοοϋ*, 'mountain') of the Christ-bearing apostles'²; the monks were designated *ἐρημίται μοναχοί*³, stressing their non-urban way of life. The foundation is datable to 538⁴, in the wake of the 'dark skies' event that probably was already beginning to affect Mediterranean agriculture⁴. The house continued to exist into the eighth century. It is difficult to estimate the monastery's population and size of landholdings from surviving data. We possess no written *typikon* such as are known from the later Byzantine empire⁵: so we must reconstruct the running of the monastery from scattered Greek and Coptic papyri⁶.

The monastery had a head or superior, termed 'father of the mountain' (cf. *P.Mon. Apoll.*, p. 28): one known holder of this office was Phoibammon, possibly at one time also *oikonomos*⁷ (cf. MACCOULL, *art. cit.* [nt. 1], pp. 37-38)⁸. A later *oikonomos* was Enoch (MACCOULL, *art. cit.* [nt. 1], p. 43), possibly identifiable with a 'scribe' (*γραμματεύς* = *ϸαζ*: cf. *P.Mon. Apoll.*, pp. 22, 31)⁹, i.e. responsible for the administrative accounting of monastery-owned estates. Other designations found are of course *πρεσβύτερος* and, possibly for non-monastics, *κεραμεύς*, *πλουμάριος*, and even *παιδάριον* (see *infra*).

Though it has been questioned whether Apollos himself took on the monastic state¹⁰,

¹ L.S.B. MACCOULL, *The Apa Apollos Monastery of Pharou (Aphrodito) and its Papyrus Archive*, Le Muséon 106 (1993), pp. 21-63, repr. in EAD., *Documenting Christianity in Egypt*, Aldershot 2011; E. WIPSZYCKA, *Le monastère d'Apa Apollôs: un cas typique ou un cas exceptionnel?*, in J.-L. FOURNET (ed.), *Les archives de Dioscore d'Aphrodité cent ans après leur découverte*, Paris 2008, pp. 261-273, with corrections.

² *Χριστοφόρος* was an epithet of the Apostles in Athanasius *Contra Gentes* (LAMPE s.v.); and judging from *P.Sarga* 29, 30, 31, 47, the Apostles were venerated in the nearby region. See A. PAPAConstantinou, *Le culte des saints en Egypte des Byzantins aux Abbassides. L'apport des inscriptions et des papyrus grecs et coptes*, Paris 2001, pp. 56-58.

³ Again cf. *P.Sarga* 117.

⁴ A. ARJAVA, *The 'Mystery Cloud' of A.D. 535/6 in the Mediterranean Sources*, DOP 59 (2005), pp. 73-94.

⁵ Cf. K. SMYRLIS, *The Management of Monastic Estates: The Evidence of the Typika*, DOP 56 (2002), pp. 239-256, which nonetheless provides a helpful model.

⁶ Cf. also T.S. RICHTER, *The Cultivation of Monastic Estates in Late Antique and Early Islamic Egypt. Some Evidence from Coptic Land Leases and Related Documents*, in P. Clackson, [ASP 46], Cincinnati 2009, pp. 205-215.

⁷ G. SCHMELZ, *Kirchliche Amtsträger im spätantiken Ägypten nach den Aussagen der griechischen und koptischen Papyri und Ostraka*, [Archiv, Beiheft 13], Munich 2002, pp. 163-164.

⁸ See G. RUFFINI, *A Prosopography of Byzantine Aphrodito*, [ASP 50], Durham, NC 2011, Phoibammons 35, 96, 139, 160 (untangling the sixth-century persons).

⁹ RUFFINI, *op. cit.* (nt. 8), Enochs 28, 30 (not the same), 32, 33.

¹⁰ P. VAN MINNEN, *Dioscorus and the Law*, in A.A. MACDONALD, M.W. TWOMEY, G.J. REININK (eds.), *Learned Antiquity. Scholarship and Society in the Near East, the Greco-Roman world, and the Early Medieval West*, [Groningen Studies in Cultural Change 5], Leuven-Paris-Dudley 2003, pp. 115-133. But as often happened, the monastery was referred to after the founder's name as well as by its formal designation.

he did entrust his son, a layman, with the duty of serving as *phrontistes* / *kourator* of the establishment. Dioscorus would have had to oversee the provisioning of the monks' food supply: sowing, cultivating, harvesting, processing, and storing the grain, vegetables, fruits, and other products grown on the monastery's lands (and scribally inventoried). The core of these lands had initially been donated by their previous owner, the founder; additional lands were accumulated over time¹¹. It would seem that under the authority of the head, who monitored monastic admissions, the oikonomos had most responsibility for managing estate exploitation¹². At this foundation he was a monk, not a layman¹³.

Such hired laymen would, however, have been required, necessitating a 'hybrid' management model. With landed possessions (*epoikia* / *choria*)¹⁴ located at a distance, an on-the-spot resident manager was needed, whether already there or chosen and installed by a monastic authority¹⁵. Likewise, both a resident workforce and seasonal hires aided in performing the needed chores¹⁶. And finally, other non-food crafts were needed for the monastery, producing items for its own use and/or sold as money-making surplus: clothing and footwear made from estate-owned plants and animals, textile items for bedding and for religious uses, possibly even books¹⁷. In Egyptian monastic rules such craft specialties were explicitly regulated¹⁸, and they were practiced by contract workers as well as by professed religious. It may be these contractors¹⁹, *georgoi* / *misthotai* / *ergatai* and so on (including *paidaria*)²⁰, whom we meet by name in the letters and lists generated by the monastery.

In 1984 in Dublin I investigated a mass of Coptic (and a few Greek) papyri in the Chester Beatty Library, pieces thought to have originated in Aphrodito and nearby regions²¹. On a more recent look I should like to re-identify four fragments, numbered 63-66, as being not seventh-century Hermopolite ("Chester Beatty," pp. 198, 201-202; the nomenclature does not correspond to that found in *P.Sorb.* II 69) but rather Antaiopolite, specifically as lists

¹¹ Cf. T. WILFONG, *Agriculture Among the Christian Population in Early Islamic Egypt: Practice and Theory*, in A.K. BOWMAN, E. ROGAN (eds.), *Agriculture in Egypt from Pharaonic to Modern Times*, [Proceedings of the British Academy 96], Oxford 1999, pp. 217-235. Apollos' landholdings extended into other nomes beyond the Antaiopolite.

¹² SCHMELZ, *op. cit.* (nt. 7), pp. 166-183.

¹³ Cf. SMYRLIS, *art. cit.* (nt. 5), pp. 247-248.

¹⁴ See J. BANAJI, *Agrarian History and the Labour Organisation of Byzantine Large Estates*, in BOWMAN, ROGAN (eds.), *op. cit.* (nt. 11), pp. 193-216, here 206-209; ID., *Agrarian Change in Late Antiquity. Gold, Labour, and Aristocratic Dominance*, Oxford 2001, pp. 11-12 nt. 38; ID., *Aristocracies, Peasantries, and the Framing of the Early Middle Ages*, *Journal of Agrarian Change* 9 (2009), pp. 59-91.

¹⁵ Cf. SMYRLIS, *art. cit.* (nt. 5), pp. 249-251.

¹⁶ BANAJI, *art. cit.* (nt. 14), p. 200.

¹⁷ SCHMELZ, *op. cit.* (nt. 7), pp. 164-166; C. KOTSIFOU, *Books and Book Production in the Monastic Communities of Byzantine Egypt*, in W.E. KLINGSHIRN, L. SAFRAN (eds.), *The Early Christian Book*, Washington DC 2007, pp. 48-67; A. MARAVELA-SOLBAKK, *Monastic Book Production in Christian Egypt*, in H. FROSCHAUER, C.E. RÖMER (eds.), *Spätantike Bibliotheken. Leben und Lesen in den frühen Klöstern Ägyptens*, [Nilus 14], Vienna 2008, pp. 25-38.

¹⁸ WILFONG, *art. cit.* (nt. 11), pp. 221-223.

¹⁹ Cf. BANAJI, *art. cit.* (nt. 14), p. 193 on control of the labor force through contracts. Just this circumstance may have been one of the factors that aided the rise of documentation in the vernacular (i.e. Coptic) – though the items presented here are in Greek. See also SCHMELZ, *op. cit.* (nt. 7), pp. 183-197 for non-laymen workers.

²⁰ "Estate workers who performed clerical and domestic tasks, equivalent to staff members or servants": *P.Jena* II 27 (p. 115).

²¹ L.S.B. MACCOULL, *Coptic Documentary Papyri in the Chester Beatty Library*, *BASP* 22 (1985), pp. 197-203, with grateful acknowledgements to the Library and its staff.

of agricultural workmen and craftsmen possibly hired by the Apollos/Apostles monastery in a period of its ongoing existence after Dioscorus' lifetime. From physical appearance, format, and hand they clearly belong together as fragments from a roll into which lists were entered or copied: all texts are written with the fibres on the → side of the papyrus. Reconstructing the original height of the roll remains problematic: with 37 or 38 ὀνόματα totaled per column (see *infra*) in a column in which roughly 19 names are preserved, the original column height may have been 33-34 cm, typical of rolls of Aphrodito manufacture. Entries are usually in the form of a proper name in the nominative (sometimes the genitive) followed by either a patronymic (in the genitive) or a job title (in one case both). In two instances the name is prefixed by the preposition *διὰ* indicating agency. Occasionally two names in succession have the same patronymic: were the persons siblings? The names are not followed by sums of money. From the last lines preserved on fragments 64 and 66, apparently the bottoms of columns, what is being listed is termed ὀνόματα (here it seems not taxpayers), to a total of 37 and 38 respectively: compare SB XVI 12377, *P.Bad.* IV 93, and F. MORELLI, 'Nuovi' documenti per la storia dell'irrigazione nell'Egitto bizantino SB XVI 12377, *P.Bad.* IV 93, SPP X 295-299, e altri, ZPE 126 (1999), pp. 195-201 (though those documents are Hermopolite). Here the ὀνόματα are not grouped by geographical origin (e.g. village), nor are they listed as being under a particular supervisor (cf. again *P.Jena* II 27, introduction and commentary). My linking this document to the Aphrodito region and to a particular monastery is, admittedly, just a hypothesis. The hand here – an upright minuscule; comparable are those of J. CLÉDAT, *Baouit*, re-ed. A. BOUD'HORS (Paris 1999), ills. 315 right, 317 top right – places the fragments in the seventh century rather than the sixth.

I present them to our honorand with a heartfelt "Forza Azzurri!"

a

P.Beatty inv. 63

10,8 × 17 cm

recto →

Col. i	Col. ii
- - - - -	- - - - -
Ἄτρῆς Ἰσακ(ίου)	[]
Κώμης Ἰσακ(ίου)	[]
Πραοῦ(ς) παιδ(άριον)	Πεῦτος Κ. [
Γ]εωργίου Πατερμυθ(ίου)	Ἰακῶ(β) Χαήλ
5 . . διου Μηρε	5 Παγένειος . [
]ου Ταγμα	Ἰακ ποιμ(ήν)
]Ἄπα Κύρου	Σταθηρου . . [
] . . ενης αλ	Κολλοῦθ(ος) Ἰωσηφ(ίου)
] . . ιου Πρα . . .	Δαυεῖδ Πακο[
10] . θίου Κασ	10 Ἰορδ(άνης) Ἄπα [

	Κῦρος Γαβρ(ηλίου)		δι(ἀ) Ἴω(άννου) . . [
	] . κου Μηνᾶ		Μου [
	]ηρου Μηνᾶ		Σερίου . . . [
	]φου Σευήρου		Ἄπα Ρ . ρίου
15	] . ην φρουρ(ός)	15	Φοιβ(άμμων)
	] . Πανεύς		...
	] . Ἰωάννης		- - - - -
	- - - - -		

Col. i

3. For these 'service tenants' or domiciled estate workers see most recently *PJena* II 27 with commentary.

6. Cf. Ταϋμ in *NB* 418.

7. Ruffini's Kuros 27 is too early for the identification.

Col. ii

6. Ruffini's Isak 8 is too early for the identification.

7. Reading very uncertain. Might this be an apocopated form of a name beginning with Εὐεταθ... such as Εὐετάθιος?

14. It would be gratifying to read the name of Apa Rasios, the seventh-century bilingual Aphroditan scribe (cf. J. CROMWELL, *Aristophanes Son of Johannes: An Eighth-Century Bilingual Scribe? A Study of Graphic Bilingualism*, in A. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ [ed.], *The Multilingual Experience in Egypt from the Ptolemies to the Abbāsids*, Farnham 2010, pp. 221-232, at pp. 230-231).

b

P.Beatty inv. 64

9,6 × 17,3 cm

recto →

	- - - - -
	Ἴω[άννης
	α
	κ
	Κοσμᾶ πλουμαρίου
5	Ἑλλάδιος Κοσμᾶ
	δι(ἀ) Ζαχαρία Βίκτο(ρος)
	Πεϋνθ(ιος) Πεκυΐου
	Μουσαίου Φε . . . [
	Γεωργίου Αλ
10	Καμοῦλε Δαυ(εῖ)τ
	Σενετωμ . . [. .] . .
	Παπῆϋ

...
 ...
 15 ...
 Ἰσακ Σούρου
 Βίκτωρ ...
 Πτολημ/ .. Διοσκόρου
 Ἰωάνν(ησ) Ἀπάτερ(ος)
 20 ὀνόμ/(ατα) λζ'

4. For a sixth-century embroiderer at Aphrodito cf. *P.Cair.Masp.* II 67163.12 (Ruffini's Petros 25); for monks in textile trades see SCHMELZ, *op. cit.* (nt. 7), pp. 234-237.

11. The Coptic $\epsilon\eta\eta\epsilon\tau\omega\mu$, 'son of Atum', attested often: s.v. in *NB Copt.* For the eponymous saint see *ΠΑΡΑCONSTANTINΟΥ*, *op. cit.* (nt. 2), pp. 224-225.

12. Cf. *NB* 276; Ruffini's Papeu 1 is too early for the identification.

19. The second name has -ε- not -η-.

C

P.Beatty inv. 65

7,3 × 13 cm

recto →

- - - - -
]...
]...
]...
] . . αλερ . . Σολομ(ον)τ(ος)
 5 Ἰω]άννης Θεοδώρου κρ\θ'
] . αςμονθ/ Φιλοθ(έου)
 Ιω]σιφ/ Πατ . .
]
 Δ]αυηδ Διοσκ(όρου)
 10 Ἰσακίου Τ . .
 Φιλοκτίστης
 Ωραι κερ(αμεύς)
 - - - - -

5. One might expect something to do with 'barley', but I opt to expand as κ(α)θ(α)ρ(ουργός), 'white-flour baker' or 'fine baker', with metathesis; cf. SCHMELZ, *op. cit.* (nt. 7), pp. 232-233; RUFFINI, *op. cit.* (nt. 8), p. 631; R. BAGNALL, J. KEENAN, L. MACCOULL, *A Sixth-century Tax Register from the Hermopolite Nome*, [ASP 51], Durham, NC 2011, p. 49 (with nt. 11). Ruffini's Ioannes 184 son of Theodoros is too early for the identification.

11. Although Φιλοκτίστης as an epithet is applied to local officials and emperors, especially in inscriptions on buildings and brick stamps (I thank Kent Rigsby for epigraphic instances from

Asia Minor, Syria-Palestine, and even Albania), it is not attested as a personal name; the reading is conjectural here.

12. For potters (also fr. 66 l. 2) connected with monastic estates and with churches see SCHMELZ, *op. cit.* (nt. 7), pp. 237-238.

d

P.Beatty inv. 66²²

5 × 6,1 cm

recto →

Μηνᾶ

vacat

Βίκτορος κερ(αμεύς)

Ἰακὼ(β) Ἀθαν(αίου)

Δανηλίου μάγκ(ιψ)

5 Φιλότη(εος) Ἀθαν(αίου)

ὀν(όματα) λη

4. For *manceps*, another kind of baking specialist, in late antique papyri see e.g. *P.Flor.* I 93.9 and *P.Lond.* V 1713.11 from Aphrodito.

Perhaps other, sharper eyes will be able to identify and place further fragments from this roll that may lurk in other collections the world over (maybe even in the pamphlet H. MESSIHA, *Fragments of Coptic and Greek Papyri from Kom Ichkaw*, [Suppl. ASAE. Cahier No. 29], Cairo 1983). In any case they are offered to our honorand in thanks for decades of diligent *amicitia papyrologorum*.

Society for Coptic Archaeology (North America)

LESLIE S.B. MACCOULL

²² Discolorations in the fibre pattern on the ↓ side, as well as the column-ending total of ὀνόματα, show that this fragment belongs just below 65.

DICHIARAZIONE DI CENSIMENTO

PSI inv. 3262 + 3295
Arsinoe

Fr. a: 7,9 × 10 cm; Fr. b: 7 × 7,1 cm

Tav. XXV
nov. / dic. 76 d.C.

Provenienti dal mercato antiquario, questi due frammenti non contigui appartengono ad uno stesso foglio, bianco sul *verso*, e contengono parte di una dichiarazione per il censimento dell'ottavo anno del regno di Vespasiano.

Del foglio originario rimangono solo i margini superiore (nel Fr. a) e inferiore, piuttosto ampio (nel Fr. b: ca. 3 cm); sui lati, invece, si sono perdute poche lettere sia a destra che a sinistra: da qui deriva la suddivisione delle singole parole proposta nella ricostruzione dei righi che, però, in qualche caso rimane ipotetica.

La collocazione del Fr. b rispetto al Fr. a nel senso della larghezza del foglio è possibile con buona approssimazione grazie alla presenza di due fratture longitudinali poste a uguale distanza fra loro in entrambi i frammenti; nel senso dell'estensione verticale del foglio, invece, una precisa collocazione del frammento b non è possibile perché la parte mancante fra i due frammenti doveva contenere l'elenco degli abitanti dell'edificio identificato, cioè i componenti della famiglia di Didymos figlio di Herakleides, che potevano essere anche numerosi, e quindi occupare più righi di scrittura (cf. anche il commento alla l. 18).

Il documento in questione costituisce non una copia ma il testo originale, come risulta dalla presenza del numero di *kollema* (l. 1, λγ: 33) del *tomos synkollesimos* nel quale era stato incollato, e da alcune caratteristiche interne del documento stesso, come la presenza di un unico destinatario, e la sottoscrizione del dichiarante.

La scrittura è caratterizzata da lettere di modulo quadrato, abbastanza ben distanziate e delineate con maggior cura nel corpo del documento, mentre nella sottoscrizione essa appare più rapida e corsiva: poiché essa è stata redatta da uno scriba di professione (l. 21, νομογράφος), e l'andamento della grafia risulta piuttosto simile in entrambi i testi, non si può escludere che, in realtà, si tratti di una stessa mano che ha scritto in modo più curato e formale il testo, e in maniera più veloce e corsiva la sottoscrizione.

Da notare qualche iotacismo e la presenza, frequente ma non regolare, dello *iota mutum*.

Le dichiarazioni di censimento sono state oggetto di numerosi studi: da vari interventi di Aristide Calderini negli anni Trenta, alla fondamentale opera di Marcel HOMBERT e Claire PRÉAUX (*Recherches sur le recensement dans l'Égypte romaine*, Leiden 1952, da qui in poi, H.-Pr.); da numerosi contributi di Roger S. Bagnall, fra i quali si ricordi particolarmente R.S. BAGNALL, B.W. FRIER, *The Demography of Roman Egypt*, [Cambridge Studies in Population, Economy and Society in Past Time 23], Cambridge 1994 (qui indicato come B.-Fr.), agli studi più recenti fra i quali menziono qui le osservazioni di D. RATHBONE in *P.Thomas* 6 (2001); T. KRUSE, *Der königliche Schreiber und die Gauverwaltung. Untersuchungen zur Verwaltungsgeschichte Ägyptens in der Zeit von Augustus bis Philippus Arabs (30 v. Chr. - 245 n. Chr.)*, I, [Archiv, Beiheft 11], München-Leipzig 2002, pp. 64 ss.; H.M. COTTON, *The Roman Census in the Papyri from the Judaean Desert and the Egyptian κατ'οίκίαν ἀπογραφή*, in L.H. SCHIFFMAN (a cura di), *Semitic Papyrology in Context. A Climate of Creativity. Papers from*

romana, *Aegyptus* 61 (1981), pp. 143-154, con aggiornamenti in *Id.*, *I quartieri di Arsinoe: materiali e note*, *Pap.Lup.* 10 (2001), pp. 171-196, e *Id.*, *I Quartieri di Arsinoe: Addenda*, *ZPE* 157 (2006), pp. 143-146.

ὕπαρ[χ]ει: qui, come di solito nelle dichiarazioni di Arsinoe, l'ordine dei dati forniti è: indicazione della proprietà (ὕπαρχει), dell'occupazione (l. 9, καταγείνομαι), e dichiarazione degli abitanti (l. 9, ἀπογράφομαι): cf. H.-Pr., pp. 108-110.

6-7. Il nome della proprietaria dell'edificio dichiarato, Iulia Tertulla (l. 7), è un *addendum lexicis*: Τέρτυλλα è attestato in alcune iscrizioni (*A Lexicon of Greek Personal Names*, I, p. 433; II, p. 426; V.a, p. 428), ma ignoto ai papiri che documentano solo il maschile nella forma Τερτυλλᾶς (*O.Claud.* IV 731.8, di età traianea) e Τερτυλλεῖνος (*P.Achmim* 7.116, del 197^p). Il nome, comunque, è chiaramente romano: sulla presenza dei cittadini romani nelle dichiarazioni di censimento cf. B.-Fr., p. 12.

φροντιζομένη[ι]: il termine si ritrova anche altrove nelle dichiarazioni di censimento, nelle quali, per lo più, indica che il proprietario, essendo assente, si fa rappresentare da un terzo: cf. H.-Pr., p. 61, nt. 5; B.-Fr., pp. 11 e 22, che traducono φροντιστής con "agent"; J.M.S. COWEY, D. ΚΑΗ, *Bemerkungen zu Texten aus BGU I-IV. Teil I: Zensusdeklarationen*, *ZPE* 163 (2007), pp. 150-152 (per le altre attestazioni del termine), e 154, nt. 33 (per il suo significato).

7. νυνεί: l. νυνί, ma la forma νυνεί è quella più frequentemente attestata nei papiri; questo avverbio è presente in alcune dichiarazioni di censimento con riferimento al cambio di residenza: cf., per es., i casi di *BGU* I 137.6.9, e *P.Leipzig* II 144.12; e, inoltre, le osservazioni di H.-Pr., pp. 73-74, e *P.München* III 70, p. 47, nt. a ll. 5-6.

Si osservi che l'ultimo *epsilon* del rigo (ἐπ' Ἄ-) è preceduto, in alto, da due trattini obliqui.

8. ἐτῶιχη: l. ἐτῶχη. La forma participiale non composta con preposizioni (la più frequente è con la preposizione ἐν-) non è altrimenti attestata nei papiri documentari.

9. Per la presenza dei verbi καταγίνομαι e ἀπογράφομαι, cf. anche H.-Pr., pp. 109-110; la medesima formulazione καταγείνομαι καὶ ἀπογράφομαι, però, si ritrova solo in *BGU* VII 1579.10-11 (118/119^p; Philadelphia), mentre più frequente è l'espressione κατοικῶ καὶ ἀπογράφομαι, su cui cf. anche COWEY, ΚΑΗ, *art. cit.* (nt. a ll. 6-7), p. 168 e nt. 105.

11. Le scarsissime tracce della cifra indicante l'anno di regno sembrano compatibili più con *eta*, che con *theta*: da qui derivano le integrazioni alle ll. 10-11; tuttavia nella ricostruzione della titolatura non c'è posto per l'inserimento di Σεβαστοῦ che invece è visibile alla l. 23.

Il fatto che qui si faccia riferimento all'anno precedente, cioè a quello nel quale il censimento era stato indetto (per Vespasiano, il 75/76^p), viene confermato anche dalle successive ll. 22-23, che riportano la data di presentazione della dichiarazione con l'indicazione del mese, Χοιάκ, cioè novembre/dicembre. Poiché le dichiarazioni non risultano presentate prima di Παῦνι dell'anno del censimento (che in questo caso sarebbe il maggio/giugno 76^p), il mese di Χοιάκ deve essere per forza quello dell'anno successivo, cioè novembre/dicembre 76^p. Sull'argomento cf. *P.Oxy.* LXXIV 4983, p. 94, introd., con riferimento a H.-Pr., pp. 76-84, e B.-Fr., pp. 16-18; e, inoltre, O. MONTEVECCHI, *Il censimento romano d'Egitto. Precisazioni*, *Aevum* 50 (1970), pp. 72-84, ora in O. MONTEVECCHI, *Scripta Selecta*, a cura di S. DARIS, Milano 1998, part. p. 228.

Καίσαρος: si noti un punto di inchiostro nella sacca del *kappa*; inoltre, sia qui che nella successiva l. 22, Καί- è tracciato rapidamente in un tempo solo, con l'*alpha* rimasto nella penna.

13. Per la formula di introduzione della lista degli abitanti, qui εἰμὶ δ'(έ) come nelle dichiarazioni delle *komai* arsinoitiche dei secoli I-III, cf. H.-Pr., p. 113.

ἐγώι: l. ἐγώ. Si noti, inoltre, un punto di inchiostro subito prima del *delta* iniziale di Didymos.

14. Κλεο[ι]: il nome della madre, parzialmente perduto, potrebbe corrispondere al ben noto Κλεοπάτρα, o a qualche nome ad esso connesso; cf., per es., *SB* XII 11232.5 (= *P.Fouad* 59; 75/76^p; Tebtynis), che presenta il genitivo femminile Κλεοπάτρος.

15. Nella lacuna precedente all'epiteto λαογραφοῦμενος è possibile che fosse presente un'indicazione di mestiere, oppure il termine ἰδιότης: cf. H.-Pr., p. 115, e B.-Fr., p. 24; o, ancora, il

nome del nonno materno, preceduto dall'articolo τοῦ che poteva essere scritto anche nella precedente l. 14. Nella lacuna di fine l. 15, invece, poteva essere inserito il termine ἐπικεκριμένος, forse scritto a cavallo fra le ll. 15 e 16, e poi, forse l'età: cf. ancora H.-Pr., pp. 115 e 117-118.

18. Non sappiamo a chi fosse riferita l'età qui indicata: la presenza di τοὺς ἔμοῦς (l. 10) fa pensare che l'elenco degli abitanti, ora perduto, comprendesse almeno alcune persone, e quindi che l'indicazione dell'età non potesse essere riferita al dichiarante; infatti non è assolutamente significativo il singolare εἰμί (l. 13), perché spesso introduce una lista di più persone (H.-Pr., p. 113, nt. 1). L'età, indicativa di una persona adulta (47 anni), non ci è di ulteriore aiuto nell'identificazione della eventuale parentela della persona rispetto al dichiarante, a causa dell'assenza totale di regole nell'ordine di enunciazione delle persone dichiarate (cf. H.-Pr., pp. 114 ss.).

19 ss. In generale per la sottoscrizione con formula finale di consegna e giuramento cf. H.-Pr., pp. 84 e 124 ss., e B.-Fr., pp. 25-26; formulazione uguale a questa, cioè ἐπιδέδωκα καὶ ὁμώμοκα, si ritrova, per es., in *P.Oxy.* LXXIII 4957.31-32, e *P.Oxy.* IV 786.12, e 14 (col composto συνεπιδέδωκα), edito da CAPPONI, *art. cit.* (nt. a l. 2), pp. 177-180.

20. Per la formula ἐξ ὕγιου καὶ ἐπ' ἀληθείας nel giuramento delle dichiarazioni di censimento, si vedano anche le annotazioni in *CPR* XXIII 12, p. 85, nt. 12.

20-21. Per la presenza del *nomographos*, cf. H.-Pr., p. 129; in particolare *P.Hamb.* I 6.21-22, offre la medesima struttura fraseologica.

22-23. La data apposta in calce al documento, dopo la sottoscrizione, è tipica dell'Arsinoite: cf. H.-Pr., p. 127. Per la cronologia vedi anche *supra*, nt. a l. 11.

23. Il rigo risulta vuoto nella parte centrale e scritto solo nelle due estremità laterali: a sinistra è $\text{Cεβ]α} \tau \omicron \upsilon \delta$, scritto probabilmente in *eisthesis*; mentre a destra resta Χοιά[κ, al quale seguiva il numero del giorno, ora perduto in lacuna.

CERTIFICATS DE ΠΕΝΘΗΜΕΡΟΣ

C'est à l'initiative de Rosario Pinaudi que Georges Nachtergaele et d'autres papyrologues bruxellois (parmi lesquels les soussignés) ont pris en charge l'édition d'une partie des documents découverts à Narmouthis, en 2006¹. Pour commémorer cette collaboration fructueuse, ainsi que les liens d'amitié qui se sont renforcés à cette occasion, nous avons choisi de présenter ici deux documents de la collection de Bruxelles provenant de Narmouthis. Il se trouve que ces textes, par leur teneur, renvoient à l'un des domaines de prédilection de Piet Sijpesteijn, dont nous savons que la mémoire est aussi chère au cœur de Rosario Pinaudi que celle de Georges Nachtergaele.

Les pièces éditées ci-dessous appartiennent au lot acheté par les Musées Royaux d'Art et d'Histoire en juin 1936, auprès de Carl Schmidt². Les documents constituant ce lot ont majoritairement été rédigés dans le Fayoum; deux d'entre eux, publiés dans les années qui ont suivi l'achat, proviennent également de Narmouthis: P.Brux. inv. E. 7150 = SB VI 8983³; inv. E. 7151 = SB VI 9206⁴. On ignore tout des circonstances dans lesquelles Carl Schmidt était lui-même entré en possession de ces papyrus; s'il les avait acquis peu de temps avant de les céder aux Musées Royaux, il pourrait s'agir de pièces détournées du chantier ouvert à Médinet Madi, au printemps de 1935, par Achille Vogliano.

25 et 26 sont des certificats délivrés, en 98/99^p, à deux habitants de Narmouthis, peut-être apparentés, attestant qu'ils ont accompli le πενθήμερος, c.-à-d. la corvée qui consistait annuellement à participer pendant cinq journées à l'entretien des digues et des canaux. Ils rejoignent un dossier abondant dont P.J. Sijpesteijn a fixé les caractéristiques en 1964, dans un ouvrage qui a fait date⁵. Les conclusions du savant néerlandais ont inspiré de nombreux travaux ultérieurs, en particulier les pages que D. Bonneau a consacrées aux «certificats d'accomplissement des travaux aux digues et aux canaux»⁶.

L'essentiel de l'ouvrage de Sijpesteijn portait sur les certificats des II-III^p, rédigés selon un formulaire très stable, fixé vers la fin du règne de Trajan (peu avant 114/115^p), et pourvus d'une signature unique, qui appartient au fonctionnaire appelé κατασπορεύς⁷. L'auteur avait déjà examiné de manière indépendante les certificats du I^p (et des premières années du II^p),

¹ E. BRESCIANI *et al.* (édd.), *Narmouthis 2006. Documents et objets découverts à Médinet Madi en 2006*, [Monografie di «Egitto e Vicino Oriente» 2], Pisa 2010.

² Sur le lot Schmidt, cf. A. MARTIN, *Les collections de papyrus conservées en Belgique*, dans I. ANDORLINI *et al.* (édd.), *Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia. Firenze 23-29 agosto 1998*, II, Firenze 2001, pp. 887-905, part. pp. 894-895.

³ Édd.: M. HOMBERT, Cl. PRÉAUX, *Les papyrus de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth. VII*, CdÉ 15 (1940), pp. 286-295, part. pp. 289-291 (reçu de taxes, 159^p).

⁴ Édd.: M. HOMBERT, Cl. PRÉAUX, *Les papyrus de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth. VIII*, CdÉ 16 (1941), pp. 255-263, part. pp. 255-256 (quittance, 160^p).

⁵ P.J. SIJPESTEIJN, *Penthemeros-Certificates in Graeco-Roman Egypt*, [P.L.Bat. XII], Leiden 1964.

⁶ D. BONNEAU, *Le régime administratif de l'eau du Nil dans l'Égypte grecque, romaine et byzantine*, [Probleme der Ägyptologie 8], Leiden 1993, pp. 152-153; 166-168.

⁷ Sur le rôle joué par le κατασπορεύς dans le cadre du πενθήμερος, cf. SIJPESTEIJN, *op. cit.* (nt. 5), pp. 15-17; BONNEAU, *op. cit.* (nt. 6), pp. 170-171.

dont la rédaction montre davantage de souplesse, en particulier en ce qui concerne le nombre des signatures⁸; il est revenu ensuite plusieurs fois sur la question⁹.

25 et **26** se conforment au même plan; trois étapes peuvent être distinguées dans leur rédaction¹⁰.

- I. Dans un bureau de l'administration, un employé, que nous désignerons comme la 1^e main, prépare une série de certificats «vierges»¹¹. Il note en tête du texte l'année de règne, en l'occurrence l'an 2 de Trajan (ni le mois, ni le jour) (**25.1-2**; **26.1-2**). Puis, il recopie la formule qui atteste l'accomplissement des travaux aux digues et aux canaux, en prenant soin de laisser des espaces vacants pour le lieu précis où les travaux ont été accomplis, pour le village dont relève l'individu qui les a prestés et pour l'identité de ce dernier: εἶργαται ἐν ... ἐφ' ἡμ(έρα)ς πέντε ὑπ(ἐρ)χωμα(τικῶν) τοῦ αὐτοῦ δευτέρου (ἔτους) ... (25.2-3; 26.2-3);
- II. Dans les espaces laissés vacants à l'étape I, une 2^e main complète le document en insérant la mention de la digue ou du canal concerné (**25.2**; **26.2**, au centre de la ligne), ainsi que du village auquel appartient le bénéficiaire du certificat (**25.3**; **26.3**, à la fin de la ligne)¹². Un petit *vacat* subsiste ici ou là, au début ou à la fin de la zone laissée initialement vierge. La même main ajoute la dénomination complète de celui qui s'est acquitté de sa corvée, cinq jours durant: nom, patronyme, papponyme, métronyme (**25.4**; **26.4**);
- III. Plusieurs signatures sont apposées par différentes mains au bas du certificat: selon les cas, trois (**26.5-7**) ou quatre (**25.5-8**). Elles appartiennent à des fonctionnaires concernés par le πενθήμερος, à quelque titre que ce soit¹³: par ordre alphabétique, Ἀφρο(δίσιος) (**25.6**; **26.7**); Διογύσιος (**26.5**); Νεῖλος (**25.5**); Πτολ(εμαῖος) (**25.8**); Σαραπείων (**25.7**); Ὠρίων (**26.6**), – chaque nom étant suivi de la forme verbale ἐσχη(μείωμα), éventuellement complétée par le nom du bénéficiaire à l'accusatif (**25.7**; **26.6**)¹⁴.

Ce plan est partagé, à quelques détails près, par une série de certificats rédigés à la fin du I^p ou au début du II^p. Nous énumérons ici ceux qui présentent au moins une signature commune avec **25** ou **26**, en étant conscients du fait que la banalité des noms, d'ailleurs presque toujours abrégés, commande la prudence au moment de conclure à l'identité des personnes. Le toponyme mentionné entre parenthèses, avant la date, désigne le village auquel était rattaché le bénéficiaire du certificat; dans la plupart des cas, il se confond probablement avec la provenance du papyrus.

⁸ P.J. SIJPESTEIJN, *Les certificats de πενθήμερος au premier siècle de notre ère*, CdÉ 37 (1962), pp. 342-347.

⁹ P.J. SIJPESTEIJN, *First-Century Penthemeros-Certificates Again*, CdÉ 53 (1978), pp. 133-141; Id., *Three More First-Century Penthemeros-Certificates*, CdÉ 58 (1983), pp. 208-211; Id., *Five Early Penthemeros-Certificates*, CdÉ 61 (1986), pp. 287-293; Id., *Another First-Century Penthemeros-Certificate*, ZPE 72 (1988), pp. 75-78 (en collaboration avec W.H.M. LIESKER).

¹⁰ En général, sur le plan des certificats (en particulier aux II-III^p), cf. SIJPESTEIJN, *op. cit.* (nt. 5), pp. 6-7.

¹¹ D'après SIJPESTEIJN, *op. cit.* (nt. 5), p. 16, la 1^e main appartiendrait à un employé œuvrant dans le bureau du καταπορεύς.

¹² D'après SIJPESTEIJN, *op. cit.* (nt. 5), p. 16, la 2^e main appartiendrait au fonctionnaire chargé de superviser les travaux sur le terrain, «the surveyor of the work».

¹³ S'appuyant sur quelques certificats où un titre figure à côté d'une (ou de plusieurs) signature(s), SIJPESTEIJN, *art. cit.* (nt. 9), (1978), pp. 140-141; Id., *art. cit.* (nt. 9), (1986), p. 287, mentionne comme possibilités: le καταπορεύς lui-même, dont il a déjà été question; un ἀντιγραφεύς au service du stratège; un ἀντιγραφεύς au service du basilicogrammate.

¹⁴ Sur cet emploi transitif de ἐσχημείωμα, cf. comm. à BGU XV 2517.5-7.

- a. *P.Mich.* XV 691 (Soknopaiou Nèsos, 83/84^p).
2 signatures, dont Πτολεμαῖος (l. 6).
- b-c. P.Oslo inv. 1033 = SB VIII 9924 = XIV 11892 (Karanis, 91/92^p)¹⁵.
2 certificats sur le même coupon, côte à côte. – 3 signatures, dont Διονύσιο(c) (ll. 6; 14) et *Καρα(πεί)ων* (ll. 8; 16).
- d. *P.Tebt.* II 668 descr. = SB XVIII 13362 (Tebtynis, 92/93^p)¹⁶.
4 signatures, dont peut-être [Διονύ]σιος (l. 5)¹⁷.
- e. *BGU* XIII 2255 (Soknopaiou Nèsos, 96/97^p).
3 signatures, dont Πτολεμαῖος (l. 6).
- f. *P.Tebt.* II 666 descr. = SB XVIII 13363 (Tebtynis, 98/99^p)¹⁸.
3 signatures, dont Ἀφρο(δίσιος) (l. 7).
- g. *P.Tebt.* II 641 descr. = SB XVIII 13364 (Tebtynis, 99/100^p)¹⁹.
4 signatures, dont Ἀφρο(δίσιος) (l. 6), Πτολ(εμαῖος) (l. 7) et *Καραπ(εί)ων* (l. 5)²⁰.
- h. *P.Tebt.* II 645 descr. = SB XVIII 13365 (Tebtynis, 100/101^p)²¹.
3 signatures, dont Ἀφρο(δίσιος) (l. 8)²².
- i. *P.Tebt.* II 665 descr. = SB XVIII 13366 (Tebtynis, 103/104^p)²³.
4 signatures, dont Ἀφρο(δίσιος) (l. 6) et Πτολ(εμαῖος) (l. 9).
- j. *P.Lond.* II 174d descr. (Soknopaiou Nèsos, I/IP^p)²⁴.
3 ou 4 signatures, dont Πτολεμαῖος.
- k. *BGU* XV 2517 (Philotéris, I/IP^p).
3 signatures, dont peut-être [Διο]γύσιο(c) (l. 7).

La cohésion de cette série de certificats, qui dépasse la douzaine si l'on y inclut **25** et **26**, ne réside pas seulement dans la communauté de plan et de formulaire, mais aussi dans la «mise en page» uniforme des textes et dans la ressemblance des écritures. La 1^e main est assurément identique dans **25** et dans **26**, ce qui confirme, si besoin était, l'hypothèse selon laquelle les certificats étaient préparés en série dans un bureau de l'administration. Dans **26**, il n'est pas exclu que la même main se soit chargée, lors de l'étape **II**, de compléter

¹⁵ Éd.: M.H. DE KAT ELIASSEN, *Six Documents Concerning Penthemeros from the Oslo Papyrus Collection*, SO 40 (1965), pp. 39-48, part. pp. 46-47; – rééd.: ΣΙΠΕΣΤΕΙΝ, *op. cit.* (nt. 9), (1978), pp. 135-136. – Dans le second certificat, à la l. 9, il y a clairement 2 lettres entre ἔτους et δεκάτου, ce qui nous amène à lire ἔτους ἐνδεκάτου plutôt que ἔτους δεκάτου; en conséquence, il faut lire, à la l. 11, τοῦ αὐ(τοῦ) ἐνδεκάτου plutôt que τοῦ αὐτοῦ δεκάτου. De même, dans le premier certificat, nous croyons pouvoir lire, à la l. 3, τοῦ αὐ(τοῦ) ἐνδεκάτου plutôt que τοῦ αὐτοῦ δεκάτου; le même numéral doit être restitué à la l. 1. Les deux certificats datent donc de l'an 11 de Domitien (91/92^p).

¹⁶ Éd.: ΣΙΠΕΣΤΕΙΝ, *art. cit.* (nt. 9), (1986), p. 288.

¹⁷ À la l. 8, la lecture [Ἀφ]ρ[ό]δε[ι]τος, qui reposait sur celle que nous contestons ci-dessous à propos de **h.7** [cf. nt. 22], nous paraît trop incertaine pour être retenue; en particulier, nous ne voyons pas trace de la lettre ρ.

¹⁸ Éd.: ΣΙΠΕΣΤΕΙΝ, *art. cit.* (nt. 9), (1986), p. 289 (où il est renvoyé par erreur à *P.Tebt.* II 667 descr.).

¹⁹ Éd.: ΣΙΠΕΣΤΕΙΝ, *art. cit.* (nt. 9), (1986), pp. 289-300.

²⁰ À la l. 8, la dernière signature nous semble être une graphie rapide de Ἡφαι(τίων) plutôt que de Ἰσί(δω)ρος. Le nom figure au bas d'autres certificats: **b-c**, 7.15; *P.Mich.* XV 690.7; *SB* XVI 12860.6; 12861.6.

²¹ Éd.: ΣΙΠΕΣΤΕΙΝ, *art. cit.* (nt. 9), (1986), pp. 290-291 (où il est renvoyé par erreur à *P.Tebt.* II 644 descr.).

²² La lecture de toutes les signatures nous paraît devoir être revue: à la l. 6, Διφῶρος est préférable à [Ἰ]σί(δω)ρος; à la l. 8, là où l'éditeur lisait Διον(ύσιος) ε(ε)η(μείωμαι), nous reconnaissons le mouvement caractéristique de la signature Ἀφρο(δίσιος) εε[ρ]η(μείωμαι). Ceci rend improbable la restitution Ἀφ[ρό]δε[ι]τος de la l. 7, qui d'ailleurs, paléographiquement, ne convainc pas.

²³ Éd.: ΣΙΠΕΣΤΕΙΝ, *art. cit.* (nt. 9), (1986), p. 291.

²⁴ Descr.: LIESKER, ΣΙΠΕΣΤΕΙΝ, *art. cit.* (nt. 9), (1988), p. 76, nt. 1.

les informations dans les espaces qu'elle avait laissés vacants à cet effet au cours de l'étape I; autrement dit, par exception, 1^e et 2^e mains se confondraient en ce cas.

Un dernier rapprochement concerne les encres utilisées pour la rédaction de nos certificats. L'écriture de **25** et **26** présente en général une teinte noire ou grise. Toutefois, la 1^e signature, dans **25** comme dans **26**, paraît aujourd'hui brunâtre: Νεῖλος (**25.5**) et Διογύχιος (**26.5**) ont sans doute utilisé une encre métallo-gallique; celle-ci a même attaqué la surface du papyrus, au point de rendre la lecture malaisée par endroits. Deux autres certificats, au sein de notre série, partagent, semble-t-il, cette caractéristique: dans **b-c**²⁵, une des signatures a été tracée à l'aide d'une encre d'apparence brunâtre; elle appartient à un dénommé Διονύσιο(c) (**b-c.6.14**), avec lequel il est donc tentant d'identifier notre Διογύχιος. Notons que, si notre observation est fondée, le dossier des certificats de la fin du I^p offre un exemple précoce de l'emploi d'une encre métallo-gallique mordante²⁶.

Comme les reçus de taxes sur tesson, dont ils sont typologiquement proches, les certificats de πενήμερος présentent communément des séquences tracées de manière rapide, le calame se limitant à quelques ondulations entre les lettres initiales et finales des mots, selon le principe de la résorption («Verschleifung»). Dans nos documents, le phénomène, dont nous rendrons compte dans l'apparat critique, affecte notamment les titulatures impériales²⁷.

25

P.Brux. inv. E. 7906
Narmouthis

8,7 × 7,7 cm

TAV. XXVI
98/99^p

Coupon de papyrus à peu près carré. Les marges sont conservées partout. L'écriture est parallèle aux fibres. Le *verso* est vierge.

recto →

(1^e m.) Ἔτους δευτέρου Αὐτοκράτορος Καίσα[α]ροῦ Νέρουα Τραιανοῦ Σεβαστοῦ
2 Γερμανικοῦ. Εἶρ(γασται) ἐν (2^e m.) ὀριγῆτι διώ(ρυγι) Πολ(έμωνος) *vac.* (1^e m.)
ἐφ' ἡμ(έρασ) πέντε ὑπ(ἐρ)

²⁵ <<http://opes.uio.no/papyrus/scan/1033r.jpg>>.

²⁶ E. DELANGE *et al.*, *Apparition de l'encre métallurgique en Égypte à partir de la collection de papyrus du Louvre*, REgypt 41 (1990), pp. 213-217, signalent la présence d'encres métallo-galliques dès le III^e dans les parties grecques de plusieurs *P.Fam.Theb.* A. BÜLOW-JACOBSEN, *Writing Materials in the Ancient World*, dans R.S. BAGNALL (éd.), *The Oxford Handbook of Papyrology*, Oxford 2009, pp. 3-29, part. p. 18, renvoie aux conclusions de ce travail, mais signale qu'il faut attendre les II-III^e pour que se répande l'emploi d'encres métallo-galliques susceptibles, au fil du temps, d'acquérir une couleur brunâtre et d'endommager la surface du support. D'après W.E.H. COCKLE, *Restoring and Conserving Papyri*, BICS 30 (1983), pp. 147-165, part. p. 150, le plus ancien document copié à l'aide d'une encre métallo-gallique de ce type serait *P.Oxy.* XLIV 3197 (111^p); nos certificats sont d'une douzaine d'années antérieurs à ce témoin.

²⁷ Sur les phénomènes de résorption et la manière d'en rendre compte, cf. P. HEILPORN, *Thèbes et ses taxes. Recherches sur la fiscalité en Égypte romaine (Ostraca de Strasbourg II)*, Paris 2009, pp. 28-30.

- χωμα(τικῶν) τοῦ αὐτοῦ δευτέρ[ου] (ἔτους) vac. (2^e m.) Ναρμούθ(εως)·
 Πετερμουῦθ(ις) Τρύφω(νος) το(ῦ) [᾽]Ο]ρξέου(ς) μη(τρὸς) Ταμιεῦτο(ς).
 5 (3^e m.) Νεῖλος(ς) ε(ση)(μείωμαι).
 (4^e m.) Ἄφρο(δίσιος) ε(ση)(μείωμαι).
 (5^e m.) Σαραπείων(ς) ε(ση)(μείωμαι) Πετερμου(ῦθιν).
 (6^e m.) Πτολ(εμαῖος) ε(ση)(μείωμαι).

1. ε-σ αυ-κρ-σ τρια-υ σε-υ rap. || 2. γερμ-ικου ειρ- δι^ο πο^λ εφη^οπε-υ¹ rap. || 3. χωμ^α α-υ () ναρμου^ο rap. ||
 4. πετερμ^ο-^ο τρυφ^ο τ^ο → ταμιευτ^ο rap. || 5. σ-η rap. || 6. αφρ^ο σ-η rap. || 7. σ-η πε-ρμ^ο rap. || 8. πτο^λ σεσ^ο rap.

An deux de l'Empereur César Nerva Trajan Auguste Germanicus. A travaillé sur le canal de bordure du désert de Polémôn, pour cinq jours, au titre des chômatika du même an deux, de Narmouthis: Pétermouthis fils de Truphôn et de Tamieus, sa mère, petit-fils d'Orsès.

Moi, Neilos, j'ai signé.

Moi, Aphrodisios, j'ai signé.

Moi, Sarapeiôn, j'ai signé (en ce qui concerne) Pétermouthis.

Moi, Ptolémaios, j'ai signé.

2. ἐν ὀριγῆτι (l. ὀρεινῆτι) διώ(ρυγι) Πολ(έμωνος), le «canal de bordure (du désert) du district de Polémôn», comme le désigne BONNEAU, *op. cit.* (nt. 6), p. 18, est connu depuis la publication de *P.Tebt.* II 393 (150^p), document établi à Narmouthis, par lequel un dénommé Νεῖλος cède à un tiers sa charge de δημόσιος ὑδροφύλαξ dudit canal. Le canal (peut-être attesté dès le III^e; cf. comm. à *P.Köln* VIII 342.7) est usuellement identifié avec le Bahr Gharaq; cf. e.g. ΣΙΡΕΣΤΕΙΝ, *op. cit.* (nt. 5), p. 79: «The (ὀρεινὴ) διῶρυξ Πολέμωνος passes Cerceosiris (...), Theogonis and Tebtynis and is identical to the modern Bahr Gharaq»; il faut ajouter Narmouthis à la liste des villages voisins de son tracé. Pour une liste des occurrences papyrologiques du canal, cf. <<http://www.trismegistos.org/geo/>>, s.v. «Oreine Dioryx Polemonos Meridos». Parmi les attestations récemment publiées figurent plusieurs certificats (d'un siècle postérieurs à 25) édités par R. ΡΙΝΤΑΥΔΙ, *Certificati di penthemeros da Tebtynis nella collezione Martin Schøyen (MS 180)*, CdÉ 80 (2005), pp. 215-218; cf. maintenant *P.Schøyen* II 28 (195^p).

4. Πετερμουῦθ(ις) Τρύφω(νος) το(ῦ) [᾽]Ο]ρξέου(ς) μη(τρὸς) Ταμιεῦτο(ς), le bénéficiaire du certificat n'est pas connu ailleurs. Les noms Πετερμουῦθις et Τρύφων sont déjà illustrés à Narmouthis (le second avec une fréquence remarquable), – ainsi que ᾽Ορσεῦς et Ταμιῦσις, dont les formes ᾽Ορσεῖς et Ταμιεῦς, ici attestées pour la première fois dans le village (si notre lecture est correcte), mais représentées ailleurs, sont des variantes; cf. *P.Sijp.* 42f.5 (Narmouthis, 185^p): ᾽Ορσεῦς ἀπ(άτωρ) Ταμιύσεως. Il y a de bonnes chances pour que Pétermouthis soit le fils du bénéficiaire de 26.

5. Νεῖλος, le nom ne figure pas dans la liste des signataires de certificats au P^e et au début du II^e, telle que l'a établie ΣΙΡΕΣΤΕΙΝ, *art. cit.* (nt. 9), (1986), pp. 292-293.

6. Ἄφρο(δίσιος), cf. 26.7; f.7; g.6; h.8; i.6.

7. Σαραπείων, cf. b-c.8.16; g.5.

8. Πτολ(εμαῖος), cf. a.5; e.3; g.7; i.9; j.

26

P.Brux. inv. E. 7907
Narmouthis

9 × 8,2 cm

Tav. XXVI
98/99^p

Coupon de papyrus à peu près carré. Les marges sont conservées partout. L'écriture est parallèle aux fibres; la 1^e et la 2^e main se confondent peut-être. Le *verso* est vierge.

recto →

- (1^e m.) Ἔτους δευτέρου Αὐτοκράτορος Καί[ι]σαρος Νέρουα Τραιανοῦ Σεβαστοῦ
Γερμανικοῦ. Εἶργαται ἐν (2^e m.) χῶμ(ατι) Μέμφεως *vac.* (1^e m.) ἐφ' ἡμ(έρασ)
π[έντε ὕπ(ἔρ)]
χωμα(τικῶν) τοῦ α[ὐτοῦ δ]ευτέρου (ἔτους) *vac.* (2^e m.) Ναρμούθ(εως)·
Τρύφων Ὀρξέου[ς] [το(ῦ)] Ἀκήο(υ) μη(τρὸς) Ταακήο(υ).
5 (3^e m.) Διονύσιος [ε]ση(μείωμα).
vacat
(4^e m.) Ὠρίων [ε]ση(μείωμα) Τρύφ(ωνα).
(5^e m.) Ἀφρο(δίσιος) [ε]ση(μείωμα).

1. ε-ς αυ-κ-ς τραια-υ σεβ-υ *pap.* || 2. γερμ-ικ-υ ειρ- χω^μ εφη^π *pap.* || 3. χωμ^α α[-υ]) ναρμου^θ *pap.* || 4. ακη^ο ↘ ταακη^ο *pap.* || 5. [ε]ση^ο *pap.* || 6. σε-^η τρυφ- *pap.* || 7. αφρ^ο *pap.*

An deux de l'Empereur César Nerva Trajan Auguste Germanicus. A travaillé sur la digue de Memphis, pour cinq jours, au titre des chômatika du même an deux, de Narmouthis: Truphôn fils d'Orseus et de Taakès, sa mère, petit-fils d'Akès.

Moi, Dionusios, j'ai signé.

Moi, Hôriôn, j'ai signé (en ce qui concerne) Truphôn.

Moi, Aphrodisios, j'ai signé.

2. ἐν χῶμ(ατι) Μέμφεως, le village de Memphis est situé dans la méris de Polemôn; cf. *Diz. geogr.* III, p. 262, nr. 2; *Suppl.* 1^o, p. 195; *Suppl.* 2^o, p. 119; <<http://www.trismegistos.org/fayum/>>, s. v. «Memphis». Il était déjà attesté en rapport avec Narmouthis; cf. P. GALLO, *The Wandering Personnel of the Temple of Narmuthis in the Faiyum and Some Toponyms of the Meris of Polemon*, dans J.H. JOHNSON (éd.), *Life in a Multi-Cultural Society: Egypt from Cambyses to Constantine and Beyond*, [SAOC 51], Chicago 1992, pp. 119-131, part. p. 124, nr. III. La «digue de Memphis», χῶμα Μέμφεως, figure dans *BGU XIII 2264.II.6* (198^p) χω(μάτων) Μέμφε[ως] (cf. l. 8: χωμ(άτων) διώ(ρυγος) Μέμφ(εως), – rien ne garantit la résolution au pluriel), et dans *SB XII 11031.4* (254^p) [εἰ]ς χῶμα Μέμφεως (au singulier, la photographie accessible en ligne ne plaidant pas en faveur de l'abréviation χῶμα(τα))²⁸. Il nous semble enfin que la lecture χῶμ(ατι) Μέμφ(εως) doit être préférée à χῶμ(ατι) Μαγ(δῶλων) dans un certificat relatif à un habitant de Narmouthis, *PSijp.* 42h.4 (223^p).

4. Τρύφων Ὀρξέου[ς] [το(ῦ)] Ἀκήο(υ) μη(τρὸς) Ταακήο(υ), le bénéficiaire du certificat n'est pas connu ailleurs. Les noms Ἀκήη et Ταακήη sont abondamment illustrés à Narmouthis; Ἀκήη est

²⁸ <<http://bibd.uni-giessen.de/papyri/images/piand-inv646recto.jpg>>.

même l'anthroponyme masculin le plus fréquent dans un fragment de registre fiscal contemporain de nos certificats, *P.Narm. 2006 5 (I/IP)*. Le nom admet plusieurs formes au génitif, dont celle que nous croyons déchiffrer ici, -ήουc; cf. MAYSER I.2², pp. 41-42; GIGNAC II, pp. 72-74. Pour Τρύφων et Ὀρεῆc, cf. comm. à 25.4. Il y a de bonnes chances pour que Truphôn soit le père du bénéficiaire de 25.

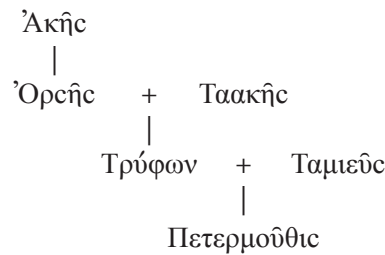
5. Διογύχιoc, cf. b-c.6.14; d.5; k.7.

6. Ὀρίων, le nom ne figure pas dans la liste des signataires de certificats au I^p et au début du IP, telle que l'a établie ΣΙΡΕΣΤΕΙΝ, *art. cit.* (nt. 9), (1986), pp. 292-293.

7. Ἀφο(δίcioc), cf. comm. à 25.6.

* * *

La coïncidence des noms (en partie déterminée, il est vrai, par des lectures incertaines) donne à penser, comme nous l'avons signalé dans le commentaire, qu'un lien de parenté unit les bénéficiaires de nos certificats: Truphôn, fils d'Orsès, de 26, pourrait bien être le père de Pétermouthis, fils de Truphôn, de 25. Il n'est donc pas exclu que les deux documents aient été découverts ensemble, – par exemple, dans la maison où habitaient Truphôn, Pétermouthis et leurs proches. Nous dressons, en guise de conclusion, l'arbre généalogique qui résulte de cette hypothèse.



Université de Strasbourg (UMR 7044) - Université Libre de Bruxelles
 Université Libre de Bruxelles

PAUL HEILPORN
 ALAIN MARTIN

REÇU D'IMPÔT POUR LE PRINCE DES CROYANTS

P.Strasb. G 1695*
Hermopolis

TAV. XXVII
7,5 × 11,3 cm (27 viii; ind. 10) fin du VII^e/ début du VIII^e siècle

Reçu d'impôt d'époque arabe muni en bas d'un sceau de terre crue portant l'empreinte d'une intaille dont le sujet m'échappe.

Ce document s'insère dans une série illustrée par *P.Lond.* V 1738, 1743 à 1745, 1751, 1752, 1864, *P.NYU* II 42, *P.Princ.* II 92 (*BL* XII), *SB* VIII 9759¹, XXII 15275 et *SPP* III² 465. La diplomatique de ces pièces suit le formulaire suivant: mois et indiction suivis du verbe technique ἔσχω; le nom du contribuable est introduit par διά; le titre du paiement est le plus souvent précédé par ἀπό, ce qui suggère, sans toutefois imposer l'hypothèse (voir *P.Lond.* V 1738 intr.), que nous avons affaire à des paiements partiels ou des acomptes. La signature du rédacteur du reçu ou de l'agent de perception comporte souvent le verbe στοιχεῖ. Malgré de menues variantes, *P.Batav.* 24, *P.Clackson* 46, *P.Lond.* V 1739, 1747 à 1749, *P.Prag.* I 79, *PSICongr.* XXI 19, *SB* XIV 11332, XVIII 13737, XXVI 16646, 16788, *P.land. inv.* 18r² et deux papyrus de l'abbaye de Montserrat récemment publiés, *P.Monts.Roca inv.* 199 et 498³, se rattachent aussi au dossier. Un sceau a encore été noté dans la même position qu'ici sur *P.Lond.* V 1738, 1743, 1749 et *SB* VIII 9759.

Quant à la provenance, les éditeurs ont varié⁴, mais il résulte de recherches successives de B.E. Nielsen et K.A. Worp⁵, et de N. Gonis que ces pièces sont hermopolitaines⁶.

Le présent reçu a été délivré pour un paiement transmis (l. 2) par Apa Ménas fils de Sarapammôn que nous retrouvons comme στρατιώτης dans *P.Lond.* V 1738.1, 1744.1-2, et *P.NYU* II 49.1 sans patronyme ni titre d'Ἄπα. Ce dernier titre manque encore dans *P.Poethke* 38.1-2, mais nous avons le patronyme et la qualité de στρατιώτης. Dans *P.Lond.* V 1749.1 le payeur est Ἄπα Μηνᾶ στρατιώτου) encore que sa capitation lui soit comptée comme une part de son salaire en vertu d'une κέλευσις officielle (ll. 3-4). D'après *P.Lond.*

* Je remercie Paul Heilporn, directeur de l'institut de Papyrologie de Strasbourg, et Daniel Bornemann, conservateur des fonds spéciaux à la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg, de m'avoir autorisé à publier ce document et son image en hommage à mon cher ami Rosario.

¹ Voir A. GROHMANN, *Greek Papyri of the Early Islamic Period in the Collection of Archduke Rainer*, Études de Papyrologie 8 (1957), pp. 36-38 et pl. VII. La pièce est au nom d'un contribuable d'Hermopolis. La restitution d'ἔσχω(s) s'impose dans la lacune centrale de la l. 1 (accident non signalé dans l'éd.). Le titre d'imposition de la l. 2 a été à juste titre lu par N. GONIS, *Two Poll-Tax Receipts from Early Islamic Egypt*, ZPE 131 (2000), p. 150 nt. 7, ἀπὸ ἀνδ(ριεμοῦ) désignation de l'impôt arabe de capitation en faveur à Hermopolis au lieu de ἀπὸ ἀν(α)λ(όματος).

² Publié par N. GONIS, *Five Tax Receipts From Early Islamic Egypt*, ZPE 143 (2003), pp. 155-156.

³ S. TORALLAS TOVAR, K.A. WORP, *Three New Papyri from the Roca-Puig Collection at the Abbey of Montserrat: A Homer Fragment and Two Tax Receipts*, Archiv 55/2 (2009), pp. 474-477 (= *Festschrift Poethke*, nrr. 38-39).

⁴ Des erreurs d'inventaire en sont parfois responsables, ainsi pour *SPP* III² 465, attribué à l'Arsinoïte ou l'Héracléopolite.

⁵ B.E. NIELSEN, K.A. WORP, *New Papyri from the New York University Collection: IV*, ZPE 149 (2004), pp. 108-109 (1^{re} édition de *P.NYU* II 42; rééd. de *SB* VI 9631).

⁶ N. GONIS, *Reconsidering Some Fiscal Documents from Early Islamic Egypt III*, ZPE 169 (2009), pp. 199-201 (pour l'attribution de quelques pièces à Bawit, voir du même auteur *art. cit.* [nt. 1], p. 151).

V 1751.1-2 et 1864.1-2, et SB XVIII 13737.2-3, ce soldat⁷ et contribuable Mènas était aussi frère de Loukas. Dans *P.Lond.* V 1743.5, le même personnage transmet un paiement pour le compte d'un autre contribuable, à l'exemple, ici même, l. 6, d'Apa Athanasios. Il est bénéficiaire du paiement d'une autre personne dans *P. Lond.* V 1752.4.

recto →

† Ἐπαγομέ(ων) δ ἰ(ν)δ(ικτίονος) ι ἔ(χ)ο(ν) δ(ιὰ)
 Ἄπα Μηνᾶ Καρ[απ]ᾶμμωνο(ς)
 ἀπὸ ξενίου τοῦ [ᾶ]μιρ(α)λ(μουμνιν) ἀκολο(ύ)θ(ως)
 δημο(κίσις) κανώ(νος) θ ἰ(ν)[δ](ικτίονος) ἀρ(ι)θ(μίου) (νομί(σ)ματος) δ' μῆ'
 5 τέταρτο(ν)αρακοτόγ(δοον) †
 τὰ (καὶ) δ(ο)θ(έντα) δ(ιὰ) Ἄπα Ἀθανασ(ίου) Θεοδῶρου
 † Σενοῦθίω στοιχ(εῖ) †

4. l. κανόνος

Épagomènes 4; indiction 10. J'ai reçu, par Apa Mènas fils de Sarapammôn, en avance sur les frais d'hospitalité du Prince des Croyants, en conformité avec les impôts du canon de l'indiction 9, ¼ ¼₈ de sou nominal, (soit) un quart et un quarante huitième, qui ont été remis par Apa Athanasios fils de Theodôros. Senouthios est d'accord.

1. ἔ(χ)ο(ν). Le c est très résorbé, mais le mode de ligature entre le χ et l'élément médian du ε suggère qu'il est bien là.

3. Cette ligne a trait à l'impôt ξένιον τοῦ ἀμιραλμουμνιν attesté par *CPR XXII* 45.8 et *P.Lond.* IV 1433.20 et *saepe* (+ *P.Ross.Georg.* IV 26.2); voir la discussion ad *CPR XXII* 45.8. Il est difficile de se prononcer sur la nature de l'impôt appelé ξένιον τοῦ ἀμιρᾶ tout court (*OMH* 281, p. 30 *ΖΑΤΕΞΕΝΙΟ* (*sic*) *ΜΠΑΜΙΡΑ*; voir aussi *ST* 417 et K.A. WORB, *Coptic Tax Receipts: an Inventory*, Tyche 14 [1999], p. 316, avec sa nt. 34). Peut-être s'agit-il cette fois de l'hospitalité de quelque gouverneur local. Encore moins claires sont les nombreuses mentions d'un ξένιον tout court (voir H. FÖRSTER, *Wörterbuch der griechischen Wörter in den koptischen dokumentarischen Texten*, [Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur 148], Berlin-New York 2002, p. 554). Dans *CPR XIX* 28.1-4, on a l'expression, probablement synonyme, *δαπάνη τοῦ ἀμιραλμουμνιν* (voir nt. 1). C'est un impôt régulier et non pas une taxe motivée par un événement ou un déplacement occasionnel du calife ou de ses agents. Dans le présent cas, le ξένιον a été calculé par référence au canon (impôt régulier) de l'indiction 9 précédente, sans doute parce que le montant de l'indiction 10 n'avait pas été publié à la date du reçu.

4. καν^ο *pap*. La résolution δημο(κίσις) κανώ(νος) se fonde sur *P.Lond.* V 1738.2.

Le sigle du νόμισμα se lit dans une courbe en forme de virgule attachée au sommet de la barre d'abréviation de la forme αρ^ο. Pour cette réalisation de νόμισμα, voir N. GONIS, *Abbreviated Nomismata in Seventh and Eighth Century Papyri*, ZPE 136 (2001), pp. 119-122, spécialement pp.

⁷ Ces «soldats» à noms chrétiens de l'époque arabe étaient des messagers ou agents de transmission (peut-être armés) analogues aux κύμαχοι byzantins (*CPR XXII* 56 nt. 2; GONIS, *art. cit.* [nt. 2], p. 156 nt. 3). Les «soldats» au service de l'église épiscopale d'Hermopolis (*P.Lond.* V 1776.1 et 1783.5) ou d'une corporation de tailleurs (GONIS, *art. cit.* [nt. 2], pp. 155-156) peuvent avoir eu les mêmes fonctions.

120-121. Pour l'unité monétaire, l'ἀρίθμιον νόμισμα (de valeur inférieure à celle du sou plein), très utilisée à l'époque arabe, voir les discussions de F. MORELLI, ad *CPR* XXII 11, p. 66, et surtout ad 28, p. 147, d'où il ressort qu'il est difficile de trouver une expression univoque de l'ἀρίθμιον νόμισμα en κεράτια. Morelli est enclin à penser, à la suite de J. Banaji, que l'ἀρίθμιον νόμισμα faisait l'objet d'évaluations diverses dépendant de leur valeur intrinsèque ou (et) des divers étalons utilisés pour leur pesée.

5. *σαρακοστόγ(δοον)*. Je préfère cette lecture à *σαρακοστόγ(δοον)* pour raison de *ductus* et par comparaison avec le τ de la l. 7. Pour éviter la confusion, le scribe a allongé la haste verticale du τ. Déjà attestée à notre époque par *SPP* III² 506.3 et 4 (*σαρακοστόγδοον*) et un texte de la même série, *P.Lond.* V 1751.4 (*σαρακοστόγδοον*), la forme est à rapprocher de *σάρακοντα* dans l'inscription tardive Lef. 808.4 et *P.Oxy.* XVI 1998.7, texte de l'époque byzantine avancée (*σάρακουντα*), toutes deux annonçant le *σάραντα* du grec moderne. Pour leur explication, voir D. FEISSEL, *Trois aspects de l'influence du latin sur le grec tardif*, Travaux et mémoires 8 (1981), p. 143: «(L'apparition de la forme fut) certainement aussi favorisée par l'analogie des quadrisyllabes *τριάκοντα*, *πεντήκοντα*, *ἑξήκοντα*».

7. Senouthios est peut-être à identifier au souscripteur homonyme du reçu d'impôt de structure analogue *SPP* VIII 1178.3 (dont la date, V/VI^e, est sans doute à revoir).

Université Paris-Sorbonne

JEAN GASCOU

REGISTRO FISCALE DI TASSE FONDIARIE E KOLLYBOS

P.Mich. inv. 339 *recto*
Arsinoites

9,3 × 20,5 cm

Tav. XXVIII
fine II / inizio III d.C.

Pubblichiamo qui il testo redatto sul *recto* di una delle tre lettere eroniniane conservate nella collezione papirologica della University of Michigan, Ann Arbor (pubblicheremo altrove gli altri due). Ringraziamo il compianto Traianos Gagos per il permesso a pubblicarlo, rinnovato da Arthur Verhoogt. Ringraziamo anche Micaela Langellotti, Gabriella Messeri e Serena Funghi per la loro assistenza papirologica e linguistica. Questo frammento, purtroppo esiguo, presenta vari spunti di interesse, ed esemplifica l'importanza di proseguire lo studio sistematico del 'dark side' dell'archivio di Heroninos, cioè dei testi originali dei rotoli di papiro riutilizzati per i conti e le lettere della proprietà arsinoitica di Aurelius Appianus, studio che è stato promosso dall'instancabile collega e nostro caro amico Rosario Pintaudi.

Il papiro fu acquistato da B.P. Grenfell e F.W. Kelsey nel marzo-aprile del 1920.

È una striscia strappata dal rotolo di un registro ufficiale al fine di essere riutilizzata sul *verso* per una lettera, senza data, di Herakleides a Heroninos, SB XVI 12577 (immagine online); ed. pr. H.C. YOUTIE, *P.Mich. Inv. 339 Verso: A Scolding Letter*, ZPE 34 (1979), pp. 87-89; = *Scriptiunculae posteriores*, II, Bonn 1982, pp. 529-531. Herakleides era un amministratore, con titolo di *oikonomos*, della proprietà di Appianus; alcune sue lettere, tuttavia, compresa SB XVI 12577, sembrano riferirsi alla sua tenuta a Theadelphia, anch'essa gestita da Heroninos: cf. D.W. RATHBONE, *Economic Rationalism and Rural Society in Third-Century A.D. Egypt. The Heroninos Archive and the Appianus Estate*, [Cambridge Classical Studies], Cambridge 1991, pp. 63-66. Le attestazioni datate relative a Herakleides si aggirano intorno agli anni 257-261^p.

Il frammento sul *recto* conserva il margine superiore ma è mutilo in basso. Rimangono le lettere finali di diciannove righe, dei quali tredici leggibili, di una colonna di un registro, e alcune lettere iniziali di due righe della colonna successiva. Nella nostra trascrizione i simboli per le unità monetarie utilizzati nel papiro sono risolti con forme abbreviate dei seguenti termini: δραχμή/-μαί, πεντάβολον, τετράβολον, τριάβολον, διώβολον, ὀβολός, ἡμιωβέλιον, τρίχαλκον, δίχαλκον, χαλκός.

recto →
Col. I

vacat

] . (χαλκ.)
]κολ(λύβου) (δίχαλκ.)
]κολ(λύβου) (δρ.) ς (ἡμιωβ.)

vacat

] . (διώβ.) (ἡμιωβ.) κολ(λύβου) (δρ.) η (διώβ.) (ἡμιωβ.) (τρίχαλκ.)

vacat

- 5] . κολ(λύβου) (δρ.) α (διώβ.) (ήμιωβ.)
] κολ(λύβου) (δρ.) β [(τετρώβ.) (χαλκ.)] \`όβ.) (χαλκ.)´
] . . . (ήμιωβ.) (δίχαλκ.) κολ(λύβου) (δρ.) β (τριώβ.) (δίχαλκ.)
] svanito
] svanito
- 10] svanito
] svanito
] κο[λ(λύβου)] svanito
] κολ(λύβου) svanito
](όβ) (ήμιωβ.) (δίχαλκ.) κολ(λύβου) (δρ.) ε (τριώβ.) (δίχαλκ.)
vacat
- 15]μ . . κολ(λύβου) [(δρ.)?] . (τριώβ.) (ήμιωβ.) (τρίχαλκ.)
vacat
] svanito
] svanito
]κολ(λύβου) svanito
]- κολ(λύβου) (δρ.) β (τετρώβ.) (χαλκ.)
 - - - - -

Col. II

- vacat*
- 1 ρ̄ ἐπ[
 circa 5 righi perduti
- 7 ε̄[
 - - - - -

Di questo testo frammentario conviene fornire una breve discussione del contenuto piuttosto che una traduzione e note ai righi. Tutti i righi leggibili della prima colonna si concludono con un calcolo di *kollybos*. Il *kollybos* è una delle imposte minori dell'Egitto romano, ancora non pienamente compresa. Le discussioni più importanti sono di A. GARA, *Prosdigraphomena e circolazione monetaria. Aspetti dell'organizzazione fiscale in rapporto alla politica monetaria dell'Egitto Romano*, [Testi e Documenti per lo Studio dell'Antichità LVI], Milano 1976, pp. 173-183 e S.L. WALLACE, *Taxation in Roman Egypt from Augustus to Diocletian*, [Princeton University Studies in Papyrology 2], Princeton 1938, pp. 55-56, 59-61, 253, 326-327; cf. anche *P.Ryl.* II (1915) p. 240. Nel mondo ellenistico-romano la parola *kollybos* indicava normalmente la commissione dei banchieri per il cambio dei pagamenti da un tipo di moneta ad un altro. Nell'Egitto romano il *kollybos* appare per lo più in alcuni registri e altri documenti fiscali come un'imposta aggiuntiva percepita su quattro tasse in denaro gravanti su proprietà di tipo privilegiato: il *naubion katoikon* sui terreni catechici, il *naubion enaphesion* sui terreni 'rilasciati', l'*apomoira* e altre tasse su vigneti e frutteti, e il pagamento relativo ai *gera* ('privilegi') di preti egiziani di rango. Fu sempre calcolato come 1/60 del totale delle tasse di base e dei relativi *prosdigraphomena*. Tutte le attestazioni fiscali di *kollybos* note al Wallace e alla Gara provengono dal nomo Arsinoite e sono datate tra il secondo secolo e i primi decenni del terzo. L'interpretazione comunemente condivisa vede nel *kollybos* di questi testi un tipo di commissione per conversioni in

moneta d'argento di tasse teoricamente imposte in valore di bronzo; secondo l'ipotesi della Gara, era versato a favore degli esattori di queste tasse, probabilmente banchieri. Torneremo a breve sui dubbi adesso esistenti intorno a queste teorie.

Nei grandi registri di pagamenti di tasse in denaro riscossi dai *praktores argyrikon*, come *BGU IX 1891 e 1894* (134^p e 157^p) e *P.Col. V 1v.1a* (160^p) da Theadelphia, e *P.Mich. IV.I 223-225* (171-174^p) da Karanis, sono rare e disperse le entrate relative a pagamenti che implicano il *kollybos*. Più vicino al nostro testo è *BGU IX 1896* (Theadelphia, 166^p), un registro limitato alle tasse in denaro gravanti sui terreni privati. Per ciascun proprietario vi è un'unica entrata che include tutti i suoi vigneti e frutteti e ne calcola tasse e soprattasse, incluso il *kollybos*, in dracme fittizie di bronzo, per arrivare a un totale complessivo che, infine, è convertito in valuta corrente d'argento. I possessi di terreno catecico venivano inseriti successivamente da una seconda mano, con l'aggiunta della tassa di base (in bronzo) ma senza il calcolo delle soprattasse. Tuttavia il paragone più calzante per il nostro testo è il *P.Flor. III 339*, un altro frammento di registro ufficiale riutilizzato per una lettera dell'archivio di Heroninos, *P.Flor. II 118*, inviata da Alypios. *P.Flor. III 339*, scritto in una mano diversa dal nostro testo, contiene la fine di dodici righe di una colonna numerata '19'. Pare trattare di vari terreni raggruppati per proprietario, che furono dichiarati improduttivi, e quindi esclusi dalla normale tassazione, dopo l'ispezione (*episkepsis*) effettuata in un terzo anno intorno agli anni venti o trenta del terzo secolo. Ciascuna entrata superstita si conclude con il calcolo del *kollybos* sul totale della tassa di base e dei relativi *prodiagraphomena*, tutti nello standard monetario d'argento.

Sulla base del confronto con *P.Flor. III 339*, per ciascuna entrata del nostro testo ci aspettiamo il seguente schema: tipo ed estensione del terreno + somma dovuta per la tassa pertinente (*naubion katoikon, apomoirā* ecc.) + somma di *prodiagraphomena* + totale delle due somme precedenti + somma di *kollybos* ($\frac{1}{60}$ del totale precedente). Osserviamo inoltre che lo scriba del nostro testo ha organizzato le entrate della prima colonna in tre gruppi (ll. 1-3, 5-14 e 16 ss.) sia tramite uno spazio lasciato prima e dopo, sia con l'uso di grandi parentesi adesso visibili solo sul lato destro. Ciascuno dei primi due gruppi è seguito da una sola entrata senza parentesi (ll. 4, 15), che probabilmente riporta i totali delle somme delle entrate del gruppo.

Nella tavola seguente presentiamo le somme di *kollybos* delle entrate leggibili, raggruppate come nel testo. Le entrate 'totali' per ciascun gruppo sono indicate in grassetto. Nella terza colonna inseriamo il totale delle imposte, da noi stimato, sul quale il *kollybos* doveva essere calcolato (a $\frac{1}{60}$), utilizzando il rapporto ufficiale di sei oboli per dracma, rapporto che emerge anche da *P.Flor. III 339*. Le cifre stimate sono indicate in corsivo, quelle leggibili in caratteri normali. I totali effettivi erano probabilmente leggermente diversi dai totali da noi stimati, perchè il risultato della divisione per 60, se non era una cifra intera, veniva arrotondato. Questo succede nelle ll. 4 e 7, per cui abbiamo modificato i totali stimati usando le cifre ivi leggibili, a anche in *P.Flor. III 339* (dove la somma restituita per il *naubion* alla l. 5 dovrebbe essere 1 dr., 1 $\frac{1}{2}$ ob., 3 ch.). Notiamo inoltre che se l'entrata della l. 4 rappresentasse il totale delle tre entrate precedenti, dovremmo restituire 2 dr. 2 ob. 1 ch. nella l. 1, che è possibile ma non sicuro (prima del *chi* per *chalkos* si vede una barra che potrebbe appartenere al simbolo per *diobolon*). Se l'entrata della l. 15 fornisse il totale per le ll. 5-14, ci aspetteremmo una somma assai elevata in dracme, mentre si vede solo un breve tratto discendente che può appartenere a varie cifre.

<i>rigo</i>	<i>kollybos</i>	<i>totale stimato delle tasse (x 60)</i>
1	. .] . 1 ch.	?
2	2 ch.	2 dr. 3 ob.
3	6 dr. $\frac{1}{2}$ ob.	365 dr.

4	8 dr. 2 ½ ob. 3 ch.	[508 dr.] 2 ½ ob.
5	1 dr. 2 ½ ob.	85 dr.
6	2 dr. 1 ob. 1 ch.	131 dr. 1 ½ ob.
7	2 dr. 3 ob. 2 ch.	[152 dr.] 1 ½ ob. 2 ch.
8-13	svanite	-
14	5 dr. 3 ob. 2 ch.	332 dr. 3 ob.
15	..] 3 ½ ob. 3 ch.	..]40. [dr.] . .
17-18	svanite	-
19	2 dr. 4 ½ ob. 1 ch.	166 dr. 1 ½ ob.

Poichè le descrizioni dei terreni qui tassati sono perdute, non possiamo calcolare con sicurezza la loro estensione. Sappiamo che nel nomo Arsinoite il *naubion katoikon* era percepito ad un rapporto fisso di due oboli all'arura, mentre l'*apomoira* ad un rapporto dapprima di 10 dracme all'arura, e poi di 12,5 dracme nel terzo secolo; la percentuale dei *prosdigraphomena* aggiunti era, invece, molto variabile: in *P.Flor.* III 339, ad esempio, sono attestati rapporti di $\frac{1}{5}$, $\frac{1}{12}$ e $\frac{1}{21}$. Possiamo stimare che il terreno della l. 2, se fosse soggetto al *naubion katoikon*, sarebbe piuttosto piccolo, da 6 a 7 arure, mentre i terreni delle ll. 3 e 14 sarebbero enormi, ciascuno di mille arure circa – un risultato alquanto implausibile. Se invece questi due terreni fossero vigneti soggetti all'*apomoira*, con *prosdigraphomena* al rapporto normale di $\frac{1}{5}$, la loro estensione sarebbe di circa 30 arure ciascuno.

Le povere tracce della seconda colonna sembrano indicare che il testo continuasse nello stesso formato. Sopravvivono gli inizi di due righe scritti in *ekthesis* a grandi lettere, da interpretare come i 'titoli' di due gruppi di entrate come quelli della prima colonna; difatti dal secondo titolo discende una grande parentesi che avrebbe delimitato circa cinque righe. Il primo titolo comincia con il numerale 100 e l'inizio forse di un nome personale (Ep--); il secondo titolo comincia con il numerale 5. Il significato di questi numerali rimane incerto. Un'interpretazione possibile è che siano i numeri delle *sphragides* (unità catastali) alle quali appartenevano i terreni in questione. Ad esempio, i registri fiscali *P.Bingen* 109 e *SB XVI* 12493, entrambi riutilizzati per i rendiconti di Eirenaios appartenenti all'archivio di Heroninos, sono organizzati per *sphragis*. In questi due registri, tuttavia, come nel *P.Flor.* III 339, il numero è sempre seguito dalla parola *sphragis* scritta per esteso o abbreviata. Un'interpretazione diversa è suggerita da *P.Col.* II 1r.1a e *BGU IX* 1891, registri del 134/135^p di pagamenti parziali di tasse in denaro, in cui il nome del contribuente di ciascuna entrata è preceduto da un numerale (da 1 a 63) che si riferisce al *kollema* (colonna numerata) di un grande registro fiscale contenente tutti i dati del contribuente. Se ciascuna sezione del nostro registro trattasse dei terreni di una singola persona, potremmo pensare che questi numerali si riferiscano analogamente alle colonne di un registro fiscale di proprietà più dettagliato, forse del tipo di *BGU IX* 1896. È possibile, inoltre, che il nostro testo, come il *P.Flor.* III 339, sia un registro di terreni di certi tipi esclusi dalla normale tassazione a causa della loro improduttività.

Notiamo, infine, una caratteristica curiosa del nostro testo e di *P.Flor.* III 339. Nei registri generali di tasse in denaro, come *P.Col.* V 1v.1a e *P.Mich.* IV 223-225, la maggioranza delle entrate non implica il *kollybos*, e nei pochi casi in cui ricorre, il suo ammontare è sempre incluso in un totale finale per ciascuna entrata. Anche in *BGU IX* 1896, in cui ogni entrata include il *kollybos*, la somma di quest'ultimo viene inclusa in un totale complessivo di tasse dovute in dracme di bronzo, il quale è, infine, convertito in una somma in valuta d'argento. Nei nostri due testi, invece, è il *kollybos* stesso a costituire l'ammontare finale delle entrate. Forse si tratta di una mera coincidenza, senza alcun significato; per qualsivoglia motivo lo scriba in ogni caso ometteva di copiare il totale delle tasse più il *kollybos*. Alternativamente, è possibile che la registrazione separata del *kollybos* fosse voluta poichè

la sua destinazione era diversa da quella delle altre tasse, forse a favore degli esattori delle tasse come la Gara ha ipotizzato.

Ci ritroviamo a questo punto di fronte ai problemi relativi al *kollybos*. L'applicazione del *kollybos* limitatamente a quattro tasse, trascurata dalla Gara, suggerisce un'origine tolemaica; a quel tempo, infatti, esisteva una commissione dei banchieri statali su pagamenti in bronzo di certe tasse, chiamata *allagé* (cf. GARA, *op. cit. [supra]*, pp. 159-171). In epoca romana, invece, almeno dal secondo secolo d.C., il nuovo *kollybos* gravava anche su pagamenti già in moneta d'argento; tutte le tasse in denaro venivano riscosse dai *praktores argyrikon*, e nei loro registri il *kollybos* sembra essere trattato come imposta dello stato. Disponiamo anche di nuovi elementi. Ora le attestazioni arsinoitiche risalgono all'84/85^p (BGU XV 2525.I.5.7; III.5; IV.4), mentre il *terminus ante quem* delle attestazioni rimane circa il 220^p; in BGU I 9.IV.2.3 (276^p) bisogna integrare *kol(lematos)* come nella relativa nota dell'*ed.pr.*, e non *kol(lybou)* come suggerito da Grenfell in BGU II p. 353 (BL I 8). Una novità inaspettata emerge dal *P.Oxy.Hels.* 9, un rapporto del 26^p sugli arretrati fiscali di un proprietario di terreni catechici e 'comprati' nel nomo Ossirinichte, che specifica l'addizione del *kollybos* al *naubion* (ll. 15-16). Questo documento lascia sospettare che il *kollybos* fosse un'imposta aggiuntiva esistente anche fuori dal nomo Arsinoite e risalente almeno all'inizio del primo secolo d.C. La mancanza di altre attestazioni del *kollybos* potrebbe trovare le sue ragioni nella relativa scarsità di documenti di fiscalità terriera provenienti da nomi diversi dall'Arsinoite, e forse anche nell'uso di un altro termine. Più sconcertanti ancora sono le attestazioni del *kollybos* nelle ricevute per *laographia* dell'archivio di Soterichos (SB XVI 12296, 12686, 12793; XX 15103-15112), e anche in PSI X 1138, un'altra ricevuta arsinoitica, seguendo la convincente rilettura dei testi di Sayed OMAR, *Neue Kopfsteuerquittungen aus dem Archiv des Soterichos*, ZPE 86 (1991), pp. 215-229. Nelle ricevute datate dal 67 al 104/105^p la somma pagata (in argento) per la *laographia* è scritta alla fine e seguita dalla parola *kollybos* (in esteso in SB XX 15104.5 del 76^p) senza alcun numerale, come se la somma non avesse un significato ufficiale. Le ricevute datate a partire dal 105/106^p terminano, invece, con la parola *prodiagrophomena* e la somma (in bronzo) per essi pagata. Chiaramente il *kollybos* merita una nuova e più approfondita indagine, alla quale speriamo che la pubblicazione di questo frammento offra almeno un piccolo contributo.

Barcelona
King's College London

ANTONIO LÓPEZ GARCÍA
DOMINIC RATHBONE

BRUTTA COPIA DI REGISTRAZIONI MENSILI

P.Vindob. G 29800v*
Arsinoites

Fr. A: 10,5 × 16,5 cm

Tav. XXIX
III d.C.

Molti anni fa, prima con Rosario Pintaudi, poi con Gabriella Messeri, durante le revisioni autoptiche dei papiri filosofici della collezione viennese che dovevano esser riediti nel *Corpus dei Papiri Filosofici*, ebbi la necessità di cercare di capire come erano stati sistemati i frammenti che vengono ora pubblicati. L'occasione di festeggiare un vecchio amico mi si è presentata al momento giusto, nell'ottica soprattutto di una prossima riconsiderazione del testo letterario che si trova sul *recto*, per proporre questi pezzi che spero gli siano graditi, sia perché possono appartenere molto probabilmente all'archivio di Eronino, come lui stesso sospettava, sia perché lui stesso mi sostenne nel loro riposizionamento, e poi perché, invecchiando, si suole rimembrare i tempi trascorsi, specialmente se sono bei giorni passati in compagnia di amici, e, sebbene la mia ricerca sarà sicuramente suscettibile di ulteriori precisazioni da parte di più esperti, penso che a maggior ragione valga la pena comunicare quanto ho potuto ricavare da questi testi¹.

Se dunque abbiamo colto nel segno, l'archivio di Eronino annovera ora, fra i rotoli letterari di cui è stato utilizzato il *verso*, un ulteriore testo filosofico². Si tratta infatti di P.Vindob. G 29800r, un trattato filosofico databile fra I/II secolo, costituito da vari frammenti, pubblicato da Hans Oellacher nel 1938³. Dalla tavola di corredo all'edizione del *recto*, si potrà notare che il *verso* è stato utilizzato girando il rotolo letterario di 180°. Oellacher classificò questi frammenti in due gruppi: A), quattro fr. e B), 5 fr., a causa della diversità di

* Ringrazio il Prof. Bernhard Palme per avermi accordato il permesso di pubblicazione.

¹ Molto devo non solo a Rosario, al momento della revisione autoptica effettuata nello scorso secolo, ma anche a Gabriella Messeri e Guido Bastianini per la pazienza con cui hanno rivisto e discusso i problemi di questo testo: *last but certainly not least* a Dominic Rathbone per una lettura risolutiva.

² Dei reimpieghi eroniniani di rotoli letterari parla diffusamente E.G. TURNER, *Writing material for businessmen*, BASP 16 (1978), pp. 163-169 (cf. anche D. RATHBONE, *Economic Rationalism and Rural Society in Third-Century A.D. Egypt. The Heroninos Archive and the Appianus Estate*, [Cambridge Classical Studies], Cambridge 1991, pp. 12-13): lo studioso avanza alcune ipotesi riconducendo essenzialmente quei rotoli dismessi alle biblioteche di Siro o di Appiano; la questione coinvolgeva la durata di un rotolo, tema su cui Turner e Cavallo non si trovavano d'accordo. Senza riprendere questo punto cruciale, vorrei però far notare che gli altri frammenti letterari sono databili fra II e III^a, mentre questo rotolo, antico molto più di un secolo rispetto all'arco di tempo dell'archivio, suscita a mio avviso, ancor più incertezza sulla sua provenienza. L'altro testo filosofico è rappresentato da P.Flor. II 120 di cui ho presentato una riedizione: *In margine a due papiri editi da Domenico Comparetti. I: P.Flor. 120 recto*, in AnPap 8-9 (1996-1997), pp. 23-39.

³ *Griechische literarische Papyri aus der Papyrussammlung Erzherzog Rainer in Wien*, ÉPap 4 (1938), pp. 133-196: nr. 2, pp. 182-196 (LDAB 4405, MP³ 2563) e tav. IV. Di questi frammenti sul *recto*, che per Oellacher appartenevano tutti alla stessa mano, già uno fu riconosciuto da A. KÖRTE, *Referate. Literarische Texte mit Ausschluss der christlichen*. Nr. 883, Archiv 13 (1939), pp. 111-112 come totalmente estraneo al testo filosofico: altra mano, antecedente al testo filosofico, altro contenuto; cf. anche D. BACCANI, *Oroscoli greci*, [Ricerca Papirologica 1], Messina 1992, p. 34 (nr. 58) e nt. 2 che lo segnala come trattato astrologico. E che non abbia a che vedere neppure col testo sul *verso* che qui pubblichiamo lo mostra anche il fatto che la scrittura del fr. risulterebbe capovolta rispetto agli altri.

scrittura presente nel testo documentario. In effetti nei fr. del gruppo A si legge una registrazione di spese vergata con un calamo spesso; in quelli del gruppo B si legge in una scrittura più svanita, sicuramente coeva⁴, un testo forse dello stesso tipo, ma vergato con un calamo fine, per cui è difficile stabilire sia la connessione fra i testi, sia anche una eventuale identità di mano. Nel corso degli anni alcuni frammenti del gruppo A sono stati collocati diversamente da quanto appare nella tavola dell'*ed.pr.*, sia per i restauri effettuati in precedenza dai restauratori viennesi, sia da parte di Rosario stesso durante la nostra revisione del testo: l'immagine qui pubblicata rispecchia lo stato attuale. Di questa disposizione, che coinvolge la ricostruzione del testo letterario, mentre si rivela di poco conto per il *verso*, daremo conto in altra sede. Per quanto riguarda invece il gruppo B ancor meno si ricava per il *verso* dalla congiunzione di BI+BII. In questo fr. la scrittura è quasi del tutto scomparsa, ma nella parte centrale, ove si intravedono tracce di 5 righe, pare di leggere di nuovo la parola οἰκονόμος (οἰκον() alla l. 3). Si rinuncia ad una trascrizione delle lettere qua e là leggibili non avendo potuto riscontrare alcun elemento testuale indicativo.

Basandosi dunque sui fr. del gruppo A, il testo pare una registrazione, secondo quanto leggiamo nella seconda colonna, ordinata per mesi (cf. II 1, 8, 9); nella prima colonna, che conserva solo la parte finale dei righe, troviamo la menzione di asini (I 2), bestie da soma (I 5, 9, 11, 16) e probabilmente persone che lavoravano nel settore dei trasporti: in due casi si parla di carichi di olive (I 5 e II 2). Dal momento che non appaiono pagamenti, ma movimenti di animali, se l'ambito eroniniano ha un senso, allora si può tentare qualche confronto con altri documenti provenienti dall'archivio che riporterebbero un λόγος ἀπεργατίας. In essi, e in particolare in *SB XX 14197v, P.Lond. III 1170v* (che si riferisce alla tenuta di Herakleides), *P.Bingen 111v*, si parla di giornate lavorative degli animali e delle persone che conducevano l'animale o che accompagnavano il trasporto: in tal caso l'indicazione in I 7 ἐπὶ τῆς πόλεως può riferirsi ad Arsinoe ovvero la base logistica degli animali impiegati per i rapporti commerciali fra le varie unità, ivi tenuti sotto la responsabilità di Alipio⁵; a questo contesto appartenerrebbe anche la possibile integrazione in II 4 del termine [βα-]δικτηλά(της) 'palafreniere'. Nella II colonna ritroviamo subito al primo rigo l'apertura tipica dei registri eroniniani: la registrazione delle spese del mese: (ὄν) ἀναλ(ώματος) che si riferisce a varie giornate di Pharmouthi, Pachon, Epeiph, e di nuovo un riferimento a chi trasporta le olive (II 2). L'onomastica forse può apportare qualche elemento più interessante. Se il nome Μάρκελλος, rarissimo nei papiri, non compare in contesti utili, Γελάσιος, nome non molto diffuso, è attestato tuttavia più volte nell'archivio di Eronino, e così il diffusissimo Ὠρίων; allo stesso *entourage* è da riportare (l'asinaio?) Κουλάς. C'è ancora da notare che questo testo, che può ben essere nel complesso scritto da mani diverse o in momenti diversi, appare come una bozza e non un rendiconto 'in bella copia', ovvero andrà annoverato, come dice RATHBONE, *op. cit.* (nt. 2), p. 359, fra i "secondary records". Da questo forse dipende il fatto che vengono usati tratti simili sia per indicare cifre sia per indicare abbreviazioni, cosa che rende più difficoltoso stabilire in alcuni casi di cosa si tratti.

⁴ OELLACHER, *art. cit.* (nt. 3), p. 184, pensava che la scrittura del gruppo B appartenesse invece al II/III^e.

⁵ Su questo si veda in particolare la dettagliata analisi di RATHBONE, *op. cit.* (nt. 2), al cap. 7^b "The centralised transport system", pp. 266-278.

verso ↓

Fr. A

Col. I	Col. II
]ια]κου' ὄν(οι) γ̄]] 5]ἔλαια κτή(νη) β'] ἐ]πὶ τῆς πόλεως] . . . κτήσε(ως) Cχη()]ου κτη(v-) Κουλᾱ α 10]ο() Διδῶ Ὀρίωνος]ειω οἶκον(όμφ) κτή(νός) α]ει κ̄γ . . πε . [. .]οἶκον[] . . δε] . . [] . . . [] 15]ε̄σ̄ α[]ειω κτη(v-)[] . . . [] - - - - -	(ὄν) ἀναλ(ώματος) Φαρμούθι [ἀναφέροντι ἔλαι[α κα' Μαρκέλλω . . [διςτηλα() . . [5 κβ' Γελασίω . [. . . ε . κ . . . α[κς Γελασίω ο . [vacat (ὄν) Παχὼν ιδ' . [Ἐπειὸν ἰγ' . [10 Γελασίω [[- - - - -

I 1. α termina con una linea orizzontale: allungamento, abbreviazione o cifra come in 9 e 11? || 2. ον pap. || 5. κτ pap. || 9. α termina con una linea orizzontale || 10. ο' pap. || 11. κτή pap.; α termina con una linea orizzontale || 17. sopra le tracce delle lettere segno di abbreviazione orizzontale in alto sul rigo. Dopo questo rigo è collocato un frammento che conserva una soprallineatura. || II 5. alla fine forse ο.

Col. I

2. Il segno dopo κου fa pensare all'abbreviazione per troncamento di un nome. Potrebbe forse riferirsi al Κουλᾱς citato a l. 9.

5. La presenza di (sacchi di) olive che vengono trasportati da due animali è indicativa di due cose: 1) che questo appunto è stato redatto in un periodo fra fine dicembre e febbraio (Choiak, Tybi, Mecheir), tempo della raccolta delle olive, 2) che probabilmente ci si riferisce alle unità di Euhemeria o Dionysias in cui vi erano le colture di ulivi e da cui provenivano le olive per la metropoli o per le altre unità. Cf. RATHBONE, *op. cit.* (nt. 2), cap. 6^E "Viticulture and oleiculture" pp. 244-247. La forma ἔλαια, che pare qui la lettura più confacente, è attestata come neutro plurale col significato di 'olive' e non di 'olio' anche in *P.Flor.* III 364.3.4.6.12 ove si parla appunto di cammelli che vanno o vengono da Dionysias ἐπὶ / ὑπὸ ἔλαια. Cf. RATHBONE, *op. cit.* (nt. 2), p. 247 nt. 50.

Come mi suggerisce Rathbone, un'abbreviazione molto simile alla nostra compare più volte in *SB XX 14197v* (= R. PINTAUDI, D. RATHBONE, *Brutta copia di un conto mensile di Heroneinos del giugno 253 d.C.*, *AnPap* 1 [1989], pp. 79-131, con riproduzione completa) in un testo peraltro simile a questo.

7. La locuzione ἐπὶ τῆς πόλεως compare spesso nell'archivio di Eronino a documentare la

permanenza in città degli animali da trasporto. Figura spesso anche in *P.Lond.* III 1170v in questo contesto, ma nelle colonne finali compare più volte accompagnata da una parola che vale la pena menzionare: η̄κει. Nel testo essa compare secondo la consuetudine editoriale dei *P.Lond.* senza spiriti e accenti, ma nella nota di commento alla sua prima comparsa, IX 388, p. 202, si dice in pratica che, dato il contesto, il termine si spiega da sé: è infatti così evidente che nell'indice del volume essa figura come ἦκει (?), che Preisigke nel *WB*, traduce "Vergnügen" (da ἦσις) «am 13. waren sie vergnügungshaber in der Stadt», mentre *LSJ*, in contrapposizione, lo ritiene forma verbale, ἦκει, per ἦσαν (così GIGNAC II, p. 404, b6). Questa pare la soluzione migliore, perché nel primo caso per il 'piacere' degli animali si indica il riposo, ἀργία, (cf. anche ἐν ἀναπαύσει *P.Flor.* III 364.5.8.15.22.25 (III^p), ἀναπ(αύοντο) in *P.Bingen* 111v.III.62.65 (250-252^p), ἀνεπ(αύοντο) in *P.Prag.* III 239.29.75 (250^p) o addirittura ἀνεπ(αύοντο) ἡορτοῦν(τες) *SB XX* 14197v.IV.76.78.79; IX.173; X.177), mentre è verosimile che si intendesse la loro presenza ad Arsinoe.

8. Probabile ἀπὸ τῆς κτλ. ma le tracce prima di κτήσεως non sono leggibili e una pecetta oltretutto le copre. Per il valore del termine, cf. RATHBONE, *op. cit.* (nt. 2), pp. 23 sgg.

9. Il nome Κουλάς compare in *SB XVI* 12380v.I.50 del 249-268^p, una registrazione di trasporti vari, in relazione al trasporto di vino da Talei. Poiché le altre due persone menzionate in precedenza erano asinai è probabile che lo fosse anche Kulas. L'abbreviazione che precede il nome sembra quella consueta per κτή(νη); la posizione tuttavia non è quella giusta: forse lo scrivente ha riparato l'omissione del nome semplicemente inserendolo dopo? Allora si dovrà leggere Κουλά κτή(voc) α: oppure si tratta di una diversa lettura?

10. Il nome Horion figura numerose volte nell'archivio: ma qui è difficile dire di quale può esser figlio questo Didas, se dell'*epitropos* o *phrontistes* oppure, più semplicemente, dell'asinaio di *P.Flor.* II 249.7. Il nome Διδάς, se la lettura è giusta, è assai comune nell'Arsinoites.

12. La finale]ει prima del probabile giorno del mese farebbe pensare a Tybi; in questo caso, dal momento che le altre registrazioni della colonna II si riferiscono al periodo aprile/luglio, a meno che non si siano saltati dei mesi (come è successo forse per Payni) dovremmo pensare che il testo continuasse ancora per diversi righe. Ma forse non si può escludere neppure un'espressione di luogo che si riferisse ad es. a Τα]λεί, Πα]κεί.

Col. II

4. δικτηλα() mi pare più probabile pensare al termine βαδικτηλά(της) (per la cui funzione cf. RATHBONE, *op. cit.* [nt. 2], pp. 270-271), che inizierebbe al rigo precedente, piuttosto che recuperare una forma di διατέλλω, δι(ε)κτιλ-, διεκτειλ-.

5. Data la rarità del nome, il Gelasio qui menzionato parrebbe essere lo stesso destinatario, insieme ad Herakleides di una lettera di Alipio, *P.Flor.* II 133v.1 del 257^p in cui si ordina ai capi dei gruppi di dipendenti di ottemperare ai doveri dei lavori alle dighe. Herakleides in *P.Prag.* I 103.2-3 (249-259^p), *P.Fay.* 133.2-3 del 260^p (= *P.Flor.* II 134a.2-3; come anche in *SB VI* 9409, nr. 3, IV.95-96; V.113; VI.143; VII.156) è detto οἰκονόμος: è quindi possibile che questo sia stato anche l'ufficio di Gelasio in uno dei villaggi vicini a Dionysias, come Apias, Pakei, Philotheris, se, come pare plausibile, a lui si riferisce la fine di I 11 -σιφ οἰκον(όμοφ). Inoltre sempre in *P.Flor.* II 133.10 si parla di 'uomini di Gelasio' il che implica un suo ruolo di preminenza. Alla stessa persona forse si riferisce anche *P.Prag.* III 238.C 88 del 263^p (con la grafia Γηλάσιος).

COMPTES D'EIRÈNAIOS, PHRONTISTÈS D'EUHÈMERIA (ARCHIVES D'HÈRONINOS)

P.Sorb. inv. 2288*
Euhèmeria

12,2 × 21 cm

TAVV. XXX-XXXI
ca 247P?

Ce papyrus appartient à la collection Théodore Reinach de l'Institut de Papyrologie de la Sorbonne. Il fait partie de ce que l'on appelle «Les archives d'Héroninos». Douze papyrus de la collection Reinach proviennent de ces archives. Neuf ont été publiés dans les *P.Rein.* I et II (1905 et 1940). J'en ai identifié trois autres, dont celui-ci¹. Tous, sauf un, *P.Rein.* I 54 pour lequel l'éditeur précise «acheté à Paris», ont dû être acquis à Gizeh au cours des voyages en Égypte de Reinach, le premier en 1901-1902, le second en 1905 avec Seymour de Ricci. Sur la chemise en papier buvard où l'inv. 2288 est conservé, on lit: «Frag 2 - 23/4/1905 544 carton 16»². Farag, dit aussi Farag Ali, est, je pense, le négociant de Gizeh chez lequel G. Vitelli avait acheté des papyrus en 1903, dont certains des archives d'Héroninos, édités dans *P.Flor.* I, II et III³. Pour les liens entre la collection Reinach et celles de Florence, je signalerai aussi que l'inv. 2299, inédit de Paris, se raccorde au *P.Laur.* II 23.

La date proposée, ca 247P, s'appuie sur les étroites similitudes des ll. 1-14 du *recto* avec les ll. 189-205 du SB VI 9406 qui est daté. Notre papyrus contient des comptes de la *phrontis* d'Euhèmeria dont le responsable fut Eirènaioi de février 247 à mars 259⁴.

Recto et *verso* sont des «working accounts» selon l'expression de D. Rathbone⁵. Les *phrontistai* notaient pour leur usage personnel les informations nécessaires pour rédiger ensuite les comptes mensuels où ils classaient et récapitulaient mois par mois recettes et dépenses. Ils devaient, à la fin de chaque année, soumettre à l'administration centrale du domaine située à Arsinoè le bilan de leur gestion mois par mois. D. Rathbone distingue deux sortes de «working accounts»: les notes écrites au jour le jour et les «secondary accounts» où les données sont regroupées, par exemple par types de productions ou de travailleurs. Les comptes de l'inv. 2288 sont de la catégorie «secondaire»: le *recto* comporte deux parties distinctes, l'une concerne des versements de cotyles d'huile attribués à des employés de la *phrontis*, l'autre comptabilise des bottes de fourrage récoltées sur des parcelles de terre de cette unité du domaine. Le *verso* mentionne des groupes d'employés d'Euhèmeria, perma-

* Je remercie Jean Gascoü, directeur de l'Institut de Papyrologie de Paris IV-Sorbonne, qui m'a autorisée à publier ce papyrus. Je remercie aussi Laurent Capron qui l'a restauré et Pierre-Loup Sartre qui l'a scanné.

¹ Ajouter un compte de construction inédit au *recto* du *P.Rein.* I 55, lettre à Héroninos. Ce *recto* avec des versements à des *metrèmatiaioi* et à des *oiketai* n'est pas signalé dans l'édition du *P.Rein.* I 55.

² Mêmes indications pour l'inédit inv. 2299 qui porte au *verso* des comptes d'Héroninos.

³ Sur les recéleurs de papyrus installés à Gizeh au début du XX^e siècle, voir *P.Flor.* II p. 41 et E. BRECCIA, *In Egitto con Girolamo Vitelli (Trent'anni dopo)*, Aegyptus 15 (1935), pp. 258-261. Sur la découverte de Théadelphie, voir D. RATHBONE, *The First Acquisition: the Archive of Heroninos*, dans G. BASTIANINI, A. CASANOVA (éd.), *100 Anni di Istituzioni Fiorentine per la Papirologia. Atti del Convegno Internazionale di Studi: Firenze, 12-13 giugno 2008*, [Studi e Testi di Papirologia N.S. 11], Firenze 2009, pp. 17-29.

⁴ D. RATHBONE, *Economic Rationalism and Rural Society in Third-Century A.D. Egypt. The Heroninos Archive and the Appianus Estate*, Cambridge 1991, p. 72.

⁵ Cf. *ibid.* p. 359.

nents et occasionnels, ayant accompli diverses tâches agricoles ainsi que les sommes affectées à leur rémunération.

Le principal intérêt du papyrus est la comparaison du compte des cotyles d'huile avec le SB VI 9406.189-205: nous avons ici, semble-t-il, l'étape qui a précédé la synthèse d'un récapitulatif mensuel tel que SB VI 9406⁶. Eirènaios avait sous les yeux un *memorandum* comme celui-ci regroupant les salaires en huile de deux mois consécutifs, Pharmouthi et Pachôn (l. 4). Il a donc divisé par 2 chaque quantité pour l'intégrer au compte d'un seul mois.

D. Rathbone a montré que souvent ces comptes préliminaires couvraient les opérations et les transactions d'une période de plusieurs mois.

La lecture des lacunes et des parties très endommagées a été facilitée par la partie correspondante du SB VI 9406. J'ai comparé l'écriture de notre *recto* à celle du *P.Flor.* II 194, lettre d'Eirènaios à Hèroninos (planche dans l'édition): au vu de la forme de certaines lettres et ligatures il est possible que les deux textes soient de la même main.

recto →

- - - - -

] με. [

]. . . [] [] κγ . α [

]. . . [] [] . . . π . ε . κ . . . [

. [] . . . [] περ Φαρμουῦθι καὶ Παχῶν

5 Εὐτυχανῶ κοτύλ(αι) η Ζ[ω]ρίμω κοτύ(λαι) η
 . η . ὀρι κ[ο]τύλ(αι) η Ἰσιδῶρω κοτύ(λαι) η
 Σαρ[απάμμωνι] ταυρηλ(άτη) η Χαιρήμονι η
 Ἐρεῦτι η [] η
 [Εὐ]αῦθῆ[τι] η Κέ[ρδω]νι η

10 Εὐδαίμο[νι] η θυ[ρουρῶ] θησαυροῦ δ
 θουρου[ρῶ] . ξε[νί]αε δ καὶ [] αν . . . διὰ τοῦ
] λογοῦ [] κοτύ(λαι) ια (ἥμιου)
] γί(νεται) τοῦ ἀναλώματο[ε]ρμα (ἥμιου)
] ε λοιπ(ὸν) ἀπόκ[ειται] κοτύ(λη) α (ἥμιου)

15 λόγος συνκομιδῆς χόρτου
 ≧ περιεγένετο ἀπὸ (ἀρουρῶν) ε κλή(ρου) Τακ[]λου δεσ(μαὶ) ᾽Θ
] . καὶ ἀπὸ (ἀρουρῶν) κ κλή(ρου) [] αὐθις δεσ(μαὶ) ᾽Δ
 ≧ καὶ ἀπὸ (ἀρουρῶν) κ κλή(ρου) Ξανθίππου δεσ(μαὶ) (μυριάδες) γ []
]^{αε} καὶ ἀπὸ Μεγάλου Κύτους (ἀρουρῶν) δ] δεσ(μαὶ) (μυριάδες) ε ᾽Η []
]^{ται}

20 ια τῆς συνκομιδῆς χόρτου (μυριάδες) ι ᾽Δυ []
 αἴπερ παρεδόθησαν Ἀσίω ἐ[π]ικτηγίτη ὦν λόγ[ον]
 δώσει

⁶ Sur la structure des comptes mensuels dont une partie était consacrée à diverses productions telles que blé, orge, fèves, vin, huile végétale, cf. RATHBONE, *op. cit.* (nt. 4), p. 341.

5 et passim κοτῡ || 11. l. θυρουρῶ - peut-être ἀναλ surmonté d'une lettre pour ἀνάλωμα ? || 16. l. περιεγόντο

4. Φαρμοῦθι et Παχῶν: lectures rendues possibles par la restauration de L. Capron.

Les allocations d'huile qui suivent sont attribuées pour 2 mois consécutifs. Sur l'huile végétale, la seule utilisée sur le domaine d'Appianus, voir RATHBONE, *op. cit.* (nt. 4), pp. 246-247. Les olives récoltées n'étaient pas utilisées sur place mais transportées à Arsinoè. 8 cotyles, soit un peu plus de 2 litres, correspondent aux 4 cotyles mensuels du SB VI 9406 reçus comme ὀψώνια. Dans nos archives les employés permanents du domaine, *oiketai et metrèmatiaioi*, recevaient un ὀψώνιον, salaire mensuel en numéraire et blé et parfois en huile végétale (cf. *ibid.* pp. 91-92). On peut comparer la ration d'huile mensuelle distribuée à peu près un siècle auparavant aux travailleurs de la *familia* du Mons Claudianus, 3 cotyles: voir H. CUVIGNY, *O. Claud.* III pp. 41 et 44.

5-10. Eutyichianos, Isidōros, Sarapammōn conducteur de bœufs, Chairēmōn, Ereus, Euanthēs, Kerdōn, Eudaimōn sont des *oiketai*, destinataires de ces 4 cotyles mensuels dans SB VI 9406. Manquent ici Philōn, Zōsimos et Zēnōn: Zōsimos est possible à la l. 5, Philōn est probable dans la lacune de la l. 8 où l'on distingue des traces infimes de lettres mais je ne peux restituer Zēnōn à la l. 6. Plusieurs d'entre eux apparaissent dans le P.Brux. *descr.*⁷, compte d'Eirēnaios où Eudaimōn et Chairēmōn sont des «gardiens des bois», ζυλοφύλακες. Sur cette fonction, voir C. НОМОТН-КУНС, *Phylakes und Phylakon-Steuer im Griechisch-Römischen Ägypten. Ein Beitrag zur Geschichte des antiken Sicherheitswesens*, [Archiv, Beiheft 17], München-Leipzig 2005, spécialement p. 99 et nt. 253.

10-11. Un portier de *xenia*, sans doute un bâtiment destiné à accueillir des hôtes de marque et un portier de *thésauros*, grenier public dans SB VI 9406.201 et 203 reçoivent comme ici une ration d'huile égale à la moitié de celle des *oiketai*. Sur les emplois papyrologiques de θυρουρός, voir H. HARRAUER, *Lohn für den Pförtner*, *Eirene* 34 (1998) pp. 81-86 (= *P.Eirene* I 12) et ID., *Θυρουρός*, *Aegyptus* 86 (2006), pp. 143-154.

15. La récolte principale de fourrage a lieu en mars-avril. Elle est souvent précédée et suivie de récoltes secondaires: cf. RATHBONE, *op. cit.* (nt. 4), pp. 234-235.

16. Pour des exemples de bottes de fourrage comptabilisées en myriades, voir SB VI 9409, 9410, XVI 12381 *recto*. Je n'ai pas réussi à identifier le nom du κλήρος, parcelle de terre cultivable, partiellement en lacune. Après le ῾Θ (9000) manquent les autres chiffres, centaines, dizaines, unités. Production à rapprocher de celle du *P.Flor.* III 322.II.28-38 où la récolte est de 8400 bottes sur 6 aroures en avril 248^p. Sur les quantités de fourrage produites, une moyenne de 3000 à 5000 bottes à l'aroure pour 2 récoltes annuelles, voir RATHBONE, *op. cit.* (nt. 4), p. 242, quantités à mettre en rapport avec la ration standard d'un âne: 10 bottes par jour. La mise en bottes, δεσμεύειν, est la deuxième étape de la moisson après le fauchage, κόπτειν, τίλλειν et avant le transport, χορτηγεῖν et le stockage, ἀποτίθεσθαι.

18. Le κλήρος Ξανθίππου (ca 45 aroures) est attesté en *P.Flor.* III 322.II.19 et SB XVI 12526v.10.13.

19. Μεγάλου Κύτους: sur ce κλήρος et également Μικρὸν Κύτος ou simplement Κύτος, le creux, la cuvette, voir RATHBONE, *op. cit.* (nt. 4), p. 34 et 40. Le klēros «du grand creux», 42 aroures, s'étendait à la fois sur Théadelphie et Euhēmeria. Κύτος était déjà attesté sous le règne de Marc Aurèle. Voir aussi S. ΚΑΜΒΙΤΣΙΣ, *P. Graux* IV 31, p. 28 où il faut corriger *phrontis* d'Eirēnaios ou d'Héroninos au lieu «d'Appianos».

20. Le nombre total des bottes s'élève à 104400 +, les chiffres des dizaines et des unités étant en lacune.

⁷ Sur ce compte inédit d'Eirēnaios conservé à Bruxelles, cf. RATHBONE, *op. cit.* (nt. 4), p. 107, nt. 28 et p. 199, nt. 28: D. Rathbone a utilisé une transcription préliminaire de ce texte de 38 colonnes, transcription due à J. Bingen.

21. L'*epiktènitès* est le responsable ou l'un des responsables des animaux de transport, ce service étant centralisé à Arsinoè. Dans nos archives on ne connaît pas d'Asios ayant exercé cette fonction (cf. RATHBONE, *op. cit.* [nt. 4], p. 78): je n'ai relevé qu'un Asios, berger, ποιμήν, en SB XVI 12577.19-20. Asios est un anthroponyme rare dans les papyrus.

Verso

Je n'ai déchiffré que partiellement ce *verso* très endommagé, avec des lacunes, des ratures, une encre complètement effacée en de nombreux endroits. L'écriture est plus petite et moins soignée que celle du *recto*. Des agrandissements sur ordinateur du scan du papyrus m'ont facilité le déchiffrement. J'espère que d'autres après moi amélioreront mes lectures. Ce brouillon de compte concerne la main d'œuvre de la *phrontis* d'Euhéméria: revient au moins sept fois le groupe des travailleurs permanents, toujours comptabilisés ensemble, οἰκέται καὶ μετρηματιαῖοι, plus ou moins abrégés, parfois d'une manière à peine lisible. Μίεθιοι renvoie aux employés occasionnels, ceux qui reçoivent un salaire appelé μισθός. Sur ces différentes catégories de travailleurs, voir RATHBONE, *op. cit.* (nt. 4), pp. 91-174. On notera particulièrement les nombreux participes présents en -οντες désignant différents travaux agricoles accomplis par les employés du domaine.

verso ↓

- - - - -

· ·

κ⁻ (ἄρ.) γ

traces δευτερί[ζο]ντες[] [cuv]

μί[ε]θιοι ε̄ ἐκ [(δρ.) β

5 traces [κό]πτογτες [κα]ὶ ποτίζοντες [οἰ]κ(έται) καὶ μετρη(ματιαῖοι) [

traces υ κλή[ρου μ]ίεθιοι ε̄ . . .

οἰκέτα[ι καὶ μ]ετρ(ηματιαῖοι) δ

κλή[ρου] . . . [] (ἄρ.) γ μίεθιοι

]υ . κόπ[οντες]] ν τα καθ[] οἰκ(έται) κ(α)ὶ μετρη(ματιαῖοι) [] ἄλσ'

10 μίεθιοι [] [ἐκ (δρ.) β] ἐκ (δρ.) α .

]λέγο[ντες]] .οντες οἰκ(έται) καὶ μετρη(ματιαῖοι) [ις] κ

. [] . . (δρ.) σε (οβ.) .

13 et 14 traces illisibles

15 κ]λήρου[] Κρεμαστῆ[ε] (ἄρ.) δ

οἰ]κ(έται) καὶ μετρη(ματιαῖοι) υνλεγο̄ εἰ . . ἐκ (δρ.) α (πεντώβολον)

βᾶ(λοκοποῦντες) κ(α)ὶ τες καὶ ἐπιδευτερίζ[ον]τες [] ἄτφ' βουκ[όλω]

[cu] [βουκόλ'φ'] μίεθιοι ε̄ ἐκ (δρ.) β

ἐκτιν[ά]ζοντες κριθῆν οἰκ(έται) καὶ μετρη(ματιαῖοι) β

20 ὑποκρίζ[οντες] ξ [] . . . α . . καὶ χορ[. . .]ντες οἰκ(έται) καὶ μετρη(ματιαῖοι)

2. κ̄ peut-être le 20^e jour d'un mois.

3. δευτερίζοντες: verbe qui, à ma connaissance, n'est pas attesté dans les papyrus. Dans nos archives je relève δευτέρια α (R. PINTAUDI, D. RATHBONE, *Brutta copia di un conto mensile di Heroneinos del giugno 253 d.C.*, AnPap 1 [1989], p. 97 = SB XX 14197r.XII.236) traduit par «vomere (?) secondario», soc de charrue secondaire à cause de la ligne précédente ὄνις ταυρικὰ α, soc pour les taureaux. Il s'agit d'une liste d'outils, λόγος ἐργαλιδίων, comparable à celle du SB VI 9406.271-280 (voir spécialement 276 et 277, ὄνις ταυρικὴ τελεία α δευτέρια ταυρικὰ γ). Δευτερίζειν signifierait-il alors labourer avec une charrue de ce type? On connaît aussi des δευτερόχυτα, secondes récoltes (cf. RATHBONE, *op. cit.* [nt. 4], p. 241, nt. 43).

4. Une rémunération journalière de 2 drachmes pour des travailleurs non qualifiés est fréquente dans ces archives. Même somme à la l. 18. Aux l. 10 et 16 le taux est de 1 drachme et 5 oboles. Voir *ibid.*, pp. 156-160.

5. Sur κόπτειν, couper et ποτίζειν, irriguer, *ibid.*, pp. 238-240.

9. Peut-être ἐπι- ou ὑπο- dans la lacune avant κοπτόντες? τα κανθ- est bien lisible, suivi d'une trace de lettre que je n'identifie pas: ε mis pour η? S'agit-il des κανθήλια, les grands paniers suspendus de part et d'autre du bât de l'âne? Dans nos archives κανθήλεια est attesté en *P.Flor.* II 185.6. Le mot est rare dans les papyrus. Au III^e il apparaît dans *O.Mich.* I 147.6. Autre possibilité: un participe présent en -οντ() sans marque d'abréviation, suivi de ἀκανθεῖ, nom d'un klèros ou de plantes épineuses.

11. συλ]λέγο[ντες? ramassant, récoltant. Voir *e.g.* SB XX 14197v.IX.174 et SB VI 9408.21.

12. Nous avons ici sans doute un total de dépenses correspondant au prix de journées de travail d'un certain nombre d'employés: 205 drachmes et des oboles (5?).

15. κλήρου Κρεμακτῆς: attesté également à Euhèmeria⁸ dans *P.Flor.* III 322.IV.73 avec la même superficie de 4 aroures. Sur cette dénomination d'après un conduit d'eau «suspendu» à proximité (sous-entendre ποτίστρα), voir KAMBITSIS, *P.Graux* IV 31, pp. 26-27: un toponyme de ce nom est attesté à Théadelphie sous le règne de Marc Aurèle.

17. Sur βωλοκοπεῖν, briser manuellement les grosses mottes de terre laissées après le labourage, voir RATHBONE, *op. cit.* (nt. 4), p. 239. Même verbe en SB VI 9410.III.4.7.19.22.

19. ἐκτινάζοντες, littéralement secouer, remuer (l'orge): s'agit-il de semer à la volée ou de remuer la terre par binage ou ratissage pour couvrir la semence? Voir *ibid.*

20. ὑποσχίζοντες, lu difficilement mais sûr. Sur le labourage qui est normalement effectué avec des bœufs, voir *ibid.*, p. 238. Après la dizaine de lettres que je n'ai pas su déchiffrer, puis καί, un χ bien lisible et sans doute -ορ- (plutôt que -αρ-): on pense donc à un composé de χόρτος.

⁸ Sur les klèroi documentés à Euhèmeria, cf. RATHBONE, *op. cit.* (nt. 4), pp. 34 et 40: plusieurs d'entre eux ont des noms «illisibles».

UNFINISHED DRAFT OF A CONTRACT OF LOAN

P.CtYBR inv. 388
Oxyrhynchos

9,1 × 11,6 cm

TAV. XXXII
AD 29 August/28 September 53

The papyrus belonged to a first lot of some 200 papyri purchased in Cairo by Michael I. Rostovtzeff and C. Bradford Welles from the dealer Maurice Nahman, in early February 1931, with funds donated by E.S. Harkness and H. McLeod Reynolds. Rostovtzeff and Welles continued to buy a second lot for the Yale collection later in the spring, with the two lots of new acquisitions arriving together in New Haven on 24 June 1931. These purchases, now recorded in the Beinecke Papyrus Database under the rubrics '1931a' and '1931b', initiated the years of vigorous buying on antiquities markets; Rostovtzeff bought an additional lot from Nahman (1931c) when the two met in Paris in September 1931. While some of these papyri bought from dealers clarify their find-spots through statements in their texts, such as P.CtYBR inv. 388 being edited here, that proclaims it was copied in the metropolis of Oxyrhynchos, others are less forth-coming about their origin. By contrast, the some 155 texts unearthed at Dura-Europos and subsumed into the Beinecke collection, derived for the most part from the period of Rostovtzeff's involvement with the site (1928-1938), continuing what had earlier been inaugurated by the Belgian scholar of ancient religion, Franz Cumont (1922-1924), and joining in the work of the French Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Much of what Rostovtzeff carried back to New Haven in the way of texts were catalogued separately from the rest of the papyrus collection which consisted of texts without provenance, because they had been purchased from dealers. The papyri from Dura are catalogued with the prefix P.CtYBR inv. DP before the inventory number proper, while P.CtYBR inv. DPg mark the parchment and leather that also received writing¹. The diversity of languages being employed at Dura in its Roman century (165-256^P) and the intermingling of different ethnic and religious groups resident in this urban fortress between Syria and Mesopotamia contrasts to some extent with the bilingualism of Roman Egypt in which Egyptian and Greek were dominant over other languages in both country-villages and thriving metropoleis².

In late summer of 53^P the Emperor Claudius entered into his fourteenth regnal year. Some thirteen more months of life remained for him prior to the family drama that ended the old man's reign, caused an announcement to be received at Oxyrhynchos to the effect that Claudius had departed to join his ancestors, and urged that all in the city should wear garlands in celebration: the teenage Nero had succeeded his adoptive father³.

Some fourteen months previous to Nero's ascension a scribe in Oxyrhynchos began

* Best wishes to Rosario Pintaudi, good friend and colleague for many years.

¹ C.B. WELLES, R.O. FINK, J.F. GILLIAM (eds.), *The Excavations at Dura-Europos conducted by Yale University and the French Academy of Inscriptions and Letters. Final Report V, Part I, The Parchments and Papyri (P.Dura)*, New Haven 1959.

² J.Y. CHI, S. HEATH (eds.), *Edge of Empires. Pagans, Jews, and Christians at Dura-Europos*, New York (ISAW) 2011. See also S.B. MATHESON, *Dura-Europos: the ancient city and the Yale collection*, New Haven 1982.

³ *P.Oxy.* VII 1021, frequently republished, for which see TM no. 20321. The numeral for the day in Neos Sebastos is usually understood to be κϛ and equated with 17 November in 54^P.

to write out the objective contract of loan, P.CtYBR inv. 388⁴. He appears to have been a skillful professional, writing legible Greek, spelling out the formulae for date and place in a manner appropriate to his task. Nonetheless, he carried his task only to the beginning of his tenth line. The date, expressed through imperial titulature and the month name, occupied his lines 1-6; the place, “in the town of Oxyrhynchos of the Thebaid”, his lines 6-8. Only in his lines 8-9 had he arrived at the important information that this was to be an objective contract of loan and the giver of the loan was a certain Apollonios. He wrote nothing beyond the beginning of line 10, and one is immediately struck by how narrow and how truncated was the piece of papyrus on which he had chosen to write. It was ill-suited to receive an entire contract of loan, even assuming that, when he began to write, the piece of papyrus had been intact along its entire right margin; it is even less appropriate now that the lower right hand portion is missing after line 9. When compared with other contracts of loan from Oxyrhynchos dated to the middle decades of the first century AD, the shape of inv. 388 on which the scribe was writing between 13 and 18 letters per line, seems inadequate to receive a contract of loan, whether subjective (ὁμολογῶ ἔχειν) or objective (ἐδάνειεν τῶι). The fragmentary objective loan from the reign of Nero on *P.Oxy.Hels.* 32 (TM no. 15814) exhibits about 36-39 letters per line, with his third line encompassing [. . . ἐν Ὁξυρύγχων πόλει τῆς Θεβαίδος, as well ἐδάνειεν; the name of the lender is lost at the beginning of line 4, which latter included the name of the borrower Dionysios, son of Apollonios. The subjective contract of loan from 8 September 54^p, *P.Oxy.Hels.* 29 (TM no. 15812), exhibits about 22-29 letters per line, reaching its conclusion after 54 lines of text.

The scribe of P.CtYBR inv. 388 gives the appearance of having been able to write out an entire contract of loan, should he have chosen to do so. Perhaps he made a mistake in employing the δάνειον format, instead of beginning with ὁμολογῶ ἔχειν, or perhaps he had deliberately picked up the small, narrow sheet, because his intention was to provide only a sample of the initial formulae – that is, a writing practice similar to *P.Oxy.* LXXII 4895, likewise an unfinished contract of loan, albeit dated to 14 October 380^p.

recto →

ἔτους τεσσαρεσκ[αι-]
 δεκάτου Τιβερίου
 Κλαυδίου Καίσαρος
 Σεβαστοῦ Γερμανικοῦ
 5 Αὐτοκράτορος μη-
 νός Σεβαστοῦ. ἐν Ὁ-
 ξυρύγχων πόλει
 τῆς Θεβαίδος. ἐδάνει[ε-?]
 Ἀπολλώνιος Ἀπ[
 10 εἰδ[

Classics, Yale University

ANN ELLIS HANSON

⁴ For the objective formulation, ἐδάνειεν NN τῶι XX, see H.-A. RUPPRECHT, *Kleine Einführung in die Papyruskunde*, [Die Altertumswissenschaft], Darmstadt 1994, pp. 118-119. An image of the front side of the papyrus may be viewed online at <<http://130.132.81.65/PAPYRUSIMG/size4/D0000/z4202430.JPG>>. Its back side is blank.

ENDE EINES VERWAHRUNGSVERTRAGS (παραθήκη)

P.Hamb. inv. 706*
Oxyrhynchos?

10 × 15,8 cm

Tav. XXXIII
5.(?) Dez. 224 n.Chr.

Die Urkunde steht auf der Rektoseite des Blattes, ihre Schrift verläuft parallel zu den Fasern; ob auch die Rückseite Schrift enthält, läßt sich wegen der Verglasung auf Papier nicht kontrollieren. Der Anfang des Textes ist durch einen unregelmäßigen Abbruch verloren, während links, rechts und möglicherweise auch unten die Blattränder gut erhalten sind. Etwa 0,8 cm vom rechten Rand entfernt erkennt man eine senkrecht verlaufende Klebung. Links hat der Hauptschreiber, der für den Text bis zu Z. 15 verantwortlich ist, einen Freirand von etwa 1,5 cm Breite gelassen, rechts reichen die Zeilen dagegen bis unmittelbar an die Blattkante heran. Die Schrift des Hauptschreibers ist eine klar lesbare, flüssige Kursive in einer für das frühe 3. Jh. typischen Ausprägung. Unterhalb von Z. 15 markiert ein schräger Querstrich den Beginn der Subskription von zweiter Hand. Ihr Schreiber hat eine sehr blasse, stellenweise kaum mehr wahrnehmbare Tinte verwendet, so daß eine Entzifferung heute größtenteils unmöglich ist. Wenige etwas dunklere Buchstaben deuten darauf hin, daß die Schrift unbeholfener war als die der ersten Hand. Die schemenhaft erkennbaren sechs Zeilen der Subskription reichen bis hart an den heutigen unteren Blattrand; ob der Text dort endete oder eventuell noch weitere Zeilen (oder auch unbeschriebener Papyrus) verloren sind, läßt sich nicht entscheiden.

Erhalten ist auf dem Blatt das Ende eines Verwahrungsvertrags oder – wie die Bezeichnung im Text selbst lautet (Z. 8) – einer παραθήκη. Dies ist ein in den Papyri recht häufiger Vertreter der Urkundentyp. In den Verträgen wird regelmäßig vereinbart, daß ein Partner dem anderen eine gewisse Summe Geldes oder auch Naturalien bzw. andere Gegenstände für unbestimmte Zeit in Verwahrung gibt, die er zu beliebiger Zeit zurückfordern kann; dabei werden im Wortlaut der Urkunden für die Rückgabe keinerlei Zinsen oder andere Zuschläge vereinbart. Dennoch dürfte es sich der Sache nach um eine Form von Darlehen gehandelt haben. Die Besonderheiten dieses Vertragstyps waren anscheinend in einem speziellen, jedoch nicht erhaltenen Gesetz geregelt, dem νόμος τῶν παραθηκῶν, auf das häufig in den Texten im Zusammenhang mit den Rückgabemodalitäten verwiesen wird, so auch im vorliegenden Fall (Z. 4-5, vgl. den Kommentar).

Die auf Papyrus erhaltenen παραθήκαι haben mehrfach Interesse von juristischer Seite erfahren. Wir nennen nur die Arbeiten von K. KASTNER, *Die zivilrechtliche Verwah-*

* Mit dem hier als Nr. 55 vorgestellten „Freundschaftsbrief“ übermitteln wir unserem langjährigen Freund Rosario die besten Wünsche zum 65. Geburtstag. Die beiden Verwahrungsverträge (παραθήκαι) aus der Trierer und der Hamburger Papyrussammlung haben wir für ihn ausgewählt, weil einer von ihnen, Nr. 33, der den Anfang eines solchen Dokuments enthält, aus Antinoupolis stammt, einer Stadt, die dem Jubilar durch eigene Grabungstätigkeit bestens vertraut ist. Es ist nicht ausgeschlossen, dass er selbst vielleicht eines Tages den verlorenen Schlußteil findet. Bis es so weit ist, füllen wir die Lücke mit dem Schluß eines ebensolchen Vertrags, Nr. 32, vermutlich aus Oxyrhynchos. Wir danken Herrn Dr. Hans-Walter Stork, dem Leiter der Handschriftenabteilung der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, für die Publikationserlaubnis und die Bereitstellung vorzüglicher digitaler Abbildungen.

zung des gräko-ägyptischen Obligationenrechts im Lichte der Papyri (παραθήκη), Erlangen 1962, und W.-D. ROTH, *Untersuchungen zur Kredit-παραθήκη im römischen Ägypten*, Marburg 1970, und verweisen zu weiterer Literatur und Diskussion auf die detaillierte Einleitung und den Kommentar von A. JÖRDENS zu *P.Louvre II* 110, S. 69-75, dem zuletzt veröffentlichten Vergleichstext, wo auch ältere Zusammenstellungen von Parallelen auf den neuesten Stand gebracht werden¹. Den neuen Artikel von Ph. SCHEIBELREITER, „... *apotisato ten paratheken diplen kata ton ton parathekon nomon*.“ Zum sogenannten „Nomos ton Parathekon“ und seinen Wurzeln im griechischen Recht, in G. THÜR (Hrsg.), *Symposion 2009. Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte (Seggau, 25.-30. August 2009)*, [Akten der Gesellschaft für griechische und hellenistische Rechtsgeschichte 21], Wien 2010, S. 349-376, haben wir noch nicht gesehen.

Wie die subjektive Formulierung und die Enddatierung erkennen lassen, war unsere παραθήκη kein Staatsnotariatsvertrag, sondern als Privaturkunde (Cheirographon) konzipiert. Der erhaltene Teil setzt in der Rückgabeformel ein, auf welche die Praxis-Klausel, die Kyria-Klausel und die Stipulationsklausel folgen. Da die Subskription, wie gesagt, nicht zu entziffern ist, bleiben uns die Einzelheiten, abgesehen von der Entstehungszeit, weitgehend unbekannt. So kennen wir weder die Namen der Vertragspartner – zu der Rolle des in Z. 9f. und in der Subskription genannten Aurelius Heraklas s. den Kommentar –, noch haben wir Sicherheit über die Herkunft, zu der sich nur sagen läßt, daß die Ausgestaltung der Klauseln in manchen Punkten auf Oxyrhynchos weist; vgl. wieder den Kommentar. Was das Verwahrgut betrifft, so könnte es sich um Weizen gehandelt haben; denn in der insgesamt nicht zu rekonstruierenden Subskription in den Z. 16-21 fallen in der Mitte von Z. 18 die Buchstaben πυροῦ ἄρτ einigermmaßen deutlich heraus².

Rekto →

- - - - -

.[.].[
 .!.[
 ἐὰν δ[ἐ μὴ ἀποδῶ κα]θὰ γέ[γραπται, ἐκτί-]
 cω σοι τὸ π[ροκεί]μενον κεφάλ[αι]ον κατὰ τ[ὸ]ν
 5 τῶν παραθηκῶν νόμον γεινομένης σοι
 τῆς πράξεως ἕκ τε ἐμοῦ καὶ ἐκ τῶν ὑπαρ-
 χ[όντ]ων μοι παντοίων πάντων. κύριον
 τὸ [τῆ]ς πα[ραθ]ήκης γράμμα ἀπλοῦν γρα-
 φὲν ἐφ' [ὕ]πογραφῆ τοῦ Αὐρηλίου Ἡ[ρα-]
 10 κλᾶ πανταχῆ ἐπιφερόμενον καὶ παν-
 τὶ τῷ ὑπὲρ σοῦ ἐπιφέροντι καὶ ἐπ[ε]ρω-

¹ Zu ergänzen ist allein *P.Euphr.* 12 = *SB XXVI* 16655 (Beth Phouraia in Syrien; 244^p), ein Vertrag über die Aufbewahrung von Kleidern und Schmuckgegenständen.

² Beispiele für oxyrhynchitische Kredit-Paratheken von Weizen sind z.B. *PLips.* II 143 (169-176^p oder 180-192^p); *P.Oxy.* XLII 3049 (26. Jan. - 24. Febr. 247^p) und *P.Strasb.* I 54 (153/154^p).

- τηθεῖς ὑπὸ σοῦ ὁμολόγησα. (ἔτους) [γ] δ´
 Αὐτοκράτορος Καίσαρος Μάρκου Αὐρηλί[ου]
 Σεουήρου Ἀλεξάνδρου Εὐσεβοῦς
 15 Εὐτυχ[ο]ῦς Σεβαστοῦ Χοιὰκ θ´.
 (2. Hd.) Αὐρηλίος Ἡρακλᾶς ὁ πρ-
 οτεταγμένος . [± 15]
 τὰς τοῦ πυροῦ ἀρτ[άβας
 τῆς Spuren
 20 . . ω . κ Spuren
 εσχ. [± 5]
- - - - -

5. l. γινομένης

(Z. 3ff.)

. . . Wenn ich aber nicht zurückgebe, wie geschrieben ist, werde ich das vorliegende Kapital als Buße entsprechend dem Gesetz über die Deposita zahlen, wobei Dir die Vollstreckung sowohl aus mir als auch aus allen meinen Besitzungen jeglicher Art zusteht. Der Verwahrungsvertrag, in einfacher Ausfertigung geschrieben mit Unterschrift des Aurelius Heraklas, ist maßgeblich, wo auch immer er vorgelegt wird und für jeden, der ihn für Dich vorlegt, und von dir befragt habe ich zugestimmt.

Im 4. Jahr des Imperator Caesar Marcus Aurelius Severus Alexander Pius Felix Augustus, am 9. (?) Choiak.

(2. Hd.) Ich, Aurelius Heraklas, [Sohn des ...?], der vorgenannte, ... Artaben Weizen . . .

4. κεφάλ[αι]ον: Der Platz in der Lücke ist sehr gering; möglicherweise war nur κεφάλ[ε]ον geschrieben, wofür es in den Papyri zahlreiche Parallelen gibt.

4-5. Welches konkrete Gesetz mit dem τῶν παραθηκῶν νόμος gemeint ist, auf den in den einschlägigen Verträgen häufig verwiesen wird, wissen wir nicht; es hatte jedenfalls auch außerhalb Ägyptens Geltung, wie aus *P.Yadin* 17.10 und 30f. (Maoza, Provinz Arabia; 21.2.128^p) deutlich wird. Mit Sicherheit war darin verfügt, daß im Falle einer nicht sofort nach der Einforderung erfolgten Rückgabe des Depositums dieses in doppelter Höhe fällig werde; ob das Gesetz aber noch weitere Regelungen enthielt, wird in der Literatur diskutiert. Vgl. zu diesen Fragen zuletzt A. JÖRDENS in *P.Louvre* II 110.13 Komm.

7-11. Die Kyria-Klausel weist eine Reihe von Eigentümlichkeiten auf, die gesondert der Reihe nach diskutiert werden sollen.

7-8. Für die Abfolge κύριον τὸ ... γράμμα läßt sich aus der DDBDP überhaupt keine Parallele beibringen; es wird bei dieser Ausgestaltung der Klausel von γράμμα sonst vielmehr der Plural verwendet (oder – allerdings erst im 4. Jh. und später – das Deminutiv γραμματίον). Alle 29 Belege, welche die DDBDP augenblicklich für κύρια τὰ ... γράμματα anzeigt, scheinen aus dem Oxyrhynchites zu stammen³;

³ Nur für *PHarr.* I 139 und *SB XX* 14585 wird im HGV angegeben, die Herkunft sei unbekannt; in Anbetracht des klaren Bildes, welches die sonstige Überlieferung vermittelt, darf man folgern, daß auch diese Texte aus dem Oxyrhynchites stammen.

einer unter ihnen, nämlich *P.Oxy.* VII 1039 (s. sogleich), ist früher datiert als der hier edierte Text, zwei weitere (*P.Col.* X 277.2 und *P.Oxy.* VII 1040.30-31) stammen aus dem Folgejahr 225^p. Beispiele für κύρια τὰ τῆς παραθήκης γράμματα sind: *P.Oxy.* VII 1039.16-17 (210^p); *P.Oxy.* XLIII 3134.10 (258^p oder 259^p); *P.Oxy.* XIV 1713.18 (279^p); *PSI* VI 699.16-17 (3. Jh.); *P.Oxy.* XLIII 3146.19 (allerdings ἐπιθήκης; 347^p). – In Formulierungen des Typs τὸ γράμμα τῆς μεθώσεως κύριον, also mit umgekehrter Abfolge, findet der Singular vom 4. Jh. an sehr häufig Anwendung, während in dieser Reihenfolge der Plural ganz ungebräuchlich ist; τὸ γράμμα τῆς | παραθήκης κύριον ist in *P.Ryl.* IV 662.19-20 (Antinoopolis; 364^p) belegt.

9. ἐφ' [ὕ]πογραφή: Der vorliegende Text liefert das weitaus früheste Beispiel für einen Verweis auf die Subskription in der Kyria-Klausel unter Verwendung der Formel ἐφ' ὑπογραφῆς. Parallelen dafür werden erst vom 4. Jh. an häufiger; die ersten Zeugnisse sind *PSI* VII 740.5-6 (?; 304^p) und *P.Grenf.* II 75.13-14 (Mothis, Oasis Magna; 308^p). Bemerkenswert ist, daß dann alle Belege aus der Thebais stammen, zumal aus den Oasen (z.B. Kellis).

Weitaus häufiger findet sich in dieser Formel nach ἐπί der Genitiv, doch gibt es auch Belege für den Dativ, so in *CPR* VIII 18.1 (Oxyrh.; 3. Jh.); *P.Harr.* I 139.6 (?; 254^p); *P.Oxy.* IX 1199.21 (Oxyrh.; nach 275^p oder 281^p); *P.Oxy.* XXXVI 2777.18-19 (Oxyrh.; 212^p); *P.Oxy.* XLV 3261.20-21 (Oxyrh.; 324^p); *P.Prag.* I 33.14 (Ars.; 391/392^p); *P.Wisc.* I 16.12 (Oxyrh.; 140^p); *P.Yale* I 66.6 (Oxyrh.; 2. Hälfte 1. Jh.); *SB* V 7634.21 (Oxyrh.; 249^p); *SPP* XX 35.14 (Herakleop.; 235^p). Die Korrektur ἐπὶ ὑπογραφῆς(c) in *PSI* VII 740.6 (?; 304^p) ist daher überflüssig.

Generell ist festzustellen, daß ἐφ' ὑπογραφῆς τοῦ δείνου, d.h. mit der Benennung eines namentlich benannten Individuums, singular ist⁴; in den erwähnten Parallelen des 4. Jh. heißt es, falls der Vertragspartner nicht selbst unterschreibt, gewöhnlich ἐφ' ὑπογραφῆς τοῦ ὑπὲρ ἐμοῦ ὑπογράφοντος (oder ähnlich).

Wer aber ist dieser Ἀυρήλιος Ἡρακλᾶς überhaupt? Der Artikel vor dem Namen beweist, daß die Person schon in dem verlorenen Teil des Vertrags genannt gewesen ist. Ist es einfach die sich verpflichtende Partei, d.h. der Empfänger der παραθήκη? Wäre in diesem Fall also ἐφ' [ὕ]πογραφή (ἐμοῦ) τοῦ Ἀυρηλίου Ἡ[ρα]κλᾶ zu ergänzen? Wahrscheinlicher ist aber vielleicht eine andere Lösung: Falls etwa Empfänger der παραθήκη eine Frau oder ein Minderjähriger war, könnte es sich um den Kyrios bzw. den Vormund handeln. Da die Subskription in den Zeilen 16ff. nicht zu entziffern ist, läßt sich in der Frage über Spekulationen nicht hinauskommen.

10-11. Zu der die Kyria-Klausel erweiternden sogenannten Inhaberklausele καὶ παντὶ τῶ ἐπιφέροντι vgl. M. HÄSSLER, *Die Bedeutung der Kyria-Klausel in den Papyrusurkunden*, [Berliner Juristische Abhandlungen 3], Berlin 1960, S. 40-68, zu dem in dieser vom 2. Jh. n.Chr. an⁵ auftretenden Zusatz ὑπὲρ ... s. ebenda, S. 41 mit Anm. 13 (Belege)⁶; nicht erwähnt wird dort von Hässler, daß dieser Zusatz ausnahmslos in Urkunden aus dem Oxyrhynchites bezeugt ist.

⁴ Am Rande sei erwähnt, daß die Ergänzungen [μεθ' ὑπο]γραφῆς Οὐ[αλερίου Δάτου τοῦ λαμπροτάτου] ἡγεμόνος in *SB* XVIII 14007.2 und ἀνα[φορίου μεθ' ὑπογραφῆς] τοῦ κρατίτου ἡγεμόνος(c) in *P.Oxf.* 2.32 falsch sind; es sollte besser ἐφ' ὑπογραφῆς heißen.

⁵ Das früheste Hässler bekannte Zeugnis stammte aus dem Jahr 186^p, doch sind inzwischen mehrere ältere Beispiele veröffentlicht worden, s. die folgende Anmerkung.

⁶ *P.Harr.* I 83 = *P.Diog.* 27 (Philadelphia; 213^p [!]) und *BGU* II 419 = *W.Chr.* 373 (Philadelphia; 276/277^p) stehen unzutreffenderweise in Hässlers Liste, da sie die Inhaberklausele mit dem Zusatz ὑπὲρ ... nicht enthalten. Hinzufügen sind jetzt (alle aus dem Oxyrhynchites): *P.Ups.Frid* 3 (122^p); *P.Lips.* II 143 (169-176^p oder 180-192^p); *P.Oxy.* XLIX 3493 und 3494 (175^p); *P.Oxy.* LXXI 4828 II (195^p); *SB* XXII 15612 = *P.Sel. Waga* 6 (199^p); *P.Oxy.* XXXIII 2677 (II^p); *SB* XX 14628 (214/215^p); *BGU* XI 2118 (223^p); *SB* XXIV 16172 (224^p); *P.Col.* X 277 (225^p); *P.Oxy.* XLII 3049 (247^p); *P.Oxy.* XLIII 3134 (259^p); *P.Oxy.* LXIV 4439 (259^p); *SB* XXIV 16265 = *P.Mich.* XI 615 (259^p oder 260^p); *P.Ups.Frid* 5 (261^p); *BGU* XIII 2334 (304^p); *P.Oxy.* LXIII 4353 (304^p); *P.Oxy.* X 1318 (308^p); *P.Select* 7 (314^p); *P.Oxy.* LXI 4125 (322^p); *P.Col.* X 287 (326^p); *P.Harr.* II 236 (329^p); *P.Mich.* XI 614 (ca. 258/259^p).

15. Die Tagesziffer ist unsicher gelesen, doch erscheint *Theta* als die beste Möglichkeit. Die Lesung wird anscheinend dadurch erschwert, daß der untere, waagrecht weit nach rechts ausgezogene Abstrich des vorangehenden *Kappa* durch die untere Rundung des vermutlichen *Theta* hindurchgeht. Nicht auszuschließen ist allerdings, daß der Schreiber sich hier ebenso wie bei der Jahreszahl korrigiert hat. Falls *Theta* zutrifft, entspricht die Datierung dem 5. Dezember 224^p.

16-17. Die falsche Worttrennung in $\pi\rho|\sigma\tau\epsilon\tau\alpha\gamma\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\varsigma$ ist der Unerfahrenheit des Schreibers geschuldet.

19. $\tau\acute{\epsilon}\tau$ am Zeilenanfang läßt an $\tau\acute{\epsilon}\tau\alpha\rho\tau\omicron\nu$ denken.

Köln
Trier

DIETER HAGEDORN
BÄRBEL KRAMER

ANFANG EINES VERWAHRUNGSVERTRAGS (παραθήκη)

P.UB Trier S 118–56
Antinoupolis

Fr. a: 3,7 × 8,5 cm; Fr. b: 3,5 × 4,4 cm
Fr. c: 3 × 4,2 cm; Fr. d: 3,1 × 10,3 cm

Tav. XXXIV
Spätes 4. Jh. n.Chr.

Der Trierer Papyrus enthält den Anfang eines Verwahrungsvertrags; sein Text reicht bis zu der Formel, die auf den τῶν παραθηκῶν νόμος verweist. Der oben publizierte Hamburger Verwahrungsvertrag setzt mit dem Verweis auf den τῶν παραθηκῶν νόμος ein und reicht bis zum Vertragsende, so daß beide Texte zusammen gewissermaßen den gesamten Dokumententyp repräsentieren; der einzige Unterschied besteht in der unterschiedlichen Herkunft und der Anordnung der Datierung, die der Abfassungszeit geschuldet ist; in P.UB Trier dürfte am Anfang eine Konsuldatierung gestanden haben, in *P.Pintaudi* 32 steht am Ende eine Kaiserdatierung.

Der Trierer Papyrus besteht aus vier Fragmenten, von denen sich Fr. a und b an einer Stelle in Z. 8, mitten im *Alpha* von αὐ[τῆς], berühren. Die Anordnung der übrigen Fragmente wird gestützt durch den nahezu gleichen Wortlaut in *P.Ryl.* IV 662, einer am 13. Februar 364 in Antinoupolis aufgesetzten Kreditparatheke. Auf den Vertragscharakter weist die Reihe der Empfangsformeln Z. 9-11 ἔχειν σου ἐν παραθέσει ἀκίνδυνον παντὸς κινδύνου καὶ ἀνυπόλογον παντὸς ὑπολόγου, die Rückzahlungsformel Z. 12-14 ἄς σοι ἀποκαταστήσομεν ὀπηνίκα ἐὰν αἰρή ἄνευ τινὸς ὑπερθέσεως καὶ εὐρεσιλογίας sowie die Strafklausel Z. 14-15, die im Text abbricht, εἰ δὲ μή, ἐκτίσομέν σοι ἀκολούθως τῷ τῶν παραθηκῶν νόμῳ κτλ. hin, auf die Herkunft aus Antinoupolis die Erwähnung der φυλὴ Ἀδριανή (Z. 5) und der Umstand, daß der Verwahrungsgeber / Gläubiger aus derselben Stadt kommt (Z. 8) wie die Empfänger / Schuldner (Z. 5-6).

Auf dem Papyrus ist kein Datum erhalten. Die Angabe der Summe in Myriaden von Talenten weist auf die zweite Hälfte des 4. Jhs. Dazu paßt auch die Schrift, die man ins späte 4. oder sogar noch in den Anfang des 5. Jhs. verweisen möchte. Aus diesen Beobachtungen ergibt sich auch, daß am Anfang des Vertrags eine Konsuldatierung gestanden hat.

Zwei Bürger von Antinoupolis bestätigen einem Bewohner derselben Stadt den Erhalt von 50.000 Talenten in kaiserlicher Silbermünze „zur Verwahrung“. Es handelt sich dabei allerdings um ein zinsloses Darlehen, das sie jederzeit unverzüglich zurückzahlen müssen, wenn der „Verwahrgeber“, d.h. der Gläubiger, es wünscht. Tun sie dies nicht, tritt das „Gesetz über die Verwahrungsverträge“ in Kraft (Z. 14-16), das als Vertragsstrafe die Zahlung der doppelten Darlehenssumme vorsieht; siehe dazu oben S. 153 und die Tabelle unten S. 160-161. Die Namen der Vertragspartner sind verloren; zwei von ihnen gehören der Hadrianischen Phyle an, durch deren Erwähnung in Z. 5 die Herkunft des Vertrags aus Antinoupolis gesichert ist.

Der einzige bisher bekannte Verwahrungsvertrag aus Antinoupolis, gleichzeitig auch die engste Parallele für den hier vorliegenden Wortlaut, ist *P.Ryl.* IV 662 vom 13.2.364^p. Dort erhalten zwei Frauen, die in Antinoupolis wohnen, von einer dritten, wohnhaft ebendort, 11.600 Talente Silber zur Verwahrung bzw. als Darlehen. Beide Urkunden sind *Cheirographa*;

der Wortlaut weicht in den beiden Verträgen geringfügig von dem im Oxyrhynchites üblichen, erhalten in dem Blankoformular *P.Oxy. XXXIII 2677* (2. Jh.), ab.

Die Datierung ist verloren, doch hilft hier die Formulierung, in der die Geldsumme genannt ist, weiter. Diese ist nämlich nicht nur in Myriaden von Talenten angegeben, deren Gebrauch um 360 aufkommt¹, sondern sie ist auch noch verbunden mit der Formel *σεβαστῶν νομίματων*. Der bisher einzige Beleg für diese Kombination ist *SB XX 14293.12-14* aus dem Jahr 383^p; er ist gleichzeitig auch der späteste Beleg für die Währung „in kaiserlichen Münze“². Man wird also unseren Text auch ins späte 4. Jh. datieren dürfen. Auch die Schrift weist auf diese Zeit.

Zum Vertragstyp siehe oben die Einleitung zu Nr. 32. Zu Antinoupolis s. Ernst KÜHN, *Antinopolis. Ein Beitrag zur Geschichte des Hellenismus im römischen Ägypten. Gründung und Verfassung*, Diss., Leipzig-Göttingen 1913; Philippus Villiers PISTORIUS, *Indices Antinopolitani*, Leiden 1939; H. Idris BELL, *Antinopolis: A Hadrianic Foundation in Egypt*, *JRS* 30 (1940), S. 140-141; *Diz. geogr.* I 2, S. 69-114; Michael ZAHNNT, *Antinopolis in Ägypten*, *ANRW* II 10 (1988), S. 669-706.

Rekto →

- - - - -

[.] . . [.]

[Αὐρ(ήλιοι) ΝΝ Κολ]λούθου μ[ητρὸς] Ταπολλῶ-
 [τος φυλῆς] ης καὶ Ἑδῆ[Μελε]λεῦτος
 5 [μητρὸς φυλῆς Ἀδρια[νῆς ἀμφο]τεροι
 [ἀπὸ Ἀντιν]όρου πόλεως τῆς λα[μπροτάτ]ης
 [ἀλλήλων ἔ]γγυ[ο]ι [εἰς] ἔκτιςιν [Αὐρ(ηλίω)] Μακαρί[ω]
 [.] ἀπὸ τῆς ἀντῆ[ς] π[ό]λεως χαίρ]ειν.
 [ὁμολογο]ῦμεν ἔχε[ιν] σου ἐν [παραθέσ]ει ἀκίνδου-
 10 [νον παν]τὸς κινδύ[νου] καὶ ἀν[υπόλο]γον
 [παντὸς ὑ]πολόγου ἀ[ρ]γυρίου Σε[βαστῶ]ν νομ[ίμα]-
 [τος ταλάν]των μυριά[δας] πέντε, γί[ν]ε[ται] π[έν]τε, ἅς ε[ἴ]σι
 [ἀποκατα]στήσωμεν [ὀπ]ηνί[κα] ἐὰν αἰρῆ[ι] ἄν[τι]θεν
 [τινὸς ὑ]περθέσεως [καὶ εὐρεσιλογίας, εἰ δὲ μή,]
 15 [ἐκτίσομεν] σοι ἀκολ[ούθως τῷ τῶν παραθηκῶν]
 [νόμῳ κτλ.

- - - - -

13. l. ἀποκαταστήσομεν

¹ Vgl. R.S. BAGNALL, *Currency and Inflation in Fourth-Century Egypt*, [BASP Suppl. 5], Atlanta 1985, S. 12.

² P.Duke inv. G9, ed. John F. OATES, *Sale of a Donkey*, *BASP* 25 (1988), S. 129-135 (= *SB XX 14293*), hier S. 131: „This is the standard and official phrase used throughout the Roman period from the time of Augustus to our Duke papyrus in 383 for transactions in money“.

. . . Wir, die Aurelier NN, Sohn des Kolluthos und der Mutter Tapollos, aus der Phyle NN, und Hed-, Sohn des [Mel]eleus und der Mutter NN, aus der Hadrianischen Phyle, beide aus der hochberühmten Stadt Antinoupolis und gegenseitig füreinander Vollstreckungsgaranten, grüßen Aurelios Makarios, den Sohn des NN, aus derselben Stadt. Wir bekennen, von dir in Verwahrung zu haben risikofrei ohne jedes Risiko und abzugsfrei von jedem Abzug an kaiserlicher Silbermünze fünf Myriaden Talente, macht 5 Myr. Tal., die wir dir zurückerstatten werden, wann immer du es wünschest, ohne jeden Verzug und jede Ausflucht; andernfalls werden wir dir Buße zahlen entsprechend dem Gesetz über die Verwahrungsverträge . . .

1-3. Wie in *P.Ryl.* IV 662.1-3 hat hier vermutlich die Konsuldatierung gestanden, deren Formel wohl schon vor dem Ende der 3. Zeile abgeschlossen war, so daß am Zeilenende keine Tintenspuren mehr zu erwarten sind.

3. Κολλ]λοῦθου: Kolluthos ist der einzige der auf -λοῦθος/-λούθης endenden Personennamen, die mehrfach in Antinoupolis vorkommen (PISTORIUS, *op. cit.* [Einl.], S. 384 u. 385); die anderen Namen sind dort nicht bezeugt. Vgl. auch Myrto MALOUTA, *Antinoite Citizenship under Hadrian and Antoninus Pius. A Prosopographical Study of the First Thirty Years of Antinoopolis*, BASP 46 (2009), S. 81-96.

3-4. Ταπολλῶ[το: Ταπολλῶς ist bisher nur dreimal in den Papyri bezeugt; vgl. *P.Kell.* I 44.1 (Kellis, Oasis Magna; 26.4.382^p): μητρ[ὸς Τ]απολλῶς; *P.Bingen* 130.15 (Aphrodites Kome; 526-548^p): Ταπολλῶς, und *P.Cair.Masp.* III 67313.37 (Arabon/Ars.; 6. Jh.): τοῦ μοναρχ[τ]ηρ[ίου] τῆς (τῆς) πανέπτο(υ) μνήμ[η]ς Ἄμα Ταπολλῶ[το]; vgl. auch *T.Mom.Louvre* 691.1 (= C.Étiq. Mom. 1118; 3. Jh.): Ταπόλλων. In *T.Mom.Louvre* 222.1 (= DAHT 54696 = C.Étiq. Mom. 2094) (Triphion, Panopolites; 3./4. Jh.) Ταπολλῶς steht vielleicht in Wirklichkeit auch Ταπόλλων. – Zur Epigamie von Antinoopoliten mit Ägypterinnen siehe ZÄHRNT, *op. cit.* (Einl.), S. 690f.

Ταπολλῶ[το φυλῆς]ης: Genannt ist die Phyle, in der die Epikrisis des Vertragspartners erfolgte; vgl. Paul SCHUBERT zu *P.Diog.* 8.3. In der Lücke ist Platz für 6-7 Buchstaben. Es wird sich wohl nicht um die Hadrianische Phyle, die in Z. 5 genannt ist, handeln; denn dann würde es dort, an der späteren Stelle, wahrscheinlich τῆς αὐτῆς φυλῆς heißen; vgl. *P.Fam.Tebt.* 40.2-5 (*SB* IV 7364; Arsinoites 29.8.173^p – Anfang März 174^p): [Φιλ]αντίνοος ὁ καὶ Νιλᾶμμων Ἡρακλείδου | [τοῦ] καὶ Οὐαλερίου Ματίδιος ὁ καὶ Καλλιτέκνειος Λυσιμάχου | [τῶ κ]αὶ Διδύμου ἀδελφῶ τῶν αὐτῶν γονέων τῆς | [αὐτ]ῆς φυλῆς καὶ δήμου χαίρειν. Ferner *P.Lond.* III 1164f. 4-5 (S. 161; Antinoopolis; 8.4.212^p): Ἀμμώνιος Σεβάκιος ὁ καὶ Ἡράκλειος [κ]αὶ οἱ τούτου ὁμογενῆσιοι ἀδελφο[ῖ] Ὀλυμπιάδης καὶ Ἀμμωνάριον οἱ δύο ἀφῆλικες Ἀντινοεῖς, οἱ τρις ἐκ πατρὸς Χαιρήμονος Ἀμμωνίου φυλῆς τῆς αὐτῆς καὶ δήμου. Für die Endung]ης käme Καβείν]ης (nach Hadrians Frau) oder Παυλίν]ης (nach Hadrians Schwester) in Frage (vgl. dazu: Günter GRIMM, *Paulina und Antinous. Zur Vergöttlichung der Hadrianschwester in Ägypten*, in Christoph BÖRKER (Hrsg.), *Das antike Rom und der Osten. Festschrift für Klaus Parlasca zum 65. Geburtstag*, Erlangen 1990, S. 33-44, hier 39). Νερούσιαν]ης wäre wohl schon zu lang.

Zur Einteilung der Bürgerschaft in Antinoupolis entsprechend den Griechenstädten vgl. *Diz. geogr.* I 2, S. 106-109; ΚÜHN, *op. cit.* (Einl.), S. 117-137, bes. S. 124 (die Liste der Phylen und Demen); PISTORIUS, *op. cit.* (Einl.), S. 42-44 (Bürgerafdelings); BELL, *op. cit.* (Einl.), S. 136-142 und ZÄHRNT, *op. cit.* (Einl.), S. 688 mit Verweisen auf ältere Literatur.

4. Ἡδ]ι: Das Delta ist zweifelhaft; zudem gibt es wenig überzeugende Männernamen, die mit Hed- anfangen. Eventuell Ἡλ] .[?

Μελε]λεῦτος: Ergänzt nach *P.Mich.* V 311.11-12 u. 32: ἐν τῷ Μελελεῦτος (34^p); vgl. auch *VBP* II 31.11. Zur Bildung vgl. *P.Mich.* V 306.1 μητρὸς Ταγελεῦτος (1. Jh.).

5. φυλ]ῆς Ἀδρια]νῆς: Die hadrianische Phyle war bisher in den Papyri nur zweimal belegt.

Der in *Diz. geogr.* I 2, S. 106 und *P.Köln* I 52, Komm. zu 52-53 erwähnte *P.Lond.* 2499 [= *P.Fam. Tebt.* 40] (vgl. H.I. BELL, *Diplomata Antinoitica.* V, Aegyptus 13 [1933], S. 527) ist inzwischen von P. SCHUBERT als *P.Diog.* 8.3 (196/197^p; Kopie nach 217^p) herausgegeben worden: ὧν οἱ πατέρες φυλῆς Ἀδριανῆς; *P.Köln* I 52.52-53 (26.7.263^p): καὶ Δημητρί[ου τοῦ καὶ Ἀλ]εξάνδρου φυλῆς | Ἀδριανῆς.

7-8. [Αὐρ(ηλίω)] Μαρακί[ω] | [.]: Die Schuldner (Z. 5 ἀμό[τεροι]) sind männlich; als Gläubiger wurde auch eine männliche Person ergänzt, wenngleich [Αὐρ(ηλία)] Μαρακί[α] nicht auszuschließen wäre.

Am Anfang von Z. 8 ist nur Platz für den Namen des Vaters oder eventuell auch für eine Berufsbezeichnung.

9. ἔχει[iv] σου: So auch in *P.Ryl.* IV 662.10; *P.Lips.* II 143.3 (Oxyrh.; 169-176^p oder 180-192^p); *P.Oxy.* XIV 1714.5-6 (Oxyrh.; 285-304^p?): ὁμολογῶ ἔχειν σου | [κατὰ παρα]θ[ή]κην, während die meisten Paralleltexte dem in *P.Oxy.* XXXIII 2677.3 (Oxyrh.; 2. Jh.) vorgesehenen Formular ἔχειν παρὰ σοῦ folgen; vgl. JÖRDENS zu *P.Louvre* II 110.7ff. Auch in Darlehensverträgen begegnet ἔχειν σου; vgl. *P.Harr.* I 87.5 (Oxyrhynchites; 27.6.440^p); *P.Rain.Cent.* 100.8 (Arsinoiton Polis; 21.9.452^p); *P.Cair. Masp.* II 67126.12 (Konstantinopel; 7.1.541^p); *P.Rein.* II 107.3 (Koptites; 27.3.603^p?).

ἐν [παραθέ]σει: Eher als ἐν [παραθή]κῃ, entsprechend der Parallele *P.Ryl.* IV 662.10: ἐν παραθέσει; *P.Lips.* II 143.3-4 (s.o.): ἔχειν σου ἐν | [παραθέσει πυ]ροῦ κτλ.; *P.Oxy.* XLII 3049.8 (26.1.-24.2.247^p): ἔχειν σου ἐν παραθέσει πυ[ρ]οῦ κτλ. Der oben erwähnte *P.Oxy.* XIV 1714.5-6 hat ὁμολογῶ ἔχειν σου | [κατὰ παρα]θ[ή]κην; JÖRDENS ergänzt in *P.Louvre* II 110.6-7: ἔ[σ]χον παρὰ σοῦ διὰ χειρὸς | κατὰ π[α]ρ[α]κα[τα]θήκ[η]ν. Zu Varianten bei den Eingangsformeln vgl. JÖRDENS, Komm. zu *P.Louvre* II 110.7.

9-11. ἀκίνδου[νον παν]τὸς κινδύ[νου] καὶ ἀν[υπόλο]γον | [παντὸς ὑ]πολόγου: Zu diesen Formeln siehe JÖRDENS, Komm. zu *P.Louvre* II 110.7ff.

11-12. Dieselbe Wendung kommt nur noch in *SB XX* 14293.12-14 (Kellis, Oasis Magna; 383^p) als Preis für einen Esel vor: ἀργυρίου Σε|βακτων νομίμα[το]ς ταλάντων μυριάδας | δύο καὶ χεῖλια πεντακόσια γί(νονται) ἀρ(γυρίου) (ταλάντων) (μυριάδες) β /αφ³. vgl. dazu den Komm. von OATES, *art. cit.* (Anm. 2), S. 131-132.

12-13. ἕς ς[οι] | [ἀποκατα]τήσωμεν: Vgl. *P.Ryl.* IV 662.13 ἅπερ σοι ἀποκαταστήσωμεν; andere Parallelen haben ἀποδώσωμεν.

13-14. [ὀπ]ηνί[κα ἐὰν αἰρ]ῆ ἄγ[εω] | [τινὸς ὑ]περθέσεως [καὶ εὔρεσιλογίας]: Ebenso in *P.Ryl.* IV 662.13-14.

14-16. [εἰ δὲ μή, | ἐκτίσόμεν σο]ι ἀκολ[ούθως τῷ τῶν παραθηκῶν] | [νόμῳ κτλ.: Nach den Parallelen sieht dieses allenthalben erwähnte, aber nirgendwo überlieferte Gesetz als Vertragsstrafe das Doppelte der Kreditsumme vor; siehe dazu oben die Einleitung zu *P.Pintaudi* 32 und die Tabelle unten S. 160-161 (*Appendix*).

Köln
Trier

DIETER HAGEDORN
BÄRBEL KRAMER

³ So die von P.J. SIJPESTEIJN, *P.Duke Inv. G9: Some Corrections*, *BASP* 28 (1991), S. 65 korrigierte Fassung, die in *SB XX* 14293.14 leider nur in den Apparat aufgenommen worden ist, dort allerdings mit Druckfehler: (ἀργυρίου) → ἀρ(γυρίου).

Appendix

Kontexte, in denen die Erwähnung des νόμος τῶν παραθηκῶν vorkommt, chronologisch geordnet.

m = mit Strafklausel, o = ohne Strafklausel. In allen Fällen folgt die Praxis-Klausel.

- m 1) *P.Tebt. Wall* 9 = SB XVIII 13790.14-17 (Tebtynis; 28.8.33^p): ἀ[σ] καὶ ἀποδώσει[ν] (l. ἀποδώσει) ὁ Εἰρηναῖος ὀπηνίκα | ἐὰν αἰρήται ὁ Χράτης ἄνευ {ο}υ πάσης ὑπερθέσεως | καὶ εὐρησιλογίας· ἐὰν δὲ μ[ὴ] ἀπ[ο]δ[ί]ω[σ] ἐκτίσει τῶ | Χράτη κατὰ τὴν τῶν παραθηκῶν νόμον¹
- m 2) *P.Athen* 28.15-24 (Theadelphia; 16.10.86^p): ἦν καὶ | ἀποκαταστήσειν (l. ἀποκαταστήσειν) τὸν Δίδυμο(v) | τῷ Πετερμούθι ὀπηνίκα | ἐὰν αἰρήται ὁ Πετερμούθις ἄνευ | πάσης ὑπερθέσεως καὶ εὐρησιλογίας (l. εὐρησιλογίας). | ἐὰν δὲ μὴ ἀποδώσῃ καθ' ἃ (γ)έγραπται, | ἀποτεισάτω παραχρήμα | παραθήκην διπλὴν καὶ τὰ | [β]λάβη ἀκολούθως τῷ τῶν | παραθηκῶ[ν] νόμῳ
- m 3) *SB VI* 9291.21-28 (Theadelphia; 11.11.93^p): ἦν καὶ ἀποκαταστήσειν (l. ἀποκαταστήσειν) τοῦ ὁμολογούντος (l. τοὺς ὁμολογούντας) | τῇ Ταακῇ ὀπηνίκα | ἐὰν αἰρήται ἡ Ταακῆς ἄνευ πάσης ὑπερθέσεως καὶ εὐρησιλογίας, ἐὰν δὲ | μὴ ἀποδώσῃ καθ' ἃ γέγραπται, ἐκτίσει (l. ἐκτίσει) παραχρήμα τὴν παραθήκην διπλὴν καὶ τὸ βλάβος ἀκολούθως τῷ (l. τῶ) τῶν παραθηκῶν νόμῳ
- ? 4) *P.IFAO III* 1.7-9 (Arsinoites; ca. 100^p): ἀσ ἀποδώσει σοι τῶ Διδύμου (l. Διδύμῳ) νε[ω]τερ[ος] | [---] | [---] [.] . δ . [.] . [---] | [---] κατὰ τὴν τῶν παραθηκῶ[ν] νόμον²
- m 5) *BGU XI* 2042.13-17 (Soknopaiou Nesos; 17.3.105^p): ἀ[σ] κ[α]ὶ [ἀπο]δώσει[ν] τὸν ὁμολογούντα [τῷ] Ὄρωι | ὀπηνίκα ἐὰν αἰρήσῃ ὁ Ὄρος ἄνευ πάσης ὑπερθέσεως καὶ εὐρησιλογίας. ἐὰν δὲ μὴ ἀποδώσῃ, | ἐκτίσει (l. ἐκτίσει) ὁ ὁμολογῶν τῷ Ὄρωι τὴν παραθήκην | διπλὴν [κ]ατὰ τὸν νόμον τῶν παραθηκῶν
- m 6) *BGU III* 856.14-19 (Psenyris, Ars.; 27.10.106^p): ἦν | καὶ ἀποδώσασαν οἱ ὁμολογούντες, ὀπηνίκα ἐὰν | αἰρήται ὁ Παβουὶς ἄνευ πάσης ὑπερθέσεως καὶ | εὐρησιλογίας, ἐὰν δὲ μὴ [ἀποδώσῃ καθὰ γέγραπται,] | ἀποτεισάσασαν αὐτῶ [οἱ ὁμολογούντες τὴν παραθήκην διπλὴν ἀκολούθως τῶ τῶν παραθηκῶν νόμῳ
- m 7) *P.Lond.* II 298 (S. 206).12-19 (Ptolemais Euergetis; 29.6.124^p): τὰς | δ[ὲ]] τῆς παραθήκης ἀργυρίου δραχμὰς διχίλιας ἐπάνανκον τὸν ὁμολογούντα [Πρίμιον ἀπο]δώσειν | τῷ Ἑρακλείδῃ ὀπηνίκα ἐὰν αὐτὸς Ἑρακλείδης [αἰρ]ῆται ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως καὶ πάσης ὑπερθέσεως | (BL I 264) καὶ εὐρησιλογίας. ἐὰν δὲ μὴ ἀποδώσῃ καθὰ | γέγραπται ἀποτεισάτω τῷ Ἑρακλείδῃ τὴν παραθήκην διπλὴν κατὰ τὸν τῶν παραθηκῶν νόμον
- m 8) *P.Yadin* 17.29-33 (Provinz Arabia; 21.2.128^p): καὶ τὰδε | ἐὰν ἀπαιτούμενος μὴ ἐτόμως ἀποδοῖ ὁ Ἰούδας, κατὰ τὸν νόμον τῆς παραθήκης ἔνοχος ἔσται ἀποδοῦναι αὐτῇ τὴν παραθήκην διπλὴν μετὰ βλάβους, ὑπεύθυνος δὲ καὶ τῶ τῆς | παρανομίας [τῶν] τοιούτων ἐγκλήματι
- m 9) *BGU III* 729.14-16 (Alexandria; 3. oder 13.10.144^p): καὶ ἀποκαταστήσει | αὐτῇ ὅποτε ἐὰν ἀπαιτῆται ἀνυπερθέτως ἢ ἐκτείσει κατὰ τὸν τῶν παραθηκῶν νόμον
- o 10) *P.Louvre* II 110.11-13 (Hermopolites bzw. Arsinoites; 139-160^p): ἀσ καὶ ἀποκαταστήσει σοι | ὅ[π]ότε ἐὰν [αἰ]ρή ἀνυπερθέτως κατὰ | τὸν τῶν παραθηκῶ[ν] νόμον
- m 11) *SB XXIV* 16009.6-9 (Oxyrh.; 26.11.186^p?) : δ καὶ [ἀποδώσει] σοι ὀπηνίκα | ἐὰν αἰρή ἄνευ πάσης ὑπερθέσεως. ἐὰν | [δὲ μή, ἀνάγκη] ἔσται σοι ἀπαιτεῖν με κατὰ τὸν τῶν παραθηκῶν νόμον

¹ Vgl. hierzu *P.Louvre* I 17.17 Komm. (S. 114) = *BL* XI 97.

² Vgl. Fußn. 1.

- m 12) *PLips*. II 143.7-10 (Oxyrh.; 169-176^p oder 180-192^p): ἄς ὀπηνίκα | [ἐὰν αἰρής ἀποκατα]-
 cτήσω σοι ἀνυπερθέ[τ]ωσ. εἰ δὲ μή, ἐ]κτεῖσω σοι κατὰ τὸν | [τῶν παραθηκῶν νό]μον
- m 13) *POxy*. XXXIII 2677.5-7 (Oxyrh.; 2. Jh.): ἄς κ[α]ἰ [ἀ]ποδώσω σοι ὀπηνίκα ἐὰν αἰρή
 ἀν|υπε[ρθ]έτωσ. εἰ δὲ μή, ἐκτεῖσω σοι κατὰ τὸν | [τῶν] παραθηκῶν νόμον
- m 14) *PLouvre* I 17.12-17 (Soknoparaiu Nesos; 2. Jh.): ἄς καὶ ἀποτεδω ὁμολογ() (l. ἀποδότω
 ὁ ὁμολογῶν) | ὀπηνίκα ἢ ἂν (l. ὀπηνίκα ἐὰν) αἰρήται ἢ Θατρῆς ἄνοι (l. ἄνευ) ἀπάσης | ἂν
 ὑπερθέσεωσ καὶ εὐρησιλογίας, δίκης καὶ κρίσης | πάσεωσ (l. κρίσεωσ πάσης). ἢ ἂν (l. ἐὰν)
 δὲ μή ἀποδῆ (l. ἀποδοῖ) καθ' ἃ γέγρα(πται), ἐκτίειν (l. ἐκτίειν) | αὐτῆ[ν] τὴν παραθηκ[η]ν
 διπλῆν ἀκολούθωσ | τῆ (l. τῶ) τῶν παραθηκῶν νόμω
- m 15) *POxy*. VII 1039.9-13 (Oxyrh.; 10.10.210^p): ἄσπερ ὀπηνίκα ἐὰν αἰρή ἀπ[οκα]ταστήσω σοι
 ἄνευ πάσης ὑπε[ρθέ]σεωσ [καὶ] εὐρησιλογίας (l. εὐρησιλογίας), εἰ δ[ὲ] μή, | ἐκτεῖ[ω] σοι
 κατὰ τὸν τῶν παρ[α]θηκῶ[ν] νόμον]
- o 16) *BGU* II 637.2-7 (Ars.; 24.8.212^p): καὶ ἀποδώσω [σο]ι, [ὁ]π[όταν]³ | βουληθῆς, τὸ προκίμε-
 νον (l. προκείμενον) πη[...] | τὰ `c` δραχμὰς τεσσαράκον[τα ἄνευ] | δίκης καὶ κρίσεωσ καὶ
 πάσε[η] (l. πάσης) εὐρη[σ]ιλογίας (l. εὐρησιλογίας) κατὰ τὸν τῶν παραθη[κῶν] | νόμων (l.
 νόμον)
- m 17) *PLond*. III 943 (S. 175).7-9 (Hermopolis; 31.7.227^p): ἄσπερ ἀποκατα|στήσω σοι ὀπηνί[κα]
 ἐὰν αἰρή ἀνυπερθέτωσ ἢ ἐκτεί[ε]ω κατὰ τὸν τῶν παραθηκῶν νόμον
- o 18) *SPP* XX 45.7-10 (Marmarika; Sept./Okt. 237^p): καὶ ἀμέμπτωσ ἀποδ[ώσω] | σοι ὀπότ' ἐὰν
 ἀπαιτηθῶ [ὕ]πὸ σοῦ ἄνευ δίκης καὶ κρίσεωσ καὶ | ἀ[σ]χ[η]ν[ε]ῖ[α] εὐρησιλογί[α] κατὰ τὸν τῶν
 παραθηκῶν νόμον τε καὶ | ἐθειε[ὶ]ν (l. ἐθιμόν)
- m 19) *POxy*. XLII 3049.12-15 (Oxyrh.; 26. Jan. - 24. Febr. 247^p): ἄς καὶ παραδώσομεν τοῖς
 ἐπισταλτομένοις ναυκλή[ρ]οις ἰδίας ἡμῶν δαπάναισ, καὶ τούτων ἀποχάσ σοι ἐποίσο|μεν ἄνευ
 πάσης ὑπερθέσεωσ καὶ εὐρησιλογίας, εἰ δὲ | μή, ἐκτεῖσομέν σοι κατὰ τὸν τῶν παραθηκῶν
 νόμον
- m 20) *POxy*. XLIII 3134.7-9 (Oxyrh.; 3.11.258^p oder 4.11.259^p): καὶ ταῦτα(ς) σοι ἀ|ποκαταστήσω
 ὀπόταν αἰρή χωρὶς πάσης ὑπερθέσεωσ, | εἰ δὲ μή, ἐκτεῖσω σοι κατὰ τ[ὸν τῶ]ν παραθηκῶν
 νόμον
- m 21) *PSI* VI 699.8-13 (Oxyrh.; 3. Jh.): ἄς ὀπηνίκα ἐὰν αἰρή | ἀποκαταστήσω σοι ἄνευ πά[σης]
 ὑπερθέσεωσ καὶ εὐρησιλογίας. εἰ δὲ μή, ἐκτίσω (l. ἐκτεῖσω) σοι [κατὰ] | τὸν τῶν παραθηκῶν
 [νό]μον
- o 22) *SB* XXIV 15881.2-5 (Karanis; 3./4. Jh.): --- ὀπόταν | μοι παραγγίλης (l. παραγγεῖλης),
 ἀπ[οκαταστήσω] σοι ἄνευ πάσης | ὑπερθέσεωσ καὶ εὐρη[σ]ιλογίας κατὰ τὸν τῶν παραθη[κῶν]
 νόμον ἀκολούθω[ε] ὡς πρόκειται
- m 23) *PRyl*. IV 662.13-16 (Antinoopolis; 13.2.364^p): ἄσπερ σοι ἀποκαταστήσωμεν ὀπηνίκα ἐὰν
 αἰρή | ἄνευ τινὸς ὑπερθέσεωσ καὶ εὐρησιλογίας· εἰ δὲ μή, | ἐκτίσομέν σοι ἀκολούθωσ τῶ τῶν
 παραθηκῶν | νόμω

Köln
 Trier

DIETER HAGEDORN
 BÄRBEL KRAMER

³ In der DDBDP wird – vermutlich in Anlehnung an die Mehrzahl der Parallelen – [ὁ]π[ηνίκα] anstelle von [ὁ]π[όταν] vorgeschlagen. Es müßte dann allerdings [ὁ]π[ηνίκα ἐὰν] hergestellt werden, was vielleicht für die Lücke zu lang wäre.

A VINEYARD LEASE IN THE PETRIE PAPYRI

Dublin TCD Select Box env. 195
Arsinoites?

Fr. a: 5,5 × 10 cm; Fr. b: 8 × 32 cm

Tav. XXXV
post 235 BC

More than 30 years ago Prof. E. Van 't Dack announced the reedition of the Petrie papyri¹. All texts in Dublin, London and Oxford have been transcribed by me in the 1980's, the demotic material was discovered in the Ashmolean Museum. A first volume of the new Petrie papyri was published in 1990 (*P.Petrie wills*), a second volume on the archives of the engineers Kleon and Theodoros by B. Van Beek is in print, other texts were republished in *P.Count* 12-21. Some other reeditions and corrections appeared in separate articles². I here publish one text separately because it contains several foreign ethnics, which are already included in C. LA'DA, *Foreign Ethnics in Hellenistic Egypt (Pros. Ptol. X)*, [*Studia Hellenistica* 38], Leuven 2002 and adds some interesting information on viticulture in the third century Fayum.

The text is reconstructed from eight fragments, which were scattered over several folders in the Dublin collection. Four were joined by G. Smyly in the early 20th century. A first transcript by Smyly is found in his manuscript cahier R.2.8.102 (two fragments joined), a second is with the papyrus itself in Select Box env. 195 (four fragments joined). Four more fragments were added by me. They were recognised by the typical uncial hand and the thick cardboard-like papyrus. In the end all fragments could be joined into two non-consecutive groups.

The contract is written against the fibres on the *recto* of the papyrus (*transversa charta*), as is clear from the horizontal sheet-join running under l. 16. The roll was at least 33 cm wide (though the text is complete in ll. 13-20, the right margin is not preserved). The hand is a careful, not very fluent uncial and the letters are put side by side, without linking. The writing becomes gradually larger towards the end: thus ll. 18-20 contain 52-56 letters, whereas ll. 16-17 contain 62 letters each.

The document is a contract of lease, called $\kappa\upsilon[\gamma]\gamma\rho\alpha\phi\acute{\eta}$ in ll. 6 and 16 and $\mu\acute{\iota}[\epsilon\theta]\omega\epsilon\iota\varsigma$ in l. 14. Lessor is Zenodoros (ll. 3 and 12), lessees are Philippos and Demetrios (ll. 13 and 14), who are the cultivators of the land (l. 14: $[\kappa]\alpha\tau\alpha\pi\epsilon\acute{\iota}\rho\omega\varsigma\iota\nu$ $\Phi\acute{\iota}\lambda\iota\pi\pi\omicron\varsigma$ $\kappa[\alpha\iota]$ $\Delta\eta\mu\acute{\eta}\tau\rho\iota\omicron\varsigma$). Philippos and Demetrios are subject of the plural verb forms (ll. 2, 5, 14), whereas Zenodoros is subject whenever the verb is in singular (ll. 7, 12). The object is agricultural land, which seems to include both a vineyard ($\acute{\alpha}\mu\pi\epsilon\lambda\omicron\nu$ in l. 15) and sown crops ($\phi\upsilon\tau\acute{\alpha}$), such as grain ($[\kappa]\alpha\tau\alpha\pi\epsilon\acute{\iota}\rho\omega\varsigma\iota\nu$ in l. 14).

¹ E. VAN 'T DACK, *On a Re-edition of the Petrie Papyri*, *AncSoc* 3 (1972), pp. 135-147.

² E.g. W. CLARYSSE, *Some Notes on the Gurob Papyri, with a Re-edition of P. Gurob. 14 + 16*, *AncSoc* 4 (1973), pp. 133-141; Id., *Two Komarchs in the Petrie Papyri, with a Re-edition of SB I 3975*, *CdÉ* 48 (1973), pp. 324-328; R. BOGAERT, *Trapezitica Aegyptiaca. Recueil de recherches sur la banque en Égypte gréco-romaine*, [*Pap.Flor.* XXV], Firenze 1994, p. 305 and 308 (= *SB XVIII* 14040-14041); L. CRISCUOLO, *Papiri e lingerie*, in A.M.F.W. VERHOOGHT, S.P. VLEEMING (eds.), *The Two Faces of Graeco-Roman Egypt: Greek and Demotic and Greek-Demotic Texts and Studies Presented to P.W. Pestman*, [*P.L.Bat.* XXX], Leiden-Boston-Köln 1998, p. 20 (= *SB XXIV* 16221).

The two fragments probably come from the end of the document and deal mainly with fines agreed upon in case the contract is broken by one of the parties. For that reason connections with other lease contracts are few³. Fr. b, with bottom margin, also contains the names of the usual six witnesses.

The fragmentary text does not preserve a provenance nor a date. Nearly all Petrie papyri come from the Arsinoite nome, however, and this is certainly also the case with the present text. An approximate date can be derived from the eponymous officer Andriskos (l. 17), who is attested in the Arsinoites between 238^a and 222^a (*Pros. Ptol.* VIII 1835). The presence of a numbered hipparchy in l. 17 points to a date after 235^{a4}.

recto ↓

Fr. a (lower margin preserved)

- - - - -

]. . . [

]. . . ἢ μὴ ποιῶσιν κατ[ὰ] τὰ [προγεγραμμένα, ἀποτεικάτωσαν

Zηνοδ]ῶροι ἐπίτιμον ἀργυρίου δραχμ[ὰς

] ὡν ἕως ἂν τά τε αὐτοῦ μέρη . [

5 συν]τελέσωσιν τὰ κατὰ τὴν συγγ[ραφήν

] τὰ κατὰ τὴν συγγραφὴν κα[

]αν μέρη ἀλλ' ἀποδιδότω παρ[αχρήμα

] μὴ καθήκων αὐτοῖς ταξ[

μ]ενο[

Fr. b

10 [. . . .] . . [

[. . .]οσπα[

[. . .]ονεξ[.]γι ἢ μὴ π[οι]ῆι κα[θ]ὸτι προγέγ[ραπται, ἀ]ποτεικάτω Ζηνόδο[ρος]

13 [Φι]λίππο[ι] καὶ Δημητρίωι ἐ]πίτιμον ἀ[ργ]υρίου δραχμὰς πεντακοσίας] καὶ

μηθὲν ἧσσον ἢ

14 μί[σθ]ωσις κυρία ἔστω. Ἐὰν δὲ ἐπισπορᾶ[ν . . .] [κ]αταπεύρωσιν Φίλιππος

καὶ Δη]μήτριος ἔστω

15 ἀ[ὕ]πτων σπ[.] μὴ καταβλά[π]τ[ο]υσιν τὴν ἄμπελον κα[ὶ] τὰ ἄλλα

φυτά. Ἡ δ[ὲ]

16 συ[γ]γραφὴ ἧδε κυρία ἔστω] πανταχοῦ [οῦ] ἂν ἐπιφέρηται. Νεοπτόλε[μος

Ἄ]πολλωνι[ά-]

³ For leases of agricultural land, see J. HERRMANN, *Studien zur Bodenpacht im Recht der graeco-ägyptischen Papyri*, [Münch. Beitr. 41], München 1958 and D. HENNIG, *Untersuchungen zur Bodenpacht im ptolemäisch-römischen Ägypten*, München 1967.

⁴ Cf. F. UEBEL, *Die Kleruchen Ägyptens unter den ersten sechs Ptolemäern*, [Abhandl. der deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin 3], Berlin 1968, p. 379.

- 17 της τῶν Ἀγ[δ]ρίσκου [τῆς] τρίτης ἱππαρχίας ἑκατοντάρουρος. Εὐφορβο[ς] Μακεδὸν τοῦ ἀγ[ή]μ[α]τος τῶν Πτολεμαίου τοῦ Πατρόκλου χιλίαρχος κλ[η]ροῦχος, Δαβρέας Εὐρυλόχου Μακεδόν, Διονύσιος Μενελάου Μακεδῶ[ν], Εὐμήδη[ς]
- 20 Λυσι[μά]χου Μακεδόν, Ἡρακλείδη[ς]ιος C[. . . ο]ί τέρε[αρες] τῆς ἐπιγον[ῆς]

Translation of Fr. b

. . . or if he does not do as written above, Zenodoros must pay to Philippos [and Demetrios] as fine f[ive hundred (?)] silver drachmas and nevertheless the lease shall remain valid. [If] Philippos and Demetrios sow [some(?)] secondary crop (?), it shall be [for them (?)] if] they do not damage the vineyard nor the other plants. This contract [shall be valid] wherever it is produced.

(witnesses:) Neoptolemos from Apollonia, hundred arourae soldier of the company of Andriskos and the third hipparchy; Euphorbos, Macedonian of the royal guard, leader of one thousand men, cleruch, of the company of Ptolemaios son of Patroklos; Dabreas son of Eurylochos Macedonian, Dionysios son of Menelaos Macedonian, Eumedes son of Lysimachos Macedonian, Herakleides son of [*patronymic and ethnic lost*], all four members of the epigone.

2-5. The length of the lacuna allows to supplement the names of the lessees or an expression like [οἱ μεμειθωμένοι] at the end of l. 2. The plural verbs ποιῶσιν and [συνη]ελέεωσιν show that the punishment clauses here deal with the lessees Philippos and Demetrios. The reflexive pronoun singular in τά τε αὐτοῦ μέρη is therefore surprising.

3; 13. For the payment of a fine (ἀποτίνω ἐπίτιμον) when one of the parties breaks the stipulations of the contract, see for instance SB III 7188.23.30.35 (also followed by καὶ μηθὲν ἦσσοις ἢ μί[ς]θωσις κυ[ρία] ἔστω in l. 37).

4; 7. Probably the lost clause said something like “[until Zenodoros has received] his quota”. The plural τὰ μέρη for the parts received by the owner of a plot of agricultural land leased out is unusual in Ptolemaic contracts. In SB III 7188 for instance, which is the best parallel for our text, we find in l. 19 καθ’ ἃ μεμειθωνται μέρη, but this refers to the parts of the orchard cultivated, not to the quota received by the owner.

13. The fine for the lessor when he does not keep the contract, is a figure starting with *pi*: I have preferred πεντακοσίας to πεντήκοντα because fines for the lessors in land leases range from hundred to five hundred drachmas (see HENNIG, *op. cit.* [nt. 3], p. 73).

14-15. This passage is difficult to restore because no parallels seem to be available. There is place for a negation in the lacuna of l. 14 (“if Philippos and Demetrios do [not] sow the *epispora*, let it be theirs -”). On the other hand, if the sentence is positive, the lessees may receive permission to sow an extra crop, on condition that they do not damage the vineyard or the “other plants”. Ἐπισπορά is a rare word, thus far not attested before the Roman period (*P.Mich.* II 121r.II.1.2 [42^p], *P.Tebt.* II 375.13-14 [140^p], *P.Mil.Vogl.* II 79.15-16 [143^p], *P.Mil.Vogl.* VII 303.14 and cols. IV and V *passim* [164^p] and *P.Mil.Vogl.* IV 212.II.16 [109^p]). In all references except the last one it is found in combination with εἰς σποράν. M. SCHNEBEL, *Die Landwirtschaft im hellenistischen Ägypten*, [Münch. Beitr. 7], München 1925, pp. 150-151 interprets this as a second crop and this would fit the context here. Vineyards are often combined with orchards and palmtrees (SCHNEBEL, *op. cit.* [*supra*], pp. 253-254), but the verb κατασπείρω here suggests a harvest of grain crops, which is unusual.

15. For καταβλάπτω τὴν ἄμπελον, cf. *P.Oxy.* IV 729.18 (πρὸς τὸ μὴ καταβλάπτεσθαι τὴν ἄμπελον μηδὲ [- -] [138^p]) and XLVII 3354.38-39 (πρὸ[ς τὸ μὴ] καταβλάπτεσθαι τὴν ἄμπελον [257^p]). The verb also occurs in *SB* III 7188.14 and 43. The form καταβλάπτουσιν preceded by μὴ is probably a participle dative plural rather than an indicative third person plural, though the genitive α[ὐ]τῶν (certainly not the expected dative αὐτοῖς) at the beginning of the line poses a problem for our interpretation.

16-17. Neoptolemos (*Pros. Ptol.* VIII 2804a = X E146) is a cavalry soldier of the third hipparchy, belonging to the company of Andriskos (*Pros. Ptol.* VIII 1835). His home city is one of the many towns in the Greek world called Apollonia.

17-18. Euphorbos (*Pros. Ptol.* VIII 2293a = X E1494) is a cleruch and high officer, a commander of one thousand soldiers in to the royal guard, at the same time belonging to the company of Ptolemaios son of Patroklos (*Pros. Ptol.* VIII 1984a). This eponymous officer is further unknown, but given the rarity of the name Patroklos it is tempting to identify him with the only homonym in Ptolemaic Egypt, Patroklos son of Patron, who was an important general of Ptolemy II in Greece between 264 and 257^a (*Pros. Ptol.* VI 15063) and eponymous priest in Alexandria about 270 (*Pros. Ptol.* IX 5225). The prominent position of the father could well have led to his son's nomination as an officer of the royal guard. For eponymous officers as members of the highest society, see W. PEREMANS, E. VAN 'T DACK, *Notes sur quelques prêtres éponymes d'Égypte ptolémaïque*, *Historia* 8 (1959), pp. 165-173, with some addenda by W. CLARYSSE, *Ethnic Diversity and Dialect Among the Greeks of Hellenistic Egypt*, in VERHOOGHT, VLEEMING (eds.), *op. cit.* (nt. 2), pp. 6-11 and S. PFEIFFER, *Der eponyme Offizier Tubias: ein lokaler Vertreter der ptolemäischen Herrschaft in Transjordanien*, *Archiv* 56 (2010), p. 251.

18-20. Dabreas (*Pros. Ptol.* X E1744), Dionysios (*Pros. Ptol.* X E1750), Eumedes (*Pros. Ptol.* X E1756) and Herakleides (*Pros. Ptol.* X E2715) are members of the epigone and identified by their patronymic according to the *Nomenklaturregel* (cf. UEBEL, *op. cit.* [nt. 4], pp. 11-13). The first three are Macedonians, the short ethnic of Herakleides cannot be supplied (S[amios], S[yros] and S[oleus] are possibilities). Dabreas and his father Eurylochos have typical Macedonian names, see Bull.Ép. 1988.847 and P.M. FRASER, E. MATTHEWS (eds.), *Lexicon of Greek Proper Names IV* (Macedonia, Thrace, Northern Regions of the Black Sea), Oxford 2005, p. 84 and 136, which confirms the ethnic origin of this person.

DOCUMENTO CONTENENTE UN CONTRATTO DI VENDITA DI UNA CASA

PSI inv. 368
Ossirinco

Fr. a: 9 × 10,3 cm; Fr. b: 3 × 4,1 cm

TAV. XXXVI
III d.C.

PSI inv. 368 è costituito da due frammenti di dimensioni molto diverse fra di loro; il frammento più piccolo, tracciato in parte anche da una seconda mano (verosimilmente quella di una sottoscrizione), va certamente collocato sotto il Fr. a, ma la sua posizione non è sicura¹. La scrittura corre sul *recto*, lungo le fibre; il *verso* è bianco.

Il Fr. a, che oltre a presentare fori e smangiature di varia entità, risulta mutilo in alto e a sinistra², contiene resti di un documento in cui si può riconoscere un contratto di vendita di una casa. Come si può desumere dalla mancanza di continuità delle frasi fra un rigo e l'altro, la parte di testo perduta a sinistra era senza dubbio notevole: solo in alcuni casi, in presenza di espressioni formulari o di parole facilmente congetturabili, si può suggerire qualche appropriata integrazione³.

Nonostante le gravi mutilazioni subite, ciò che rimane alle ll. 8-18, ci permette di capire che abbiamo davanti a noi un atto di vendita di un immobile, mentre quel poco che riusciamo a leggere nei rigi precedenti, ancor più rovinati e lacunosi, non consente alcuna ipotesi di ricostruzione del testo e anche termini quali τῶν ἐνκ[τή]σεων (l. 5) e ἐμβαδείας (l. 6), pur richiamando la dovuta attenzione, sono di scarso aiuto per comprendere a cosa alludessero le ll. 1-7⁴.

Il riferimento alla βιβλιοθήκη τῶν ἐνκ[τή]σεων (se così è da intendere a l. 5) fa subito pensare alla registrazione di una proprietà (quella stessa, probabilmente, che era oggetto del contratto di vendita). Quanto al termine ἐμβαδεία, il suo uso sta ad indicare una situazione particolare, vale a dire quella di un creditore che aveva ottenuto il diritto di entrare in possesso (questo è, appunto, il significato tecnico di ἐμβαδεία) di beni appartenenti ad un proprio debitore insolvente⁵.

Purtroppo i gravi danni a cui il papiro è stato sottoposto, hanno causato la perdita di dati e informazioni che avrebbero permesso di avere una visione più chiara del documento nel suo complesso e di proporre una ricostruzione sufficientemente attendibile⁶.

¹ Non è da escludere la possibilità che il Fr. b, in alto, si unisca al Fr. a, ma sembra più verosimile che i due frammenti siano separati dalla caduta di uno o più rigi intermedi. Il Fr. b, rispetto al sovrastante Fr. a va collocato, molto probabilmente, verso il margine destro.

² Il frammento conserva solo il margine destro; in basso, forse, potrebbe congiungersi al Fr. b: cf., *supra*, nt. 1.

³ Le integrazioni proposte sono, comunque, abbastanza limitate e, prudentemente, non sono quasi mai estese all'intero rigo. Cf., *infra*, nt. a ll. 15-18.

⁴ Le lacune che "isolano", per così dire, le parole τῶν ἐνκ[τή]σεων e ἐμβαδείας rendono assai arduo ogni tentativo di integrazione: infatti la l. 5 restituisce solo]το τῶν ἐνκ[τή]σεων το[e la l. 6] ἐμβαδείας [. . .]αμμενης.

⁵ In caso di insolvenza da parte di un debitore (poteva trattarsi di un mutuo non estinto, di un prestito non restituito, o di un debito contratto a qualsiasi titolo e mai saldato) era possibile dare avvio ad una specifica procedura in base alla quale il creditore acquisiva il diritto di entrare in possesso (ἐμβαδεία) di un bene del debitore. Si veda, *infra*, nt. a l. 6.

⁶ Il documento è da porre in stretto rapporto con *PErl.* 76, un contratto di vendita di una casa assai lacunoso

Sul papiro si distinguono due mani: la prima, che ha tracciato le ll. 1-22, è una corsiva fluida ed elegante, di non grandi dimensioni, inclinata a destra e ricca di legature, senza però essere eccessivamente ‘serrata’; la seconda che, verosimilmente, appartiene alla sottoscrizione (ll. 23-27), si presenta un po’ più rigida e verticale, tendenzialmente priva di legature e, nel complesso, meno disinvolta. Le caratteristiche paleografiche (in particolare quelle della prima mano) sono compatibili con una collocazione cronologica al III^p: siamo infatti in presenza di un tipo di scrittura che, pur con le comprensibili e gradualmente differenze dovute all’evoluzione temporale e alla inevitabile diversità di tratteggio da persona a persona, è di uso abbastanza comune nei documenti di quel periodo e, pertanto, è facile trovare dei confronti significativi. Merita attenzione, nel Fr. a, il modo di tracciare la lettera *phi*, priva del corpo rotondeggiante e ridotta ad una linea leggermente curva verso sinistra che poi, dall’alto, scende giù a formare l’asta verticale (in pratica il primo movimento va a sostituire quella che dovrebbe essere la parte rotonda centrale, che in tal modo risulta completamente spostata a sinistra e aperta: si veda ἀ]μφοδου a l. 8, ἀπογραφης a l. 15 e ὄφειλη[ε a l. 16; nell’espressione οἰκίαν ὑφ’ ἧν della l. 8 la forma della lettera è, invece, regolare).

Un simile fenomeno grafico, giustificato dalla rapidità della mano che tende a semplificare il segno, non è insolito e, anzi, lo si può trovare in un buon numero di papiri di varia provenienza e di varia data. Una parte considerevole dei documenti nei quali la lettera *phi* appare così modificata si colloca fra la fine del II secolo e l’inizio del IV ed è soprattutto il III secolo ad attestarcene la frequente presenza⁷.

Il papiro, come si ricava dall’indicazione ἀ]μφοδου Π[λ]ατείας (l. 8), proviene da Ossirinco: tale provenienza si riscontra anche in alcune particolarità linguistiche.

Le condizioni del frammento consentono solo un tentativo di traduzione, parziale e approssimativa, delle ll. 8-19. Per le integrazioni indicativamente proposte nelle note, trattandosi di espressioni formulari utilizzate, in genere, nei contratti di compra-vendita⁸, sono stati tenuti presenti alcuni testi di contenuto simile, provenienti dall’Ossirinco e da-

e malamente conservato. Il contenuto dei due papiri ha delle somiglianze singolari, tanto da far ragionevolmente sospettare che sia l’uno che l’altro riguardino la stessa vendita (PSI inv. 368, in cui rimane parte della sottoscrizione, era certamente una copia ufficiale, mentre *P.Erl.* 76, in cui una eventuale sottoscrizione non è conservata, poteva anche essere una copia privata o una minuta).

In ambedue i documenti la casa venduta risulta essere situata nell’ἀμφοδον Πλατείας di Ossirinco e confinare, da un lato, con la piazza; inoltre l’edificio, nell’uno e nell’altro caso, è dotato di una cantina. A queste significative coincidenze, chiaramente riscontrabili nella descrizione della casa, si aggiunge il fatto che nei due papiri compaiono almeno due persone con lo stesso nome (Ἀσκληπιάδης e Χαρίστρατος): per più puntuali raffronti, si vedano anche le note al testo. L’editore di *P.Erl.* 76 attribuiva il frammento al IV^p, mentre PSI inv. 368 appartiene, quasi sicuramente, al III^p: tuttavia, come appare dalla riproduzione di *P.Erl.* 76 (reperibile on-line tramite HGV) le caratteristiche paleografiche consentirebbero, anche per questo papiro, una datazione al III^p.

⁷ A questo proposito, fra i molti papiri ai quali potremmo fare riferimento, ci limitiamo a segnalarne – a titolo di esempio – solo alcuni: *PSI XV* 1531 (tav. LVI) che è del 194/195^p (?); *PSI XV* 1542 (tav. LXIV) databile al II/III^p; *P.Oxy.* LVII 3906 (tav. VII) del 229^p; *P.Oxy.* XLVI 3287 (tav. I) datato al 238^p (?); *P.Oxy.* XLVI 3300 (tav. V) attribuito alla fine del III^p. Anche fra le varie mani reperibili nell’archivio di Eronino, non è difficile trovarne alcune che tracciano il *phi* con questo singolare adattamento (cf. *P.Flor.* II 180; 181; 182; 185; etc.).

⁸ Un atto di compra-vendita gravemente danneggiato e ricostruito, almeno in parte, grazie al linguaggio formulario tipico dell’Ossirinco è rappresentato, ad esempio, da *PLaur.* III 74: si vedano, *ibid.*, le note alle ll. 11-14, 14-21, 21-23, 23-26.

ll. 8-19

...
] nell'*amphodon* Plateias una casa con un locale sotterraneo
] confinanti a sud e a est Sara[
 10 la] piazza e aver ricevuto al momento da te
 cose] indicate insieme (dracme) d'argento
 corrispondenti] a un talento d'argento, in contanti e per intero
 facoltà di] utilizzare e amministrare queste cose
 a te] ai tuoi discendenti e successori
 15] e libera dall'obbligo di registrazione di censimento
] da ogni debito e da qualsiasi vincolo
] in qualsiasi modo si verifichi
 a proprie] spese, come da sentenza. (L'atto) è valido
] tramite il *katalogheion* non è necessario . . .

3.] ἀπὸ τῆς ἀ[ὕτ]ῆς πόλεως [: verosimilmente si tratta di Ossirinco (cf. nt. a l. 8).

4.]ν . . . νουριος Παποντω[: senza alcun dubbio ci troviamo di fronte a due nomi di persona. In . . . νουριος potremmo vedere una forma di genitivo di un nome proprio (un patronimico? un matronimico?) riconducibile, forse, a uno dei nomi in -ουρις compatibili con lo spazio e con le minime tracce delle lettere iniziali: forse Πανοῦρις o Ψενοῦρις oppure il femminile Τανοῦρις? (Si veda, comunque, F. DORNSEIFF, *Rückläufiges Wörterbuch der griechischen Eigennamen*, [Berichte ü. d. Verhandl. der Sächsischen Akad. der Wissen. zu Leipzig 102/4], Berlin 1957, p. 204). Non si può escludere, però, l'eventualità che . . . νουριος sia un nominativo: una persona di nome Πανοῦριος è attestata in un *ostrakon* di età romana (*O. Tait* I C99, col. II.5); in questo caso, anche se le incertezze rimangono, una delle letture da prendere in considerazione potrebbe essere Πανοῦριος (nom.) Παποντῶ[τος.

5.]το τῶν ἐνκ[τή]σεων το[: con ogni probabilità si fa riferimento alla βιβλιοθήκη τῶν ἐνκ[τή]σεων, cioè all'ufficio dove erano conservati i registri degli acquisti e delle variazioni di proprietà relativi a beni fondiari. Questo ufficio viene ricordato anche in *P.Erl.* 76 (l. 10: [τ]ῶν ἐνκ[τή]σε[ω]ν βιβλιοθήκ[ης]), ma il contesto non appare facilmente comprensibile.

6.] ἐμβαδείας [. . .]αμμένης: a conclusione di una specifica procedura, un creditore poteva vedersi riconosciuto, nei confronti di un proprio debitore insolvente, il diritto di entrare in possesso (ἐμβαδεία) di un bene di proprietà del debitore medesimo. Purtroppo le condizioni del papiro rendono difficile capire a quale momento dell'*iter* qui si alluda (cf. introd., nt. 4). Forse si potrebbe integrare [γεγρ]αμμένης?

Per un rapido sguardo sul procedimento di esecuzione sul patrimonio del debitore, si rimanda a H.-A. RUPPRECHT, *Introduzione alla Papirologia* (a cura di L. MIGLIARDI ZINGALE), Torino 1999, pp. 150-152 e alla bibliografia ivi citata. Informazioni più ampie e dettagliate in H.J. WOLFF, *Das Recht der Griechischen Papyri Ägyptens in der Zeit der Ptolemaeer und des Prinzipats*, II *Organisation und Kontrolle des privaten Rechtsverkehrs*, [Handbuch der Altertumswissenschaft X.5.2] München 1978.

7. τ]οῦ αὐ]τοῦ Χ[αι]ριτράτ[ο]υ . [. . .] . [. . .] εἰ[ο]ν τοῦ καί: il nome Χαίριτράτος è attestato soltanto qui e in *P.Erl.* 76 dove, alla l. 13, si legge Χα[ι]ριτράτ[ο]υ. Questo particolare costituisce uno degli indizi che possono dare credibilità all'idea di uno stretto legame fra i due papiri (cf., *supra*, nt. 6 dell'introduzione).

Nei rigli successivi, aumentando la porzione di testo superstite, riusciamo a migliorare la lettura e la comprensione di ciò che ancora rimane: infatti, nonostante la frattura che, a sinistra, ci ha privato di una parte considerevole del contenuto, quello che ancora possiamo leggere si adatta bene al formulario e allo schema dei contratti di compra-vendita di edifici. Di norma, in questo tipo di

documenti, all'intestazione e alle formule iniziali (che qui, però, fra le poche lettere delle ll. 1-7, non è possibile individuare) fanno seguito l'indicazione dell'immobile con le sue caratteristiche e i suoi confini, il prezzo pattuito e le modalità di pagamento, le precisazioni concernenti i diritti di piena proprietà e disponibilità riconosciuti all'acquirente, le clausole di garanzia e di validità dell'atto.

Sui contratti di compra-vendita di edifici, cf. O. MONTEVECCHI, *Ricerche di sociologia nei documenti dell'Egitto greco-romano. III – I contratti di compra-vendita*, *Aegyptus* 21 (1941), pp. 93-151.

8. ἐπ' ἀμφοδου Π[λ]ατείας οἰκίαν ὕφ' ἣν κατά[α]ιον: la casa oggetto della transazione è situata nell'*amphodon* Plateias di Ossirinco (si veda H. RINK, *Strassen- und Viertelnamen von Oxyrhynchus*, Giessen 1924, p. 29; *Diz. geogr.* IV/1; *Suppl.* 2°; *Suppl.* 3°; *Suppl.* 4°; *Suppl.* 5°; J. KRÜGER, *Oxyrhynchos in der Kaiserzeit. Studien zur Topographie und Literaturrezeption*, [Europäische Hochschulschriften, R. III, 441], Frankfurt am Main-Bern-New York-Paris 1990, p. 83.

Nella descrizione si precisa che la casa è dotata anche di un locale sotterraneo (ὕφ' ἣν κατά[α]ιον). A proposito di κατά[α]ιον / κατάγειον si rimanda a G. HUSSON, *OIKIA. Le vocabulaire de la maison privée en Égypte d'après les papyrus grecs*, [Papyrologie 2], Paris 1983, pp. 131-133. Anche la casa alla quale si fa riferimento in *P.Erl.* 76 si trova nell'*amphodon* Plateias e ha una cantina: alle ll. 14-15 il papiro riporta infatti ἐπ' ἀμφοδου Πλα[τ]είας οἰκ[ί]α] ὕφ' ἣν κατάγειον καὶ τ[].

L'espressione οἰκία ὕφ' ἣν κατάγειον è tipica dell'Ossirinchite: negli altri *nomoi* si usa la formula οἰκία σὺν καταγαίῳ (Husson, *op. cit.* [supra], p. 132) oppure, ma più raramente, anche οἰκία ἐν ἡ κατάγειον.

9.] γείτονεσ νότ[ο]υ καὶ ἀπηλιό[τ]ου *Carα* . . [: a sud e a est la proprietà del venditore confina con quella di *Carα* . . [(?). A nord l'indicazione dei confinanti è perduta, mentre a ovest il confine, presumibilmente, era rappresentato dalla piazza (πλατεία, l. 10). Questo dato si può ricavare da *P.Erl.* 76 dove, nonostante le lacune e le incertezze di lettura che impediscono di riconoscere i confini dell'edificio sugli altri lati, è ancora conservata l'indicazione di quello occidentale (*P.Erl.* 76.18: λιβ[ὸ]σ π[λ]ατεία [].

10-12. καὶ αὐτόθι ἀπερχικένοι . . . ἐκ πλήρουσ: il testo è fortemente mutilo ma, trattandosi di una parte formulare del contratto, con l'aiuto di documenti analoghi, è possibile suggerirne una ricostruzione accettabile, anche se incompleta.

Dopo καὶ αὐτόθι ἀπερχικένοι παρὰ σοῦ (con questa espressione la parte venditrice riconosce di aver ricevuto il pagamento dall'acquirente) dovremmo trovare τιμῆσ (oppure ὑπὲρ τιμῆσ) seguita dall'indicazione di ciò che è stato venduto e della somma pagata: di queste precisazioni rimarrebbero, alla l. 11, solo le parole τ[ῶ]ν συνονομαζμένων (riferito alle cose alienate) e ἀργυρίου (da completare, forse, con *σεβαστοῦ νομίματος δραχμάσ*, o semplicemente con *δραχμάσ*, all'inizio di l. 12).

Il plurale τ[ῶ]ν συνονομαζμένων presuppone che oggetto della vendita non fosse soltanto l'οἰκία della l. 8, ma con ogni probabilità anche qualche annesso o qualche accessorio già specificati precedentemente, insieme alla casa (il verbo συνονομάζω, nella lingua dei papiri, significa, appunto, "nominare insieme, indicare insieme", cf. *P.Oxy.* XLIX 3498.20.25.43). Da notare che *P.Erl.* 76 fa menzione di "entrate e uscite" (ll. 14.-15: σὺν ταῖσ | εἰσόδοισ κα[ὶ] ἐξ[]όδοισ; alla l. 20 rimane solo ἐξ[]όδων μη[]). A proposito di questi termini si veda Husson, *op. cit.* (nt. a l. 8), pp. 65-72.

La somma ricevuta dal venditore era specificata a l. 12: ad ἀργυρίου di l. 11 faceva seguito, quasi sicuramente, l'indicazione del prezzo in dracme (il testo è perduto, ma si può supporre che si trattasse di seimila dracme) di cui poi veniva data l'equivalenza in talenti. In tal caso una possibile integrazione, alle ll. 11- 12, potrebbe essere: ἀργυρίου | [σεβαστοῦ νομίματος δραχμάσ ἐξ[]ακικιλίασ αἰ εἰς ἀργυ]ρίου τάλαντον ἐν διὰ χειρὸ[σ] ἐκ πλήρουσ.

Anche in *P.Erl.* 76.20 compare, isolata fra due lacune, l'indicazione di una somma di denaro: [δραχμάσ τ]ριχειλίασ [].

13.] . . καὶ χρᾶσθαι καὶ [ο]ικονομεῖν περὶ: nonostante la difficile identificazione delle due (?) tracce subito dopo la lacuna, si potrebbe pensare ad una espressione del tipo ἐξουσίαν ἔχειν καὶ χρᾶσθαι καὶ οἰκονομεῖν περὶ κτλ. Era questa, infatti, una delle formule con le quali si riconosceva al

compratore (e ai suoi successori, cf. l. 14) la piena facoltà di disporre dei beni acquistati: il suo uso è attestato soprattutto nell'Ossirinchite; negli altri *nomoi* troviamo, più spesso, ἐξουσίαν ἔχειν διοικεῖν καὶ οἰκονομεῖν (o altre locuzioni equivalenti).

14-15. ἔ]γγόνοις καὶ τοῖς παρὰ [co]ῦ με[τ]αλημψο[μέν]οις: la frequente ricorrenza di questa espressione ci dà la certezza che la l. 15 iniziava con la desinenza -μέν]οις. Chi scrive ha segnalato la presenza del doppio *gamma*: ἔ]γ' γόνοις *pap.*

15-18. I contratti di compra-vendita prevedevano, di norma, clausole di garanzia abbastanza estese, nelle quali ci si avvaleva (anche se non sempre nello stesso ordine e nello stesso numero) di alcune espressioni tecniche identiche o, comunque, molto simili fra di loro. La clausola di garanzia che nel papiro troviamo alle ll. 15-18, è conservata solo parzialmente tuttavia, nel tentativo di colmare, anche se non per intero, le ampie lacune laterali fra κ]αὶ καθαράγ (*scil.* οἰκίαν) di l. 15 e καθάπερ ἐκ δίκης di l. 18, tenendo conto della ripetitività di tali espressioni formulari, potremmo suggerire, come semplice ipotesi, alcune possibili integrazioni, ad esempio: βέβαιαν διὰ παντὸς πάσῃ βεβαιώσει κ]αὶ καθαρὰν ἀπὸ τε ἀπογραφῆς ἀνδρῶν | [καὶ γεωργίας βασιλικῆς καὶ οὐσιακῆς γῆς καὶ παντὸς εἶδους κ]αὶ ὀφειλῆ[ς πά]σης καὶ κατοχῆς παντοίας | καθ' ὄν]δηπτοτο[ὶν τ]ρόπον ἐπελ[ε]υσόμεν[ο]ν | ἰδίαις] δαπανήμασι καθάπερ ἐκ δίκης. Κυρία |]. διὰ τοῦ [κατ]αλογεῖου οὐ π[ρο]σδεόμενος.

18-19. Κυρία . . . οὐ π[ρο]σδεόμενος: il termine a cui l'aggettivo κυρία si riferiva (ἡ πρᾶξις, oppure ἡ ὁμολογία?) si trovava sicuramente al rigo successivo, e possiamo supporre che fosse seguito anche dalla precisazione del numero di copie redatte e dalla formula con la quale si consentiva una eventuale δημοσίωσις dell'atto. Il testo delle ll. 18-20, molto probabilmente, si presentava così: Κυρία | [ἡ πρᾶξις (?) x γραφεῖσα ἦν περ ὀπνηκά ἐὰν αἰρῆ δημοσιώσει]ς διὰ τοῦ [κατ]αλογεῖου οὐ π[ρο]σδεόμενος | [μεταλήμψεως μου (?) διὰ τὸ ἐντεῦθεν εὐδοκεῖν με τῆ ἐσομέν]ῃ ὑ[π]ὸ [co]ῦ δημοσιώσει.

διὰ τοῦ [κατ]αλογεῖου: il *katalogheion* era l'archivio centrale, che aveva sede in Alessandria ed era diretto dall'ἀρχιδικαστής: lì venivano registrati i contratti che avevano validità pubblica. Un contratto privato poteva essere registrato presso il *katalogheion* rivolgendone apposita richiesta all'*archidikastes* e presentando due copie del documento a cui si intendeva dare pubblicità (δημοσιώσις).

Rapidi cenni sugli archivi statali (sia centrali che periferici) si possono trovare in a RUPPRECHT, *op. cit.* (nt. a l. 6), pp. 140-143 (con ampia bibliografia). Da segnalare anche W.E.H. COCKLE, *State Archives in Graeco-Roman Egypt from 30 BC to the Reign of Septimius Severus*, JEA 70 (1984), pp. 106-122.

Per una visione più vasta si rimanda, ancora una volta, al già citato (nt. a l. 6) WOLFF, dove l'argomento è diffusamente illustrato e discusso.

οὐ π[ρο]σδεόμενος: autorizzando la registrazione del documento tramite il *katalogheion* l'interessato non aveva più alcuna necessità (οὐ π[ρο]σδεόμενος) di dare un successivo assenso (*metalempsis*), poiché concedeva alla controparte, fin da quel momento, la propria approvazione per una futura pubblicazione dell'atto.

Nell'Ossirinchite si preferisce usare οὐ προσδεόμενος al posto di μὴ προσδεόμενος che è invece comune negli altri *nomoi*.

21. È il primo rigo del frammento b: per la possibilità che tra i Frr. a e b siano caduti uno o più righe intermedi, si veda la nt. 1 dell'introduzione.

21-27. Dopo le ll. 21-22, con le quali si concludeva il testo del contratto (le lettere superstiti sono troppo poche per azzardare una ricostruzione anche approssimativa), una seconda mano aveva tracciato la sottoscrizione (ll. 23-27). Alla fine della l. 23 si riconosce, per quanto incompleto, il nome Αὐρ]ήλιος Ἀσκληπ[ιάδης; (va osservato che una persona chiamata Ἀσκληπιάδης viene citata in *P.Erl.* 76 alle ll. 4 e 22). Un altro nome, forse, compariva alla l. 24 della sottoscrizione, dove ancora ne leggiamo la parte finale,]μμωνι.

A l. 25, con le parole τι]μῆς ἀργυρ[ίου], ci si riferiva, certamente, al prezzo pagato.

VERSTÄRKUNG FÜR DIE *FORTISSIMI TRANSTIGRITANI*

Die unpublizierten Bestände der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek halten insbesondere zu den Urkunden der byzantinischen Epoche Ägyptens und den daran anschließenden inhaltlichen Fragestellungen noch viel Material bereit. Neben der Erschließung dieser Bestände lohnt aber oft auch eine Kontrolle der frühen, in der Pionierzeit der Papyrologie erstellten Editionen. Im Folgenden möchte ich einen bislang unpublizierten Text edieren und eine Neulesung zu einem seit lange bekannten Vertrag vorschlagen. Beide Texte betreffen Soldaten der *Transtigritani* und erweitern somit das Dossier dieser militärischen Truppe.

Der *numerus Transtigritanorum* ist mittlerweile aus über fünfzehn Papyrustexten bekannt, die ihn explizit erwähnen. Eine erste Zusammenstellung der Belege ist durch etliche neu edierte Texte zu ergänzen¹. Die Geschichte der wahrscheinlich 1100-1200 Mann starken Truppe, die im späteren 4. Jh. n.Chr. zunächst zu den *limitanei* an der nördlichen Grenze der Provinz Mesopotamia gehörte, lässt sich wenigstens in groben Zügen nachzeichnen². Die Truppenliste der *Notitia Dignitatum*, die für die östliche Reichshälfte den Stand um ca. 400^p wiedergibt³, verzeichnet die *Transtigritani* bereits als *legio pseudocomitatensis* unter dem Befehl des *magister militum per Orientem*, was anzeigt, dass sie von den *limitanei* in die regionale Feldarmee überstellt worden ist⁴. Noch vor 406^p (dem Datum von SB XIV 11574) ist die Einheit nach Ägypten verlegt worden, wo sie – vielleicht nach einer kurzen Phase, in welcher der endgültige Garnisonsort noch nicht feststand – im Arsinoites stationiert war.

Die papyrologische Evidenz zu den *Transtigritani* besteht fast ausschließlich aus Verträgen, in denen Soldaten dieser Truppe als Partei oder Zeuge auftreten⁵. Soweit es der

¹ Zu der Liste der Belege in CPR XXIV, S. 88 kommen neu hinzu: P.Oxy. LXXII 4911 (Oxy., 449^p), P.Paramone 13 (Ars., ca. 530^p), P.CtYBR inv. 3912 (Ars., 5. Jh.; ed. A. BENAÏSSA, *The Size of the Numerus Transtigritanorum in the Fifth Century*, ZPE 175 [2010] S. 224-226); ein weiterer Beleg für die *Transtigritani* (oder die *Leontoclibanarii*?) könnte in P.Vindob. G 20536 (Ars., 510^p; ed. A. BENAÏSSA, *An Arsinoite Landowner and Clarissimus Magister of a Military Unit*, Tyche 26 [2011], S. 23-31) vorliegen, s. u. Anm. 28. Möglicherweise ist auch P.Lond. I 113 (1) (Ars., 6. Jh.) auf die *Transtigritani* zu beziehen, wo in Z. 100-101 (S. 204) ein *flavialis* genannt ist, der Name der Truppe aber fehlt, s. u. Anm. 17.

² Vgl. zu der Phase in Mesopotamien D. HOFFMANN, *Das spätrömische Bewegungsheer und die Notitia Dignitatum*, I-II, [Epigraphische Studien 7], Düsseldorf 1969/1970 Bd. I, S. 419-420; zur Einheit nach ihrer Verlegung nach Ägypten: B. PALME, *Exkurs IV: Der numerus Transtigritanorum*, CPR XXIV, (2002), S. 87-89. Die Truppenstärke ergibt sich mit einiger Wahrscheinlichkeit aus den Angaben der Rationen in P.CtYBR inv. 3912 (s. Anm. 1).

³ Zum Datum der *Notitia Dignitatum* (Not.Dig.) s. zuletzt C. ZUCKERMAN, *Comtes et ducs en Égypte autour de l'an 400 et la date de la Notitia Dignitatum Orientis*, Antiquité Tardive 6 (1998), S. 137-147, bes. 144ff. (*pars Orientis* um 401 redigiert). Der abweichende Ansatz von M. KULIKOWSKI, *The Notitia Dignitatum as a Historical Source*, Historia 49 (2000), S. 358-377 zieht die wichtigen Argumente Zuckermans nicht ins Kalkül, vgl. auch die Kritik von E.L. WHEELER, *Notitia Dignitatum*, Or. 38 and Roman Deployment in Colchis: Assessing Recent Views, in B. CABOURET, A. GROSLAMBERT, C. WOLFF (Hrsg.), *Visions de l'Occident romain. Hommages à Yann Le Bohec*, Bd. II, Paris 2012, S. 621-676, bes. 621-622.

⁴ *Not.Dig.*, Or. VII 58; das Schildzeichen der Truppe – konzentrische Kreise – ist VII 22 abgebildet.

⁵ Eine Ausnahme ist der schon zitierte früheste datierte Beleg, SB XIV 11574, eine Quittung für die im Oxyrhynchites eingehobene Verpflegung (*annona*) der Truppe, die jedoch auch hier schon ἐν τῷ Ἀρσινοίτη steht, s. F.

Erhaltungszustand erkennen lässt, sind diese Verträge in Arsinoiton Polis abgeschlossen und auch die Vertragspartner kommen aus dieser Stadt⁶. Die *Transtigritani* dürften also in oder nahe Arsinoiton Polis ihr Hauptquartier gehabt haben. Für etwa 130 Jahre standen sie im Arsinoites, dann verliert sich ihre Spur. Der letzte derzeit verfügbare Beleg ist eine Erwähnung ihrer *priores* (Graduierten) in *BGU* III 836.2 aus den Jahren zwischen 528^p und 542^{p7} sowie der Vertrag *SPP* XX 139 vom Jahre 531^p. Diese Daten liegen auffallend nahe an den Umstrukturierungen der militärischen Organisation und Besetzung, die zwischen ca. 537^p und 549/550^p in der Thebais nachzuweisen sind, und in deren Verlauf ältere Einheiten aufgelöst wurden⁸. Nach den derzeit vorliegenden Belegen könnte auch der *numerus Transtigritanorum* von dieser Justinianischen Reform der militärischen Einrichtungen Ägyptens betroffen gewesen sein – und dies würde bedeuten, dass die Maßnahmen nicht auf die Thebais beschränkt waren (wo sie bislang nachgewiesen sind), sondern zumindest auch die Provinz Arcadia mit einschlossen⁹.

FLAVIUS APOLLON IN *SPP* XX 139.21-22: KEINE *DACI*, SONDERN *TRANSTIGRITANI*

Die nahezu vollständig erhaltene Urkunde dokumentiert ein Kreditgeschäft unter Soldaten, das am 20. Juni 531^p (*BL* VII 263) in Arsinoiton Polis abgeschlossen wurde. Flavius Menas *alias* Georgios, Soldat im *numerus Dacorum*, erhält von Flavius Menodoros, *centenarius* der *Leontoclibanarii*, die nicht unbedeutende Summe von 13 vollgewichtigen Goldsolidi, die Menas in Raten (*καταβολαί*) zurückzahlen soll. Der Gläubiger, Flavius Menodoros, ist auch aus drei anderen Papyri bekannt¹⁰. Als Zeugen des Geschäfts treten unter anderem zwei weitere Soldaten auf: Flavius Apollon (von dem gleich noch die Rede sein wird) und Flavius Elias, Soldat im *numerus Transtigritanorum*. Der Text ist durch die

MITTHOF, *Annona militaris. Die Heeresversorgung im spätantiken Ägypten. Ein Beitrag zur Verwaltungs- und Heeresgeschichte des Römischen Reiches im 3. bis 6. Jh. n.Chr.*, I-II, [Pap.Flor. XXXII], Firenze 2001, Bd. II, S. 533, Nr. 178.

⁶ Lediglich der Pachtvertrag *P.Oxy.* LXXII 4911 (449^p) ist in Oxyrhynchos aufgesetzt. Der Soldat, Flavius Constantius, stammt aus dieser Stadt, ist aber „versetzt (*ἀναπερόμενος*) in den *numerus* der *fortissimi Transtigritani*“; allein der Umstand, das dies erwähnt wird, bezeugt seinen Ortwechsel und ist somit ein Indiz dafür, dass die *Transtigritani* eben nicht in Oxyrhynchos lagen.

⁷ *BGU* III 836 = *W.Chr.* 471 = MITTHOF, *op. cit.* (Anm. 5), Bd. II, S. 552, Nr. 189; zum Datum der Urkunde s. N. GONIS, *Korr.Tyche* 660, *Tyche* 25 (2010), S. 213.

⁸ Zu den Vorgängen s. F. MITTHOF, *Das Dioskoros-Archiv und die militärischen Reformen Justinians in der Thebais*, in J.-L. FOURNET (éd. avec la collaboration de C. MAGDELAINÉ), *Les archives de Dioscore d'Aphrodité cent ans après leur découverte. Histoire et culture dans l'Égypte byzantine. Actes du colloque de Strasbourg (8-10 décembre 2005)*, [Études d'archéologie et d'histoire ancienne], Paris 2008, S. 247-259 mit den Belegen. Die Neuordnung der militärischen Besetzung könnte eine Folge der Expedition des Narses nach Philae um das Jahr 537^p und der damit verbundenen Anwesenheit von Einheiten der Feldarmee in Ägypten gewesen sein.

⁹ Ein weiteres Indiz dafür könnte das Verschwinden der *Leontoclibanarii* sein, die im Kastell Alyi, etwa 15 Meilen nördlich von Herakleopolis, ebenfalls Provinz Arcadia, stationiert waren, vgl. B. PALME, *Die Löwen des Kaisers Leon: Die spätantike Truppe der Leontoclibanarii*, in H. HARRAUER, R. PINTAUDI (Hrsg.), *Gedenkschrift Ulrike Horak (P.Horak)*, I, [Pap.Flor. XXXIV], Firenze 2004, S. 311-332 mit einer Liste der Belege auf S. 320-321; neu hinzu kommen *P.Oxy.* LXXII 4919 (Oxy., 501^p) und 4920 (Oxy., 5./6. Jh.), *P.Worp* 33 (Ars.?, 501^p). Der späteste bislang bekannt gewordene Beleg für diese Truppe ist *CPR* VIII 61 vom 27. März – 25. April 546^p.

¹⁰ B. PALME, *Flavius Menodoros, Offizier der Leontoclibanarii*, in R. EBERHARD, H. KOCKELMANN, S. PFEIFFER, M. SCHENTULEIT (Hrsg.), *„... vor dem Papyrus sind alle gleich!“ Papyrologische Beiträge zu Ehren von Bärbel Kramer (P.Kramer)*, [Archiv, Beiheft 27], Berlin 2009, S. 154-162.

Nennung der drei Truppenkörper von militärhistorischem Interesse, zumal die *Daci* nur sehr selten in den Papyri bezeugt sind¹¹. Im Gegensatz dazu treten die beiden anderen Einheiten – die *Transtigritani* (o. Anm. 1) und die *Leontoclibanarii* (o. Anm. 9) – in der papyrologischen Evidenz recht häufig auf, so dass sich der wirtschaftliche Aktionsradius ihrer Soldaten nachzeichnen lässt. Das Einzugsgebiet der drei Einheiten überschneidet sich im Arsinoites¹².

Zum Text dieses elaborierten Darlehensvertrages wurden schon mehrfach Verbesserungen publiziert, die in *BL* I 421; II.1 165; VII 263; VIII 469 und IX 347 aufgelistet sind. Eine weitere Lesekorrektur scheint mir in Z. 21-22 angebracht, wo nach der eigenhändigen Unterschrift des Flavius Menas (Z. 17-19), der Unterschrift seiner Bürgin und Schwiegermutter Aurelia Urania (Z. 19-20) sowie des Goldschmieds Aurelius Menas, der für sie schreibt (Z. 21), als erster Zeuge der Soldat Flavius Apollon auftritt, gefolgt von Flavius Elias (Z. 22-23) und zwei weiteren Zeugen (Z. 23 und 24). Die eigenhändige Unterschrift des Flavius Apollon (4. Hand) in einer kleinen Schrift, deren Deutlichkeit durch Verwendung eines dicken Kalamos zu wünschen übrig lässt, ist insbesondere am Beginn der Z. 22 abgerieben. Karl Wessely gab in der *Editio princeps* in *SPP* XX 139 folgende Transkription (Z. 21-22):

† Φλ(αούιος) Ἀπόλλων Παλος τρ[ατ]ι[ῶ]της^{sic} ἀριθμοῦ τ[ῶν] | [αὐτ]ῶν γεννε[οτάτων Δακῶν] μαρτυρῶ τῷδε τῷ γραμματίῳ ὅς πρόκει[τα].

Nach einer Kontrolle des Originals hat Pieter J. Sijpesteijn, *Nachlese zu Wiener Texten IV*, ZPE 71 (1988), S. 117 mit Anm. 109 (= *BL* IX 347) für diese Stelle folgende Lesung vorgeschlagen:

† Φλ(αούιος) Ἀπόλλων Παύλου τρ[ατ]ι[ῶ]της ἀριθμοῦ | τῶν γεννε[οτάτων Δακῶν] μαρτυρῶ κτλ.

Am Ende der Z. 21 sind nach ἀριθμοῦ noch geringe Tintenreste sichtbar, die jedoch nicht zu τῶν, sondern zu einem Füllstrich gehören, ähnlich wie in Z. 5 die Zeile beendet wird (*BL* IX 347). Das erste *Sigma* von τρ[ατ]ι[ῶ]της ist aus dem schwungvoll gebildeten *Upsilon* von Παύλου heraus geformt. Der Beginn des Wortes ist undeutlich; vielleicht wurde aus ὑίός korrigiert, denn zwei Tintenspuren über dem *Tau-Rho*-Gebilde könnten zu einem

¹¹ Außer in *SPP* XX 139.2 werden die *Daci* in P.Vindob. G 27293 (Ars., 6. Jh.; ein Schreiben bzgl. der Versorgung der *familia Dacorum*) und G 30121 (Oxy., 6. Jh.; Proviantlieferungen des Oxyrhynchites an Detachements der *Daci* im Arsinoites, s. MITTHOF, *op. cit.* [Anm. 5], Bd. II, S. 561, Nr. 194A) erwähnt. Diese beiden Texte bereitet Anna Kaiser zur Edition vor. Die *Not.Dig.*, Or. VI 43 (Schildzeichen in VI 3) führt die *Daci* als *legio palatina* unter dem Kommando des *magister militum praesentalis Orientis* II. Nach einer Erwähnung in den *Plerophoriae* 27 des Johannes Rufus (*Patrologia Orientalis* VIII, 1, 68) wäre es möglich, dass die Einheit schon unter Kaiser Zeno (474-491^p) in Alexandria stationiert war, s. HOFFMANN, *op. cit.* (Anm. 2), Bd. I, S. 224 mit Anm. 117 in Bd. II, S. 85.

¹² Etliche Vertragsurkunden von *Leontoclibanarii* sind in Arsinoiton Polis abgeschlossen, die Soldaten haben im Arsinoites Immobilienbesitz, obwohl das Hauptquartier der Truppe im benachbarten Alyi lag. Die ältere Forschung (etwa J. M. DIETHART, P. DINTSIS, *Die Leontoklibanarier. Versuch einer archäologisch-papyrologischen Zusammenschau*, in *Byzantios. Festschrift für Herbert Hunger zum 70. Geburtstag*, Wien 1984, S. 67-84) hatte deshalb sogar vermutet, dass die *Leontoclibanarii* unmittelbar in Arsinoiton Polis stationiert gewesen seien.

Trema gehört haben¹³. Am Beginn der Z. 22 sind auch nach γεννε[- noch genügend Tintenspuren vorhanden, um den Truppenkörper zu identifizieren. Die in der *Editio princeps* vorgeschlagene Ergänzung der *Daci* ist für den Platz in jedem Fall zu kurz¹⁴. Eine Prüfung des Originals¹⁵ zeigt, dass die Spuren vielmehr auf die *Transtigritani* passen, die auch am Ende dieser Zeile in der Personalbeschreibung des nächsten Zeugen, Flavius Elias, vorkommen. Die Unterschrift des Flavius Apollon ist demnach folgendermaßen zu lesen (Z. 21-22):

† Φλ(αούιος) Ἀπόλλων Παύλου στρατι[ώ]της ἀριθμοῦ | τῶν γεννε[ο]τάτ(ων) Τρ[α]νστι-
γριτανῶν μαρτυρῶ τῷδε τῷ γραμματίῳ ὅς πρόκειται.

Nach der Korrektur dieser Stelle war Flavius Apollon also ein Soldat der *Transtigritani*, nicht der *Daci*; nur der Schuldner, Flavius Menas *alias* Georgios, gehörte den *Daci* an (Z. 2 und [18]). Flavius Apollon ist anscheinend nicht mit einem Namensvetter – dem *flavialis* Flavius Apollon *alias* Euphratis, der als Zeuge in *P.Lond.* I 113 (1).100-101 (S. 204) ebenfalls eigenhändig unterschreibt¹⁶ – zu identifizieren, denn abgesehen vom fehlenden *Alias*-Namen ist die Handschrift eine völlig andere und die Datierung von *P.Lond.* I 113 (1) (paläographisch in das 6. Jh. gesetzt) nicht näher einzugrenzen, so dass ungewiss bleibt, ob die beiden Männer überhaupt Zeitgenossen waren. Zudem ist im erhaltenen Text nicht überliefert, in welcher Truppe Apollon *alias* Euphratis diente¹⁷.

FLAVIUS ISAKIOS, FLAVIALIS DER TRANSTIGRITANI

Das im Folgenden erstmals edierte Fragment überliefert den Anfang eines Vertrages, den Flavius Isakios, ein *flavialis* der *Transtigritani*, mit einem gewissen Aurelius Andreas, über dessen Beruf keine Angaben gemacht werden, abgeschlossen hat. Das kleine Bruchstück ist wegen der Nennung der *Transtigritani* und der seltenen Rangbezeichnung *flavialis* von Interesse.

P.Vindob. G 21213
Arsinoiton Polis

11,7 × 7,2 cm

TAV. XXXVII
5. / Anfang 6. Jh. n.Chr.

¹³ Die Tintenspuren scheinen nicht zu der Unterlänge von *Rho* in πρόκειται aus der Zeile darüber zu gehören.

¹⁴ Wessely hat aufgrund seiner (fehlerhaften) Lesung τ[ῶν] | [αὐτ]ῶν den *numerus Dacorum* in Anlehnung an Z. 2 ergänzt, wo er als Einheit des Schuldners Flavius Menas *alias* Georgios genannt ist.

¹⁵ Eine hochauflösende Abbildung ist auf der Homepage der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek verfügbar: <http://aleph.onb.ac.at/F/?func=find-c&ccl_term=WID%3DRZ00001684&local_base=ONB08>.

¹⁶ Ars., 6. Jh., vgl. *BL* I 234; die richtige Lesung des Namens hat A. BENAÏSSA, *Ἰσαπόλλων / Εἰσαπόλλων: nomen delendum lexicis*, *Archiv* 54 (2008), S. 109-112 hergestellt, der auch die Namensgleichheit bemerkt und den nahe liegenden Verdacht geäußert hat, ob die beiden Soldaten nicht zu identifizieren seien (S. 110, Anm. 7). Seine brieflich aufgeworfene Frage nach der Lesung und Ergänzung von *SPP* XX 139.21-22 gab mir den Anstoß zur Kontrolle der Stelle.

¹⁷ Der Name der Truppe war bei der Nennung der Vertragspartner im verlorenen Kopf der Urkunde angeführt, worauf die Erwähnungen des *numerus* in den späteren Abschnitten des Vertrages verweisen. J.G. KEENAN, *Three Short Notes on Late Roman Documents from Egypt*, *ZPE* 24 (1977), S. 198-199, Anm. 3 hat wegen der arsinoitischen Herkunft des Papyrus an die *Transtigritani*, *Leontoclibanarii* oder *Daci* gedacht. Die *Leontoclibanarii* sind jedoch keine *legio*, sondern eine *vexillatio* (mit anderer Rangordnung) und scheiden deshalb aus.

Hellbrauner Papyrus durchschnittlicher Qualität. An der linken und rechten Seite sind die beschnittenen Ränder erhalten, oben und unten ist das Blatt abgebrochen. Links wurde ein freier Rand von ca. 1 cm eingehalten, rechts zumeist bis dicht an den Rand geschrieben. Die Schrift in schwarzer Tinte ist eine deutliche, aber wenig sorgfältige Geschäftsschrift. Das *Verso* ist leer.

Rekto →

- - - - -

[. . .]β . . . // ἐγ' Ἀ[ρ(εινοιτῶν πόλει).]
 Αὐρήλιος Ἀνδρέας υἱὸς Φοιβάμμωνος
 ἀπὸ τῆς Ἀρσινοειτῶν πόλεως
 ἀπὸ ἀμφοδου Θεῶνος Φλ(αουίω)
 5 Ἰσακίω φλαουεialiφ ἀριθμοῦ [τῶν]
 γενναιωτάτων Τρανστριγριτανῶν
 χ[(αίρειν). Ὅμο]λογῶ

- - - - -

5. l. φλαουιαλίω || 6. l. γενναιοτάτων Τρανστριγριτανῶν

[. . .] in Arsinoiton Polis. Aurelius Andreas, Sohn des Phoibammon, aus dem Stadtbezirk Theon von Arsinoiton Polis, an Flavius Isakios, *flavialis* des *numerus* der *fortissimi Transtigrítani*, Grüße. Ich anerkenne [. . .]

Das Fragment enthält die Nennung der Vertragspartner. Vor dem erhaltenen Abschnitt fehlt der Kopf des Dokuments mit der Datierung, unten bricht der Papyrus beim Beginn des eigentlichen Corpus ab, weshalb unklar bleibt, um welche Art von Geschäft es sich gehandelt hat. Den Rahmen für die zeitliche Einordnung setzt die Erwähnung der *Transtigrítani*, die von mindestens 406^p (*SB* XIV 11574) bis 531^p (*SPP* XX 139), vielleicht bis 542^p (*BGU* III 836, s. o. Anm. 7) in Ägypten bezeugt sind. Das Schriftbild fügt sich gut in diesen Rahmen.

In Karl Wesselys handschriftlichem Inventar steht zu P.Vindob. G 21213 die Notiz „ex 1883“¹⁸, weshalb der Papyrus dem sogenannten „Ersten Fayumer Fund“ zuzurechnen ist, der Texte aus dem Arsinoites und Herakleopolites beinhaltet. Die Schriftspuren am Ende der Z. 1 dürften Arsinoiton Polis als Errichtungsort nennen, und auch die Herkunftsangabe des einen Vertragspartners sowie der Stationierungsort der *Transtigrítani* sprechen dafür, dass die Urkunde dort aufgesetzt worden ist.

1. Am Zeilenende stehen die Unterlängen von Buchstaben, die wahrscheinlich zu den Angaben des Datums und Errichtungsortes ἐν Ἀρ(), gehören. Man sieht zunächst ein *Beta*, gefolgt von den

¹⁸ Der Papyrus gelangte demnach mit dem ersten Ankauf (1883) in die Wiener Sammlung, vgl. H. LOEBENSTEIN, *Vom „Papyrus Erzherzog Rainer“ zur Papyrussammlung*, in *P.Rain.Cent.*, S. 4. Ich danke Sophie Kovarik, die mich auf den Papyrus aufmerksam gemacht hat.

unteren Teilen zweier kurzer Hasten, dann einer Unterlänge, durch die zwei schräge Kürzungsstriche laufen. Mögliche Lesungen wären:]β| ἰνδ// ἐν Ἀ[ρ() oder]β| ἰνδ|// ἐν Ἀ[ρ(). Eventuell könnte das *Beta* auch zum Tagesdatum gehören, dann wäre die Indiktionszahl nach ἰνδ// zu vermuten. Aus Platzgründen scheint es weniger wahrscheinlich, dass das *Beta* noch zum Monatsnamen Τῶβι gehörte.

2. Φοιβάμμωνος: Das *Sigma* steht aus Platzgründen in Supraposition. Ein Aurelius Andreas, Sohn des Phoibammon, Diakon, begegnet auch in *P.Heid.* V 356.6-7 (Herm., 5./6. Jh.), kann wegen des unterschiedlichen Herkunftsortes jedoch nicht mit dem Vertragspartner des vorliegenden Textes identisch sein.

4. ἀπὸ ἀμφοδου Θέωνος: Dieser Stadtbezirk von Arsinoite Polis ist bislang nur selten bezeugt: *BGU* I 9.IV.6.13 und *BGU* IV 1087.II.7.11 und VI.8 (= *BGU* XIII 2280 b) (276^p), *P.Amh.* II 148.3 (487^p) und *SB* VI 9456.6 (594^p). Vgl. S. DARIS, *I quartieri di Arsinoe: materiali e note*, in M. CAPASSO (Hrsg.), *Da Ercolano all'Egitto. III. Ricerche varie di Papirologia*, [Papyrologica Lupiensia 10 (2001)], Lecce 2002, S. 171-196, bes. S. 186. Keine Ergänzungen waren in Id., *I quartieri di Arsinoe: Addenda*, *ZPE* 157 (2006), S. 143-146 zu verzeichnen.

4-5. Φλ(αουίω) Ἴκακίω: Ein Soldat dieses Namens scheint in keinem anderen Text zu den *Transtigritani* auf.

6. Τρανστριγριτανῶν: Der Name der Truppe wurde öfters verschrieben: Dieselbe Verschreibung findet sich in *P.Oxy.* LXXII 4911.4 (449^p); vgl. auch Τραστριγριτανῶν in *SB* XIV 11574.4 (406^p) und Τραστριγλιτανῶν in *SB* XIV 12129.2 (4./5. Jh.).

DER FLAVIALIS IN DER PAPHYROLOGISCHEN EVIDENZ

Der militärische Rang *flavialis* begegnet in der gesamten Dokumentation zum spätantiken Militär nur sehr selten¹⁹. Vegetius erwähnt den *flavialis* in seiner Beschreibung der Legion seiner eigenen Zeit (wohl Ende 4. Jh.)²⁰, die er der *antiqua ordinatio legionis* (wohl des 3. Jh.) gegenüberstellt²¹. Die neuere Forschung ist sich einig, dass seine Behauptung, der *flavialis* sei von Vespasian in der Legion etabliert worden, auf einem Missverständnis beruht²². Der Rang, der erst ab dem 4. Jh. bezeugt ist, steht nicht mit der ersten, sondern mit der zweiten Flavischen Dynastie, also dem Konstantinischen Herrscherhaus, in Bezug. Die meisten Zeugnisse stammen aus den Papyri, wo sich die Evidenz nach den derzeit vorliegenden Belegen folgendermaßen darstellt:

¹⁹ Eine erste Zusammenstellung der Belege bietet R. AST, *Johannes Flavialis of the Transtigritani*, in EBERHARD, KOCKELMANN, PFEIFFER, SCHENTULEIT (Hrsg.), *op. cit.* (Anm. 10), S. 133-138, bes. 137-138; einen Überblick über frühere Diskussionen zum *flavialis* gibt J.G. KEENAN, *An Instance of the Military Grade Flavialis*, *BASP* 10 (1973), S. 43-46. Von der militärischen Rangbezeichnung sind zwei papyrologische Belege für die *comitiva Flavialis* zu trennen, die der *praeses Thebaidis* Flavius Domitius Asclepiades in seinem Titel in *P.Kell.* I 15.2 (Kellis, 357^p) und *BGU* IV 1027.9 = *W.Chr.* 424.9 (Herm., nach 360^p) führt, vgl. AST, *art. cit.* (*supra*), S. 135-136. Zu Titel und Rang eines *comes Flavialis* s. R. SCHARF, *Comites und comitiva primi ordinis*, Stuttgart 1994, S. 65-71 und Id., *Zur comitiva Flavialis*, *ZPE* 114 (1996), S. 151-152.

²⁰ Zur Datierung der *Epitoma rei militaris* s. C. ZUCKERMAN, *Sur le date du traité militaire de Végèce et son destinataire Valentinien II*, *Scripta Classica Israelica* 13 (1994), S. 67-74.

²¹ Vegetius, *Epitoma rei militaris* II 7.1: *Antiqua ordinatione legionis exposita, principalium militum et, ut proprio verbo utar, principiorum nomina ac dignitates secundum praesentes matriculas indicabo ...* II 7.3 *Flaviales item, tamquam secundi Augustales, a divo Vespasiano sunt legionibus additi ...*

²² Anders noch R. GROSSE, *Römische Militärgeschichte von Gallienus bis zum Beginn der byzantinischen Themenverfassung*, Berlin 1920, S. 127.

5. Jh.	ἐπὶ παρουσία | Ἐρυμα᾽ν᾽θίου φλαουιαλίου	Herk.?	<i>P.Rain.Cent.</i> 85.18-19 ²³
5.-6. Jh.	[Φλ(αουίω)] Ἐριγενίω φλ(α)βιαλίω νουμέρου τῶν [- - -]	Ars.	<i>SB I</i> 4779.3
5.-6. Jh.	[- - -], φλαουιάλιος ἀριθμοῦ τῶν γενναιοτ[άτων	Ars.?	<i>CPR XXIV</i> 20.2 ²⁴
5.-6. Jh.	Φλ(αουίω) | Ἰσακίω φλαουειαλίω ἀριθμοῦ τῶν | γενναιωτάτων Τρανστριγριτανῶν	Ars.	<i>P.Vindob. G</i> 21213.4-6
530 ^P	Φλ(αουίω) Ἰωάννη φλαουιαλίω ἀριθμοῦ | [τῶν γενναιοτ(άτων) Τραν]ετιγριτανῶν	Ars.	<i>BGU II</i> 369.5-6 ²⁵
ca. 530 ^P ?	[- - Φλ(αουίω)] Ἰωάννη φλαουιαλίω | [ - - - ἀριθμοῦ τῶν γενν]αιωτάτων Τραντι[γριτανῶν	Ars.?	<i>P.Paramone</i> 13.1-3
6. Jh.	Φλάειε (sic) Ἀπόλλων ὁ κ(αὶ) Εὐφράτιε φλαβυᾶλιε τοῦ προγεγραμμένου ἀριθμοῦ	Ars.	<i>P.Lond. I</i> 113 (1).100-101 (S. 204), s. o. Anm. 16

Zunächst fällt auf, dass alle Belege aus dem Zeitraum von ca. 400 bis 530^P stammen, dass die Herkunft, falls angegeben, durchwegs der Arsinoites ist und die Truppe in allen Fällen, wo sie erwähnt wird, die *Transtigritani* sind. Letzteres heißt freilich nicht, dass *flaviales* nur in dieser Einheit vorkamen, es liegt vielmehr daran, dass der *flavialis* nur im Rangschema der *legiones* vorkommt, und der *numerus Transtigritanorum* auch nach seiner Verlegung nach Ägypten den Status (und das Organisationsschema) einer *legio pseudocomitatensis*, den ihm schon die *Notitia Dignitatum* zuschreibt, behalten hat. Aus demselben Grund sind auch andere (seltene) Chargen, die Vegetius in seiner Beschreibung der spätantiken Legion erwähnt, papyrologisch vorwiegend bei den *Transtigritani* nachgewiesen: der *campidoctor*²⁶,

²³ Name und Titel stehen ohne weitere Präzisierungen in einem Aktenvermerk zu der Petition einer Frau gegen ihren Bruder, den Soldaten Kyros. Der Titel war zunächst als Name Φλαουιανοῦ verlesen und ist von P.J. ΣΥΡΕΣΤΕΙΝ und K.A. WÖRPF, *Bittschrift an einen praepositus pagi* (?), *Tyche* 1 (1986), S. 193 (= *BL VIII* 287) korrigiert worden. Damit fällt auch die in der *Editio princeps* vorgeschlagene Identifizierung des vermeintlichen Flavianus mit dem *praefectus Aegypti* der Jahre 364-366^P und, wie schon K.A. Wörp gesehen hat (*BL IX* 223), die Datierung in diese Jahre. Das Schriftbild zeigt einige Charakteristika, die eher für das 5. als das 4. Jh. n.Chr. sprechen (z.B. das übergroße *Kappa* mit dem weit nach rechts unten gezogenen Ausstrich und das ausladende *Lambda*). Zum korrekten Namen und dem Umstand, dass der *flavialis* (und nicht der Statthalter) die Beschwerde gegen den Soldaten behandelt, s. B. PALME, *Korr. Tyche* 206, *Tyche* 11 (1996), S. 243-244.

²⁴ Als Ergänzung kämen die *Transtigritani* oder der *numerus Dacorum* in Frage, vgl. Komm. *ad loc.*

²⁵ Zum Datum s. *BL I* 436 und *CSBE*², S. 205. Die Ergänzung γενναιοτ(άτων) anstelle des καθοιωμ(ένων) der *Editio princeps* hat R. AST, *P.Paramone* 13, Komm. zu Z. 2 nach dem Beispiel von *P.Paramone* 13 vorgeschlagen.

²⁶ *P.Lond. I* 113 (5a).4-6 (S. 210-211), (Ars., 498^P). Ein weiterer papyrologischer Beleg ist *P.Münch. I* 15.17-18 (Syene, 493^P), im ἀριθμὸς Κυήνης, einer Einheit mit gleichfalls legionarem Status, die im selben Text (Z. 23 und 25) sowie in vielen anderen Belegen auch als λεγεὼν Κυήνης bezeichnet wird. Im Gegensatz zu älteren Forschungsmeinungen (etwa noch E. STEIN, *Ordinarii et campidoctores*, *Byzantion* 8 [1933], S. 379-387, bes. 386-387) ist der *campidoctor* kein Drillmeister, sondern ein hoher Offizier der schweren Infanterie, s. Ph. RANCE, *Campidoctores, vicarii vel tribuni: the senior regimental officers in the late Roman army and the rise of the campidoctor*, in A.S. LEWIN, P. PELLEGRINI (Hrsg.),

der *tesserarius*²⁷, vielleicht auch ein *magister*²⁸. Zu erwarten sind sie auch bei anderen legionären Truppen, etwa bei den *Daci* (*legio palatina*, o. Anm. 11) oder bei der *legio I Maximiana* (Philae), der *legio III Diocletiana* (Theben, Ombos), der *legio V Macedonica* (Memphis, Antaiopolis) und der *legio II Valentiniana* (Hermonthis, Oasis Magna). Folglich könnte ein im Arsinoites belegter *flavialis* (oder *campidoctor*, *tesserarius* etc.) sehr wohl auch zum *numerus Dacorum* gehören. Bei Truppen, die einem anderen Organisationstypus angehören (etwa die *equites*, *vexillationes*, *alae*, *cohortes*, *auxilia*) kommen diese Chargen hingegen nicht vor, weil diese Einheiten ein anderes Rangschema haben. Deshalb kann ein *flavialis* nicht zu den *Leontoclibanarii* gehören, denn diese folgten als *vexillatio* dem Rangschema der Kavallerie²⁹. Insgesamt enthalten die bislang bekannten Papyri noch keine entscheidenden Anhaltspunkte, um die offenen Fragen nach der Platzierung des *flavialis* im Rang- und Besoldungsschema oder nach seinen Aufgaben und Kompetenzen zu beantworten.

Universität Wien

BERNHARD PALME

The Late Roman Army in the Near East from Diocletian to the Arab Conquest. Proceedings of a Colloquium held at Potenza, Acerenza and Matera. Italy (May 2005), [BAR Internat. Ser. 1717], Oxford 2007, S. 395-409. Basierend auf E.L. WHEELER, *The Legion as Phalanx in the Late Empire* (part II), *Revue des Études Militaires Anciennes* 1 (2004), S. 147-175, bes. 168-169 sieht Rance den *campidoctor* eher als eine Funktionsbezeichnung denn als Rang.

²⁷ SB XXII 15801.17-18 (Ars., 419^p). Zum *tesserarius* in der spätantiken Infanterie s. CPR XXIV 16, Einleitung S. 107-108. Militärische *tesserarii* scheinen auch in mehreren Ostraka aus Kysis im Südosten der Großen Oase (Kharga) auf: O.Douch I 12.9; 15.5; 30.2; 33.4; 41.3.4; III 200.6; V 558.2; 562.3; 580.3; 590.3; 595.4 (alle 4. Jh. oder Anf. 5. Jh.), s. dazu G. WAGNER, *Les Oasis d'Égypte à l'époque grecque, romaine et byzantine d'après les documents grecs*, Le Caire 1987, S. 272-273.

²⁸ Ein λαμπροτάτω μαγίστερι ἀριθμοῦ τῶν καθοσιωμ(ένων) [± 14]ϣ erscheint in P.Vindob. G 20536 (Ars., 510^p), ed. BENAÏSSA, *art. cit.* (Anm. 1), S. 23-31, bes. S. 25-28 mit Kommentar zu den Belegen für militärische *magistri*. Da nicht klar ist, in welchen Rangschemata *magistri* auftraten, kann nicht entschieden werden, ob in der Lücke [Τραντιγριτανῶ]ϣ oder [Λεοντοκλιβαναρῶ]ϣ zu ergänzen ist. Der Umstand, dass die bei Hieronymus erwähnte Rangordnung der Kavallerie (s. u. Anm. 29) den *magister* nicht nennt, könnte gegen die Reitereinheit der *Leontoclibanarii* sprechen; doch bislang liegen zu wenige Zeugnisse für den *magister* vor, um konzise Schlüsse zu erlauben. Auch hier könnte es sich um eine Funktions- und keine Rangbezeichnung handeln.

²⁹ Dieses Rangschema ist – offenbar vollständig – angeführt bei Hieronymus, *Contra Iohannem Hierosolym.* 19 (*Patrologia Latina* XXIII 386-387): *numquid ex tribuno statim fit tiro? non, sed ante primicerius, deinde senator, ducenarius, centenarius, biarchus, circitor, eques, dein tiro.*

VERTRAGSFAGMENT

P.Vindob. G 24183*
Arsinoites

11,3 × 5,2 cm

TAV. XXXVII
6. Jh. n.Chr.

Mittelbrauner Papyrus, an den Blatträndern links und rechts vollständig, oben und unten dagegen in relativ gerader Linie abgerissen. Schwarze Tinte. Schrift parallel zur Faser. *Verso* unbeschriftet.

Karl Wessely verwendete diesen Papyrus in seiner Dissertation (*Prolegomena*, s. oben zu Nr. 4) unter der Signatur „Prolegomena E 27“ auf S. 13 und 60 (dazu H. HARRAUER, K.A. WOPF, *Die Signatursysteme des griechischen Bestandes des Papyrussammlung Erzherzog Rainer*, in *P.Rain.Cent.*, S. 69) mit den Zitaten daraus: S. 13: „ἀπὸ ἀμφοδού“, S. 60: „ἀπὸ τῆς Ἀρσινοϊτῶν πόλεως ἀπὸ ἀμφοδού“.

Wenige Zeilen eines Dokumentes enthalten bemerkens- und editionswerte Details:

Zwei Parteigruppen aus verschiedenen Stadtteilen von Arsinoe, der als erster genannte aus Aperotou, und mindestens zwei Bürgen aus Perseas, schließen mit dem Wanderhändler Iohannes eine Vertrag unbekanntes Inhalts. Die einleitenden Wendungen (Z. 3) ὁ μὲν – οἱ δὲ, womit in Kompromissen die beiden Parteien vorgestellt werden, dienen zur Hervorhebung der präzisen Herkunftsangabe. Ereignisort ist die Stadt der Arsinoiten.

In Z. 5 konfrontiert der Text mit einem *addendum lexicis*: κυροπραγματευτής. Es handelt sich um eine Komposition aus dem Verbum κύρω „ziehen, schleppen, fortschleppen“ und dem Substantiv πραγματευτής. Die Bedeutung wird wohl „fahrender Händler, Wanderhändler“ sein. Das Epitheton αἰδέσιμος des Ἰωάννης κυροπραγματευτής spricht nach der Dokumentation (s. Anhang) dafür, daß Iohannes eine respektable Position in der Gesellschaft bekleidete.

Rekto →

einzelne Unterlängen

ἀπὸ τῆς Ἀρσινοϊτῶν πόλεως ἀπὸ ἀμφοδού·

ὁ μὲν πρωτότυπος Ἀπερῶτος οἱ δὲ ἐγ-
γηταὶ Περσεάς τῷ αἰδεσίμῳ Ἰωάννῃ

5 κυροπραγματευτῆ ὑἱῷ τοῦ μακαρίου

— — — — —

2. l. Ἀρσινοϊτῶν || 3. l. πρωτότυπος

* Wenn man einmal begonnen hat, die Numeration seiner eigenen Lebensjahre bei der willkürlich gewählten Ziffer 50 gewissermaßen neu zu zählen, hat man für sogenannte „auffällige Geburtstage“ eine eigene Sensibilität entwickelt, die sich in spezifischer Verbundenheit ausdrückt. Das trifft in meinem Sensuskosmos auf Rosario Pintaudi in einem durch keine Modifikation des Ausdrucks Maß zu. Seit 1980 an einem erinnerungsträchtigen Augusttag mit neapolitanischen Hitzegraden in einer der Subways von Manhattan zum Brooklyn Museum verbindet mich mit Rosario nicht nur die tiefe Bewunderung wegen seiner kaum begrenzbaren Produktivität mit eigenen Publikationen, mit von ihm organisierten anderer Autoren, was zu dokumentieren wahrscheinlich jene Hürde mit sich bringt, daß eine Zusammenstellung beim Abschluß des Druckes schon wieder überholt ist.

Die handvoll Wiener Papyri, die ich ihm zu seinen „runden“ Geburtstag zueigne, mögen von ihm als Versuch gewertet werden, einen Splitter an Dankbarkeit für all die Gemeinsamkeiten mit ihm anzudeuten.

[Datierung

g. NN und NN, NN]. aus der Stadt der Arsinoiten aus dem Stadtviertel: einerseits der zu erstgenannte (aus dem Stadtviertel) Aperotos, andererseits die Bürger (aus dem Stadtviertel) Perseas, dem hochlöblichen Iohannes, dem Wanderhändler, dem Sohn des seligen . . .

3. πρωτότυπος: *P.Bad.* VI 168.11 (Oxyrh., 6. Jh.): ὁμολογῶ ἐγὼ ὁ πρ[ωτότ]υπος Πέτρος ὀφείλειν καὶ χρεω[στεῖν τ]ῆ εἴη αἰδεσιμότητι.

Ἄπερῶτος: im Anschluß an Z. 2 ist hier ἀπὸ ἀμφοδου ausgelassen. Gemeint ist fraglos das wohlbekannte Stadtviertel von Arsinoe: die gängige Buchstabierung lautet Ἄπεράτου. S. dazu *Diz. geogr.* I, S. 36-37.

4. Περσεάς: im Anschluß an Z. 2 ist hier ἀπὸ ἀμφοδου ausgelassen. Damit ist gleichfalls das arsinoitische Stadtviertel gemeint und von der gleichnamigen Ortschaft im Faijum zu unterscheiden: s. dazu *Diz. geogr.* IV, S. 107.

αἰδεσίμω s. Anhang

5. κυροπραγματευτή: „Wanderhändler“ ist ein *addendum lexicis*; s. o. zu κύρω s. *P.Wash. Univ.* I 18.32 (Herakleop.?, 286^p): ἔκυραν ξύλα (...) | κς τὰ κκεύη ἔκυραν: „Sie schleppten Holz, (...) Material“.

Anhang:

αἰδέσιμος

Die folgende Dokumentation in alphabetischer Reihung gibt Einblick in jenen Personenkreis, dem diese Ehrenbezeichnung zukam. Zu besserer Einsicht sind die relevanten Passagen ausgeschrieben. Enthalten sind auch die Provenienzangaben und die Datierung (alle sind nachchristlich) des jeweiligen Beleges.

ἀντέκδικος: *P.Oxy.* XVI 1987v.33 (587^p): τοῦ αἰδεσίμου ἀντεκδίκ(ου)

ἀπαιτητής: *P.Lond.* V 1839.2 (Aphrod., 6. Jh.): παρὰ τῶν αἰδαισίμων ἀπαιτητῶν

βοηθός: *PSI* VIII 956.III.29 (Oxyrh., 6. Jh.): αἰδεσιμ(ωτάτω) Ψεῖω βοη[θῶ]; s.a. ῥιπάριος

βουλευτής: *P.Oxy.* LIV 3758.187-188 (325^p): τὸν αἰδεσιμώτατον Καπιτωλίνων βουλευτὴν τῆςδε τῆς πολιτίας

γραμματεὺς: *BGU* II 367.10; v.3 (Ars., arab. Zeit, *BL* I 42, *BL* III 12): γραμματεὺς

δημότης: *P.Lond.* V 1708.264-265 (Ant., 567^p?) : τοῖς αἰδεσιμωτάτοις καὶ | θαυμασι[ω]τάτοις δημόταις

διάδοχος: *P.Oxy.* XXXVI 2780.12-13 (553^p): διὰ σοῦ τοῦ αἰδεσίμου | Χριστοφόρου τοῦ αὐτῆς διαδόχου; *SB* XII 11079.11-12 (? , 571^p): δι]ὰ σο(ῦ) Θεοδώρο(υ) τοῦ αἰδε(ίμου) | διαδόχ[ου]

ἔκδοκος: s. ἐπαρχικός

ἐξπελλευτής: *P.Hamb.* III 230.5.13 (Ant., 565^p): αἰδεσίμου ἐξπελλευτοῦ

ἐπαρχικός: *P.Oxy.* XVI 1969.18 (484^p): ὁ αἰδεσιμώτατος ἐπαρχικός; *P.Oxy.* XIX 2237.3 (498^p): Φλαουίω Διδύμω τῷ αἰδεσί[μω] ἐπαρχικῷ

ἐπαρχικός καὶ ἔκδικος: *PSI* VIII 872.1 (Oxyrh., 6. Jh.): Φλα(ουίω) Μηνᾶ τῷ αἰδεσιμ(ωτάτω) ἐπαρχ(ικῷ) καὶ ἐκδίκω τῆς Ὀξυρύνχ(ων) πόλ(εως)

ἐπικείμενος: *P.Oxy.* XVI 1892.6-7 (581^p): τῷ [α]ἰδεσίμω Ἐπιμάχῳ ἐπικειμ[ένω] τοῦ | θείου οἴκου

ἐπιμελητής: *P.Oxy.* I 125.3 (560^p): τῷ αἰδεσίμω Κύρω ἐπιμελητῇ τοῦ δημοσίου λογιστηρίου; *P.Oxy.*

I 126.5.29 (572^p): τοῦ αἰδε[σί]μου ἐπιμελ[η]τοῦ; *P.Oxy.* I 149.1 (572^p): ὁ αἰδέσιμος Κ[ύριος]

ἐπιμελητῆς τῶν κανονικ(ῶν); *P.Oxy.* XVI 2009.1 (7. Jh.): τῷ αἰδε(σίμω) Ἀναστασίω ἐπιμε(λητῇ) οἴκου

ζυγοστάτης: *PSI* III 246.5 (Oxyrh., 526^p): υἱῷ τοῦ αἰδεσι[μ(ωτάτου)] Πα]πνουθίου ζυ[γο]στάτου

- κομμενταρήσιος: *P.Cair.Masp.* III 67284.2 (Aphrod., 538/539^p): αἰδεσίμο(υ) κομμενταρησί(ο)υ
 λογιστής s. ῥιπάριος
- λογογράφος: *P.Ness.* III 24.3 (569^p): αἰδ(εσιμωτάτω) Γεωργίω Cτεφάνου λογογράφω
- νοτάριος: *P.Cair.Masp.* III 67295.III.22 (Aphrod., 6. Jh.): αἰδεσ(ίμω) μο(υ) νοταρ(ίω); *P.Grenf.* II 89.1
 (Apoll. Mag.; 510 oder 525^p): Ἰωάννη Ἀκινδύνου αἰδεσίμω νοταρίω; *P.Grenf.* II 90.1-2 (Apoll.
 Mag., 6. Jh.): εὐδοκίμ(ω) ἀ[δελ]φῶ Ἰωάννη | Ἀκινδύνου αἰδεσίμω νοταρ(ίω); *P.Mich.* XV 743.5
 (Oxyrh., 622^p): τῶ αἰδεσίμω Θεοδόρῳ νοταρ(ίω)
- νουμεράριος: *ChLA* XLI 1197.13-14.19 (Aphrod., 530^p): Ψοῖω τῶ αἰδεσίμω νουμεραρίῳ τοῦ | καν[ο]γικοῦ
 κερνίου
- νυκτοστράτηγος: *P.David* 17.2 (Herm., 504^p): αἰδεσίμω νυκτοστρατήκω; *P.Strasb.* VI 578.3 (505^p):
 [Φ]λ(αυίω) Διονυσίω τῶ αἰδεσ(ίμω) νυκτοστρ(ατηγῶ)
- ὀρδινάριος: *P.Ross.Georg.* III 35.3 (Antaior., 523/524^p): τῶ αἰδεσίμω ὀρδιναρίῳ
- πολιτευόμενος: *CPR* IX 36.3-4 (Herm., 487/488^p): τῶ λα[μ]προτάτω καὶ αἰδεσίμω πολι[τ]τευομ(ένω);
P.Lond. V 1689.3 (Aphrod., 527^p): τῶ λαμ[μ]προτάτω καὶ αἰδεσίμω πολιτευομένω; *P.Mil.* II 64.2
 (Oxyrh., 440^p): τῶ αἰδεσίμω πολιτευομένω; *P.Oxy.* XXIV 2418.8 (5./6. Jh.): τοῦ α[ἰ]δεξ[ί]μου
 πολιτευομέ[ν]ω; *P.Oxy.* XXXIV 2718.3 (458^p): Λ[ε]υκαδίω τῶ αἰδεσίμω πολιτευομένω; *P.Oxy.* II
 3512.3 (492^p): Φλ[α]ουίω Ἰωάννη τῶ αἰδεσίμω πολιτευομένω; *P.Oxy.* L 3584.2 (5. Jh.): Φλαουίω
 Cτρατηγίω τῶ αἰδεσίμω πολ(ιτευομένω); *P.Oxy.* L 3599.3 (460^p): Φλαουίω Δωροθέω τῶ αἰδεσίμω
 πολιτευομένω; *P.Rain.Cent.* 109.3 (490^p): αἰδεσίμω πολιτευο[μένω]; *P.Vindob.Sijp.* 11.4 (Herm.,
 453^p): Φλαυίω Καλλινίκω Ἑλλαδίῳ ἄ αἰδεσίμω πολι[τ]τευομένω
- πολιτευόμενος καὶ ῥιπάριος: *P.Flor.* III 281.4 (Aphrod., 517^p): Φλ(αυίω) Πανολβίω αἰδεσίμω πολι-
 τευομένω καὶ ῥ[ι]παρίω; *P.Flor.* III 313.4-5 (Herm., 449^p): Ἱεροκλέω αἰδεσίμω πολιτευομένω
 ῥιπαρίω; *P.Mil.* II 45.3 (Oxyrh., 449^p): τῶ αἰδεσίμ(ω) πολ(ιτευομένω) καὶ ῥιπαρίω; *SB* XVIII
 13596.3 (Oxyrh., 464^p): Φλ(αουίω) Ἰωσήφ τῶ αἰδεσίμω πολιτ(ευομένω) καὶ ῥιπαρίω τῆς
 Ὀξυρ(υγγιτών); *SB* XXIV 15970.2 (Oxyrh., 455^p): Φλαουίω Τατιανῶ τῶ αἰδεσίμω πολιτευομένω
 καὶ ῥιπαρίω
- πραγματευτής: *P.Herm.Rees* 30.20 (Oxyrhynchites, 552^p): τοῖς αἰδεσίμοις Ἄνδρῶ καὶ Πέ[τ]ρω
 πραγματευταῖς
- πραγματικὸς πιετικὸς: *P.Grenf.* II 88.9-11 (Ars., 602^p): τῶ αἰδεσίμω Ἰωάννη τῶ πραγμα(τικῶ) | πιετικῶ
- πριμικήριος: *BGU* XII 2160.3-4 (Herm., 488^p): αἰδεσίμω ἀπὸ πριμικη[ρ]ίων; *P.Coll.Youtie* II 89.3
 (Herm. 485^p): ἀπὸ [π]ριμικ[κ]ηρίων
- προκουράτωρ: *PSI* VI 703.5-6 (Herm., 480^p): Φλαυίω | Ἀφοῦτι αἰδεσίμω πρ[ο]κοράτωρι
- πρωξίμος: *P.Princ.* II 78.2 (6. Jh.): τοῖς αἰδεσίμοις πρωξίμοις ταύτης τῆς πόλεως; *PSI* VIII 876.2
 (Oxyrh., 5./6. Jh.): τοῖς αἰδεσίμοις πρωξίμοις ταύτης τῆς Ὀξυρυγγ()
- πρωτεύων: *SB* XVI 12948.3-4 (Herm., 448^p): Κλαυδίω Κολλούθω Δωροθέου αἰδεσίμω πρωτεύοντι
 | Ἄντινούου πόλεως
- ῥιπάριος: *BGU* XII 2198.6-7 (Herm., Mitte 6. Jh.): τῶ αἰδεσίμω ῥιπαρίω νίω τοῦ τῆ[ς] λαμπρᾶς(?) |
 [μνήμη] Ἰωάννου ἀπὸ τῆς Ἑρμοπολι[τ]ῶν; *P.Cair.Masp.* I 67091.1-3 (Aphrod., 528^p): Κλα(υ)δίω
 Ἀπολλ[ῶ]τι τ[ῶ] αἰδεσίμω | ῥ[ι]παρίω κόμη Cαφροδίτ[η] τοῦ Ἄνταιο[πο]λίτο(υ) νομοῦ; *P.Cair.*
Masp. I 67092.1-3 (Aphrod., 553^p): Φλ(αυίου) Β[ί]κτωρ[ι] τῶ αἰδεσίμω | [ῥ]ιπαρίω κόμη
 Ἀφροδίτης | [τοῦ] Ἄντ[αι]οπολι[τ]ῶν νομοῦ; *P.Cair.Masp.* I 67093.1-3 (Aphrod., 553^p): Φλαυίω
 Βίκτωρι, αἰδεσίμω [ῥ]ιπαρίω | κόμη Cαφροδίτης τοῦ Ἄντ[αι]οπολίτο(υ) | νομο(ῦ); *P.Cair.Masp.*
 III 67296.2 (Aphrod., 535^p): [Φλαυίω] Ἀπολλῶτι, αἰδεσίμω ῥιπαρίω κόμη Cαφροδίτης το(ῦ)
 Ἄνταιοπολίτο(υ) νομοῦ; *P.Cair.Masp.* III 67297.2 (Aphrod., 535^p): [Φ]λαουίω Ἀπολλῶτι, αἰδε-
 σίμω ῥιπαρίω κόμη Cαφροδίτης τ[ο]ῦ(ῦ) Ἄνταιοπολι[τ]ῶν [ν]ομο[ῦ]; *P.Flor.* III 284.3 (Aphrod.,
 538^p): Κλαυδίω Ἀπολλῶτι αἰδεσίμω ῥιπαρίω κόμη Cαφροδίτης τοῦ Ἄνταιοπολίτου νομοῦ; *SPP*
 III 86.2 (Herakl., 593^p): π[α]ρ[ῶ] ζοῦ [...]ρ[...].] τοῦ τοῦ αἰδεσίμου ῥιπαρ(ίου) τοῦ ἐνδόξ(ου) οἴκου
 Ἀπίωνος τοῦ πανευφήμου ὑπάτου

- ῥιπάριος, λογιστής καὶ βοηθός: *P.Oxy.* LVIII 3949.6-8 (610^p): τῷ αἰδεσίμῳ Ἐνώχ | ῥιπαρίῳ, λογιστῇ καὶ | βοηθῷ τοῦ λουτροῦ
- ειγγουλάριος: *P.Hamb.* III 230.14 (Antinoe, 565^p): ὁ ἀπὸς αἰδέ[έ]σι[μ]ο[ς] εἰγγου[λ]αρί[ο]ς; *P.Oxy.* XVI 1882.3.7.15 (504^p): Θεοφάνιος ὁ αἰδέσιμος εἰγγουλάριος; *SB XVI* 12487.3-4 (Herm., 2. Hälfte 5. Jh.): θ[υγάτηρ Θεοδώρου τοῦ (?)] | αἰδεσίμο·υ' εἰγγουλαρίο·υ'
- ειγγουλάριος καὶ ἀπαιτητής: *P.Cair.Masp.* I 67105.6-8 (Aphrod., 532^p): [δ]ιὰ το(ῦ) αἰδέ[ε]σιμ[ω]τ[α]του] | [Αὐρ(ηλίου) Φοιβά]μμωνο[ς] εἰγγουλαρίου κ[α]τ[ι] | [ἀπαιτητο(ῦ)]
- εκρινιάριος: *BGU XII* 2150.2 (Herm., 472^p): [Φλ(αυίῳ) Ἰωάν]νη Ταυρίνου αἰδε(σίμῳ) εκρινιάρίῳ τῆς στρατιωτικῆς τάξεως; *BGU XII* 2151.3-4 (Herm., 476^p): [τῷ α]ἰδεσίμῳ εκρινιάρίῳ τῆς κατὰ Θηβαΐδα | [? στρατιωτικ]ῆς τάξεως; *BGU XII* 2155.3 (Herm., 481^p): [Φλαυίῳ Ἰωάν]νη αἰδεσίμῳ εκρινιάρίῳ τῆς κατὰ Θηβαΐδα στρατιωτικῆς τάξεως; *BGU XII* 2164.2-3 (Herm., 494^p): Φλαυίῳ Ταυρίνῳ Ἰωάννου αἰδέ[ε]σι[μ]ῳ εκρ[ι]νιάρίῳ τῆς κατὰ Θηβαΐδα στρατιωτικῆς | τάξεως; *P.Berl. Zill.* 6.6 (Ant., 527-565^p): Φλαυίῳ Ἰωάννη τῷ λαμπροτάτῳ καὶ αἰδεσίμῳ εκρινιάρίῳ στρατιώτης; *SB XVI* 12990.3 (Oxyrh., 6. Jh.): τῷ αὐτῷ αἰδεσίμῳ στρατιώτῃ τῆς μεγίστης τάξεως
- κύμβιος, ἢ: *P.Oxy.* XVI 1965.7-8 (553^p; = *SB XXVI* 16755): τῇ αἰδέ[ε]σι[μ]ῳ τῇ | αὐτοῦ κυμβίῳ θυγατρὶ μακαρίου Θέωνος
- σχολαστικός: *P.Strasb.* VIII 749.3 (Hermopolites, 380^p): Ταυρίνῳ σχολαστικῷ αἰδεσιμωτάτῳ
- σχολαστικὸς χαμαιδικάτης: *P.Lond.* III 980 (Herm., 382^p): τῷ αἰδεσιμωτάτῳ σχολαστικῷ χαμαιδικάτῃ Ἐρμουπόλεως τῆς λαμπροτάτης
- ταρκεϊκάριος: *P.Lond.* II 390.1 (Ars.?, 6./7. Jh.): Ἰωάννη τῷ αἰδεσίμῳ ταρκεϊκάρίῳ
- ταχυγράφος: *SB VI* 9239.1-2 (Oxyrh., 548^p): Φλ(αυίῳ) Μέλανι τῷ αἰδεσίμῳ ταχυγράφῳ | τῆς ἡγεμονικ(ῆς) τάξε(ως)
- τρακτευτής: *ChLA XLI* 1194.14 (Antaiop., 524^p): τ[ὸν (?)] εἰρημ[ι]γένον αἰδέσιμον τρακτευτὴν Φο[ι]β[ά]μμωνα; Z. 6: πρὸς τὴν κέλευσιν τῶν αἰδεσίμων τρακτευτῶν τῆς τάξεως
- τραπεζίτης: *P.Oxy.* LVIII 3935.6-7 (591^p): τῷ αἰδεσίμῳ Ἰούτῳ τραπεζίτῃ τοῦ ἐνδόξου | οἴκου χαμαιδικάτης: s. σχολαστικός
- χαρτοπράτης: *BGU I* 319.7 (Ars., 630-641^p): τ[ὸν] αἰδεσίμῳ Μηνᾶ χαρτοπράτῃ
- χαρτουλάριος: *P.land.* VI 133.2 (? , 6.-7. Jh.): Κύρου τοῦ αἰδεσίμου χαρτουλαρίου[ς]; *P.Oxy.* I 136.17 (583^p): παρὰ τῶν αἰδεσίμων χαρτουλαρίων; *P.Oxy.* XVI 1898.26 (587^p): τοῦ αἰδεσίμου χαρτουλαρίου[ς]; *P.Oxy.* LVIII 3938.9-10 (601^p): τοῦ αἰδεσίμου Ἀπολλῶ χαρ[το]υλαρίου τοῦ | οἴκου τοῦ τῆς ἐνδόξου μνήμης; *P.Oxy.* LVIII 3942.7-8 (606^p): τῷ αἰδεσίμῳ Σεργίῳ χαρτουλαρίῳ καὶ | ῥιπαρίῳ τοῦ ἐνδόξου ἡμῶν οἴκου
- ohne Titel: *BGU XII* 2210.10 (Herm., 617^p): Φλαυίῳ Βίκτορι τῷ αἰδεσιμωτάτῳ; *P.Cair.Masp.* II 67161.5 (Antinoe, 566^p): keine Funktionsangabe (Fl. Dioskoros); *P.Edfou* I 3.5 (Apoll. Mag., 618^p): Vater nur mit αἰδεσιμωτ[α]του genannt; *P.Flor.* I 15.6 [+ *P.Prag.* I 39 = *SB XX* 15008] (Herakl., 578^p): Nur τῷ αἰδεσίμῳ Ἐπιμάχῳ υἱῷ; *SB XIV* 12085.1-3 (? , 5. Jh.): τῷ δε[ε]πότῃ μου [κ] διαπαντὸς | τιμ[ι]ωτάτῳ καὶ αἰδεσιμωτάτῳ | πατρὶ Εὐτροπίῳ.

Der früheste Beleg stammt aus dem Jahre 325^p und wird für einen βουλευτής verwendet. Nur zwei weitere Belege entstammen dem 4. Jh. (für einen σχολαστικός, beide aus 380 und 382^p). Im 5. Jh. liegen 22 Dokumente, im 6. Jh. 46 vor. Dieses Jahrhundert bildet den Höhepunkt für αἰδέσιμος als ehrenvoller Titel für Honoratioren. Im 7. Jh. geht die Belegzahl, sicherlich durch die arabische Herrschaft bedingt, auf nur mehr 12 zurück. Zwei Belege für 5./6. Jh. und drei für das 6./7. Jh. sind hier nicht beachtet.

LISTA DI NOMI DA OSSIRINCO

PSI inv. 663*
Ossirinco

8,2 × 11 cm

TAV. XXXVIII
II^{ex}. d.C. / III d.C.

A Rosario φιλίας χάριν

Il frammento, mutilo a destra e in basso, presenta sul *recto* tracce della fine di una colonna e l'inizio di sette righe di un documento, la cui lunghezza complessiva non si può determinare se non in maniera molto ipotetica; il margine superiore misura 1,7 cm, l'intercolunnio varia fra 1 e 2 cm, a seconda dell'allineamento del testo; non si vedono tracce di *kolleseis*. A sinistra in basso è conservata una stretta striscia di papiro, più lunga di 4 cm rispetto al resto, con ulteriori tracce di scrittura della prima colonna. Nessun senso compiuto si ricava dal *verso* (↓), in cui sono andate perdute le fibre di tutta la parte centrale; ne restano leggibili solo poche lettere di otto righe, al di sopra delle quali si intravede ancora qualche punto d'inchiostro della fine di un testo, capovolto rispetto a quello del *recto*, in una mano corsiva rapida e trascurata, dal tratto sottile, diversa da quella del *recto*, ascrivibile paleograficamente al III secolo d.C. e oltre.

La scrittura del *recto* è una corsiva d'ufficio ad asse dritto e *ductus* scorrevole, con lettere connotate da ingrandimenti, occhielli, apici a uncino e ingrossamenti alla fine dei tratti, tutti indizi dell'intento dello scriba di conferire un aspetto accurato, d'ispirazione cancelleresca, alla stesura del documento. Sul frammento non compare l'intero alfabeto: mancano infatti *beta*, *zeta*, *xi*, *phi*, *chi*, *psi*, il cui esame avrebbe permesso di contestualizzare meglio la grafia; non è del tutto inutile, tuttavia, descriverne alcuni particolari, perché nel suo insieme essa non soddisfa le condizioni necessarie a individuare un sicuro modello grafico di riferimento. Molte lettere sono uniformi in altezza e il generale bilinearismo è interrotto solo dalle aste verticali dei due *rho* di l. 2, vistosamente prolungati sotto il rigo di base, e da *iota* (l. 5); a l. 7, invece, *rho* è tagliato all'altezza del rigo di base con un piccolo uncino volto a destra. Alle lettere eseguite in maniera quasi calligrafica, come *delta* molto espanso, con base orizzontale ben marcata e tratto di destra che sopravanza quello di sinistra e si conclude a uncino (ll. 5 e 6) e *psilon*, tracciato in un tempo solo, con gambo corto e calice profondo e ingrossato alle sommità (ll. 1, 3, 5, 6, 7), si alternano quelle decisamente corsive, come *alpha*, in un tempo solo, con chiusura a laccio prolungata verso la lettera successiva; *kappa* in un tempo solo e di forma aperta a legarsi con ciò che segue; *my* con i tratti esterni arrotondati e allacciati a quelli interni, fusi in un'unica curva quasi posata sul rigo di base. A fronte di scarse legature, prevale l'accostamento fra le lettere mediante tratti prolungati in senso orizzontale, ben visibile ad esempio in 'Αγαθός di l. 3; si osservino anche il tratto

* Ringrazio Guido Bastianini, direttore dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli», per avermi affidato la pubblicazione di questo papiro; insieme a lui, per aiuto e consiglio, la mia gratitudine va a Gabriella Messeri e Diletta Minutoli.

orizzontale di *pi*, che si allunga fino a raggiungere la lettera che segue (l. 1 e l. 2); *sigma* con la curva superiore estesa in senso orizzontale per unirsi a *tau* (l. 1 e l. 7); *ypsilon* con l'apice destro leggermente angolato, a toccare la sommità della lettera successiva alle ll. 3, 5, 6, 7. Il modulo delle lettere è leggermente più grande nelle prime tre righe rispetto alle successive. In particolare, le prime lettere delle linee 1-3 sono proporzionalmente più grandi rispetto a quelle che seguono e piuttosto vistose: il tratto orizzontale di *eta* all'inizio di l. 1 sporge decisamente a sinistra, ispessendosi leggermente alla fine; a l. 2 le pance di *omega*, ben ricurve e in un tempo solo, si uniscono a laccio nel mezzo e, attraverso l'occhiello in alto a destra, il tracciato confluisce in quello della lettera successiva ($\omega\rho$); la forma di *alpha* all'inizio di l. 3, in due tempi con grande occhiello oblungo sormontato dal secondo tratto, curvo e uncinato in alto, si distingue da tutte le altre. La scrittura è dunque da attribuire a una mano esercitata, non priva di qualche incongruenza; in essa si ravvisa la tendenza a cercare modelli 'alti', comune a molti scribi dell'amministrazione nella pratica quotidiana di scambi e passaggi di atti fra uffici diversi, in cui rientra probabilmente anche il caso del testo conservato su questo frammento, da riferire senza molte incertezze, nonostante le sue dimensioni ridotte, all'ambito amministrativo. Alcune caratteristiche di questa scrittura d'ufficio si ritrovano in documenti di II e III^p più o meno vicini allo stile di cancelleria formatosi dalla metà del II^p e ben testimoniato nel corso del III^p¹.

Nel confronto fra molti di questi documenti e il nostro non si riconoscono corrispondenze puntuali e costanti nel tratteggio delle lettere o nel *ductus*, li accomuna invece la tendenza ad adottare espedienti stilistici, come gli ingrandimenti delle lettere iniziali dei righe; in PSI inv. 663 è marginale la tendenza a sviluppare in altezza il modulo delle lettere o ad accentuarne il contrasto, come invece avviene quasi di regola nelle scritture cancelleresche e in molte scritture d'ufficio dalla fine del II^p in avanti, e la stilizzazione si realizza con gli uncini, i ripiegamenti e gli ingrossamenti alla fine dei tratti. Le lettere con *ductus* più veloce corrispondono nella forma a quelle delle scritture corsive più o meno rapide di III^p; se si guarda invece all'aspetto posato e quasi calligrafico del tracciato di alcune di esse, idealmente iscrivibili in un quadrato o in un cerchio, vien da pensare che lo scriba di questo testo avesse avuto in mente, fra gli altri, un modello grafico caratterizzato da lettere proporzionate fra loro e staccate le une dalle altre in un fluire arioso e tondeggiante, quale, ad esempio, il testo dell'editto del prefetto M. Petronius Mamertinus, del 133-137^p, conservato da PSI V 446, vergato in una scrittura cancelleresca, che non ha molti termini di paragone². Fra le influenze stilistiche diverse riconoscibili in PSI inv. 663 non mancano punti di contatto anche con scritture di papiri letterari collocati fra II e III^p: si vedano, ad esempio, i frammenti di Antonio Diogene di *P.Oxy.* LXX 4760, datato II-III^p, in una scrittura per alcune caratteristiche paragonabile a quella di testi di II^p, ma di cui altri aspetti, non a

¹ Cf. G. CAVALLO, *La scrittura greca e latina dei papiri. Una introduzione*, [Studia Erudita 8], Pisa-Roma 2008, pp. 78-91; ID., *La scrittura del P. Berol. 11532: contributo allo studio dello stile di cancelleria nei papiri greci di età romana*, in ID., *Il Calamo e il papiro. La scrittura greca dall'età ellenistica ai primi secoli di Bisanzio*, [Pap.Flor. XXXVI], Firenze 2005, pp. 32-36 (= *Aegyptus* 45 [1965], pp. 235-240). Si veda anche E. CRISCI e P. DEGNI (a cura di), *La scrittura greca dall'antichità all'epoca della stampa. Una introduzione*, [Beni Culturali 35], Roma 2011, pp. 81-85.

² Cf. G. CAVALLO, E. CRISCI, G. MESSERI, R. PINTAUDI (a cura di), *Scrivere libri e documenti nel mondo antico*, [Pap.Flor. XXX], Firenze 1998, p. 48, nr. 122, pp. 195-196 e tav. CXI, con la bibliografia di riferimento.

caso, sono stati messi a confronto con quelli dello stile di cancelleria³. In esso, oltre all'assetto della scrittura, alcune lettere, come *alpha*, *delta*, *my*, *ypsilon*, e qualche legatura, ricordano da vicino PSI inv. 663, anche se nel complesso la scrittura di *P.Oxy. LXX 4760* presenta un *ductus* più posato e qualche lettera non corsiva, come *kappa* 'epigrafico' in tre tempi. I testi documentari datati proposti come riferimento paleografico per il papiro di Antonio Diogene possono essere utili termini di confronto anche per PSI inv. 663: *P.Hamb. I 16*, del 209^p, con alcune lettere dal tracciato simile, come *alpha*, *delta*, *kappa*, in un *ductus* più rapido⁴; *P.Flor. II 120*, del 250-261^p, per *alpha*, *delta*, *ypsilon*, ma con un contrasto modulare accentuato e maggiore corsività⁵; a questi si può aggiungere il confronto con *P.Flor. II 278*, coll. I-II, p. 268, datato dopo il 24 settembre 203^p, in cui pure sono riconoscibili alcune lettere simili a quelle di PSI inv. 663, ma con una stilizzazione cancelleresca più pronunciata⁶. Anche PSI inv. 663 è un esempio fra i tanti della contaminazione fra stili di scrittura diversi, che spesso rende vano il tentativo di tracciare un preciso confine fra scritture librarie, documentarie e di cancelleria, e si può collocare paleograficamente dalla fine del II al III^p, almeno fino a quando non si verifichi la felice combinazione di ritrovare frammenti datati dello stesso documento a conferma o smentita di questa ipotesi.

Della colonna di sinistra, nello stesso inchiostro di quella successiva, si vedono resti minimi di scrittura, ma le tracce d'inchiostro continuano per tutta la lunghezza del bordo del frammento. Anche a causa dello spostamento di alcune fibre, si distinguono a malapena tracce di numeri con frazioni: a l. 1:]τϱ γ̄, da intendere verosimilmente come τὸ (τρίτον), 1/3; a l. 2 è forse possibile leggere]ιξ̄ ξ̄ [δ]; il numero ιξ̄, 16, è soprallineato con un lungo tratto orizzontale, cui segue un segno sinusoidale, forse uno ξ̄, che potrebbe essere seguito da [δ]: se così fosse, avremmo rappresentata la sequenza di frazioni 1/16 e 1/64 tipica delle misurazioni in artabe; a l. 3: forse]π̄, 80. I segni dei righe che seguono non permettono nemmeno queste ipotetiche speculazioni. Manca l'oggetto cui le quantità si riferiscono e non si conoscono le dimensioni originarie della colonna; è possibile che a fine riga si alternassero valori numerici attribuiti a beni in natura e in denaro descritti nella parte perduta di testo a sinistra, forse un registro contabile.

Il testo della seconda colonna comincia a l. 1 con l'indicazione Ἡρακλέ(ο)υς Τόπων, che si riferisce a un ἄμφοδος di Ossirinco, cui segue, nelle righe successive, un elenco di persone così ripartito: le ll. 2 e 3 conservano, rispettivamente, un nome con patronimico e il nome di uno schiavo, o di una schiava, οἰκογενής; a l. 4, in *eisthesis* di tre lettere rispetto alla riga precedente, troviamo un'abbreviazione, verosimilmente da legare per il senso a quanto precede, che forse segna anche una cesura fra questa prima parte e la successiva: altri tre nomi con patronimico, su tre righe (un altro gruppo familiare?).

Le liste di persone conservate dai documenti egiziani a partire dall'età tolemaica sono

³ Devo la segnalazione a Diletta Minutoli, che qui ringrazio. Si veda il commento paleografico con la relativa bibliografia in *P.Oxy. LXX 4760*, p. 9.

⁴ Cf. R. SEIDER, *Paläographie der griechischen Papyri* I.1, Stuttgart 1967, pp. 81-82, nr. 41 e tav. 25.

⁵ Cf. M. NORSI, *Papiri greci delle collezioni italiane. Scritture documentarie dal III secolo a.C. al secolo VIII d.C.*, Roma 1946, p. 32 e tav. XIX.

⁶ Cf. *P.Flor. II*, p. 268 e CAVALLO, CRISCI, MESSERI, PINTAUDI (a cura di), *op. cit.* (nt. 2), nr. 129, pp. 202-203 e tav. CXIX.

numerose; la loro quantità aumenta notevolmente fra I e III^p, con la riorganizzazione capillare del controllo della popolazione da parte del governo di Roma, prevalentemente a scopo fiscale; vennero così prodotte numerose *γραφαί* con finalità diverse, che venivano trasmesse dai funzionari degli uffici periferici a quelli di livello superiore⁷; ciò che ne resta non è sempre facilmente interpretabile, soprattutto quando siano conservate in maniera frammentaria. L'indicazione dell'*ἄμφοδον* all'inizio della lista di nomi di PSI inv. 663 permette di circoscrivere l'indagine ai casi in cui gli abitanti dell'Egitto, *δῶρον τοῦ ποταμοῦ*⁸, andavano registrati secondo l'*ἄμφοδον* della *μητρόπολις* in cui risiedevano. Testimonianze di *ἄμφοδα* a Ossirinco si hanno dal I al VI^p, ma la loro importanza come unità amministrativa di base nelle *μητροπόλεις* si colloca fra I e III^p. Sono indicati, di regola, nella documentazione dei rapporti istituzionali delle persone con le autorità, quando dovevano essere fornite le generalità anagrafiche complete: dichiarazioni di censimento, di nascita, di morte, di *ἀναχώρησις*, domande di *ἐπίκρισις*, tutte circostanze precise o con scadenze predeterminate, salvo esigenze di controllo di carattere straordinario⁹; si trovano anche in petizioni ai funzionari, nomine liturgiche, ricevute di tasse, registrazioni di contratti. Rispetto alla relativa abbondanza della maggior parte di questi documenti, vere e proprie liste di più persone ordinate secondo l'*ἄμφοδον* in cui risiedevano non abbondano e sono ancor meno numerose quelle in cui l'indicazione dell'*ἄμφοδον* precede l'elenco nominale. Una rapida scorsa alla documentazione ha dato questo risultato: *P.Oxy.* II 392, I^p, da Ossirinco (solo descritto): registrazione di pagamenti in denaro da parte di varie persone; davanti a ciascun nome si trova quello del quartiere o della strada della città; *P.Fay.* 335¹⁰, II^p, da Theadelphia: lista di nomi con addebiti o pagamenti in denaro; in cima alla prima colonna è scritto *Χηνοβοσκίων*, probabilmente un quartiere della *μητρόπολις* dell'Arsinoite¹¹; *PSI* IX 1034, 166^p (*post*), da Ossirinco: lista di persone con patronimico, o secondo nome, e matronimico, precedute dall'*ἄμφοδον*; *P.Oxy.* LVIII 3927, 9.2.246^p (*post*), da Ossirinco: lista alfabetica, secondo *ἄμφοδα*, di destinatari delle elargizioni di grano, con patronimico o secondo nome, cui segue l'indicazione di un mese; *P.Oxy.* LV 3786, III^p, lista alfabetica, secondo *ἄμφοδα*, di destinatari di donazioni di grano (?), con nome e patronimico, cui segue la quantità in artabe. *P.Oxy.* XL 2929, 270^p (26 maggio-24 giugno) e *P.Oxy.* XL 2928, ca. 268-271^p, da Ossirinco, conservano solo il numero complessivo delle persone con diritto alla distribuzione gratuita di grano per ciascun *ἄμφοδον*, suddivise per categorie di assegnatari. Nomi di per-

⁷ Si ricordi soltanto *P.Tebt.* I 27 = *W.Chr.* 331, del 113^a, in cui il βασιλικὸς γραμματεὺς dell'Arsinoite ordina a τοπογραμματεῖς e κομογραμματεῖς: *πέμψεθ' ἡμῖν τὰς κατ' ἄνδρα γραφάς* (l. 7). In generale per l'età tolemaica si veda W. CLARYSSE, D.J. THOMPSON, *Counting the People in Hellenistic Egypt*, 2 vol., [Cambridge Classical Studies], Cambridge 2006; per l'epoca romana: R.S. BAGNALL, B.W. FRIER, *The Demography of Roman Egypt*, [Cambridge Studies in Population, Economy and Society in Past Time 23], Cambridge 1994. Sulle liste di persone a Ossirinco fra I e III^p: P. MERTENS, *Les services de l'état civil et le contrôle de la population à Oxyrhynchus au III^e siècle de notre ère*, [Académie Royale de Belgique. Mémoires de la Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques 53/2] Bruxelles 1958, pp. 83-94.

⁸ Hdt. II.5.1.

⁹ A Ossirinco è testimoniato un controllo generale straordinario della popolazione nel 235^p: cf. MERTENS, *op. cit.* (nt. 7), pp. 94-98 e 132.

¹⁰ Cf. <<http://papyri.info/apis/yale.apis.0000134100/>>. Il papiro è solo descritto: *P.Fay.*, p. 313.

¹¹ Cf. Trismegistos <<http://www.trismegistos.org/geo/>>, GEO ID 506: *Χηνοβοσκίων Ἡτέρων Ἄμφοδον*; GEO ID 507: *Χηνοβοσκίων Πρώτων Ἄμφοδον*. Un *Χηνοβοσκίων Ἄμφοδον* si trova a Ossirinco: cf. GEO ID 8043.

sone ripartite secondo gli ἄμφοδα si trovano anche in SB XVI 12588, II-III^p, da Ossirinco, che presenta l'inizio di una lista con due nomi con patronimico e matronimico, ciascuno seguito dall'ἄμφοδον e, probabilmente, nell'inedito con segnatura yale.apis.0042270000, di epoca romana, con nomi e luoghi, fra cui è nominato l'ἄμφοδον Βουταφίου della μητρόπολις dell'Arsinoite¹². Le liste dei destinatari delle distribuzioni di grano da Ossirinco¹³ sono compilate secondo ἄμφοδα e categorie di aventi diritto, in ordine alfabetico, con patronimico o secondo nome, senza il matronimico. Gli altri elenchi citati non sono alfabetici e presentano i nomi con patronimico e matronimico; lo scopo per cui sono stati redatti resta incerto, ma il criterio di organizzare le liste delle persone secondo gli ἄμφοδα nelle μητροπόλεις corrisponde, nella χώρα, all'uso di altre indicazioni topografiche, di cui abbiamo numerose attestazioni¹⁴. In generale, gli elenchi di persone topografici, spesso non alfabetici, ma organizzati per gruppi familiari, venivano redatti negli uffici locali per passare a quelli centrali e rispondevano all'esigenza di ripartire gli obblighi fiscali fra la popolazione; in questo quadro è forse possibile inserire anche il frammento PSI inv. 663. Poiché i nomi che seguono la dicitura Ἡρακλέ(ο)υς Τόπων non sono in ordine alfabetico, si può pensare che la lista fosse stata compilata secondo gli ἄμφοδα di residenza delle famiglie, come confermerebbe la presenza dell'οἰκογενής a l. 3; se così fosse, non va escluso che i nomi alle linee 2, 3, 5, 6, 7, fossero completati, oltre che dai patronimici, doppi alle ll. 5 e 7, anche dai matronimici¹⁵. In questo caso potremmo stimare la lunghezza originaria delle righe del frammento un po' più che doppia rispetto a quello che ne rimane; se poi i pochi numeri leggibili nella colonna a sinistra andassero riferiti a persone registrate nel foglio perduto che precede e le due colonne avessero avuto contenuto analogo, anche nella colonna meglio conservata, dopo i nomi completi, potrebbe esser stata espressa una quantificazione relativa a beni o a tributi da versare oppure versati. Tutto ciò è però destinato a restare nel campo delle ipotesi fino ad un eventuale recupero del resto del rotolo o, almeno, di ciò che completa questa sua parte.

recto →

Col. II

Ἡρακλέ(ο)υς Τόπων[
 Ὀρίων Παραπίωνο[
 Ἀγαθὸς οἰκογεν[ῆς
 καὶ τ() ἀδελ()
 5 Μέλας Διονυσίου τ[οῦ

¹² Cf. Trismegistos <<http://www.trismegistos.org/geo/>>, GEO ID 473.

¹³ Cf. N. LEWIS, *The Recipients of the Oxyrhynchus Siteresion*, CdÉ 49 (1974), pp. 158-162 (= Id., in A.E. HANSON [a cura di], *On Government and Law in Roman Egypt*, [ASP 33], Atlanta 1995, pp. 178-182). Attestazioni sicure delle *frumentationes* si hanno solo per gli anni 269-272^p: cf. *P.Oxy.* LVIII, p. 35

¹⁴ Erano probabilmente organizzati secondo gli ἄμφοδα, o comunque topograficamente, anche i registri di tasse di Philadelphia *P.Princ.* I 7, 20-30^p e *P.Princ.* I 8, 27.11.46-24.7.47^p, cf. *P.Princ.* I, pp. 22 e 23; *P.Princ.* I 14, 48-63^p è un registro di tasse organizzato secondo l'ἐποίκιον di appartenenza. Per le liste di persone secondo κῶμαι si ricordi e.g. *P.Petaus* 53, 184/185^p, da Ptolemais Hormou (Arsinoite).

¹⁵ L'esempio più vicino a PSI inv. 663 è la lista di *PSI* IX 1034, II-III^p, che però, da un controllo fatto per mio conto da Diletta Minutoli, risulta, oltre che scritta sul *verso*, di mano decisamente diversa.

Ἄμεννεὺς Εὐδαί[μωνος
Ἑρᾶς Μιεῦτος τοῦ C]

- - - - -

Col. II

1. Ἑρακλέ(ο)υς Τόπων[: lo stesso errore nei papiri si trova solo una volta: πόλεως Ἑρακλέ(ο)υς di SB VI 9455.1, del 526/527^p, da Herakleopolis. Ἑρακλέους Τόπων è un ἄμφοδον di Ossirinco, su cui si vedano: *Diz. geogr.* II, p. 225; *Suppl.* 1°, p. 129; *Suppl.* 3°, p. 100; H. RINK, *Straßen und Viertelnamen von Oxyrhynchus, Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde bei der Philosophischen Fakultät der Hessischen Ludwigs-Universität zu Gießen*, Gießen 1924, pp. 41-42; J. KRÜGER, *Oxyrhynchos in der Kaiserzeit. Studien zur Topographie und Literaturrezeption*, [Europäische Hochschulschriften, R. III, 441], Frankfurt am Main-Bern-New York-Paris 1990, p. 83; S. DARIS, *I quartieri di Ossirinco: materiali e note*, ZPE 132 (2000), pp. 211-221 (a p. 212 la citazione al penultimo capoverso “P.Oxy. XL 2828 e 2829” va corretta in P.Oxy. XL 2928 e 2929). Informazioni bibliografiche anche in rete in Trismegistos <<http://www.trismegistos.org/geo/>>, GEO ID 4355 e in H. VERRETH, *A survey of toponyms in Egypt in the Graeco-Roman period*. Version 1.0 (September 2008), Köln-Leuven 2008, p. 194, scaricabile da Trismegistos <<http://www.trismegistos.org/top.php>>. L’ἄμφοδον è attestato finora in documenti che si datano dalla seconda metà del I^p all’inoltrato III^p: P.Oxy. XLVI 3272.6, ca. 61/62^p, lista di ἄμφοδα per la λαογραφία; PSI VII 731.9, 88/89^p (post), dichiarazione per l’ἐπίκρισις; P.Oxy. II 257 = W.Chr. 147.4.34, 94/95^p, dichiarazione per l’ἐπίκρισις; PSI IX 1034.5, 166^p (post), lista di ἄμφοδα di Ossirinco; P.Oslo III 111.VIII.266.282, 15.2.235^p, dichiarazioni giurate di persone di stato libero, maschi e femmine, redatte secondo le abitazioni; PSI V 457.17, 25.7.269^p, dichiarazione per l’ἐπίκρισις; P.Oxy. XL 2912.7, ca. 268-271^p, domanda per ricevere la donazione di grano; SB XVI 12588.5, II-III^p, lista di persone e ἄμφοδα di Ossirinco.

2. Ὠρίων Καραπίων[ο]c: di *omicron* resta una minima traccia, ma la lettura non lascia dubbi. I nomi sono entrambi molto diffusi tanto cronologicamente quanto per area geografica. Il nome con lo stesso patronimico si trova in *O.Leid.* 296, II-III^p, prov. scon.; *P.Diog.* 44, 216/217^p (ante), da Philadelphia; *P.Münch.* III 82.1, 9.8.197^p (?) dall’Arsinoite; *P.Narm.* 2006 123.1-2, *ostrakon*, II-III^p, da Narmouthis. Le attestazioni da Ossirinco sono finora quattro, cui si aggiunge ora PSI inv. 663: P.Oxy. III 492.16, 22.2.130^p, testamento di Thatres: Ὠρίων ὁ καὶ Θεῶν Καραπίωνος; PSI VII 732.1-2, 153/154^p, dichiarazione di ἐπίκρισις di uno schiavo tredicenne per la sua iscrizione alla categoria dei μητροπολίται δωδεκάδραχμοι da parte di Ὠρίων Καραπίωνος [τοῦ] Πασιώνος; P.Oxy. I 89.6-7, 29.7.140^p, ricevuta di pagamento di grano: Ὠρίων Καραπίων[ο]c; P.Oxy. XXXVI 2769.6-7.35, 3.6.242^p, accordo di sostituzione liturgica: II. 6-7 Αὐρήλιος Κα[ρα]πίων ὁ καὶ Ὠρίων Καραπί[ο]νος.

3. Ἄγαθὺς οἰκογεν[ί]ης: si vede una traccia d’inchiostro dopo *ny*, probabilmente del tratto di *eta*. Il nome, nelle forme Ἄγαθὺς e Ἄγαθοῦς è già testimoniato nell’onomastica servile di Ossirinco. Non va escluso che nel nostro caso si tratti di una grafia errata, con la caduta di *omicron*, come per Ἑρακλέ(ο)υς di l. 1. Ἄγαθὺς si trova in *P.Oslo* II 52.21, II^p, da Ossirinco, lettera privata, e in *P.Oxy.* XLIV 3197.11-12, 20.10.111^p, da Alessandria, contratto di divisione di beni, fra cui schiavi con diverse professioni: Ἄγαθὺν/νοτάριον. Più comune è Ἄγαθοῦς, sia maschile che femminile, che si trova in *P.Mich.* V 326.7.17 (genitivo: Ἄγαθοῦτος), 28, del 6.4.48^p, dall’Arsinoite, divisione di eredità, fra cui schiavi, di cui una si chiama Ἄγαθοῦς; *P.Oxy.* XIV 1710.1 (patronimico in genitivo: [Ἀλέξ]ανδρος Ἄγαθ[ο]ύτος), 148^p, da Ossirinco, documento di prestito; *P.Mil. Vogl.* I 28.6.8.19, come patronimico: l. 6 Ἄγαθοῦ(ο)ς; l. 8 Ἄγαθοῦτος; l. 17 Ἄγαθ(οῦ)τος), 22.10.163^p, da Tebtynis, registrazioni di cereali; *P.Oxy.Hels.* 22.7 (genitivo), II-III^p, da Sko (Ossirinche: GEO ID 2901), calcolo di tributi in natura. Da segnalare che in FORABOSCHI, *P.Mich.* V 326 e *P.Mil. Vogl.* I 28 sono citati sotto il lemma Ἄγαθὺς, invece di Ἄγαθοῦς. Dopo οἰκογενής potrebbero esserci state le indicazioni dell’età, ὥς (ἐτῶν) ... oppure della madre, ἐκ δούλης ... o, in alternativa, ma meno probabilmente, perché poco usato,

ἐκ μητρὸς ... δούλης (cf. anche I. BIEŻUŃSKA-MAŁOWIST, *La schiavitù nell'Egitto greco-romano*, [Biblioteca di Storia Antica], Roma 1984, p. 20). Le attestazioni di schiavi nati in casa ad Ossirinco sono 25, di cui la maggior parte nella seconda metà del II^p, ma nessuno di essi porta il nome Ἄγαθοῦς / Ἄγαθός. In generale, la qualificazione οἰκογενής è ben testimoniata nei papiri di epoca romana dal I al III^p e fino al VI^p; in età tolemaica ne abbiamo invece una sola attestazione, nell'estratto di un decreto di Tolomeo VI Filometore sulla registrazione degli schiavi: SB VI 8993, del 175/174^a (aprile-maggio), da Ossirinco (?). Ciò corrisponde all'andamento quantitativo della documentazione sulla schiavitù in Egitto, su cui si veda R.S. BAGNALL, *Documenting Slavery in Hellenistic and Roman Egypt*, in ID., *Everyday Writing in the Graeco-Roman East*, [Sather Classical Lectures 69], Berkeley-Los Angeles-London 2010, pp. 61 e sgg. Nella documentazione egiziana sugli schiavi il numero delle femmine prevale nettamente su quello dei maschi tanto in età tolemaica quanto in quella romana: cf. CLARYSSE, THOMPSON, *op. cit.* (nt. 7), pp. 266-267 e nt. 128. Sull'onomastica servile cf. ID., *ibid.*, pp. 267 e 322. Sull'interpretazione giuridica del termine οἰκογενής e sulla condizione sociale di questa categoria di schiavi si veda I. BIEŻUŃSKA-MAŁOWIST, *op. cit. (supra)*, pp. 50-54; pp. 72 sgg.; pp. 123 sgg.

4. καὶ τ() ἀδελ()]: uno o più fratelli di Ἄγαθός. Da sciogliere probabilmente καὶ τ(ούτου) ἀδελ(φός), oppure ἀδελ(φοί), senza escludere ταύτης ἀδελ(φός)/ἀδελ(φή), o in alternativa, ἀδελ(φοί)/ἀδελ(φαί).

5. Μέλας Διονυτίου τ[οῦ]: entrambi i nomi sono comuni nei papiri d'ogni epoca senza distinzione geografica. Un Μέλας Διονυτίου si trova in *P.Abinn.* 73.25, IV^p (metà), da Philadelphia, lista di pagamenti. Dopo τ[οῦ] c'era verosimilmente anche il nome del padre di Διονυτίου, nonno di Μέλας.

6. Ἄμεννεύς Εὐδαίμωνος: il nome Ἄμεννεύς è di origine egiziana; per Ἄμεννεύς si veda W. CLARYSSE, *Greek Accents on Egyptian Names*, ZPE 19 (1997), alle pp. 179-184. Ben attestato, prevalentemente in età tolemaica, a partire dal III^a, fino al IV^p, anche ad Ossirinco e nell'Ossirinchite. Testimoniate anche le grafie con doppio *my* e doppio *ny*; un Ἄμεννεὺς Εὐδαίμωνος non era finora noto.

7. Ἡρᾶς Μιεῦτος τοῦ C]: anche qui verosimilmente un doppio patronimico, e.g. *Καραπίωνος*, *vel similia*. Ἡρᾶς è nome comunissimo nei papiri dall'epoca tolemaica alla tarda antichità; Μιεῦς è ben attestato solo in età romana dal I al III^p, con l'eccezione di un'unica testimonianza più antica, il conto di grano di *P.Mich.* I 119.Fr. B.1.41, del III^a (metà).

ORDINE DI CONSEGNA DI GRANO

PSI inv. 1696 verso
Ossirinco

18,8 × 9,4 cm

Tav. XXXIX
9/10.(226 d.C. o 242 d.C.?)

Questo testo è scritto sul *verso* del nr. 14, parallelamente alle fibre; l'alto corrisponde al lato sinistro del *recto*. Sul ritrovamento e le caratteristiche generali del foglio, si veda l'introduzione al nr. 14.

Si tratta di un breve biglietto, col quale il proprietario di un terreno ordina a un γεωργός di consegnare ad una persona un certo quantitativo di artabe (la cifra indicante la quantità è perduta in lacuna); in un *post scriptum* si ordina la consegna di due artabe e mezzo ad un'altra persona. In nessuno dei due casi è specificato di che specie sono le artabe da consegnare, ma è verosimile che si tratti di grano. Il documento rientra in una tipologia ben attestata: cf. e.g. *P.Oxy.* VI 974; VIII 1141; XLVIII 3388; LV 3801.

Il biglietto è datato al mese di Phaophi (28 settembre – 27 ottobre) di un 6° anno, senza indicazione di imperatore: poiché il testo del *recto* è datato al 3° anno di Elagabalo (219/220^p), la prima possibilità che si presenta per il nostro testo è il 6° anno di Severo Alessandro (226/227^p: saremmo quindi nel settembre/ottobre 226^p); troveremmo poi il 6° anno di Gordiano (242/243^p: saremmo quindi nel settembre/ottobre 242^p). Scendendo oltre, arriveremmo al settembre/ottobre 248^p (6° anno di Filippo l'Arabo), poi al settembre/ottobre 258^p (6° anno di Gallieno), ma saremmo forse troppo lontani dalla data del *recto*.

L'elemento più interessante di questo biglietto mi sembra comunque il nome del mittente, Nepos. Il testo del *recto* è evidentemente legato alla figura di Sarapion *alias* Apollonianus, nel periodo in cui era stratego dell'Ermopolite; il foglio è stato verosimilmente portato da lui stesso a Ossirinco al momento del suo rientro in sede, e evidentemente in Ossirinco è stato riutilizzato per stendere sul *verso* il testo di questo biglietto (cf. introd. al nr. 14 e nota a l. 1). Non sarebbe impossibile pensare che questa riutilizzazione sia avvenuta nell'ambito della stessa famiglia dello stratego: ebbene, tra coloro di cui è stata prospettata l'appartenenza a quella famiglia vi è anche un Nepos, attestato in *PSI XII 1259*: cf., dopo quello di E. TURNER, *Roman Oxyrhynchus*, JEA 38 (1952), pp. 86-90, l'albero genealogico presentato da Z.M. PACKMAN in *P.Coll. Youtie II 67*, introd., p. 450.

Ancora in questo contributo della Packman, nel ramo 'destro' della famiglia troviamo presente un Νέπωσ (11), fratello di Καραπίων (10), entrambi figli di Σπάρτακος: in realtà, questo rapporto di parentela di Nepos risulta soltanto, appunto, da *PSI XII 1259*, una lettera privata non datata, assegnabile al II/III^p, scritta da Νέπωσ a Καραπίων, definito κύριος ἀδελφός; dall'indirizzo sul *verso* risulta che Καραπίων è figlio di Σπάρ[τακος] γυμνασιαρχ() (cf. *BL III 229*). Giustamente M.L. ΜΟΙΟΛΙ, *La famiglia di Sarapion alias Apollonianus stratego dei nomi Arsinoites ed Hermopolites*, *Acme* 40/2 (1987), pp. 126-127, osserva che il termine ἀδελφός da solo è una troppo fragile base per dimostrare una parentela, e preferisce prudentemente non accogliere il nome di Nepos nell'ambito della sua ricostruzione della genealogia della famiglia di Sarapion *alias* Apollonianus. Ora, la testimonianza del nostro PSI inv. 1696 verso non intacca certo la sostanza di questa conclusione,

tanto più che, essendo sconosciuta la data precisa di *PSI XII 1259*, i due ‘Nepos’ in questione potrebbero veramente non essere la stessa persona: può solo costituire un segnale di attenzione, labile quanto si vuole, ma comunque da non trascurare.

verso →

- 1a [δὸς]
- 1 Νέπως Ἀμόιτι γεω[ρ]γῶ χ[α]ίρειν
 δὸς Παγᾶτι υἱῶ Π[. . . ο] [. . μέτρ]ωι
 δεκάτω ἀρτάβ[
 (ἔτους) ς Φαῶφι . [
- 5 δὸς καὶ Ὡρω υἱῶ [Νεφ]ερεᾶτος ἄλλαο (ἀρτάβας) β (ἥμισυ)
 (m²) ()

2. υἱὸ παρ. || 5. υἱὸ παρ.

Nepos ad Amois, coltivatore, salute. Consegna a Pagas, figlio di P. . . , [x] artabe con la ‘misura di un decimo’. Anno 6°, Phaophi [x]. Consegna anche a Horus, figlio di Nephersas, altre due artabe e mezzo. Ho vistato (?).

1a. Lo scriba aveva cominciato a scrivere il biglietto omettendo il prescritto; la cancellazione è attuata con grossolani tratti di calamo, che lasciano scorgere ancora il *delta* iniziale di δὸς ma precludono comunque una lettura certa del nome che seguiva.

1. Su Nepos cf. *supra*, introd.

Il nome del destinatario, Amois, è più volte attestato nell’Ossirinichite durante il III^p, ma qualunque tentativo di identificazione pare azzardato; un Amois γεωργός compare in *P.Oxy.* XIV 1748.11 (datato genericamente al III^p).

Col termine γεωργός qui si indica verosimilmente il conduttore del terreno agricolo: cf. J. ROWLANDSON, *Landowners and Tenants in Roman Egypt*, Oxford 1996, p. 207.

2. Per il nome Παγᾶς, cf. *P.Oxy.* XLVI 3300.34 (tardo III^p); XLVIII 3406.3.11 (IV^p). In quest’ultimo documento, la forma al dativo figura come Παγῶ: su questa oscillazione nella declinazione, cf. GIGNAC II, pp. 16-18.

Il nome del padre di Pagas inizia forse per *pi*, ma non sembra comunque essere Pagas.

2-3. μέτρ]ωι | δεκάτω: cf. N. LITINAS, nota alle ll. 4-5 di *P.Oxy.* LXXV 5060.

4. Sulla datazione, cf. *supra*, introd. La traccia del numero del giorno, nella parte alta del rigo, è del tutto evanescente.

6. Dovrebbe esserci qui la consueta annotazione ἐσημεῖωμαι (o anche ἐσημειωκάμην), in qualche modo abbreviata: ma è evidente solo il segno di abbreviazione, costituito da un lungo tratto orizzontale *supra lineam*.

ORDER TO PAY

TCD Pap. Gr. 95a*
Arsinoites (?)

30 × 10 cm

Tav. XL
AD VI (?)

The format of this text, written across the fibres *transversa charta*, is typical for Byzantine receipts, payment orders and letters. It has, however, a number of interesting features. Although it reproduces some of the usual format and wording of these payment orders, it contains more additional information than is usually to be found in other documents of the type (see, for example, *CPR* IX 12-19, *CPR* X 1-16, *SPP* VIII 772, 897, 1025, 1066, 1067, 1129, 1130, 1132). It is also somewhat unusual to find the total in the *γίνεται* clause written out in full, while in the main part of the document it is given in numerals. It is normally the other way round.

Apion tells Sambas to pay 26 $\frac{1}{4}$ solidi to an unspecified number of receivers of hay (*χορτοπαράλημπται*). The contract (*pactum*) which requires him to do this is mentioned. The reason for the payment is the *συνήθειαι* due to the receivers for the eighth indiction. There are further details about the account from which the payment is to be made.

The name Apion immediately raises the question of whether we might be dealing with a member of the famous dynasty. On the whole, however, this seems unlikely, although there are arguments you can make in either direction. Palaeographically, the text appears to date to the sixth century (I cannot see any reason to rule out the late fifth century), thus bringing Apion I, II and III into play. These are people who operated at the highest levels of the imperial administration, and it would surely be unlikely to find such a high-ranking person issuing payment orders in his own hand for ‘receivers’, even if indirectly through his secretary, count Sambas. P. SARRIS, *Economy and Society in the Age of Justinian*, Cambridge 2006, p. 74 does point to the striking way in which members of the Apion family took a direct interest in the affairs of their estates, but that is not quite the same thing as personally signing a document like this one. In addition, it seems very likely that the text comes from the Arsinoite nome, where our evidence for Apion family interests is meagre: the name Sambas, although found elsewhere, is predominantly Arsinoite, and the deduction rate of seven carats per *solidus* is almost exclusive to the Arsinoite nome. The lack of a title also speaks strongly against a person of high rank. Even when issuing an order in their own name important people tend to require an indication of their high standing. This would be the first payment order from the hand of an Apion.

To a large extent the social level at which the text is operating depends on how you treat the abbreviated word *κομ/*. In the normal course of affairs one would have to assume that we have the word *comes*, ‘count’, but there are no parallels for a person being a count and at the same time an ‘assistant’, and on the face of it, it seems an improbable combination. Of course, it might not be quite so odd to find an assistant of the famous Apion family who was

* This papyrus is published with the kind permission of the Board of Trinity College Dublin.

himself a count. As SARRIS, *op. cit. (supra)*, p. 86 says, 'retainers were themselves often figures of considerable social and political importance in local society, bearing prestigious titles such as *comes*, and lofty honorifics such as *endoxotatos* and *illoustrios*'. So if we understand the abbreviation to be referring to a count, we might well be in the world of the famous family; or at least at the level of someone important enough to have a personal assistant who bore the title 'count'. In spite of the *omicron*, however, it seems to me there remains a strong possibility that we are in fact dealing with a villager (κωμήτης) not a count, and that the text belongs to a considerably lower social level than that of a great estate owner.

recto ↓

- 1 †
- 2 † Ἀπίων Σαμβᾶ κόμ(ετι) καὶ βοηθ(ῶ). παράρχ[ου] ἐκ τοῦ ὁμολογηθέντος παρὰ σοῦ
- 3 πάκτου χορτοπαραλ(ήμπταις) [x ὑπ]ἔρ χορτ(ικῶν ?) εὐνηθειῶν αὐτῶν ὀγδόης
ἰνδ(ικτίονος) τὰ παρᾶ-
- 4 ταττόμε(να) ἐν τῷ λογ[ι]τη(ρίῳ) ἐκ τοῦ διδομέ(νου) παρ' αὐτῶν λόγου νο(μισμάτια)
κςδ π(αρὰ κεράτια) ρπ[γ],δ, [γίν(ονται) ν]ομ(ισμάτια)
- 5 εἴκοσι ἕξ τέταρτον π(αρὰ κεράτια) ἑκατὸν [ὀ]γδοήκ[ον]τα τρεῖς ἡμικυ τέταρτον
τέταρτον μ[ό]γα. [ἐγράφη μ(ηνὶ) x + day ἰν]δι(κτίονος)
- 6 ὀγδόης † *vacat*
- 7 (h. 2) †† Ἀπίων ξεσημ(ίωμαι) νομισμά[τια εἴκοσι] ἕξ
- 8 τέταρτον παρὰ κεράτια ἑκατὸν ὀγδοήκοντα τρία]
- 9 ἡμικυ τέταρτον [μόνα]

On the back written along the fibres

Γ

2. κομ/ pap. = κόμ(ετι) or κωμ(ήτης)? || 3. χορτοπαραλλ pap.; ἰνδ/ pap. || 4. τατ'τομενα pap.; ὕ pap.

Apion to Sambas, count (or, villager?) and secretary. Provide, in accordance with the contract agreed by you, to the receivers of hay, for (or, instead of?) their hay gratuity (or salary) of the eighth indiction, the 26 ¼ *nomismatia*, minus 183 ½ ¼ *keratia*, available in the accounts office from the account deposited by them. Sum total, twenty six and a quarter *nomismatia*, minus a hundred and eighty three, a half, a third *keratia*. [month, day] eighth indiction.

(h. 2) I Apion have signed for twenty six and a quarter *nomismata*, minus one hundred and eighty three, a half, a quarter *keratia* total.

2. On the famous family of the Apiones, see especially J. GASCOU, *Les grands domaines, la cité et l'état en Égypte byzantine (Recherches d'histoire agraire, fiscale et administrative)*, Travaux et Mémoires 9 (1985) Appendix 1, pp. 61-75 (= ID., *Fiscalité et société en Égypte byzantine*, [Bilans de Recherche 4], Paris 2008, pp. 183-200); B. PALME, *Die domus gloriosa des Flavius Strategius Paneuphemos*, Chiron 27 (1997), pp. 95-125; ID., *Flavius Strategius Paneuphemos und die Apionen*, Zeitschrift der Savigny Stiftung für Rechtsgeschichte 115 (1998), pp. 282-322; R. MAZZA, *L'archivio degli Apioni. Terra, lavoro e proprietà senatoria nell'Egitto tardoantico*, [Munera. Studi storici sulla Tarda Antichità

17], Bari 2001; N. GONIS, *P.Bingen 135 and Flavius Apion I*, ZPE 146 (2004), pp. 175-178; SARRIS, *op. cit.* (Introd.), pp. 17-24; G. AZZARELLO, *P.Oxy. XVI 2039 e la nascita della domus gloriosa degli Apioni*, ZPE 155 (2006), pp. 207-228; *P.Oxy. LXX 4780-4802, Documents from the Dossier of the 'Apion Family'* (pp. 78-80); EAD., *Vecchi e nuovi personaggi della famiglia degli Apioni nei documenti papiracei*, in T. GAGOS (ed.), *Proceedings of the 25th International Congress of Papyrology: Ann Arbor, July 29 - August 4, 2004*, Ann Arbor 2010, pp. 33-46.

Apion was a common name in Egypt, and if we were dealing with a person of lofty rank the normal expectation would surely be to see an indication of that. Admittedly, the Strategius of *P.Oxy. LXIII 4389.1* (439^p), who in the past has been taken as the earliest prominent member of the Apion family, when making an order for the payment of a lowly craftsman, merely states his name 'Strategius' and nothing more. But it is far from certain that we can safely identify this Strategius with the one of the Apion family, whose daughter-in-law (probably), Flavia Isis, calls herself *femina clarissima* (λαμπροτάτη) in an order she makes to a vinedresser to supply wine (*P.Oxy. LXIII 4390.2* [469^p] and 4391.1 [471^p]). Those with the title 'count' regularly use it of themselves: see for example, count Johannes in *P.Oxy. I 141* (503^p), *LXVIII 4699* (504^p) and the texts published by D. HAGEDORN, B. KRAMER, *Fünf neue Papyri des comes Johannes (P. Hamb. Inv. 532, 533, 538, 547 und P.Heid. Inv. 1800 + 1843) und Neuabdruck von P.Harris I 91*, *Archiv* 50/2 (2004), pp. 158-171; or count Eudaemon (papyrological references collected and analysed by N. GONIS, *Studies on the Aristocracy of Late Antique Oxyrhynchus*, *Tyche* 17 [2002], pp. 93-97). On the development of the word 'count' in the papyri, see T. DERDA, *P.Naqlun Inv. 53/86: a Letter from Bishop (?) Nicolaos to comes Basileios*, *JJP* 22 (1992), p. 19 comm. to l. 12: 'κόμης, a word of latin origins (*comes*), was used in Egypt to denote officials of various rank. The noun appears in the papyri in the third century and until the fifth it is used exclusively as the title of officials of high rank ... In the 6-7th century the term continued to be used as a title of high ranking functionaries, but at the same time in many documents it appears before the name, where we would expect a title instead of the name of a function ... This could suggest that the term was used so often and in so broad a meaning that it became an honorific title which almost every official of medium and high rank could use'.

There is a distinguished Apion from the Arsinoite nome: see *BGU I 305.3-5* (556^p); *CPR XIV 10.1-3* (556-579^p). He has often been identified with Apion II, the consul of 539^p, and Gonis is tempted to think he might be the Apion of *P.Oxy. LXX 4786* (551^p), where as in *BGU I 305.3* he is a στρατηλάτης (*magister militum*): 'A hypothesis that the Apions of the Fayum were a branch of the same family as those of Oxyrhynchus, and perhaps drew their ancestry from them, has its attractions'. Once again, with no indicator of rank we cannot safely say whether the Apion of the present text belongs in this world.

The name Sambas is found elsewhere in Egypt, but the overwhelming majority of occurrences come from the Arsinoite nome. It has been argued that it originally had Jewish connotations, being tied with the Sabbath and the name Sabbathaios or Sambathaios, which may explain why it dies out in the third and fourth centuries before reviving in the fifth: see M. NAGEL, *Un Samaritain dans l'Arsinoïte au II^e siècle après J.-C. (à propos du nom Sambas)*, *CdÉ* 49 (1974), pp. 356-365.

2-3. πάκτων has two main meanings, an 'agreement' or 'contract'; and 'rent'. ὁμολογηθέντος seems to point to the former. It would then be a reference to the nature of Sambas' contractual obligations. It is difficult to see how one would make sense of 'rent' in the situation: out of rent he had received he would be paying the receivers?

3. χορτοπαραλήμπται so far appear only in the following papyrological texts:

P.Oxy. XVI 1911.179 (557^p)

P.Oxy. XVI 1913.36 (555^p)

P.Oxy. XVI 2032.74 (VI^p)

P.Oxy. XVIII 2195.132 (VI^p)

- P.Oxy.* XXVII 2480.20 (565/566^p?)
P.Oxy. LV 3804.246 (566^p)
SB I 4493.10 (Arsinoite, Byzantine)
P.Sorb. II 69 90D7 (Hermopolite, VII^p)
SPP III 122.1 (Arsinoite, VI^p)
SPP VIII 734.1 (Arsinoite, VI^p)
SPP VIII 1001.1-2 (Arsinoite, VI^p?)
SPP VIII 1113.1 (Arsinoite, VII^p)
SB XVIII 14063.2 (Oxyrhynchite, 556^p)

All types of 'receiver' were originally minor liturgical officials. Although the *παραλημπτής* started out in the second and third centuries attached particularly to the *annona militaris*, by the fourth century it was a more general post: see the comments of Harrauer in *CPR* VI p. 61. Gascoü's influential thesis that in the course of the fifth and sixth centuries the great estates gradually took on some of the functions of the state, collecting taxes both for themselves and for the government – liturgical officials like these receivers of hay became in a sense bound to, if not exactly employees of, the landowners – has been challenged by SARRIS, *op. cit.* (Introd.). He argues against seeing the estates as 'semi-public institutions', almost part of the public infrastructure of the state. Gascoü's question concerning the receivers of hay in *P.Sorb.* II 69 90D7, however, equally applies to our situation in this text: 'χορτοπαραλήμπτης, percepteur de fourrage public ou privé?' (p. 245). One might expect that a receiver specifically connected with hay would conduct hay-related business, but as Harrauer points out, the Apollonius of *CPR* VI Nos 12-71 is described variously as οἰνοπαραλημπτής, χειριστής, οἰνοπαραλημπτής καὶ χειριστής, βοηθός, and the jobs he carries out do not seem to be title specific. In the texts where we see these hay receivers in action, their business does mostly concern hay: in the Oxyrhynchus texts cited above, for example, they have been involved in the purchase of hay-seed. But the hay-receiver Philoxenus (*SB XVIII* 14063.2 [556^p]) is given ropes by the monks of the monastery of Abba Andreas for the use of the machine of the stable of the *cursus velox* (εἰς χρεῖαν τῆς μηχανῆς τοῦ τᾶβλου τοῦ ὀξέως δρόμου), although that could still be something to do with fodder.

What follows χορτοπαραλλ in the text is uncertain. χορτ with an abbreviation stroke is clear, and I think the *rho* of ὑπέρ immediately before is likely, although ἀντί would also make sense: instead of the hay they usually get as συνήθειαι, they are to be paid in money. As there is no definite article before χορτοπαραλλ, we probably need to allow for a numeral after it. συνήθειαι, usually in the phrase λόγῳ συνηθείας, appear most frequently in the papyri in lease or employment agreements as 'extras' delivered in kind in addition to the normal payment made to a lessor or employer: see in particular K. WORB, *Deliveries for CYNHΘEIA in Byzantine Papyri*, in T. GAGOS, R.S. BAGNALL (eds.), *Essays and texts in honor of J. David Thomas*, [ASP 42], Exeter 2001, pp. 51-68. But συνήθειαι can also be part of a salary paid to a person. On the Apion estate, for example, wine was distributed to various estate workers or for services rendered to the estate. 'Sometimes the delivery represents a customary gratuity; in this class are the συνήθειαι': see *P.Oxy.* XXVII 2480.45 (565/566^p), with introduction (p. 182), where water-wheel makers (τοῖς τεκτόσιν μηχανουργοῖς τῆς πόλεως) receive 8 double measures of wine for the 14th indiction ὑπὲρ συνηθειῶν κατὰ τὸ ἔθος; or *P.Oxy.* LVIII 3960.24 (621^p) where staff officers (probably *officiales* of the provincial governor of Arcadia, as the editor suggests) are paid 366 cnidia of wine for the 9th indiction ὑπὲρ συνηθειῶν ἐξ ἔθους. In *SPP* III 96.3 (640^p or 655^p) the stableman Johannes issues a receipt for his salary of grain, money and συνήθειαι: [ἔσχον καὶ ἐπληρώθη]ν] ... τὸν ἐμὸν μισθὸν κύτου τε καὶ χρυσίου καὶ συνηθειῶν ὑπὲρ ἧς [πιοῦδα τοῦ σταβλίτου]ν χρεῖας (ll. 1; 3-4). In this case it is not specified what the συνήθειαι consist of. They can be paid just in money. Flavius Basileios, for example, acknowledges payment of one solidus and 22 ¼ keratia ὑπὲρ συνηθείας τῆς χειρογραφείας for the third indiction (*SPP* III 118.3 [VII^p]); Flavius Paulos receives two solidi τῶν ἐξ ἔθους διδομένων μοι συνηθειῶν ὑπὲρ τῆς ὑμῶν κώμης (*P.Ross.*

Georg. III 34.2-3 [523/524^P]). See also *P.Ross.Georg.* II 35.4 [523/524^P]); *P.Mert.* II 95.3 (V^P), on which see J. GASCOU, *Les institutions de l'hippodrome en Égypte byzantine*, BIFAO 76 (1976), p. 208 (= ID., *Fiscalité* cit. [nt. to l. 2], p. 68). *P.Oxy.* LXX 4786.19 (551^P) offers a strange case where a landlord seems to be paying two lessees a solidus ὑπὲρ συνηθείας.

In the present text the συνήθειαι are qualified with what is presumably an abbreviated adjective. I have understood χορτ(ικῶν) i.e. their hay-related συνήθειαι, as χορτικός does occur as a word, but it might be worth considering χορτ(σπαραλημπτικῶν). χορτοσπαραλημπτικός is not attested (σπαραλημπτικός exists, although it refers to a type of measure), but one way or another these are συνήθειαι they get in their role as 'receivers of hay'.

4. The text is very damaged between the *lambda* of what I take to be λογιστηρίῳ and the word διδομέ(νου). What I have read makes grammatical sense, but I am not sure of what the actual situation might have been: the 26 ¼ solidi are to be taken from monies available in an account set up by the receivers of hay?

The rate of deduction is exactly seven keratia per solidus. The rates of 7, 7 ¼ and 7 ¾ are only found in the Arsinoite nome, with the sole exception of *PUG* I 50.11 (VI-VII^P). This has a rate of 7 ¾, but is an acknowledgment by Abraham that he has received his annual wage for operating the water-wheel for the monastery of Leukogion (see H.C. YOUTIE, *Ten short texts on papyrus*, ZPE 23 [1976], pp. 109-114). Leukogion was in the Heracleopolite nome, but it was located at the southern entrance to the Fayum and served as its port (*Diz. geogr.* III 2, pp. 191-192). Perhaps its close association with the Arsinoite nome may explain the rate of 7 ¾. There is a tendency for the deduction to rise in the course of the sixth century: a deduction of seven keratia looks more likely to come from the first half of the century. For the Arsinoite deductions on the solidus, see K. MARESCH, *Nomisma und Nomismatia. Beiträge zur Geldgeschichte Ägyptens im 6. Jahrhundert n. Chr.*, [Pap.Col. XXI], Köln 1994, pp. 65-67; 159-171. Texts edited subsequent to Maresch's work show the same Arsinoite pattern: see, for example, *CPR* X 23.12-13 (520/521^P? -7 keratia), 25.10 (526/527^P: -7 keratia); *CPR* XIV 3.10 (c. 604^P: -7 ¾ keratia); *P.Harrauer* 54.13-14 (579^P: -7 ¾ keratia) with the commentary of Mitthof for further references.

7-9. The writing is at times close to a scribble, but a large *alpha* and *pi* at the beginning bode well for the reading Apion.

Trinity College – Dublin

BRIAN MCGING

RICEVUTA DI RENDICONTI

PSI inv. 182
Antinoupolis?

10,2 × 11,5 cm

Tav. XL
post 24 giugno 183 d.C. opp. 215 d.C.

Foglio di papiro color nocciola chiaro, di qualità andante, piuttosto spesso. È lacunoso sul lato inferiore e sul destro, soprattutto in basso, mentre le perdite sono lievi nei primi righi in alto.

Il testo è scritto sul *recto*, secondo le fibre, su 10 righi conservati; il *verso* è bianco. Circa una metà della linea 8 è stata cancellata con tratti ripetuti di inchiostro. Risultano vistose alcune lettere ripassate col calamo appena intinto (ll. 6-8): si tratta, come è evidente anche da questi segnali di scarsa accuratezza, di un documento inteso per uso personale, strettamente privato.

Si tratta di una ricevuta fra privati relativa alla documentazione di rendiconti o conti, per la quale non vi sono molti confronti.

Un documento molto simile appartiene all'archivio di Aurelia Charite, proviene da Ermupoli ed è databile al 320-350^p, il *P.Charite* 37. Sebbene questo documento presenti lacune piuttosto importanti, nondimeno le corrispondenze con il nostro, nella formulazione, risaltano chiaramente. Entrambi sono impostati nello stile delle lettere, con mittente e destinatario indicati in apertura (per l'appunto anche Charite usa l'espressione ὡς χρηματίζω). Nella lacuna del *P.Charite* 37.3-4 si integra facilmente [ἔχον] | παρὰ σοῦ τοὺς λόγους, e dopo due righi meno chiari, tranne per il riferimento a frumento e orzo, seguono le formule liberatorie (ll. 7-9; qui è usato, in l. 7, ἐκ πλήρου).

Più di un secolo almeno separa i due documenti, ma ritengo importante la testimonianza della continuità di impostazioni e formule.

recto →

margini cm 2,9

Αἴλ(ιος) Διογένης ὁ καὶ Διονύσιο[ς
 καὶ ὡς χρηματίζω Ψάμμ[ιδι
 Παυλεινίῳ τῷ καὶ Ἰσιδίῳ τῷ
 φιλάτῳ χαίρειν. Ἔχον πα[ρὰ
 5 σοῦ τοὺς ἀπὸ Τῶβι λόγο[υς
 ἕως Παῦνι, οἷς καὶ συν[επί-
 cθην καὶ οὐδέν σοι ἐνκ[αλῶ
 [διὰ τὸ πληρ] περὶ οὐδε[νὸς
 ἀπλῶς. (Ἔτους) κγ Αὐρηλίου [Κεουήρου ?
 10 Ἄντωνίνου Καίσαρος [

- - - - -

El(io) Diogene detto anche Dionisio e come sono altrimenti conosciuto, al carissimo Psammis della (tribù) Paulinia e del (demo) Isidio, salute.

Ho ricevuto da te i rendiconti da(l mese di) Tybi fino a Payni, dei quali mi ritengo soddisfatto e non reclamo più niente da te [...] per nulla assolutamente. Anno 23° di Aurelio [Severo ?] Antonino Cesare . . .

1. Non ho rintracciato un personaggio che presenti in altri documenti i nomi qui specificati; il “binomio” Elio Diogene è comunque ben attestato dalla seconda metà del II^p. A Theadelphia: *BGU IX* 1897.VII.132 (166^p); *P.Col.* V 1v.1b.8 e v.6.4.48 (160^p); un Publio Elio Diogene a Ossirinco nel tardo II^p (*P.Oxy.* XVII 2128.3), e un ginnasiarca ossirinco nel 148^p (*P.Oxy.* XXXI 2588.1-2). Sempre a Ossirinco si conosce la denominazione “Diogene detto anche Dionisio”: *P.Oxy.* XLIX 3494.1 (175^p) e *P.Oxy.* LXXIV 4990.6-7 (188/189^p).

2. ὡς χρηματίζω: *WB* II 753. L’espressione, paragonabile certo ad un banale “eccetera”, lascia sottintendere comunque che il personaggio abbia altri titoli da esibire e che sia perciò di una certa levatura.

Ψάμμι[: Lo spazio residuo presumibile non consente di immaginare un nome proprio più lungo di quello che risulta dai documenti il più comune. Per Ψάμμικ, -ιδος: *BGU VII* 1615.7 (84^p), *P.Harr.* I 66.6 (212^p?), *P.Mich.* IV 224.5413 (173^p). Proprio per lo stesso motivo, la frequenza di attestazioni, una integrazione Ψάμμιδι potrebbe essere più probabile di un eventuale Ψάμμι da Ψάμμικ, -ε/ιος. Se invece fosse proprio Ψάμμι, il rigo leggermente più corto non porrebbe comunque nessuna difficoltà: si veda il rigo seguente.

3. Questo rigo, che dovrebbe essere completo, risulta un poco più corto degli altri.

Vd. *Diz. geogr.* I 2, p. 108; IV, p. 74; *Suppl.* 1°, p. 220. Questi dati suggeriscono e rendono a mio parere sicura la provenienza da Antinopolis. Le attestazioni della tribù antinoita Paulinia (in onore della sorella di Adriano) sono relativamente numerose, mentre sono molto rare quelle che abbiano contemporaneamente la menzione del demo Isidio, e si concentrano fra la seconda metà del II^p e la prima metà del III^p. La prima che sia stata resa nota si trova nel *P.Mich.* inv. 2895 da Karanis, da datare fra II e III^p (A.E.R. ΒΟΑΚ, *The Epikrisis record of an ephebe of Antinopolis found at Karanis*, *JEA* 13 [1927], pp. 151-154 e partic. p. 153 nt. 4, con discussione sulla denominazione). La sola altra che sia conosciuta, a parte la presente, è nel *P.Oxy.* XIV 1706.6 (207^p).

6. Παύνη: lo scrivente ha ritracciato prima in verticale e poi obliquamente il primo tratto della lettera *psilon*, accostato ad una lettera *alpha* alquanto estesa orizzontalmente. L’andamento della lettera *ny* risulta ugualmente incerto, e sembra ripreso l’ultimo tratto verticale.

Καί: la lettera *alpha* è stata chiaramente tracciata una prima volta col calamo quasi asciutto, quindi ritracciata dopo averlo intinto nell’inchiostro.

6-7. συν[επί]cθην: si confrontino soprattutto *P.Grenf.* II 74.11 (302^p), sebbene ricostruito; *P.Münch.* III.1 84.14 (211^p), συνεπίcθη. Cf. per l’uso *CPR VI* 1.23 (125^p); *P.Par.* I 17.25 (Eleph., 153^p) (cονεπίcθην).

7. ἐνκ[αλω]: la formula è ben attestata, anche rafforzata da περὶ οὐδενός del rigo successivo: è la ‘Nichtangriffs-klausel’ in H.-A. RUPPRECHT, *Studien zur Quittung im Recht der graeco-ägyptischen Papyri*, [Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte 57], München 1971, p. 62, e p. 98 con nt. 34.

8. La prima parte del rigo, nonostante la fitta cancellatura con numerosi tratti continui di penna, si riesce ancora a leggere: [διὰ τὸ πληρ]. La lettera *rho*, scritta con inchiostro molto pallido, resta propriamente fuori dalla cancellatura. È possibile che la persona che scrive avesse in mente le espressioni usuali per riferirsi all’“intera entità”, o all’“intero importo”, ma l’uso di διὰ con accusativo, come complemento di causa, induce a pensare piuttosto che forse lo scrivente intendesse comunicare un concetto come “perché sono stato saldato, perché mi ritengo saldato”. In questo caso si potrebbe immaginare un eventuale <πε>πληρ<ῶcθαι>, al quale si è poi rinunciato, o perché già impreciso

nella grafia o perché sentito come inusuale, ‘complicato’. Di certo Elio Diogene ha poi deciso di ricorrere ad una espressione senz’altro più comune, anche rafforzata da ἀπλῶς. Effettivamente non ho trovato confronti per una formula ‘liberatoria’ introdotta da διὰ: ricorrono invece e.g. εἰς πλήρες, ἐκ πλήρους. In quanto a πεπληρωθῆαι, per epoche più tarde cf. A. JÖRDENS in *P.Heid.* V, pp. 307 ss. Non è possibile decidere se chi scrive abbia, per esempio, scritto prima διὰ τό e poi l’abbia subito cancellato, conscio di stare per affrontare una formula insolita, quindi abbia iniziato a scrivere πληρ, presumibilmente per la forma avverbiale πλήρες / πλήρης, “completamente”, e infine abbia eliminato tutto in favore dell’ assai più comune espressione ‘in negativo’.

9. L’anno 23 è raggiunto sia dall’Imperatore Commodo, sia da Caracalla, entrambi i quali naturalmente presentano i nomi di Aurelio, Antonino e Cesare nelle sequenze attestate (P. BURETH, *Les titulatures impériales dans les papyrus, les ostraca et les inscriptions d’Égypte (30 a.C. – 284 p.C.)*, [Pap.Brux. 2], Bruxelles 1964). Le date rispettive corrisponderebbero al 183 oppure al 215, separate dunque da poco più di una trentina d’anni: un periodo di tempo forse un po’ troppo breve per appoggiarsi a criteri paleografici per eliminare i dubbi. Nelle date documentate, ritengo importante sottolineare che non ricorre una titolatura di Marco Aurelio Commodo nei suoi ultimi anni che non presenti, appunto, il nome di Commodo. Dopo Αὐρηλίου è logico aspettarsi uno spazio non esiguo, corrispondente ad almeno 4-6 lettere, che difficilmente sarà stato lasciato vuoto da chi scriveva il biglietto. Nei dati raccolti da BURETH, *op. cit. (supra)*, (pp. 87-92), si potrebbe richiamare per confronto la sequenza ben documentata Αὐρήλιος Κόμμοδος Ἀτωνίνος Καίσαρ (ὁ κύριος), pp. 88-89. Ritengo che, se questo fosse il caso, dovremmo aspettarci sicuramente una forma abbreviata di Κομμόδου, in quanto lo scrivente traccia in forme assai larghe tutte le lettere utili, come è facile verificare nel testo. Nel caso di Caracalla, la sequenza dovrebbe essere Αὐρήλιος Σεουήρος Ἀτωνίνος Καίσαρ (ὁ κύριος) (BURETH, p. 102), che mi sentirei di proporre come preferibile, almeno per ragioni di spazio, perché Σεουήρου potrebbe anche essere stato tracciato per intero, evitando abbreviazioni, senza ricorrere a contrazioni troppo importanti delle lettere. Altrimenti, è possibile che sia stata usata una abbreviazione come Σεουήρ(ου).

10. Naturalmente nella parte perduta saranno stati indicati almeno il mese e il giorno.

Spero che l’amico Rosario vorrà perdonare le mie mancanze, e che consideri, invece, e apprezzi almeno l’impegno di una inesperta... A ricordo e auspicio di tante laboriose e piacevoli giornate insieme in missione proprio ad Antinoe, nonostante l’incubo, per il *mudir*, di cumuli di conti e rendiconti e appunti e “*fature*”!

RECEIPT FOR WET NURSING WAGES FROM HERMOPOLIS

P.Lond. 947 (2) c (original)*	30 × 8 cm	TAV. XLI
P.Lond. 947 (1) l + j + h + b (copy)	21 × 15 cm	
Hermopolis		AD 234/235

P.Lond. 947, which consists of multiple frames with multiple unpublished texts from the so-called archive of Theognostos, contains i.a. a receipt for wet nursing wages, both the original receipt, P.Lond. 947 (2) c, and a copy included in a series of copies on a roll, P.Lond. 947 (1) and (3), made not too long after the *damnatio memoriae* of Severus Alexander in 235^p (see the note on l. 11). In making the roll of copies, the scribe mimicked the layout of the originals: he copied tall declarations in short lines, while he copied broad contracts such as the receipt for wet nursing wages in long lines. Even if he did not quite maintain the division of the text over the lines as he found it on the originals, he kept close enough to it to allow the original and the copy of the receipt for wet nursing wages, both of which are heavily damaged, to be mutually and almost fully reconstructed. I read the texts from photos and collated my transcription with the original in the British Library. I rearranged the six fragments of the original (P.Lond. 947 (2) c) and put the four fragments of the copy (P.Lond. 947 (1) l + j + h + b) together virtually.

The archive of Theognostos, as it is commonly known, consists of about fifteen published documents (most can be found in *P.Lond.* III) and about a dozen unpublished documents, including substantial *epikrisis* documents for Theognostos and his older brothers (among P.Lond. 923). Some of the unpublished documents (from P.Lond. 947) have been mentioned in earlier discussions of the archive¹. There is the usual mix of documents relating to the personal status of the various members of the family (in addition to the *epikrisis* documents: census declarations, a birth certificate), their property (declarations of property, sales, leases), loans, tax receipts, a roll with copies of a selection of documents, and, most impressively, a membership “card” of the empire-wide athletic association made for the oldest brother, Hermeinos *alias* Moros (*Pap.Agon.* 6)² – not to mention the receipt for wet nursing wages published here.

Theognostos *alias* Moros, or Aurelius Theognostos *alias* Moros, as he is known after 212^p, is the youngest of three brothers. His sister and wife Dioskorous is the youngest sibling.

* Somewhat belatedly I would like to thank T.S. Pattie for the permission to publish the unpublished papyri from the Theognostos archive, P.Lond. 923 and 947.

¹ P.J. SIJPESTEIJN, *Theognostos alias Moros and His Family*, ZPE 76 (1989), pp. 213-218, and P. VAN MINNEN, *Theognostos en de bokser Hermeinos. Van een broer, een zus en een zwaargewicht*, in P.W. PESTMAN (ed.), *Familiearchieven uit het land van Pharao*, Zutphen 1989, pp. 107-133. Shortly after these discussions were published, I recognized most of the fragments catalogued as P.Lond. 923 as belonging to the archive as well.

² Theognostos himself also participated in ephebic games in his hometown, if l. 44 of SB I 678, a list of participants in such games is supplied to read Θεόγνωστος ὁ κατὰ Μῶρον. This inscription from ca. 200^p was assigned to Hermopolis by U. Wilcken on the basis of the names but does not appear in *I.Herm.* We may well have both Theognostos' *epikrisis* document, which was required for ephebic status, on papyrus and a record of his participation in ephebic games in his hometown on stone, one more unusual feature of his family's dossier.

It is not certain when she was born. A younger sister [. . .]dora (either Isidora or Theodora) was born in the year of the 187/8 census, and if she survived, [. . .]dora would have been 30 and 44 years old (using inclusive age reckoning)³ in the year following the census of 215/6 and of 229/30, when census declarations were submitted. It so happens that we have the census declarations of the family from these two years (*P.Lond.* III 936 and 946). They list a sister aged 30 and 44, but she is there called Dioskorous, not [. . .]dora. We are probably dealing with a change of names (“Dioskorous *alias* [. . .]dora”, even if she never appears as such in the texts) rather than a substitution of a younger sister (Dioskorous) for an older one ([. . .]dora) after that older sister died. Their mother Souerous was already 51 years old (or “in her 51st year” in our system) when [. . .]dora was born in 187/8, and a mother at 53 (or rather 52 in our system; assuming a minimum lapse of two years between births) is hard to believe (even if Souerous was a little younger when she was first registered as a [ten]-year old in 147 for the census of 145/6, it can hardly have been more than a year or so; she has a brother who is three years younger and a sister who is two years older). If Dioskorous, then, was born in 187/8, she would have been 47 or rather 46 in our system when Hermaios was born. There were in any case 96 years between his birth and that of his maternal grandmother Souerous, which is unique in the papyri and somewhat of a record in any case.

The present receipt for wet nursing wages adds to the corpus of such texts collected by M. MANCA MASCIADRI and O. MONTEVECCHI in *I contratti di balatico*, [Corpora Papyrorum Graecarum 1], Milano 1984, referred to as *C.Pap.Gr.* I in what follows. Additional wet nursing documents have appeared since as *P.Bodl.* I 169 and *SB XXII* 15614 (the latter with P. HEILPORN, K.A. WÖRZ, *A Wet Nurse Contract with an Unusual Provenance*, CdÉ 82 [2007], pp. 218-226), both wet nursing contracts, and *P.Polit.Iud.* 9, a petition involving a wet nursing contract⁴. The present receipt is the first wet nursing document from Hermopolis to be published⁵, which explains the unusual phrasing here and there (see the notes on ll. 6-7).

The father of the child entrusted to the care of the wet nurse is none other than Aurelius Theognostos *alias* Moros himself. The mother, Dioskorous, 47 years old (or rather 46 in our system) when the child was born, may not have been able to take care of the child herself. The child, a son called Hermaios after his paternal grandfather, is the first child of Theognostos and Dioskorous we hear about in the texts. At the end of the year (233/234^p) preceding the one (234/235^p) in which the receipt was drawn up, Theognostos registered the birth of Hermaios in an unpublished birth certificate, dated to August 1, 234^{p6}, when

³ N. KRUIT, *Age Reckoning in Hellenistic Egypt: The Evidence of Declarations of Birth, Excerpts from the Ephebe Registers, and Census Returns*, in A.M.F.W. VERHOOGT, S.P. VLEEMING (eds.), *The Two Faces of Graeco-Roman Egypt: Greek and Demotic and Greek-Demotic Texts and Studies Presented to P.W. Pestman*, [P.L.Bat. XXX], Leiden-Boston-Köln 1998, pp. 37-58.

⁴ For *C.Pap.Gr.* I 23 and 26 see now J. BINGEN, *Le contrat de nourrice* P.S.A.Athen. 20 = *C.P.Gr.* I 26 (110 p.C.), CdÉ 81 (2006), pp. 207-220 and 220-221 respectively.

⁵ SIJPESTEIJN, *art. cit.* (nt. 1), p. 218 listed P.Lond. 947 (2) c as d and mentioned the copy in nt. 23; readings reported in *BL IX* 135.

⁶ P.Lond. 947 (1) k + m. SIJPESTEIJN, *art. cit.* (nt. 1), pp. 217-218 listed the two fragments separately as a and b; readings reported in *BL IX* 135.

Hermaios is said to be 1 year old (or “in his first year” in our system – in other words, born in 233/234^p). I assume that the receipt was drawn up towards the end of 234/235^p, after Theognostos had earlier, in 233/234^p and into 234/235^p, paid the first installments of the wet nursing wages (l. 6), had been satisfied by the performance of the wet nurse, and paid out the remainder, perhaps recorded in a separate document we no longer have; the present receipt covers the entire wet nursing wages (ll. 6-7) and was the only one worth keeping and copying.

Wet nursing contracts are most often for a two-year period (see the table in *C.Pap. Gr. I*, pp. 32-35). Here it would be hard to squeeze in two years: Hermaios was born in 233/234^p, registered towards the end of that year, and weaned and returned to Theognostos (ll. 7-8) in 234/235^p. Even if Hermaios was born in September 233^p, registered in August 234^p, and returned to Theognostos in the summer of 235^p, the wet nursing arrangement in this case cannot have been for two years in full, but perhaps nearly so. The receipt is dated under Severus Alexander, who appears in dating formulas through Payni (May-June) 235^p (*SB XXIV 15882*), and the earliest documents in which his successor Maximinus Thrax appears in the dating formula are from the very end of 234/235^p (Mesore 30 [August 23] in *P.Ryl. II 109*), so that even a date in July or early August 235^p would seem possible. Wet nursing arrangements are occasionally for a shorter period, such as eighteen months.

The wet nursing arrangements mentioned in the receipt are as usual abbreviated⁷. To the wages (*tropheia*, l. 4) are added payments for rubbing oil and baby clothing and other articles for the baby⁸ (ll. 4-5), which in other contracts are sometimes paid in kind, but usually, as here, paid in money. The amount of wet nursing wages is lost (l. 7) but must have been several hundred drachmas total.

P.Lond. 947 (2) c. In the transcription I have underlined text lost in a lacuna but preserved in the copy (P.Lond. 947 (1) l + j + h + b).

recto →

- 1 Αὐρηλία Εἰ[ϋς Ἐρμηκίω]ς μητρὸς Θατρ[ῆ]τος Ἐρμ[ο]π[ο]λίτις ἀ[ν]αγραφομ[έν]η
ἐπ’ [ἀμφο]δου φ[ρ]ουρίου [λιβ]δ[ο]ς
- 2 συμπαρόγ[τος μοι τοῦ] ἀνδρός μου Αὐ[ρη]λίου]. Παγ[ε]γτήρι[ο]ς
μητρὸς . . .]ς ἀναγ[ρα(φομένου)] ἐπὶ τοῦ [α](ὑτοῦ) [ἀμφο]δ(ου)
- 3 Αὐρηλίω Θ[ε]ογνώστῳ τῷ καὶ Μώρῳ Ἐρμ[α]ίου τοῦ καὶ Παθῶ[του] ἀ[π]ὸ τῆς
[αὐτῆς πό]λεω[ς] χαίρ[ει]ν. ὁ[μολογῶ]
- 4 ἀπεσχηκέ[ναι παρὰ σο]ῦ ὑπέρ τε τροφ[ε]ίων καὶ τιμῆ[ς] ἐλα[ί]ου καὶ ἱμα[τι]οῦ
καὶ τ[ῶν] ἄ[λλω]ν συμ[φω]νη[-]

⁷ See the introduction to *C.Pap. Gr. I*. Recent discussions include Z. TAWFIK, *Wet-Nursing Stipulations in Greek Papyri and Arabic Sources*, in B. KRAMER, W. LUPPE, H. MAEHLER, G. POETHKE (eds.), *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses; Berlin, 13.-19. 8. 1995*, II, [Archiv, Beiheft 3], Stuttgart-Leipzig 1997, pp. 939-953, and G. CHRÉTIEN-VERNICO, *Le contrat de nourrice en droit hellénistique: une misthōsis bien particulière*, *RHDFÉ* 75 (1997), pp. 587-615.

⁸ I hope to return to the issue for whom the oil, clothing, and other articles were intended elsewhere. CHRÉTIEN-VERNICO, *art. cit.* (nt. 7), thinks some were meant for the wet nurse, which the evidence collected in TAWFIK, *art. cit.* (nt. 7), already makes highly unlikely.

- 5 θέντων [δοθῆναί μοι ὑ]πὲρ οὗ ἐτρόφ[ευσα καὶ ἐθήλασα] υἱοῦ [σο]υ Ἑρμ[αίου
μητρὸς Δ]ιος[κο]ροῦτο[ς ἀδελ-]
6 φῆ[ς σου ἐν αἰ̄ς τοῦ κεφαλ]αίου ἔρχον [κατὰ μέρος διὰ χειρ]ῶ[ς] καὶ νῦ[ν
ταῖς λοιπαῖς ὑ]πὲρ [πα]ντὸς [χρόνου]
7 [ἀπλω̄ς ἀργυρίου δραχμὰς ca. 10 (γίνονται) ἀργυ(ρίου) (δραχμαὶ) 1-2, καὶ τὸν
ἀπογαλακ]τι[ςθ]έντ[α σου]

P.Lond. 947 (1) l + j + h + b. I include here only the text of the lines the original does not have.

- 8 [σου υἱὸν] παρέδωκά [σοι καὶ οὐδὲν ἐγκαλῶ] οὐδὲ ἐγκαλ[έσω περὶ τῶν
τροφεί]ων οὐδὲ
9 [περὶ οὐδε]νὸς ἀπ[λ]ῶ[ς πράγματος ἐνγράφου ἢ ἀγράφου. κυρία ἡ ἀποχή.
περὶ δὲ τοῦ ταῦτα ὀρθῶς καὶ] καλ[ῶς]
10 [γενέσθαι ἐπερωτηθεῖσα ὡμολόγησα. (ἔτους)] ἰδ Αὐτοκ[ράτορος Καίσαρος
Μάρκου Αὐρηλ]ί[ο]υ Σεουήρου
11 [[Ἀλεξάνδρου] Εὐσεβοῦς Σεβαστοῦ month day.] Αὐρηλία [Εὐ̄ς ὡς (ἐτών) 1-2
οὐλ(ή) ca. 10 συμ]παρόντος
12 [μοι τοῦ ἀνδρός μου Αὐρηλ(ίου) ὡς (ἐτών) 1-2, οὐλ(ή) δακ]τύλ(ω)
λιχα[νῶ 5-6 χ(ειρός), ἀπέσχον καὶ οὐδὲν] ἐγκα-
13 [λῶ. Αὐρήλ(ιος) 5-7 ὁ προκ(είμενος) συμπάριμι αὐτῇ καὶ ἔγραψα ὑ]πὲρ
α[ὐτῆς γράμματα μὴ εἰδύιας.] *vacat*

Combined translation of P.Lond. 947 (2) c (through line 7) and (from line 8 onward)
P.Lond. 947 (1) l + j + h + b.

- 1 I, Aurelia Eus, daughter of Hermesion, whose mother is Thatres, from Hermopolis,
registered in the Citadel West quarter,
2 assisted by my husband Aurelius ..., son of Panenteris, whose mother is ...,
registered in the same quarter,
3 greets Aurelius Theognostos *alias* Moros, son of Hermaios *alias* Pathotes, from
the same city. I acknowledge
4 to have received from you as wet nursing wages and as payment for oil and
clothing und the other articles agreed
5 to be given to me for your son Hermaios, whose mother is Dioskorous, your
sister, (your son) whom I have nursed and suckled,
6 including (the silver drachmas) I had received from the total in partial payments
from you personally (earlier) and now the remaining (silver drach-
mas), for the whole period
7 together ... silver drachmas, equals ... silver drachmas, and I have handed over
to you your
8 your weaned son, and I make no (further) claim nor will I make any (further)
claim for the wet nursing wages nor

- 9 for anything whatsoever, either written or unwritten. The receipt is valid. And
 formally questioned as to whether this was correctly and properly
 10 done I assented. In the 14th year of Emperor Caesar Marcus Aurelius Severus
 11 Alexander (*cancelled*) Pius Augustus, (*month day*). I, Aurelia Eus, age ..., with
 a physical mark on ..., assisted
 12 by my husband Aurelius ..., age ..., with a physical mark on the index finger of
 his (*left or right*) hand, have received (the ... silver drachmas), and I
 make no (further) claim.
 13 I, Aurelius ..., the aforementioned, assist her and I wrote for her, because she
 cannot write.

1. Αὐρηλία Εἰς Ἐρμησιῶνος μητρὸς Θατρῆτος: not otherwise known. The name Εὐς is very common in Hermopolis. Ἐρμησιῶνος and Θατρῆς are attested there in a handful of texts each.

ἐπὶ [ἀμφοδίου φ[ρ]ουρίου [λιβόου]: the husband was registered in the same quarter (l. 2). Theognostos and Dioskoros lived there according to *P.Lond.* III 946 (231^p).

2. συμπάρου[τος μοι τοῦ] ἀνδρός μου: Eus is acting without a *kyrios*, no doubt because she had born three or more children. This privilege applied to Roman citizens under the Empire and is common in Egypt in the third century, from about two decades after the *Constitutio Antoniniana* made all freeborn women Roman citizens. But from about 235^p women acting without a *kyrios* were “assisted” by male relatives instead. The male relative is in such cases introduced either by *συνεστῶτος* or *συμπάρουτος*, as here. See A. ARJANA, *The Guardianship of Women in Roman Egypt*, in KRAMER, LUPPE, MAEHLER, ROETHKE (eds.), *op. cit.* (nt. 7), pp. 25-30.

Αὐρηλίου]. Παυ[ε]γτήρι[ου μητρὸς]: the name of the husband in the genitive ends in *sigma* or *upsilon*; the high trace on the edge of the papyrus fits either. The nominative may have been 5-7 letters long.

The name of the father of the husband, Πανετήρις, is not yet attested, but Παυ[ε]γτήρι[ου] seems the best fit for the combined traces of the original receipt and the copy. Note that the feminine form of this name, Πανετήρις, occurs several times, including at Hermopolis (*P.Alex.Giss.* 48.8 from the early IP and *CPR XVII A* 4.4-5 of 314^p; the undeclined form Πανετήρις occurs in a mummy tablet from Thynis, *SB XX* 14411 of III^p).

[α](ὐτοῦ): there a gap of one letter surmounted by a visible overstroke, and this must be the familiar abbreviation of αὐτός, etc. I suspect that the scribe abbreviated toward the end of this line, to make sure that l. 3 started with the other party to whom the receipt was made out.

3. χαίρειν. ὁ[μολογῶ]: both *nu* and *omicron* are enlarged, to mark the end of one and the beginning of another section of the text.

5. Ἐρμ[αίου]: I have supplied this name, because it is also the name of the paternal grandfather. Theognostos does not seem to have had any other children, which makes papponymy for this son almost inevitable.

5-6. μητρὸς Δ[ιου]κο[ρο]υτοῦ[σ ἀδελ]φῆ[ου] σου: see R.S. BAGNALL, B.W. FRIER, *The Demography of Roman Egypt* (Cambridge 1994, reprinted with a supplement 2006), p. 128, on the fertility of brother-sister marriages. Dioskoros does not seem to have had any other surviving children, but presumably some births occurred before she had Hermaios at age 47 (or rather 46 in our system), but these had not resulted in viable offspring worth raising (perhaps not surprising in brother-sister marriages). We do not know when Theognostos and Dioskoros got married; *P.Lond.* III 936 of 217^p first mentions the fact.

6. τοῦ κεφαλαίου: the position of this expression in the relative clause is odd. I have not found a close parallel to the phrasing of this part of the text.

6-7. ὑπ[ε]ρ [πα]ντὸς [χρόνου] | ἀπ[λῶ]ς: if this is correctly read and supplied, the following amount

is the total for the entire wet nursing. There may have been a separate receipt for ταῖς λοιπαῖς (δραγμαῖς). All earlier receipts for partial payments of the wet nursing wages are superseded by the present receipt. The expression παντὸς χρόνου occurs in Hermopolis also in *P.Ryl.* II 181.10 and 12 from after 204^p.

7-8. ἀπογαλακ[τι[Ϟθ]έντ[α σου] ends the line on the original, whereas the copy ends here with ἀπογαλακτικθέντα and starts with [σου υἰόν in the next line. As explained in the introduction, the scribe of the roll of copies did not entirely follow the layout of the original, but almost so.

9-10. περὶ δὲ τοῦ ταῦτα ὀρθῶς καὶ | καλ[ῶς | γενέσθαι: supplied solely on the basis of καλ[toward the end of l. 9. The infinitive in l. 10 may have been perfect middle or even active or present instead of aorist middle. This part of the *stipulatio* formula occurs with many other small variations. It is more often left out, and the *stipulatio* formula usually appears abbreviated as just ἐπερωτηθεὶς ὁμολόγησα, etc.

11. [Ἰ]Ἀλεξάνδρου]: the cancellation is supplied on the basis of other documents from the reign of Alexander Severus in the roll of copies to which the copy of the receipt for wet nursing wages also belongs (see the introduction above). Apparently the roll of copies was made after Severus Alexander had been subjected to *damnatio memoriae* in 235^p. It cannot have been too much later, as the *damnatio memoriae* was repealed in 238^p. To preserve the correct date of the documents, the scribe of the roll of copies wrote out Ἀλεξάνδρου as he found it in the documents carefully and legibly, then drew a thin line through it.

Αὐρηλία [Εὐς ὥς (ἔτων) 1-2 οὐλ(ή) ca. 10: there is no room for Eus' patronymic and metronymic, just as there is no room for her husband's patronymic and metronymic in l. 12 (see the note there). On the analogy of what happens to the husband in l. 12 I have supplied a personal description of the wife, including her age and a physical mark.

12. Αὐρηλ(ίου) ὥς (ἔτων) 1-2, οὐλ(ή) δακ]τύλ(φ) λιχα[νῶ 5-6 χ(ειρός): there is no room for a patronymic and a metronymic, which normally precede the personal description, which includes the age and a physical mark. The index finger is of the left or right hand. If the left, ἀριτερεῶς would be abbreviated; if the right, δεξιῶς would probably fit, but only if χειρός was abbreviated.

13. [Αὐρήλ(ιος) 5-7 ὁ προκ(είμενος)]: again there is no room for a patronymic and a metronymic. I have therefore supplied the bland ὁ προκ(είμενος). There is certainly no room for a third person writing for the wife and the husband (instead of καὶ and what follows this would require Αὐρήλ(ιος) so-and-so ἔγραψα ὑπὲρ αὐτῶν γράμματα μὴ εἰδότες).

At the end of the line there seems to be a *vacat*, which means that no more followed after l. 13. P.Lond. 947 (3), which is part of the roll of copies, contains the ends of various tall documents but also several blank bottoms. One of the latter belongs to the copy of the receipt of wet nursing wages and would make it 24 rather than 15 cm high. But I cannot tell which blank bottom.

ZAHLUNGSANWEISUNG

P.Vindob. G 27918
Arsinoites?

11,1 × 2,1 cm

Tav. XLII
6. Jh. n.Chr.

Schmaler Streifen eines dünnen Papyrusblattes. Oben geringfügige Ausbrücke, die keinen nennenswerten Schriftverlust verursachten. Links und rechts originale Blattränder (links 1 cm, rechts 0,9 cm schriftlos). Schwarze Tinte. *Verso* unbeschriftet.

Dieser anspruchlose Zahlungsauftrag, ausgestellt von einem Notar an einen Vermieter enthält den auffälligen Namen Phegiaroul, für den es nichts Vergleichbares im Namensmaterial gibt. Der Name ist lesbar als φεγκαρουλ, φεγκρουλ, φεγιαρουλ, φετιαρουλ, φετ κρουλ. In jedem Fall: ein *addendum onomasticis*. Selbst wenn man zwei Namen annimmt (z. B. φετ κρουλ), findet sich kein Anklang an bekannte Namen.

Rekto →

† τῷ ἀδελφ(ῶ) Μηνᾶ ἐνοικιολόγ(ῳ)
2 Ἰωάννης νοτ(άριος) παράσχου Φεγιαρουλ ὑ(πέρ)

1. ἀδελφ ραρ. || 2. ἴο ραρ.; παρασχ^υο ραρ.

† Dem Bruder Menas, Vermieter, Johannes, der Notar. Verschaffe Phegiaroul für [. . .

Wien

HERMANN HARRAUER

QUITTUNG

P.Vindob. G 24028
Arsinoites?

13,4 × 4,7 cm

Tav. XLII
6. Jh. n.Chr.

Mittelbrauner Papyrus, nur rechts unvollständig, jedoch gerade verlaufende Bruch- oder Schnittlinie. Oben 1 cm, links 1,5-2,5 cm, unten 1 cm frei. Schwarze Tinte. *Verso* leer.

Rekto ↓

- 1 † τῷ εὐλαβ(εστάτῳ) Πτολεμαίου πρ(εσβυτέρῳ) cíτο[υ Ort? Indiktion? ἀρτάβακ
τέσσαρακ ἡμισυ]
- 2 (ἀρτάβακ) δ ζ (καὶ) ὑ(πὲρ) παραμυθ(ίας) (ἀρτάβηκ) ζ (ἀρτάβακ) βδ ὀ(μοῦ)
(ἀρτάβακ) {ς} ζδ ἕξ ἡ[μισυ τέταρτον (καὶ) ζ]

1. εὐλαβς *pap.*; l. Πτολεμαίῳ; πρς *pap.* || 2. παραμθ *pap.*

† Dem Hochgeehrten Presbyter Ptolemaios. An Getreide vier einhalb Artaben $4 \frac{1}{2}$ Art. und als Entgelt Art. $\frac{1}{2}$, Art. $2 \frac{1}{4}$ zusammen Art. {6} $7 \frac{1}{4}$ sechs ein halb ein Viertel.

Die Quittung ergeht an den Presbyter Ptolemaios und zählt Getreidemengen auf. Es sind sichtlich eine Orts- und eine Indiktionsangabe im rechts unvollständigen Papyrus verloren gegangen. In Z. 1 ist nach cíτο[υ der Ort und X ἰνδικτίωνοκ und in Z. 2 der Name des Einnehmers zu ergänzen.

Die Angabe der abgelieferten Getreidemengen erfolgt in der überwiegenden Mehrzahl der Belege in der vollen Schreibung der Mengen und in der Wiederholung in Ziffern und Symbolen. Hier wird dies in umgekehrter Abfolge praktiziert.

Die Detailbeträge von $4 \frac{1}{2}$ + für eine Entgeltleistung $\frac{1}{2}$ + $2 \frac{1}{4}$ Artaben ergeben eine Summe von $7 \frac{1}{4}$ Artaben. Geschrieben sind aber in der Summenbildung unter Auslassung eines (γίνετακ) 6 $7 \frac{1}{4}$ Artaben. In der Wiederholung steht aber deutlich ὀ(μοῦ) (ἀρτάβακ) {ς} ζδ ἕξ ἡ[μισυ τέταρτον. Als Erklärung kann angenommen werden, daß nach der Niederschrift der Ziffer ς der Rechenfehler bemerkt wurde und zu ζ korrigiert wurde, ohne das unrichtige ς zu löschen. In der Wiederholung scheint der Schreiber die zwei unterschiedlichen Mengen (Steuerabgabe und Entgeltbetrag) separat festgehalten zu haben. Das erklärt den erhaltenen Beginn mit ἕξ ἡ[, was zur Ergänzung ἡ[μισυ τέταρτον und wohl zu einem weiteren ἡμισυ führt. Dabei bleibt uneinsehbar, weshalb zwei Entgeltbeträge von $\frac{1}{2}$ und $2 \frac{1}{4}$ Artaben zur Verbuchung kommen.

2. παραμ⁰ (oder παραμυ⁰?) meint wohl παραμυθία „Entschädigung für geleistete Dienste, Entgelt“ (s. *WB*, s.v.).

ABRECHNUNG ÜBER ESSIG

P.Vindob. G 24138
Arsinoites

18,7 × 7,7 cm

TAV. XLIII
5./6. Jh. n.Chr.

Hellbrauner Papyrus, an allen vier Seiten gerade Schnittlinien, aber nur links ist der originale Blattrand (2 cm sind unbeschriftet gelassen) erhalten.

K. Wesselys Zitate aus diesem Papyrus in seiner Dissertation (*Prolegomena*) unter der Bezeichnung „B IV“ lautet S. 21: κανόπου und S. 63: κανοπου (= κανοβού) und ebendort κανοπου (= κανόπου). Ihm ging es um Belege für π statt β.

Diese vier Zeilen, Teil eines viel größeren Schriftstückes, wofür auch die große Schrift spricht, gehören zu einer Aufstellung über den Umsatz mit Weinprodukten. In den erhaltenen Zeilen ist davon Essig (ὄξιδιον) betroffen. Die einzelnen Posten (Z. 1-3) sind nicht erhalten, da der Papyrus rechts beschnitten ist.

In der Gesamtsumme (ο mit zwei schrägen Strichen = ὀ(μοῦ) ausgedrückt, Z. 4) scheint es, daß δ/ wie δ(τά) geschrieben ist, die Zahl 2101 verlangt aber eine Maßeinheit davor, also mit δ(ιπλά) aufzulösen; seine Abkürzung wird üblicherweise mit δ und supponiertem ι geschrieben. δίχωρα dürfte nicht in Betracht stehen. Diese Zeile ist nicht nur vom Text abgesetzt und mit deutlichem Einzug, sondern auch in größerer Schrift geschrieben.

An der Schrift kommt den beiden Formen des ν spezielle Wertigkeit zu, weil da zu beobachten ist, wie variabel einzelne Buchstaben ausfallen können: in Κανοπου und Στεφανου (Z. 3) treffen wir auf eine *Nu*-Form, die aus der Ptolemäerzeit zu stammen scheint. Betrachtet man allerdings das ν in παπνουθιου (Z. 1) und καμαρων (Z. 2), ist die Streckung zur schrägen Linie deutlich vorgebildet. Die Standardgestalt steht in προν (Z. 1). Für das spätere Datum spricht wohl die στ-Verbindung, die im 5. Jh. n.Chr. nicht zu erwarten ist.

Rekto →

- - - - -

		(καὶ) δ(τὰ) Παπνουθίου προν(οητοῦ) Λητοῦς ὑ(πὲρ) ἀλλαγ(ῆς) ὄξιδ[ίου]	
2		(καὶ) ἐκ τοῦ χωρ(ίου) τῶν καμάρων	[
		(καὶ) ἐκ τοῦ Κανόπου χωρ(ίου) (2. Η.) ἀγί(ου) Στεφανοῦ	[
4		(1. Η.) ὀ(μοῦ) δι(πλά) Βρα κ[ν]ιδ(ια) ια	[

1. παπνοῦθιῶ προνς pap. || 2. τῶ χωρς pap. || 3. τῶ κανοπῶ χωρς pap.; αγλ στεφανῶ pap.

...
und durch Papnouthios, den Verwalter von Letous, für den Umtausch für Weinessig...
2 und aus den Vorratsräumen (Kellern) des Dorfes
und aus d(em Dorf) Kanopos (2. H.) vom Landgut (der Kirche) des heiligen
Stephanos [
4 (1. H.) zusammen Dipla 2101. Knidia 11 -[

1. *προν(οητοῦ)*: Zu den vielfältigen Aufgaben und Positionen in der Gesellschaft s. F. PREISIGKE, *Fachwörter des öffentlichen Verwaltungsdienstes Ägyptens in den griechischen Papyrusurkunden der ptolemäisch-römischen Zeit*, Göttingen 1915, S. 148; J. SHELTON, *O.Ashm.* 83-190 sind Zahlungsanweisungen zur Ausfolgung von Wein meist für Personal des Transportwesens. Die Aufträge dazu ergehen an einen *προνοητής*. H.G. IOANNIDOU im Kommentar zu *P.Oxy.* LIX 4003.41 (4./5. Jh.); J. GASCOU, *Les grands domaines, la cité et l'état en Egypte byzantine. (Recherches d'histoire agraire, fiscale et administrative)*, Travaux et mémoires 9 (1985), S. 16-19 (index S. 88); weiters G. ROUILLARD, *L'administration civile de l'Égypte byzantine*; Paris 1928, S. 132, Anm. 2, S. 190, Anm. 3; ausführlich R. MAZZA, *P.Oxy. XVI 1911 e i conti annuali dei pronoetai*, ZPE 122 (1998) S. 161-172.

Λητοῦς: zu diesem Dorf der Ἡρακλείδου μερίς des arsinoitischen Gaues s. zuletzt SPP III² 38.2 Anm. mit Lit.

ὑ(πὲρ) ἀλλαγ(ῆς) ὄξειδ[ίου]: für den Umtausch von Weinessig. Das erinnert an Weinlieferungskäufe, in denen eine Haltbarkeitsgarantie und eine Zusicherung des Umtausches für nicht haltbaren Wein enthalten ist. S. dazu die Analyse von A. JÖRDENS, *P.Heid.* V, Heidelberg 1990, Kap. VIII, S. 296-341. Wir treffen hier auf Essig, dessen Haltbarkeit wahrscheinlich auch im Wirtschaftsleben eine Rolle spielte. Das setzt jedoch voraus, daß der vermerkte Umtausch damit im Zusammenhang steht. Ein interessantes Beispiel bietet *P.Lond.* I 113 (11a).2-5 (Arsinoites, 6./7. Jh.) *ἑτοίμως ἔχω ἀλλάξαι | κοὶ τὰ ὄξειδια τῶν ἑκατὸν εἴκοσι ὀκτῶ κοῦρι τοῦ οἴνου ῥύσεως ἕκτης ἰν(δικτίονος) | ἕως τοῦ Τῦβι μηνὸς καὶ τὸν ἀντ' αὐτοῦ οἶνον εὐάρετον δώσω κοὶ ἀπὸ ῥύσεως | ἐβδόμης ἰν(δικτίονος)*. „Freiwillig halte ich fest, dir die einhundertachtundzwanzig Kouri der Weinlese der sechsten Indiktion bis zum Monat Tybi und gegen besten Wein aus der Lese der siebenten Indiktion umzutauschen“. Vgl. weiters *O.Sarm.* 15 = SB XX 14916 (Quittung für Weinessig, 5. Jh.); *O.Claud.* II 226, Postscriptum Z. 1-2 (Mitte 2. Jh. v.Chr.): *γράφον μοι τὴν τιμὴ[ν τοῦ ?] | κοὺ ὄξειδίου*.

2. *καμάρων*: das sind Lagerräume, Vorratskammern. s. G. HUSSON, *OIKIA. Le Vocabulaire de la maison privée en Égypte d'après les papyrus grecs*, [Papyrologie 2], Paris 1983, S. 122-128.

3. *Κανόπου*: Die übliche Schreibung ist *Κανώπου*. Es wird wohl das Dorf Kanopou im Arsinoites sein. Das bekanntere Kanopos östlich von Alexandrien ist davon zu trennen. s. *Diz. geogr.* III, S. 66-67, St. ТИММ, *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit*, I, [Beihefte zum Tübinger Atlas des Vorderen Orients 41/1], Wiesbaden 1984, S. 438-446. Die Belege sollten neuerlich überprüft werden. s. auch *Diz. geogr. Suppl.* 2°, S. 88.

ἀγν/ Cτεφάνου hat eine zweite Hand ergänzend hinzugefügt. Das spricht dafür, daß das Dokument kontrolliert und hier ergänzt wurde.

AUFZEICHNUNGEN ÜBER GELD

P.Vindob. G 24139
Arsinoites

11,6 × 5,7 cm

Tav. XLIV
7. Jh. n.Chr.

Mittelbrauner Papyrus. Gerade Schnittränder, links knapp 1 cm, rechts, 1,5 cm, oben 0,5 cm freier Rand; schwarze Tinte. Das *Verso* steht kopf zum *Rekto*. Vor der Z. 7 sind 3 cm freigehalten.

Der Papyrus gehört zu den ersten Papyri, die im Jahre 1883 von Erzherzog Rainer erworben wurden und deren Bearbeitung bereits vor dem Kauf, als die Kollektion noch im Besitz des Händlers Theodor GRAF, unter der Bezeichnung „Sammlung Graf“ von Wessely für seine Dissertation *Prolegomena ad papyrorum Graecorum (!) novam collectionem edendam* (Wien 1883) begann. Als dann dieser Bestand endgültig in den Besitz Rainers gelangte, erhielten diese Papyri die Bezeichnung „Prolegomena + Buchstabe + Zahl“. Dieser Papyrus tritt in den *Prolegomena* S. 63 unter „B XI“ (s. dazu H. HARRAUER, K.A. WÖRNER, *Die Signatur-systeme des griechischen Bestandes des Papyrussammlung Erzherzog Rainer*, in *P.Rain.Cent.*, S. 66-70): „B XI Παυλος, sed lin. 1 Παυλου“.

Auf beiden Seiten des Papyrus sind Personen mit namensbezogenen weiteren Angaben, Tagesdaten und kleine Geldbeträge verzeichnet.

Z. 1 und 6 sind durch einen markanten Vertikalstrich mit zwei Schrägstrichen hervorgehoben. Es folgen Personennamen, aber keine Geldbeträge.

Das könnte so verstanden werden, daß diese beiden Personen für die nachfolgenden Eintragungen verantwortlich zeichnen.

Wenn in Z. 2, 3 und 5 die isoliert stehenden Buchstaben als Tagesangaben aufzufassen sind, vermißt man einen Monatsnamen. Der würde wohl in einem vorausgehenden, hier nicht vorhandenen Blatt geschrieben sein.

Die beiden Schriften sind von Sorgfalt und guter Leserlichkeit geprägt. δ trifft man in der „griechischen“ Weise (Schräge, nicht Vertikale) an, Aufstriche zu λ, χ beanspruchen Platz unter der Zeilenbasis. υλ in Παυλου (Z. 1, 2) sind so aneinander geschrieben, daß man υ koptischen Wesenszug zuschreiben könnte. ν in Z. 3 – für νο(μίματα) – leitet hin zur kompressen Schreibung ab dem 7. Jh. Daraus sollte sich eine Datierbarkeit an den Beginn des 7. Jh. n.Chr. ablesen lassen.

Rekto →

⚡ Πα[ύ]λου Ἀνοῦπ Παύλου
 ἰ Ἰωνίνος Παύλου λαχ() νό(μικμα) d
 ιβ ἢ δι(ὰ) τῆ(ς) γαμ(ητῆς) Ἀμελί(ο)υ νό(μικμα) d
 Δαῦδ υἱὸ(ς) λοιπα() Παύλ(ου) ἄλλ(α) κ(εράτια) ε
 5 ζ Γα() λόγ(ου) τοῦ αὐτοῦ κ(ερ.) β d ς'

⚡ Παλοῦς Ἰωάννης Μηνᾶ

Verso ↓ (2. H.)

. - - - Ἀχιλλ[.].
8 .X Δαμιανὸς Σαγιανὸς κ(εράτια) α ζ

1. παυλὸ ἀνοπ pap. || 2. παυλὸ λαχ ὄ pap. || 4. I. Δαυίδ; δαυδ pap.; πλοιρ pap.; (κερ.) ε corr. ex γ (?), ε steht oberhalb der Zeile || 5. γαc für γαζ(?) || 8. I. Σαγιανοῦ

✠ Von Paulos, Sohn des Anoup, Enkel (?) des Paulos
am 10. von Ioninos, Sohn des Paulos, Gemüsehändler, $\frac{1}{4}$ Nomisma
am 12. die (Bedienstete) der Ehefrau des Amelios, $\frac{1}{4}$ Nomisma
David, der Sohn des Paulos, Abgaben-, weitere 5 Keratien
5 am 7. Gas- auf das Konto desselben, 2 $\frac{1}{4}$ $\frac{1}{6}$ Keratien
✠ Palous, Sohn des Ioannes, Enkel (?) des Menas . . .

Verso

. . . Achill(eus) . . .
8 Damianos, Sohn des Sagianos, 1 $\frac{1}{2}$ Keratien

1. und 6. Die vertikalen Linien, die vor den Text gestellt sind und durch schräge Striche gekreuzt werden, können als Kontrollzeichen aufgefaßt werden.

2. λαχ ist vielleicht zu λαχ(ανοπράτου) „Gemüseverkäufer“, λαχ(ανοπόλου) „Gemüsehändler“, λαχ(ανευτοῦ) „Gemüsebauer“ zu ergänzen. In der Belegsammlung von L. CASARICO, *Repertorio di nomi di mestieri. I sostantivi in -πώλης e -πράτης*, Stud.Pap. 22 (1983), S. 30-31 werden ein Vielfaches der Belege für λαχανοπώλης gegen λαχανοπράτης angegeben. λαχανευτής scheint dort nicht auf.

4. Wenn die unsichere Lesung λοιπα() zutrifft und damit ein Beruf bzw. eine Funktion des David, Sohn des Paulos, genannt ist, führen die Wörterbücher zu λοιπαδάριος: s. *P.Oxy. I 136.33* (583^p) „one who is in arrear with taxes“ (so *LSJ*, s.v.). War er Inkassant ausständiger Abgaben? Die verzeichneten 5 Keratien könnten weitere von ihm eingetriebene Abgaben bezeichnen.

5. Am Beginn könnte ein etwas verwischtes ζ Tagesdatum sein. Wenn nicht irrtümlich ein ι vergessen ist, wäre die Tagesabfolge der Eintragungen nicht in geordneter Reihe gemacht.

γac^o oder γαc: Der Punkt über c ist wohl als o aufzufassen. Nach der Struktur des Papyrus möchte man hier mit einem Namen rechnen: „am 7., Gaso(), auf das Konto desselben 2 $\frac{1}{4}$ $\frac{1}{6}$ Keratien“. Aber ein Name mit dem Beginn Γαco scheint nicht zu existieren. Auch c für ζ zu interpretieren, führt zu keinem Resultat.

λόγ(ου) τοῦ αὐτοῦ könnte sich auf das Konto, das Δαυδ λοιπα() (Z. 4) verwaltet, beziehen.

8. Σαγιανός ist wohl der lateinische Name Saginius, s. dazu W. SCHULZE, *Zur Geschichte Lateinischer Eigennamen*, Berlin 1904, S. 223.

Wien

HERMANN HARRAUER

LISTE DER GENESENEN

P.Vindob. G 27584

Arsinoites oder Herakleopolites?

7,4 × 15 cm

Tav. XLV

7. Jh. n.Chr.

Dunkelbrauner Papyrus. Schrift gegen die Faser. Oben und links jeweils 2 cm schriftloser Bereich. In Z. 1 ist das † herausgerückt. Braune Tinte, rechts unregelmäßig abgebrochen. Auf der Rückseite unsichere Spuren entlang des Bruchrandes. War vielleicht parallel zur Faser beschrieben.

Die ungesicherte Herkunftsangabe basiert auf den handschriftlichen Angaben Karl Wesselys zum Erwerbungsjahr 1896, in dem ein großes Konvolut aus dem Arsinoites (und wohl auch des Herakleopolites) in den Besitz Erzherzog Rainers gelangte.

Die Schrift ist die eines versierten Berufsschreibers, an dessen Buchstaben ihre klare Ausführung hervorzuheben ist. Die „Widerhaken“ bei den Unterlängen erreichen nicht die Zeilengrundlinie, v wird nicht so gepreßt geschrieben, α und υ sind mit dem Folgebuchstaben eng verbunden, ερ sind in gut durchschaubarer „Pik-As“-Weise geformt, κ und β werden verwechslungsfrei ausgeführt: Allesamt Kennzeichen der Mitte des 7. Jh. n.Chr.

Dieses Verzeichnis von Männern erweckt den Eindruck, ein Standesverzeichnis einer militärischen Einrichtung zu sein. Welcher Schluß aber im Weiteren zu ziehen ist, muß offen bleiben. Man kann daran denken, daß in einer militärischen Einheit eine Erkrankung etlicher Soldaten aufgetreten ist und nach deren Genesung eine Standeskontrolle durchgeführt wurde. Erkrankungen in militärischen Milieu sind bis zum Tage nicht ungewöhnlich.

Allgemein soll auf die sog. „Cyprianische Pest“ (benannt nach Cyprian von Carthago, der sie ausführlich schildert) wie auch auf die „Antoninische Pest“¹ verwiesen werden. Für diese Pestepidemien wird der Partherkrieg verantwortlich gemacht. Es braucht hier nicht auf Homer² eingegangen zu werden, doch sollte es von Nutzen sein, die Bedeutung der Militärärzte und Hospitäler anzusprechen³.

Im Zusammenhang mit dem vorliegenden Papyrus sei die römische Einrichtung der *valetudinaria* im engsten Bezug zum Heerwesen unterstrichen. In einer Krankenstation für Soldaten kann die vorliegende Liste unter Umständen entstanden sein.

Rekto ↓

† πρός γρ(αφον) ἀνιθέεντ[ων
 οὔ(τωσ)
 Τούρβ(ων) Εἰω(άννου)

¹ Peter LICHTENBERGER, *Imperium Romanum* (mit den Sektionen „Hellenismus, Rom, Christentum, Byzanz“), 2010 (<<http://imperiumromanum.com/kultur/medizin>>).

² Hermann FRÖHLICH, *Die Militärmedizin Homers*, Stuttgart 1879.

³ Antje KRUG, *Heilkunst und Heilkult. Medizin in der Antike*, München 1984, bes. S. 204ff.

- [Ἡ]λία[ς] Ἐνώχ υἱ(οῦ)
 5 Ἄβραμᾶς Ἐκικίου
 Ζαχαρίας Ψελημᾶ(χεωσ)
 Μηνᾶ Κερεκέου
 Ζαχέωσ Ἀφυχίου
 Ἄνοῦπ Μακαρ(ίου)
 10 Παπνο(ύ)θ(ις) Ἄπα[
 Λαμπ() Πάυλ[ου
 Μηνᾶ [
 - - - - -

3. εἰῶ *rap.* || 5. εκικι⁻ *rap.* || 7. κερεκε⁻ *rap.* || 8. αφυχι⁻ *rap.* || 10. παπν⁰ *rap.* || 11. λαμ^π *rap.*

Liste der Genesenen;
 wie folgt:

- Turbon, Sohn des Iohannes
 Elias, Sohn des Enoch-Sohnes
 5 Abramas, Sohn des Hekisios
 Zacharias, Sohn des Pselimachis
 Menas, Sohn des Kerekeos
 Zacheos, Sohn des Aphychis
 Anup, Sohn des Makarios
 10 Papnuthis, Sohn des Apa-
 Lamp-, Sohn des Paulos
 Menas, Sohn des [
 . . .

1. πρόςγρ(αφον): „Liste“ ist in Papyri mehrfach belegt.

ἀνιθείντ[- ist wohl von ἀνίκτημι abzuleiten und wird ein passives Partizipium sein, das die nachfolgenden Personen unter einem einheitlichen Aspekt bezeichnet. Die präzise Bedeutung ist unsicher. Es stehen die nachfolgenden Bedeutungen zur Verfügung (s. *WB*, s.v.):

- a) „aufstellen, errichten“, was von Statuen gesagt ist
 b) „vom Nachtlager aufstehen“: ἐκ κοίτης ἀνέστησαν
 c) „sich (vom Platz) erheben“

d) „wiederherstellen“: *PSI* V 495.15 (3. Jh. v.Chr.): ὅπως ὁ ἵππος μου ἀνασταθῆ: „damit mein (*scil.* krankes) Pferd wieder hergestellt werde“

e) „auf etwas verbringen“: *P.Amh.* II 68.43-44 (1. Jh. n.Chr.): „der Acker wurde buchmäßig in die Klasse der dreijährigen Abgabefreiheit befördert“ (s. *WB*, s.v.)

Neuere Belege bringen keinen Fortschritt.

Legt man also die von Preisigke zusammengestellten Bedeutungen hier zugrunde, scheint d) als einzige in Betracht zu kommen. Es wäre damit gesagt, die die nachfolgenden Personen, allesamt Männer, wiederhergestellt sind. Von Krankheit(en) geheilt? Wäre da eine Beziehung zu Männern des Militärs anzunehmen? Die Liste wäre eine Beilage zur Meldung nun wieder diensttauglicher Soldaten. Man kann dabei mit *LSJ* (s.v. B 4) auf Herodot I 22: „rise from a illness“ verweisen.

2. οϣ̄(τωσ), das man an dieser Stelle erwartet, ist in minimalen Spuren vertreten. Sie sind so schwach, daß man sie leicht übersehen könnte. Es kommt dann dazu, daß der Platz dafür kleiner gehalten ist als dies bei den anderen Zeilen gehandhabt ist.

3. Τοῦρβ(ων) ist in kaum merkbarer Weise abgekürzt. β endet im knappen Ausstrich, auf den ε in überdeutlicher Form folgt. Der Vatersname in der Schreibung Εἰω(άννου) begegnet nur noch in dem *P.Strasb.* I 35.15 (wo dessen Sohn Εἰσιδῶπου dieselbe itazistische Gestalt hat). Zur Datierung in das 4.-5. Jh. n.Chr. s. HGV.

4. [Ἡ]λία[c]: Der Anfangs- und der Endbuchstabe haben keine Spuren hinterlassen, aber ihre Ergänzung rechtfertigt der freie Platz für jeden Buchstaben. Zur Unterscheidung eines gleichnamigen Henoch wird υἱ(οῦ) hinzugefügt. Das würde dann den „Elias, Sohn des Henoch-Sohnes“ nennen. Der Vatersname des Henoch wäre also unbekannt. Dies ergibt sich, wenn man an der Wortfolge nichts ändert.

5. Ἀβραμᾶc, wie zweifelsfrei zu lesen ist, ist ein *add. onomast.* Diese neue Form steht dem Ἀβραμoc (s. NB) nahe.

Der Vatersname Ἐκκίουc ist in der Schreibung Ἐκκίουc vertraut. ι statt υ ist gängig, s. GIGNAC I, S. 267-269.

6. Ψελημά(χεωc): Die letzten Buchstaben sind berieben und unsicher zu lesen. Der Name ist allein durch *P.Nepheros* 11.19 und 21 (4. Jh.) bezeugt (Ψελλάμαχιc).

7. Κερεκέουc: Nur *P.Princ.* II 90.2 und 91.3 (beide 6./7. Jh.) und *SB XXII* 15814.2 – alle drei Stellen nennen einen Μακάριoc Κερέκουc als Steuerzahler in Kerkesouchon Orous – ist bisher für diesen Namen anzugeben. Ebenso nun auch in *CPR XXII* 26.17 und 27 wie auch 27.11 (beide Papyri vielleicht aus dem Arsinoites und dem 8. Jh. zugewiesen). Die Lesung ist für das Namensende schwierig und nicht eindeutig. Sie scheint an die *P.Princ.* II 90 und 91 sowie *SB XXII* 15814 adaptiert zu sein. Die Lesung an der neuen Stelle ist zweifelsfrei. Vgl. den Kommentar in *CPR XXII* 26.17.

8. Ζαχέωc Die Referenzen für den Namen sind *P.Nag Hamm.* I 78v.15, 4. Jh. (Nom. Ζαχέωc πρεβύτ[ερος]), *SPP X* 297v.II.7, 8. Jh. [in Personenliste Ζαχέου], *P.Lond.* IV 1421.102 und 1460, fr. 2, Fol. I.85, um 709^p [Gen. Ζαχέωc] und *BGU XIX* 2787.52: Ζαχέω[(Namensliste, 7. Jh.).

Ἀφυχίουc ist in dieser Schreibung für die gängige Form Ἀπύγχιc / Ἀφύγχιoc noch nicht attestiert. Nur Schreibfehler?

11. Λαμπ(): Als voller Name zitieren die Onomastika Λάμπων, Λαμπάδιoc.

Πάυλ[ουc: Die Lesung ist sicher, vgl. zu Z. 12.

12. Die ausgedehnte schräge Linie ist nach den Vergleichsmöglichkeiten dieser Schrift nicht als ε (und damit als Anfangsbuchstabe des Vatersnamens), sondern als Aufstrich eines λ der vorigen Zeile anzusehen.

SAATGUT

P.Vindob. G 24113
Arsinoites

13 × 14,2 cm

TAV. XLVI
7. Jh. n.Chr.

Mittelbrauner Papyrus, oben und links der originale Balttrand mit gerader Schnittlinie. Oben sind 3,5 cm schriftlos gelassen, links 1-3 cm. Rechts in gerader Linie abgebrochen. Klebung waagrecht mitten durch Z. 5 (oberer über unteren Teil). Unten fehlt ein nicht erkennbarer Teil. Braune Tinte. *Verso* unbeschriftet. Das vorliegende Blatt enthält eine Zwischenabrechnung über Getreide, das als Saatgut für eine erste Indiktion abgeliefert wurde. Ein Teil davon kommt aus kirchlichem Besitz in der Ausführung durch einen Kolluthos. Bei der Nennung der Kirche ist der Name ausgelassen. Weil es die gleichnamige Kirche wie ihre Agent Kolluthos war?

Rekto ↓

†

† ἔστι τ' ὀπόσον τοῦ (ὀμοίρου) δ(ο)θ(έν) cíτου
τὸ ἐξ ἀγί(ου) δ(ιὰ) Κολλούθου [c]ίτ(ου) [
ἐπὶ τῇ σπερ(μαβολία) α ἰνδ(ικτίονος)
5 cí(του) (ἀρτάβαι) ,αχπς τοῦ νομ(ίματος) ,ακ
τὰ νο(μίματα) πδ κ(εράτια) . . [] . . []
ύ(πὲρ) . ἄλλα ,α . . []
νο(μίματα) πδ[]
./ αφ[]

- - - - -

2. ^ξ rap.; δ^θ rap. || 3. αγ rap. || 4. σπερ rap.; ινδ rap. || 5. ^ξ rap. || 5.6.8. ^ν rap.

†

† Es ist (die Aufzeichnung), wieviel von den Zweidrittel gegeben wurde an Getreide das aus dem (Besitz) der Kirche durch Kolluthos, an Getreide [- Artaben für die Aussaat der 1. Indiktion
5 an Getreide 1686 Artaben je *Nomisma*, 1020 *Nomisma*
Nomismata 84 Keratia –
für weitere 1.000 (+?)
Nomismata 84 [
das macht 1500[+? . . .

4. σπερμαβολία: Der Ausdruck ist ein Wort der byzantinischen Epoche, wie man aus den Belegen ablesen kann. Die unvollständige Angabe der Detailmengen, sowohl des Getreides wie des Geldes, erlaubt keine zuverlässige Kontrolle der Berechnung.

7. ἄλλα bezeichnet eine weitere Lieferung.

BROT LIEFERUNGEN AN WITWEN, WAISEN UND ANDERE HILFSBEDÜRFTIGE
PERSONEN ALS ZEUGNIS CHRISTLICHER PHILANTHROPIE

P.Vindob. G 23351*
Arsinoites oder Herakleopolites

34,2 × 14,5 cm

Tav. XLVII
spätes 7. Jh. n.Chr.

Der vorliegende, bis jetzt unveröffentlichte Text stammt aus den Beständen der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, einem der zahlreichen papyrologischen Zentren, in denen sich der Jubilar in seinem jahrzehntelangen wissenschaftlichen Wirken Verdienste erworben hat. Der Papyrus enthält eine Liste mit Lieferungen von Broten an diverse Personen, die m.E. ein neues Zeugnis für organisierte Philanthropie der frühen christlichen Kirche darstellt. Der Text ist in drei Kolonnen verteilt, von denen die dritte nur in ihrem oberen Teil beschriftet worden ist. Das Blatt ist links und unten vollständig erhalten. An den beiden anderen Seiten ist es abgebrochen. Oben dürfte der Textverlust ungefähr so umfangreich wie der Text des erhaltenen Fragments sein. Dies ergibt sich aus Folgendem: Am Ende aller drei Kolonnen wird die Anzahl der in der jeweiligen Kolonne verzeichneten Brote angegeben. Diese Zahl ist für die beiden ersten Kolonnen ungefähr doppelt so hoch wie die Gesamtzahl der Brote, die in den erhaltenen Einträgen der jeweiligen Kolonne aufgelistet werden (die dritte Kolonne ist in dieser Hinsicht nicht auswertbar, weil die große Mehrheit ihrer Einträge verloren gegangen ist). Mit dieser Berechnung läßt sich auch der Umstand vereinbaren, daß das erhaltene Fragment mit ca. 15 cm halb so hoch ist wie die durchschnittliche Papyrusrolle in der Abfassungszeit unseres Textes (ca. 30-32 cm). Man kann daher mit einem Verlust von etwa 12-14 Einträgen pro Kolonne rechnen. Im Gegensatz zur oberen Seite ist der Textverlust rechts minimal: Von den erhaltenen Einträgen der dritten Kolonne fehlt nur die Anzahl der gelieferten Brote in den Z. 38 und 39. Weitere Kolonnen waren nicht vorhanden. Dies ergibt sich nicht nur daraus, daß die dritte Kolonne in ihrem unteren Teil unbeschriftet geblieben ist, sondern vor allem daraus, daß die addierte Zahl der drei Teilrechnungen am Ende der einzelnen Kolonnen mit der am Ende der Liste angegebenen Gesamtzahl von gelieferten Broten übereinstimmt (hierzu s. auch unten in der Einleitung). Die auf dem Blatt befindlichen Löcher und Risse deuten darauf hin, daß das Blatt ursprünglich einige Male horizontal und mindestens neunmal vertikal gefaltet war. Die Schrift läuft parallel zu den Fasern. Das *Verso* des Blattes ist unbeschriftet.

Unter den Empfängern der Lieferungen lassen sich sowohl Männer als auch Frauen antreffen. Die Männer sind in der Regel verheiratet und Familienväter, die Frauen fast immer verwitwet und zumeist Mütter eines oder mehrerer Kinder. Wenige Ausnahmen kommen

* In der Wiener Papyrussammlung hatte ich die Gelegenheit, meine in den frühen neunziger Jahren im Institut für Papyrologie der Universität Heidelberg begonnene Bekanntschaft und Freundschaft mit Rosario Pintaudi zu vertiefen. Daher ist es mir ein besonderes Vergnügen, einen bislang unveröffentlichten Wiener Papyrus in seiner Festschrift zu edieren. Für einen Reisekostenzuschuß, der mir die Vollendung dieses Beitrags ermöglicht hat, möchte ich dem Ειδικός Λογαριασμός Κονδυλίων Έρευνας der Universität Athen danken (Forschungsprojekt: Κείμενα και ερμηνεία KA 70-11-118).

vor: So wird in Z. 8 ein wohl alleinstehender Färber namens Stephanos als einziger Lieferungsempfänger erwähnt. Alleinstehend scheinen ebenfalls Katus (Z. 25) und der *lector* Pesau (Z. 36) zu sein. Wohl verwitwet war der in Z. 21 erwähnte P...maura, ein Vater von drei Kindern. In Z. 30 wird eine Frau namens Christodote als Brotempfängerin genannt, die einen noch lebenden, aber vermutlich hilfsbedürftigen (vielleicht alten oder invaliden) Mann und drei Kinder zu versorgen hat. Wenn man nach einem gemeinsamen Nenner bei allen Lieferungsempfängern der Liste suchen würde, könnte man annehmen, daß es sich um sozial und wirtschaftlich schwache Personen handelt: zum einen mittellose Männer, zum anderen Witwen, die sich selbst und in der Regel auch ihre Kinder zu versorgen hatten.

Wichtig für das Verständnis des Textes ist die Frage nach dem Spender der Brote. Die wahrscheinlichste Möglichkeit scheint mir die Annahme darzustellen, daß es sich um kirchliche Spenden zur Unterstützung hilfsbedürftiger Personen handelt. Zur Thematik der wohlthätigen Aktivität der Kirche im spätantiken Ägypten s. etwa meinen Beitrag *Eine Abrechnung über Getreidelieferungen eines Xenodocheions an hilfsbedürftige Personen. Zur wohlthätigen Aktivität der spätantiken Kirche*, in H. MELAERTS (Hrsg.), *Papyri in honorem Johannis Bingen octogenarii (P.Bingen)*, [Studia Varia Bruxellensia ad orbem graeco-latinum pertinentia 5], Leuven 2000, S. 561-571 (= *P.Bingen* 136), wo auch frühere Literatur zum Thema erwähnt wird. Einen Hinweis für die nähere Bestimmung des Rahmens, in dem die Lieferungen stattfanden, dürfte die Erwähnung des Nosokomeion am Ende unserer Liste (Z. 40) liefern, die den Verdacht erweckt, daß es sich bei den Lieferungen um die philanthropische Aktivität eines Nosokomeion handelt. Zu den spätantiken Nosokomeia als christlichen karitativen Institutionen s. P. VAN MINNEN, *Medical care in late antiquity*, in Ph.J. VAN DER EIJK, H.F.J. HORSTMANSHOFF, P.H. SCHRIJVERS (Hrsg.), *Ancient Medicine in its Socio-Cultural Context*, I, Amsterdam-Atlanta 1995, S. 153-169 und ferner E. WIPSYCKA, *Les ressources et les activités économiques des églises en Égypte du IV^e au VIII^e siècle*, Bruxelles 1972, S. 115-118; A. ABDAL-FATAH, P. GROSSMANN, *An Early Christian Complex in Hauwariya-South*, Bulletin de la Société d'Archéologie copte 39 (2000), S. 23-41 sowie *P.Sorb.* II 69, Einl. (bes. 78-79); *P.Oxy.* LXI 4131 und *CPR XXII* 2, Einl. Im allgemeinen zu den sogenannten *piae causae* sei auf H.R. HAGEMANN, *Die rechtliche Stellung der christlichen Wohltätigkeitsanstalten in der östlichen Reichshälfte*, RIDA 3 (1956), S. 265-283 und ID., *Die Stellung der Piae Causae nach justinianischem Rechte*, [Basler Studien zur Rechtswissenschaft 37], Basel 1953, u.a. 26-27, 60, 63 verwiesen. Zur schwachen sozialen und wirtschaftlichen Stellung der Witwen und Waisen in der Spätantike und zu ihrer Unterstützung durch die Kirche s. WIPSYCKA, *op. cit. (supra)*, S. 114-116 und vor allem J.-U. KRAUSE, *Witwen und Waisen im Römischen Reich*, I-IV, HABES 16-19, Stuttgart 1994-1995, bes. II 161-173, III 130-145; IV 1-51. Speziell zu Ägypten sei auf die in *P.Bingen* 136, Einl. angegebene Literatur verwiesen.

Die kleinen Rationen (ein bis drei Brote pro Familie), die in der Liste verzeichnet werden, legen nahe, daß der Wiener Papyrus die Lieferungen nur eines Tages oder höchstens eines Zeitraums von wenigen Tagen enthält. Die Gesamtzahl der gelieferten Brote beläuft sich auf 132. Diese Angabe wird am Ende der Liste gemacht (Z. 42) und stimmt mit der Zahl überein, die sich ergibt, wenn man die Zwischensummen addiert, die am Ende der drei Kolumnen angegeben werden und die Anzahl der pro Kolumne verzeichneten Brotlieferungen darstellen. Diesen Angaben zufolge wurden in der ersten Kolumne 49 (Z.

23), in der zweiten 52 (Z. 37) und in der dritten 31 Brote (Z. 41) verzeichnet.

Hinsichtlich der Struktur der Einträge ist interessant, daß dort, wo der Mann noch lebt, die Kinder immer vor der Ehefrau genannt werden. Die Ehefrau wird nicht namentlich genannt, sondern nur als *γυνή* bezeichnet. Ähnliches ist auch im einzigen Eintrag der Fall, in dem der Haushalt nach der Frau bezeichnet wird, obwohl der Mann noch lebt (Z. 30). Dort werden die Kinder zuerst genannt, während der Mann anonym bleibt.

Die Angaben *χήρα, παιδίον/παιδία, άνήρ, γυνή* usw. scheinen nachgetragen zu sein. Dafür spricht die wesentlich dunklere Tinte, die flüchtigere Schrift, vor allem aber die Textverteilung: in mehreren Einträgen der ersten Kolumne wurde der Platz so knapp, daß die Kolumnenbreite für die Unterbringung der Anzahl der Brote nicht ausreichte, was den Schreiber dazu gezwungen hat, die zugehörige Zahl in etwas kleinerer Schrift unterhalb der Zeile des Eintrags zu schreiben. Das bedeutet, daß das Dokument ursprünglich nur Namen einzelner Personen (Männer und Frauen) enthalten sollte, die wohl als Haushaltsvorstände zu identifizieren sind, sowie Angaben zu den Brotrationen. Zu einem späteren Zeitpunkt hat man dann die Angaben zum Familienstand („Witwe“, „Kinder“, „Ehemann“, „Ehefrau“) hinzugefügt.

Eine Interpretationsschwierigkeit bereiten die Namen, die vor dem Wort *χήρα* stehen: In der Transkription bin ich davon ausgegangen, daß es sich dabei manchmal um den Namen der Witwe, manchmal aber um den Namen ihres gestorbenen Ehemannes handelt. Man fragt sich diesbezüglich, ob der Zusatz *χήρα* nicht immer hinter Frauennamen steht. Schwierigkeiten bei dieser Annahme bereitet jedoch der Umstand, daß man in diesem Fall *Καρτου* (Z. 11) und *Παραρίου* (Z. 35) als Frauennamen auffassen und davon ausgehen sollte, daß bei *Χαρίτου* (Z. 29) ein Schreibfehler für *Χαρίτη* vorliegt.

Sowohl die Teilangaben am Ende jeder Kolumne als auch die Gesamtzahl der Brote wurden in schwacher Tinte und anscheinend von einer anderen Hand angebracht. Von Interesse für die Praxis dieses Schreibers ist der Umstand, daß die Zwischensummen anders als die Gesamtzahl der Brote dargestellt werden. In den ersteren wird das Wort für Brote mit *ψ(ωμία)* abgekürzt, während in der Angabe der Gesamtzahl die Abkürzung *ψωμ(ία)* verwendet wird. Die unterschiedliche graphische Gestaltung diente wohl dazu, daß der Benutzer der Liste die verschiedenen Ebenen der Abrechnung auch optisch unterscheiden konnte.

Die Einträge der Liste werden durch eine sprachliche Unsicherheit charakterisiert, die sich unter anderem in der Wiedergabe der Laute und in der problematischen Rechtschreibung widerspiegelt. So verwendet der Schreiber Formen wie *χύρα* neben *χήρα*, *πετίv* und *πετία* anstelle von *παιδίον* und *παιδία*, *κηνή*, *κηvύ* und *κυνή* anstelle von *γυνή* usw. Es handelt sich um bekannte phonologische Phänomene (z.B. zur Verwendung von *κ* anstelle von *γ* s. GIGNAC I, S. 77-79), ihre Häufung verrät aber einen Schreiber, dessen Bildung sich in Grenzen hält. Bemerkenswert ist schließlich die unsichere Wiedergabe des Kasus bei den Namen und den Substantiven der Liste.

Neben dem großen Fragment (A) wird unter derselben Inventarnummer auch ein zweites, winziges f (B) aufbewahrt, das mit Sicherheit zu unserem Papyrus gehört. Da das Fragment nur ein Wort (*κηνή* für *γυνή*) enthält, erweist sich seine genaue Plazierung als unmöglich. Beurteilt man es nach seiner Färbung, so könnte man die Vermutung äußern, daß es aus der verlorenen oberen rechten Partie des Blattes stammt.

Für die Datierung des Papyrus verfügen wir über keine andere Stütze außer der Paläographie. Im Inventar der Wiener Papyrussammlung wird das Stück in das 6. Jh. n. Chr.

datiert („Cursive saec. VI“). Die Schrift ist tatsächlich eine späte Kursive, die allerdings etwas später als das 6. Jh. n.Chr. zu datieren ist, nämlich in die früh-arabische Zeit Ägyptens, da sie bereits mehrere Elemente der noch späteren mittelbyzantinischen Minuskel aufweist. Sowohl das gesamte Schriftbild als auch die Schreibweise einzelner Buchstaben, allen voran des μ und des π , weisen auf das späte 7. Jh. n.Chr. hin. Hilfreicher sind die Informationen des Wiener Inventars für die Lokalisierung des Stückes. Der dort befindlichen Angabe „ex 1881/3 - Erster Faijumer Fund“ ist zu entnehmen, daß das Stück aus Arsinoites oder Herakleopolites stammt.

Rekto →

Fr. A

Kol. I

		— — — — —	
		..[. . .]αϛ π[ετ]ῖν [2-4 (καὶ) κ]ηγῆ	
		Ἰωαννάκι(ος) α[- - -]	β
		Κομᾶς Εἰερακί(ωνος) πετὶν ἐν (καὶ) κηγῆ	.
5		Εἰερακίων πετὶν τρία (καὶ) κηγῆ	α
		Εἰερακίων πετὶν τρία (καὶ) κηγῆ	β
		Στέφανος βαφε(ὺς)	α
10		Κομᾶς ὀρνηθᾶς πετὶν τρία (καὶ) κηγῆ	α
		Καττους χήρα	β
		Θεωδώρας χήρας πετὶν τρία	β
		Σηβῆας χύρα	α
15		Κυρὰ Ἀ[. . . .]τία χήρα πετὶν	δύο
		Πέτρ(ος) διάκ(ονος) π[ετ]ῖν [δ]ύο (καὶ) κη[ν]ῆ	β
20		Ἑλληανὴ χήρα πετὶν ἐν	γ
		Π[.]μαυρα νεότερ(ος) [πετ]ῖν τρία	β
		(2. Hd.) γί(νεται) ψ(ωμία) μθ	

1. l. παιδίον / παιδία; l. γυνή || 4. l. Ἰερακίωνος; l. παιδίον; l. γυνή || 6. l. Ἰερακίων; l. παιδία; l. γυνή || 9. l. ὀρνηθᾶς; l. παιδία; l. γυνή || 12. l. Θεωδώρας; l. χήρα; l. παιδία || 14. l. χήρα || 15. l. παιδία || 18. l. παιδία; l. γυνή || 20. l. Αἰλιανή; l. παιδίον || 21. l. νεότερος; l. παιδία

Kol. II

		Θόλλος πετὶν δύο (καὶ) κηνὸ	β
25		Κατουε	.
		Αλληλαε χήρα	α
		Φιλοξένου πετὶν ἔν (καὶ) κυνή	β
		Στέφανος πετὶν δύο (καὶ) κυνή	γ
		Χαρίτου χήρα πετὶν δύο	β
30		Κυρὰ Χρι[ς]τοτώτη πετία δύο (καὶ) ὁ ἀνὴρ	γ
		Μη(νᾶς) Μακαρ(ίου) πετὶν δύο (καὶ) κηνὸ	β
		Μαρίας χήρα (καὶ) πετὶν ἔν (2. Hd.?) δύο (1. Hd.)	β
		Θεοδώραε χύρα πετὶν τρία	β
		Κυρακ[ά]λης χύρα	α
35		Παναρίου (?) χήρα	α
		Πεσαῦ ἀναγνόστ(ης)	β
		(2. Hd.) γί(νεται) ψ(ωμία) νβ	

24. πετὶν τ *ex v rap.*; *l.* παιδία; *l.* γυνή || 27. *l.* παιδίον; *l.* γυνή || 28. *l.* παιδία; *l.* γυνή || 29. *l.* παιδία || 30. *l.* Χριστοδότη; *l.* παιδία; *l.* ἀνὴρ || 31. Μη⁻ *rap.*; *l.* παιδία; *l.* γυνή || 32. *l.* Μαρία; *l.* παιδίον / παιδία || 33. *l.* Θεοδώρα; *l.* χήρα; *l.* παιδία || 34. *l.* Κυρακάλη; *l.* χήρα || 36. *l.* ἀναγνόστ(ης)

Kol. III

		Μακάρ(ιος) θυρωρὸς πετὶν τρία (καὶ) κηνὸ	[.]
		Ἡὲ ἐπικίμ[εν]ορ πετὶν πέντε (καὶ) κηνὸ [- - -]	[.]
40		νοσωκωμίο(υ?)	
		(2. Hd.) γί(νεται) ψ(ωμία) λ.α	
		ὀ(μοῦ) ψωμ(ία) ρλβ	

38. *l.* παιδία; *l.* γυνή || 39. *l.* ἐπικείμενος; *l.* παιδία; *l.* γυνή || 40. *l.* νοσοκομείου || 42. *Ø rap.*

Fr. B

43 κηνή

43. *l.* γυνή

Fr. A

Kol. I

...
NN ... Kind(er) und Ehefrau

2

Ioannakios ...

...

	Kosmas, Sohn des Hierakion, ein Kind und Ehefrau	1
5	Hierakion, drei Kinder und Ehefrau	2
	Stephanos, Färber	1
	Kosmas, Geflügelhändler, drei Kinder und Ehefrau	1
10	Witwe des Kattus	2
	Theodora, Witwe, drei Kinder	2
	Sebeas, Witwe	1
15	Frau L...tia, Witwe, Kinder	zwei
		2
	Petros, Diakonos, zwei Kinder und Ehefrau	2
20	Ailiane, Witwe, ein Kind	3
	P...maura, der jüngere, drei Kinder	2
	(2. Hd.) macht 49 Brote	
Kol. II		
	...	
	Thollos, zwei Kinder und Ehefrau	2
25	Katus	...
	Allelas, Witwe	1
	Ein Kind und Ehefrau des Philoxenos	2
	Stephanos, zwei Kinder und Ehefrau	3
	Witwe des Charitos, zwei Kinder	2
30	Frau Christodote, zwei Kinder und der Ehemann	3
	Menas, Sohn des Makarios, zwei Kinder und Ehefrau	2
	Maria, Witwe und ein Kind (2. Hd.?) zwei (sc. Kinder) (1. Hd.)	2
	Theodora, Witwe, drei Kinder	2
	Kyrakale, Witwe	1
35	Witwe des Panarios (?)	1
	Pesau, <i>lector</i>	2
	(2. Hd.) macht 52 Brote	
Kol. III		
	...	
	Makarios, Türsteher, drei Kinder und Ehefrau	...
	Ee, Vorsteher, fünf Kinder und Ehefrau	...
40	(des ?) Nosokomeion	
	(2. Hd.) macht 31 Brote	
	macht zusammen 132 Brote	

Fr. B

43 Ehefrau

1. π[ετ]ίϛ: Die genaue Verteilung der Tintenspuren und die Platzierung des Wortes sind nicht sicher.
 2. β: Die Schrift ist verblaßt und die Lesung nicht vollkommen sicher.
 3. Ἰωαννάκι(oc) α[- - -]: Gegen die Transkription Ἰωάννα . . . [- - -] und damit die Lesung des Frauennamens Johanna spricht der Umstand, daß auf das mutmaßliche Ἰωάννα weder χήρα noch πετίϛ / πετία folgen, was bei Frauennamen unserer Liste in der Regel der Fall ist.

9. ὄρνηθᾶc: Zum Beruf des ὄρνηθᾶc („Geflügelhändler“) s. O. MASSON, *De la Sicile à l'Égypte: les noms ὄρνηθᾶc, ὄρνηθᾶc, et le substantif ὄρνηθᾶc*, CdÉ 49 (1974), S. 175-178 (= O. MASSON, *Onomastica Graeca selecta*, I, Paris 1990, S. 193-196) und B. BOYAVAL, *ὄρνηθᾶc – ὄρνηθοτρόφος*, Kentron 3 (1987), S. 35-37. Zur Hühnerzucht in Ägypten s. auch A. LEONE, *Gli animali da lavoro, da allevamento e gli ἵπποι nell'Égitto greco-romano e bizantino*, Napoli 1992, S. 65-102 und M. SCHNEBEL, *Die Landwirtschaft im hellenistischen Ägypten, I: Der Betrieb der Landwirtschaft*, [Münchener Beiträge 7], München 1925, S. 340-341.

11. Καττουc χήρα: Die Form Καττουc ist unbezeugt. Der Name scheint aber in der leicht abweichenden Form Κατουc bezeugt zu sein, die in den folgenden beiden Texten nachweisbar ist (die Akzentuierung des Namens bleibt leider unbekannt): SB XXIV 16000.438 (Anfang 4. Jh.; zur Datierung s. HGV): [- - -]ναριου λεγομ(εν-) Κατουc κτλ. und P.Sorb. II 69.9.24 (618/619^p oder 633/634^p): [δ(ιὰ)] Cερή[ν]ου κερ(ιναρίου) Κατουc ὄν(όματoc) ἀποκτ(ήσεoc) Κολλ(ούθου) Ἄλεξ(άνδρου) κτλ. In diesen Texten scheint Katus ein Männernamen zu sein (dies ist im zweitgenannten Text mit Sicherheit der Fall). Daher habe ich den Eintrag mit „Witwe des Kattus“ übersetzt. Als Parallele für eine solche Konstruktion sei etwa auf Z. 29: Χαρίτου χήρα verwiesen. Sollte Kattus trotzdem ein Frauenname sein, dann wäre der Eintrag mit „Kattus, Witwe“ zu übersetzen (vgl. auch oben Einl.).

14. Cηβῆc: Der dritte Buchstabe scheint hineinkorrigiert zu sein (vielleicht β von χ?). Ein solcher Name ist nicht bezeugt, was die ohnehin sehr unsichere Lesung noch unsicherer macht.

15. Ἄ[. . .]τία: Am ehesten würde man an eine Ergänzung wie Ἄ[υρεν]τία oder Ἄ[υκρη]τία denken. Paläographisch schwieriger ist dagegen die Rekonstruktion Ἄ[ρχον]τία.

20. Ἑλληανή: Der Frauenname Αἰλιανή ist sehr selten, aber bezeugt; vgl. SPP X 10.1 (5. Jh.): Αἰλιανῆc [- - -].

21. Π[.]μαυρα: Der vorliegende Name ist unbezeugt; vgl. allerdings den arabischen Männernamen Omaura, der in der Abfassungszeit unseres Textes nachweisbar ist; vgl. CPR VIII 74.2-4 (698^p): παράcγε(τε) τοῖc τοῦ γ μέρου(c) Μωδρ τούρμ(ηc) Λεφιφ τῶν υἱ(ῶν) Θεεμ υἱο(ῦ) Αλερθ | ἀνθ(ρώπ-) Ὀμαυρα υἱο(ῦ) Ἀβδελλ(α) (ὑπέρ) μέρου(c) ῥόγ(αc) ὄν(ομάτων) χμγ μη(νῶν) ἠ ἀπό cί(του) ἀρτ(αβῶν) Ἀcξδ | cί(του) ἀρτ(άβαc) ρν κτλ. Bei Π[.]μαυρα handelt es sich vielleicht um diesen Namen mit dem koptischen männlichen Artikel π- davor. Bereits in der byzantinischen Zeit ist auch der Frauenname Maura belegt, dessen Wiederherstellung aber im vorliegenden Kontext weniger attraktiv erscheint; vgl. z.B. P.Oxy. LXI 4131.17-18 (600^p): ... δι' ἐμοῦ Μαύραc | τῆc ἐν αὐτῶ οἰκονόμου mit früheren Belegen.

23. ψ(ωμία): Zum Begriff ψωμίον s. E. BATTAGLIA, *'Artos'. Il lessico della panificazione nei papiri greci*, [Biblioteca di Aevum Antiquum 2], Milano 1989, S. 97-99.

24. Θόλλοc: Der letzte Buchstabe ist schlecht erhalten. Θόλλοc wäre paläographisch auch möglich. Zum sehr seltenen Namen Thollos, der aber in der Abfassungszeit unseres Papyrus bezeugt ist, vgl. SPP VIII 818.5 (8. Jh.; zur Datierung s. HGV): δ(ι') ἐμοῦ Θελλου.

30. Der Name Christodote ist in der Abfassungszeit unseres Textes zwar kein Allerweltsname, aber doch relativ gut bezeugt; vgl. z.B. P.Sorb. II 69.11.43 mit Komm. zur Stelle; 21.20; 22.20; 23.46; 92.4 (618/619^p oder 633/634^p).

Der Fehler πετία für παιδία (Plural) beweist, daß die in der Liste mehrfach vorkommende Form πετίv einen Fehler für das Wort παιδίον darstellt.

31. Μακαρ(ίου): Eine alternative Rekonstruktion wäre μακάρ(ιος) („der Selige“). Dagegen spricht jedoch der Umstand, daß man in diesem Fall davon ausgehen müßte, daß der vorliegende Eintrag unter dem Namen eines Verstorbenen läuft.

33. Zwischen dem Namen der Witwe und dem Eintrag πετίv steht eigentlich immer die Konjunktion καί (in abgekürzter Form). Obwohl die Stelle hier fragmentarisch erhalten ist, scheint dies nicht der Fall zu sein.

35. Παγαρίου (?): Zur vorgeschlagenen Lesung, die allerdings in der Endung gewisse paläographische Schwierigkeiten bereitet, vgl. z.B. SB X 10518.1-4 (byz. Zeit): υἱὸς | Πα|να|ρίο(υ). Denkbar wäre auch die Wiederherstellung des selteneren Namens Panaretos: Παγαρέτ(ου); vgl. z.B. BGU IV 1070.2 mit BL XII 18: [παρὰ Αὐρηλ(ίας) Τεχωαρίου] τῆς καὶ Ἰσιδώρας Παναρέτου τοῦ κ(αὶ) Θεῶνος κτλ. (für die Schreibweise von τ mit Abkürzungsstrich vgl. die Endung von ἀναγνότ(η)ς in Z. 36). Andere Namen wie Ταναροῦς sind ebenfalls nicht auszuschließen; hierzu vgl. *P.Rain.Cent.* 99.20 (451^p): [- - -] Ταναροῦς ἡ τούτου μήτηρ κτλ. Der Name ist in der Form Tanarus viel häufiger in früherer Zeit; vgl. z.B. CPR XXIII 4.2-5 (163-169^p): [πα]ρὰ Τυράννου Θεοτοπίριος | [κα]ὶ Τυράννου Ἀχιλλ(έως) καὶ Ἀχιλλ(έως) | τ[ο]ῦ κ(αὶ) Τούρβω(νος) Διονυσίου καὶ Μέλα|γος Ταναροῦτος κτλ. mit ausführlichen Bemerkungen zum Namen im Zeilenkommentar.

36. Πεσαῦ: Die Akzentuierung ist nicht sicher. Die Belege für den vorliegenden Namen aus der Abfassungszeit unseres Textes sind: *P.Cair.Masp.* III 67288.V.23 (6. Jh.): ... Πεσα(ῶ) γναφεὺς κτλ.; *P.Haun.* III 62.27 (6./7. Jh.): [†] δ(ιὰ) Πεσαῦ vac. [- - -]; *SPP VIII* 1229.2 (6./7. Jh.): πρε(εβύτερος) (κεράτια) γ Πεσαῦ (κεράτιον) α κτλ.; *SPP VIII* 931.1 (7. Jh.): ἐλαιοπρ(ά)τ(η)· παρ(ά)χ(ου) Πεσαῦ ναύτ(η) λόγ(ω)φ/ χρεί(ας) κτλ.; *P.Ross.Georg.* V 71.4 (8. Jh.): Πεσαῦ Παμοῦν κτλ.

ἀναγνότ(η)ς: Zum ἀναγνότ(η)ς (*lector*) in den christlichen Papyri s. E. WIPSYCKA, *Les ordres mineurs dans l'Église d'Égypte du IV^e au VIII^e siècle*, JJP 23 (1993), S. 181-215 (= E. WIPSYCKA, *Études sur le christianisme dans l'Égypte de l'Antiquité tardive*, [Studia Ephemeridis "Augustinianum" 52], Roma 1996, S. 225-255).

39-40. Es ist nicht auszuschließen, daß ἐπικίμ[εν]ος (Z. 39) und νοσοκωμίο(υ)? (Z. 40) zusammengehören im Sinne von „Vorsteher des Nosokomeion“.

BROTLISTE

P.Vindob. G 27976
Arsinoites oder Herakleopolites?

9 × 6,5 cm

Tav. XLV
7./8. Jh. n.Chr.

Hellbrauner Papyrus. Klebung 2,6 cm vom linken, gerade beschnittener Rand, links sind 1-3 cm frei gehalten. Oben kein Textverlust. Rechts defekt. *Verso* unbeschriftet.

Herkunft wie von Nr. 47

Die Schrift, das Datierungsakriterium des Papyrus, wird durch den Kontrast eng und platzsparend geschriebener Buchstaben bzw. Buchstabenteile im Zeilenkorpus und ausgehende Ober- und Unterlägen. μ , γ , ρ sind durch schräge Retourstriche (mit Schlingenverbindung) des späten 7. bzw. frühen 8. Jh. n.Chr. markant gebildet.

Rekto →

‡ Γνω(σις) κλιγνί(ων) μη(νός) Παρου(ι)
2 ού(τως)
ζ Μηνᾶ Τζαρουλ
4 Κοσμά υίο(ῦ) . . . η
- - - - -

1. Γ^o *pap.*; κλιγνί⁻ *pap.*; l. Παῶνι: μηπαουγ⁻ *pap.* || 4. υι^o/ *pap.*; l. υίῶ

‡ Liste über Weizenbrote im Monat Payni (?)
2 wie folgt
am 7. Menas, Sohn des Tzaroul,
4 Kosmas, Sohn ... 8 (?)
...

1. κλιγνί⁻ ist zu κλιγνί(ων), „Weizenbrote“ aufzulösen. Die Bedeutung „feines Weizenmehl“ kommt deshalb nicht in Betracht, weil eine Maßangabe fehlt; es handelt sich also um Brote.

μηπαουγ⁻: Die Auflösung zu μη(νός) Παρου(ι) ist als Vorschlag zu verstehen. Es irritiert ein fehlendes Kürzungssignal bei μη und ein sehr vage vermutbares α. Für einen Monatsnamen könnte ζ am Beginn der Z. 3 (als Tageszahl verstanden) sprechen. Ein Personennamen mit einer Buchstabierung μηπα()υ⁻ konnte nicht ausgemacht werden.

3. Statt eines höchst ungewöhnlich geschriebenen τ(οῦ) ist wohl τζαρουλ zu lesen. Namen mit Τζ- bei NB. Vgl. Τζαμοῦλ, NB.

3-4. Die Namen scheinen im Dativ zu stehen. Sie dürften die Brote erhalten haben.

4. υι^o/: Nach den üblichen Schreibweisen rechnet man mit einem Genitiv υίο(ῦ). Mag sein, daß die Schreibgewohnheit dazu führte. Trifft die Annahme eines Dativ zu, bleibt die Möglichkeit, daß hier ο für ω geschrieben ist und der Kürzungsstrich aus Gewohnheit gesetzt ist.

Die ziemlich isoliert stehende Oberlänge läßt sich in dieser Handschrift bei ι und η finden.

WEIN FÜR DEN WEINHÄNDLER

P.Vindob. G 27392
Arsinoites oder Herakleopolites?

7,7 × 12,3 cm

TAV. XLVIII
7./8. Jh. n.Chr.

Mittelbrauner Papyrus, nur unten defekt, aber kein Textverlust. Klebung 3,7 cm vom linken Rand gemessen. Braune Tinte. Links bis an den Blattrand geschrieben: der Kürzungsstrich bei δ/ läuft knapp an den Rand aus. Rechts ist ca 1 cm frei gehalten.

Herkunftsangabe wie bei Nr. 47.

Verso: Schrift gegen die Faser, oben 2 cm frei, links 1 cm, rechts dagegen bis an den Rand. Braune Tinte.

In dieser Liste sind Weinlieferanten an den Weinhändler verzeichnet. Die Niederschrift geschah wohl bei dem Weinhändler, der die Lieferanten und die Mengen verzeichnet.

Die Schreibweise des τ(οῦ) in etlichen Zeilen ist meist ein langer waagrechter Strich, dessen Vertikale stark reduziert ist. Das Fehlen des Artikels in einigen Zeilen wird man auf eine Inkonsequenz des Schreibers zurückführen dürfen.

Auf der Rückseite des Papyrus wird die Aufzeichnung fortgeführt.

Rekto →

	† γνῶ(σις) οἴνου δ(ο)θ(έντος) τῷ οἴνοπ[ρ(άτη) οὔ(τως)	
α	βολῆ(ς) δ(ιὰ) τ(οῦ) Βίκτορος	κν(ί)δ(ια) ς
	δ(ιὰ) τ(οῦ) Πάσων(ος)	κν(ί)δ(ια) ε
5	δ(ιὰ) τ(οῦ) Θωμᾶ	κν(ί)δ(ια) ι .
	δ(ιὰ) τ(οῦ) Γεωργ(ί)ου Κον(ς)τ()	κ[ν(ί)δ(ια)] .
	ἔχει ὁμοί(ως) (ὑπὲρ) λαχανί(ων)	κν(ί)δ(ια) . .
	δ(ιὰ) τ(οῦ) Ἰσαὰκ (κ)ελαρ(ί)τ(ου)	κν(ί)δ(ια) ιθ δ'
	ἔχει ὁμοί(ως) (ὑπὲρ) κν(ι)δ(ίων) αων ἐλαβομένων	
10	ηκυρ()	κν(ί)δ(ια)
	δ(ιὰ) Cίων(ος) φουκα(ρίου)	κν(ί)δ(ια) μδ ἐκ νο(μίματα) β
	Spuren	
	Βασιλ()	Spuren
	δ(ιὰ) Cίων(ος)	κν(ί)δ(ια) . . (ὑπὲρ) νο(μίματα) () β
15	δ(ιὰ) Β[α]σιλ()] . / .

1. Γ^ω οἴν δ^ο pap. || 3 et passim κν^δ pap. || 5. θωμᾶ pap. || 11.14. ὄ pap.

Verso ↓

† γνῶ(σις) οἴ(νου) πραγμ(άτων) τῷ οἴνοπρ(άτη)

vacat

Γεωργί(ου) κν(ί)δ(ια) ι νο(μίςματα) γζ

Cιλβ[αν(οῦ)] κν(ί)δ(ια) [.] νό(μισμα) α (κεράτια) . .

Α . κ . [νο(μίςμ) . ζ (κεράτια) δ'

5 Cυμεῶ[νοσ .] . cχ . ρε() με() νο(μίςματα) δ ζ (κεράτια) .

Δωμ() κ[ε]λα[ρ(ίτου)Spuren

Spuren

δ(ο)θ() Γεωργί(ου) λαναρ(ίου) νο(μίςματα) βζ

Spuren einer zweiten Hand, rötliche Tinte

- - - - -

1. Γ^ω πραγμ^ω τ^ω οἴνοπ^ω pap. || 2.3.5.7. ὦ pap.† Liste über Wein, der dem Weinhändler gegeben wurde:
wie folgt:

- | | | |
|----|---|----------------------------------|
| | 1. Lieferung durch Biktor | 6 Knidia |
| | durch Pason | 5 Knidia |
| 5 | durch Thomas | 10 Knidia |
| | durch Georgios, Sohn des Konst() [] | Knidia |
| | er hat ebenso erhalten für Gemüse (?) [] | Knidia |
| | durch Isaak, Kellermeister | 19 ¼ Knidia |
| | er hat ebenso für erwirtschaftete | 1850 Knida |
| 10 | ... Knidia [| |
| | durch Sion, den Posca-Händler | 44 Knidia zu 2 <i>Nomismata</i> |
| | Spuren | |
| | durch Basilios ... | |
| | durch Sion | [] Knidia zu 2 <i>Nomismata</i> |
| 15 | durch Basilios [| |

...

Verso

† Verzeichnis der Arbeiten mit dem Wein für den Weinhändler

Georgios 10 Knidia, 3 ⅓ *Nomismata*Silbanos Knidia – 1 *Nomisma* . Keratia... Knidia [] 1 *Nomisma* ¼ Keration5 Symeon ... 4 ½ *Nomismata* [] Keratia

Dom(nos?), Kellermeister [

...

gegeben Georgios, Wollweber 2 ½ *Nomisma*

...

6. Κον(ς)τ(). Zu rechnen ist mit einem üblichen Namen, und das dürfte wohl Konstaninos sein.

7. Diese Zeile ist eine spätere Einfügung, wie der knappere Zeilenabstand zur vorausgehenden und nachfolgenden Zeile zeigt. Auf den Artikel τ(οῦ) ist hier wie auch in folgenden Zeilen verzichtet. Nach ἔχει ὁμοί(ως) ist ein klein ausgeführtes (ὑπέρ) klar lesbar. Das Nachfolgende ist durch einen Defekt im Papyrus mit einiger Unsicherheit zu entziffern. Stützpunkte sind gegen Ende ἀνι davor ein χ. Der Beginn könnte ein λ darstellen und dann wohl in enger Verschlingung αχ. Unsicher, ob λαχᾶνι vertretbar ist.

8. Ἰσαὰκ (κ)ελαρ(ί)τ(ου): Die Unklarheit dieser Passage klärt am ehesten die Annahme einer Haplographie des κ.

10. ηκυρ(): Diese Buchstaben stehen eingerückt, womit vielleicht angedeutet ist, daß sie zur vorigen Zeile gehören. Ihre Lesung ist unsicher. Es könnte eine Summe sein, der eine Knidienmenge folgt.

11. φουσκα(ρίου): der Händler mit *posca*, einem Erfrischungsgetränk bzw., wie WB wiedergibt: „ein säuerlicher Trank aus Wasser, Essig und Eiern“; s. S. DARIS, *Il Lessico Latino nel greco d'Egitto. Seconda edizione*, [Etudios de Papirologia i Filologia biblica 2], Barcelona 1991, S. 116. weiters A. DALBY, *Food in the Ancient World from A to Z*, London 2003.

12. Das Fehlen von δ(ία) am Zeilenbeginn ist nicht einsichtig. Unterlassung des Schreibers?

Verso

1. Der Titel der Liste auf dem *Verso* ist nur mit Vorbehalt zu betrachten: Die Lesung ist bis auf ein stark verblaßtes *Iota* von οἴ(νου) sicher. πραγμ() kann kaum anders aufgelöst werden als mit πραγμ(άτων). Damit wird in Ermangelung eines Kompositums der kommerzielle Umgang mit dem Wein bezeichnet. Nicht absolut klar ist, ob τῶ οἴνοπρ(άτη) oder τῶν οἴνοπρατ(άτων) zutrifft. In Analogie zum *Rekto* gilt der Vorzug dem Dativ. Die nachfolgend eingetragenen Personen lieferten bestimmte Mengen Wein zu hier eingetragenen Preis an den Weinhändler.

2-8. Die Namen der Lieferanten können im Nominativ oder im Genitiv (*originis*) vervollständigt werden.

6. Statt δωμ ist δαμ zwar leicht zu dem gängigen Namen Δαμιανός ergänzbar, doch die Lesung δωμ ist besser vertretbar. Als Name gelangt man zu dem wenig bezeugten Δῶμνοϛ (s. NB).

8. λανάριος: Anmerkenswert, daß ein Wollhändler im Weingeschäft auftritt. Zum Wollweber, Wollarbeiter vgl. *PLond.* I 125r.22; *BGU* III 941.5; v.17 (4. Jh.). Wolle wird in Ägypten erst durch die Araber und ihre Schafhaltung wirtschaftlich genützt. Vgl. J.W. HUMPHREY, J.P. OLESON, A.N. SHERWOOD, *Greek and Roman Technology: A Sourcebook. Annotated translations of Greek and Latin texts and documents*, London 1998; *Pap.Misc.* II (P.Vindob G 40685 mit der Verbuchung von Erträgen der Schafschur, 3. Jh. v.Chr.).

PRIVATE LETTER

RMO inv. 1971/2.2*
?

10,8 × 27,2 cm

TAV. XLIX
AD 27.vii.29

The frontside of this papyrus, kept in the Dutch National Museum of Antiquities in Leiden, features 16 lines of Greek text written across the fibers (↓) by a well-trained hand. The margins are complete at the LH side (= 2 cm) and at the bottom (= ca 7,5 cm), while large parts of the RH edge and most parts of the top edge are also complete. The backside (*verso*), also inscribed across the fibers (↓), contains a simple instruction ἀποδόε (= ‘deliver’), at a slightly lower level followed by traces of ca. 11-14 letters written by a different hand. These traces are hardly decipherable (only the – approximately – 9th letter can be recognized; it resembles a *theta*); maybe the name of the addressee was written here? Probably, this *verso* was originally used for an earlier text (now washed off) traces of which appear parallel (→) with the fiber direction.

This short unprovenanced letter reports about the coming release (from prison?) of a herdsman (cf. nt. to l. 4). The author instructs his correspondent to approach a local centurion and asks him, or his subordinates or representatives, for the intervention of a soldier. Furthermore, a certain Heronas (who apparently was involved) should be informed about some future action to be taken by the letter’s author who at the moment of writing his lines is in a poor condition. The letter closes off with a short greeting formula, an instruction to execute the writer’s order meticulously and, like many other private letters from early Roman Egypt, an exact date that equals a date to 27.vii.29 in our modern calendar.

The warning about an upcoming release reminds us to a similar situation in the well-known text SB I 4639 = W. SCHUBART, *Papyri Graecae Berolinenses*, [Tabulae in usum scholarum 2], Bonn 1911, # 35 (309^p), read by (probably) every modern papyrologist.

recto ↓

1 Παρ[ἀ . . .]ου Ἀφρ[]
 τῶι ἀδελφῶι [χαίρειν.]
 Ἐπὶ γέγραπται [1-2]δ[2-3]
 χάριν τοῦ ποιμῆ[νος]

* I am particularly happy to contribute a new papyrus text to a Festschrift that is dedicated to an old friend, dear to me for about four decades. Over these many years, Rosario Pintaudi has always been exceptionally cooperative, especially when questions about readings in papyri in some Florentine collection arose, and on top of that he donated his advise *and* his publications with a liberality befitting a Renaissance nobleman from Florence like a De’ Medici. In short, he is truly a “vir bonus de scientia papyrologica optime meritus”.

At the same time, it is my sincere pleasure to report here that during my work on this text I profited from help extended gracefully by my former student Ms. A.V. Bakkers MA. Of course, I wish to express, once again, my great gratitude to Dr. M. Raven, *curator papyrorum* of the Rijkmuseum van Oudheden (National Museum of Antiquities) in Leiden, for kindly giving me permission to produce a first edition of this unpublished Greek papyrus and for making a new digital photo (made by Mr. P.J. Bomhof) available to me.

- 5 ὅτι χαράται τῆ ε̄,
κ[α]ἰ τὰ νῦν πρόσελθε
τῶι κεντυρίωνι ἢ τοῖς
γραμματεῦσι αὐτοῦ ἢ τοῖς
παρ' αὐτοῦ τοῖς ἐμοῖς λόγοις·
- 10 αἴτησον στρατιώτην
καὶ δὸς αὐτῶι Ἡρωνᾶτι,
εἶνα κάγωι τελέσω
πάντα, ἐπὶ μετρίως
ἔχωι. Ἔρρωσο καὶ μὴ ἄλλω(ς)
- 15 ποιήσης. (Ἔτους) ιε Τιβερίου Καίσαρος
Σεβαστοῦ, Μεσορ^η γ̄.

verso ↓

- 17 Ἄποδός traces (approximately 11-14 letters)

3. l. ἐπεὶ || 5. l. χαλάται || 7. l. κεντυρίωνι || 11. l. δός || 12. l. ἴνα, l. ἐγώ, l. τελέσω || 14. l. ἔχω || 15. l. ποιήσης

From (?) N.N. to my brother Aphr---, [greetings]. Because (a message) has been written because of the herdsman(?), that he will be released on the 5th, really now approach the centurion or his scribes or his representatives in my name; ask him for a soldier and inform Heronas himself that (later on) I shall pay (or: achieve) everything, for (at present) I am in poor condition. Be healthy and do not act otherwise. Year 15 of Tiberius Caesar Augustus, Mesore 3.

1. The preposition Παρ[ά] was written in *ekthesis*.

The personal name of the addressee is most likely to be Ἀφρ[οδίκιος; one cannot rule out, however, alternatives like (e.g.) Ἀφρ[αδᾶς (*P.Stras.* IX 849.134; 165^p), Ἀφρ[(ε)ίνγιος (*SB XIV* 12173.5.13; IV^p), Ἀφρ[ικανός (*P.Mich.* IV.I 224.1623; 172/173^p), or even Ἀφρ[αῆσις (*P.Fay.* 101v.i.11; 18^a; error for Ἀρφαῆσις).

3. As to the problematical passage at the RH side of the line, [1-2]δ[2-3], one may consider supplying (1) an article + noun, like (e.g.) τῶ] δ[εσπότη or – slightly less attractive – (2) τῶ] ἀ[δ[ελφῶ, but (3) a personal name featuring a *delta* as a 3rd letter (e.g. Δι]δ[ύμω) is also possible.

4. It is not attractive to restore here the personal name Πιοιμε[νίου], because a check of the attestations of this name in the DDBDP shows that it appears in Egypt only much later than the early first century, i.e. from the third century onwards.

5. For the interchange ρ > λ in χαράται see GIGNAC I, pp. 103, 105-106. The papyrus under review is the earliest papyrus from Egypt attesting the verb χαλάω = 'to release' (cf. *P.Fouad* 18.15.16 and 19.11.12, both from the year 53^p). The shepherd will be released (the present tense of the Greek verb χαλάται is used here with futuristic meaning; see MANDILARAS, pp. 102-105, §§ 214-218: "quite frequent already in Classical Greek") on the 5th day of an unspecified month. Most probably this is the 5th day of the current month Mesore (cf. l. 16), i.e. only 2 days after this letter was written. (If the day were to refer to the fifth day of the preceding month [= Epeiph 5, 29.vi], this situation would have

produced a considerable interval in the whole procedure and the use of a present tense would be far less easy to explain [see MANDILARAS, p. 99, § 202]).

6. As to the question whether one should accept a reading κ[α]τὰ νῦν (the *iota* traces being *really* tiny) or read only κ[α]τὰ νῦν, I can only observe that the latter word combination is (still) unattested, whereas the DDBDP produces at least 9 texts offering the combination καὶ τὰ νῦν.

7. For the interchange ε > υ in κωντυρίωνι see GIGNAC I, p. 274. Evidently, the (anonymous) Roman centurion was a person of substantial local influence who employed a number of professional scribes. In general, see M. PEACHIN's discussion of the position of centurions in *PSijp.* 15.

9. τοῖς ἐμοῖς λόγοις: the DDBDP presents 9 attestations of this word combination, and it appears to be a standing formula for 'in my name', i.e. 'as my representative'. The translation 'with my words' in *P.Wisc.* II 71.17 (see *Wisconsin.Apis* 5431; II^p) seems a bit dull.

11. For the form δυε, the phonetical equivalent orthographic variant of δοιε, instead of δόε, see *P.Worp* 16, 4nt., where one reads "δοιε, l. δόε, cfr. per lo stesso errore *P.Oxy.* II 269, II 9, 11 (57^p); VI 936, 12 (III^p)". This statement deserves some further explanation. For the morphological development of this word form one should start out from the subjunctive of the verb δίδωμι, see GIGNAC II, pp. 388-389: the new subjunctive formation of the verb δίδωμι (second ps.sg. δῶιε / δῶιε, resp. third ps.sg. δῶι / δῶι) is inflected in the singular more commonly δοῖε, δοῖ, on the analogy of contract verbs in -οω, appearing occasionally in the phonetically equivalent orthographic variant υ for οι; cf. (e.g.) δῶιε in *SB* V 7600.15 (16^p); *P.Oxy.* II 269.ii.9.11, with δῶ in l. 8 (57^p); *BGU* III 811.5 (98-103^p); *SB* IV 7356 = *P.Mich.* III 203.28 (98-117^p); *P.Oxy.* VI 936.12 (III^p); *BGU* III 816.17 (III^p); δῶ (for δῶιε?): *SB* VI 9017 (28).6 (I/II^p); δῶ: *P.Mich.* V 244.7 (43^p); *SB* VI 9636.14 (136^p); *P. Mich.* VIII 510.24 (II/III^p); *P.Tebt.* II 420.23 (III^p); ἀποδῶ: *P.Fay.* 112.7 (99^p).

(For my printing above 2 references in bold type *on purpose*, cf. this note's opening).

Gignac concludes (p. 390) that "This new aorist subj. δοῖε, δοῖ first attested in Ptolemaic papyri from the third century B.C., is an analogical formation reflecting the transfer of -μι verbs to a thematic conjugation rather than a purely orthographic phenomenon¹, supported by the identity in pronunciation of the old third person singular δῶι (δῶι) with the first person singular δῶ". Anyway, in order to get from δοιε to δόε one has to accept also that here the subjunctive δοῖε is used with jussive meaning (cf. MANDILARAS, p. 250, § 554[2] and compare also *ibidem*, p. 243, § 535[1] + nt. 2. 3).

(Alternatively, one might argue that δυε comes from δοιε, coming from δοιε, i.e. a 2nd ps.sg. *optative* deformed by [iotacistic] misspellings, but this explanation is unnecessarily complicated and, therefore, unconvincing. Likewise, I do not think that this is a matter of simple interchange between υ / ο, see GIGNAC I, p. 293 and MAYSER, I.1², p. 75).

It cannot be excluded, of course, that one has to separate αῦ from τῶι.

Unfortunately, I cannot tell who this Heronias may have been. The name itself is not excessively frequent, i.e. the DDBDP produces 9 attestations of a form in Ἡρωνια-, 13 attestations of the nominative Ἡρωνία, and 4 attestations of the accusative Ἡρωνίαν. All of these texts, however, seem to date from the II^p or later. The remarkable fact of the matter is that none of them is dated in the early I^p and that this papyrus apparently produces the name's earliest attestation in Egypt.

11-12. I assume that the author of the letter intended δόε (sc. φάειν or λόγον) --- ἵνα ... = 'give --- that ... ' > 'send (word) that ...'; for this assumption I refer to a parallel text like *BGU* III 811.5.10 (98-103^p).

¹ MAYSER I.2², pp. 86-87, explained these forms as purely orthographic variants of δοῖε δῶι (and therefore more corr(ectly) accentuated δῶιε, δῶι). This explanation, based on the phonetical identity of οῖ and οῖ, may have been valid throughout the Ptolemaic period, but by the beginning of the Roman period the long diphthongs in -ι were identified with their corresponding simple vowels (GIGNAC I, pp. 183-186), while οῖ was monophthongized and identified with υ (GIGNAC I, pp. 197-199).

13-14. For the meaning of μετρίως ἔχω = “I am in a poor condition”, cf. *WB II*, s.v. μέτριος 1); see als *SB X 10240.5-6* (41^p).

15-16. Mesore 3 = 27.vii, Tiberius’ year 15 covers the year 28/29^p; the date of the text is, therefore, 27.vii.29. Already long ago it became clear that Greek private letters from early Roman Egypt were frequently dated, while in later centuries scribes gradually dropped this habit. For the phenomenon, see the chronological tables in A. CALDERINI, M. MONDINI, *Repertorio per lo studio delle lettere private dell’Egitto Greco-Romano*, Studi della Scuola Papirologica 2 (1917), pp. 122-127 (an updated version of these tables is a *desideratum*).

Papyrological Institute – University of Leiden

KLAAS ANTHONY WORP

A LETTER FROM TAOS TO MARKOS

P.Berenike BE11-76/999/001*
Berenike

8,5 × 20,5 cm

TAVV. L-LI
Second half I AD

The papyrus consists of several fragments from the left side of a private letter addressed by a woman named Taos to her πατήρ Markos. Top, left and bottom margins are extant, and the text is more-or-less complete in the last 5 lines. Where the papyrus is broken, we seem to be missing anywhere from 5 to 8 letters. It is unclear whether the text is continuous across the break between lines 24 and 25. No direct join is visible and too little can be made of the content of the letter in these lines to be sure. Writing runs parallel to the fibers on the front; the back contains 6 additional lines in the form of a postscript with its own concluding greeting, plus a one-line address written upside-down in relation to the 6 lines. Text on the back runs perpendicular to the fibers.

The letter was discovered during the 2011 excavation season at Berenike in the Eastern Desert. It was uncovered alongside a wooden stylus near a cat mummy in the western part of an extension to the north of trench 76 in the early Roman dump. The archeological context is said to have been disturbed, although notes suggest that the level on which the finds were made corresponded to an area labeled locus 003 which is located in the trench proper. This locus was the source of a variety of finds dating to the I^p. That period, and more precisely the second half of the century, the reigns of Nero and the Flavian emperors, is the date of the bulk of the written material found in the dump in earlier seasons. The hand in which the letter was written is consistent with this date.

In this letter Taos writes to Markos at Berenike. From ll. 3-6 it might be inferred that Taos was writing from Koptos (cf. *infra*, nt. to ll. 4-5). It is also conceivable that she was located at an intermediate station on the desert road, but the number of relatives mentioned favors a valley location. She associates herself with her mother in ll. 4-5, but shortly afterward the mother of her husband (never named, as far as we can see) appears. A man named Dionysios (?) appears in ll. 8-9, but his relationship is unknown; so also with Konnas, mentioned in l. 10. The husband's mother is apparently the person who says that the matter alluded to is easily soluble. After that point the loss at right is somewhat larger and connected sense hard to find. But theft from Germanos (also "my father" in l. 30) is mentioned in l. 16. From l. 21 on, we hear about the bad behavior of an unnamed female, who is also apparently responsible for some of what is recounted earlier (μετὰ πάντα ταῦτα, l. 21). She abuses

* We are indebted to Steven Sidebotham and Iwona Zych for giving us the opportunity to publish the written materials from the Berenike excavations, and to Katarzyna Lach for the conservation of this papyrus in the field. We have not yet been able to see the original papyrus, and the present edition has been prepared from photographs.

¹ We thank Iwona Zych for providing us with preliminary information concerning the 2011 finds. For Berenike, see S.E. SIDEBOTHAM, M. HENSE, H.M. NOUWENS, *The Red Land. The Illustrated Archaeology of Egypt's Eastern Desert*, Cairo-New York 2008, and, in more detail, S.E. SIDEBOTHAM, *Berenike and the Ancient Maritime Spice Route*, Berkeley 2011. These provide abundant bibliography concerning the site reports for previous seasons. For earlier written finds, largely from the same early Roman dump, see *O.Berenike* I and II.

someone, and in the end the writer declines to describe her behavior fully in writing. The continuation on the *verso*, after a concluding greeting, talks about sacrifice, but continuous sense is elusive.

recto →

Ταῶς Μάρκωι τῶι [πα-]
 τρὶ καὶ κυρίωι πλειῖστ(α) χ[αίρειν.]
 γινώσκειν σε θέλωι ὅτ[ι ? ἐὰν μὴ ἔλ-]
 θης ἰς Κόπτον, κύριέ μ[ου,
 5 μήτερ μου καὶ ἐγὼ [
 σωι τὰ τοῦ ἀνδρός μ[ου. ἢ μή-]
 τερ τοῦ ἀνδρός μου [ἀνακα-]
 λύψακα κεράμια ἐ[ῖπε Διονυ-]
 κύωι ὅτε εὐλύτο[ν ἦν τὸ]
 10 πρᾶγμα, Κοινᾶς α[
 λε ἐκτέες τῆς θύρα[ς πέ-]
 πωκεν αὐτὰ με[
 λι ὅλην ὥραν μοι . [
 ἃ περιτέθεισε α . [
 15 μα τάσσι τοῦ πατρ[ός
 κλέπτει παρὰ Γερμ[ανουῦ
 λέγει μικροῦ φιδ . [
 ἀνθρώπουσιν ἰδ ἑμ . [
 λωξατης οἰκίας [ἐν]
 20 τῶι Ἰεῖωι καταρα . [
 μετὰ πάντα ταῦτα [
 πεποίηκεν ἔγραψεν . [
 κακ[α]ολογοῦσα καὶ πεποι[ήκεν ?
 ἐμοῦ τὴν μητέραν [
 25 κατα[ca. 6 letters] . μ[
 ουδ . ητις . [
 οὐ φέρι λοιπὸν . λυπ . ο[
 ἀφ' ἡμῶν. ἡμῖς γὰρ οὐ θέλο-
 με(ν) γράψαι σοι πάντα ἃ ποι-
 30 εἶ διὰ τὸν πατέραν μου Γερ-
 μανόν. ἀσπάζ[ομαι] αὐτὸν
 πολλά. ἔρρωσο

verso ↓

-] νηκεν λέγουσά μοι
]μισε μοι ἐπὶ τῶν
 35] μα[]των ενε κραιδίων
] τὸ θῦμα πεποίηκε
] ci Ἐπώνυχος αὐτὴν
] φηκεν. ἔρρωθε
- 39 ἱς Βερενίκ(ην) [ἀπό]δ vacat ος Μάρκωι συτρ[ατιώτη

3. l. θέλω || 4. l. εἰς || 5.6-7. l. μήτηρ || 11. l. ἐκτός || 14. l. περιτέθειται || 15. l. τάσσει || 16. l. κλέπτει || 17. l. λέγει
 || 27. l. φέρει || 28. l. ἡμεῖς || 36. l. πεποίηκε || 39. l. εἰς.

Taos to Markos, her father and lord, many greetings. I want you to know that, should you not come (?) to Koptos, my lord, my mother and I ... what belongs to my husband. My husband's mother, after she opened the jars, said (?) to Dionysios, when the matter was easily solved, Konnas ... outside the door ... has drunk them ... for a whole hour ... which you have put around ... (s)he enters the (name?) of (my?) father ... (s)he steals from Germanos and (?) says of little ... 14 men ... of the house ... in the Ision ... after all the things that she has done, she wrote ... abusing and has made ... my mother ... does not bear. Moreover ... from us. For we do not want to write to you all of what she is doing on account of my father Germanos. I send him many greetings. Farewell.

Verso:

... has come (?) saying to me ... the pieces of meat ... you have made the sacrifice ... Eponychos ... her ... Greetings.

Address at the bottom of the papyrus: To Berenike. Deliver to Markos the fellow soldier.

1. The name Ταῶς, as Preisigke already recognized (*NB*, s.v.), can be either masculine (representing Egyptian *Dd-ḥr*, *NBDEM*. 1368-9: “Das Gesicht (des Gottes ...) hat gesprochen” – more commonly rendered in Greek as Τεῶς) or feminine (representing Egyptian *Ta-ḥr*, *NBDEM*. 1205: “Die des Gesichts”). It is clear in the present case from ll. 6-7, where the writer's husband is mentioned, that the name is feminine.

2. It is possible that χαίρειν was abbreviated.

3. A case of *Verschleifung* gives the appearance of γινώσκιν.

4-5. Perhaps we should restore in l. 4 only the definite article ἡ and in l. 5 the beginning of the verb, ποιή-. Taos would thus be saying “I wish you to know that if you don't come to Koptos, my lord, my mother and I will take care of the affairs of my husband”.

7-8. For ἀνακαλύπτω meaning to open a wine jar, cf. *P.Thomas* 9.11, ἀν{ακ}εκάλυψε κεράμιν (late Ip; Didymoi). The verb πίνω (here ll. 11-12) also occurs in that context.

9. It is tempting to think that ὅτε has been written for ὅτι, but replacement of *iota* by *epsilon* in such a position is anything but common. In the lacuna, one might restore ἐκτί instead of ἦν, but we do not know the exact size of the available space and with “when” the imperfect seems better.

10. Κωνῆς is evidently a hypocoristic of Κόνναρος. The latter is identified by *LSJ* as the tree

Zizyphus spina Christi, the fruit of which is usually referred to in the papyri as ζίζυφος (δίζυφος). The tree is characteristic of Egypt, no doubt the reason why the name and hypocoristic are found mainly in texts from that country.

11. In all likelihood, λε is the end of a third-person singular verb form.

13. λι ὄλην ὄραν, with the first two letters perhaps from a verb ending in λι (=λει). μέλλ(ε)ι would be possible, and possibly we should imagine that nothing but a *lambda* is lost and we should read μέ[λ]λι. What the overall construction and sense would be, however, we do not know.

15. The active τάσσει is far less common in papyri of the Roman period than the middle; it can mean to enter a name in a register, for example. Restoring ὄνομα here is thus attractive, but the context is too unclear to allow the meaning to be certain.

17. We have not been able to formulate a coherent explanation of the sequence of words after λέγει. φιδ may be the beginning of some form of φείδομαι or related word (“sparing little” would fit the scene of excessive behavior that Taos apparently describes); otherwise, it might be part of a proper name.

19. Possible readings: e.g., λω εα(υ)της, λωξετης, λωξε της, λωξ[ε] της. Reading *sigma* before *epsilon* is difficult. We have considered λω ἐξ τῆς, but acknowledge that *kappa* is hard to reconcile with the remaining ink, which is more consistent with *epsilon*.

20. The reference is evidently to a sanctuary of Isis, but where that was located cannot be determined. What follows looks like a form of κατάρατος, “cursed”, and given what is said in lines 16 and 23-30, that is not inherently implausible; but too little survives to provide any meaningful interpretation.

25. The small fragment bearing 6 letters, which is visible in the photograph, may come from this line, although we have been unable to place it. The letters look like]αγουντ[or]αῖουντ[.

27. In all likelihood, λουπόν begins a new sentence or clause.

29. Omission of final nasal is commonplace in the papyri, see GIGNAC I, pp. 111-112.

31. We have reservations about the last few letters in this line. It seems that Germanos is the intended recipient of Taos’s greetings.

33. ἀνήκεν, “she has come up”, seems most likely. The traces at the start are too limited to verify *alpha* but would be compatible with its tail. In the lacuna, perhaps a short name or relationship term.

34. Perhaps κό]μιε for κόμικαι, “bring”.

35. κραιδίων is a misspelling of κρεαδίων, a diminutive of κρέας, “morsel, slice of meat” (*LSJ*). *O. Claud.* I 145 speaks of the sale of two keramia of κρεάδια. Precisely what kind of cut or piece is meant is hard to say, but the meat is likely to be connected with the sacrifice mentioned in the following line. What ενε represents here, we do not know. One possibility is a number (read ἕνα or ἐννέα?), with an understood measure. Another is ἕνι = ἕνετι, cf. MANDILARAS, p. 77, § 106. But we are not confident that either yields an acceptable construction. At the start of the line, there may have been a correction; we have not been able to determine the writer’s final intention.

38. Perhaps ἄφηκεν. The trace of the first letter is compatible with the tail of *alpha*.

39. Probably there is nothing lost at the beginning of the line, but it is just possible that the *epsilon* of εἰς was written to the left on papyrus now lost, as the *iota* is close to the edge (but cf. ἰς in l. 4). The blank between [ἀπό]δ and ος was probably filled by a sealing or marks for the placement of one. The use of κυτρατιώτη, perhaps abbreviated, points to a situation where the address was actually written by a man, rather than by Taos.

Universität Heidelberg
New York University

RODNEY AST
ROGER S. BAGNALL

GREETINGS

P.Tebt. Suppl. 1122
Tebtynis

21,6 × 11,8 cm

TAVV. LII-LIII
AD III-IV?

Probably no one has contributed more across every facet of our discipline than Rosario Pintaudi. It is a great pleasure to have been asked to contribute to this collection honouring him. May this volume be only the first of many.

The text, which is written along the fibres, appears to be complete. There is a top margin of 1,2 cm, and 1,2 cm of the bottom margin survives at its widest extent. On the left hand side the margin is 1,5 cm and there is a right hand margin of 0,7-1,2 cm. There are no sheet joins, but a vertical split 5,4 cm long, running from the top edge, and located 1,5 cm in from the right hand edge may be a sheet fold. The hand on the front, which appears slow and awkward with little ligaturing, is best dated to III-IV^p (the greeting formulas are typical of III-IV^p private letters, cf. G. TIBILETTI, *Le lettere private nei papiri greci del III e IV secolo d.C. Tra paganesimo e cristianesimo*, [Scienze Filologiche e Letteratura 15], Milan 1979, p. 32). But an earlier date of II^p would also be possible. The back has a single line of writing, in perhaps the same hand, along the fibres; see nt. 15.

At first sight this text seems to be a private letter of a standard type where the opening formulas characteristic of this type of document usually lead straight in to the body of the letter. But here the whole text seems to consist entirely of a series of greeting formulas. If K.A. Worp's suggestion (nt. to l. 5) for the garbled phrase πανδετουσεκουατου in lines 5 and *passim* is accepted, then an overall pattern emerges. In each case greetings introduced by ἀσπάζομεν (*sic*) are sent to several named individuals. They are then all followed by a general greeting to 'all those in the household', which is closed by the verb χείρειν.

Both greeting types are characterized by frequent phonetic (mis)spellings (e.g. l. 3 δῶ for τῶ; ll. 2, 5 etc. χείρειν for χείρειν; l. 14 Εἰσιδώρου for Ἴσιδώρου etc.), omitted letters, dittography and confusion of cases. The number and frequency of these by-forms and the constant use of the same greeting formulas with different names suggest that, rather than a letter, this text may be a writing exercise which originated in an oral context, with a learner (the hand is rather awkward) taking dictation from a more senior scribe.

I am grateful to Todd Hickey for the chance to publish this text, and to Klaas Worp for improving my original transcript with many useful and insightful suggestions.

recto →

κυρίῳ μου ἀδελφῶ {μου} Ὀνωφόριος καὶ πατρὶ Ἡρᾶτος πλείστα
χείρειν.

πρὸ μὲν πάντω(ν) εὐχομε {υ} παρὰ δῶ δεσπότη ὀλοκληρῖν

[.]τῶ {ν} κυρίῳ μου θεῶ. ἀσπάζομεν τὴν [τὴν] μετρί σου καὶ πατρὶ σου

5 καὶ ἀδελφῶ μου καὶ ἀδε(λ)φῆ Ταχύρου, πανδετουσεκουατου, χείρειν.

ἀσπάζομεν [τ]ῆ ἀδελφῆ δέ μου καὶ υἱ(ὸν) Διωνέ[δ]σι(ο)ν καὶ Ὡρος καὶ

Πατάνης, πανδετουσεκουατου, χείρεν. ἀσπάζομεν τὴν
 ἀδελφὴν καὶ υἱ(ὸν) Ἑρακλῆ καὶ Κοφία, πανδετουσεκου
 ἀ(ὐ)τοῦ, χείρεν. ἀσπάζομεν Πεταῶρ καὶ υἱ(ὸν) αὐτοῦ Παταῶρ
 10 καὶ Τανῆσι καὶ θυ(γατρὶ) Κένι αὐτοῦ {τὸν}, πα\`ν\`δετουσεκου αὐτοῦ.
 ἀσπάζομεν Ἱέραξ ἀδελφῶ καὶ υἱ(ῶ) Πεδιρίονι καὶ Ἵρρος καὶ
 θυ(γατρὶ) Κένι αὐτοῦ, πανδετουσεκου αὐτοῦ, χείρεν. ἀσπάζομεν
 ἀδελφῶ Ὀννωφόριος καὶ θυ(γατρὶ) Κένι αὐτοῦ, πανδεαυτουσεκου
 αὐτοῦ, χείρ(εν). ἀσπάζομεν ἀδελφῶ Εἰσιδώρου.

verso →

/ π // ἀσπάζω μεν πατρί σου

1.13. *l.* Ὀννωφορίω || 1. *l.* Ἑρᾶτι || 2.5.7.9.12. *l.* χείρειν || 3. *l.* εὔχομαι; *l.* τῶ; *l.* ὀλοκληρεῖν or ὀλοκληρί(α)ν || 4. *l.* τῆ; *l.* μητρί || 5. *α* δεφῆ *rap.*; *l.* Τασύρη || 6. *l.* τε; *l.* Διονύσιον; *l.* Ὀρον || 6.8.9.11 *υἱ rap.* || 7. *l.* Πατάνην || 8. *l.* Ἑρακλήν; *l.* Κοφίαν || 10.12.13. *θυ rap.*; *l.* Κενῆ || 11. *l.* Ἱέρακι; *l.* Ἵρρω || 14. *l.* Ἰσιδώρω

To my lord brother Onnophorios and my father Heras, very many greetings. Before all I pray by our master my lord god for your good health. We greet your mother and your father and my brother and sister Tasyros . . . greetings. We greet both my sister and her son Dionysios and Horus and Patanes . . . greetings. We greet our sister and her son Herakles and Sophia . . . his . . . , greetings. We greet Petaor and his son Pataor and Tanes and his daughter Kenes and . . . We greet Hierax our brother and his son Pedirion and Horus and his daughter Kenes and . . . greetings. We greet our brother Onnophorios and his daughter Kenes . . . and . . . his . . . , greetings. We greet our brother Isidoros.

Verso: From (?) We greet your father.

1. Ὀννωφόριος, by-form of Ὀννώφοριος: gen. (nom.?) for dat., as also in *l.* 13. Ἑρᾶτος, gen. for dat. as also in ll. 5 and 14.

2.5.7.9.12. χείρειν is inset here c. 3 cm to the right. For αἰ > εἰ see GIGNAC I, p. 260.

3. ὀλοκληριν *l.* ὀλοκληρεῖν or ὀλοκληρί(α)ν. We might expect *ce* if it had been the former.

4. An initial cancelled letter? If so, π(αρά) would be expected, or perhaps κ(αί) after παρά in *l.* 3, but neither letter can be read and *ce* (see nt. to *l.* 3) also seems unlikely.

Initial *tau* of τὴν corrected from *eta* or *pi*?

ἀσπάζομεν, for the active form in private letters see *LSJ*, s.v. ἀσπάζομαι 1.c. The verb is usually constructed with the acc. of person and the dat. *modi*. The writer seems to confuse the two together here (as also in ll. 6, 7, 9, 11, 12, 14).

5. Τασύρου not in FORABOSCHI, but likely Κύρος + Eg. fem. determinative *Ta-*. Note gen. for dat., as in *l.* 1, so that ‘the sister of Tasyros’ is also possible as a reading but less likely. Initial *tau* of name has been corrected. See Τάσυρις of *CPR* I 36.158 (7.11.225^p). Perhaps understand here another mistake or misspelling for a male gen. with the meaning ‘the sister of Tasyris’?

πανδετουσεκουατου variations of this strange phrase occur also in ll. 7, 8-9, 10, 12 and 13. It is followed by χείρειν in all instances except *l.* 10. Worp suggests that this may therefore point to the common epistolary formula, πάντας τοὺς ἐν (τῶ) οἴκῳ αὐτοῦ cf. e.g. *P.Abinn.* 8.30 (346^p), which has been consistently misheard and misunderstood by the writer. If this is so, construe πάν(τας) δε

τοὺς ἐν ἔκκου (l. οἴκου) ἀὐτοῦ. For τ > δ see GIGNAC I, pp. 80-81 and cf. l. 3 δὴ for τῶ; for αυ > α, most frequently in forms of αὐτός see GIGNAC I, pp. 226-227, for interchange of ου and ω(ι), GIGNAC I, pp. 209-210.

6. For δε = τε cf. l. 3, δὴ for τῶ. An alternative might be to construe a proper name Δεμοῦ as a variant of Ταμοῦς or Τεμοῦς in the genitive.

Ἔρωτος nom. for dat.

7. By- form of Πατάνις, cf. Τανῆς in l. 10.

9. By- form of Παῶρος or Πετεῶρος.

10.12.13. Κενι (l. Κενῆ) as dat. of proper name Κενῆς or variant such as Κᾶνις or Καινή followed by αὐτοῦς.

11. Ἰέραξ nom. for dat. Πεδιρίονι by-form of Πατῆρις or Πετοσίρις?

14. Εἰσιδῶρου gen. for dat.

Verso

Along the fibres, in middle of back, an address (or notation) in a more cursive form of the same hand. An oblique stroke followed by a large π with two oblique strokes at upper right, may perhaps be construed as π(αρά). ἀσπάζω μεν written with a blank space for closure of papyrus when rolled. I thank D. Minutoli for her helpful comments here.

University of Queensland - QLD 4072, Australia

JOHN WHITEHORNE

FREUNDSCHAFTSBRIEF

P.Hamb. inv. 425
?

8 × 25 cm

TAV. LIV
spätes 3. Jh. / 1. Hälfte 4. Jh. n.Chr.

Das Papyrusblatt ist weitgehend unversehrt. Gelitten hat es nur an wenigen Stellen durch kleinere Löcher, die wohl durch ehemalige Faltungen entstanden sind. Die Seitenkanten sind größtenteils intakt; links gibt es nur einen schmalen Ausbruch von ca. 1,7 cm Breite im Bereich vom Zwischenraum zwischen Z. 25 und 26 bis zum unteren Blattende. Oben ist zwar kein Text verloren, aber die Kante, die unmittelbar über Z. 1 verläuft, ist unregelmäßig abgerissen, und es fehlt der eigentlich zu erwartende Freiraum; daß das Blatt hier unvollständig ist, beweist die Tatsache, daß der erste Buchstabe der Adresse auf dem *Verso* nur zur Hälfte vorhanden ist. Links hat der Schreiber einen Freirand von ca. 1,5 cm Breite gelassen, während rechts die Zeilenenden bis dicht an den Rand heranreichen; unterhalb der letzten Zeile sind ca. 2,5 cm unbeschrieben geblieben.

Der Text steht auf der Rektoseite des Blattes und verläuft mit den Fasern, geschrieben in einer nicht besonders sorgfältig ausgeführten, aber flüssigen und routinierten Kursivschrift, die aus paläographischen Gründen dem späteren 3. oder frühen 4. Jh. n.Chr. zuzuweisen ist, eine Datierung, die auch durch stilistische Beobachtungen gestützt wird (vgl. z.B. den Kommentar zu Z. 5-7). Als Parallelen für den Schreibstil lassen sich z.B. anführen: *CPR* V 20 (3./4. Jh., Tafel 19 und HARRAUER, *HB*, Abb. 172, p. 175); *P.Köln* VII 316 (vor 302^p, Tafel XVII b und HARRAUER, *HB*, Abb. 175, p. 178); *P.Oxy.* XLVIII 3389 (343^p, Plate III und HARRAUER, *HB*, Abb. 188, p. 191). Auf dem *Verso*, und zwar auf der Rückseite des linken Freirandes, steht, mit den Fasern von oben nach unten verlaufend, die Adresse.

Es handelt sich um einen Brief, den eine Gruppe von sechs Personen, darunter zwei Frauen, an drei mit der ehrenden Anrede *τιμιώτατοι* bedachte Männer richtet. Der Inhalt des Briefs ist recht banal; es geht letzten Endes nur darum, den Adressaten zu versichern, daß man den Wunsch und die Hoffnung hegt, sie bald gesund „wiederbekommen“ zu können. Die Situation darf man wohl so interpretieren, daß Absender und Empfänger einer Gemeinschaft von Menschen angehören, die normalerweise in räumlicher Nähe leben, augenblicklich aber voneinander getrennt sind, möglicherweise weil die Adressaten sich auf einer Reise befinden. Die Anrede *τιμιώτατοι* läßt kaum die Möglichkeit zu, daß es sich um Familienangehörige handelt, sondern eher wird man an Mitglieder einer Gruppe von Menschen denken, die gesellschaftliche Kontakte zueinander pflegen, beispielsweise in einem Verein oder einem Berufsverband. Die Tatsache, daß man zu „allen“ Göttern betet, verdeutlicht, daß sie einem klar heidnisch geprägten Umfeld zuzurechnen sind, was sich zu dieser Zeit nicht von selbst versteht.

Die Herkunft bleibt, wie dies in Briefen fast regelmäßig der Fall ist, unbekannt, es sei denn, man will die im Kommentar zu Z. 9 angedeutete Möglichkeit einer Verbindung zum Hermopolites ernst nehmen.

Bemerkenswert ist die auffallend gewählte Ausdrucksweise, deren sich der Schreiber befleißigt; sie hat zur Folge, daß der Brief eine Reihe von Formulierungen enthält, die anderweitig in den dokumentarischen Papyri nur selten anzutreffen sind. Dazu paßt auch das

gänzliche Fehlen orthographischer Unregelmäßigkeiten, wie sie doch in anderen Privatbriefen der Zeit so zahlreich anzutreffen sind. Wir haben es offenbar mit gesellschaftlich hochstehenden „Bildungsbürgern“ zu tun.

Rekto →

Χαίροιτε, τιμιότατοι
 Ὀρίων καὶ Σαραπίων
 καὶ Ε...τιε, οἱ αἰεὶ
 εὐχόμενοι ἅπασι τοῖς θεοῖς
 5 ὀλοκληροῦντας ὑμᾶς καὶ
 κατορθώσαντας ἀπολαμ-
 βάνειν Κορέλλιός τε
 καὶ Εὐς καὶ Νίκη (ἡ) μήτηρ
 καὶ Φιβίων Σιλβανός δε καὶ
 10 ὁ πρεσβύτερος. σύμ-
 παντας γὰ[ρ] θαρρεῖν δεῖ,
 [ὡ]ς τεύξεσθε ἐπ' ἀγαθοῖς
 ὧν εὐχεσθε, προσλαμ-
 βάνοντας καὶ τὰς ὑφ' ἡμῶν
 15 εὐχάς. ἐπήκοοι δὲ γενό-
 μενοι οἱ θεοὶ καὶ παρασχό[ν]-
 τες τὸ διὰ γραμμάτων
 ὑμᾶς νῦν ἀπάσασθαι
 παρέξουσι καὶ τὸ δι' ὄψεως.
 20 πολλὰ ὑμᾶς ἀπάζονται
 καὶ αὐτοὶ τὸ ὄραν ὑμᾶς εὐχό{ι}-
 μενοι Νεμεσίων τε καὶ
 Δημητρία καὶ πάντες
 οἱ ἡμῶν κατ' ὄνομα.
 25 ἐρρωσθαι ὑμᾶς εὐχόμεθα,
 [Μ]εχέῖρ ἰᾶ.

Verso →

27 Ὀρίωνι ———— ιετῆ π(αρά)

Seid begrüßt, hoch geehrte Horion und Sarapion und E...tios, (von uns,) die wir immerfort zu allen Göttern darum beten, euch wohlbehalten und erfolgreich wiederzube- kommen, Korellios und Eus und die Mutter Nike und Phibion und Silbanos und der Älte- ste. Denn ihr sollt allesamt darauf vertrauen, daß ihr hoffnungsgemäß zum guten Schluß

erlangen werdet, wofür ihr betet, wobei ihr auch unsere Gebete zum Beistand habt. Wenn die Götter gnädig sind und gewähren, daß wir euch jetzt mit einem Brief grüßen, dann werden sie dies auch von Angesicht zu Angesicht gewähren.

Vielmals grüßen euch und beten auch selbst darum, euch zu sehen, Nemesion und Demetria und alle unsere Leute namentlich.

Wir wünschen euch Wohlergehen.

Am 11. Mecheir (?).

Verso: An den Ch(?)...istes Horion, von Korellios (?) ...

1. Briefe, die in der *praescriptio* anstelle des regulären Infinitivs *χαίρειν* den Imperativ oder den Optativ verwenden, sind vergleichsweise selten. Zu *χαίρε* vergleiche man die Diskussion und Zusammenstellung der Belege im Kommentar zu *P.Hamb.* IV 256.1 (S. 109-111)¹; die Vorkommen von *χαίροις* hat David Martinez in einer Appendix zu *P.Mich.* XVIII 790 auf S. 272-276 zusammengestellt und analysiert. Der Plural *χαίροιτε* war bislang unbezeugt, desgleichen sicheres *χαίρετε*². – Schon in *P.Hamb.* IV 256.1 Komm. (S. 109) ist bestritten worden, daß die Verwendung des Imperativs und des Optativs von *χαίρειν* anstelle des Infinitivs ein Anzeichen für mangelhafte Bildung der Schreiber ist, wie dies in der älteren Literatur mehrfach behauptet worden ist; in Bezug auf den in der Umgangssprache ja längst weitgehend obsolet gewordenen Optativ hatte diese These besonders wenig Plausibilität. Der vorliegende Text, dessen Schreiber sich durchgehend um eine gewählte Ausdrucksweise bemüht, macht jetzt unserer Meinung nach deutlich, daß eher das Gegenteil der Fall ist.

3. Ε . . . τῆ: Offenbar der Vokativ eines Namens auf -τιος; vor dem *Tau* steht möglicherweise ein *Rho*.

3-10. Die im Nominativ stehende Partizipialkonstruktion Z. 3f. οἱ αἰεὶ εὐχόμενοι bis Z. 10 πρεσβύτερος bezeichnet anscheinend die Gemeinschaft der Absender. Für eine derartige asyntaktische Ergänzung zu *χαίρε* bzw. *χαίροις* läßt sich keine Parallele finden; normal wäre eine Fortführung mit *παρά* + Genetiv oder einem selbständigen Satz wie ὁ δεινὰ σε ἀπάζομαι / προκαγορεύω (bzw. ἀπαζόμεθα / προκαγορεύομεν); vgl. die im Kommentar zu Z. 1 genannten Zusammenstellungen.

3. Zu αἰεὶ anstelle des gewöhnlichen αἰεὶ vgl. GIGNAC I, S. 195-196, wo sechs Beispiele aus der Zeit von 19 bis 159 n.Chr. zitiert werden. Die dort eingangs getroffene lapidare Feststellung „αἰεὶ is rare“ muß allerdings in Anbetracht der Tatsache modifiziert werden, daß die DDBDP momentan bereits 24 Belege liefert, darunter auch mehrere aus dem 3. Jh. n.Chr., s. z.B. *CPR* VI 73.28 (222-235^p) und *SB* V 7696.61.66 (249^p).

4. Gebete für den (oder die) Adressaten bei „allen Göttern“ zu verrichten, betuern die Briefschreiber in den Papyri sehr oft; Belege aus dem 3. und 4. Jh. sind etwa *P.Oxy.* VI 933.7-8; VII 1070.3-4; IX 1217.5; XIV 1766.18; XXXVI 2783.2; XXXVIII 2862.9; *P.Ryl.* II 244.3-5; *PSI* III 206.3-4; XII 1246.8-9; 1248.25-26; XIII 1335.31; *SB* VIII 9867.3-6; XXII 15757.17-19 (alle 3. Jh.); *PSI* III 236.4-5; VII 837.2-3 (3./4. Jh.); *P.Oslo* II 62.4-6 (s. *BL* III 123) und *SB* XII 10803.16-17 (4. Jh.).

Bemerkenswerterweise verwenden alle von uns gefundenen Parallelen in dieser Formel jedoch *πᾶς* und nicht *ἅπας*.

5-7. Zu ἀπολαμβάνειν „wiederbekommen“ in der Bedeutung „jemanden wiedersehen“ und daher auch „(zu Besuch) empfangen“ vgl. *WB* I, s.v. 1) und IV s.v. 2). Der Wunsch, den (oder die) Adressaten „wohlbehalten“ (ὀλόκληρος, ὀλοκληρῶν) wiedersehen zu können, wird in zahlreichen Briefen zum Ausdruck gebracht, so in *P.Mich.* III 216.3-4; 219.2-3 (beide 297^p); *P.Oxy.* XIV 1773.3-5; *SB* III 6262.3-5 (beide 3. Jh.); *P.Oxy.* XIV 1772.3 (spätes 3. Jh.); *P.Lips.* I 110.7-8; *P.Oxy.* LV 3816.3-4; LIX 3997.1-2; *PSI* III 236.3-4 (alle 3./4. Jh.); *P.Herm.* 4.7-8 (ca. 317-323^p); *P.Grenf.* I 53 = *W.Chr.* 131.3-5;

¹ Hier lassen sich jetzt *P.Oxy.* LXVI 4544 (3 Jh.) und LXXVII 5113 (3 Jh.) nachtragen.

² In unklarem Kontext steht *χαίρετε* in der *praescriptio* des Briefes *P.Alex.* 27.2 (Mitte 3. Jh.?).

P.Oxy. XIV 1775.2-5; *PSI* VII 829.3-4; *SB* XII 10841.2-4 (alle 4. Jh.). Davon zu trennen ist der ebenfalls oft unter Verwendung derselben Wörter ausgesprochene Wunsch, daß die Adressaten wohlbehalten den vorliegenden Brief empfangen mögen³: *PSICom.* 18.3-4 (3./4. Jh.); *P.Abinn.* 23.2-5 (Mitte 4. Jh.); 31.4-5 (ca. 346^p); *P.Lips.* I 111.4-5 (4. Jh.); *P.Oxy.* XIV 1683.4-8 (spätes 4. Jh.)⁴. Es ist ganz offenkundig, daß sich in den ägyptischen Papyri Formeln wie die hier besprochenen ausschließlich im späteren 3. und im 4. Jh. n.Chr. nachweisen lassen.

6. κατορθόωντας: Intransitives bzw. absolutes κατορθόω findet sich in den Papyri nur sehr selten; vergleichbar mit unserer Stelle erscheint allein *P.Herm.* 6.22-23 (ca. 317-323^p): εἴη δέ σε, | κύ[ρι]ε ἄδελφε, κατορθώσων[τ]α ὑγι[ώ]ς κατελθ]εῖν ἐπὶ τὴν πατρίδα.

7. Κορέλλιος: Abgesehen von Κορέλλιος Γάλβας, einem hohen Amtsträger der Zentralverwaltung (möglicherweise dem *praefectus Aegypti*), der als Absender des Briefs *P.Oxy.* XLIII 3118 (237^p) genannt wird, und von Μάρκος Αὐρήλιος Κορέλλιος Ἀλέξανδρος, einem Inhaber vieler kommunizipaler Ämter, der ca. 266-268^p über zwanzigmal in dem Archiv der βουλή von Hermopolis in *SPP* V erwähnt wird, begegnet in den Papyri bislang nur noch ein einziger weiterer Träger des lateinischen Namens Corellius. Dieser unterschreibt als erster von fünf Unterzeichnern den fragmentarischen Brief *P.Herm.* 14 (spätes 4. Jh.) in Z. 6-7 mit den Worten Κορέλλιος ἐρῶσθαί σε | εὐχομαι πολλοῖς χρόνοις, κύριέ μου υἰέ, wohingegen die folgenden Unterzeichner in ihrem ansonsten identischen Gruß das Wort υἰέ durch πατρῶν ersetzen. Daß dieser Κορέλλιος mit dem im vorliegenden Brief genannten Namensträger identisch ist, läßt sich nicht auszuschließen, ist aber auch in keiner Weise zu erhärten.

8. <ῆ> ist vermutlich durch Haplographie ausgefallen; daß der Schreiber glaubte, auf den Artikel verzichten zu können, halten wir für unwahrscheinlich.

9. Der Name Φιβίων kommt zwar gelegentlich auch in Mittelägypten (Arsinoites und Oxyrhynchites) vor, ist aber ansonsten typisch für die Thebais, und zwar ganz besonders für den Hermopolites. Vielleicht kann man dies als einen Hinweis darauf verstehen, von wo aus der Brief abgeschickt worden ist.

δε steht hier ohne Zweifel fehlerhaft für τε, während in Z. 7 und 22 – von demselben Schreiber, wie uns scheint – korrektes τε geschrieben worden ist. Ob der Fehler rein phonetisch zu erklären ist oder ob auch eine Verwechslung zwischen der Adversativpartikel δέ und der Konjunktion τε eine Rolle gespielt hat, dürfte kaum zu entscheiden sein. Für den Wechsel τ > δ am Wortanfang verzeichnet GIGNAC I auf S. 80-81 verschiedene Beispiele, allerdings keines für das Wortpaar τε zu δέ. Mithilfe der DDBDP lassen sich dafür jedoch leicht mehrere Dutzend Parallelen beibringen. Wir verzeichnen davon nur einige aus dem späteren 3. und dem 4. Jh. n.Chr.: *P.Panop.Beatty* 1.257 (298^p); *SB* XVI 12304.9 (sp. 3. / fr. 4. Jh.); *P.Cair.Isid.* 9.11 (309^p); *P.Oxy.* LIV 3746.32.57 (319^p); *CPR* XVIIIA 17a.10; 17b.11 (beide 321^p); *P.Sakaon* 51.15 (324^p); *P.Col.* VII 181.10 (342^p); *P.Oxy.* VIII 1162.10 (4. Jh.).

10. Die Bedeutung von πρεσβύτερος an dieser Stelle ist schwer zu fassen, weil das Wort sowohl im privaten als auch im öffentlichen Bereich in unterschiedlichster Weise Verwendung fand. Auszuschließen sind unseres Erachtens die folgenden beiden Möglichkeiten: 1) Da das Wort hier nicht in Verbindung mit einem Namen steht, kann es nicht den älteren zweier (gleichnamiger) Brüder bezeichnen. 2) An einen Ältesten der jüdischen Gemeinde oder einen christlichen Priester darf man wegen des klar heidnischen Charakters des Briefs (s. „Götter“ im Plural in Z. 4 und 16) nicht denken. In Frage käme vielleicht die Bedeutung „Dorfältester“, wenngleich die πρεσβύτεροι κόμης als liturgisches Amt vom späteren 3. Jh. an kaum mehr sicher bezeugt sind (doch vgl. zu der Wort-

³ Welcher der beiden Gedanken vorliegt, bleibt offen in dem fragmentarischen *P.Laur.* II 40.10 (Mitte 3. Jh.) und in *P.Lund.* II 4.5-6 (3. Jh.), wo das Objekt fehlt.

⁴ Ähnliche Formulierungen desselben Gedankens, aber ohne Verwendung der Wörter ὀλόκληρος oder ὀλοκληρέω, sind hier nicht berücksichtigt.

verbindung z.B. *SB XIV 11380.16-17* [346^p] und *P.Oxy. XLIX 3479.7-8* [361^p]), oder eine so bezeichnete Funktion in einer Berufsgenossenschaft oder einem Verein (s. *P.Oxy. LXIV 4441.III.4* [316^p]). – Zu den Problemen, vor die uns die Interpretation des Begriffs *πρεσβύτερος* bei Texten des 3./4. Jh. stellt, vgl. z.B. auch die Bemerkungen von E. WIPZYCKA, *Remarques sur les lettres privées chrétiennes des II^e-IV^e siècles (a propos d'un livre de M. Naldini)*, JJP 17 (1974), S. 220, zu *P.Ross.Georg. III 10.10* (= M. NALDINI, *Il Cristianesimo in Egitto. Lettere private nei papiri dei secoli II-IV*, [Studi e Testi di Papirologia 3], Firenze 1968, pp. 348-351, nr. 90), und den Kommentar zu *P.Neph. 20.1*.

10-11. *σύμπαντας*: Bezieht sich das auf die Adressaten, so daß *σύμπαντας* <ὅμας> zu verstehen ist, oder soll es heißen „jedermann“, d. h. „wir und ihr“? Ersteres ist uns wahrscheinlicher, obwohl es nur drei Adressaten gibt, weil dadurch die Zugehörigkeit zu einer Gemeinschaft unterstrichen wird und weil sich im anderen Fall mit Z. 13-15 *προσλαμβάνοντας καὶ τὰς ὑφ' ἡμῶν | εὐχὰς* („wir alle müssen vertrauen ... und unsere eigenen Gebete zur Hilfe nehmen“) kein sinnvoller Anschluß ergäbe. Oder sollte der Nominativ *προσλαμβάνετε* mit Bezug auf das Subjekt von *εὐχεσθε* gemeint sein („... daß ihr, unterstützt von unseren Gebeten, erlangt, worum ihr betet“)?

14-15. *τὰς ὑφ' ἡμῶν | εὐχὰς*: Verkürzte Ausdrucksweise, unter Auslassung eines Partizips wie etwa *γινομένων*. Vgl. *P.Lond. VI 1929.7*: *αἱ γὰρ [παρ'] ὑμῶν διδόμενα εὐχαί*.

15. *ἐπήκοος* ist in griechischen Inschriften aus Ägypten durchaus gut bezeugt, in den dokumentarischen Papyri jedoch erst zweimal belegt, s. *BGU VI 1216.50.163* (110^{a?}) und *P.Bodl. I 29.7* (101^p), wo man den Kommentar vergleiche.

19. Die Verbindung *δι' ὄψεω* begegnet hier erstmals in den Papyri, doch vgl. *διὰ μόνη* *τῆς ὄψεω* in *P.Herm. 6.6* (ca. 317-323^p). Recht häufig findet sich hingegen *κατ' ὄψιν* (momentan 35 Stellen in der DDBDP), darunter einige Male in unserer Stelle verwandtem Kontext, s. besonders den Brief *PSI inv. 1598*, ediert von Tarek Rashad Hafez ALY, *Some Unpublished Papyrus Documents*, BACPS 26 (2009), S. 7-132, hier S. 46-59 (1./2. Jh.), Z. 3-5: *θέλω, νῆ τοὺς θεοῦς, ἔτι (lies ὅτι?) κατ' ὄψιν ἐκάστης ἡμ[έρας] ὁρῶ σε | καὶ ἀπάζομαι. τοῦτο δ' ἐπεὶ | οὐκ εὐχερῶς ἐστὶ μοι ποιεῖν | διὰ τὸ μεταξὺ [ἡμ]ῶν διάστημα, διὰ τοῦ ἐπ[ι]στολειδίου | σε ἀπάζομαι. Ferner *P.Herm. 2.3-4* (ca. 317-323^p): *οἶθεθα ὡς εὐχομαι, κύρι[ε] μου, καὶ κατ' ὄψιν σε θεάσασθαι καὶ προσειπεῖν; P.Wisc. II 71.9-10* (2. Hälfte 2. Jh.): *τοῦτο γὰρ ἔχ[ει] ἡδέως (?) | κατ' ὄψιν σε ἀπάσασθαι*.*

21. *τὸ ὄραν*: Beispiele für die Verwendung des Infinitivs mit Artikel anstelle des artikellosen Infinitivs gibt MANDILARAS, S. 333-334, § 814.

21-22. *εὐχό{τ}μενοι*: Der Fehler ist wohl durch den Einfluß der folgenden Endung des Partizips zu erklären.

26. Die Lesung ist sehr unsicher. Der 11. Mecheir entspricht dem 5. oder 6. Februar. Zu Datumsangaben in Privatbriefen vgl. zuletzt Kim CHINOOK, „Grüße in Gott, dem Herrn!“ *Studien zum Stil und zur Struktur der griechischen christlichen Privatbriefe aus Ägypten*, Diss., Trier 2011, S. 174 (aufrufbar unter <http://ubt.opus.hbz-nrw.de/volltexte/2011/629/pdf/Kim_Chinook_Dissertation.pdf>). Eine einfache Tagesangabe nach dem Schlußgruß findet sich z.B. in *P.Köln III 164.15* (3./4. Jh.).

Verso

27. . . . ιϰτῆ: Der erste nicht gelesene Buchstabe ist u.E. mit einiger Wahrscheinlichkeit ein *Chi*, gefolgt von einem *Rho* oder *Iota*; der vierte Buchstabe hat eine hohe, geschwungene Anbindung nach rechts an das *Iota*, so daß man an *Lambda*, *Gamma* oder *Delta* denkt; nichts von alledem führt zu einer sinnvollen Ergänzung. Es scheint uns indes recht sicher, daß nach einem Beamtentitel oder einer Berufsbezeichnung oder dergleichen zu suchen ist.

28. Als Absender ist hier der in Z. 7 genannte Korellios zu erwarten, und tatsächlich läßt sich am Anfang ein *Kappa* errahnen, mit viel Phantasie sogar *Κορελλίου*. Danach folgen dann aber noch 4-5 unentzifferte Buchstaben.

Köln
Trier

DIETER HAGEDORN
BÄRBEL KRAMER

REPARIERTER PAPYRUS

P.Vindob. G 23902
?

6,5 × 6,4 cm

Tav. LV
5. Jh. n.Chr.

Mittelbrauner Papyrus, Reparaturstreifen mit 13 mm Breite auf der Rektoseite. Braune Tinte, Buchstabengröße mit 1,5 cm ist bemerkenswert. *Verso* (mit der Adresse): Schrift parallel zur Faser.

Bei diesem unscheinbaren Fragment handelt sich um den Beginn eines privaten Briefes in markant sorgfältiger Kursive des 5. Jh. n.Chr. Die Materialbeschaffenheit weist in den privaten Gebrauch, denn auf der Vorderseite fällt ein 13 mm breiter Streifen mit vertikalem Faserverlauf auf. Dieser Streifen ist in 90° über horizontale Fasern geklebt. Die Ursache dafür könnte eine Reparatur eines beschädigten Materials gewesen sein. Auf der andere Seite, der Rückseite des Papyrus, laufen Schrift und Faserverlauf parallel zu einander und stehen 90° zur Vorderseite.

Während auf dem *Rekto* die Tinte gut erhalten ist, weist die *Versoseite* starke Verblassung und reichlich feinen Staub über der Schrift auf.

Der obere Blattrand ist an wenigen Stellen in minimalem Umfang ausgebrochen. An den vertikalen Rändern stellen wir gerade Schnittlinien fest; unten sind wenige Oberlängen des Briefbeginnes erhalten. Sonst ist er dort in unregelmäßigem Verlauf abgebrochen. Zwischen Z. 1 und 2 sind 2 cm großzügiger Abstand eingehalten.

Die Adresse auf dem *Verso* verläuft vertikal zur Vorderseite an deren rechtem Blattrand. Die Schreiberhand war wohl identisch mit der des *Rekto*.

Rekto →

]τῷ δεσπότη μο[υ
2]ἐ[.]η. η[. . .]θω. [

— — — — —

Verso, abwärts zur rechten Bruchkante aus der Sicht des *Rekto* →

3 τῷ δεσπότη μ[ου

Die Anrede mit δεσπότης anstelle eines früheren κύριος in Kaisertitulaturen ist von D. HAGEDORN und K.A. WÖRNER untersucht: *Von κύριος zu δεσπότης. Eine Bemerkung zur Kaisertitulatur im 3./4. Jhdt.*, ZPE 39 (1980), S. 165-177. Zu κύριος in christlichen Briefen s. I. SUÑOL, "Señor" y "amo" en la correspondencia cristiana de los siglos V y VI, Stud.Pap. 4 (1965), S. 39-54. Generell s. F.J. EXLER, *The Form of the Ancient Greek Letter of the Epistolary Papyri (3rd c. B.C. – 3rd c. A.D.). A Study in Greek Epistolography*, Chicago 1976.

UNA LETTERA TARDOBIZANTINA

PUG inv. 8674*
?

29 × 12 cm

Tavv. LVI-LVII
VI-VII d.C.

L'ampio foglio di papiro, di qualità piuttosto scadente e grossolana, conserva *transversa charta* il testo di un documento epistolare rivolto ad un θαυμασιώτατος καὶ εὐλαβέστατος ἀδελφός, il cui nome rimane per noi sconosciuto, così come resta ignoto il mittente, anche se parti della loro onomastica ancora sono conservate nell'indirizzo riportato sul *verso*, insieme con la qualifica – forse per entrambi – di βοηθός.

Nella missiva, preceduta dal simbolo π () – vedi nota alla l. 1 – e da una grande croce monogrammatica, che ne definisce l'età e l'appartenenza al credo cristiano, chi scrive fa riferimento ad un solido d'oro: e proprio per questa somma di denaro egli ha già inviato in precedenza un'altra lettera e già si sono interessati, sia un certo Onnophris sia personalmente l'εὐδοκίμωτατος Artemidoros, ma senza alcun successo.

La lettera riguarda dunque una delicata situazione, che coinvolge in posizioni differenti più persone, tra le quali risulta come possibile intermediario anche il figlio dello scrivente, menzionato nel contesto del documento epistolare una prima volta in modo anonimo (l. 5) mentre una seconda volta è indicato esplicitamente con il nome, anche se si legge soltanto la parte iniziale Λεων. . . ., che si presta a molteplici integrazioni (l. 8 e relativa nota).

I dettagli dell'intera vicenda sommariamente descritta in questa corrispondenza epistolare rimangono peraltro piuttosto ambigui, dal momento che il precario stato di conservazione sia del supporto scrittorio in più punti spezzato sia dell'inchiostro troppo spesso svanito è tale da comprometterne una sicura ed univoca lettura, soprattutto nella parte centrale e finale del foglio.

Interessante è comunque la menzione di una ἐκκλησία Παειάνεως, presso la quale parrebbe essere avvenuto un incontro infruttuoso tra il destinatario della lettera e gli intermediari, Onnophris ed Artemidoros: essa non sembra trovare finora altre attestazioni nella documentazione papirologica, ma potrebbe riportare ad una chiesa privata, quando si interpretasse Παειάνεως come genitivo del nome personale Παειάνης, presente, se pur raramente, in ambiente copto, dove si registrano anche le forme Παιάνη, Παιάνης, Παιάνης, Παιάνιος, Παιάνιος. È pure testimoniato un *topos* Παιάνη appartenente al distretto dell'Aphroditopolites, che utilizzato quale denominazione geografica riconduce ancora ad un originario nome di persona (vedi nota a l. 4).

* Dedico con grande affetto all'amico Rosario l'edizione preliminare di questo testo, che insieme abbiamo avuto nelle mani tantissimi decenni or sono, quando entrambi molto giovani lavoravamo al restauro dei materiali papirologici dell'Ateneo genovese, acquistati negli anni '50 sul mercato antiquario da Augusto Traversa e depositati presso l'allora Istituto di Storia Antica della Facoltà di Lettere e successivamente conservati presso il DARFICLET, ora DAFIST: pubblico questo documento epistolare, anche se sono consapevole che sono ancora necessarie riletture e soprattutto integrazioni, che – mi auguro – potranno giungere da parte dei colleghi.

Ringrazio il Prof. Franco Montanari per avermi dato il permesso di pubblicare questo papiro.

Il papiro genovese permette in ogni caso di aggiungere un piccolo ma significativo tassello alla storia delle chiese d'Egitto e ai diversi modi in cui esse sono indicate nella documentazione: le fonti menzionano infatti sia la presenza di chiese che portano il nome del santo o dei santi, in particolare quelli locali, oppure della Vergine Maria, ai quali esse sono dedicate – e questo sembra essere il sistema più diffuso, – sia di chiese che sono invece ricordate con il nome del luogo nel quale esse sorgono, sia ancora di chiese che vengono citate con i nomi dei loro fondatori, sia infine di chiese che sono identificate con il nome dei loro proprietari, come può essere nel testo qui pubblicato.

Per quanto riguarda l'attribuzione cronologica, il documento è inquadrabile in età tardobizantina non soltanto per i titoli adoperati dallo scrivente nel rivolgersi ai personaggi coinvolti nella vicenda, che appaiono utilizzati proprio in questa epoca soprattutto in riferimento a individui di alta dignità, appartenenti all'ambiente ecclesiastico, ma anche per la stessa fraseologia e la stessa simbologia che ritornano costantemente nei coevi testi epistolari. Le caratteristiche grafiche sono ascrivibili a questo periodo e più precisamente al VI-VII secolo d.C.

recto ↓

- 1 π(αρά)
- 2 † Καὶ δι' ἑτέρων γραμμάτων γεγράφηκα τῆ εἴ διαθέσει χάριν τοῦ ἐνδὸς χρυσί-
νοῦ· τέως
- 3 Ὀνωφρι[ε ?] ἀπὸ Φιλονίκου καθὼς καὶ εἰς πρόσωπον ὁ δεσπότης μοῦ· ὁ τὰ πάντα
εὐδοκίμῳ· τατος
- 4 Ἀρτεμίδωρος [. . .] [. . .] ε. ατη (?) πρὸ θυρῶν τῆ[ε] ἐκκλησίας Παιιάνεως εε
τὸν ἕνα χρύσινον (?) ἀπαιτῆσαι
- 5 πάραυτα καὶ εε τὸν ἕμὸν υἱὸν πρὸ[ε] τὴν εἴην ἀδελφωσύνην καὶ . . . εθη ἐν
6 ἐκείνῃ τῆ ἡ[ε]χία ?] [. . .]ιώτη κἄν . . . μενη τῆς κοινῆς βιώσεως (?)
7 καὶ τ[ε]ως παρα[.] τοῦ[ε] κυρίου μου Ἀρτ[εμ]τιδώρου ἀπαιτῆσαι τὸν
αὐτὸν Ὀνωφριν
- 8 τὸν αὐτὸν ἕνα χρ[ύ]σινον καὶ π[α]ρ[α]χεῖν τῷ ἐμῷ υἱῷ Λεων τῷ ἐμῷ
υἱῷ (?)
- 9 καὶ μὴν εὐχο[μα]ι [τῷ θ]εῷ εὑρεῖν παρακ[αλω] δὲ ?] . . παρὰ τοῦ
α[. . .] [. . .] . . . [. . .]
- 10 τη[. . .] . . [. . .] . . [. . .] τοῦ αὐτοῦ· πρ[ά]γματος ?] το[. . .] . λαβεῖν[. . .]
εχον παρ[. . .] ητη[. . .] . καὶ τὸν
- - - - -

Lungo il margine sinistro, in senso trasversale:

] χρεωτεῖ [

verso →

- 1 ἐπίδ(οε) τῷ δεσπ(ότη) θαῦμασι(ωτάτω) καὶ εὐλαβεσ(τάτω) ἀδελφῷ
βοηθῷ

2 [παρὰ ?] . νίνου . . βάίου βῶ[ηθοῦ ?

Da parte di

† Anche attraverso un'altra lettera mi sono rivolto alla tua affabilità per il solido aureo; nel frattempo Onnophris della località di Philonikos, come anche personalmente il mio signore Artemidoros in tutto illustrissimo, [(ti ha incontrato (?)) ... davanti all'ingresso della chiesa di Paeianis (invitandoti) a restituire il solido subito e ha indirizzato (?) ... mio figlio alla tua fraternità e ... in quella pace della vita in comune; e intanto ho ottenuto (?) dal mio signore Artemidoros che fosse lo stesso Onnophris a dare quel solido d'oro e a consegnar(lo) a mio figlio Leon ... e pertanto invoco il Signore ... di trovare ...; prego inoltre . . .

(margine sinistro): È in debito

Verso: Consegna (la lettera) al signore mirabilissimo e piissimo fratello ... assistente da parte di ... assistente (?).

1 ss. In generale sull'epistolografia cristiana si veda l'ampia bibliografia riportata in H.-A. RUPPRECHT, *Introduzione alla papirologia*, trad. italiana a cura di chi scrive, Torino 1999, pp. 196-197.

Un utile confronto tra il documento genovese e le coeve lettere private bizantine è offerto dalla quarantina di missive pubblicate in *P.Oxy.* XVI 1829-1875, tutte appartenenti al tardo VI/VII^p e caratterizzate da una comune fraseologia e da un comune stile di scrittura.

1. Dall'uso epistolare di indicare il nome dello scrivente con la formulazione *παρὰ τοῦ δεῖνός* nascerebbe – secondo la dottrina più comunemente accettata – la semplice abbreviazione *π(αρά)* non seguita da alcun nome e questo sembra attestato in particolare nel VI^p con qualche raro esempio anche nel VII^p.

Per una messa a punto sull'argomento si veda in particolare *BGU XVII Einleitung*, 4.6, p. XXXVII.

2. Preceduto dallo stauogramma, che caratterizza ogni genere di documentazione in età tarda, il testo della lettera inizia con *καί*, cui fa riscontro il successivo *τέως*: anche in questo caso si tratta di un uso non raro nell'epistolografia bizantina.

L'espressione *διὰ ... γραμμάτων* è una locuzione popolare equivalente a *μετὰ γραμμάτων*: cf. M. NALDINI, *Il Cristianesimo in Egitto. Lettere private nei papiri dei secoli II-IV*, [Studi e Testi di Papirologia 3], Firenze 1968 (II ed., [Biblioteca Patristica 32], Fiesole 1998), p. 230, comm. a l. 3.

Il vocabolo *διάθεσις*, a partire dal IV secolo in poi, appare utilizzato nella corrispondenza epistolare nell'accezione di "affabilità", "accoglienza", "buona disposizione" soprattutto, ma non soltanto, in riferimento a persone rivestite di una qualche carica: al riguardo si veda ancora NALDINI, *op. cit. (supra)*, p. 222, nt. 23.

Il termine è peraltro testimoniato anche in contesti non epistolari, nel significato di "condizione", "situazione": sul punto si leggano le osservazioni di G. TIBILETTI, *Le lettere private nei papiri greci del III e IV secolo d.C. Tra paganesimo e cristianesimo*, [Scienze Filologiche e Letteratura 15], Milano 1979, pp. 42-43.

L'accusativo *χάρην* è adoperato in questo contesto come preposizione seguita dal genitivo e questo uso è piuttosto diffuso nella lingua dei papiri.

3. Il nome qui attestato sembra essere *Ὀννώφρις* piuttosto che *Ὀννώφριος*, in quanto la lacuna è di una sola lettera e ciò è confermato anche dalla l. 7, dove si potrebbe integrare *Ὀνν[ώφρι]ν*.

La formulazione *ἀπὸ Φιλονίκου* indica verosimilmente la provenienza geografica di Onnophris: si potrebbe quindi pensare all'omonima località egiziana – *κώμη* o anche *χωρίον* – sita nel distretto

Herakleopolites e più volte attestata nelle fonti papirologiche, su cui vedi M.R. FALIVENE, *The Herakleopolite Nome. A Catalogue of the Toponyms with Introduction and Commentary*, [ASP 37], Atlanta 1998, pp. 246-248. Per completezza bisogna anche menzionare un altro toponimo Φιλονίκου, forse un ἐποίκιον riferito al distretto Hermopolites, per il quale esisterebbe un'unica testimonianza in *P.Ryl.* II 206.37: cf. M. DREW-BEAR, *Le Nome Hermopolite. Toponymes et Sites*, [ASP 21], Ann Arbor 1978, p. 317.

L'espressione καθὼς καὶ εἰς πρόσωπον, richiama l'analoga formulazione καθὼς καὶ κατὰ πρόσωπον, adoperata di frequente nei testi epistolari di tarda età bizantina: si vedano a titolo puramente indicativo *P.Oxy.* VII 1071.1 del V^p o anche *P. Oxy.* XVI 1856.1 del VI/VII^p, che iniziano proprio con questa locuzione.

4. In questo rigo c'è un riferimento ad una chiesa, dinanzi al cui ingresso potrebbe essere avvenuto l'incontro infruttuoso, nel quale sarebbe dovuta avvenire la dazione del denaro oggetto del reclamo: non riesco peraltro a integrare la lacuna e a dare un senso alle lettere che precedono immediatamente l'espressione πρὸ θυρῶν, anche se ci si aspetta una forma verbale, reggente la successiva proposizione infinitiva, *σε τὸν ἕνα χρύσινον (?) ἀπαιτῆσαι*: vedi *infra* nella nota alla stessa l. 4.

La locuzione πρὸ θυρῶν, senza l'articolo, contiene suggestivi echi della lingua letteraria.

La lettura Παειάνεωσ pare certa e riporta al nome personale Παειάνις, attestato, oltre che in *O.Mich.* 335.6 e 605.2 del III e IV^p, anche in *P.Cair.Isid.* 9.130.239, *P.Cair.Isid.* 14.154 sempre del IV^p e ancora *P.Lond.* IV 1540.18 di età tardobizantina, che documenta una forma Παειάνε, interpretata dagli editori quale patronimico: potrebbe trattarsi allora di una chiesa privata ed il nome in questione potrebbe essere quello del proprietario.

Per le rarissime varianti Παιάνε, Παιάνης, Παιάνις, Παιάνιος, Παιάνιος si rinvia ai consueti dizionari onomastici. Qui mi limito a richiamare l'attenzione su *P.Lond.* IV 1419.377 del 716^p, dove si legge Δαυειτ Παιανε ... τοπου Παιανε (*sic*): nel primo caso Παιανε è un patronimico mentre nel secondo caso è ormai una denominazione topografica del distretto Aphroditopolites, menzionata anche in *P.Lond.* IV 1420.172 sempre degli inizi (706^p) dell'VIII^p.

Sulle *ekklesiai* in generale si rimanda al saggio, ancora oggi utile, di L. ANTONINI, *Le chiese cristiane nell'Egitto dal IV al IX secolo secondo i documenti nei papiri greci*, *Aegyptus* 20 (1940), pp. 129-208. Per ulteriore bibliografia si vedano i dati raccolti in RUPPRECHT, *op. cit.* (nt. a l. 1 ss.), pp. 90-92.

ἀπαιτῆσαι: il verbo, che ricorre anche al l. 7, è solitamente adoperato nel significato di "domandare indietro qualcosa a qualcuno", "richiedere la restituzione di qualcosa da parte di qualcuno" ed è costruito con il doppio accusativo. Questa accezione trova conforto nel χρεωστῆ, che ancora si legge sul margine sinistro del foglio e che indica chiaramente una situazione debitoria: esemplare al riguardo è il confronto con *P.Gen.* I 52.5-8 = *P.Abinn.* 21.6, dove lo scrivente così si rivolge al destinatario della lettera, *καλῶς ποιήσης ... ἀπαιτῆσαι Ἀσκληπιά[δη]ν ἅπερ χρεωστῆ μοι γ[ο]μίματα δύο*, cioè "farai bene a richiedere ad Asklepiades la restituzione di quei due *nomismata* avuti in prestito da me".

Anche nel papiro genovese, l'infinito ἀπαιτῆσαι deve dipendere da un verbo che dovrebbe trovarsi nella parte iniziale del rigo, dopo il nome Ἀρτεμίδωρος, ma la superficie scrittoria proprio in questo punto si presenta spezzata e di difficile lettura. È comunque interessante notare che un'analoga espressione, ἀπαιτῆσαι τὸν αὐ[τὸν Ὀνν]ῶφριον | τὸν αὐτὸν ἕνα χρ[ύ]σινον, ritorni nel prosieguo del testo, alle ll. 7-8: vedi nota relativa.

5. I consueti dizionari linguistici registrano sia *πάραιτα* sia *παραυτά*, nell'accezione di "immediatamente", "subito".

Dopo *καί* riesco a leggere solo isolate lettere, che preferisco non trascrivere, data la mia insicurezza; dovrebbe peraltro trattarsi di una forma verbale che regge il successivo τὸν ἐμὸν ὑῖόν.

Mentre assai diffuso nella lingua dei papiri è il vocabolo ἀδελφότης, che è un titolo reverenziale di "evidente ispirazione neotestamentaria", documentato a partire dal IV/V^p (cf. ancora NALDINI, *op.*

cit. [nt. a l. 2], p. 371), in questo rigo compare il termine ἀδελφωσύνη (*l. ἀδελφοσύνη*), che risulta invece piuttosto infrequente: le rare attestazioni come ‘Ehrentitel’ sembrano essere finora *P.Med.* II 87.5 del VI^p e *CPR V* 23.5.10 del V^p. Dubbiosa è invece la testimonianza di *P.Apoll.* 60.16 del 703-715^p, dove il sostantivo pare utilizzato per indicare semplicemente un ‘sentimento fraterno’.

6. L’integrazione del termine ἥς[υχία all’inizio del rigo è suggerita dalla rarità delle parole iniziati per ἥς[; se così fosse, la bella locuzione richiamerebbe precedenti della lingua letteraria.

La lettura, in questo rigo, risulta per me particolarmente difficoltosa e pertanto preferisco trascrivere ciò di cui sono sufficientemente sicura.

7-8. L’espressione ἀπαιτῆσαι τὸν αὐτὸν ὄνον ὄφριον | τὸν αὐτὸν ἕνα χρ[ύ]σινον, che richiama l’analogia locuzione della l. 4, *σε τὸν ἕνα χρύσινον (?) ἀπαιτῆσαι*, dipende qui da un verbo che inizia con παρα[....., forse integrabile con una forma di παραίτεομαι (?), nel significato di “ottenere da qualcuno qualcosa”. Il soggetto potrebbe essere allora lo stesso mittente della lettera e si riuscirebbe così a spiegare il genitivo το[ῦ] κυρίου μου Ἀρτ[εμ]ιδόρου, retto appunto da tale verbo: poco chiaro risulta in ogni caso il riferimento ad Onnophris, come a colui al quale viene chiesta la dazione della somma di denaro.

8. È qui menzionato il figlio dello scrivente, il cui nome può essere semplicemente Λέων oppure Λεωνίδης. Λεωντᾶς, Λεώντιος, tutti documentati in età bizantina.

Insieme con il figlio di chi scrive, nella parte finale del rigo sembra di poter individuare il termine ὑἱῶνι, ma questa è soltanto una mera ipotesi.

9. Anche se il rigo si presenta lacunoso in più punti, all’inizio sembra plausibile la lettura εὔχο[μαί], cui segue forse [τῷ θ]εῷ, in un tipo di locuzione – frequentemente attestata nell’epistolografia cristiana – che potrebbe a sua volta reggere εὐρεῖν. Si individua successivamente un παρακ[, che farebbe pensare alla forma verbale παρακαλῶ, adoperata dal mittente della missiva per esprimere, dopo la preghiera rivolta alla divinità, la propria supplica nei confronti del destinatario.

10. Anche in questo rigo riesco a leggere, insieme ad alcune lettere isolate, solamente parole spezzate – forse τοῦ αὐτοῦ πρ[άγματος ?] e poi un λαβεῖν: troppo poco per tentare una qualche integrazione sicura.

Lungo il margine sinistro:

La lettura χρεωτεῖ sembra certa e riconduce al verbo χρεωτέω, con riferimento quindi ad una qualche situazione di difficoltà economica, legata ad un debito in denaro (vedi ll. 2 e 8, dove è appunto menzionato un χρύσινον, cioè un solido aureo).

Verso

1. L’epiteto εὐλαβέτατος, così come il successivo θαυμασιώτατος, appare utilizzato nei confronti di alti dignitari, soprattutto ecclesiastici: ancora utile al riguardo lo studio di L. DINNEEN, *Titles of Address in Christian Greek Epistolography to 527 A.D.*, Diss., Washington 1929, pp. 23 e 108.

Per quanto riguarda il termine ἀδελφός le fonti papirologiche attestano che a partire dal IV^p esso viene ormai utilizzato in ambiente cristiano come segno di appartenenza ad una stessa comunità religiosa: accanto a NALDINI e TIBILETTI, *opp. citt.* (*supra* nt. a l. 2), si vedano P. ARZT-GRABNER, ‘Brothers’ and ‘Sisters’ in *Documentary Papyri and in Early Christianity*, Riv.Bibl. 50 (2002), pp. 185-204 e P.A. HARLAND, *Familial Dimensions of Group Identity: ‘Brothers’ (ἀδελφοί) in Associations of the Greek East*, JBL 124 (2005), pp. 491-513.

2. Nella lacuna iniziale del rigo si può plausibilmente integrare la preposizione παρά, cui segue il nome del mittente della missiva, del quale si leggono peraltro le sole lettere finali. Segue poi un βο[, che può far pensare alla qualifica di βοηθός, cioè “assistente”, come già nel rigo precedente.

LETTERA AD ANATOLIOS

P.Vindob. G 28620*
Hermopolites?

19,6 × 12 cm

TAVV. LVIII-LIX
VI-VII d.C.

Foglio di papiro di colore scuro che riporta, contro le fibre del *recto*, una lettera privata mutila della parte destra. In alto ed in basso si conservano i margini bianchi larghi ca. 2,5 cm. Non sono visibili *kolleseis* sul foglio che doveva essere all'origine rettangolare.

La missiva manca della *formula valetitudinis* come spesso accade in documenti caratterizzati da questa formula iniziale e in genere da questa struttura; tuttavia non possiamo ipotizzare quanto testo si sia perduto nella parte destra. Esempi di tale tipologia di lettere si hanno in *P.Oxy. XVI 1849* (VI-VII^p) e *P.Sorb. I 62* (VI^p).

Sul *verso*, lungo le fibre, si conserva l'indirizzo parzialmente illeggibile, ma che ci restituisce il nome del destinatario della lettera, un certo Anatolios.

La scrittura – una corsiva larga, caratterizzata da numerosi svolazzi e da *delta* con la forma della lettera latina d – suggerisce una datazione tra il VI ed il VII^p, come dimostrano confronti con numerosi papiri pubblicati e riprodotti in *CPR XXV*.

recto ↓

✠ Καταξιώσει σου ἡ ἀρετὴ πάραυτα ἀποστ[εῖ]λαί μοι
τὸ κάψιν κ(αὶ) τὴν ζυγὴν τῶν λινουδίων κ(αὶ) φ[
3 σὺν θεῷ ἀνέρχομαι πρὸς τὴν ο[. . .]
[μ]υριάδας τριάκοντα, ἵνα ἐξέ[λ]θη[
[. . .] προειρημένα, ἐπειδὴ χρεῖαν αὐτ[ῶν] ἔχω

verso →

..... νταθαυ ἀδελφῷ Ἀνατολίῳ
π(αρά) Θεοδοσίου
tracce

1. παράτα pap. || 2. l. κάψιον; κ pap.; λινῶδιων pap. || 3. ἵνα pap.

✠ Si degni la sua eccellenza di spedir[mi] immediatamente il piccolo canestro e la coppia di abiti di lino e [...] con l'aiuto di Dio vengo su verso [...] 30 miriadi, così che tu esca / parta [...] le predette, dato che ne ho la necessità . . .

Verso: . . . al fratello Anatolios da parte di Theodosios.

* Questo papiro era il nr. 28 della mia tesi di Dottorato. Ringrazio il Professor H. Harrauer, allora direttore della Papyrussammlung della Biblioteca Nazionale di Vienna, per avermene affidato lo studio e l'attuale direttore, Professor B. Palme, per avermi dato l'autorizzazione a pubblicare il testo con la riproduzione fotografica in questa sede.

1. Καταξίωση σου ἢ ἀρετή: espressione formulare che introduce una richiesta nelle lettere private o brevi biglietti (sia all'inizio, come in questo caso, che nel corpo della lettera stessa); più comunemente al posto di σου si trova σή. Per la formula, seguita da infinito, si veda il commento alla l. 2 di A. ΠΑΡΑΤΗΜΑΣ in *CPR XXV* 10, pp. 59-60. Ἀρετή si ritrova e.g. in *P.Oxy.* I 157.4 del VI^p; altrove è sostituito da qualche altro "abstraktes Ehrenprädikat" (e.g. ἀδελφότης: *P.Cair.Masp.* III 67291r.5 [IV^p]; γνησία ἀδελφότης: *P.Oxy.* VI 943.1 [612-618^p]; ἀνδρία: *SB V* 7656.3 [VI-VII^p]; διαθέσις: *P.Oxy.* XVI 1872.2 [V-VI^p]; ἐλλογιμότης: *BGU XVII* 2728.2 [V-VI^p]; ἐνδοξότης: *P.Oxy.* I 128v.10 [VI-VII^p]; εὐδοκίμησις: *P.Ant.* III 193.2 [VII^p]; εὐλάβεια: *P.Oxy.* LX 4011v.4 [VI^p]; θαυμασ[ιότης]: *P.IFAO* III 33r.2 [V-VI^p]; θεοσέβεια: *P.Meyer* 24.3 del [VI^p]; θεοφιλία: *CPR XXV* 10.2 [VI^p]; λαμπρότης: *P.Laur.* III 109r.7 [VI^p]; ἀδελφική λαμπρ(ότης): *P.Köln* III 165.7 [VI-VII^p]; μεγαλόνοια: *P.Flor.* III 303.7 [VI^p]; μεγαλοπρέπεια: *P.Köln V* 240.7 [VI^p]; παιδευσίς: *CPR XXV* 8.2 [V-VI^p]; ποθεινότης: *SB XX* 14513.1 [VI^p]; μεγ[α]λοπρεπής ποθεινότης (l. ποθεινότης): *CPR XXV* 14.2 [VI^p]; σύνεσις: *P.Vindob.Tandem* 35.6 [V^p?]; più raramente con nomi al maschile δ[ε]σπότης: *P.Berl.Sarisch.* 15.4 [VI^p]; o neutro μέγεθος: *PSI V* 479.2 [V^p?]).

2. κάψιν: forma molto rara, attestata solo in epoca bizantina. Dovrebbe suonare κάμψιον, diminutivo di κάμψα. Tra le testimonianze del diminutivo – che si oppone a κάμψ(α) μεγάλ(η) di *SB XVIII* 13965.9 del VI-VII^p – vanno ricordati *P.Cair.Masp.* III 67340v.39 (566-573^p): κιβώτια δύο, καὶ ἄλλο κάψιον; *P.Cair.Masp.* I 67006v.90-91 (522^p) in cui i canestri richiesti sono d'ebano, d'avorio e di legno (κάμψιν ἔν ἐβέλινον, καὶ ἄλλον | κάμψιν ἔλεφάντινον ἔν, | καὶ ἄλλα κ[άμψ]ινια ξύλυνα [l. ξύλινα] τρία); *SB XIV* 12140.4, ridatato al III/IV^p¹, ma del tutto integrato, (κ[άμψ]εῖν [l. καμψίν = καμψίον] ἔλεφάντινον α); infine, anch'esso integrato, *P.Oxy.* XVI 1901.68-69 (VI^p): [καμψ]ψηνον.

Per κάμψα (o κάψα = lat. *capsa*), indicante 'Schatulle', un canestro o più propriamente una 'cassa', si veda il commento di D. HAGEDORN alla l. 8 di *P.Heid.* IV 333 (V^p), in cui all'interno della cassa (l. 9) sono contenuti "Leinwand" (κάψα | ὀθονίων), e *P.Vindob.G* 29709.4 (V-VI^p) al quale rimando per ulteriore bibliografia soprattutto sui termini con la stessa radice². In *P.Laur.* IV 188, 7n. del 258^p ἔξαρτίαν κάψασις viene interpretato come qualcosa da montare su un carro per renderlo adatto al trasporto, sulla base di *P.Flor.* II 241.7 del 254^p, in cui un'espressione simile (ll. 5-7, γεινέσθαι ἔξαρτίαν | κάργου καψικοῦ) viene resa con "da adattare" "ad un carro per farne una cassa per la sabbia da trasportare".

Per il *capsarius* (καψάριος), 'il servo portatore della cassa' degli scolari o degli abiti, si vedano H. HARRAUER, B. ROM, *Drei Byzantinische Papyri*, nr. 2 *Zahlungsauftrag*, *ZPE* 54 (1984), pp. 98-99 (= *SB XVI* 13053) e *P.Giss.* 50 intr. In questo caso la cassa è probabilmente un contenitore di abiti come si desume dall'oggetto che segue tra le richieste.

τὴν ζυγὴν τῶν λινουδίων: lat. *linteum*, 'abito di lino', 'linen garments', 'Leinenhemd'. I papiri offrono una quindicina di attestazioni, quasi sempre con questa accezione; in alcuni casi si ricavano informazioni aggiuntive: λινούδιον ἐμπόρφυρον (*P.Oxy.* I 114.8 del II-III^p); λιν(ᾶ) λινούδια (*P.Bad.* IV 96.1, biz.); λινούδια ἐπιχόρια (l. ἐπιχώρια) (*P.Cair.Masp.* I 67006.66-67 del 522^p); κατὰ λινούτια (*P.Got.* 14.4 del VII^p); λινούδιον παραπύλιον (*P.Oxy.* VII 1026.12 del V^p); il senso non è chiaro neanche agli editori); λινούδ[ι]ν παιδικόν (*P.Oxy.* VII 1066.10 del III^p); λινούδια λιτὰ καθημ[ερινά] (*SB XX* 14207.3 del VI-VII^p); μικρὸν λινούδιον (*SB XXVI* 16831.4 del IV^p?).

¹ Il *P.Corn.* 29, redatto in una scrittura maiuscola poco curata (la foto è facilmente reperibile attraverso il sito <<http://papyri.info/>>), era stato datato nell'*ed.pr.* al II^p; L.C. YOUTIE, in *P.Corn.29: Noma's Order*, *ZPE* 27 (1977), pp. 138-139 (= *SB XIV* 12140), ridata il papiro alla fine III/IV^p, notando che quasi tutti i vocaboli che vi compaiono, nonché il nome proprio, sono più diffusi in epoca bizantina.

² Editto da J.M. DIETHART, *Neue Papyri zur Realienkunde*, nr. 2 *Behälter*, *ZPE* 64 (1986), pp. 77-78 (= *SB XVIII* 13966).

καὶ φ[: ci si aspetta qui qualche altro prodotto tessile o capo d'abbigliamento: i più attestati φακιάλιον ο φαινόλης (φαλόνης)? O altri prodotti tessili (φᾶρος ο φώσσον)?

3. πρὸς τὴν ο . . [: la lettura dopo un quasi sicuro *omicron* è incerta. *Omicron* lega in alto con una lettera che presenta un'asta verticale: ι, μ, ν, τ? Segue poi, dopo una piccola lacuna, il resto di una traccia ascendente e, dopo una seconda lacuna, una traccia con la parte superiore tondeggiante, lievemente al di sotto delle altre. Dopo πρὸς associato ad un verbo di movimento, di solito segue un pronome (e.g. ἔρχομαι πρὸς σε: *BGU XVI* 2627.6-7 [2^a]; κατερχομένων | πρὸς ἐμέ: *P.Herm.* 11.14-15 [IV^p]; ἔρχονται πρὸς ἡμᾶς: *P.Mich.* VIII 466.37 [107^p]; ἀνέρχομαι πρὸς ὑμᾶς: *P.Giss.Univ.* III 32.9 [III-IV^p]; ἀνερχό[μ]ενος πρὸς αὐτούς: *P.Oxy.* XVI 1855.10 [VI-VII^p]) o più raramente l'indicazione della qualifica di una persona (e.g. ὡς θέλεισ σπούδαςον ἀπελθεῖν πρὸς τὴν γαμετὴν τοῦ κυρίου μου: *P.Fouad* 85.10 [VI-VII^p]; ἀπῆλθον | πρὸς τὴν μητέρα Μωνίου: *P.Oxy.* VI 936.20-21 [III^p]; θέλησον δὲ ἀνελθεῖν πρὸς τὸν γεοῦχον: *P.Hamb.* III 228.6 [VI^p]), fino a nomi propri (πρὸς Θεὸν ἀπερχομένου: *P.Cair.Masp.* II 67151.124 [570^p]; παρακαλῶ οὖν | καὶ τοῦτο· ἀπελθεῖν ὑμᾶς πρὸς τὴν θεοφύλακτον Κύραν: *SB VI* 9397.5-6 [VI-VII^p]).

Per il nostro caso, molto interessante, a mio avviso, è un confronto con *P.Stras.* IV 233.7-8 (seconda metà del III^p), in cui si legge cὺν θεῶ γὰρ | ἔρχομαι πρὸς τὴν ἑορτὴν τοῦ Φαῶφι. Una lettura ὀρτὴν ben si adatta alle nostre tracce; inoltre l'errore grafico iniziale sarebbe già testimoniato nella sequenza piena di errori di *P.Princ.* II 99.4-5 (III/IV^p): ἀνέρχεσθαι ἐπεὶ τὴν πόλιν | ἐπεὶ ὀρτῆ τῆς ἱρήνης: *l. ἀνέρχεσθε ἐπὶ τὴν πόλιν | ἐπὶ ἑορτῆ τῆς εἰρήνης*. Mi convince molto meno invece una lettura, pur logica, οἰκίαν, mancando i resti del *kappa* di grandi dimensioni che caratterizza questa scrittura e mal adattandosi tutte le altre tracce, ad esclusione delle iniziali οι, a questa lettura.

cὺν θεῶ: sulla assai dubbia assegnazione di questa formula all'ambito cristiano cf. G. GHEDINI, *Lettere Cristiane dai papiri del III e IV secolo*, [Suppl. ad Aegyptus, Serie Divulgazione, Sez. greco-romana 3], Milano 1923, pp. 8-9, 75-76, M. NALDINI, *Il Cristianesimo in Egitto. Lettere private nei papiri dei secoli II-IV*, [Biblioteca Patristica], Firenze 1998², p. 13, G. TIBILETTI, *Le lettere private nei papiri greci del III e IV secolo d.C. Tra paganesimo e cristianesimo*, [Scienze Filologiche e Letteratura 15], Milano 1979, pp. 109-110 e B.H. REES, *Popular Religion in Graeco-Roman Egypt: II. The Transition to Christianity*, *JEA* 36 (1950), pp. 94-95.

5. ἐπειδὴ χρειάν...: per la ricostruzione della formula, cf. *P.Dubl.* 16r.II.16 del II-III^p (ἐπ[ειδ]ῆ χρειάν αὐτοῦ ἔχω), *P.Oslo* II 52r.16-17 del II^p (ἐξελεθεῖν ἐπειδὴ χρειάν [αὐτοῦ ἔχο]μεν; si noti la presenza del verbo ἐξέρχομαι) e soprattutto *P.Rain.Cent.* 80r.5 del VI^p (ἐπειδὴ χρειάν αὐτῶν ἔχω). Per questa formula caratteristica delle lettere private anche con piccole variazioni (e.g. ὄν ἐὰν χρειάν ἔχης), cf. H.C. YOUTIE, *Scriptiunculae*, I, Amsterdam 1973, p. 301 e nt. 66.

Il verso conserva resti dell'indirizzo di cui non si legge bene la prima parte: dopo tracce sbiadite (di almeno 4/5 lettere) che sembrano essere l'inizio della linea, seguite da una lacuna, si vedono cinque o sei lettere. Visibile poi uno spazio bianco che costituiva probabilmente il *locum sigilli*. Dopo, la scrittura riprende con la sequenza ντα sicura, seguita da una lettera tondeggiante di modulo più grande, e poi da *alpha* a cui sovrasta un simbolo uguale a υ di πάραντα della l. 1 del *recto*. Di seguito forse quattro lettere prima di ἀδελφῶ. Propongo una lettura τῶ τὰ πάντα θαυμασ(ιωτάτῳ) ἀδελφῶ Ἀνατολίῳ (cf. *P.Giss.* 57ν del VI/VII^p), preceduta forse da Ⲛ ἐπίδοσ – comune nel verso delle lettere dal V^p – da leggersi nelle 4/5 lettere iniziali, come nell'appena citato *P.Giss.* o in *CPR XXIV* 22ν (VI^p). υ che lega in alto con la prima asta di μ non stupisce vista la legatura con *delta* in λινουδίου della l. 2 del *recto*; si veda anche la legatura di *omicron* con *my* in ἀνέρχομαι della l. 3. Al posto di Ⲛ ἐπίδοσ escluderei una lettura τῶ δεσποτη μου (ἐμῶ) τῶ τὰ πάντα κτλ.

Prima di Θεοδοσίῳ si percepiscono le tracce di π(αρά) che introduce il nome del mittente. Non escludo tuttavia che tali tracce siano solo macchie del papiro e che quindi il nome al genitivo sia

un patronimico, soluzione questa che, sebbene molto rara negli indirizzi di questo tipo di documento, non è nuova; cf. *e.g.* SB VI 9608ν (VI^P): τῷ δεσπότη μου τῷ θ[α]υμασιωτά(τῳ) καὶ κη[μια]κτῷ ἀδελφῷ Ἡροφίλ(ῳ) Θεο[δ]ώρου [. . .].

Alla metà circa del papiro e nella parte sinistra è rimasta una sottile fibra di papiro (0,2 cm) contenente tracce di scrittura con inchiostro più scuro e forse di altra mano.

Università degli Studi di Messina

DILETTA MINUTOLI

TESTI COPTI

Letterari, Paraletterari e Documentari

ENTRAÎNEMENTS CALLIGRAPHIQUES

AVEC AP IX 538, 539 (GREC), Is 37, 25-26, JR 4, 15 ET PR 27, 3 (COPTE)

La collection de la défunte Société Fouad de Papyrologie, actuellement déposée à l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire, contient, sous son numéro d'inventaire 226*, six morceaux de parchemin. Le livre d'inventaire (qui ne répertorie que «cinq fragments de parchemin») n'indique aucune provenance, puisqu'ils sont entrés dans la collection, comme le reste des pièces qui la composent, à la suite d'un achat ou d'un don. Ils y ont été enregistrés par Octave Guéraud entre le 20 juillet 1939 et le 14 juin 1941¹ et n'ont pas attiré depuis lors l'attention des papyrologues qui ont travaillé sur cette collection. Leur forme inhabituelle et le texte qui les recouvre en font pourtant un dossier cohérent de pièces éclairant certaines pratiques des copistes de l'Antiquité tardive. Je suis heureux d'en offrir l'édition à Rosario Pintaudi en souvenir des parchemins que nous avons dépliés ensemble à Antinooupolis en février 2006 et connaissant par ailleurs son intérêt pour les «piccoli oggetti» qui, sous leur allure modeste, apportent des lumières inédites sur certains aspects de la vie de tous les jours des Anciens, souvent non documentés par les sources écrites. C'est dans le quotidien d'un atelier de copie que ces petits fragments nous font pénétrer.

1. *Les supports: rebuts de scriptorium.*

Aucun de ces six morceaux de parchemin n'a la forme carrée ou rectangulaire qu'on attendrait de coupons écrits. Or leurs contours irréguliers ne doivent rien aux dommages du temps ni aux rongeurs: ils ont été taillés de main d'homme comme l'attestent leurs bords linéaires presque tous conservés. Ainsi **60** ressemble à un demi-losange très étiré, **62** à un trapèze, **63** à un trapèze dont un des côtés serait incurvé; **59** est de forme allongée avec une extrémité en pointe et un bord inférieur taillé à deux niveaux différents (l'autre extrémité est perdue); **61** est aussi une languette aux bords inférieur et supérieur non parallèles (les deux bords latéraux sont perdus). Seul **64** est trop endommagé pour qu'on en devine la forme d'origine.

Par ailleurs, on doit exclure que ces fragments aient été taillés dans des folios précédemment écrits. Les première et dernière lignes de chacun d'entre eux suivent en général les bords supérieur et inférieur, quelque irréguliers qu'ils soient (**59.1**; **60.1.4.6-7.12**; **61.1-2.10**; **63.1**) et les lignes ne débordent pas les bords originaux. On note une seule exception: les lignes du côté chair de **62** sont toutes coupées; il s'agit pourtant d'un bord taillé au couteau comme le montrent la netteté de la découpe et le fait que la ligne d'écriture

* Je remercie la direction de l'IFAO de m'avoir autorisé à consulter et à publier ces textes. Je suis très reconnaissant à Alain Delattre d'avoir identifié le passage d'*Isaïe* et à Anne Boud'hors celui des *Proverbes*. Je remercie cette dernière de son aide bibliographique pour les passages bibliques. Les scans sont dus à Florence Lemaire (IFAO).

¹ Ce sont en effet les données chronologiques qui encadrent le nr. 226: la première est une note signée d'Octave Guéraud écrite entre le nr. 209 et 210 et la seconde a été apposée dans la marge des nr. 258-262 et concerne la date à laquelle ils ont été donnés par le roi Farouk 1er à la Société Fouad de Papyrologie.

du côté poil suit parfaitement ce bord. On en déduit que **62** a connu deux phases d'utilisation: dans la première, le coupon était plus large et a servi de support d'écriture sur son côté chair; il a été, dans un second temps, retaillé (ce qui a fait disparaître une grande partie du texte) puis utilisé sur son côté poil.

On remarque enfin la présence de trous (**62** et à moindre égard **63**) qui ne ressemblent pas aux accidents du temps ni aux trous de rongeurs ou de vers que le papyrologue a l'habitude d'observer sur des folios de codex exhumés. Il s'agit de trous qui se sont formés lors de l'étirement de la peau travaillée pour devenir du parchemin.

De ces trois indices, on peut inférer avec certitude qu'on a affaire à des chutes de parchemin résultant de la taille de la peau en feuilles et correspondant aux zones non utilisables (proches des parties extérieures de la peau, d'où les bords non rectilignes, ou endommagées par des malfaçons, d'où les trous). Ces rebuts ont servi de support d'écriture (parfois à plusieurs reprises comme l'indique le texte effacé de **60.1** et **61.17-18**) dans le cadre même où ils ont été obtenus, à savoir dans un atelier de copie de livres ou *scriptorium* – dont la localisation est inconnue, mais qui, du fait des bribes de copte *sahidique* que donnent **63** et **64**, est à situer en Moyenne ou Haute-Égypte.

2. Le contenu: essais d'écriture de librairie.

2.1. L'écriture.

À l'exception de **61.11-16** (sur lequel nous reviendrons en § 2.4), ces six coupons contiennent des essais d'écriture en majuscule biblique, style graphique adopté préférentiellement pour les copies soignées de textes chrétiens tant grecs que coptes².

Malgré leur diversité apparente, ils appartiennent au début de la phase que G. Cavallo a appelée «décadence du canon» (à partir de la fin du IV/début V^p)³. On n'y retrouve pas encore les excès d'opposition entre pleins et déliés qui s'observent au courant du VI^p, ni certains maniérismes que l'on relève dans les derniers exemples de cette écriture dans le domaine copte (IX/X^p). Je serais d'avis de dater nos textes de la seconde moitié du V^p – mais je n'exclurais pas le début du VI^p, avec d'autant plus de prudence que nous avons peu d'exemplaires de cette écriture datables avec précision et que ce style pouvait donner lieu à des réalisations archaïsantes.

On notera qu'en **59.2**, le scripteur a introduit un **М** n'appartenant pas à la majuscule biblique mais à un autre style d'écriture, la majuscule alexandrine, qui s'élabore dans le courant du V^{p4}. Les deux types d'écritures pouvaient être aussi mixés dans un style hybride en usage au VI^{p5}. Mais, dans la mesure où nos fragments ne donnent pas d'autres exemples de lettres en majuscule alexandrine, je mettrais cette insertion sur le compte d'une distraction d'un copiste habitué aussi à la copie de textes dans ce style.

² Sur cette écriture, cf. CAVALLO et ORSINI.

³ CAVALLO, pp. 69-107.

⁴ Sur cette écriture, cf. J. IRIGOIN, *L'onciale grecque de type copte*, JÖBG 8 (1959), pp. 29-51.

⁵ CAVALLO, MAEHLER, pp. 84-85, 38a-b; CAVALLO, pp. 113-117.

2.2. Une ou plusieurs mains?

Nos six coupons sont-ils de la même main? Il est malaisé de répondre. Contrairement à une copie de texte littéraire, nous avons affaire à des essais d'écriture qui n'ont pas été réalisés en continu mais par à-coups (d'où la présentation assez anarchique et irrégulière de certains de ces coupons) et qui témoignent d'un soin variable. Ainsi, pour prendre l'exemple de **60**, on observe sur le côté chair une différence qualitative entre la l. 1, le début de la l. 2 et la fin de la l. 4 et 5 (réalisés en même temps), d'un côté, et la fin de la l. 2, la l. 3 et la première partie de la l. 4, de l'autre, les premières étant beaucoup plus maladroites que les secondes. On observe aussi des différences du même ordre sur le côté poil. À l'intérieur de notre groupe de fragments, on remarque combien l'écriture peu soignée de **62** contraste avec l'application et l'habileté de celle de **63** et **64**. Et pourtant, je me garderai bien de conclure à une diversité de mains. Nous ne pouvons appliquer les mêmes critères qu'à un exemplaire achevé. Dans ce dernier, le copiste vise à la régularité et s'efforce de déployer le plus de soin possible. Dans nos fragments, comme nous allons le voir ci-après, on s'est exercé tantôt à écrire des phrases, tantôt des lettres isolées, de différents modules, tantôt des fragments de lettres; on a été attentif tantôt à la forme globale des lettres, tantôt à certains de leurs éléments en négligeant le reste; on a pu aussi se contenter de griffonner quelques traits pour se délier la main avant de démarrer la copie d'un livre ou pour égaliser la pointe du calame. En bref, la fonction variable de ces essais et leur réalisation à des moments divers me semblent défier toute analyse paléographique de type classique. Pour autant, je n'exclus pas que ces bouts de parchemin aient servi à la même personne. Cela expliquerait – sans être décisif – qu'ils aient été découverts ensemble et qu'on retrouve de l'un à l'autre les mêmes segments de phrase (ainsi la mention de Paul en **59** et **60**; le vers Ἀβροχίτων δ' ὁ φύλαξ κτλ. en **59**, **60**, **61** et **62**; des essais de ο-ω en **59**, **60**, **61**, **62** et **63**). De toute façon, par commodité, je parlerai dorénavant «du» copiste.

2.3. Les techniques d'entraînement d'un copiste.

Ces essais n'ont pas pour fonction d'apprendre la majuscule biblique. Il est clair que notre copiste maîtrisait déjà correctement cette écriture de librairie (en témoignent notamment **59**, **60.9**, **63** et **64**). Je suis d'avis qu'ils sont bien plutôt des exercices de mise en condition avant la copie d'un exemplaire. Autrement dit, ce sont les «échauffements» d'un copiste qui se délie la main avant de se mettre au travail. C'est l'intérêt de nos pièces que de montrer les modalités d'entraînement d'un professionnel de l'écrit au quotidien.

Plusieurs techniques sont à sa disposition: partir d'un texte préexistant qu'il recopie, s'attacher à des lettres ou groupes de lettres ou se focaliser sur des éléments de ces lettres. Ici, les trois techniques se combinent. La première est principalement illustrée par **63**⁶: le copiste a recopié une phrase d'*Isaïe* sans prêter attention à l'alignement des fins de ligne et à la régularité du module des lettres, puisque ce n'est pas la présentation mais le ductus des lettres qui l'intéressait. Ainsi, il a rapetissé et serré les lettres en fin de l. 3; il a exagérément grossi certaines lettres comme le ω (l. 4) et surtout le ο (ll. 3 et 4) en fonction de ses besoins: ces lettres posent des problèmes spécifiques sur lesquels je reviendrai et qui nécessitent

⁶ Je m'attacherai au contenu de ces textes en § 3.

une plus grande attention de la part du copiste; il a d'ailleurs fait suivre le texte scripturaire d'une série de σ encore plus gros (l. 5) et d'un énorme ω (l. 6), qui n'est ni plus ni moins qu'un ω sans queue. En 64, il a recopié des bouts de textes bibliques. Un rapide coup d'œil sur le parchemin montre que la disposition textuelle est complètement aléatoire: le copiste a alterné deux fragments appartenant à deux livres bibliques différents, dupliquant certains mots ou segments de mots, sautant des espaces et décalant les débuts de lignes. Il est difficile de reconstituer la chronologie des divers éléments de cette page: il pourrait avoir commencé par la l. 4 avec un verset de *Jérémie* ($\pi\epsilon\zeta\rho\omicron\upsilon\gamma \mu\pi\epsilon\tau\tau\alpha\omega\epsilon \sigma\epsilon\iota\omega$). Le premier mot retient son attention, notamment avec le ζ qui, du fait de son ductus sinusoïdal, réclame une certaine dextérité: il répète cette lettre et ce mot au-dessus (l. 2). Il pourrait avoir ensuite repris l. 5 avec un verset des *Proverbes* ($\pi\omega\mu\epsilon \zeta\omicron\rho\alpha\bar{\omega} \lambda\gamma\omega \pi\omega\omega$) copiant les deux premiers mots sur cette ligne, le troisième à la ligne suivante (en *ekthesis* par rapport au début de la l. 5) puis, sautant un espace pour des raisons incompréhensibles, le quatrième à la l. 7 (cette fois-ci en *eisthesis*). Le début du premier mot ($\pi\omega-$) est (ensuite?) répété plusieurs fois l. 1 et l. 3 dans ces espaces laissés vacants. C'est encore le ω qui l'arrête: l. 1, il s'interrompt sur cette lettre alors qu'elle n'est pas encore terminée; il reprend plus loin sur la même ligne puis l. 3, en laissant là encore la lettre non finie; sautant un espace, l. 3, il recommence mais en achevant cette fois-ci la lettre. Cette reconstitution est très incertaine: il peut avoir commencé par la l. 1 butant sur le ω du premier mot, qu'il répète trois autres fois (l. 1, l. 3) puis reprenant l'ensemble de la phrase ll. 5-7. On ne le saura jamais. Ce qui importe, c'est de voir ce qui motive ces essais: il est probable que le copiste choisit des éléments textuels en fonction de ses besoins et de leur nature «pédagogique». Le fragment des *Proverbes*, par exemple, contient en effet, en peu de lettres, cinq ω (en y incluant les ω qui, d'un point de vue graphique, leur sont identiques, avec un court trait supplémentaire), lettre qui réclame une grande attention (voir *infra*) comme le montrent ses multiples reprises et le fait qu'il a interrompu chaque ligne sur l'une d'entre elles.

C'est la même raison qui explique l'usage qu'il fait, en 59, 60, 61 et 62, de vers qui ont la particularité de contenir toutes les lettres de l'alphabet⁷. Là encore, il ne les recopie jamais en entier mais s'arrête, selon ses besoins, sur telle ou telle lettre: ainsi 59.2:] $\mu\mu\gamma\rho\mu\eta\zeta\zeta\zeta \zeta\zeta\zeta$; 59.4:] $\theta\theta\eta\rho\zeta\gamma\gamma\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron$; 60.9: $\lambda\beta\beta\rho\lambda\lambda\beta\rho\chi\iota\tau\omega\mu\lambda\omicron \phi\phi\phi\gamma$, etc. Les lettres dupliquées sont celles qui lui posent problème ou qui réclament plus d'application que d'autres.

Dans bien des cas, le copiste se contente de répéter ces lettres sans le stimulus d'un texte préexistant. C'est le cas de μ et ν (60.1-2.5-7.12; 61.4.6.9), deux lettres qui posent les mêmes problèmes: l'alternance de traits verticaux pleins et de traits obliques déliés. Le copiste, pour aller plus vite, combine même ces lettres en monogrammes (chaque dernier élément vertical du μ ou ν est aussi le premier du suivant) dans des séries parfois longues (59.5; 60.1.2.5.7.12): on le voit ainsi essayer d'alterner avec une rapidité croissante les verticales et les obliques. Ce sont surtout les σ et ω (59.6.8-9; 60.3.5.7-8.10.12-16; 61.2-10.20-21; 63.5-6⁸) qui sont les plus fréquemment tracés dans nos six parchemins, quelle que soit la technique

⁷ Cf. *infra*, § 3.1 et 3.2.

⁸ Je n'ose citer le 62 qui contient de nombreux essais de σ - ω (ll. 4-5, 11, 13-17): l'état de la colonne de texte ne permet pas de savoir, dans la plupart des cas, si ces essais partent ou non d'un texte préexistant (ce qui est assurément le cas de la l. 4 dont le point de départ est le vers alphabétique $\text{'}\text{Αβροχίτων κτλ.}$).

3.1. AP IX 538: Ἀβροχίτων δ' ὁ φύλαξ θηροζυγοκαμψιμέτωπος, «il porte une fine tunique, le gardien qui courbe sous le joug le front des bêtes sauvages».

Occurrences¹³: 59.1: -ΦΥ-; 3: ἈΒΡΟΧΙΤΩΝΔΟΦΥΛΛΑΞ-; 4: -ΘΗΡΟΖΥΓΟ-; 5: -ΚΑΜ-;

60.4: ἈΒΡΟΧΙΤΩΝΔΟΦΥ-; 9: ἈΒΡΟΧΙΤΩΝΔΟΦΥ-;

61.1: -ΤΩ-; ἈΒΡΟΧΙΤΩ- -ΤΩ[; 21: -ΤΩ-;

62.4: -ΡΟ-; 8: ΦΥΛ[; 12: ἈΒ[.

Ce vers qui a la particularité de contenir toutes les lettres de l'alphabet grec, ce qui lui a valu d'être conservé par l'*Anthologie Palatine*, est fréquemment attesté en Égypte dans des contextes d'écoles ou, comme ici, de *scriptoria*. J'ai dressé en 2000 la liste de ses occurrences papyrologiques et épigraphiques¹⁴. Je m'attarderai ici sur celles qui relèvent du même milieu que nos parchemins¹⁵:

- Codex Glazier, Pierpont Morgan Library G67, au *verso* d'un feuillet collé sur le premier plat d'un codex copte des *Actes des Apôtres*¹⁶, après le début de *II Rois*, 1, 2-3 et les premiers mots de l'*Ad Demonium* du Pseudo-Isocrate¹⁷ (parchemin, majuscule biblique, région d'Oxyrhynchos, V^p): ἀβροχίτων | ο φύλαξ θηροζυγοκαμψι-¹⁸.

- *P.Köln* IV 175 (papyrus, majuscule biblique, provenance inconnue, V^p), avec des fragments de *Psaumes* et un *chalinus*¹⁹: ll. 5-6 ἀβροχίτων δ [ο φύλαξ θηροζυγ]ο[οοο] καμψιψψψ[ιμετωπος].

- *P.Bingen* 19 (papyrus, majuscule biblique, provenance inconnue, 2^e moitié du V^p): ll. 2-6 ἀβροχίτω[(ν)?] | δ ο φύλαξ | θηροζυγογαμψιμε|τωπος. Pour l'éditeur, notre vers aurait constitué un exercice de calligraphie sur un coupon de papyrus ensuite découpé pour servir d'amulette²⁰.

- *P.Bingen* 26 (parchemin, majuscule alexandrine, prov. inconnue, 2^e moitié du VII^p): [αβ]ροχίτων δ ο φύλαξξξ θηροζυγ[οκαμψιμετωπος]. Pour l'éditeur, cette languette de parchemin contiendrait un exercice de calligraphie et aurait servi de signet. En fait, la forme allongée de ce coupon fait entrer cette pièce dans la catégorie des chutes de parchemin réutilisées pour des exercices calligraphiques.

¹³ Je donne les séquences en éliminant les espaces et les lettres répétées.

¹⁴ J.-L. FOURNET, *Au sujet du plus ancien chalinus scolaire: chalinoi et vers alphabétiques grecs*, *Revue de Philologie* 74 (2000), pp. 61-82.

¹⁵ Les autres: *P.Yale* II 135 (papyrus, Aboutig?, II/III^p), exercice scolaire d'écriture (CRIBIORE 287); *P.Mon. Epiph.* 616 (= Mertens-Pack³ 1597) (tablette, Thèbes-Ouest, VI/VII^p), exercice scolaire d'écriture (CRIBIORE 66); deux graffiti à l'ocre rouge de la même main sur un montant de porte du temple d'Hatshepsout à Deir el-Bahari (A. BATAILLE [éd.], *Les inscriptions grecques du Temple de Hatshepsout à Deir el-Bahari*, [Publications de la Société Fouad I de Papyrologie, Textes et documents X], Le Caire 1951, nr. 187-188, sans date proposée); *O.Mon.Phoib.* 40 (ostracon, Thèbes-Ouest, sans date), exercice scolaire d'écriture (CRIBIORE 61).

¹⁶ H.-M. SCHENKE (éd.), *Apostelgeschichte 1,1-15,3 im mittelägyptischen Dialekt des Koptischen (Codex Glazier)*, [Texte und Untersuchungen zur Geschichte der Altchristlichen Literatur 137], Berlin 1991.

¹⁷ Cf. J.-L. FOURNET, *Un témoin passé inaperçu de l'Ad Demonium du Pseudo-Isocrate dans le Codex Glazier*, *ZPE* 135 (2001), pp. 150-152.

¹⁸ Cf. P. BELLET, *Anthologia Palatina* 9. 538, *the Alphabet and the Calligraphic Examination in the Coptic Scriptorium*, *BASP* 19 (1982), pp. 5-6 et SCHENKE, *op. cit.* (nt. 16), pp. 20-23.

¹⁹ Cf. *infra*.

²⁰ Sur les vertus magico-religieuses de ce vers, cf. FOURNET, *art. cit.* (nt. 14), p. 81.

Depuis 2000, je suis en mesure d'ajouter un témoin méconnu:

– *P.Rain.Unterricht Kopt.* 186²¹ (parchemin, majuscule biblique, provenance inconnue, V-VII^p?²²), au verso d'un feuillet contenant un texte religieux apparemment réutilisé, avec une prière en copte et des exercices d'entraînement: l. 24 ΔΒΡΘ. L'édition n'a pas reconnu le début d'AP IX 538. Ce qui environne ces lettres sur le feuillet ne permet pas de douter de cette identification: comme dans nos parchemins, on y retrouve aussi des exercices sur des lettres indépendantes, notamment le ω (l. 2: ωωω; 18-19: ωω βολο ωωωω | ω ω), dans une majuscule biblique maîtrisée (sans être de très haute qualité).

3.2. AP IX 539: Ἄβροϛ δ' ἐν προχοαῖϛ Κύκλωψ φθογγάζετο μύρμηξ, «une tendre fourmi se faisait entendre, ô Cyclope, à l'embouchure du fleuve»²³.

Occurrences: 59.2:]ΜΥΡΜΗΞ.

Cet autre vers contenant toutes les lettres de l'alphabet n'était jusqu'à présent pas attesté dans la documentation papyrologique. Il est intéressant de constater que ce vers dont nos parchemins attestent l'utilisation comme modèle d'entraînement calligraphique en connexion avec AP IX 538 a été transmis par l'*Anthologie* juste après ce dernier²⁴. Notre 59 montre que ces deux vers avaient dès le V^p un destin commun.

3.3. κναζζβιχθυπτησφλεγμαοδρωψ.

Occurrences: 62.1: κναΔ[.

Le bout conservé de cette séquence n'est pas assez long pour garantir l'identification. Mais l'utilisation de cette formule par le copiste du *P.Köln* IV 175 en même temps qu'AP IX 538 la rend très vraisemblable. Cette séquence imprononçable et dépourvue de sens (entrant dans la catégorie de ce que les Anciens appelaient *chalinoi*) avait la vertu pour les copistes comme pour les écoliers de contenir toutes les lettres de l'alphabet. Aussi la trouve-t-on attestée cinq fois (en Égypte et dans le sud de la France) dans des documents émanant de ces deux catégories de personnes²⁵. Pour se limiter aux copistes²⁶:

– *P.Lond.Copt.* I 1102 (papyrus, «onciales», Hermopolis, IV / déb. V^p²⁷), écrit au verso d'une lettre copte: κναζζβιχθυ|πτησφλε|μιοδρωψ²⁸ (précédé de deux essais partiels).

²¹ Rééd. de *SPP* XVIII 288a.

²² La date de l'édition («9./10. Jh.?») est bien trop tardive. L'écriture n'a pas ces maniérismes qui caractérisent l'emploi médiéval de la majuscule biblique.

²³ Trad. G. SOURY, *Anthologie grecque*, t. VIII, CUF 1974, p. 81.

²⁴ Sur la transmission combinée d'AP IX 538-539, cf. Al. CAMERON, *The Greek Anthology from Meleager to Planudes*, Oxford 1993, pp. 355-356. Cet auteur relève avec raison le lien qui existe entre ces deux épigrammes et le reste de la section consacrée aux *grammatikoi*, quoiqu'il doute qu'elles aient pu être le produit de ces derniers. La documentation égyptienne montre que, si elles n'en sont pas le produit, elles n'en étaient pas moins utilisées par les *grammatikoi* pour apprendre aux écoliers à écrire.

²⁵ FOURNET, *art. cit.* (nt. 14), pp. 61-66. Sur le sens qu'on a voulu lui prêter, cf. *ibid.*, pp. 73-76.

²⁶ Les autres attestations sont: *P.Rain.Unterricht* 7 (Hermopolis?, I^p), exercices scolaires (CRIBIORE 79); *T.Louvre* inv. AF1193²+1193³ (B. BOYVAL [éd.], *Tablettes du Louvre en provenance d'Égypte*, Revue Archéologique 1 [1971], pp. 60-61, complété et corrigé par W. BRASHEAR, *Lesefrüchte*, ZPE 50 [1983], p. 98) (Antinoopolis, V-VI^p), exercices scolaires (CRIBIORE 60); un ostrakon trouvé à Saint-Sauveur en France (fin III/II^a, éd. FOURNET, *art. cit.* [nt. 14], pp. 61-66) de milieu scolaire.

²⁷ J'ai justifié cette date, FOURNET, *art. cit.* (nt. 14), p. 63, nt. 7 (l'édition n'en donne aucune).

²⁸ L'éditeur lisait: κναζζβιχθυ|πτησφλει|μιοδρωψ. Il s'agit là de la seconde ligne; la première, au-dessus, ne semble pas être complète d'après la description de l'éditeur.

En l'absence de photo du *verso* dans la publication, je m'appuie sur la description de l'écriture par l'éditeur («in fine, square uncials») pour penser qu'on a affaire, non à un exercice scolaire, mais à un entraînement calligraphique.

– *P.Köln* IV 175v.3-4 (cf. § 3.1): [(...) κναξζβιχθυπ||τηςφλεγμοδ[ρωψ].

3.4. *Isaïe* 37, 25-26: $\bar{\text{M}}\bar{\text{M}}\bar{\text{O}}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}. \bar{\text{N}}\bar{\text{N}}\bar{\text{A}}\bar{\text{I}} \bar{\text{A}}\bar{\text{N}} \bar{\text{N}}\bar{\text{E}} \bar{\text{N}}\bar{\text{T}}\bar{\text{A}}\bar{\text{K}}\bar{\text{C}}\bar{\text{O}}\bar{\text{T}}\bar{\text{M}}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}} \bar{\text{N}}\bar{\text{A}}\bar{\text{O}}\bar{\text{R}}\bar{\text{P}} \bar{\text{E}}\bar{\text{N}}$ ²⁹

Occurrences: **63.2-4.**

Quoique le coupon de parchemin soit complet, on notera que le texte commence avec le dernier mot d'un verset et le commencement tronqué du suivant. Ce n'est donc pas le sens qui a motivé le choix de ce texte.

3.5. *Jérémie* 4, 15: $\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\bar{\text{Z}}\bar{\text{R}}\bar{\text{O}}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\bar{\text{T}}\bar{\text{T}}\bar{\text{A}}\bar{\text{W}}\bar{\text{E}} \bar{\text{O}}\bar{\text{E}}\bar{\text{I}}\bar{\text{W}}$, «la voix de celui qui proclame»

Occurrences: **64.2:** $\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\bar{\text{Z}}\bar{\text{R}}\bar{\text{O}}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}}$; **4:** $\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\bar{\text{Z}}\bar{\text{R}}\bar{\text{O}}\bar{\text{O}}\bar{\text{Y}} \bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\bar{\text{T}}\bar{\text{T}}\bar{\text{A}}$

Là encore, c'est un fragment de phrase, syntaxiquement incomplète.

3.6. *Proverbes* 27, 3: $\bar{\text{P}}\bar{\text{W}}\bar{\text{N}}\bar{\text{E}} \bar{\text{Z}}\bar{\text{O}}\bar{\text{R}}\bar{\text{W}} \bar{\text{A}}\bar{\text{C}}\bar{\text{W}} \bar{\text{P}}\bar{\text{W}}\bar{\text{A}} \bar{\text{M}}\bar{\text{O}}\bar{\text{K}}\bar{\text{Z}} \bar{\text{N}} \bar{\text{C}}\bar{\text{H}}\bar{\text{T}}\bar{\text{C}}$, «la pierre est lourde, le sable difficile à porter»

Occurrences: **64.1:** $\bar{\text{P}}\bar{\text{W}}\bar{\text{N}}\bar{\text{E}}$; **3:** $\bar{\text{P}}\bar{\text{W}}\bar{\text{N}}\bar{\text{E}}$; **5-6:** $\bar{\text{P}}\bar{\text{W}}\bar{\text{N}}\bar{\text{E}}\bar{\text{Z}}\bar{\text{O}}\bar{\text{R}}\bar{\text{W}} \mid \bar{\text{A}}\bar{\text{C}}\bar{\text{W}} \mid \bar{\text{P}}\bar{\text{W}}\bar{\text{A}}$.

3.7. titre ou incipit d'une lettre paulinienne (?): $\bar{\text{P}}\bar{\text{A}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{L}}\bar{\text{O}}\bar{\text{C}} \bar{\text{P}}\bar{\text{A}}\bar{\text{P}}\bar{\text{O}}\bar{\text{S}}\bar{\text{T}}\bar{\text{O}}\bar{\text{L}}\bar{\text{O}}\bar{\text{C}}$ «Paul l'apôtre».

Occurrences: **59.5:** $\bar{\text{P}}\bar{\text{A}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{L}}\bar{\text{O}}\bar{\text{C}}$; **6:** $\bar{\text{P}}\bar{\text{A}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{L}}\bar{\text{O}}\bar{\text{C}}$; **7:** $\bar{\text{P}}\bar{\text{A}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{L}}\bar{\text{O}}\bar{\text{C}}$;

60.2: $\bar{\text{P}}\bar{\text{A}}\bar{\text{Y}}\bar{\text{L}}\bar{\text{O}}\bar{\text{C}} \bar{\text{P}}\bar{\text{A}}\bar{\text{P}}\bar{\text{O}}\bar{\text{S}}\bar{\text{T}}\bar{\text{O}}\bar{\text{L}}\bar{\text{O}}\bar{\text{C}}$.

Notre copiste a puisé à deux types de sources: d'un côté, les vers alphabétiques ou *chalinoi* en grec et, de l'autre, les Écritures en copte sahidique. Les passages scripturaires n'ont rien qui les prédispose à leur utilisation par des copistes. Ils sont toujours tronqués et n'ont donc aucun sens particulier qui justifierait leur emploi. Il y a fort à parier que ce sont des phrases venues par hasard à l'esprit du copiste ou tirés de textes qu'il était en train de copier. Pour l'une d'entre elles (§ 3.6 attesté en **64**), on peut présumer qu'elle a pu être choisie pour le nombre de $\bar{\text{o}}\text{-}\bar{\text{w}}\text{-}\bar{\text{w}}$ qu'elle contient³⁰. Le fait qu'elles soient toutes en copte montre bien que la langue maternelle de notre copiste était le copte ou qu'il travaillait dans un *scriptorium* de langue copte.

Les vers alphabétiques et les *chalinoi*, en revanche, font partie de l'arsenal de phrases toutes faites que les copistes avaient à leur disposition pour s'entraîner: ils étaient appris par cœur dès l'école primaire où ils servaient à des exercices d'écriture et permettaient de s'exercer sur la totalité des lettres (en tout cas, pour ce qui est du grec³¹). Leur utilisation par des professionnels de l'écrit illustre la forte prégnance de l'école dans la vie culturelle de l'Antiquité (tardive). Par ailleurs, leur utilisation dans des contextes majoritairement copto-

²⁹ Sur cette première attestation sahidique, cf. note à **63.2-4.**

³⁰ Cf. *supra*, §. 2.3.

³¹ Cela explique que, dans nos parchemins, le copiste ait ressenti la nécessité de copier à part la séquence alphabétique des lettres coptes (**60.7**) – sans compter les essais de lettres isolées (**59.8-9**; **60.1.10-11**; **62.20**).

phones³² montrent que les Coptes les avaient adoptés dans leurs écoles et dans leurs *scriptoria*.

Les parallèles allégués ci-dessus pour les vers alphabétiques et les *chalinoi* ont permis de constituer un ensemble de pièces de même nature: le feuillet du Codex Glazier, *P.Köln* IV 175, *P.Bingen* 19 et 26, *P.Rain.Unterricht Kopt.* 186 et peut-être *P.Lond.Copt.* I 1102. L'un d'entre eux (*P.Bingen* 26) partage les mêmes caractéristiques formelles que nos pièces: c'est une fine languette qui s'apparente à une chute (peut-être retaillée) de parchemin comme nos 59 et 60 (avant la perte de sa partie gauche)³³. On aura noté qu'ils sont presque tous des entraînements à la majuscule biblique, sauf *P.Bingen* 26 qui est dans l'autre écriture de la librairie chrétienne en vogue dans l'Antiquité tardive, la majuscule alexandrine³⁴. Cette fonction explique notamment les répétitions de certaines lettres, le plus souvent rondes (surtout \omicron ou ω et à moindre égard υ , ζ et σ) mais aussi ψ ou α ³⁵. Les textes de cet ensemble combinent souvent aux vers ou *chalinoi* grecs des textes scripturaires (Codex Glazier, *P.Köln* IV 175) ou plus vaguement chrétiens (*P.Rain.Unterricht Kopt.* 186), qui sont significatifs du type de textes copiés dans les *scriptoria* dont ils émanent. Certains de ces textes sont en grec, d'autres en copte selon la spécialité du copiste ou du *scriptorium*. Enfin, la provenance de ces textes, quand elle est connue, semble variée (l'Oxyrhynchite pour codex Glazier, Hermopolis pour *P.Lond.Copt.* I 1102; «Haute Égypte» pour nos parchemins écrits en sahidique), ce qui implique des techniques d'entraînement assez semblables d'un *scriptorium* à l'autre sur au moins deux siècles (fin IV - deuxième moitié du VII^e)³⁶.

Si nous avons de nombreux témoins du travail des copistes antiques grâce aux livres conservés, leur travail préparatoire était néanmoins moins bien documenté. Nos six pièces constituent actuellement l'ensemble le plus complet et le plus caractéristique de ces rebuts de fabrication de *codices* qui leur servaient à s'entraîner avant de commencer le travail de copie proprement dit.

Texte

Conventions éditoriales

L'édition de ces exercices appelle quelques remarques. Si certaines séquences peuvent être identifiées comme étant tantôt du grec, tantôt du copte, ce n'est pas le cas des lettres isolées: faut-il alors les transcrire en copte ou en grec? Étant donné que l'écriture utilisée est la majuscule biblique,

³² Ainsi le Codex Glazier (§ 3.1); *P.Mon.Epiph.* 616 et *O.Mon.Phoib.* 40 (cf. *supra*, nt. 16); *P.Lond.Copt.* I 1102 (§ 3.3).

³³ C'est probablement aussi le cas de *P.Rain.Unterricht Kopt* 56, languette de parchemin (il est vrai retaillée) ayant servi d'onglet de renforcement dans un codex et dans lequel je vois un exercice d'entraînement à la majuscule alexandrine réalisé par un copiste copte.

³⁴ Cette écriture n'est cependant pas totalement absente de nos parchemins: cf. *supra*, § 2.1.

³⁵ Il n'y a pas lieu de retenir l'explication de BELLET, *art. cit.* (nt. 18), p. 5, selon lequel la répétition du ψ dans le Codex Glazier est à expliquer comme «an expression of disdain (= psss!!) in the mind of the scribe who left the long nonsensical word unfinished», interprétation partagée et développée par l'éditeur du *P.Bingen* 26, p. 138.

³⁶ On trouvera d'autres exemples d'entraînements de copistes combinant poésie profane (Homère) et textes bibliques dans les *P.Mon.Epiph.*: cf. S. BUCKING, *Scribes and Schoolmasters? On Contextualizing Coptic and Greek Ostraca Excavated at the Monastery of Epiphanius*, JCS 9 (2007), pp. 41-42.

identique dans les deux langues, j'ai résolu de transcrire la totalité du texte en lettres coptes, considérant que le milieu de notre copiste était coptophone (cf. *supra*, § 3).

J'ai adopté le parti de donner une transcription de type diplomatique pour respecter le plus possible la disposition de l'original. Mais, comme nous n'avons pas affaire à un texte suivi mis en page, mais à des essais jetés au hasard sur le support, ma présentation en lignes force parfois un peu la disposition plus chaotique de l'original (notamment avec le 61, côté chair). Le lecteur pourra toujours se référer aux images.

En plus des signes diacritiques du système de Leyde, j'emploierai les conventions éditoriales suivantes:

MM: lettres en monogramme (le dernier élément de la première lettre est commun au premier de la suivante). Dans le cas de plus de deux lettres en monogramme: **MMM**.

Δ: lettre inachevée;

Δ?: lettre inachevée dont l'identification est hypothétique.

J'ai rendu les simples traits verticaux par ι. Dans la plupart des cas, il ne doit pas s'agir d'*iotas*, mais d'essais de barre verticale, élément commun à nombre de lettres.

J'ai signalé dans la marge de droite les modèles textuels mis à profit (les chiffres 1-7 renvoient à la liste du § 3.1-3.7).

59

P.Fouad inv. 226 a³⁷

Provenance inconnue

13,8 × 5,8 cm

Tav. LX

V^e / début du VI^e siècle

côté chair

	]N ω ψψψφφγγγ	1
	]M̄M̄ȲPM̄H̄Z̄Z̄Z̄ Z̄Z̄Z̄	2
	] ΔΒΡΟΧΙΤΩΝΔΟΦΥΛΑΞ	1
4	] ΘΘΗΡΟΖΥΓΟΟΟΟΟ	1
	] παγλoс KAAAAMMMM	1, 7

côté poil

	οωπαγλoсωωοο [	7
	παγλoсoοoοoο [	7
8	ωω ωωωω2222 [
	ωω ω 222222 [

2. M̄ȲPM̄H̄Z̄: on notera que le second M̄ n'a pas la forme canonique que cette lettre a dans la majuscule biblique. Avec ses éléments inférieurs incurvés, il ressemble aux μ de la majuscule alexandrine. Cf. *supra*, § 2.1.

³⁷ Les fragments ne sont pas numérotés à l'intérieur de la chemise qui les contient. Je leur donne à chacun une lettre pour les distinguer. Le 226 a est constitué de deux morceaux jointifs que je raccorde ici.

4-5. Ce qui suit le Υ a été écrit à un autre moment et peut-être par une autre main (moins expérimentée; mais cf. § 2.2): les caractères sont plus en hauteur et d'une encre plus foncée. La fin de la l. 5 (111M), tracée dans la foulée, appartient à cette séquence.

5. Pour les zigzags après les M qui se terminent de façon évanescence, voir l. 1.

· · : ces deux traits d'encre (dont le second ressemble à un c) ne sont probablement pas à interpréter comme des essais de lettres.

7. $\omega\varphi^2 422222 \times x 66666 [666]6$: on a là la séquence des lettres coptes qui suivent l'alphabet grec, dans l'ordre traditionnel. Cf. *supra*, § 2.3.

φ^2 : ou ω^2 . Il n'y a que le premier demi-cercle de tracé.

11]: tracé entre cette ligne et la précédente.

12. Υ^2 : ou M^2 . Il y a un élément de trop pour que Υ soit parfaitement satisfaisant. C'est malgré tout une hypothèse à envisager eu égard aux Υ qui suivent (dont seul l'élément vertical a été omis) et ceux, complets, de la ligne suivante qui ont été tracés en même temps.

13. ωM : immédiatement suivi de deux lettres qui constituent la l. 11 (l'épaisseur des traits montre qu'elles ont été tracées dans l'autre sens).

61

P.Fouad inv. 226 c
Provenance inconnue

18,3 × 7 cm

TAV. LXII
V^e / début du VI^e siècle

côté poil?

	]		$\tau\omega$	1	
	]	$\Delta B P O X I T \omega O O O O$	$O N \omega T O C \omega \omega O T \omega$	1	
	]	$M^2 O \omega O O O O \phi \omega \omega \omega$	$O O O O$	O[
	]	$\omega O O$	$O O O O O$	111 M M M $\omega O O$	[
5	]	$O O \omega O \Upsilon$	O	$O O O$	[
	]	$M O O I M$	$O O \Upsilon \omega \omega$	ω	[
]		$O O O$	ω	$O O$	[
	]		11111111	O	[
	]	$M O M$	$M \epsilon \omega O O$		[
10	]		$O O$		[

côté chair?

	ΠB	82
	φZ	97
	$\rho I Z$	117
	$\rho \lambda \epsilon$	135
15	$\xi \Delta$	64
	$\rho \kappa \lambda$	121

à 90° en sens horaire:

ΒΓΔ . .
ΟΜΟΥΕΙ .
Ζ

à 180 °:

20]ωωω
]ωετωω 1?

2. **ΑΒΡΟΧΙΤΩ**: on dirait que le ω est à l'envers, ce qui paraîtrait inexplicable étant donné que l'on attend ici un ω et que ce côté du parchemin est, dans son ensemble, écrit dans le même sens. Il est donc probable que le copiste n'a pas bien réalisé le bas du ω; les deux demi-cercles latéraux touchant presque la partie supérieure de la haste verticale, on a l'impression d'un ω à l'envers.

9-10. Dans l'espace qui précède la lacune, sont visibles les restes d'un texte effacé où se lisent ΜΜΕΥ (l. 9) et ΕΥ (l. 10).

11-16. Sur ces nombres, écrits sans soin, avec une encre plus noire, cf. *supra*, § 2.4.

17-18. À l'exception des trois premières lettres, le texte est difficilement lisible, probablement effacé volontairement. Ce qui en reste est peu exploitable. La séquence ΒΓΔ fait penser au nom Abgar, mais la fin est incompatible avec cette lecture et la ligne commence bien avec Β. On notera que la l. 17 est écrite en majuscule soignée, tandis que la suivante est en cursive (la l. 19 est trop effacée pour qu'on puisse déterminer quelle écriture était employée).

62

P.Fouad inv. 226 d
Provenance inconnue

7,1 × 14,8 cm

TAV. LXIII
V^e / début du VI^e siècle

côté chair

	. κηλ[	3
	φφηλ [
	φ[
	ρροο[	1
5	οοο[
	φ [
	φφ[
	φγλ[	1
	ι μ[
10	. λ . [
	ο'ο[
	λβ[	1

15 οοο[
 λ οοο[
 οωω[
 οο.[
 οοο[
 μ[
 ι ιμ[

côté poil

20 ςςςςςςςςςςςςςςςςςς

8. φγλ[: le λ est plus bas que le γ.

19. ι ι: on a très certainement les deux hastes verticales du μ sans les barres obliques.

63

P.Fouad inv. 226 e
 Provenance inconnue

12,5 × 8,7 cm

TAV. LXIV
 V^e / début du VI^e siècle

côté poil

 ρ̄νζ ῑα
 μ̄μοογ̄ν̄ν̄αῑαν 4
 ν̄εν̄τ̄ακ̄σο̄τ̄μο̄γ̄ 4
 ν̄ ω̄ο̄ρ̄π̄ν̄εν̄ 4
 5 οοο
 ω

côté chair: anépigraphie

1. ρ̄νζ: ou ρ̄μζ. Pour ce chiffre et celui qui suit, cf. *supra*, § 2.4.

2-4. Fin d'*Isaïe* 37, 25 et début de 37, 26: μ̄μοογ̄. ν̄ν̄αῑ αν̄ νε̄ ν̄τ̄ακ̄σο̄τ̄μο̄γ̄ ν̄ω̄ο̄ρ̄π̄. Notre texte est d'un grand intérêt puisque ce passage n'était pas encore connu en sahidique. La version bohairique donne: (...) νιμοογ. μη μηεκωτεμ εναι ιςχεν ωορη νη εταιοθμιογ (H. TATAM [éd.], *Prophetæ Majores in Dialecto Linguae Aegyptiacae Memphitica seu Coptica*, Oxford 1852, p. 148), gr. (...) ὕδατος. (26) οὐ ταῦτα ἤκουσας πάλαι ἃ ἐγὼ ἐποίησα, «de l'eau. N'as-tu pas entendu ce que j'ai fait autrefois?».

L'espace laissé avant ω̄ο̄ρ̄π̄ n'est pas significatif: le copiste a sauté un trou du parchemin.

2. ι: ou ī.

3. τ̄μο̄γ̄: écrit en caractères plus réduits de façon à ce que la forme verbale et son pronom suffixé logent sur la ligne. La diminution du module en fin de ligne s'observe dans des manuscrits en majuscule biblique (ainsi VAN HAELST 54 = CAVALLO, pl. 78).

64

P.Fouad inv. 226 f
Provenance inconnue

7,7 × 5,2 cm

TAV. LXIV
V^e/ début du VI^e siècle

côté chair

	π]ω	πω [	6
	] z	περροογ [	5
	] πω πω	[	6
	] περροογμπεττα[		5
5	] πωνεζορῶ[		6
	] λγω	[	6
	] πωω[		6

côté poil: anépigraphe

1; 3. À la place de πω, on lirait plus naturellement πσ. Mais il n'y a pas l'empâtement à l'extrémité supérieure du c. Il est donc préférable d'y voir le commencement d'un ω. On a là diverses tentatives d'écrire le début de la séquence de la l. 5, πωνε. Sur la reconstitution de la chronologie des éléments de cette face, cf. *supra*, § 2.3.

4. περροογμπεττα[: probablement περροογ μπεττα[ωε οειω] (gr. φωνή ἀναγγέλλοντος, «la voix de celui qui proclame») de *Jérémie* 4, 15 (F. FEDER [éd.], *Biblia Sahidica. Ieremias, Lamentationes (Threni), Epistula Ieremiae et Baruch*, [Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur 147], Berlin 2002, p. 117).

5-7. πωνεζορῶ | λγω | πωω: citation de *Proverbes* 27, 3 (πωνε ζορῶ λγω πωω μοκῆ ν̄ χιτ̄, gr. βαρὺ λίθος καὶ δυσβάστακτον ἄμμος «la pierre est lourde, le sable difficile à porter»). Cf. W.H. WORRELL (éd.), *The Proverbs of Solomon in Sahidic Coptic According to the Chicago Manuscript*, [Oriental Institute Publications 12], Chicago 1931, p. 93.

École Pratique des Hautes Études -UMR 8167, Paris

JEAN-LUC FOURNET

STRISCIA AMULETICA DI PAPIRO CON TESTO COPTO E FIGURA MAGICA

?

10,5 × 4,1 cm

Tav. LXV
VI-VII d.C.

La striscia di papiro chiaro, che qui pubblico nel volume d'omaggio per l'amico carissimo Rosario Pintaudi, era conservata negli anni '70 del secolo scorso in mano di A.P. di Roma; ne ho avuto la foto, senza poter tuttavia adesso controllare il documento sull'originale. Non ho neppure elementi per proporre una eventuale provenienza (Fig. 1).

I segni di una piegatura verticale sono evidenti; il papiro presenta lacune sull'estremità destra (chiaramente in rapporto con una piegatura) e sulla sinistra, senza incidere sostanzialmente sulla conservazione del testo.

Si tratta con tutta evidenza di un filatterio, un papiro amuletico, che, piegato, era posto in un astuccio, di legno, di cuoio o di metallo, da portare appeso al collo come protezione magica. L'uso di talismani amulettici contro malattie e spiriti avversi è testimoniato in Egitto già nei primi secoli del I millennio a.C. (XXII-XXIII dinastie)¹. Questa pratica di assicurarsi una protezione quotidiana continua nell'Egitto post faraonico, tolemaico e romano, ed è ben attestata nel mondo cristiano, con una documentazione in greco e in copto².

Il presente documento – la cui scrittura corre in senso parallelo alle fibre del papiro – è formato nelle prime tre righe da gruppi di sette lettere dell'alfabeto copto:

ααααααα	7 <i>alpha</i>
ννννννν	7 <i>ny</i>
ωωωωωωω	7 <i>omega</i>

Com'è ben noto, l'*alpha* e l'*omega* nella tradizione cristiana simboleggiano Cristo in quanto eternità, contenendo il simbolo dell'inizio e della fine, come suggerito dall'*Apocalisse* di Giovanni (22,13); “io sono l'*alpha* e l'*omega*, il primo e l'ultimo, l'inizio e la fine”; va spiegata invece la presenza, fra i due, del carattere *ny* anch'esso ripetuto per le magiche sette volte; inutile insistere sul numero sette così altamente significativo e suggestivo.

Il *ny* è la tredicesima lettera dell'alfabeto greco (24 caratteri, il copto ne ha 32), circa a metà quindi della serie, e questa può essere in definitiva la ragione della scelta nell'ambiente sincretistico greco-copto.

¹ Cf. gli amuleti oracolari, E. BRESCIANI, *Letteratura e poesia dell'antico Egitto. Cultura e società attraverso i testi*, [Einaudi Tascabili. Biblioteca], Torino 2007, pp. 551 sgg.

² C. BONNER, *Studies in Magical Amulets. Chiefly Graeco-Egyptian*, [University of Michigan Studies. Humanistic Series XLIX], Ann Arbor 1950; R.W. DANIEL, *P. Mich. Inv. 6666: Magic*, ZPE 50 (1983), pp. 147-154; R.W. DANIEL, F. MALTOMINI, *Supplementum Magicum*, I, [Pap Col. XVI/1], Opladen 1990; M. MEYER, R. SMITH, *Ancient Christian Magic. Coptic Texts of Ritual Power*, San Francisco 1994; D. FRANKFURTER, *The Magic of Writing and the Writing of Magic: the Power of the Word in the Egyptian and Greek Traditions*, Helios 21/2 (1994), pp. 189-221.

Sappiamo che nella Cabala, la lettera *ny* ha valore 50, ma non riesco a collegarne il valore con questo contesto; lo stesso vale per la lettera N greca che figura regolarmente sul nimbo del Cristo sulle icone ortodosse, associata con le lettere greche *omicron* e *omega*, col senso legato all'ebraico (*Esodo* 3,14): "Io sono colui che è".

Mi domando debolmente se non ci si possa vedere l'iniziale della parola copta *nute*, dall'eg. *neter* "dio".

Nel filatterio l'ultima riga inizia con un digramma IC "Gesù" (i due caratteri sono coinvolti nella parte inferiore dalla lacuna del papiro) seguito da due digrammi del nome di Gesù Cristo, cioè le iniziali \overline{IC} \overline{XC} sormontate in questo caso dalla linea orizzontale dell'abbreviazione; alla fine, il verbo copto $\rho\theta\epsilon\iota\varsigma$ "proteggi", invocazione che conferma il carattere amulettico del papiro.

Sulla destra, all'altezza delle tre prime righe, un disegno magico, formato da un cerchio d'eternità nel quale sta una ruota magica (un cerchio, minore, che contiene una croce pomellata).

Per il breve documento proporrei una datazione tra il VI e il VII secolo. Il dialetto del testo qui pubblicato può essere bohairico, certamente non akhmimico. Infatti in akhmimico il verbo $\rho\theta\epsilon\iota\varsigma$ ha la forma $\rho\lambda\epsilon\iota\varsigma$ come nel codice bombicino magico inedito, del quale mostro un particolare (Fig. 2).

EIN WEITERER BELEG FÜR DAS KLOSTER DER SALAMITEN IM HERMOPOLITES

P.Vindob. K 4722*
Hermopolites

16,3 × 8,2 cm

TAV. LXVI
7. Jh. n.Chr.

Auf P.Vindob. K 4722 ist auf dem *Rekto* der vollständige Text eines Briefes erhalten. Auf dem *Verso* finden sich Spuren der Adresse. Es handelt sich wohl um einen Brief, der von dem Empfänger einer anderen Person zu zeigen ist, damit diese in einer Rechtsangelegenheit eine Reise zum Verfasser des Briefes unternimmt¹. Der Text ist gleichzeitig ein weiteres Zeugnis für zwei bereits aus anderen Texten bekannte Klöster aus dem Hermopolites, das Kloster der „Salamiten“ und das Kloster des Apa Jakobos. Der Text gehört bezüglich seiner Signatur zum so genannten Wiener Schenute-Archiv². Zwar wird der Name des Verwalters Schenute, der um die Mitte des 7. Jahrhunderts wirkte, nicht genannt, die Tatsache, dass zwei aus dem Hermopolites bekannte Klöster in diesem Text erwähnt werden, legt es jedoch trotzdem nahe, den Text in den Wirkungsbereich – und bezüglich der Paläographie wohl auch in die Wirkungszeit – des Schenute einzuordnen.

Der Text ist von geübter Hand geschrieben, zahlreiche Ligaturen begegnen in dem Text³. Es handelt sich um eine typische Kursive der dokumentarischen Texte⁴. Für eine ähnliche Handschrift vgl. P.Vindob. K 4712, der in die Mitte des 7. Jahrhunderts eingeordnet werden kann⁵. Deswegen kann als Datierung das 7. Jahrhundert vorgeschlagen werden.

Der mittelbraune Papyrus ist vollständig erhalten. Am linken oberen Rand fehlt ein Teil des Materials. Im Bereich der zweiten Zeile sind die Materialverluste relativ hoch. Glei-

* Der Beitrag entstand im Rahmen eines vom Österreichischen Wissenschaftsfonds (Austrian Science Fund/ FWF) finanzierten Projektes (Projekt P22017-G15). Bernhard Palme, dem Direktor der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, danke ich für die Publikationserlaubnis.

¹ T.S. RICHTER, *Coptic Letters*, AS/EA LXII/3 (2008), S. 739-770, hier S. 740: „Documentary texts ... are far from autonomous and self-contained in terms of meaning. Each type, in its own way, comprises bits of memory, information, or communication that are deeply embedded in legal, economic, administrative, or social settings of various kinds, and form part of them together with complementary bits of speech, written as well as oral, and with large segments of practice. The inherent incompleteness of these texts implies a reader involved in or at least familiar with the concerned practice“.

² Zu den koptischen Texten des Wiener Schenute-Archivs vgl. J. KRALL, *Neue Ergebnisse aus den demotischen und koptischen Papyrus der Sammlung Erzherzog Rainer*, in P. BRUNN, O. NACHOD, F. MENDES PINTO (Hrsg.), *Verhandlungen des XIII. Internationalen Orientalisten-Kongresses. Hamburg, September 1902*, Leiden 1904, S. 345-347, sowie W.C. TILL, *Die Coptica der Wiener Papyrussammlung*, ZDMG 95 (1941), S. 179-218; zu diesem Archiv gehören nach Till die Signaturen 4701-4812 sowie 4901-4926 bzw. 4901-4980; zu den griechischen Texten dieses Archivs vgl. F. MORELLI, *Documenti greci per la fiscalità e la amministrazione dell'Egitto arabo*. CPR XXII, [Griechische Texte XV], Wien 2001, S. 5; vgl. auch die Einleitung zu Nr. 1 (S. 20f). Federico Morelli verweist darauf, dass der Notar Schenute unter dem Pagarchen Athanasius gewirkt habe.

³ Es sei auf die Verbindung von *Sigma* und *Tau* in ΜΟΝΑΧΤΗΡΙΟΝ (Z. 3) oder die Verbindung von *Alpha* und nachfolgendem *Lambda* in ΣΑΛΑΜΙΤΗΣ (Z. 5) hingewiesen.

⁴ Vgl. hierzu auch M.R.M. HASITZKA, *Koptische Texte*. CPR XII, Wien 1987, S. 18-21.

⁵ Für die Veröffentlichung dieses Textes vgl. H. FÖRSTER, *Eine Nachtragsforderung bezüglich Datteln. Ein Text aus dem Wiener Schenute-Archiv (K. 4712)*, im Druck; es sei z.B. auf die Ligatur von *Alpha* und *Lambda* (Z. 3 u. Z. 8) oder *Sigma* und *Tau* (Z. 6) hingewiesen.

ches gilt für den Bereich zwischen der vierten und fünften sowie unterhalb der sechsten Zeile. Man wird vermuten dürfen, dass die Materialverluste auf eine Faltung zurückzuführen sind. Der Text ist mit brauner Tinte geschrieben.

Rekto ↓

ΕΙC] ΤΙΕΠΙCΤΟΛΗ ΔΙΤΝΟΟΥC ΤΝΟΟΥC
 ΕΡΗC ΕΠΧΟΕΙC ΑΠΑ CΕΡΗΝΕ ΝCΟ[Ο]ΥΤῼ
 ΤΑΔ[C] ΝΑΥ ΝΨΕΙ ΝΑΙ ΕΠΜΟΝΑCΤΗΡΙΟΝ
 ΝΑΠΑ [Ι]ΔΑΚΩΒΟC ΤΝΠΩΛC ΦΩΒ ΝΕΙΩCΕ
 5 ΝΝΕCΑΛΑΜΙΤΗC ΔΥΩ ΕΥΩΔΑΝΘῼ ΑΠΑ
 ΧΡΙCΤΟΔΩΡΕ ΜΑΡΨΕΙ ΝΕΜΔΥ ΟΝ †

Verso →

7 ΤΑΔC Ν . . . [ca. 8 Buchstaben]

[Siehe], dieser Brief (ἐπιτολή), ich habe ihn geschickt. Schicke ihn / es nach Süden zu dem Herrn Apa (ἄπα) Serenos umgehend. Gib ihn / es ihm, dass er zu mir in das Kloster (μονατήριον) des Apa (ἄπα) Jakobos geht. Wir entscheiden die Angelegenheit der Äcker der „Salamiten“. Und wenn man den Apa (ἄπα) Christodoros findet, so möge er auch mit ihm gehen. †

1. Eines der Grundprobleme der Deutung dieses Briefes liegt in der Frage, ob mit „dieser Brief“ ein weiterer Brief oder der vorliegende Brief gemeint ist. Davon hängt ab, worauf sich das Personalsuffix der 3. Pers. Sg. am Ende dieser Zeile bezieht (und damit auch das Personalsuffix in Z. 3). Eine Möglichkeit ist, dass der Empfänger dieses Briefes ein nicht weiter bekanntes Objekt weiterleiten soll. Eine andere Möglichkeit ist, dass der vorliegende Brief vom Empfänger dieses Briefes dem Apa Serenos gezeigt werden soll, da sich die Anweisung für Apa Serenos in diesem Brief findet, dass dieser zum Verfasser des Briefes kommen möge, der sich im Kloster des Apa Jakobos aufhält, da eine Angelegenheit bezüglich der „Äcker der Salamiten“ geregelt werden soll. Eine letzte Klärung dieser Frage ist nicht möglich⁶. Eine Möglichkeit, dieses Vorgehen zu erklären, wäre, dass der Verfasser des Briefes zwar über den Aufenthalt des Empfängers des vorliegenden Briefes informiert war, dass er jedoch über den genauen Aufenthalt des Apa Serenos keine Kenntnis hatte. Jedenfalls nimmt der Verfasser des Briefes an, dass der Empfänger weiß, wo er Apa Serenos finden kann. In diesem Fall wäre es verständlich, dass er den Empfänger mit der Übergabe des Briefes an Apa Serenos beauftragt. Eine andere Möglichkeit wäre, dass der Bote, der den vorliegenden Brief dem Empfänger übergeben hat, noch weitere Briefe an anderen Orten auszuliefern hatte, so dass ein Mittelsmann gewählt wurde, der diesen Brief Apa Serenos zu bringen hatte. Dies scheint die Fragen, die durch den Brief aufgeworfen werden, am besten zu erklären. Deswegen wird man vermuten dürfen, dass Apa Serenos nicht nur

⁶ Zu den Problemen einer Deutung koptischer Briefe vgl. auch A. BOUD'HORS, *Du copte dans les archives d'Apollôs*, in J.-L. FOURNET, C. MAGDELAINE (Hrsg.), *Les archives de Dioscore d'Aphrodité cent ans après leur découverte. Histoire et culture dans l'Égypte byzantine. Actes du Colloque de Strasbourg, 8-10 décembre 2005*, Paris 2008, S. 67-76, hier S. 67: „Sur le plan du contenu, le caractère allusif du message laisse encore subsister bien des incertitudes sur les circonstances et l'identité des personnages évoqués“.

ein Mönch des Klosters der Salamiten war, sondern auch ein Mitglied des Verwaltungsgremiums dieses Klosters gewesen sein dürfte⁷.

Der griechische Titel ἄπα (ἄπα) kann einem geistlichen Amtsträger beigelegt werden, ein solcher Titel zwingt jedoch nicht zu dem Schluss, dass es sich um einen Mann des geistlichen Standes gehandelt hat⁸.

2. Der Mann, zu dem der Empfänger des vorliegenden Briefes das Schreiben umgehend schicken soll, befindet sich (falls die Ergänzung der fragmentarisch erhaltenen Buchstaben korrekt ist) „im Süden“. Man wird aufgrund der im Kommentar zu Z. 1 dargelegten Umstände vermuten dürfen, dass das Kloster des Apa Jakobos nördlich des Klosters der Salamiten gelegen war. Serenos ist ein häufiger koptischer Name⁹.

3. Als Übersetzung des koptischen Konjunktivs, der hier mit unterschiedlichem Subjekt den vorangehenden Imperativ fortsetzt, wurde ein Finalsatz gewählt, da inhaltlich die Übergabe des Briefs an das Handeln des Apa Serenos gekoppelt ist¹⁰.

4. Klöster hatten nicht unerheblichen Grundbesitz in dieser Zeit¹¹. Dieser kam wohl durch Schenkungen in das Eigentum der Klöster¹² und konnte ggf. auch wieder verkauft werden¹³.

Für die vorliegende Übersetzung wurde vorausgesetzt, dass der Verfasser $\Phi\Omega\text{B}$ $\text{N}\text{N}\epsilon\text{I}\Omega\text{Z}\epsilon$ schreiben wollte. Ein artikelloser Anschluss eines Substantivs mit Hilfe eines N- an $\text{Z}\Omega\text{B}$ ist jedoch ebenfalls

⁷ Zum „Dikaion“ als dem Verwaltungsorgan koptischer Klöster vgl. auch E. WIPSYCYKA, *Le fonctionnement interne des monastères et des laures en Égypte du point de vue économique. À propos d'une publication récente de textes coptes de Bawit*, JJP 31 (2001), S. 169-186, hier S. 172: „Une fonction partiellement analogue à celle du mot *dikaion* est celle que remplit le mot *diakonía*. Il désigne un groupe particulier de moines, ceux qui s'occupent de toute sorte d'affaires économiques de la communauté, au nom de celle-ci. Il peut cependant désigner aussi les édifices servant à ce groupe“.

⁸ Vgl. hierzu T. DERDA, E. WIPSYCYKA, *L'emploi des titres Abba, Apa et Papas dans l'Égypte Byzantine*, JJP 24 (1994), S. 23-56, hier S. 44: „*Abba* et *apa* ne sont pas des titres exactement interchangeables. *Abba* apparaît seulement pour designer des moines (ou des ex-moines dans le cas des évêques); *apa* est employé beaucoup plus largement que *abba*, étant attribué à des personnes de différents milieux“.

⁹ Zur koptischen Endung -ε an Stelle der griechischen Endung -OC vgl. G. HEUSER, *Die Personennamen der Kopten*, [Studien zur Epigraphik und Papyruskunde 1/2], Leipzig 1929, S. 90; zu Serenos in der Schreibung $\text{C}\epsilon\text{P}\text{H}\text{N}\epsilon$ vgl. ebd. S. 103 u. 105.

¹⁰ U.-K. PLISCH, *Einführung in die koptische Sprache. Sahidischer Dialekt*, [Sprachen und Kulturen des christlichen Orients 5], Wiesbaden 1999, S. 66: „Das Subjekt des Konjunktivsatzes ist mit dem des fortgesetzten Satzes entweder identisch oder nicht identisch“.

¹¹ R.S. BAGNALL, *Egypt in Late Antiquity*, Princeton 1993, S. 291: „In general, landholdings of churches and monasteries seem to have consisted (like holdings of wealthy individuals) of a variety of small- and medium-sized plots in different locations. The process of accumulation is still largely invisible“. Zur Tatsache, dass um das Jahr 525/526 etwa 46% des fruchtbaren Landes im Besitz von Klöstern waren vgl. auch R.S. BAGNALL, *Landholding in Late Roman Egypt: The Distribution of Wealth*, JRS 82 (1992), S. 128-149, hier besonders S. 136-137.

¹² Zur Frage von Schenkungen als Einnahmequelle von Klöstern vgl. auch E. WIPSYCYKA, *Les ressources et les activités économiques des églises en Égypte du IV^e au VIII^e siècle*, [Pap.Brux. 10], Bruxelles 1972, dort der Abschnitt „les oblations“ (S. 64-92), vgl. ebd. S. 65: „Sauf dans les cas scandaleux, le clergé acceptait probablement en pratique chaque offrande sans se soucier des qualités morales de celui qui la faisait“. Vgl. hierzu auch H. MÜLLER, *Untersuchungen zur ΜΙΣΘΩΣΙΣ von Gebäuden im Recht der gräko-ägyptischen Papyri*, [Erlanger Juristische Abhandlungen 33], Köln 1985, S. 128: „Aus der Tatsache, daß es keine Urkunde gibt, in der eine Kirche Grund und Boden oder Gebäude kauft, schließt Wipszycka, daß die Kirchen ihren Grundbesitz meist im Wege der Schenkung erhalten haben“.

¹³ G. SCHMELZ, *Kirchliche Amtsträger im spätantiken Ägypten nach den Aussagen der griechischen und koptischen Papyri und Ostraka*, [Archiv, Beiheft 13], München 2002, S. 169-170: „Kirchlicher Besitz wurde von den Verwaltern nicht nur durch Stiftungen empfangen und dann verwaltet, sondern manchmal auch wieder verkauft. Mehrere Kaufverträge, Besitzumschreibungen vor den Steuerbehörden und auch eine Schenkungsurkunde bezeugen diese durch die kaiserliche Gesetzgebung eigentlich verbotene Praxis. Byzantinische Kaiser seit Leo und Anastasius hatten mehrfach die Veräußerung von Kirchenbesitz untersagt, doch musste schon Justinian Ausnahmen zulassen“.

bekannt. Möglicherweise ist das auch im vorliegenden Text der Fall, so dass es um die „Ackerarbeiten“ analog zu $\zeta\omega\beta$ $\nu\epsilon\iota\chi$ (vgl. Crum, CD, 654a: „Handiwork“) ginge. In diesem Fall würde dieser Text die Frage aufwerfen, ob das Kloster der Salamiten möglicherweise mehr Grundbesitz hatte, als die dort ansässigen Mönche bewirtschaften konnten. In einem anderen Text aus der Wiener Papyrussammlung wird das Kloster der Salamiten dazu verpflichtet, eine (verglichen mit den anderen dort erwähnten Klöstern) eher kleine Menge an Datteln für eine Abgabe beizusteuern¹⁴. Für diesen Fall wird man vermuten dürfen, dass es sich um eine eher kleine Einrichtung gehandelt haben dürfte. Allerdings fehlt in dieser Zeile auch das ν - vor $\phi\omega\beta$ ($\nu\omega\lambda\bar{\epsilon}$ ist Status absolutus des Verbs, während $\nu\lambda\sigma$ - Status nominalis wäre, sodass eigentlich $\tau\eta\eta\omega\lambda\bar{\epsilon}$ $\mu\phi\omega\beta$ bzw. $\tau\eta\eta\lambda\sigma$ $\phi\omega\beta$ zu erwarten wäre), sodass die Korrektur zu $\phi\omega\beta$ $\nu(\nu)\epsilon\iota\omega\zeta\epsilon$ vom Text her angemessen scheint. Ein Kloster des Apa Jakobos ist im Hermopolites bereits bekannt. Hier ist zuerst *P.Sorb.* II zu nennen; vgl. *P.Sorb.* II 40 C5; 70 E8; 87 D9; 129 A4 (dort $\acute{\alpha}\pi\alpha$); im Kommentar¹⁵ weist Jean Gascou darauf hin, dass dieses Kloster auch in BM 1077¹⁶ sowie in einem in *P. Anagenensis* publizierten Text¹⁷ begegnet. Wahrscheinlich ist auch das in *CPR* IX 74.3 erwähnte Kloster mit dem vorliegenden identisch.

5. Ein Kloster der Salamiten im Hermopolites ist bereits bekannt (vgl. *P.Sorb.* II 49 F3: $\mu\omicron\nu\alpha\sigma\tau\acute{\eta}\rho\iota\omicron\nu$ $\tau\hat{\omega}\nu$ $\text{C}\alpha\lambda\alpha\mu\iota[\tau]\tau(\hat{\omega}\nu)$ $\Theta\acute{\upsilon}\nu\epsilon\omega\varsigma$; 81 D3: $\text{C}\alpha\lambda\alpha\mu\iota\delta(\hat{\omega}\nu)$; 78 B10: $\tau\hat{\omega}\nu$ $\nu\acute{\iota}\hat{\omega}\nu$ $\text{C}\alpha\lambda\alpha\mu\iota\tau(\omicron\nu)$ ¹⁸; siehe auch *P.Vindob.* K 4712¹⁹); zur wirtschaftlichen Bedeutung der Klöster in dieser Zeit vgl. J. GASCOU, L.S.B. MACCOULL, *Le cadastre d'Aphroditô*, Travaux et Mémoires 10 (1987)²⁰, S. 103-158, hier S. 118: „Il apporte du neuf, en revanche, sur la concentration de la richesse foncière aux mains des institutions religieuses, des monastères en particulier qui, à 7, détiennent *ca* 1/3 des terres recensées. Les monastères sont absents des cadastres du IV^e siècle: on mesure le progrès parcouru“.

6. Für den dem Griechischen entlehnten Namen Christodoros vgl. HEUSER, *op. cit.* (Anm. 9), S. 84, 97 u. 98.

Universität Wien

HANS FÖRSTER

¹⁴ Vgl. FÖRSTER, *op. cit.* (Anm. 5).

¹⁵ Siehe hierzu J. GASCOU, *Un codex fiscal hermopolite (P. Sorb. II 69)*, [ASP 32], Atlanta 1994, S. 82; vgl. BM 1077 fol. v ↓ 7; vi ↓ 30; vi → 21 (dort Bezug zu den Erben des Johannes, Sohn des Aristarchos) und vii ↓ 37.

¹⁶ Siehe zu diesem Text auch S. TIMM, *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit. Eine Sammlung christlicher Stätten in Ägypten in arabischer Zeit*, unter Ausschluß von Alexandria, Kairo, des Apa-Mena-Klosters (Dēr Abū Mīna), der Skētis (Wādi n-Naṭrūn) und der Sinai-Region. Teil 3 (G–L), [Beihefte zum Tübinger Atlas des Vorderen Orients], Wiesbaden 1985, S. 1342.

¹⁷ Vgl. P.J. SIJPESTEIJN, *Magistor, Sohn des Kallinikos, βοηθός τοῦ λογιτηρίου καὶ διακτολεύς (P.Vindob.G. 25975)*, *Anagenensis* 1 (1981), S. 93-102, hier S. 100f. (= SB XVI 12263.3).

¹⁸ Vgl. zu diesem Kloster auch GASCOU, *op. cit.* (Anm. 15), S. 84: „Dans cette perspective, on serait enclin à conférer à l'appellation *Καλαμίται/Salamitani* une signification religieuse: tout autant que les habitants du monastère de Thunis, ce seraient les membres d'un petit milieu monophysite, un temps en relation avec les agnoètes, unis dans la vénération de leur docteur, Salamitès' (‘écorché’ à Bawīt Samaritès?). Ce seraient en quelque sorte les ‘partisans de Salamitès’“.

¹⁹ Für die Veröffentlichung dieses Textes vgl. FÖRSTER, *op. cit.* (Anm. 5).

²⁰ SB XX 14669 = J. GASCOU, *Fiscalité et société en Égypte Byzantine*, [Bilans de Recherches 4], Paris 2008, pp. 247-305; Taf. XX-XXIX, XXX b u. c.

UN OSTRACON COPTE INÉDIT DE LA FINNISH EGYPTOLOGICAL SOCIETY
LETTRE RELATIVE AU PRÊT D'UN LIVRE DE GRÉGOIRE DE NYSSE ET COMPTE DE
LAINE*

La Finnish Egyptological Society, fondée en 1969 par R. Holthoer, possède une petite collection d'antiquités égyptiennes, qui comprend quelques textes coptes¹. Le calcaire O.Hels. Inv. 01:1:3 est le mieux conservé d'entre eux et le plus intéressant². Le document porte deux textes: une lettre copte et un compte de laine. La lettre a été écrite en premier lieu; ensuite, les six premières lignes du *recto* ont été effacées et l'espace a servi de support au compte³.

La lettre a été écrite par Victor, un prêtre, et est adressée au moine Patermouté. Plusieurs indices suggèrent que l'expéditeur de notre texte peut être identifié avec le prêtre Victor, le célèbre successeur d'Abraham, l'évêque d'Hermontis, à la tête du monastère de Saint-Phoibammôn installé dans les ruines du temple de Deir el-Bahari. D'une part, les deux personnages portent le titre de prêtre et l'usage du calcaire indique une provenance thébaine. D'autre part, W.E. Crum a mis en évidence plusieurs mains dans la documentation thébaine de la fin du VI^e et du début du VII^e siècle: les mains A et la B seraient des variantes d'une même main, celle du prêtre Victor, qui écrit souvent pour l'évêque Abraham. Victor quant à lui utilise fréquemment les services de la main D, c'est-à-dire le scribe David⁴. La comparaison de l'écriture de l'ostracon d'Helsinki avec celle de la main D⁵ est globalement

* La présente étude a été réalisée dans le cadre d'un «Marie Curie Intra-European Fellowship for Career Development», mené à l'Université de Leyde, pour le projet «Christians in Egypt» (PIEF-GH-2009-254782).

¹ Je remercie vivement Mme Jaana Toivari Viitala de m'avoir autorisé à publier le document et de m'en avoir fourni des photographies. La collection archéologique a fait récemment l'objet d'une exposition en 2009, au Loviisan kaupunginmuseo, à l'occasion du quarantième anniversaire de la société (des œuvres d'autres collections étaient également exposées). L'ostracon y est présenté sous le nr. 251 du catalogue (J. TOIVARI-VIITALA [éd.], *Egypt! The 40th Anniversary Exhibition of the Finnish Egyptological Society 15.5-13.9.2009*, Vammala 2009). L'ostracon avait déjà été montré au public lors d'une exposition au musée Satakunnan à Pori, en Finlande, du 16.2.1973 au 27.1.1974.

² Les archives de Rostislav Holthoer conservées à la Finnish Egyptological Society contiennent une brève notice sur le texte, une transcription préliminaire et une traduction (mais l'égyptologue n'avait pas compris que la lettre parlait d'un prêt de livre). Il est indiqué que R. Holthoer a acheté le document en 1973 et qu'il faisait précédemment partie de la collection de Sten V. Wängstedt, à Uppsala.

³ Les ostraca ou morceaux de calcaire «palimpsestes» sont plutôt rares; on peut citer par exemple *O.Brit.Mus. Copt. I*, pl. XXII 4 (= *P.Rain. Unterricht Kopt.* 209); *O.Crum ST* 128; 292; *O.Crum VC* 97.

⁴ *O.Crum*, pp. xiv-xv. En revanche, contrairement à la proposition de W. Crum, le scribe David n'aurait pas écrit *SB Kopt.* III 1238, l'ostracon de Turin qui mentionne une éclipse solaire que l'on peut dater du 10 mars 601 (cf. G. GILMORE, J. RAY, *A Fixed Point in Coptic Chronology: The Solar Eclipse of 10 March, 601*, *ZPE* 158 [2006], pp. 190-192): ce document a sans doute été rédigé par le prêtre Marc (cf. Ch. HEURTEL, *Marc le prêtre de Saint-Marc*, dans N. BOSSON, A. BOUD'HORS (édd.) *Actes du huitième congrès international d'études coptes, Paris, 28 juin - 3 juillet 2004*, II, [Or.Lov.An. 163], Paris 2007, pp. 727-749, en part. p. 742).

⁵ Cf. e.g. *O.Crum*, pl. I, E. 301; *O.Brit.Mus.Copt.* II 10-14.

concluante, même si on ne peut être catégorique⁶.

D'autres éléments sont plus décisifs: on trouve dans notre texte, v. l. 7, la forme assimilée ΠΕΜΜΕΡΙΤ pour ΠΕΝΜΕΡΙΤ, «notre bien-aimé». L'assimilation dans cette expression ne se rencontre que très rarement dans la région thébaine; j'en connais quatre occurrences: *BKU* II 316 (lettre de l'évêque Abraham au prêtre Victor)⁷, *O.Brit.Mus.Copt.* II 27 (lettre de Victor à Kurikos, l'éditrice propose de reconnaître la main D et identifie l'expéditeur comme le prêtre Victor, successeur d'Abraham), *O.Crum VC* 93 (lettre de David, que W.E. Crum attribue à la main D), et l'inédit O.Strasb. Inv. K 148 (lettre du prêtre Victor à Damianos, où l'on reconnaît clairement la main D)⁸. Par ailleurs, dans ce dernier document, on trouve une expression identique à celle de notre ostracon: †ΕΙΡΕ ΜΗΜΕΥΕ, directement suivi d'un parfait I. Cette formulation précise ne se trouve, à ma connaissance, que dans un seul autre texte: *O.Medin.Habu Copt.* 141, une lettre du prêtre Victor à Damianos, où il est question de la même affaire que dans le texte de Strasbourg⁹.

On peut donc légitimement reconnaître dans l'ostracon d'Helsinki le secrétaire de l'évêque Abraham qui fut ensuite supérieur du monastère de Saint-Phoibammôn. Le prêtre écrit à Patermouté pour lui rappeler une demande qu'il lui avait faite précédemment: si Patermouté a un livre de Grégoire de Nysse à sa disposition (sans doute au monastère), il serait aimable de l'envoyer pour que Victor et sa communauté puissent le lire.

De très nombreux documents thébains témoignent que les livres circulaient et passaient de main en main, qu'ils se prêtaient, se copiaient ou se vendaient¹⁰. Notre texte appartient à la catégorie des lettres de demande de livres, dont il existe de nombreux exemplaires¹¹. Le prêtre Victor semble avoir été particulièrement actif dans ce domaine et désireux d'enrichir sa bibliothèque ou celle du monastère, ce qui n'est pas sans rappeler la bibliophilie de notre ami Rosario Pintaudi. Il est ainsi question de livres dans deux autres lettres qui lui sont adressées (*O.Crum* 248 et Ad. 33).

Dans l'ostracon d'Helsinki, Victor souhaite lire un ouvrage de Grégoire de Nysse, dont le titre n'est pas précisé, sans doute une traduction copte. L'intérêt pour un tel auteur, complexe et d'accès parfois ardu, dans l'Égypte de la fin de l'époque byzantine peut sembler étonnant à première vue. Pourtant des traductions coptes de ses œuvres étaient conservées

⁶ Comme W.E. Crum l'a indiqué, les différentes mains se confondent facilement: lui-même avait au départ séparé les mains A et B, qu'il a ensuite considérées comme une seule main, laquelle écrivait suivant les contextes avec plus ou moins de soin (*O.Crum*, pp. xiv-xv).

⁷ Il n'y a pas de photographie publiée du texte et l'édition ne commente pas l'écriture.

⁸ Esther Garel prépare l'édition de ce document, qu'elle a étudié dans le cadre de l'école d'été en papyrologie copte, qui s'est tenue à Strasbourg en juillet 2010.

⁹ On notera que l'on lit ΠΕΜΕΡΙΤ pour ΠΕΝΜΕΡΙΤ dans l'adresse, ce qui pourrait aussi suggérer une assimilation.

¹⁰ Cf. A. BOUD'HORS, *Copie et circulation des livres dans la région thébaine (VI^e-VIII^e siècles)*, dans A. DELATRE, P. HEILPORN (édd.), *«Et maintenant ce ne sont plus que des villages...». Thèbes et sa région aux époques hellénistique, romaine et byzantine. Actes du colloque tenu à Bruxelles les 2 et 3 décembre 2005*, [Pap.Brux. 34], Bruxelles 2008, pp. 150-161.

¹¹ Cf. e.g. *O.Brit.Mus.Copt.* I, pl. XLI 3; pl. LIII 2; pl. LIX 2; *O.Crum* 246-253; Ad. 33; Ad. 50; *O.Crum ST* 251; 278; 307; 317; 318; 325; 384; *O.Crum VC* 69; *O.Vind.Copt.* 290-294. Souvent les documents ne mentionnent pas le titre ou l'auteur du livre, parce que les deux correspondants savaient de quoi il s'agissait.

dans les grandes bibliothèques¹².

En 1981 et 1991, T. Orlandi les a répertoriées¹³; on peut y ajouter plusieurs fragments, identifiés ou publiés depuis: Paris, Copte, 131⁴, fol. 162 (*Premier panégyrique sur Étienne le Protomartyr*¹⁴); Paris, Copte 131⁵, fol. 5 et 6 (*Panégyrique de Grégoire le thaumaturge*¹⁵); P.Vindob. K 6425 + Wadi Natrun fr. 12 (*Panégyrique de Grégoire le thaumaturge*¹⁶); Paris, Copte, 131¹, fol. 81-86 (une homélie¹⁷).

À côté de ces fragments de livres médiévaux, il n'est pas inutile de mentionner d'autres extraits ou allusions à Grégoire dans des textes plus modestes, mais plus proches ou contemporains du prêtre Victor:

- un ostracon de Vienne, *O.Vind.Copt.* 10 (= *O.Crum ST* 31), conserve une citation d'une homélie attribuée à Grégoire, défini comme «le frère de Basile le grand», expression qui rappelle celle de notre document¹⁸;

- l'ostracon *O.Crum ST* 29, défini dans la publication comme «Homilies or Epistles, perhaps partly by Esaias of Scete», porte un extrait (qui n'avait pas encore été identifié) du *De oratione dominica orationes V* (éd. Oehler, 246 et 248), suivi apparemment d'une citation d'un certain apa Isaïe (ll. 27-31);

- une inscription du Deir Abou Hennis, peinte au plafond du baptistère de l'église, a conservé une citation attribuée à Grégoire de Nysse¹⁹. Si l'auteur a bien reproduit un passage d'une homélie de Grégoire, il ne s'est pas rendu compte que l'évêque de Nysse citait en fait un verset du livre des *Proverbes* (Pr 13, 13);

- enfin, on peut citer un dernier témoin indirect de la postérité de Grégoire de Nysse chez les Coptes: le catalogue de la bibliothèque du monastère de Saint-Élie. On y trouve mention de deux œuvres écrites par un Grégoire: une vie de Basile de Césarée et une vie de Macrina. La première biographie est sans doute celle de Grégoire de Nazianze, la seconde a toutes les chances d'être l'œuvre de Grégoire de Nysse²⁰.

¹² Du côté grec, on peut citer deux documents d'Égypte qui conservent des œuvres de Grégoire: *BKT VI* 4, un fragment de la *Vie de Moïse* (LDAB 1076), et un fragment de papyrus, publié par le jubilaire, qui conserve le titre d'une œuvre de Grégoire de Nysse (R. PINTAUDI, *Un "titolo" di Gregorio di Nissa in un papiro di Praga*, *Graecolatina Pragensia* 21 [2006], pp. 99-100; LDAB 113527). Par contre, en suivant la notice de VAN HAELST 1182, il ne faut sans doute pas inclure *MPPER N.S. XVII* 26 (LDAB 1077).

¹³ T. ORLANDI, *Gregory of Nyssa, Saint*, dans A.S. ATIYA (éd.), *The Coptic Encyclopedia*, IV, New York 1991, pp. 1184-1185; ID., *Gregorio di Nissa nella letteratura copta*, *Vetera Christianorum* 18 (1981), pp. 333-339.

¹⁴ E. LUCCHESI, *Un fragment sahidique du premier panégyrique d'Étienne le Protomartyr par Grégoire de Nysse*, *Analecta Bollandiana* 124 (2006), pp. 11-13.

¹⁵ E. LUCCHESI, *Deux nouveaux fragments sahidiques du Panégyrique de Grégoire le Thaumaturge par Grégoire de Nysse*, *Analecta Bollandiana* 122 (2004), pp. 277-282.

¹⁶ E. LUCCHESI, *Un nouveau fragment bohairique du Panégyrique de Grégoire le Thaumaturge par Grégoire de Nysse*, *Analecta Bollandiana* 124 (2006), p. 252.

¹⁷ Identifié par E. LUCCHESI, *La version copte de l'homélie LX de Sévère d'Antioche*, *Aegyptus* 84 (2004) [2006], pp. 207-216, en part. p. 209. Je remercie vivement l'auteur d'avoir attiré mon attention sur cette référence.

¹⁸ A. DELATTRE, *Un extrait d'un sermon de Grégoire de Nysse en copte*, *Tyche* 21 (2006), pp. 29-32 (LDAB 111170).

¹⁹ A. DELATTRE, *L'apophtegme de Grégoire de Nysse au Deir Abou Hennis*, *Aegyptus* 83 (2003) [2006], pp. 223-227.

²⁰ Cf. R.G. COQUIN, *Le catalogue de la bibliothèque du couvent de Saint Élie du «Rocher»*, *BIFAO* 75 (1975), p. 234 et 236.

L'ostracon d'Helsinki apporte un nouveau témoignage de cet intérêt pour Grégoire de Nysse. Les lambeaux de manuscrits conservés, les citations ou les allusions à l'œuvre de Grégoire de Nysse, tous ces éléments mis bout à bout «confirment, contrairement à l'opinion reçue», comme le dit E. Lucchesi²¹, «l'intérêt que les Coptes portaient aux œuvres spéculatives des grands docteurs, *in primis* les Cappadociens et Jean Chrysostome».

67. LETTRE RELATIVE AU PRÊT D'UN LIVRE DE GRÉGOIRE DE NYSSE

O.Hels. Inv. 01:1:3 (Calcaire)
Région thébaine

9,2 × 10,5 cm

TAV. LXVII
VI^e-VII^e siècles

1 traces de trois lignes
4 traces ... ΕΙΩΤ
5 traces d'une ligne
traces ΜΜ . . ΕΙΡΕ
ΜΠΑΙ · †ΕΙΡΕ ΜΠΜΕΥΕ
ΑΝΧΟΟΣ ΕΤΕΚΜΝΤ-
CON ΕΤΒΕ ΠΖΔΓΙΟΣ
10 ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ
ΠCON ΝΔ-
ΠΑ {ΒΔ}
verso ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΕΨΩΠΕ 4Μ-
ΜΑΥ ΔΡΙ ΠΝΑ ΝΓCΠΟΥΔΔΖΕ
15 ΝΓΤΝΝΟΟΥ4 ΝΑΝ ΝΤΝΩ4
ΤΔΡΕ ΠΧΟΕΙC ΖΔΡΕΖ ΕΡΟΚ ΤΝΩΙ-
ΝΕ ΓΑΡ ΝCΑ ΠΕΤΝΟΥΧΔΙ ΝΖΔΖ Ν-
CON ΟΥΧΔΙ ΖΜ ΠΧΟΕΙ(C) ΤΑΔC
ΜΠΕΜΜΕΡΙΤ ΝCON ΠΑ-
20 ΤΕΡΜΟΥΤΕ ΠΜΟΝΟΧ(OC)
ΖΙΤΝ ΒΙΚΤΩΡ ΠΕΙ-
ΕΛΔΧ(ΙCΤOC) ΜΠΡΕ(CΒΥΤΕΡOC)
+

²¹ E. LUCCHESI, *Un fragment sahidique du premier panégyrique d'Étienne le Protomartyr par Grégoire de Nysse*, *Analecta Bollandiana* 124 (2006), p. 13. Au moment de la mise sous presse du volume, j'ai pu prendre connaissance d'une nouvelle contribution d'E. Lucchesi sur les traductions coptes des œuvres de Grégoire de Nysse (*Regards nouveaux sur la littérature copte*, dans P. BUZI et A. CAMPLANI (édd.), *Christianity in Egypt: Literary Production and Intellectual Trends. Studies in Honor of Tito Orlandi*, Rome 2011, pp. 369-414, en part. pp. 370-382). L'auteur y décrit le manuscrit Paris, Copte, 131¹, fol. 81-86 (cité ci-dessus, nt. 17), où il reconnaît un fragment de l'*Homélie XV sur le Cantique*; E. Lucchesi identifie également dans cet article deux autres textes: P.Vindob. K 6460 (un fragment de la même *Homélie XV sur le Cantique*, en bohaïrique) et l'ostracon *P.Mon.Epiph.* 69, qui atteste l'existence d'une version copte des *Homélies sur les Béatitudes*).

... père... faire cela. Je me souviens: nous avons parlé à ta fraternité (du livre) de saint Grégoire, le frère d'apa Basile. S'il est là, fais-moi la grâce de te dépêcher de nous l'envoyer pour que nous le lisions, afin que le Seigneur te garde. Nous nous enquérons effet de votre santé un millier de fois. Salut dans le Seigneur! Donne à notre frère bien-aimé Patermouté, le moine, de la part de Victor, l'humble prêtre.

7. †εῖρε ᾠπμεγε: L'expression se retrouve dans l'inédit O.Strasb. Inv. K 148, écrit par la main D (cf. *supra*).

9. ἅγιος.

11-13. πσον να|πα {βα} | βασιλειος: Grégoire de Nysse est défini de la même manière dans le calcaire thébain *O.Vind.Copt.* 10 (cf. *supra*).

14. σπουδάζω.

15. ᾠτᾠωϣ: La formule est usuelle dans les demandes de livres, cf. *P.Mon.Epiph.* 393, *O.Crum* 246 ou *O.Crum* 249.2-3: χοογ νχωμ[ε] | ναν ντηνωτογ, «envoie-nous les livres et nous les examinerons».

16. ταρε πχοεις ζαρεζ εροκ: On trouve une expression similaire dans une autre lettre du prêtre Victor (O.Strasb. Inv. K 148, l. 21: ταρε πχοεις σκεπαζε ᾠμοκ).

17. γάρ.

19. πεμμεριτ: L'assimilation du ν du possessif πεν avec le μ de μεριτ est typique du scribe D, qui écrit souvent pour le prêtre Victor (cf. *supra*).

20. μονοχς ostr. (μοναχός).

22. ελαχς πρ^ε ostr. (ἐλάχιστος πρεσβύτερος).

68. COMPTE DE LAINE

O. Hels. Inv. 01:1:3 (Calcaire)

Région thébaine

9,2 × 10,5 cm

TAV. LXVII

fin du VI^e / début du VII^e siècle

À ma connaissance, il n'y a pas de compte de laine dans la documentation copte publiée. Comme il est usuel, la laine est ici comptée en litres, cf. *O.Crum* 320 ou *CPR* IV 90.3.

+ πλογοσ ᾠνχορτ̄ . . .
2 ψιτε ᾠλιτρα σορτ̄ μ[ν]
μεσο ᾠλιτρα +++

† Le compte de laine... Neuf litres de laine et ... litres. †††

1. λόγος.

2-3. λίτρα.

3. μεσο Faut-il comprendre μνητσο, «seize», ou ἥμισυ, «demi» (cf. gr. mod. μισό)?

LISTE MIT GELD- UND WARENZUTEILUNGEN

P.Vindob. K 3195
?

9,8 × 16,2 cm

Tav. LXVIII
9. Jh. n.Chr.

Mittelbrauner Papyrus, schwarze Tinte. Oben ist das Blatt abgebrochen; der untere Rand ist teilweise erhalten, links und rechts ist der Rand vollständig erhalten. Der Freirand beträgt links 1,5 cm, rechts ca. 1 cm und unten 4 cm. Der linke Rand ist gerade beschnitten. Die Schrift läuft parallel zur Faser.

Verso: arab.

Es sind Majuskel mit Minuskel gemischt. Es gibt lange Unterlängen, die meist mit sehr großen, nach rechts gehenden Haken versehen sind, nur ρ in Z. 1 und 2 sind ohne Haken, jedoch mit extrem langer Unterlänge, die bis zur darunterliegenden Zeile reicht. Es gibt zwei verschiedene β-formen, ein sehr großes β in βαρω (Z. 1 und 2) und ein kursives, offenes in Zz. 4, 6 und 7 und vermutlich auch in Z. 2. Die Zeilen 4 und 6-8 sind in griechischer Kursive. Das η in Z. 6 hat einen beidseitig überhängenden Horizontalstrich, wie es häufig in griechischen Texten vorkommt. Das η in den Zz. 1, 2, 3, 4 und 9 hat die übliche Form.

Rekto →

	Spuren	
x+1	ΛΟΓΙ ΠΒΑΡΩΣ	Μ̇ ΕΣ'
x+2	ΦΙΒ̄ ΠΒΑΡΩΣ	Μ̇ ΖΓ' ΙΒ'
x+3	ΧΕ ΝΘΑΠΛΟΥΣ	ϐ̇ ΔΣ' ΚΔ'
x+4	ΧΑΗΛ ΥΙ ΔΙΒΕΡΙΟΥ	ϐ̇ κ/γ
x+5	ΚΟΥΘΕΙΠΑ	Μ̇ ΕΛ
x+6	ΕΙΣΔΑΧ ΥΙ ΑΒΡ ^α ΠΑΔΙΧΑ	ϐ̇ Β Η'Κ/Λ
x+7	ΑΒΔΕΛ ΖΑΜΗΔ	κ/Γ'
x+8	ΕΙΣΔΑΧ ΥΙ ΙΔΙΕ	ϐ̇ Γ ς Μ̇ Δ
x+9	ΣΙΠΟΥ	κ/Λ

x+1ff. μ(ὀ)δ(ιου/τοι) || x+3. Ι. ταε || x+3. x+4. x+6. x+8. νό(μισμα/τα) || x+4. x+6. x+8. υί(ός) || x+4. x+6. x+7. x+9. κ(εράτιον) || x+6. αβρα(ζαμ) || x+8. (καί).

x+1	Loki, der Viehfütterer	Modien 5 1/6
x+2	Phib, der Viehfütterer	Modien 7 1/3 1/12
x+3	Die Tochter der Thaplous	Nomisma 1 1/6 1/24
x+4	Chael, Sohn des Diberios	Nomisma Keratien 2/3
x+5	Koutheipa	Modien 5 1/2
x+6	Isaak, Sohn des Abraham Padicha	Nomisma 2 1/8, Keratien 1/2

x+7	Abdel Hamed	Keratien $\frac{1}{3}$
x+8	Isaak, Sohn des Jaie	<i>Nomisma</i> 3 und Modien 1
x+9	Kipol (?)	Keratien $\frac{1}{2}$

Auf dieser Liste sind Männer und eine Frau verzeichnet, die Geld bzw. ein bestimmtes Produkt, vermutlich Wein oder Getreide, erhalten. Nur Isaak in Z. 8 erhält Geld und Ware. Isaak bekommt aber auch am meisten Geld, gleich 3 *Nomisma*. Die Zuteilung ist wohl die Bezahlung für geleistete Arbeit. Unter den verzeichneten Personen befinden sich auch zwei Viehfütterer, der mit Namen Loki empfängt $5 \frac{1}{6}$ Modien und Phib $7 \frac{1}{3} \frac{1}{12}$. Die Menge der ausgefolgten Modien bewegt sich zwischen 1 und $7 \frac{1}{3} \frac{1}{12}$, und die Geldbeträge zw. 1 und 3 *Nomisma*. In Z. 4, 6, 7 und 9 sind noch Kleinbeträge in Keratien angeführt.

x+1. $\lambda\omicron\sigma\iota$ ist ein bisher im Koptischen nicht bezeugter Personenname. Vielleicht ist es eine Kurzform des Namens $\lambda\omicron\gamma\kappa\iota\omicron\varsigma$.

$\beta\alpha\rho\omega\zeta$ (S) wird bei Westendorf, *WB* mit „Proviantmeister, Fourier, Viehfütterer“, bei CD mit „fodderer or sim.“ und von C. WIETHEGER, *Das Jeremias-Kloster zu Saqqara unter besonderer Berücksichtigung der Inschriften*, [Arbeiten zum spatantiken und koptischen Agypten 1], Altenberge 1992, S. 281 mit „Futterverkäufer bzw. Fütterer“ übersetzt. Der Beruf $\beta\alpha\rho\omega\zeta$ ist mehrfach bezeugt und wird auch von Mönchen ausgeübt s. WIETHEGER, S. 281. In *MIFAO* 59, Nr. 198 gibt es einen $\pi\eta\omicron\sigma\epsilon\ \eta\chi\alpha\rho\omega\zeta$.

\mathfrak{M} ist mit $\mu\acute{o}\delta\iota\omicron\varsigma$ aufzulösen und nicht mit $\mu\upsilon\rho\iota\acute{\alpha}\delta\epsilon\varsigma$, einer Geldbezeichnung (s. L.C. WEST, A.Ch. JOHNSON, *Currency in Roman and Byzantine Egypt*, Amsterdam 1967, S. 125-126). $\mu\acute{o}\delta\iota\omicron\varsigma$ ist zunächst ein Maß für Trockenes, besonders Getreide, später wird es auch für Flüssigkeiten gebraucht (z.B. für Wein), s. *RE* 15, Sp. 2328 und Ph. MAYERSON, *The Modius as a Grain Measure in Papyri from Egypt*, *BASP* 43 (2006), S. 101-106. $\mu\acute{o}\delta\iota\omicron\varsigma$ findet man eher selten in koptischen dokumentarischen Texten, s. z.B. *KSB* III 1435 (Wein?), *CPR* XII 23 (Getreide, als kleinere Einheit zur Artabe), *P.Ryl. Copt.* 245.7, *BKU* III 434 und 436.5 (alle drei ohne Produktangabe). Eine Liste, auf der Modien zusammen mit *Nomisma* vorkommen, findet man z. B. in *KSB* III 1435 (eine Weinverkaufsliste aus dem Jahre 828/829).

x+2. Der Personenname ist $\phi\bar{\iota}\bar{\beta}$ zu lesen, obwohl das β einem π ähnlich sieht. Es gibt weder im Griechischen noch im Koptischen einen Beleg für $\phi\bar{\iota}\bar{\pi}$. Im Koptischen ist $\phi\bar{\iota}\bar{\pi}\alpha\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\omega}\bar{\nu}$ auch nur einmal bezeugt, und zwar in der Verschreibung $\phi\bar{\iota}\bar{\pi}\alpha\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\omega}\bar{\nu}$ (*MIFAO* 12, S. 115, Nr. 70), im Griechischen gibt es $\phi\bar{\iota}\bar{\pi}\alpha\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\omega}\bar{\nu}$ nicht. $\phi\bar{\iota}\bar{\beta}$ (Äg. *p3-hb*, „der Ibis“) ist die Kurzform zu $\phi(\omicron)\bar{\iota}\bar{\beta}\alpha\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\omega}\bar{\nu}$ und häufig belegt.

x+3. Der Name $\theta\alpha\pi\lambda\omicron\gamma\varsigma$ ist in koptischen dokumentarischen Texten nur zwei Mal belegt (*P.Ryl.Copt.* 374, Anm. 4, *P.MoscowCopt.* 36.27).

$\nu\acute{o}\mu\iota\varsigma\mu\alpha$, auch $\zeta\omicron\lambda\omicron\kappa\omicron\tau\tau\iota\omicron\varsigma$ genannt, ist eine Goldmünze, die üblicherweise aus 24 Keratien bzw. aus 3 *Trimesien* besteht. Man findet *Nomisma* fast ausschließlich in der Kürzung $\nu\acute{o}$, die manchmal, wie es hier der Fall ist, so klein sein kann, daß es wie ein Punkt aussieht, s. N. GONIS, *Abbreviated Nomismata in Seventh- and Eighth-Century Papyri. Notes on Palaeography and Taxes*, *ZPE* 136 (2001), S. 119-122. Es gibt auch keine Sigle \omicron für *Nomisma*, wie bei H. FÖRSTER, *Wörterbuch der griechischen Wörter in den koptischen dokumentarischen Texten*, [TU 148], Berlin-New York 2002, S. 546-547, verzeichnet ist, sondern es ist die kursive Schreibung $\nu\acute{o}$, wo ν mit hochgestelltem \omicron verbunden ist. Listen, auf denen *Nomismata* verzeichnet sind, gibt es reichlich, siehe z.B. *CPR* XII 16, 18, 20 und 21 und *KSB* I 7.

x+4. $\chi\alpha\eta\lambda$, eine Kurzform des Namens $\mu\iota\chi\alpha\eta\lambda$, ist in koptischen Texten häufig zu finden.

Zu Kurz- und Kosenamen, wo der Name vorne gekürzt wird s. G. HEUSER, *Die Personennamen der Kopten*, Leipzig 1929, S. 110.

γϛ ist die Kürzung für υί(ός). Nach der koptischen Grammatik sollte πγϛ, also Artikel plus Wort, stehen, vgl. KSB III 1440.4.23, 1663.1.2 und 1664, x+11. Vermutlich wurde es als griechisch empfunden, was die Artikellosigkeit rechtfertigen würde, vgl. auch Z. 6 und 8; weiters vgl. γϛ in KSB III 1409.2.5.8.11 und 1417, 1 und ϣ in BKU III 339.1, 357.1 und 418.1.

Der Personennamen ΔΙΒΕΡΙΟΣ, eine Variante des Namens ΤΙΒΕΡΙΟΣ (s. in *NB Copt.*), ist bisher im Griechischen nicht nachgewiesen, und im Koptischen existiert nur ein einziger Beleg dafür (*P.Bal.* I 55.14, Kaiser Tiberius). Zum Wechsel τ zu Δ siehe *P.Bal.* I, S. 130f., § 111. ριο ist kursiv geschrieben.

In dieser Zeile hat der Schreiber irrtümlich zwei Währungseinheiten nebeneinander gestellt. Der schräge Strich vor der Zahl bedeutet Keratien, vgl. *CPR* XII 21.1-3. Der Punkt, der eigentlich ein kleines ν mit hochgestelltem ο ist, steht für *Nomisma*. Vermutlich ist *Nomisma* zu tilgen, vgl. die Zeile 7, wo ⅓ Keration verzeichnet sind.

x+5. ΚΟΥΘΕΙΑ: Es ist schwierig zu sagen, ob es bloß ein einziger Name ist, oder ob sich dahinter zwei Namen bzw. ein Name und ein Ortsname o.Ä. verbirgt. Ein Name ΚΟΥΘΕΙΑ ist bisher nicht belegt (nicht in: *NB Copt.*; *NB*; FORABOSCHI und D. HAGEDORN, *Wörterliste*). Auf den ersten Blick sieht es so aus, wie wenn der erste Name ΚΟΥΘΕΙ zu lesen wäre, da zwischen ι und π ein größerer Abstand ist, allerdings ist zwischen π und Δ ein ebenso großer Abstand. Ein Name ΚΟΥΘΕΙ ist weder im Griechischen noch im Koptischen bezeugt, vgl. aber die Namen ΚΟΥΘΟΙ (= „Gothen“; *P.Lond.Copt.*, Nr. 171, S. 64) Κούθιοι bzw. Κοῦθιοι (beide in HAGEDORN, *Wörterliste*) und ΚΟΥΝΘΟΣ / ΚΟΥΝΘΕ / ΚΟΥΝΘΟΣ (Belege s. *NB Copt.*). ΚΟΥΘΕ ist auch noch nicht bezeugt, wohl aber ΚΟΥΘΕ (eine Variante zu ΚΟΥΝΘΟΣ bzw. ΚΟΥΝΘΟΣ) und auch ΚΟΥΝΤΕ (s. CO 449.7). Wenn die Worttrennung nach ΚΟΥΘΕ bzw. ΚΟΥΘΕΙ wäre, bliebe ΙΑ bzw. ΠΑ übrig. Allerdings läßt sich ΙΑ (od. ΕΙΑ) und ΠΑ als Namen in koptischen Texten nicht nachweisen, vgl. aber die Namen Ἰππα bei FORABOSCHI, S. 149 und Πά in *NB*, Kol. 250.

x+6. ΕΙΣΑΔΧ, ist eine bislang im Koptischen nicht belegte Variante des Namens ΙΣΑΔΚ. Der letzte Buchstabe des Namens sieht eher wie χ aus und nicht wie κ, denn das formt dieser Schreiber anders (s. Z. x+5). Man muß allerdings sagen, daß auch χ von dieser Hand anders geschrieben ist (s. Z. x+4).

ΔΒΡ^α ist eine der üblichen Kürzungen für den Namen ΔΒΡΑΖΔΜ.

ΠΑΔΙΧΑ ist ein unbekannter Eigenname bzw. ein unbekanntes Wort. Vielleicht ist es zu trennen, und ΠΑ ist das Possessivpräfix, das zur Herkunftsangabe dient, vgl. W.C. TILL, *Koptische Grammatik (Saidischer Dialekt)*, [Lehrbücher für das Studium der orientalischen Sprachen I], Leipzig 1955, § 203 Anm. ΔΙΧΑ wäre dann ein Toponym. Es ist weder ein Ort ΔΙΧΑ bzw. ΠΑΔΙΧΑ noch ein solcher Personennamen in koptischen und griechischen Texten belegt.

Die Zahl nach Β ist schwierig zu lesen, vermutlich ist es κ mit eingefügtem Δ. Anschließend steht κ(εράτιον) ⅓.

x+7. Auch diese Zeile ist in griechischer Kursive geschrieben und wohl auch als griechisch empfunden worden, obwohl ΖΑΜΗΔ mit Hori geschrieben ist.

ΖΑΜΗΔ dürfte hier nicht Patronymikon sein, sondern es scheint ein Doppelname vorzuliegen, da in diesem Text üblicherweise γΙ(ΟC) vor dem Vaternamen steht. ΔΒΔΕΛ ist ein arabischer Personennamen, dessen gängige Schreibung ΔΒΔΕΛΛΑ ist. Vgl. aber auch die Varianten ΔΒΔΕΛΛΑ, ΔΒΤΑΛΛΑ, ΔΠΔΑΛΛΑ, ΔΠΔΕΛ, ΔΠΔΕΛΛΑ und ΔΠΤΕΛΛΑ in *NB Copt.*

Der Strich vor ⅓ steht für κ(εράτιον), s. Anm. x+4.

x+8. ΙΑΙΕ ist eine Variante von ΙΑΖΙΕ, vgl. *P.Lond.Copt.*, Nr. 631.

x+9. Der Personennamen ist entweder ΣΙΠΟΛ, ΣΙΠΑΛ, ΓΙΠΑΛ oder ΓΙΠΟΛ zu lesen, vgl. die Namen Γίβαλος (nur wenig Belege, s. *NB* Kol. 81 und FORABOSCHI, S. 87), ΔΒΔΕΛΓΑΒΒΑΡ (in *NB Copt.*), ΣΑΒΑΡ (*Biblos* 43, S. 138; *P.Lond.Copt.*, Nr. 586.5 und Nr. 1116.Verso 3), ΔΠΔΕΛΣΙΠΑΡ (HEUSER, *op.*

cit. [Anm. x+4], S. 113), Ⲅⲉⲛⲉⲣ (HEUSER, *op. cit.* [Anm. x+4], S. 113; *P.Lond.Copt.*, Nr. 587.2; *P.Ryl.Copt.* 351.1), Ⲅⲉⲛⲓⲣ (*P.Ryl.Copt.* 351.1), Ⲅⲓⲁⲛⲟⲩⲗ (nur ein unsicherer Beleg, *KSB* III 1440.5) und ⲁⲃⲟⲩ Ⲅⲁⲃⲁⲣ (*P.Ryl.Copt.* 351, Anm. 5 und 6). Vielleicht ist der letzte Buchstabe ein ⲧ und kein ⲗ, vgl. den Namen Ⲅⲓⲃⲟⲩⲧ (*P.Ryl.Copt.* 384 und HEUSER, *op. cit.* [Anm. x+4], S. 112). Zu einem ⲧ in dieser liegenden Form s. z.B. *P.Ryl.Copt.*, pl. 7, Nr. 236 (letzte Zeile). Die Verwendung des n statt des ⲃ kommt in koptischen Texten manchmal vor, vgl. *P.Bal.*, S. 93, § 65A.

Österreichische Nationalbibliothek – Wien

MONIKA HASITZKA

TESTI ARABI

TAKING CARE OF THE WEAK
AN ARABIC PAPYRUS FROM THE TROPENMUSEUM, AMSTERDAM

Inv. Tropenmuseum 3134-58*
?

12,2 × 15,5 cm

TAVV. LXIX-LXX
AD III-IX

This third/ninth-century Arabic papyrus records payments made in coin and kind to one Muslim man and ten women. The text consists of two parts. The first part is a letter instructing that deliveries in kind (meat, bread and legumes) should be made to a female servant or slave girl, which is followed by a list of names, listed individually or in groups of two, followed by the mentioning “(one) dirham”; a list of payments made to or by individuals. Its relation with the first half of the text and the fact that one of the individuals is identified as “a poor woman”, suggest that we are dealing here in fact with a list of donations to less fortunate members of society¹.

In the light of the perceived dearth of information about individual acts of charity, especially of the common people², this papyrus contains invaluable information. It fits that I should offer it to Rosario, who has been such a generous host and selfless supporter to me and my family for many years.

Two texts or one?

The papyrus, whose edition appears below, was acquired in Egypt in 1962 by J.H. Jager Gerlings³, director of the Tropenmuseum in Amsterdam from 1965 to 1971. It is not known where or from whom in Egypt Jager Gerlings obtained the papyrus. The letter does not contain any geographical references. The papyrus can be dated on the basis of its palaeography as the script shows some typical characteristics of that of the third-ninth century; cf. *P.Khalili I*, pp. 27-46.

The two texts that appear together on this papyrus are of different genres and character, but are nevertheless related. The first one is a letter with an informal and private character. It starts immediately after the *basmala* with instructions for the sender to give an unnamed

* I would like to thank Khaled Younes for his help in identifying some of the names in this papyrus. Any mistakes remaining are, of course, my own. The research for this paper was completed as part of the project: The Formation of Islam: The View from Below funded by the European Research Council.

¹ This interpretation differs quite profoundly from the one given in the on-line catalogue (in Dutch): “A letter of a shop-owner to a friend, in which he announces that when the former left his shop, a slave-girl arrived at lunch time to buy meat, cucumbers, onions and bread, also that the sister of [unreadable]’s husband came and that he is shy for these women. The second half of the same note contains a list of names of customers who owe him money (most of them in dirhams) [summary by R.L. Mellema, 1962].”

² “Unfortunately, we know little about the charitable acts of the common people. As in the case of paying *zakāh* [alms tax], these small acts of kindness were performed without fanfare, leaving behind no written record for the historian to use as documentation”; A. SABRA, *Poverty and Charity in Medieval Islam. Mamluk Egypt, 1250-1517*, Cambridge 2000, p. 50.

³ Information from the museum catalogue as provided to me by Mirjam Shatanawi, curator of the Middle East and North-African Collections of the Tropenmuseum.

slave- or servant-girl some meet, two cucumbers, some beans and bread. The sender places his request indirectly by way of the verb *nazāra*, meaning “look into, make sure to”⁴. There is an unusual large number of diacritics confirming the document’s private rather than official context⁵.

The absence of opening blessings following the *basmala* and of a short blessing that generally follows after the request introduced by the imperative *unzur*, is remarkable. Even the smallest notes with instructions or otherwise businesslike correspondence preserved on papyrus, generally contain such blessings on the addressee⁶. In ll. 3-4 part of a sentence seems to have been accidentally left out obscuring the meaning. All of this suggests that the letter was not written with much care and attention, presumably because the sender was of a higher social status than the recipient, something that is already implied by the request itself. The recipient was probably some kind of agent or servant of the sender who had to put the sender’s decision to give out some alms in practice. This does not have to mean that the letter travelled a great distance. Letters seem also to have been sent between individuals living close together or even in the same town. At the end the sender mentions the sister of ‘Ubays’ wife whom he is ashamed to face, presumably because he did not see or contact her for a long time or towards whom he did not fulfil some service that he was supposed to. The sender closes his letter with the general wishing of peace and health for the recipient and a blessing on the prophet Muḥammad, assuring us that he was a Muslim.

The second part of the papyrus is written in a thicker pen, but seems to be written in the same hand as the first text. Both texts show the same remarkable frequent use of diacritical dots and individual letter shapes such as that of the ‘*ayn* (l. 4 ‘Ubays; l. 7 ‘Aysha; l. 9 ‘Amrūna), final *mīm* (l. 1 *bi-sm*; l. 3 *laḥm*; ll. 7, 8, etc. *dirham*), *sin* with teeth (l. 4 ‘Ubays and *istahā*; l. 10 Ḥusayn) and *wāw* (ll. 3, 5, 6, 7, 8 etc.) show the same peculiarities.

In the list eleven individuals are named together with seven times the amount of one dirham. In other words seven times one dirham is coupled to an individual or groups of two. Only one of the people mentioned is a man and he is mentioned together with a woman, albeit as the first of the two, receiving one dirham together (l. 11 Zayn and Sa‘dūna). Besides this pair there are three more consisting of two women (l. 7 ‘Aysha daughter of Shuttā and her daughter; l. 9 wife of Abū al-Fidā’ and ‘Amrūna; ll. 9-10 the mother of ‘Abd Allāh and ‘Ulla, daughter of Ḥusayn). Some of the women are indicated by their own first name, others are identified as the wife (l. 8 wife of Abū al-Ḥurr; l. 9 wife of Abū al-Fidā’) or daughter of some man (l. 8 daughter of Dāja). A certain Makiyya is qualified as “the poor woman” (l. 11 *al-faqīra*). Although Muslim women could surely inherit, earn, possess and manage wealth and even operated as highly successful business women or lead flourishing enterprises, most women in medieval Muslim Egypt were dependent on others for their

⁴ E.M. GROB, *Documentary Arabic Private and Business Letters on Papyrus. Form and Function, Content and Context*, [Archiv, Beiheft 29], Berlin-New York 2010, p. 60.

⁵ A. KAPLONY, *What are Those Few Dots For? Thoughts on the Orthography of the Qurra Papyri (709-710), the Khurasan Parchments (755-777) and the Inscription of the Jerusalem Dome of the Rock (692)*, *Arabica* 55 (2008), pp. 91-112.

⁶ For Arabic orders of payment or delivery, containing such sliding blessings or at least the invocation “God willing” (*in shā‘a allāh*), see A. GROHMANN, *From the World of Arabic Papyri*, Cairo 1952, pp. 139-149.

livelihood⁷. Especially single women, widows and others who could no longer rely on a male member of their household, had to obtain alms to subsist. Women therefore figure larger than men in lists of alms payments⁸. The large presence of women in this list suggests therefore that these were payments made *to* rather than *by* these individuals.

Most probably both texts were sent at once as part of the same epistle. In spite of their relation, the two texts, however, clearly refer to separate occasions or conditions of charity. Why the servant or slave girl is singled out in the first half of the text remains unclear. Supposedly her receiving food supplies as opposed to the money received by the individuals in the list lies behind the existence of two different texts. The food donations might be a one-off, a special donation for an unusual situation, while the payments to the individuals mentioned in the list were given more regularly and needed no further explanation. Alternatively, we can imagine both texts to have been written by the same *scribe*, but not necessarily composed together by the sender of the first part of the text. The list of individuals to whom payments were made can then have been written on the same or a different occasion on the same piece of papyrus that the letter with instructions to give to the slave girl had been written, and by the same scribe. On the back of the papyrus three lines of text are visible which seem to be unrelated to the text on the other side. Restoration work has obscured the writing.

Care for the poor in medieval Egypt

The care for the poor and weak organised informally or institutionalised has been important in Near Eastern societies long before the arrival of Islam. Recommendations to care for the lesser well off in society in religious works or advisory literature, records of donations made and, on the other end of the spectrum, petitions requesting help from those better off attest to that⁹. As in Islam, where almsgiving is one of the five obligations on every sane adult Muslim, meeting certain conditions concerning his possessions, most alms were given privately and anonymously¹⁰. Still, believers in medieval Egypt seem generally to have fulfilled their pious obligation readily and generously¹¹.

Muslims pay two kinds of alms. The obligatory alms tax is named *zakāt* and consists of a fixed percentage paid on specific possessions and is reserved for eight causes and categories of recipients, specified in the Qur' ān¹². The goods on which alms were supposed to be paid, the amount due, the conditions under which the obligation could be waived as

⁷ Y. RAPOPORT, *Marriage, Money and Divorce in Medieval Islamic Society*, Cambridge 2005.

⁸ Another, second/eighth-century, papyrus which I am preparing for publication lists payments and individual women, identified as poor, destitute and/or orphaned. Although not specifically identified in the text itself as such it strongly suggests it also records alms payments. This papyrus is kept at the Princeton University Library. A similar, contemporary list of alms payments, however, gives names of men followed by the qualification poor, needy and orphaned (This text belongs to the private collection of Theodore Bernhardt. See <<http://papyri.tripod.com/ArabicPapyri/arabicpap3.html>>. I would like to thank Jelle Bruning for bringing this text to my attention).

⁹ P. BROWN, *Poverty and Leadership in the Later Roman Empire*, [Menahem Stern Jerusalem Lectures], Hanover NH 2002.

¹⁰ SABRA, *op. cit.* (nt. 2), p. 68.

¹¹ SABRA, *op. cit.* (nt. 2), p. 32.

¹² The poor (*fuqarā'*), the needy (*masākīn*), *zakāt* collectors, those "bringing hearts together" (for Islam), those in debt, travelers, and for freeing captives and for the cause of God (Q IX:60).

well as how widely or narrowly the eight categories of recipients should be understood and the procedure of calculation, collection and distribution was discussed widely in the law-books. Secondly, Muslims were encouraged to give extra alms which amount was not determined in the law-books, generally called *ṣadaqa*. The latter were generally considered to be pious acts to be performed by any Muslim to his or her ability at any suitable time¹³. The authorities in Egypt at times gained (or tried to gain) control over the collection and distribution of alms, but over all Muslims handed out their donations themselves to those entitled to them¹⁴.

The papyrus edited here seems to record exactly this practice: small amounts of money and food supplies paid out to individuals, mostly women amongst whom one, as mentioned above, is identified as “poor (*faqīra*)”. The food stuffs are not quantified, but the normal price for one bread of 450 grams in the Fatimid period was $\frac{1}{8}$ of a dirham¹⁵.

This papyrus, then shows the practical implementation of the pious obligation to pay alms. The total amount of alms given out in kind and coin (seven dirhams) is by no means negligible, but also not very great and the number of recipients relatively small (twelve). This suggests that we are dealing here with a privately organised and individually motivated event – an individual well-of citizen is fulfilling his duty to pay alms, either the obligatory or the supererogatory ones, by handing out money and food stuffs to individuals who are known to him to be in need or who have turned to him with a request for help. On the other hand, the systematic recording of payments and recipients in this papyrus points at a regulated and logged practice, rather than a one-off, spontaneous gift made on the spur of the moment. Moreover, the amount of money donated and the number of recipients also suggest that this was a more regular payment by a relatively well-of Muslim.

Papyri recording private or semi-private almsgiving are not preserved in large numbers¹⁶. The papyrus edited, below, moreover is the only one in which we can trace the work of an individual, private benefactor. With the address or any reference to the sender of the text lacking, the outcome of his intentions as recorded in this text can only be reconstructed in rather general terms. Nothing more, moreover, is known about the recipients mentioned in the papyrus besides their names. Finally, all we can say for sure about the place where these actions took place is that it was most probably Egypt where this papyrus was acquired on the antiquities market in 1962. In spite of all this vagueness, the letter and list show us in a unique way how individual Muslims dealt with the religious duty, socially recommended and psychologically attractive act of almsgiving and charity.

¹³ Th. WEIR, A. ZYSOW, ‘Ṣadaqa’ *Encyclopaedia of Islam*, second edition, vol. 8, pp. 708-716; A. ZYSOW, ‘Zakāt’ *Encyclopaedia of Islam*, second edition, vol. 11, pp. 406-422.

¹⁴ P.M. SIJPESTEIJN, *Shaping a Muslim State: The World of a Mid-Eighth-Century Egyptian Official*, Oxford 2012, chapter 3.

¹⁵ E. ASHTOR, *Le coût de la vie dans l’Égypte médiévale*, *Journal of the Social and Economic History of the Orient* 3 (1960), pp. 56-77, part. p. 58. For the difficulty of establishing the purchasing value of one dirham in this period with examples, see *P.Horak* 85 introduction.

¹⁶ For other examples see the second/eighth-century list of payments made to the *fuqarā*’ and *masākīn* of towns in Bahnasā/Oxyrhynchos (*P.Khalili* I 1) and the entries alms paid in wheat and barley in a list of expenditures of five farms in Edfū/Apollōnos Anō (*P.Apoll.* 98, dated between 703 and 715).

Tropenmuseum 3134-58¹⁷

Light brown papyrus of good quality. The original cutting lines have been preserved on the left and right sides. The first six lines, forming the first text, are written with a thin pen, the remaining six lines are written with a thick pen, but both seem to be by the same hand. The whole text is written in black ink perpendicular to the fibres. There are many diacritical dots written in both texts. There are two lines of text on the back side parallel to the fibres which are unreadable due to restoration efforts.

recto ↓

- 1 بسم الله الرحمن الرحيم
- 2 انظر اذا جتك الجارية تاخذ لها
- 3 لحم وقتاتين وحبّة بقل وطلمة خبز فان
- 4 اخت زوج عبيس جت وانا استحي منها
- 5 والسلام عليك والعافية تحوط بك
- 6 وصلا الله على محمد النبي والسلام
- 7 عيشة بنت شتى وبنتها درهم
- 8 ومرت ابو الحر درهم بنت داجة درهم
- 9 مرت ابو الفدا و عمرونة درهم ام
- 10 عبدالله وعله بنت حسين درهم مكية
- 11 الفقيرة درهم زين وسعدونة
- 12 درهم

2. جتك: الجارية; تاخذ || 3. قناتين: حبه; بقل: خبز; فان || 4. اخت; زوج; عبيس; جت; انا; استحي || 5. تحوط: بك || 7. ست; شتى; وبنتها
8. مرت; ابو; بنت || 9. مرت; ابو; الفدا || 11. زين

- In the name of God, the Compassionate, the Merciful
Make sure, when the female servant arrives, to take for her
meet and two cucumbers and legume seeds and a loaf of bread. And if
the sister of 'Ubays' wife arrives (let me know?) for I am ashamed to face her.
- 5 Peace be upon you and may health surround you.
God bless Muḥammad, the prophet and grant him salvation!
'Aysha daughter of Shuttā and her daughter, a dirham.
And the wife of Abū al-Ḥurr, a dirham. Daughter of Dāja, a dirha[m].
The wife of Abū al-Fidā' and 'Amrūna, a dirham. The mother of
- 10 'Abd Allāh and 'Ulla daughter of Ḥusayn, a dirham. Makiyya
the poor woman, a dirham. Zayn and Sa'dūna,
a dirham.

¹⁷ I am grateful to Mirjam Shatanawi conservator of the Middle East and North African Collections of the museum to have provided me with a photograph of this papyrus and for giving me permission to publish it.

2. *Idhā ja'atka al-jāriya*. *Ja'at* is written without the *hamza* (S. HOPKINS, *Studies in the Grammar of Early Arabic; based on papyri datable to before 300 A.H. / A.D. 912*, [London Oriental Series 37], Oxford 1984, § 19).

4. For the name 'Ubays, see Umm 'Ubays, *P.Marchands* II 16v.1. *Ja'at* is written in the same way without a *hamza* in l. 2. A verb seems to be missing after *ja'at* with a meaning such as 'let me know,' 'inform me,' etc.

5. *Al-sallām 'alayka wa-l-'āfiya taḥūḥu bika*. For the second formula, cf. *wa-ḥātaka bi-'āfiyatihī* in *CPR XVI* 32.2 (III-IX^e) and the examples given in the commentary.

6. *Ṣallā* is written with an *alif* instead of *yā'* (HOPKINS, *op. cit.* [nt. to l. 2], § 12c).

7. 'Aysha is a vulgar form of the well-known name 'Ā'isha. For the name Shuttā, see al-Dhahabī (d. 748/1347), *al-Mushtabih fi l-rijāl*. Ed. M. AL-BUJĀWĪ, Cairo 1962, p. 348. The name can also be read Shutayy, for which see the traditionist Muḥammad b. Shutayy (ca. 561/1165) (al-Dhahabī, *Siyar a'lām al-nubalā'*, ed. Sh. AL-ARNA'ŪṬ *et al.*, Beirut 1981-1988, vol. 20, p. 421).

8. *Mar'a* is written without *hamza* (HOPKINS, *op. cit.* [nt. to l. 2], § 19) and with *tā' ṭawīla* in the *status constructus* (HOPKINS, *op. cit.* [nt. to l. 2], § 47a). For al-Ḥurr, see al-Ḥurr b. 'Alī, *P.Cair.Arab* II 82v.17, dated 253/867 and al-Ḥurr b. Ja'far, *P.Cair.Arab* II 113.4 (IV-V/X-XI^e).

10. For 'Illa or 'Ulla, see *P.Marchands* V/1 13r.3. For Makiyya, see E. GRATZL, *Die Arabischen Frauennamen*, Leipzig 1906, p. 39.

11. The name Zayn usually appears as the composite name Zayn al-Dīn. A Sa'dūna bint Yaḥyā appears in *P.Cair.Arab.* II 123.3-4 (III-IX^e).

INDICI

INDICI DEI TESTI GRECI*

Nuovi Testi Letterari

I. Nomi propri		μή	8 1, 2
Διοκλῆς	8 3	νέκυς	3 6 bis
Λογγίνος	8 3	ὄς	8 1
Ὅμηρος	8 3	οὖν	8 3
		οὕτως	8 2
		παρατίθημι	8 1
		πάρεμι	8 2
		παρέρχομαι	8 2
		περί	8 3
		πλ]όκαμος	3 4
		πρός	8 3
		κολοικίζω	8 3
		κύ	8 2 (cot)
		τε	3 4, 7, 8
		τεχνολογία	8 3
		τίθημι	3 6
		τίς	8 3
		φημί	8 3
		ψυχή	3 7
		ὡς	8 2
		]ανατην	3 3
		]ελια[	7 3
		]ερη.[	7 2
		] . ηνι[	7 4
		]ι	3 7
		] . ν . . [ . ] . . [	3 1
		]ντιδ[	7 5
		]νωε[	7 6
		]του[	7 1
		] . ωρ	3 2
	II. Indice generale		
ἀγνοέω	8 1		
ἄγνοια	8 1		
ἀμαθής	8 3		
ἄν	8 3		
ἀορι[ετ	3 6		
ἀπόλλυμι	8 2		
αὐτός	8 3		
δέ	3 6		
δεινός	8 3		
δίδωμι	8 2		
δοκέω	8 1		
ει[	3 4		
εἶπον	8 3		
ἐννοια	8 1		
ἐρχομαι	3 5		
ἔχω	8 3		
θαλασσε[	3 8		
θεός	8 2		
ἴνα	8 1		
κάθαρ[μα	3 5		
κ[αί	3 7		
λέγω	8 3		
λύω	3 7, 8		
μέλλω	8 2		

* Sono state indicizzate le parole mutile solo dei testi letterari, paraletterari e liturgici, ma non quelle dei testi documentari.

Testi Paraletterari e Liturgici*

	I. Nomi Propri	μήν	13 III 4
Αδ]οναῖ	11 2	μουοφ[	11 4
Ελω[αι	11 2	μυριάς	13 III 3
Νου[	11 3	πίπτω	9r I 1
Παῦλος	10 Bv 1 bis	πούς	9r I 2
Ραφαηλ	11 2	κύ	10 Bv 1 bis
Σαβαωθ	11 2	χαίρω	9v II 3-4
Σαραφ[ηλ	11 2	χαρά	9v II 4
Φανηλ	11 3		
]ηλ	11 2	]α. . [	10 Bv 6
Φαωφι	13 III 4	αδε. [	10 Bv 2 bis
	II. Sequenze vocaliche	] . αι. [	10 Av 2
αααα[	11 3	] . αν	10 Bv 2 bis
	III. Indice generale	ε[	9r II 6
ἀκούω	9r I 7 (?); 9v II 2-3	ε. [	9r II 5
ἀμάρτιον	9v II 1	ει. αος[	10 Br 5
ἀμήν	11 3	ειδο[	10 Br 3
δέ	9v II 3	ειε[	10 Bv 1 bis
δοῦλος	9r I 5	] . επ. ε[	10 Bv 3
ἐγώ	9r I 2 (μου); 10 Bv 2 bis (μοι)	] . η. [	9v II
εἰρήν[	11 7	] . ι	9v I 5
εἰς	9r I 1	] . . ι. [	10 Br 6
εἰσέρχομαι (?)	10 Br 2	κα[	9r II 3
ἐλεέω	9r I 3-4	]κεινο. [	10 Bv 4
ἔτος	12 II 2 (per simb.)	]κω. τ[	10 Bv 2
ἡμεῖς	9r I 4 (ἡμᾶς); 9v II 2 (ἡμῶν)	μο[	9r II 4
θεός	9r I 5	π[	9r II 1
θεράπων	9r I 6	] . παρεβη. [	10 Br 1
κ[αί	9r I 6	]ρον	10 Br 3
λέγω	9r I 3	]τα. . α. . [	10 Bv 5
μέγας	9v II 4-5	]το. [	10 Bv 7
		]των[	10 Br 4
		]υτου	11 3
		] . χητων. [	10 Bv 1
		] . ω	10 Bv 1 bis
		] . . . ωθφοϋτ[	11 c

* È escluso dall'indice il primo rigo del testo nr. 11 che contiene il *Salmo* 90 senza varianti.

Testi Documentari

I. Imperatori, Anni di Regno, Consoli

Ia. Imperatori e Anni di Regno

Tiberio

(Έτους) ιε Τιβερίου Καίσαρος | Σεβαστοῦ, Μεσορ^η γ^ν [29^p] 52 15-16

Claudio

ἔτους τεσσαρεσκα[αι]δεκάτου Τιβερίου | Κλαυδίου Καίσαρος | Σεβαστοῦ Γερμανικοῦ | Αὐτοκράτορος μηνὸς Σεβαστοῦ [53^p] 31 1-6

Vespasiano

η (ἔτους) Αὐτοκράτορος Καίσαρος Οὐεσπασιανοῦ [76^p] 24 11
(ἔτους) ἐνάτου Αὐτοκράτορος Καίσαρος Οὐεσπασιανοῦ | Σεβ[αστοῦ] Χοιάκ [76^p] 24 22-23

Nerva

ἔτους δευτέρου Αὐτοκράτορος Καίσαρος Νέρουα Τραιανοῦ Σεβαστοῦ | Γερμανικοῦ [98/99^p] 25 1-2; 26 1-2

Commodo o Caracalla

(Έτους) κγ Αὐρηλίου [Σεουήρου ?] | Ἀντωνίνου Καίσαρος [183^p oppure 215^p] 41 9-10

Elagabalo

γ (ἔτους) Μάρκου Αὐρηλίου Ἀντωνίνου | Κ[αίσαρος] τοῦ κυρί[ου] [219^p] 14 8-9

Severo Alessandro

(ἔτους) [γ] δ' Αὐτοκράτορος Καίσαρος Μάρκου Αὐρηλί[ου] | Σεουήρου Ἀλεξάνδρου
Εὐσεβοῦς | Εὐτυχοῦς Σεβαστοῦ Χοιάκ θ' [224^p] 32 12-15
(ἔτους) ιδ Αὐτοκ[ράτορος] Καίσαρος Μάρκου Αὐρηλ[ί]ου Σεουήρου | [[Ἀλεξάνδρου]
Εὐσεβοῦς Σεβαστοῦ [234/235^p] 42 10-11

Ib. Consoli

Φλαουίοι Βάσσοσ καὶ Φίλιπποσ [408 ο 409^p] 16 1

	II. Ere e Indizioni	Δύετρον	17 7 (ιδ)
		Ἐπέφ	29 II 9 (ιγ)
ἰνδικτίων	19 1; 40 3, 5	Μεσορή	52 16 (γ)
α	48 4	Μεχείρ	55 26 (ια)
η	40 3, 5-6 (ὀγδόη)	Πάνι	17 7 (ια); 41 6; 50 1
θ	27 4	Παχών	15 3 (κη); 29 II 8 (ιδ'); 30r 4
ι	27 1	Σεβαστόσ	31 6
		Τῶβι	41 5
	III. Mesi e Giorni	Φαρμοῦθι	29 II 1; 30r 4
ἐπαγόμεναι	27 1 (δ)	Φάωφι	39 4
		Χοιάκ	24 23; 32 15 (θ')

- Γαβριήλ p. di Κύρος 23a I 11
 Γαο() (?) 46 5
 Γελάσιος 29 II 5, 7, 10
 Γερμανός 53 16, 30-31
 Γεώργιος 51v 2
 Γεώργιος λανάρτιος 51v 8
 Γεώργιος f. di Αλ. . . . 23b 9
 Γεώργιος f. di Κοιν(ς)τ() 51r 6
 Γεώργιος f. di Πατερμύθις, p. di Πραούς 23a I 4

 Δαβρέας (Μακεδών) f. di Εὐρύλοχος 34 18-19
 Δαμιανός f. di Σαγιανός 46 8
 Δανιήλιος μάγκιψ 23d 4
 Δαυείδ f. di Πακο[23a II 9
 Δαυείτ p. di Καμοῦλ 23b 10
 Δαυήδ f. di Διόσκορος 23c 9
 Δαυίδ f. di Παῦλος 46 4 (Δαύδ)
 Δημητρία 55 23
 Δημήτριος 34 [13], 14
 Δημήτριος f. di Διόσκορος 20 V 48
 Δημήτριος p. di Μένης 20 IV 32
 Δημοκράτης 20 I 5
 Διδᾶς f. di Ὠρίων 29 I 10
 Δίδυμος f. di Ἡρακλείδης, di m. Κλεο[
 24 3, 13, [19]
 Διογένης vd. Αἴλιος Δ.
 Διοκλῆς p. di Ἀπολλώνιος 20 V 46
 Διονύσιος (Διωνέ[δ]ει(ο)ν) 54 6
 Διονύσιος 20 VI 56; 26 5; 53 [8]-9
 Διονύσιος vd. Αἴλιος Διογένης
 Διονύσιος p. di Α. γεφράνωρ 20 VI 58
 Διονύσιος f. di Διονύσιος 20 I 7
 Διονύσιος p. di Διονύσιος 20 I 7
 Διονύσιος p. di Μέλας 38 5
 Διονύσιος (Μακεδών) f. di Μενέλαος 34 19
 Διονύσιος f. di Πτολεμαῖος 20 I 6
 Διονύσιος f. di Σκύλαξ 20 II 20
 Διονύσιος p. di Χαιρήμων 20 I 8
 Διόσκορος p. di Δαυήδ 23c 9
 Διόσκορος p. di Δημήτριος 20 V 48
 Διόσκορος p. di Πτολημ/ . . . 23b 18
 Δῖος[κο]ροῦς m. di Ἑρμ[αῖος] 42 5
 Διότη[μιος] vd. Ἄρριος Δ.
 Δωμ() κελλαρίτης 51v 6
 Δωρίων p. di Πτολεμαῖος 20 I 11

 Ἐκύσιος (Ἐκίσιος) p. di *Ἀβραμᾶς 47 5
 Ἐλλάδιος f. di Κοσμᾶς 23b 5
 Ἐνώχ p. di [Ἡ]λία[ς] 47 4
 Ἐπικράτης f. di Ἀπολλ[ώνιος] 20 V 44
 Ἐπώνυχος 53 37
 Ἐρεῦς 30r 8

 Ἑρμ[αῖος] di m. Δῖος[κο]ροῦς 42 5
 Ἑρμ[αῖος] *alias* Παθώ]ης p. di Αὐρήλιος
 Θ[εο]γνώστος *alias* Μῶρος 42 3
 Ἑρμησίων p. di Αὐρηλία Εὐς, marito di
 Θατρῆς 42 1
 Ἑρμίας vd. Ποσειδώνιος Ἑρμίας
 Εὐάγγελος f. di Ἡρακλείδης 20 II 17
 [Εὐ]αγθῆς 30r 9
 Εὐδαίμων 30r 10
 Εὐδαίμων p. di Ἀμεννεύς 38 6
 Εὐδοξία m. di Βαρθολομαῖος, moglie di
 Μηνᾶς 19 4
 Εὐμήδης (Μακεδών) f. di Λυσίμαχος 34 19
 Εὐρύλοχος p. di Δαβρέας (Μακεδών) 34 19
 Εὐς 55 8
 Εὐς vd. Αὐρηλία Ε.
 Εὐτυχιανός 30r 5
 Εὐφορβος (Μακεδών) 34 17
 Ε. . . . τε 55 3

 Ζαχαῖος (Ζαχέως) f. di Ἀφύγγις 47 8
 Ζαχαρίας f. di Βίκτωρ 23b 6
 Ζαχαρίας f. di Ψελήμα(χις) 47 6
 Ζηνόδωρος 34 3, 12
 Ζηνόδωρος p. di Μουσαῖος 20 V 49
 Ζαῖλος 17 2, 5, 6
 Ζώσιμος 30r 5

 Ἡδῖ[f. di Μελε]λεῦς 33 4
 *Ἡὲ ἐπικείμενος 49 III 39
 [Ἡ]λία[ς] f. di Ἐνώχ 47 4
 Ἡρακλᾶς vd. Αὐρήλιος Ἡ.
 Ἡρακλείδης f. di Ἴος 34 20
 Ἡρακλείδης p. di Δίδυμος, marito di Κλεο[
 24 3, [14], 19
 Ἡρακλείδης p. di Εὐάγγελος 20 II 17
 Ἡρακλείδης p. di Ἰέραξ 20 V 47
 Ἡρακλῆς 54 8
 Ἡρᾶς 54 1
 Ἡρᾶς f. di Μιεδῆς f. di C[38 7
 Ἡρωνᾶς 52 11

 Θατρῆς m. di Αὐρηλία Εὐς, moglie di
 Ἑρμησίων 42 1
 Θ[εο]γνώστος vd. Αὐρήλιος Θ.
 Θεοδόσιος 58v
 Θεοδώρα (Θεωδώρα) 49 I 12, II 33
 Θεόδωρος Ἄμμων (κληρόνομος) 16 3
 Θεόδωρος p. di Ἄπα Ἀθανάσιος 27 6
 Θεόδωρος p. di Ἰωάννης 23c 5
 Θεῶν νο[μο]γράφος 24 21
 Θεῶν f. di Ἀπολλώνιος 20 I 1

- Θόλλος 49 II 24
 Θωμάς 51r 5
- Ἰακώβ f. di Ἀθανάσιος 23d 3
 Ἰακώβ f. di Χαήλ 23a II 4
 Ἰερακίων (Εἰερακίων) 49 I 6
 Ἰερακίων (Εἰερακίων) p. di Κοσμάς 49 I 4
 Ἰέραξ 54 11
 Ἰέραξ f. di Ἡρακλείδης 20 V 47
 Ἰόλαος f. di Ἀριετόδημος 20 V 45
 Ἰορδάνης f. di Ἄπα [23a II 10
 Ἰουλία *Τέρτυλλα 24 7
 *Ἰουλιτατα m. di Αὐρήλιος Βαρθολομαῖος,
 moglie di Κουνταῖος 19 10
 Ἰσαὰκ κελλαρίτης 51r 8
 Ἰσὰκ ποιμὴν 23a II 6
 Ἰσὰκ f. di Κοῦρος 23b 16
 Ἰσάκιος vd. Φλάσιος Ἰ.
 Ἰσάκιος p. di Ἄρτης 23a I 1
 Ἰσάκιος p. di Κώμης 23a I 2
 Ἰσάκιος f. di Τ. 23c 10
 Ἰσιδώρος (Εἰσιδώρος) 30r 6; 54 14
 Ἰσοκράτης 20 I 11
 Ἰωαννάκιος (?) 49 I 3
 Ἰωάννης 23a I 17, II 11; 23b 1
 Ἰωάννης νοτάριος 43 2
 Ἰωάννης ευροπραγματευτῆς 37 4
 Ἰωάννης f. di Ἀπάτηρ 23b 19
 Ἰωάννης f. di Θεόδωρος 23c 5
 Ἰωάννης f. di Μηνᾶς, p. di Παλοῦς 46 6
 Ἰω(άννης) (Εἰωάννης) p. di Τούρβων 47 3
 Ἰωνίνος f. di Παῦλος 46 2
 Ἰωσήφ p. di Κολλοῦθος 23a II 8
 Ἰω[σιφ/ f. di Πατ. 23c 7
- Καῖσαρ vd. Ind. Ia
 Καμοῦλ f. di Δαυεῖτ 23b 10
 Κασ. . . . p. di] . θιος 23a I 10
 Κάτωρ 14 18
 Κατους 49 II 25
 *Καττους 49 I 11
 Κενῆς (?) 54 10, 12, 13 (var. Κάνις or Καινὴ ?)
 Κέ[ρδω]ν 30r 9
 Κερέκεος (Κέρκεος ?) p. di Μηνᾶς 47 7
 Κλαύδιος vd. Ind. Ia s.v. Claudio
 Κλεο[m. di Δίδυμος, moglie di Ἡρακλείδης
 24 14
 Κολλοῦθος 48 3
 Κολλοῦθος f. di Ἰωσήφ 23a II 8
 Κολλοῦθος marito di Ταπολλῶς 33 3
 Κορνᾶς (Κόνναρος ?) 53 10
 Κον(ς)τ() p. di Γεώργιος 51r 6
 Κορέλλιος 55 7
- Κοσμάς 50 4
 Κοσμάς ὀρνιθάς 49 I 9
 Κοσμάς πλουμάριος 23b 4
 Κοσμάς p. di Ἑλλάδιος 23b 5
 Κοσμάς f. di Ἰερακίων 49 I 4
 Κουλάς 29 I 9
 Κτήσιος f. di Ἀριετόμαχος 20 VI 59
 Κυρακ[ά]λη 49 II 34
 Κῦρος vd. Ἄπα Κ.
 Κῦρος f. di Γαβριήλ 23a I 11
 Κώμης f. di Ἰσακίος 23a I 2
 Κ. [p. di Πεεῦς 23a II 3
- Λαέρτης f. di Παρμενίων 20 IV 34
 Λαμπ() f. di Παῦλλ[ος 47 11
 Λεων. 57 8
 Λεωνίδης p. di Σωικράτης 20 IV 38
 Λυσίμαχος (Μακεδῶν) p. di Εὐμήδης 34 19
 Λ[. . . .] . . . 14 13
 Λ. [. . . .] τία 49 I 15
- Μακάριος vd. [Αὐρήλιος] Μ.
 Μακάριος θυρουρός 49 III 38
 Μακάριος p. di Ἀνοῦπ 47 9
 Μακάριος p. di Μηνᾶς 49 II 31
 Μακεδόνιος p. di Ἀπολλώνιος 20 VI 57
 Μαρία 49 II 32
 Μάρκελλος 29 II 3
 Μάρκος συντραπιώτης 53 1, 39
 Μάρκος Αὐρήλιος vd. Ind. Ia s.v. Elagabalo,
 Severo Alessandro
 Μέλας f. di Διονύσιος 38 5
 Μελε]λεῦς p. di Ἡδ[ι] 33 4
 Μενέλαος p. di Διονύσιος (Μακεδῶν) 34 19
 Μένης f. di Δημήτριος 20 IV 32
 Μηνᾶς 23d 1; 47 12
 Μηνᾶς vd. Ἄπα Μ.
 Μηνᾶς ἐνοικιολόγος 43 1
 Μηνᾶς p. di Βαρθολομαῖος, marito di Εὐδοξία
 19 4; ν 1
 Μηνᾶς p. di Ἰωάννης p. di Παλοῦς 46 6
 Μηνᾶς f. di Κερέκεος 47 7
 Μηνᾶς f. di Μακάριος 49 II 31
 Μηνᾶς f. di Τζαροῦλ 50 3
 Μηνᾶς p. di] . κος 23a I 12
 Μηνᾶς p. di]ηρος 23a I 13
 *Μηρε p. di] . διος 23a I 5
 Μιεῦς p. di Ἡρᾶς, f. di C[38 7
 Μου. [23a II 12
 Μουσαῖος f. di Ζηνόδωρος 20 V 49
 Μουσαῖος f. di Φε. . . [23b 8
 Μῶρος vd. Αὐρήλιος Θ[εογνώτος alias Μῶρος

- Ναραύς p. di Ἀριετόμαχος 20 IV 37
 Νεῖλος 25 5
 Νεμεσίων 55 22
 Νεοπτόλεμος 34 16
 Νέπωσ 39 1
 Νέρουα vd. Ind. Ia s.v. Nerva
 [Νεφ]ερεῶσ p. di Ὠρος 39 5
 Νικάνωρ f. di Ἀριετόμαχος 20 VI 62
 Νίκη 55 8
 Νικίας p. di Ἀλέξανδρος 20 III 28

 Ὀνωφρις 57 3, 7
 Ὀνωφόριος (Ὀνωφριος?) 54 1, 13
 Ὀρεῆς p. di Τρύφων p. di Πετερμουῦθις, f. di Ἀκῆς, marito di Τακῆς 25 4; 26 4
 Οὐεσπασιανός vd. Ind. Ia s.v. Vespasiano
 Οὐιτάλιος vd. Αὐρήλιος Οὐ.
- Παγάς f. di Π[...]ο[...] 39 2
 Παγένειος 23a II 5
 Παειάνος 57 4 (ἐκκλησία)
 Παθώ]της vd. Ἑρμ[αίος alias Παθώ]της
 Πακο[] p. di Δαυεῖδ 23a II 9
 Παλοῦς f. di Ἰωάννης f. di Μηνᾶς 46 6
 Παγάριος (?) 49 II 35
 *Πανεντήρις p. di Αὐρήλιος 42 2
 Πανεύς 23a I 16
 Παπῆϋ 23b 12
 Παπνούθιος προνοητής 45 1
 Παπνούθις f. di Ἀπα[] 47 10
 Παποντω[] p. di [...]ουρις 35 4
 Παρμενίων p. di Λαέρτης 20 IV 34
 Πάσων 51r 4
 Πατ[...] p. di Ἰω]ειφ/ 23c 7
 Πατάνης 54 7
 Παταῶρ 54 9
 Πατερμῦθις p. di Γ]εώργιος p. di Πραοῦς 23a I 4
 Πάτροκλος p. di Πτολεμαῖος 34 18
 Παῦλος λαχ() p. di Ἰωνίνος 46 2
 Παῦλος f. di Ἀνοῦπ f. (?) di Παῦλος 46 1
 Παῦλος p. (?) di Ἀνοῦπ p. di Παῦλος 46 1
 Παῦλος p. di Δαυδ 46 4
 Παῦλ]ος p. di Λαμπ() 47 11
 *Πεδίριον (?) 54 11
 Πεεύς f. di Κ[...] 23a II 3
 Πεκύσιος p. di Πεεύνθιος 23b 7
 Πεσαῦ ἀναγνώστης 49 II 36
 Πεεύνθιος f. di Πεκύσιος 23b 7
 Πεταῶρ 54 9
 Πετερμουῦθις f. di Τρύφων f. di Ὀρεῆς f. di Ἀκῆς, di madre Ταμιεύς 25 4, 7
 Πέτρος διάκονος 49 I 18
- Πολέμων f. di Πτολεμαῖος 20 II 15
 Ποσειδώνιος Ἑρμίας f. di Ἀπολλώνιος 17 1, 3, 5, ν
 Πρα[...] p. di]ιος 23a I 9
 Πραοῦς f. di Γεώργιος f. di Πατερμῦθις 23a I 3
 Πτολεμαῖος 25 8
 Πτολεμαῖος (Πτολεμεός) πρεσβύτερος 44 1
 Πτολεμαῖος f. di Ἀ[πολλ]ώνιος 20 V 50
 Πτολεμαῖος p. di Διονύσιος 20 I 6
 Πτολεμαῖος f. di Δωρίων 20 I 11
 Πτολεμαῖος f. di Πάτροκλος 34 18
 Πτολεμαῖος p. di Πολέμων 20 II 15
 Πτολημ[...] f. di Διόσκορος 23b 18
 Π[...]μαυρά 49 I 21
 Π[...]ο[...] p. di Παγάς 39 2
 Π[...]ων f. di Ὠρος 14 11
- Καγιανός p. di Δαμιανός 46 8
 Καμβᾶς κόμησ καὶ βοηθός 40 2
 Καρα[...] 35 9
 Καραπάμμων ταυρηλάτης 30r 7
 Καραπάμμων p. di Ἄπα Μηνᾶς 27 2
 Καραπέων 25 7
 Καραπίων 55 2
 Καραπίων vd. Αὐρήλιος C.
 Καραπίων p. di Ἀμμώνιος 20 I 9
 Καραπίων p. di Ἀχιλλεύς 20 I 12
 Καραπίων p. di Ὠρίων 38 2
 Καουίς (?) p. di (?) 14 [14]
 Κέλευκος f. di Κέλευκος 20 I 2
 Κέλευκος p. di Κέλευκος 20 I 2
 *Κενετωμ[...] 23b 11
 Κενοῦθιος 27 7
 Κεραπίων f. di Ἀπολλώνιος 20 VI 61
 Κεραπίων f. di Κεραπίων 20 III 22
 Κεραπίων p. di Κεραπίων 20 III 22
 Κερσιου[...] 23a II 13
 Κενήρος vd. Ind. Ia s.vv. Commodo o Caracalla, Severo Alessandro
 Κευῆρος p. di]φος 23a I 14
 *Κηβεῶς 49 I 14
 Κιλβανός 51ν 3; 55 9
 Κίων 51r 14
 Κίων φουσκάριος 51r 11
 Κκύλαξ p. di Διονύσιος 20 II 20
 Κολομών p. di]... αλερ[...] 23c 4
 Κουντώους p. di Αὐρήλιος Βαρθολομαῖος, marito di *Ἰουλιτατα 19 9; ν 2
 Κοῦρος p. di Ἰεάκ 23b 16
 Κοφία 54 8
 *Κταθηρος 23a II 7
 Κτέφανος 49 II 28
 Κτέφανος ἅγιος 45 3

Στέφανος βαφεύς 49 I 8
 Συμεά[ν 51ν 5
 Σωσικράτης f. di Λεωνίδης 20 IV 38
 Σωσίπατρος f. di Σωσίπατρος 20 I 4
 Σωσίπατρος p. di Σωσίπατρος 20 I 4
 Σ[. . .] ος f. di τος 14 12
 Σ[34 20
 Σ[p. di Μιεδς p. di Ἡράς 38 7

 Ταακής m. di Τρύφων, moglie di Ὀρής 26 4
 Ταμιεδς m. di Πετερμούθις, moglie di Τρύφων 25 4
 Τανῆς 54 10
 Ταπολλῶς moglie di Κολλοῦθος 33 3-[4]
 *Ταμας p. di]ος 23a I 6
 Ταύρη/ος (?) 54 5
 Ταῶς 53 1
 *Τέρτυλλα vd. Ἰουλία *Τ.
 Τζαροῦλ p. di Μηνᾶς 50 3
 Τηρίων f. di Φύλων 20 I 10
 Τιβέριος vd. Ind. Ia s.v. Tiberio
 Τούρβων f. di Ἰω(άννης) 47 3
 Τραιανός vd. Ind. Ia s.v. Nerva
 Τρύφων f. di Ὀρής f. di Ἀκῆς, di madre Ταακής, marito di Ταμιεδς, p. di Πετερμούθις 25 4; 26 4, 6
 Τ. . . p. di Ἰσάκιος 23c 10

 Φε. . . [p. di Μουσαῖος 23b 8
 *Φεγιαρουλ 43 2
 Φιβίων 55 9
 Φιλιπίδης 20 I 2
 Φίλιππος 34 13, 14
 Φίλιππος vd. Ind. Ib s.v. Flavii Basso e Filippo
 Φιλόθεος p. di].αμονθ/ 23c 6
 Φιλόθεος f. di Ἀθανάσιος 23d 5
 Φιλοκτίτης (?) 23c 11
 Φιλόξενος 49 II 27
 Φύλων p. di Τηρίων 20 I 10
 Φλάουιος vd. Ind. Ib s.v. Flavii Basso e Filippo
 Φλάουιος Ἰσάκιος φλαουιάλιος 36 4-5
 Φοιβάμμων 23a II 15
 Φοιβάμμων p. di Αὐρήλιος Ἀνδρέας 36 2

 Χαήλ p. di Ἰακώβ 23a II 4
 Χαιρήμων 30r 7
 Χαιρήμων f. di Διονύσιος 20 I 8
 Χαρίστρατος 35 7
 Χαρίτος 49 II 29
 Χεθα[. . .]λις p. di Ἀρμόδιος 20 V 43
 Χριστοδότη (Χριστοτότη) 49 II 30

Ψάμμικ (?) 41 2
 Ψελήμα(χις) (?) p. di Ζαχαρίας 47 6

 Ὠραῖος (?) κεραμεύς 23c 12 (Ωραι)
 Ὠρίων 26 6; 55 2, 27
 Ὠρίων p. di Διδᾶς 29 I 10
 Ὠρίων f. di Σαραπίων 38 2
 Ὠρος 54 6, 11
 Ὠρος f. di [Νεφ]εραῖς 39 5
 Ὠρος p. di Π[. . .]ων 14 11

]. . αλερ. . . f. di Κολομών 23c 4
]. . αμονθ/ f. di Φιλόθεος 23c 6
 . . . διος f. di *Μηρε (?) 23a I 5
]. . ευης 23a I 8
]ηρος f. di Μηνᾶς 23a I 13
]. ης φρουρός 23a I 15
]. θιος f. di Κακ[23a I 10
]ιος p. di Ηρακλείδης 34 20
]. ιος f. di Πρα. . . 23a I 9
]ιςτης 55 27
]. . κος f. di Μηνᾶς 23a I 12
]μμων 35 24
]. νίνος 57ν 2
]νος 24 4
 . . νουρις f. di Παποντω[? 35 4
]ος f. di Ἀφρ[] 52 1
]ος f. di *Ταμας 23a I 6
]. . ους 24 18
]σιος 14 19
]σιος οἰκονόμος 29 I 11
 τος p. di Σ[. . .] ος 14 12
]φος f. di Σεῆρος 23a I 14
]ωρος 14 16

V. Nomi Geografici e Topografici

Ἀδριανὴ φυλή 33 5
 Ἀκτουαρίου ἐποίκιον 19 5, ν 1
 Ἀλεξάνδρεια 24 7-8
 ἄμφοδον vd. Θαραπείας ἄ.; Θεῶνος ἄ.; Π[λ]ατείας ἄ.
 Ἄντινούου πόλις 33 6
 Ἄπερῶτος (ἄμφοδον) 37 3
 Ἀπολλωνιάτης 34 16-17
 Ἀρεινοῖτων πόλις 36 1 (Ἀρ. [π.]), 3; 37 2
 Δαμαράτου ἐποίκιον 14 5, 10
 διῶρυξ vd. Πολέμωνος δ.
 Ἐπικράτου (κλήρος) 20 IV 36
 ἐποίκιον vd. Ἀκτουαρίου ἐ.; Δαμαράτου ἐ.; Κτήσεως ἐ.
 Ἐρμπολίτης (νομός) 14 2; 42 1
 Ἐρακλέ(ο)υς Τόπων (ἄμφοδον) 38 1

Θεραπείας ἄμφοδον 24 2, 8-9, [13]
 Θεώνος ἄμφοδον 36 4
 Θηβαίς 31 8
 Ἴβιδων Ἰεμνῶφρις 20 II 14
 Ἰσιδῖον (demo) 41 3
 Κανόπου χωρίον 45 3
 κλῆρος vd. Κρεμαστής κ.; Ξανθίππου κ.; Τακ[]λου κ.
 Κόπτος 53 4
 Κρεμαστής κλῆρος 30v 15
 Κτήσεως ἐποίκιον 19 11; v 2
 κτήσις vd. Cχη() κ.
 Κύτος vd. Μεγάλου Κ.
 Λητοῦς 45 1
 Μακεδόν 34 17, 19, 20
 Μεγάλου Κύτους (κλῆρος) 30r 19
 Μέμφεως χῶμα 26 2
 Ναρμοῦθις 25 3; 26 3
 νομός vd. Οξυρυγίτης v.
 Ξανθίππου κλῆρος 30r 18
 Ὀξυρυγίτης νομός 16 2; 19 6
 Ὀξυρύγγων πόλις 31 6-7
 Πακέρκη 20 II 19
 Παυλίνοιος (tribù) 41 3
 Περσέας (ἄμφοδον) 37 4
 Πέρσης (τῆς ἐπιγονῆς) 17 1, v
 Πλατείας ἄμφοδον 35 8
 Πολέμωνος ὀρεινή (διῶρυξ) 25 2
 πόλις vd. Ἀντινόου π.; Ἀρεινοῖτων π.; Ὀξυρύγγων π.
 Σεβεννύτου χωρίον 21 8
 Σεπέπτα 20 IV 31, 35
 Cιντωῦ χωρίον 21 7
 Cχη() κτήσις 29 I 8
 Τακ[]λου κλῆρος 30r 16
 *Ταχ. ῶμα() 20 III 27
 *Τεπαχομω() 20 III 26
 Τόπων vd. Ἡρακλέ(ο)υς T.
 Φάνου χωρίον 21 2
 Φεντεμῖν χωρίον 21 3
 Φιλονίκου 57 3
 φυλή vd. Ἀδριανή φ.
 Χαλόθεως (opp. Χαλόθεως) χωρίον 21 4
 χῶμα vd. Μέμφεως χ.
 χωρίον vd. Κανόπου χ.; Σεβεννύτου χ.; Cιντωῦ
 χ.; Φεντεμῖν χ.; Χαλόθεως χ.; Ψενύρεως χ.
 Ψενύρεως χωρίον 21 5

VI. Culto

ἅγιος 45 3; 48 3
 ἀναγνώστης 49 II 36
 διάκονος 49 I 18
 ἐκκλησία 57 4 (Παιεάνεως)

ἐπήκοος 55 15
 θεός 54 4; 55 4, 16; 57 9; 58 3
 ἱερεὺς 22 6
 Ἰς(τε)ῖον 53 20

VII. Funzionari, Cariche e Termini
Civili e Militari

ἀγροφύλαξ 14 17
 βα]δικτηλάτης (?) 29 II 4
 βοηθός 40 2; 57v 1, 2 (?)
 βοηθός καθόλου 16 2
 γραμματεὺς 52 8
 ἔγκτησις 35 5
 εἰκοσιάρουρος 20 III 26, 27 (per simb.)
 ἑκατοντάρουρος 34 17
 ἐπικείμενος 49 III 39
 ἐπιμελητής 16 7
 ἵππαρχία 34 17
 Καισαρείον 19 23
 κεντυρίων 52 7
 κληροῦχος 34 18
 κόμης (?) 40 2
 κωμογραμματεία 14 [4]
 λαογράφος 24 2
 λογιστήριον 40 4
 νο[μογράφος 24 21
 νοτάριος 43 2
 οἰκονόμος 29 I 11, 12
 πρεσβύτερος 14 3, 6, [10]; 44 1; 55 10
 στρατηγός 14 2
 στρατιώτης 52 10
 συνστρατιώτης 53 39
 τηρητής 18v
 φλαουιάλιος Τρανετριγριτανῶν 36 5-6
 φρουρός 23a I 15
 φύλαξ 14 [17]
 χιλίαρχος 34 18
 χορτοπαραλήμπτης 40 3

VIII. Professioni, Mestieri e Occupazioni

ἄλιεύς 22 2
 βαφεύς 49 I 8
 γεωργός 39 1
 ἐνοικιολόγος 43 1
 ἐπικτηνίτης 30r 21
 ἐριουργός 22 1
 *θερμιοπώλης 22 5
 θυρουρός 30r 10, 11; 49 III 38
 κελλαρίτης 51r 8; 51v 6 (κελαρίτης)
 κεραμεύς 23c 12; 23d 2

κλειδοποιός 22 3
 λανάριος 51v 8
 λαχ() 46 2
 μάγκιψ 23d 4
 μαχειράς 22 4
 οίνοπράτης 51r 1; 51v 1
 ὀρνιθάς 49 II 9
 πλουμάριος 23b 4
 ποιμήν 23a II 6; 52 4
 κυροπραγματευτής 37 5
 ταυρηλάτης 30r 7
 φουσκάριος 51r 11

IX. Pesi, Misure e Monete

IXa. Pesi e Misure

ἀριθμός 27 4
 ἄρουρα 30r 16, 17, 18, 19 (per simb.); v 2, 8,
 15 (per simb.)
 ἀρτάβη 32 18 (πυρός); 39 3, 5 (per simb.);
 44 [1], 2 (per simb.; κύτος); 48 5 (per simb.;
 κύτος)
 δέσμη 30r 16, 17, 18, 19
 διπλοῦν 45 4
 κνίδιον 45 4; 51r *passim*; 51v 2, 3
 κοτύλη 30r 5, 6, 12, 14
 μέτρον 39 2 (δέκατον)

IXb. Monete

ἀργύριον 15 4 (?); 33 11; 34 3, 13; 35 11, 12,
 25; 42 [7]
 δίχαλκον 28 2, 7, 14 (per simb.)
 διώβολον 28 4, 5 (per simb.)
 δραχμή 28 3, 4, 5, 6, 7, 14, [15], 19 (per simb.);
 30v [4], 10, 12, 16, 18 (per simb.); 34 3, 13; 42 [7]
 ἡμιωβέλιον 28 3, 4, 5, 7, 14, 15 (per simb.)
 κεράτιον 40 4, 5 (per simb.), 8; 46 4, 5; v 8;
 48 6; 51v 3, 4, 5
 μυριάς 30r 18, 19, 20 (per simb.); 33 12; 58 4
 νόμισμα 27 4; 33 11-[12]; 46 2, 3 (per
 simb.); 48 5, 6, 8; 51r 11, 14 (per simb.);
 51v *passim*
 νομισμάτιον 19 27; 40 4, 7
 ὀβολός 28 14 (per simb.)
 πεντώβολον 30v 16 (per simb.)
 τάλαντον 33 12 (Σεβακτόν); 35 12
 τετρώβολον 28 [6], 19 (per simb.)
 τρίχαλκον 28 4, 15 (per simb.)
 τριώβολον 28 7, 14, 15 (per simb.)
 χαλκός 28 1, 6, 19 (per simb.)
 χρύσινον 57 2, 4, 8
 χρυσίον 19 27

X. Tasse e Gravami

δημόσιος 27 4
 κανών 15 8, 13; 27 4 (δημόσιος)
 κόλλυβος 28 *passim*
 ξένιον τοῦ ἀμιραλμουμνιν 27 3
 χωματικόν 25 3; 26 3

XI. Indice generale

ἀγαθός 55 12
 ἄγημα 34 18
 ἄγιος vd. Ind. VI
 ἀγορά 17 3
 ἄγραφος 42 [9]
 ἀγροφύλαξ vd. Ind. VII
 ἀδελ() 38 4
 ἀδελφή 42 [5]-6; 54 5, 6, 8
 ἀδελφός 20 I 5; 43 1; 52 2; 54 1, 5, 11, 13,
 14; 57v 1; 58v
 ἀδελφοσύνη 57 5
 ἀδιαλείπτως 19 13
 αἰεί 20 VI 63
 αἰδέσιμος 37 4
 αἰεῖ 55 3
 αἰρέω 33 13
 αἰτέω 52 10
 ἀκ() 20 IV 35
 ἀκίνδυνος 33 9-[10]
 ἀκολούθως 27 3; 33 15
 ἀλήθεια 24 20
 ἀλιεύς vd. Ind. VIII
 ἀλλά 34 7
 ἀλλαγὴ 45 1
 ἀλλήλων 33 [7]
 ἄλλος 15 4; 34 15; 39 5; 42 4; 46 4; 48 7
 ἄλλως 52 14
 ἀμιραλμουμνιν vd. Ind. X (ξένιον τοῦ)
 ἀμπελών 20 III 24; 34 15
 ἄμφοδον 24 5; 37 2; 42 1, [2]; vd. anche Ind. V
 ἀμφοτέρος 33 5
 ἄν 34 4, 16
 ἀναγνώστης vd. Ind. VI
 ἀναγράφω 24 5; 42 1, 2
 ἀναδέχομαι 19 7; v 1
 ἀνακαλύπτω 53 [7]-8
 ἀνάλωμα 29 II 1; 30r 13
 ἀναφέρω 29 II 2
 ἀνέρχομαι 58 3
 ἄνευ 33 13
 ἀνήρ 35 15; 42 2, [12]; 49 II 30; 53 6, 7
 ἄνθρωπος 53 18

- ἀνίστημι 47 1
 ἀνυπόλογος 33 10
 ἀπαιτέω 57 4, 7
 ἄπας 55 4
 ἀπέχω 35 10; 42 4, [12]
 ἀπηλιώτης 35 9
 ἀπλοῦς 32 8
 ἀπλῶς 41 9; 42 [7], 9
 ἀπό 15 15; 16 2, 8; 19 5, 10; ν 1, 2; 24 4;
 27 3; 30r 16, 17, 18, 19; 33 [6], 8; 35 3, 15;
 36 3, 4; 37 2; 41 5; 42 3; 53 28 (ἀφ'); 57 3
 ἀπογαλακτίζω 42 7
 ἀπογραφή 24 12; 35 15
 ἀπογράφομαι 24 9
 ἀποδίδωμι 32 [3]; 34 7; 52 17; 53 39
 ἀποκαθίστημι 33 13
 ἀπόκειμαι 30r 14
 ἀπολαμβάνω 55 6-7
 ἀπόληψις 19 26-27 (ἀπόλειψις)
 ἀποσκευή 19 16
 ἀποστέλλω 58 1
 ἀποτίνω 34 [2], 12
 ἀποχή 42 [9]
 ἀργύριον vd. Ind. IXb
 ἀρετή 58 1
 ἀρίθμιος vd. Ind. IXa
 ἀριθμός 36 5
 ἀροσμός 20 IV 34a (?), V 52
 ἄρουρα vd. Ind. IXa
 ἀρτάβη vd. Ind. IXa
 ἀσπάζομαι 53 31; 54 4, 6, 7, 9, 11, 12, 14, ν; 55 18, 20
 ἄσπορος 20 *passim*
 αὐθις 30r 17
 αὐτόθι 35 10
 Αὐτοκράτωρ vd. Ind. Ia s.vv. Claudio, Vespasiano,
 Nerva, Severo Alessandro
 αὐ[35 13
 αὐτός 15 10; 17 5; 19 *passim*; 24 12, [20-21];
 25 3; 26 3; 33 8; 34 4, 8, 15; 35 3, 7; 40 3, 4;
 42 2, [3], 13; 46 5; 52 8, 9, 11; 53 12, 31, 37;
 54 9, 10, 12, 13, 14; 55 21; 57 7, 8, 10; 58 5
 βα]δικτηλάτης (?) vd. Ind. VII
 βαφεύς vd. Ind. VIII
 βίωσις 57 6
 βοηθός vd. Ind. VII
 βολή 51r 3
 βουκόλος 30v 17, [18]
 βρέχω 20 *passim*
 βωλοκοπέω 30v 17
 γαμετή 19 16; 46 3
 γάρ 53 28; 55 11
 γείτων 35 9
 γενναιότατος 36 6
 Γερμανικός vd. Ind. Ia s.vv. Claudio, Nerva
 γεωργός vd. Ind. VIII
 γίνομαι 20 II 18, III 25, 29, IV 31, 36, 41, V
 51 (per simb.); 30r 13; 32 5; 33 12; 40 [4];
 42 [7], [10]; 49 I 22, II 37, III 41; 55 15-16
 γινώσκω 53 3
 γνώμη 19 6
 γνώσις 50 1; 51r 1; 51v 1
 γράμμα 24 21; 32 8; 42 [13]; 55 17; 57 2
 γραμματεύς vd. Ind. VII
 γραφή 14 6
 γράφω 24 20; 32 3, 8-9; 40 [5]; 42 [13]; 52
 3; 53 22, 29; 57 2
 γυνή 49 *passim* (κηνή - κυνή - κηνύ)
 δάκτυλος 42 12
 δανείζω (?) 31 9
 δαπανάω 35 18
 δέ 14 [9]; 19 18, 25; 24 13; 32 3; 33
 [14]; 34 [14], 15; 37 3; 42 [9]; 55 15; 57 [9]
 δεῖ 55 11
 δέκατος 39 3
 δέρμα 18 6
 δέσμη vd. Ind. IXa
 δεσπότης 54 3; 56 1, 3; 57 3; ν 1
 δευτερίζω (?) 30v 3
 δεύτερος 25 1, 3; 26 1, 3
 δημόσιος vd. Ind. X
 διά (+ acc.) 41 [8]; 53 30
 (+ gen.) 19 8, 19; 23a II 11; 23b 6; 27 1, 6;
 30r 11; 35 12, 19; 42 [6]; 45 1; 46 3; 48 3;
 51r *passim*; 55 17, 19; 57 2
 διάγω 19 14
 διαδέχομαι 14 4
 διάθεσις 57 2
 διάκονος vd. Ind. VI
 διαφέρω 19 11
 δίδωμι 27 6; 30r 22; 39 [1a], 2, 5; 40 4; 42
 [5]; 48 2; 51r 1; 51v 8; 52 11
 διέρχομαι 24 [10-11]
 δικαστήριον 17 2
 δίκη 35 18
 δίμοιρον 48 2
 διπλοῦν vd. Ind. IXa
 δίχαλκον vd. Ind. IXb
 διώβολον vd. Ind. IXb
 διώρυξ 25 2

- δραχμή vd. Ind. IXb
 δρόμος 17 3
 δύο 49 I 16, 18; II *passim*
- ἐάν 32 3; 33 [13]; 34 [14]; 53 [3]; 57 6
 ἑαυτοῦ 15 16
 ἔγγονος 35 14
 ἔγγραφος 42 [9] (ἔνγραφος)
 ἐγγυάομαι 19 7
 ἐγγύη 19ν [1]
 ἐγγυητής 37 3-4
 ἔγγυος 33 7
 ἐγκαλέω 17 [1]; 41 7; 42 8, 12-[13]
 ἔγκτησις vd. Ind. VII
 ἐγώ 24 13; 52 12; 53 5
 ἐμοῦ 24 7; 32 6; 53 24
 μου 16 5; 42 2, [12]; 53 4, 5, 6, 7, 30; 54
 1, 4, 5, 6; 56 1, 3; 57 3, 7
 μοι 32 7; 42 [2], [5], [12]; 53 13, 33, 34
 ἐμέ 19 19
 εἰ 19 25; 33 [14]
 εἴκοσι 40 5, [7]
 εἰκοσιάρουρος vd. Ind. VII
 εἰμί 14 [9]; 20 IV 35; 24 13; 34 [14],
 [16]; 48 2; 53 [9]
 εἶς 35 12; 49 I 4, 20, II 27, 32; 57 2, 4, 8
 εἰς 17 3; 24 10; 33 [7]; 53 4, 39; 57 3
 εἰσφορά 20 IV 32, 34, 39, 40
 ἐκ 20 IV 35; 24 20 (ἐξ); 30ν 4, 10, 16,
 18; 32 6; 35 12, 18; 40 2, 4; 45 2, 3; 48 3 (ἐξ)
 ἑκατόν 40 5, 8
 ἑκατοντάρουρος vd. Ind. VII
 ἐκεῖνος 57 6
 ἐκκλησία vd. Ind. VI
 ἐκούσιος 19 6
 ἐκτινάσσω 30ν 19
 ἐκτίνω 32 [3]-4; 33 [15]
 ἔκτισις 33 7
 ἐκτός 19 24; 53 11
 ἔλαια 29 I 5, II 2
 ἔλαιον 42 4
 ἑμαυτοῦ 24 [10]
 ἐμβαδεία 35 6
 ἐμός 24 10; 52 9; 57 5, 8
 ἐν 17 [1], 3; 19 14, 20, 23; 20 III 27; 24
 9; 25 2; 26 2; 31 6; 33 9; 36 1; 40 4; 53 [19];
 57 5
 ἐναπόγραφος 19 12
 ἔνατος 24 22
 ἐνδοξότης 19 8, 12, 19
 ἐνε (ἔνα / ἐννέα / ἔνεστις ?) 53 35
 ἔνθα 19 25
- ἐνίστημι 14 8
 ἐνοικιολόγος vd. Ind. VIII
 ἐνσειώ 17 2
 ἔξ 40 5, 7; 44 2
 ἐξέρχομαι 58 4
 ἐπαγόμενοι vd. Ind. III
 ἐπεὶ 52 3
 ἐπειδή 58 5
 ἐπέρχομαι 35 17
 ἐπερωτάω 32 11-12; 42 [10]
 ἐπήκοος vd. Ind. VI
 ἐπί 19 13 (ἐφ'
 (+ gen.) 17 [1]; 24 5, 8, 12, 20; 25 2 (ἐφ'); 26
 2 (ἐφ'); 29 1 7; 35 [8]; 42 1, 2; 52 13; 53 34
 (+ dat.) 24 7; 32 9 (ἐφ'); 48 4; 55 12
 ἐπιγονή 17 1, ν (Πέρσης τῆς ἐπιγονῆς); 34 20-21
 ἐπίδευτερίζω (?) 30ν 17
 ἐπιδίδωμι 24 19; 57ν 1
 ἐπικείμενος vd. Ind. VII
 ἐπικτηνίτης vd. Ind. VIII
 ἐπιμελητής vd. Ind. VII
 [ἐπι]πτύω (?) 17 6
 ἐπίσκεψις 20 III 24
 ἐπισπορά 34 14
 ἐπίτιμον 34 3, 13
 ἐπιφέρω 32 10, 11; 34 16
 ἐποίκιον vd. Ind. V
 ἐργάζομαι 25 2; 26 2
 ἐργατήριον 17 3
 ἐριουργός vd. Ind. VIII
 ἔρχομαι 53 [3]-4, 33 (?)
 ἕτερος 57 2
 ἔτι 24 8
 ἔτος 14 8 (per simb.), [11], [12]; 17 7
 (per simb.); 20 II 16 (per simb.); 24 11, 18,
 [22] (per simb.); 25 1; 3 (per simb.); 26 1;
 3 (per simb.); 31 1; 32 12 (per simb.); 39 4
 (per simb.); 41 9 (per simb.); 42 [10], [11],
 [12] (per simb.); 52 15 (per simb.)
 εὐδοκιμώτατος 57 3
 εὐλαβέστατος 44 1; 57ν 1
 εὐλυτος 53 9
 εὐρησιλογία 33 [14]
 εὐρίσκω 20 VI 63; 57 9
 Εὐσεβής 32 14; 42 [11]
 Εὐτυχής 32 15
 εὐχή 55 15
 εὐχομαι 54 3; 55 4, 13, 21-22, 25; 57 9
 ἔχω 27 1; 33 9; 41 4; 42 6; 51r 7, 9; 52 14; 58 [5]
 ἔως 34 4; 41 6
- ζητέω 19 18

ζυγ[	19 27	καμάρα	45 2
ζυγή	58 2	κάμψιον	58 2 (κάψιν)
		κᾶν	57 6
ἦ	15 4; 34 2, 12; 42 [9]; 52 7, 8	κανθ[(κανθήλια ?)	30ν 9
ἠκυρ()	51r 10	κανών	vd. Ind. X
ἡμεῖς	53 28	κατά	14 4; 24 [12]; 32 4; 34 2, 5, 6; 42 [6]; 55 24
ἡμῶν	53 28; 55 14, 24	κατα[	53 25
ἡμέρα	15 11; 19 21; 25 2; 26 2	καταβάλλω	16 4; 17 5
ἡμῖν	30r 12, 13, 14 (per simb.); 39 5 (per simb.); 40 5, 9; 44 [1], 2	καταβάπτω	34 15
ἡμιωβέλιον	vd. Ind. IXb	κατάγαιον	35 8
ἦεσον	34 13	καταγίνομαι	24 9
ἡσυχία	19 17; 57 6	καταλείπω	20 III 26
		καταλογεῖον	35 19
θαρρέω	55 11	καταξιώ	58 1
θαυμασιότης	19 8	κατάρατος (?)	53 20 (καταρα .)
θαυμασιώτατος	57ν 1	κατασπάω	17 4
θέλω	53 3, 28-29	κατασπείρω	34 14
θεός	vd. Ind. VI	κατάστασις	19 18
*θερμοπόλις	vd. Ind. VIII	κατέναντι	17 1
θηλάζω	42 [5]	κατορθόω	55 6
θησαυρός	30r 10	κατοχή	35 16
θυγάτηρ	54 10, 12, 13	κελλαρίτης	vd. Ind. VIII
θύμα	53 36	κεντυρίων	vd. Ind. VII
θύρα	53 11; 57 4	κεραμεύς	vd. Ind. VIII
θυρουρός	vd. Ind. VIII	κεράμιον	53 8
		κεράτιον	vd. Ind. IXb
ἴδιος	35 [18]	κερβικάριον	18 5
ἱερεύς	vd. Ind. VI	κεφάλαιον	32 4; 42 6
ἱμάτιον	18 7	κίνδυνος	33 10
ἱμα[τιοφόριον (?)	18 7	κλειδοποιός	vd. Ind. VIII
ἱμα[τιμός	42 4	κλέπτω	53 16
ἴνα	15 14; 52 12; 58 4	κληρονόμος	16 3
ἰνδικτίων	vd. Ind. II	κλήρος	30r 17; 30ν 6, 8, 15; vd. anche Ind. V
ἰππαρχία	vd. Ind. VII	κληροῦχος	vd. Ind. VII
ἴσθημι	24 8	κνίδιον	vd. Ind. IXa
		κοινόν	57 6
καθά	32 3; 35 [17]	κόλλυβος	vd. Ind. X
καθάπερ	35 18	κόμεις (?)	vd. Ind. VII
καθαρός	35 15	κόπτω	30ν 5, 9
καθήκω	34 8	κοτύλη	vd. Ind. IXa
κάθημαι	17 1	κρεαδίον	53 35
καθόλου	16 2; vd. anche Ind. VII s.v. βοηθός	κριθή	30ν 19
καθότι	34 12	κρίνω	17 2
καθώς	57 3	κτῆμα	19 15
καί	<i>passim</i>	κτῆνος	29 I 5, 9, 11, 16
καιρός	15 14	κτῆσις	15 15; vd. anche Ind. V
Καισαρεῖον	vd. Ind. VII	κυρία	49 I 15, II 30
κακολογέω	53 23	κύριος (legale)	32 7; 34 14, [16]; 35 18; 42 [9]
κακοῦργος	18 2	κύριος	14 9; 16 5; 53 2, 4; 54 1, 4; 57 7
καλῶς	42 9	κόμη	18ν
		κομογραμματαία	vd. Ind. VII

- λαμβάνω **51r 9; 57 10**
 λαμπρότατος **15 2; 16 1, 5; 33 6**
 λανάριος vd. Ind. VIII
 λανθάνω **15 5**
 λαογραφέω **24 15**
 λαογράφος vd. Ind. VII
 λαχ() vd. Ind. VIII
 λαχάνιον **51r 7**
 λέγω **17 2; 30v 11; 53 8, 17, 33**
 λινούδιον **58 2**
 λιχανός **42 12**
 λίψ **42 [1]**
 λογιστήριον vd. Ind. VII
 λόγος **30r 12(?), 15, 21; 40 4; 41 5; 46 5; 52 9**
 λοιπός **30r 14; 42 [6]; 46 4(?); 53 27**

 μάγκιψ vd. Ind. VIII
 μακάριος **19v 1; 37 5**
 μαρτυρέω **17 [1]**
 μαχαιράς vd. Ind. VIII
 μέν **37 3; 54 3**
 μέρος **17 4; 34 4, 7; 42 [6]**
 μετά **19 15, 17 (+ gen.); 53 21 (+ acc)**
 μεταλαμβάνω **35 14-15**
 μετρηματιαῖος **30v *passim***
 μετρίως **52 13**
 μέτρον vd. Ind. IXa
 μή **19 25; 24 21; 32 [3]; 33 [14]; 34 2,**
 8, 12, 15; 42 [13]; 52 14; 53 [3]; 57 9
 μηθείς **34 13**
 μήν **31 5-6; 40 [5]; 50 1**
 μήτε **15 12**
 μήτηρ **14 19; 19 4, 10; 24 14; 25 4; 26 4;**
 33 3, [5]; 39 2; 42 1, [2], [5]; 53 5, [6]-7, 24;
 54 4; 55 8
 μητρόπολις **24 4-[5]**
 μικρός **53 17**
 μίεθιος **30v 4, 6, 8, 10, 18**
 μίεθως **34 14**
 μόνος **40 5, [9]**
 μυριάς vd. Ind. IXb

 νεώτερος **49 I 21**
 νόμιμα vd. Ind. IXb
 νομιμάτιον vd. Ind. IXb
 νο[μογράφος] vd. Ind. VII
 νόμος **32 5; 33 [16]**
 νομός vd. Ind. V
 νοσοκομείον **49 III 40**
 νοτάριος vd. Ind. VII
 νότος **35 9**
 νῦν **17 2; 42 6; 52 6; 55 18**
 νυνί **24 7 (νυνεί)**

 ξενία **30r 11**
 ξένιον vd. Ind. X

 ὁ καί **14 [1]; 41 1; 42 3**
 ὀβολός vd. Ind. IXb
 ὀγδοήκοντα **40 5, 8**
 ὄγδοος **40 2, 6**
 ὄδε **34 [16]**
 ὄθεν **15 8**
 οἶδα **24 21; 42 [13]**
 οἰκέω **30v 5, 7, 9, 11, 16, 19, 20**
 οἰκία **24 9, 12; 35 8; 53 19; 58 3**
 οἰκογενής **38 3**
 οἰκονομέω **35 13**
 οἰκονόμος vd. Ind. VII
 οἰνοπράτης vd. Ind. VIII
 οἶνος **51r 1; 51v 1**
 οἶομαι **15 5**
 οἰοσδήποτε **19 20**
 οἰοσδηποτοῦν **19 21**
 ὀκτώ **19 27**
 ὀλοκληρέω **54 3 (ὀλοκληρέω vel ὀλοκληρί(α)); 55 5**
 ὄλος **53 13**
 ὄμνημι **24 [19]**
 ὀμοίως **51r 7, 9**
 ὀμολογέω **19 6, 26; 32 12; 33 9; 36 7; 40 2; 42**
 3, [10]
 ὀμοῦ **44 2; 45 4; 49 III 42**
 ὄνομα **23b 20; 23d 6; 55 24**
 ὄνος **29 I 2**
 ὀξίδιον **45 1**
 ὀπηνίκα **33 13**
 ὀπόκος **48 2**
 ὀράω **17 5; 55 21**
 ὀρεινή **25 2**
 ὀρθῶς **42 [9]**
 ὄρκος **24 [20]**
 ὀρμάομαι **19 5, 10**
 ὀρνιθάς vd. Ind. VIII
 ὄς **20 I 11; II 18, III 26, IV 31, 36, 41, V**
 52 (per simb.); 24 9; 29 II 1, 8 (per simb.);
 30r 21; 33 12; 35 8; 41 6; 42 [6]; 53 14, 29;
 55 13
 ὀσδηποτοῦν **35 17**
 ὄσπερ **30r 21**
 ὄτε **17 2; 53 9**
 ὄτι **15 5; 52 5; 53 3 (?)**
 οὐ **17 5 (οὐχ); 35 19; 53 27, 28**
 οὐ **34 [16]; 42 5**
 οὐδέ **17 5; 42 8**
 οὐδεῖς **41 7, 8; 42 8, 9, [12]**
 οὐδ .ητις [**53 26**

- οὐλή **42** [11], [12]
 οὔτε **15** 5
 οὗτος **15** 10; **16** 6; **19** 22, 23, 25; **42** [9]; **53** 21
 οὕτως **18** 3; **47** 2; **50** 2; **51r** 2
 ὄφειλή **35** 16
 ὄψις **55** 19

 παιδάριον **23a** I 3
 παιδίον **49** *passim* (πετίv)
 πάκτον **40** 2
 πανταχῆ **32** 10
 πανταχοῦ **34** 16
 παντοῖος **32** 7; **35** 16
 παρ[. . .] **57** 10
 παρα[. . .] **15** 14
 παρα[.] **57** 7
 παρά (+ gen.) **14** 3; **19** 19; **24** [3]; **35** 10, 14; **40** 2, 4;
41 4; **42** [4]; **52** 1, 9; **53** 16; **55** 27; **57** 1, 9; v [2]?
 (+ dat.) **19** 7; **54** 3, v
 (+ acc.) **17** 3; **18v**; **40** 4, 5, 8
 παραδίδωμι **19** 22-23; **30r** 21; **42** 8
 παράθεσις **33** 9
 παραθήκη **32** 5, 8; **33** [15]
 παρακαλέω **57** 9
 παραλαμβάνω **19** 25
 παραμένω **19** 14
 παραμυθία **44** 2
 παρατάσσω **40** 3-4
 πάραυτα **57** 5; **58** 1
 παραφέρω **19** 22
 παραχρήμα **34** 7
 πάριμι **17** 2
 παρέχω **40** 2; **43** 2; **55** 16-17, 19; **57** 8
 πᾶς **19** 16, 24; **32** 7, 10-11; **33** 10, [11]; **35**
16; **42** 6; **52** 13; **53** 21, 29; **54** 3; **55** 23; **57** 3
 πατήρ **53** [1]-2, 15, 30; **54** 1, 4, v
 πεντακόσιοι **34** 13
 πέντε **25** 2; **26** 2; **33** 12; **49** III 39
 πεντάβολον vd. Ind. IXb
 περί **20** IV 31, 35; **35** 13; **41** 8; **42** [8], [9]
 περιγίνομαι **30r** 16
 περιτίθημι **53** 14
 πίνω **53** [11]-12
 πλατεῖα **35** 10
 πλείστα **53** 2; **54** 1
 πληρ **41** [8]
 πλήρης **35** 12
 πλουμάριος vd. Ind. VIII
 πνίγω **17** 5
 ποιέω **19** 26; **34** 2, 12; **52** 15; **53** 22, 23,
 29-30, 36
 ποιμήν vd. Ind. VIII

 πόλις **16** 4; **19** 24; **22** 2; **29** I 7; **33** 8; **35**
 3; **42** [3]; vd. anche Ind. V
 πολύς **53** 32; **55** 20
 ποτίζω **30v** 5
 πρᾶγμα **42** [9]; **51v** 1; **53** 10; **57** 10
 πράξις **32** 6
 πρέπω **19** 17
 πρεσβύτερος vd. Ind. VII
 πρό **54** 3; **57** 4
 προβάτιος **18** 6
 προγράφω **34** [2], 12
 προερέω **58** 5
 πρόκειμαι **32** 4; **42** [13]
 προνοητής **45** 1
 πρόσ **57** 5; **58** 3 (+ acc)
 πρόσγραφον **47** 1
 προσδέομαι **35** 19
 προσέρχομαι **52** 6
 προσήκω **19** 20
 προσλαμβάνω **55** 13-14
 προσφυγή **19** 24
 πρόσωπον **57** 3
 προτάσσω **32** 16-17
 πρότερον **20** I 2, VI 57 (per simb.)
 πρόφασις **19** 22
 πρωτότυπος **37** 3
 πυρός **32** 18

 ῥώννυμι **52** 14; **53** 32, 38; **55** 25

 σαρακοστόγδοον **27** 5
 Σεβαστός vd. Ind. Ia s.v. Tiberio, Claudio,
 Vespasiano, Nerva, Severo Alessandro; Ind.
 III; Ind. IXb s.v. τάλαντον
 σεισμός **20** VI 63
 σημεῖός **25** 5, 6, 7, 8; **26** 5, 6, 7; **40** 7
 σιλίγγιον **50** 1
 σίτος **44** 1; **48** 2, 3, 5
 σκιάδειον **17** 4
 σός **19** 8; **57** 2, 5
 σπείρω **20** I 12
 σπερμαβολία **48** 4
 στοιχέω **27** 7
 στρατηγός vd. Ind. VII
 στρατιώτης vd. Ind. VII
 στρώμα **18** 4
 σύ
 σου **33** 9; **42** 5, [6], [7], [8]; **54** 3, v; **58** 1
 σοῦ **32** 11, 12; **35** 10, 14; **40** 2; **41** 5; **42** 4
 σοι **32** 4, 5; **33** 12, 15; **41** 7; **42** [8]; **53** 29
 σε **53** 3; **57** 4
 συγγραφή **34** 5, 6, 16

- συγκομιδή **30r** 15, 20
 συμπάρεμι **42** 2, 11, [13]
 σύμπας **55** 10-11
 συμπείθω **41** 6-7
 συμφωνέω **42** 4-5
 σύν **30v** [2] (cuv); **42** [6]; **58** 3
 συνήθεια **40** 3
 συνονομάζω **35** 11
 συντρατιώτης vd. Ind. VII
 συντελέω **34** 5
 συντρίβω **17** 4
 κυροπραγματευτής vd. Ind. VIII

 τάλαντον vd. Ind. IXb
 ταξί **34** 8
 τάσσω **53** 15
 ταυρηλάτης vd. Ind. VIII
 τε **32** 6; **34** 4; **35** 15; **42** 4; **48** 2; **54** 6; **55** 7, 9, 22
 τελευτή **16** 7
 τελέω **52** 12
 τέσσαρες **34** 20; **44** [1]
 τεσσαρεσκαιδέκατος **31** 1-2
 τέταρτος **27** 5; **40** 5, 8, 9; **44** [2]
 τετρώβολον vd. Ind. IXb
 τεύχω **55** 12
 τέως **57** 2, 7
 τιμή **35** 25; **42** 4
 τιμιώτατος **55** 1
 τίς **17** 4; **33** [14]
 τόπος **19** 24
 Τραντιγριτανός **36** 6
 τράπεζα **17** 4
 τρεῖς **40** 5, 8; **49** I 6, 9, 12, 21, II 33, III 38
 τριάκοντα **58** 4
 τρίτος **34** 17
 τρίχαλκον vd. Ind. XIb
 τριώβολον vd. Ind. IXb
 τρόπος **35** 17
 τροφείον **42** 4, 8
 τροφεύω **42** 5

 ὑγίης **24** 20
 υἱός **19** 4, 9; v 1-2; **36** 2; **37** 5; **39** 2, 5; **42**
 5, [8]; **46** 4; **47** 4; **50** 4; **54** 6, 8, 9, 11; **57** 5, 8
 ὑμεῖς
 ὑμᾶς **55** 5, 18, 20, 21, 25
 ὑμῶν **19** 8
 ὑμέτερος **19** 12, 19
 ὑπάρχω **24** 6; **32** 6-7
 ὑπέρ **19** 26; **24** 20; **25** 2; **26** [2]; **32** 11; **40**
 3; **42** 4, 5, 6, 13; **51r** 7, 9, 14 (per simb.); **43**
 2; **44** 2; **45** 1; **48** 7

 ὑπέρθεσις **33** 14
 ὑπό **24** [7]; **32** 12; **35** 8 (ὕφ'), 20; **55** 14 (ὕφ')
 ὑπογραφή **32** 9
 ὑπόλογος **33** 11
 ὑποσκίζω (?) **30v** 20

 φέρω **19** 21; **53** 27
 φημί **24** 21
 φίλτατος **19** 15; **41** 4
 φλαουιάλιος vd. Ind. VII
 φουσκάριος vd. Ind. VIII
 φροντίζω **24** 6
 φρούριον **42** 1
 φρουρός vd. Ind. VII
 φυλακή **19** 23
 φύλαξ vd. Ind. VII
 φυλή **33** [4], 5; vd. anche Ind. V
 φυτόν **34** 15

 χαίρω **15** 6; **16** 4; **33** 8; **36** 7; **39** 1; **41** 4;
42 3; **52** [2]; **53** 2; **54** 2, 5, 7, 9, 12, 14; **55** 1
 χαλάω **52** 5
 χαλκός vd. Ind. IXb
 χάριν **52** 4; **57** 2
 χεῖρ **35** 12; **42** 6, [12]
 χήρα **49** *passim*
 χιλίαρχος vd. Ind. VII
 χορτικός **40** 3
 χορτοπαραλήμπτης vd. Ind. VII
 χόρτος **30r** 15, 20
 χορ[. . .]γτες **30v** 20
 χράομαι **35** 13
 χρεία **58** 5
 χρεωτέω **57** 11
 χρῆμα **16** 6
 χρηματίζω **41** 2
 χρόνος **42** [6]
 χρύσινον vd. Ind. IXb
 χρυσίον vd. Ind. IXb
 χῶμα **26** 2
 χωματικόν vd. Ind. X
 χωρίον **45** 2; vd. anche Ind. V

 ψωμίον **49** I 22, II 37, III 41, 42

 ὄρα **53** 13
 ὄς **14** 11, 12; **41** 2; **42** [11], [12]; **55** 12
 ὄτε **19** 13

TESTI COPTI
a cura di A. Delattre

Testi Paraletterari

I. Nomi Propri

παγλος 59 5, 6, 7; 60 2

II. Sequenze vocaliche

αααααα 65 1

νννννν 65 2

ωωωωωω 65 3

III. Vocaboli Greci

ἀβροχίτων 59 3; 60 4, 9; 61 1, 2; 62 4, 12

ἀπόστολος 60 2

δέ 59 3; 60 4, 9

θηροζυγοκαμψιμέτωπος 59 4, 5

κναξζβιχθυπτησφλεγμοδρωψ 62 1

μύρμηξ 59 2

ὄ 59 3; 60 4, 9

φύλαξ 59 1; 60 4, 9; 62 8

IV. Vocaboli Copti

ΔΝ 63 2

ΔΥΩ 64 6

ΜΟΟΥ 63 2

ΠΑΙ, ΤΑΙ, ΝΑΙ 63 2

CΩΤΜ 63 3

ΤΑΨΟ 64 4

ΩΝΕ 64 1, 3, 5

ΨΩ 64 7

ΨΟΡΠ 63 4

ΞΡΟΟΥ 64 2, 4

ΞΡΩΨ 64 5

Testi Documentari

I. Nomi Propri

ΑΒΔΕΛ 69 x+7

ΑΒΡΑ(ΖΑΜ) 69 x+6

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ (Basile de Césarée) 67 13

ΒΙΚΤΩΡ 67 21

ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ (Grégoire de Nysse) 67 10

ΔΙΒΕΡΙΟΣ 69 x+4

ΕΙCΔΑΧ 69 x+6, x+8

ΘΑΠΛΟΥC 69 x+3

ΙΑΙΕ 69 x+8

ΙΑΚΩΒΟΣ 66 4

ΚΟΥΘΕΙΠΑ 69 x+5

ΛΟCΙ 69 x+1

ΠΑΔΙΧΑ (?) 69 x+6

ΠΑΤΕΡΜΟΥΤΕ 67 19-20

CΕΡΗΝΕ 66 2

ΦΙΒ 69 x+2

ΧΑΗΛ 69 x+4

ΧΡΙCΤΟΔΩΡΕ 66 6

ΖΑΜΗΔ 69 x+7

CΙΠΟΛ (?) 69 x+9

II. Nomi Geografici e Topografici

ΔΙΧΑ (?) 69 x+6

ΝΕΙΩΣΕ ΝΝΕCΔΛΛΑΜΙΤΗC 66 5

ΠΜΟΝΑCΤΗΡΙΟΝ ΝΑΠΑ ΙΑΚΩΒΟΣ 66 3-4

III. Culto

ἄγιος 67 9

ἄπα 66 2, 4, 5; 67 11-12

μοναcτήριον 66 3

μοναχός 67 20

πρεcβύτερος 67 22

Cαλαμίται vd. Ind. II

ΧΟΕΙC 67 16, 18; vd. anche Ind. VI

IV. Mestieri

ΒΑΡΩC 69 x+1, x+2

V. Pesi, Misure e Monete

	Va. Pesi e misure
λίτρα	68 2, 3
μόδιος	69 x+1, x+2, x+5, x+8
	Vb. Monete
κεράτιον	69 x+4, x+6, x+7, x+9
νόμισμα	69 x+3, x+4, x+6, x+8

VI. Indice generale delle parole greche

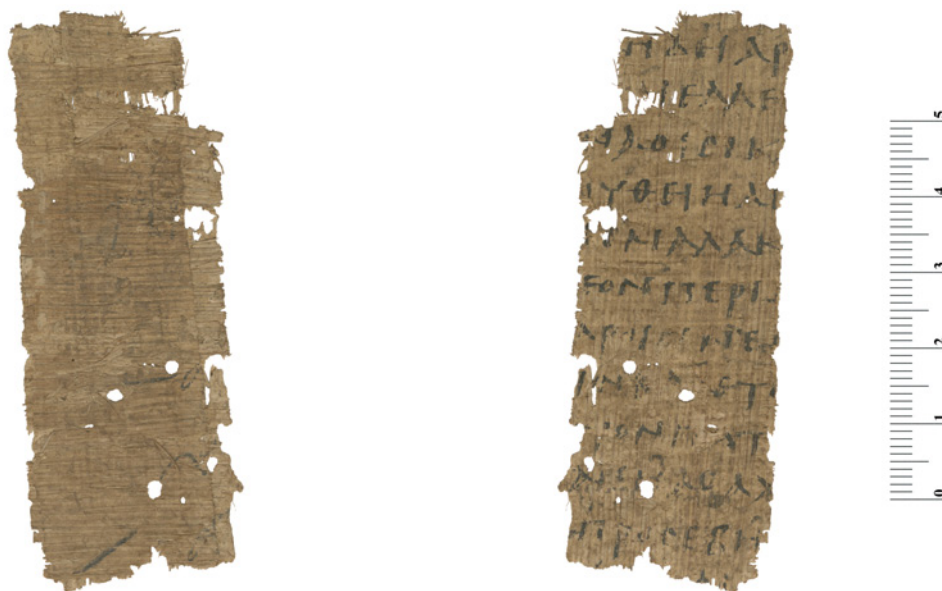
ἅγιος	vd. Ind. III
ἅπα	vd. Ind. III
γάρ	67 17
ἐλάχιστος	67 22
ἐπιστολή	66 1
ἡμεῖς	68 3 (?)
κεράτιον	vd. Ind. Vb
λίτρα	vd. Ind. Va
λόγος	68 1
μόδιος	vd. Ind. Va
μοναστήριον	vd. Ind. III
μοναχός	vd. Ind. III
νόμισμα	vd. Ind. Vb
πρεσβύτερος	vd. Ind. III
Σαλαμίται	vd. Ind. II
σπουδάζω	67 14
υἱός	69 x+4, x+6, x+8

ON	66 6
πα-, τα-, να-	69 x+6 (?)
πα-, πεκ-, τα-, τεκ-, να-, νεκ-	67 8, 17, 19
παι, ται, ναι	67 7
π(ε)ι-, τ(ε)ι-, ν(ε)ι-	66 1; 67 21
πωλσ	66 4
ψις	68 2
ρης	66 2
σα	67 17 (νσα)
CON	67 9 (MNTCON), 11, 19
CON	67 18
COPT	68 1, 2
COOYTN	66 2
†	66 3, 7; 67 18
TNNOOY	66 1; 67 15
τωρε	cf. zi
ΟΥΧΔΙ	67 17, 18
ωω	67 15
ωινε	67 16-17
ωερε	69 x+3
zi	67 21 (ziTN)
zaw	66 4
zn	67 18
zapez	67 16
zaz	67 17
χω	67 8
χοεις	66 2; vd. anche Ind. III
σινε	66 6

VII. Indice generale delle parole copte

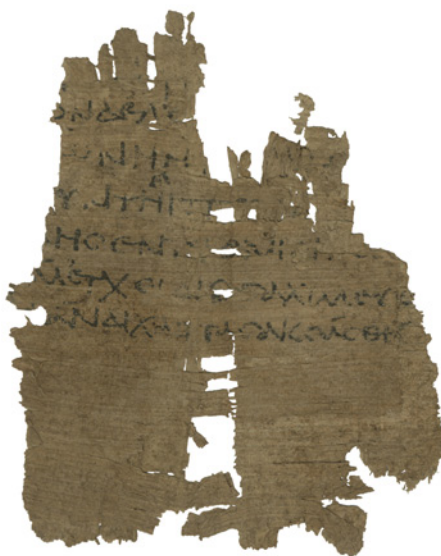
αγω	66 5
βαρωσ	vd. Ind. IV
ε-	66 2, 3; 67 8, 16
ετβε	67 9
εωπε	67 13
ει	66 3, 6
ειρε	67 6, 7, 14
εις	66 1
ειωτ	67 4
ειωσε	66 4
με	67 19 (μεριτ)
μμαγ	67 13-14
μν	66 6 (νεμα//); 68 2
μντ	67 8
μντ	68 3 (μεσο pour μντσο?)
μεεγε	67 7
ν-	66 3; 67 19
να	67 14

TAVOLE



P.Pintaudi 1

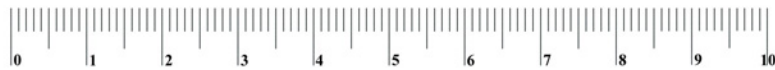
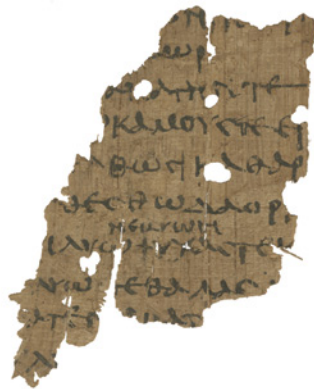
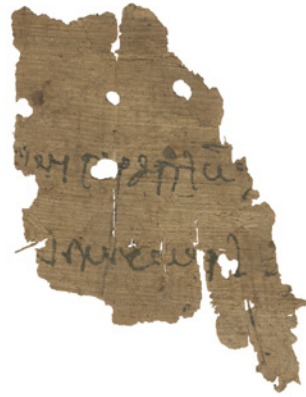
(PSI inv. 3624 *recto* e *verso* – © Istituto Papirologico «G. Vitelli» – Firenze)



P.Pintaudi 2

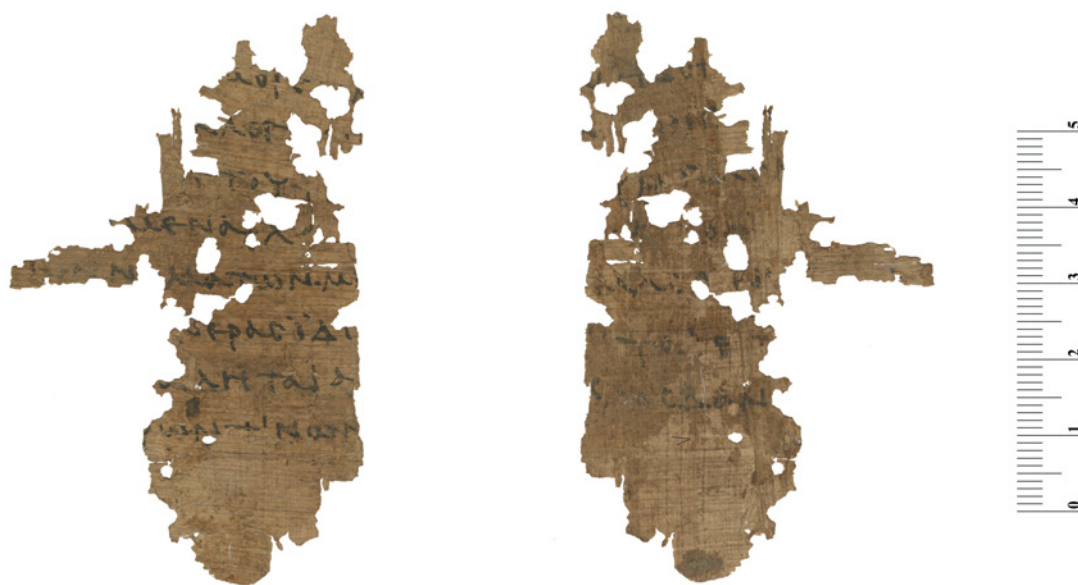
(PSI inv. 1079 – © Istituto Papirologico «G. Vitelli» – Firenze)

TAVOLA II



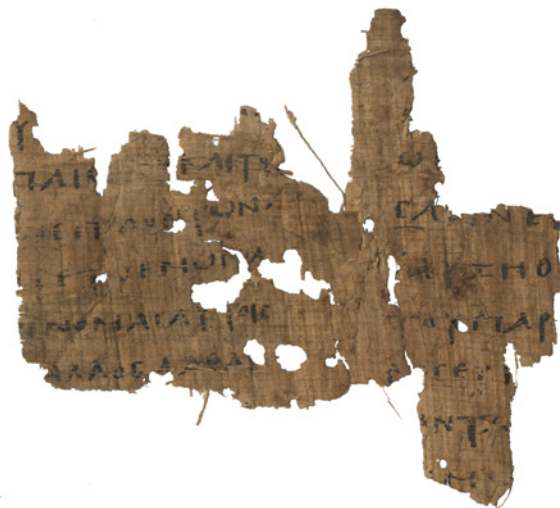
P.Pintaudi 3

(PSI inv. 1872 *recto* e *verso* – © Istituto Papirologico «G. Vitelli» – Firenze)



P.Pintaudi 4

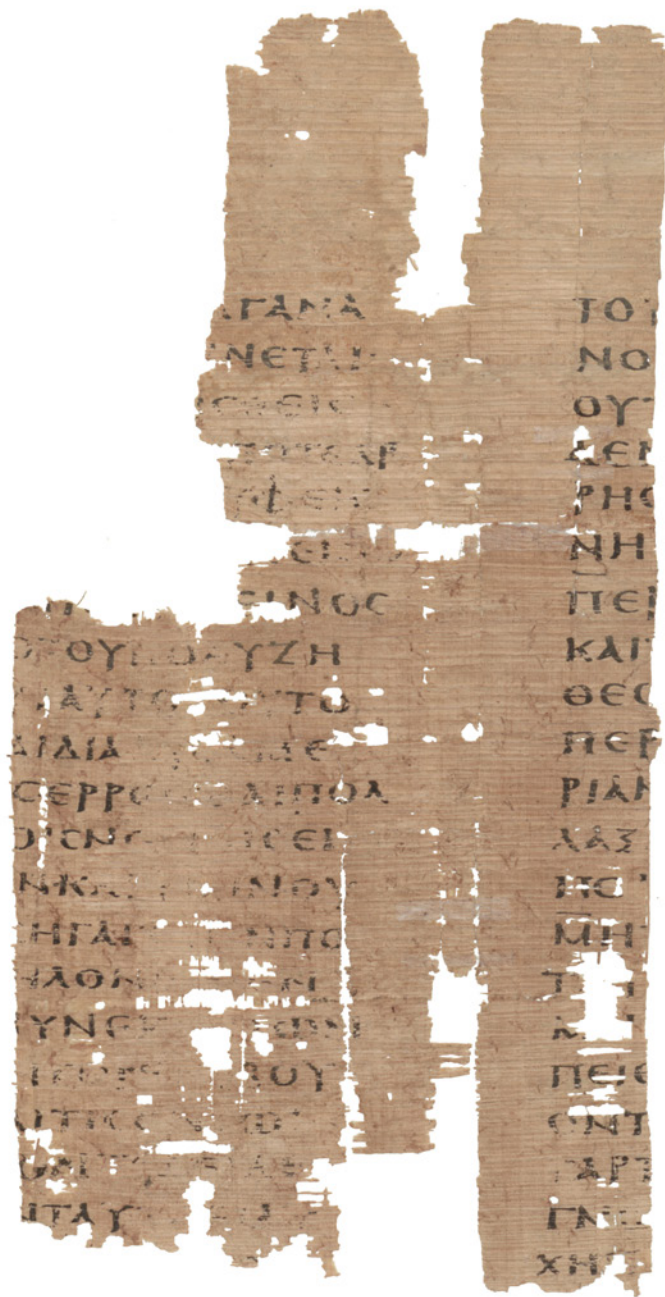
(PSI inv. 3911 *recto* e *verso* – © Istituto Papirologico «G. Vitelli» – Firenze)



P.Pintaudi 6

(PL III/996 A – © Biblioteca Medicea Laurenziana – Firenze)

TAVOLA IV



P.Pintaudi 5



P.Pintaudi 7

(P.Leod. inv. 1 *recto e verso* – © Centre de Documentation de Papyrologie Littéraire de l'Université [CEDOPAL] – Liège)



P.Pintaudi 12

(P.Yale CtYBR inv. 3775 – Photograph Courtesy of Beinecke Rare Book and Manuscript Library – Yale University)

ΕΝΕΙΣ
ΤΟ ΔΑΣΜΟ
ΕΛΕ
ΜΕΝΗΜΑΣ
ΔΟΥΛΕΥΟΥ
ΚΑΙ ΑΠΩΝ
ΟΥ

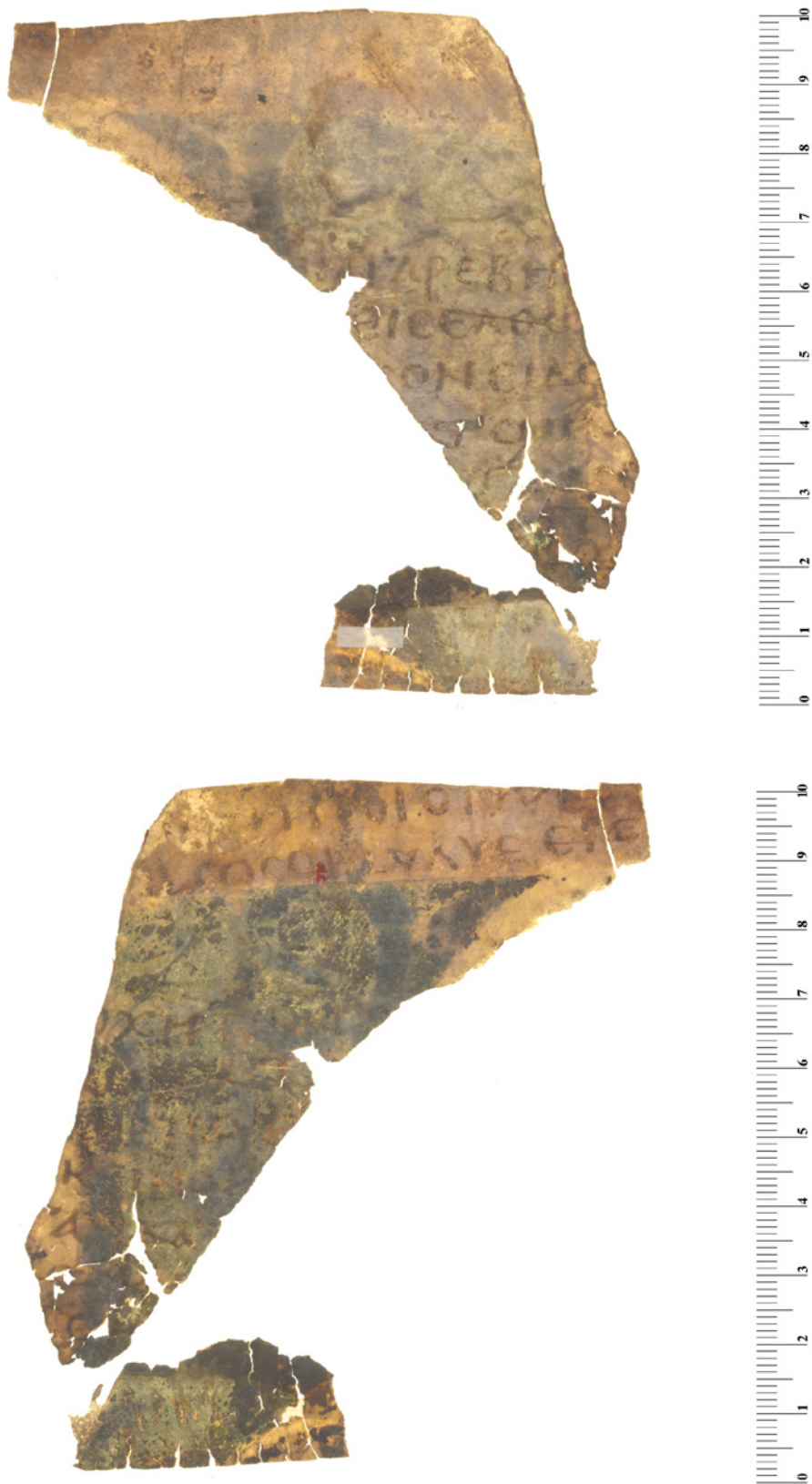
Fragment of papyrus with faint, mostly illegible Greek text.



P.Pintaudi 9

(Bodl.MS.Gr.th.g 4 [P], Fleischseite und Haarseite- © Bodleian Libray – Oxford)

TAVOLA VIII



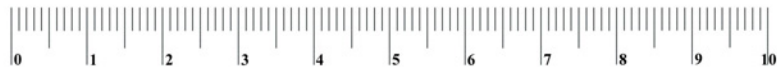
P.Pintaudi 10

(Bodl.MS.Gr.th.g 2 [P], Frr. A + B, Fleischseite und Haarseite – © Bodleian Library – University of Oxford)

πΙΤΟΥ ΘΥΤΟΥ ΟΡΡΑΝ
ΠΑΡΑΦΑΝΔΟΡΑ
ΟΡΡΑΝΙΝΑΝΟΥ
ΑΥΤΟΥ
ΠΙΤΟΥ
ΟΡΡΑΝΙΝΑΝΟΥ

ΤΑΦΗΝΙΝΟΥ ΒΟΝΟΥ
ΝΑΥΣΑΒΑΘΟΥ
ΤΟΥ ΑΜΗΝΑ

Fragmentary text pieces



Fragmentary text piece

Fragmentary text piece

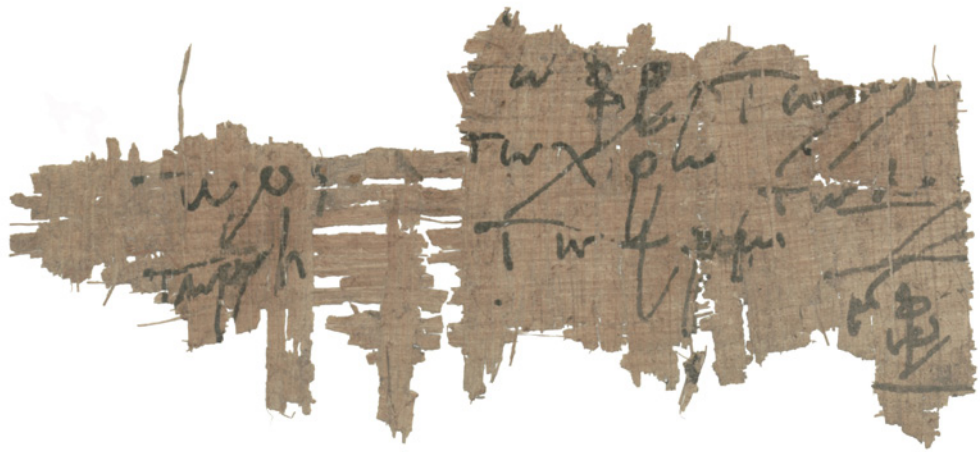
Fragmentary text pieces



P.Pintaudi 11

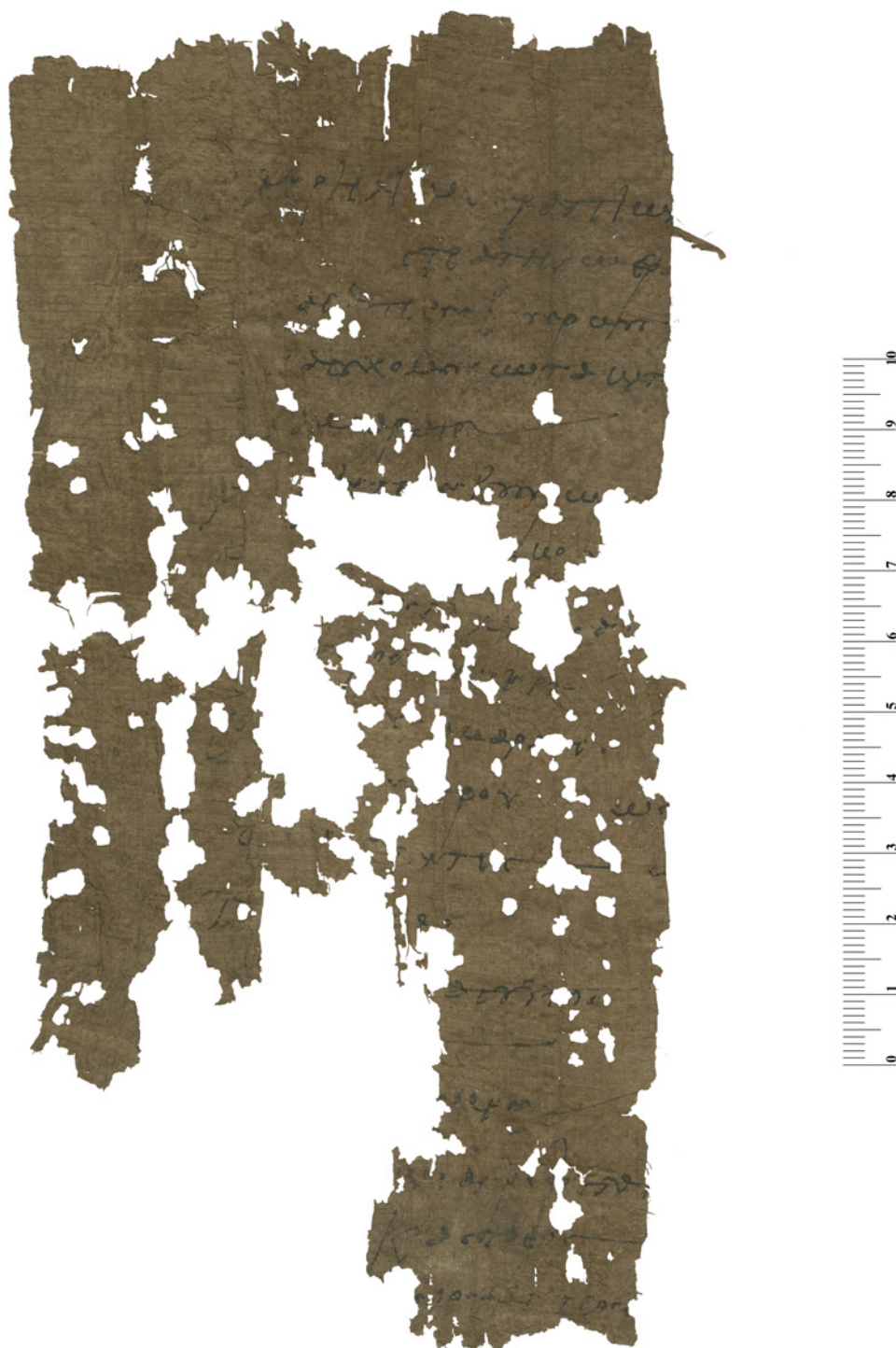
(PSI inv. 1911 recto e verso – © Istituto Papirologico «G. Vitelli» – Firenze)

TAVOLA X



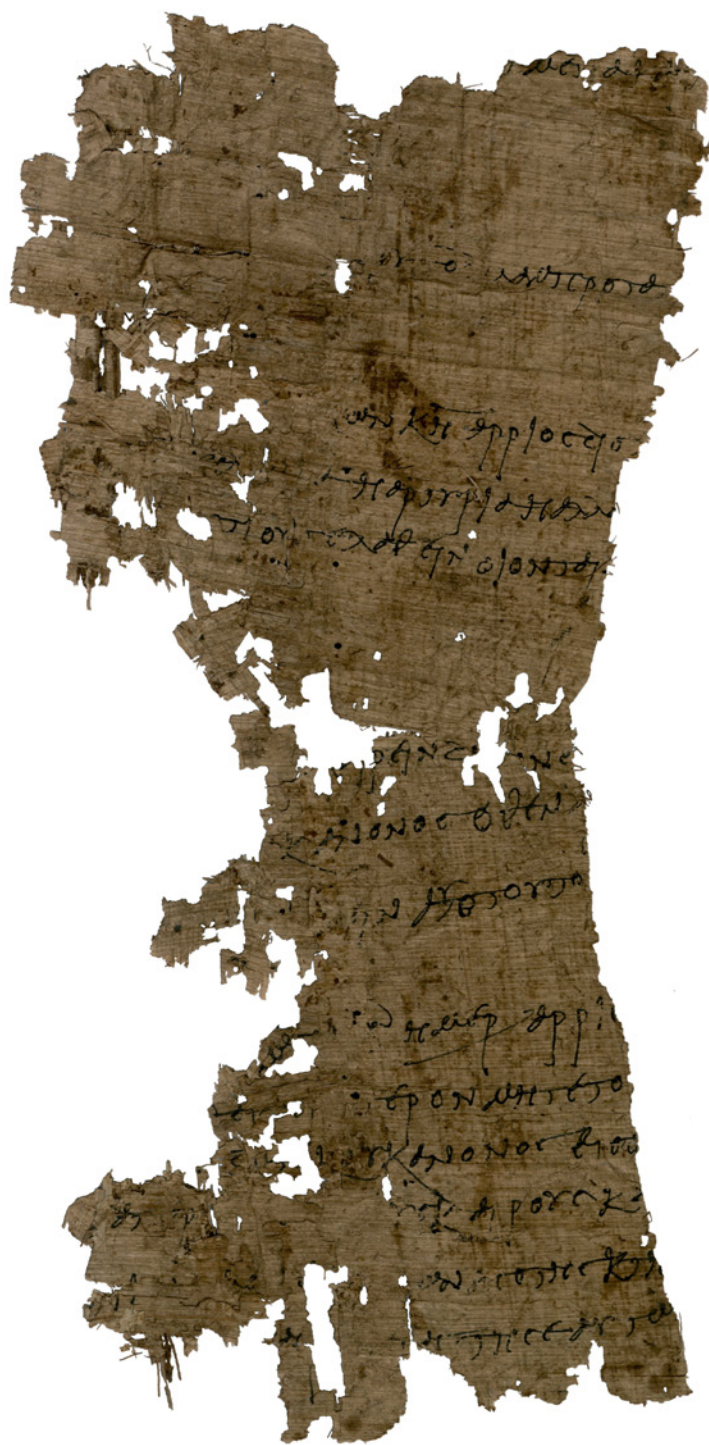
P.Pintaudi 13

(P.Vindob. G 43010 *recto e verso* – © Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek – Wien)



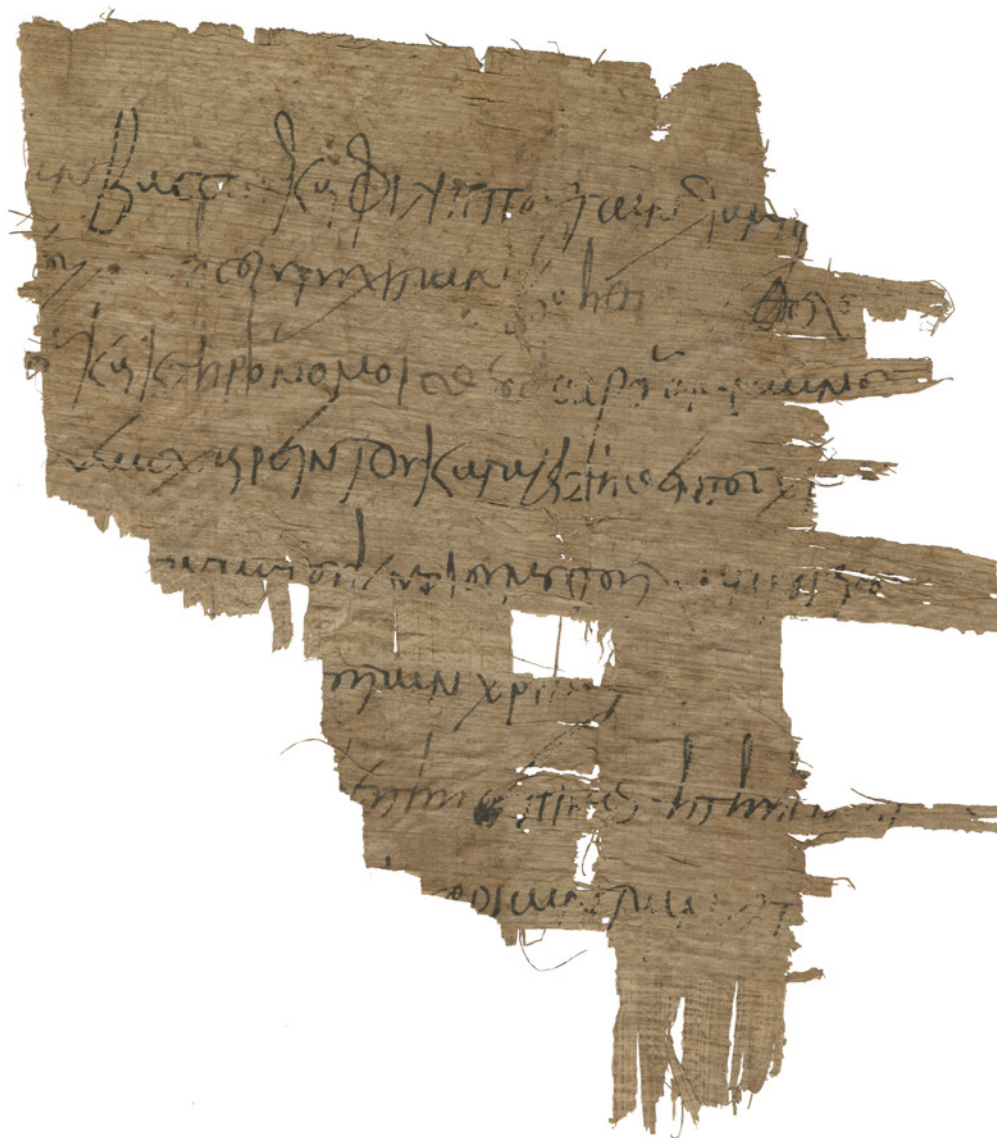
P.Pintaudi 14

(PSI inv. 1696 recto - © Istituto Papirologico «G. Vitelli» - Firenze)



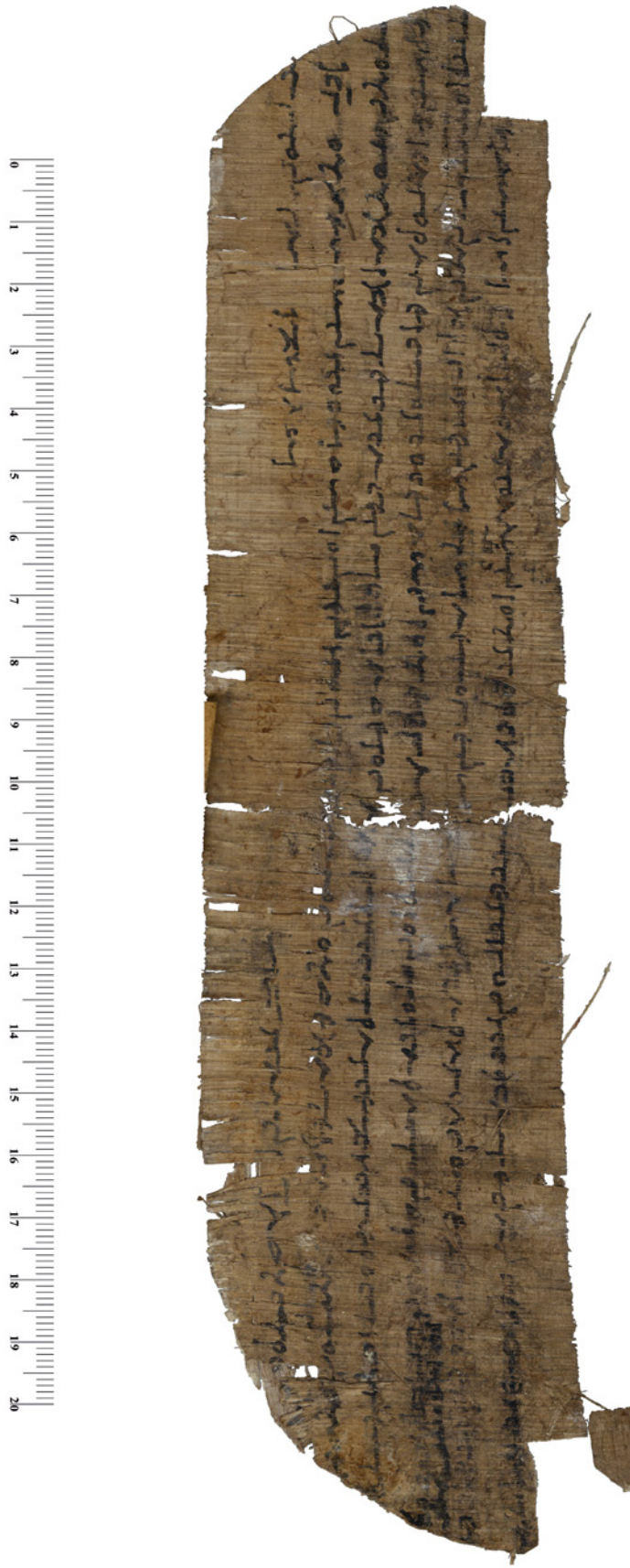
P.Pintaudi 15

(P.Misc. I 12 front - © Egypt Exploration Society)

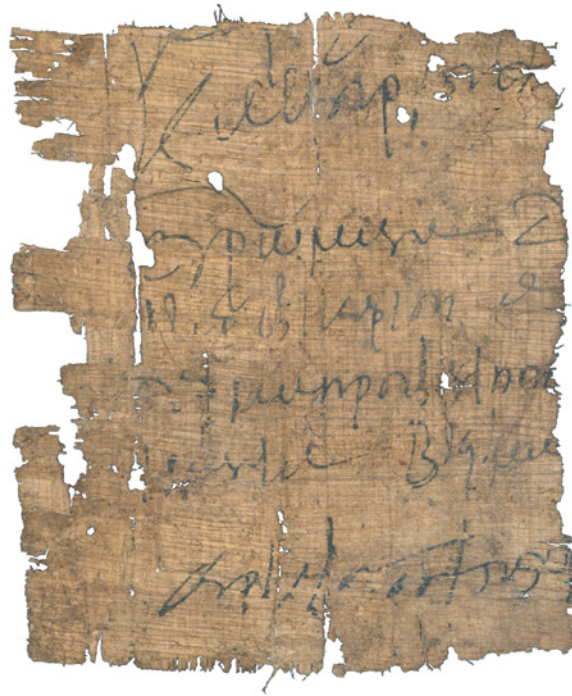


P.Pintaudi 16

(PSI inv. 1527 – © Istituto Papirologico «G. Vitelli» – Firenze)

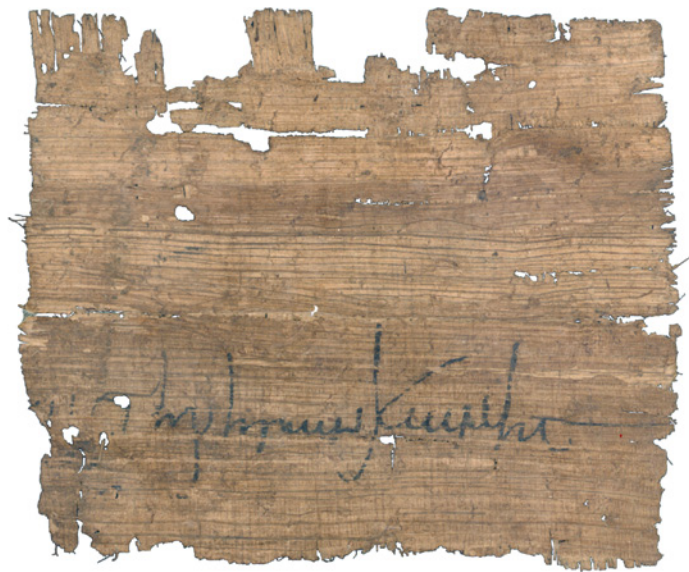


P.Pintaudi 17



Fragment of papyrus with handwritten text in Greek. The text is written in a cursive hand and is partially obscured by damage and a vertical crease. The visible text includes:

Καὶ ἔπειτα
ἐπιπέσει
ἐν τῷ ἕδασι
ἐν τῷ ἕδασι
ἐν τῷ ἕδασι



Fragment of papyrus with handwritten text in Greek. The text is written in a cursive hand and is partially obscured by damage. The visible text includes:

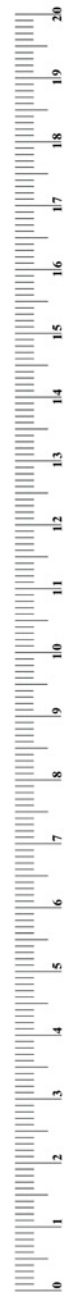
ἐπιπέσει



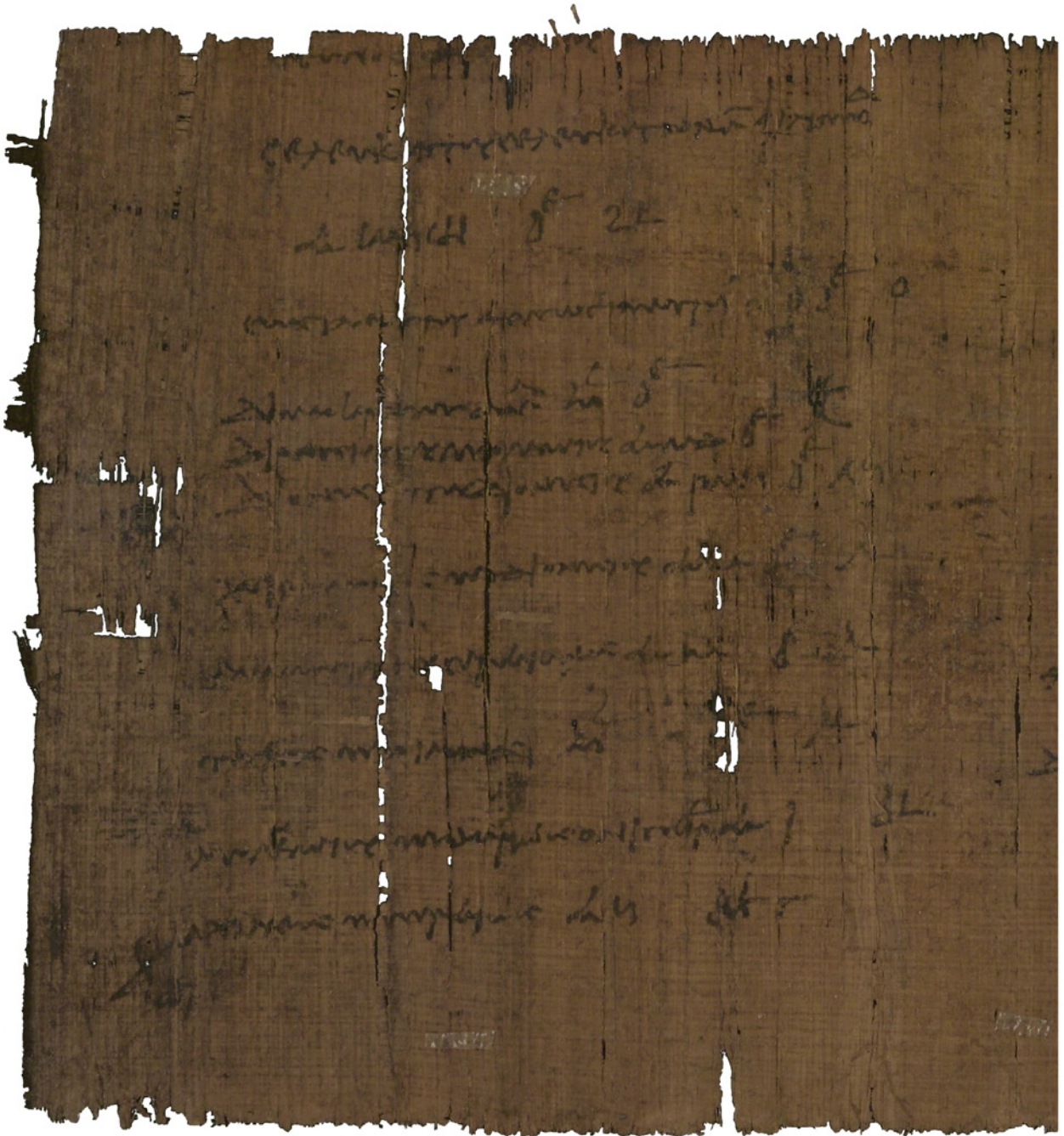
P.Pintaudi 18

(P.Vrat. inv. 11 *recto e verso* – © Department of Papyrology of Warsaw University – Warsaw)

Fragment of a papyrus scroll with Greek text, showing significant damage and holes. The text is written in a cursive hand and is partially obscured by the damage. The fragment is approximately 19 cm high and 10 cm wide.



P.Pintaudi 19



P.Pintaudi 20

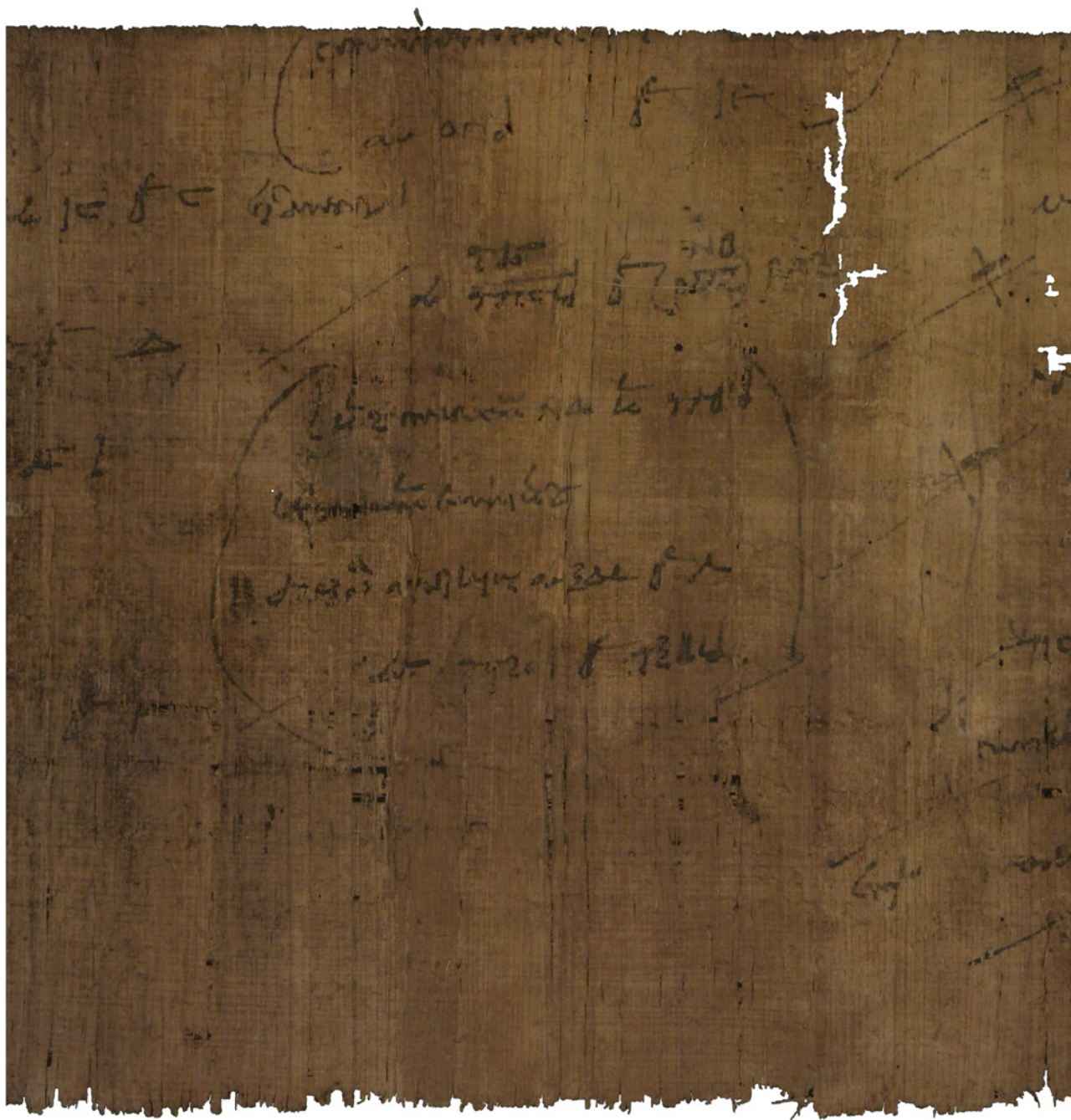
(PSI 120 verso, col. I – © Biblioteca Medicea Laurenziana – Firenze)

TAVOLA XVIII



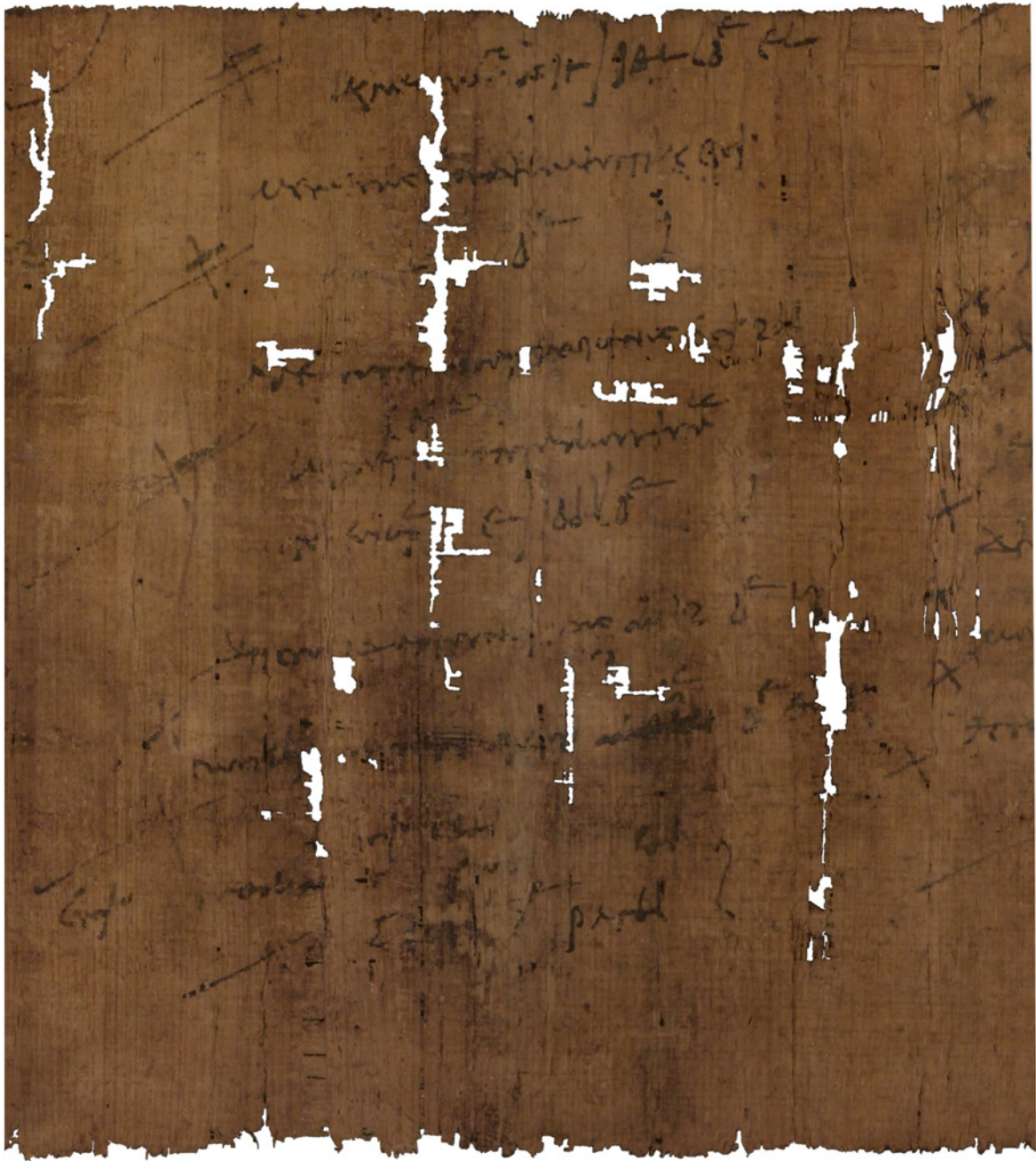
P.Pintaudi 20

(PSI 120 verso, col. II – © Biblioteca Medicea Laurenziana – Firenze)



P.Pintaudi 20

(PSI 120 verso, col. III – © Biblioteca Medicea Laurenziana – Firenze)



P.Pintaudi 20

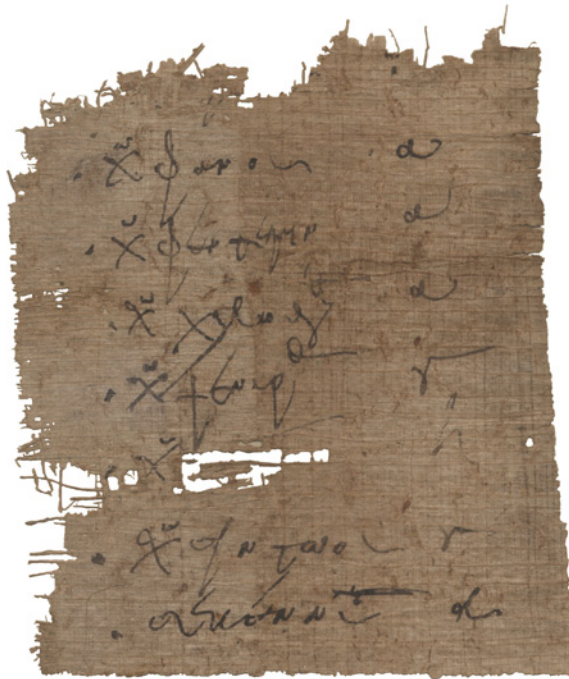
(PSI 120 verso, col. IV – © Biblioteca Medicea Laurenziana – Firenze)



P.Pintaudi 20

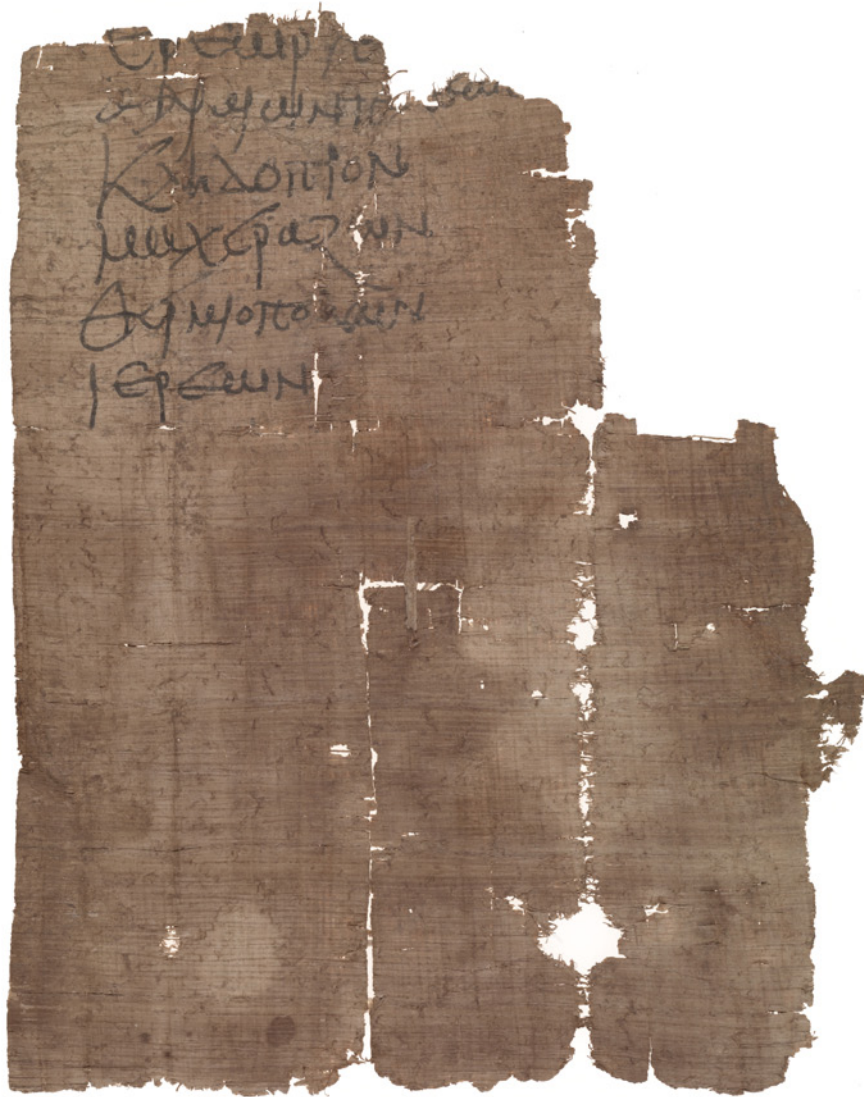
(PSI 120 verso, coll. V-VI – © Biblioteca Medicea Laurenziana – Firenze)

TAVOLA XXII



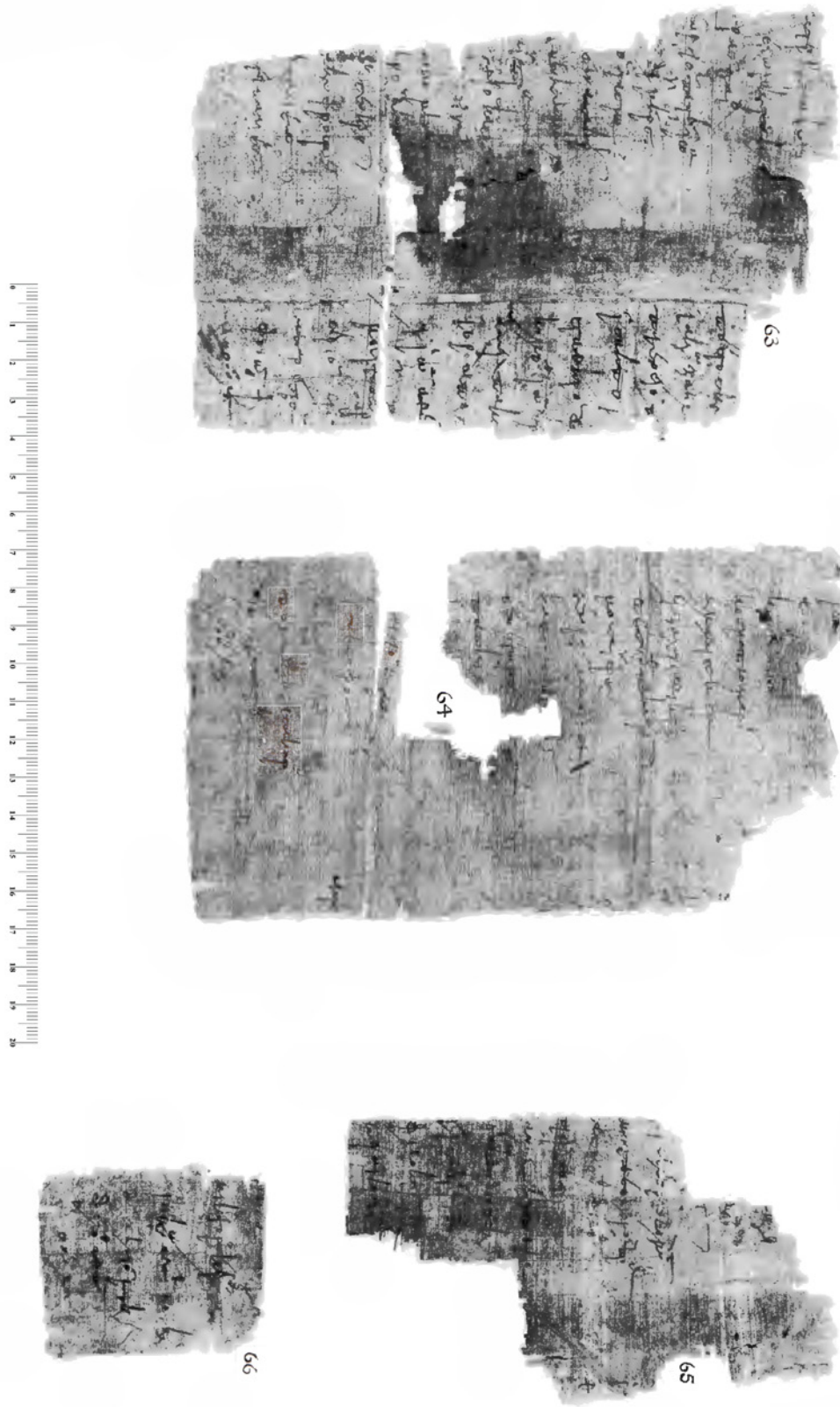
P.Pintaudi 21

(*P.Got.* 34 [= inv. 16] – © Manuscripts Department of the University Library – Göteborg)



P.Pintaudi 22

(P.Mich. inv. 4481c – © Papyrology Collection, Graduate Library, The University of Michigan – Ann Arbor)



P.Pintaudi 23

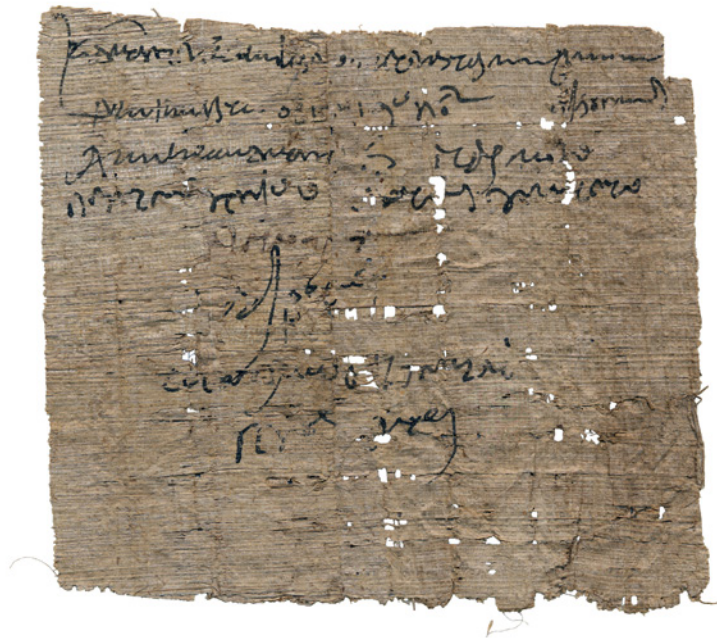
(P.Beatty inv. 63-66 - © Chester Beatty Library - Dublin)

Fragment of papyrus with Greek text, showing approximately 12 lines of writing. The text is partially obscured by a vertical tear.

Fragment of papyrus with Greek text, showing approximately 10 lines of writing. The text is partially obscured by a vertical tear.

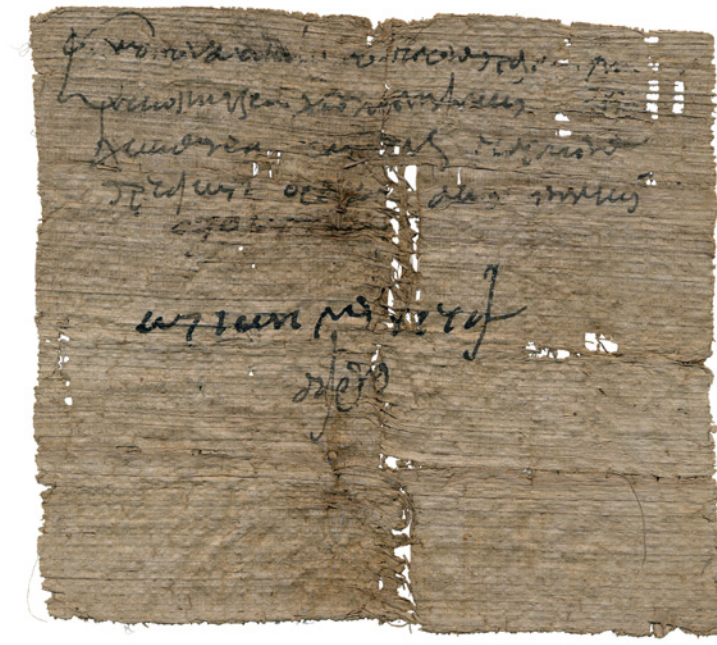


P.Pintaudi 24



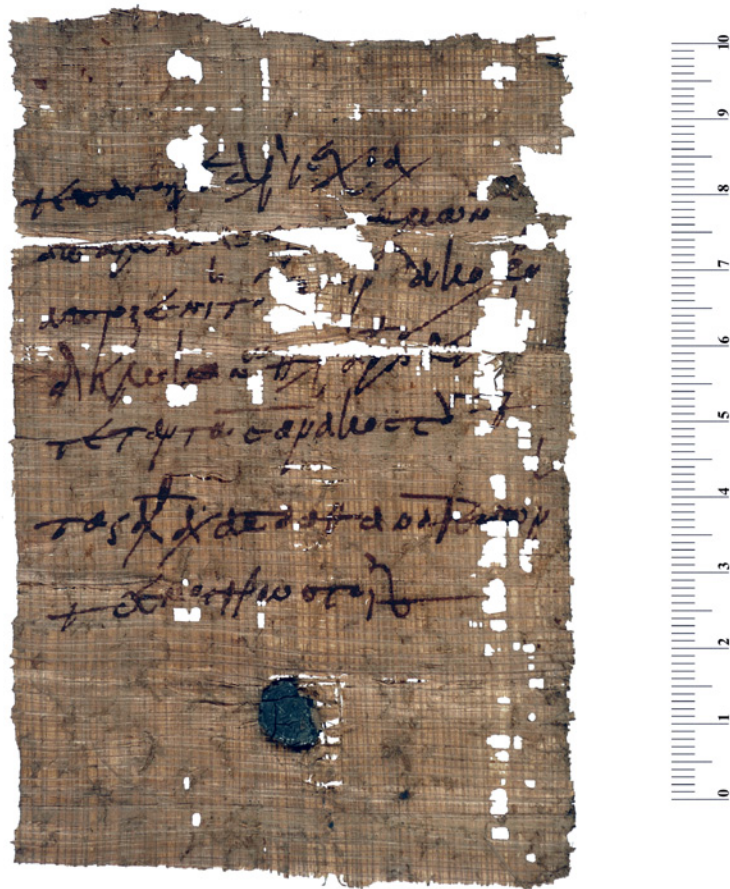
P.Pintaudi 25

(P.Brux. inv. E. 7906 – © Musées Royaux d'Art et d'Histoire – Bruxelles)

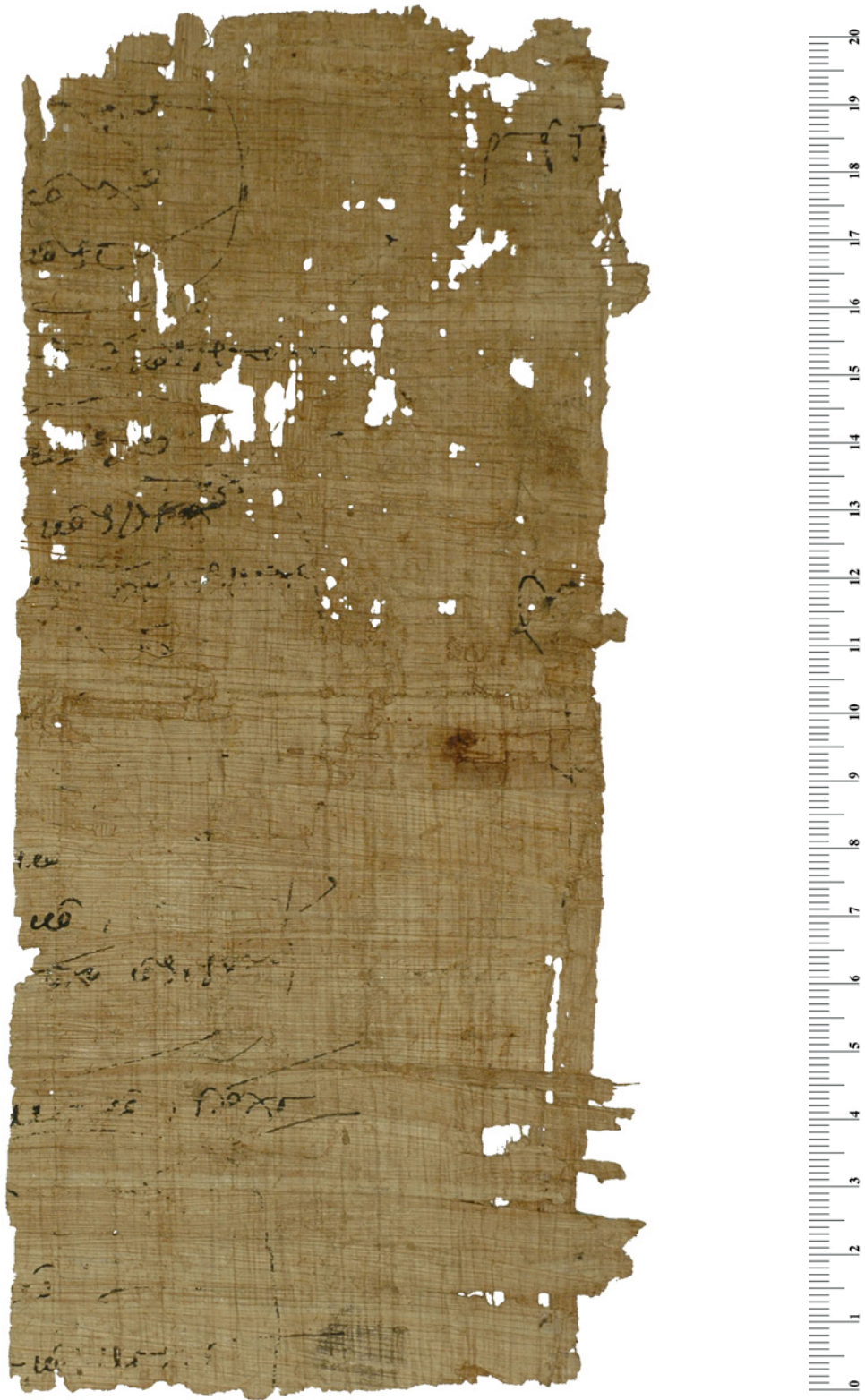


P.Pintaudi 26

(P.Brux. inv. E. 7907 – © Musées Royaux d'Art et d'Histoire – Bruxelles)



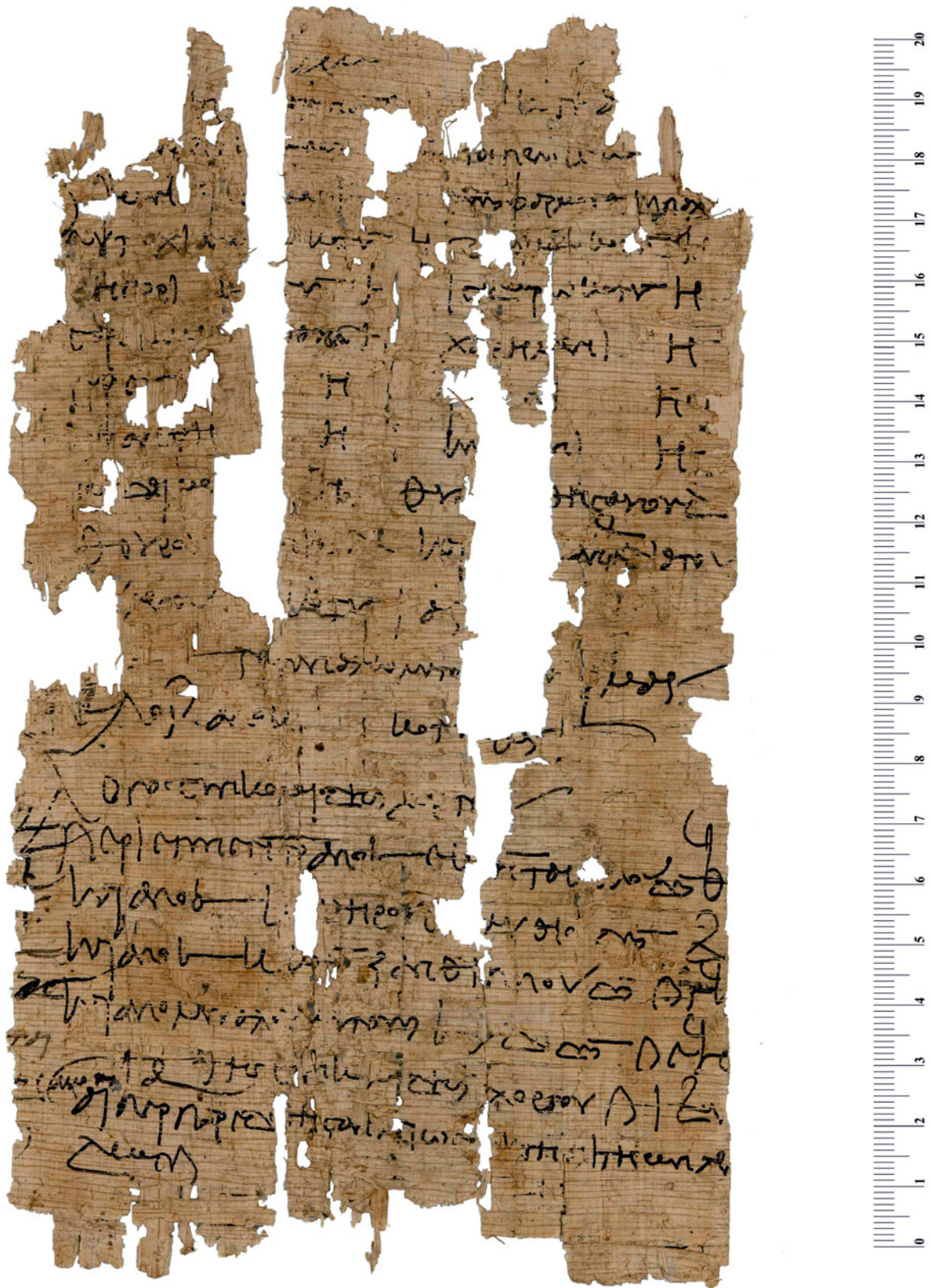
P.Pintaudi 27



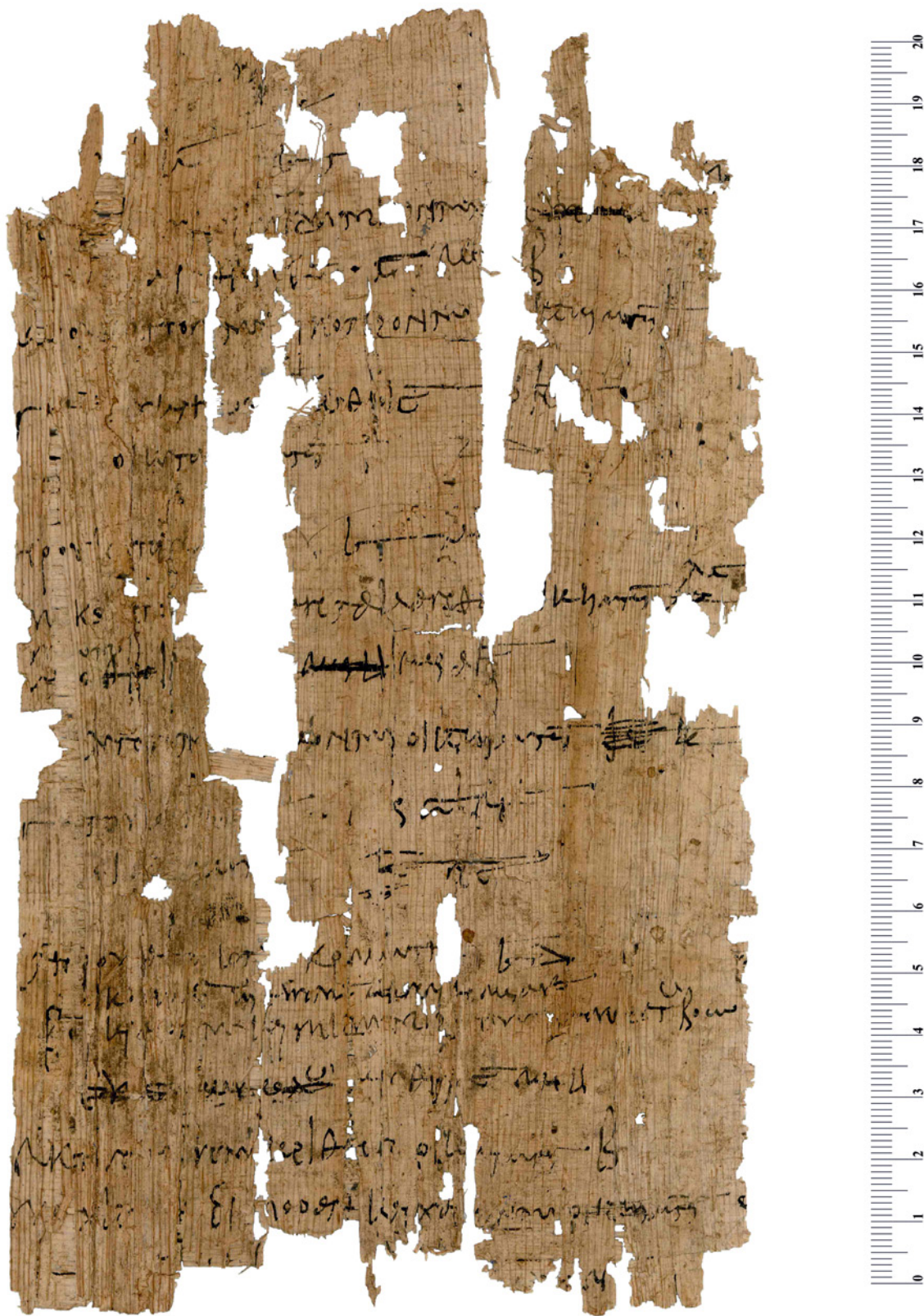
P.Pintaudi 28



P.Pintaudi 29

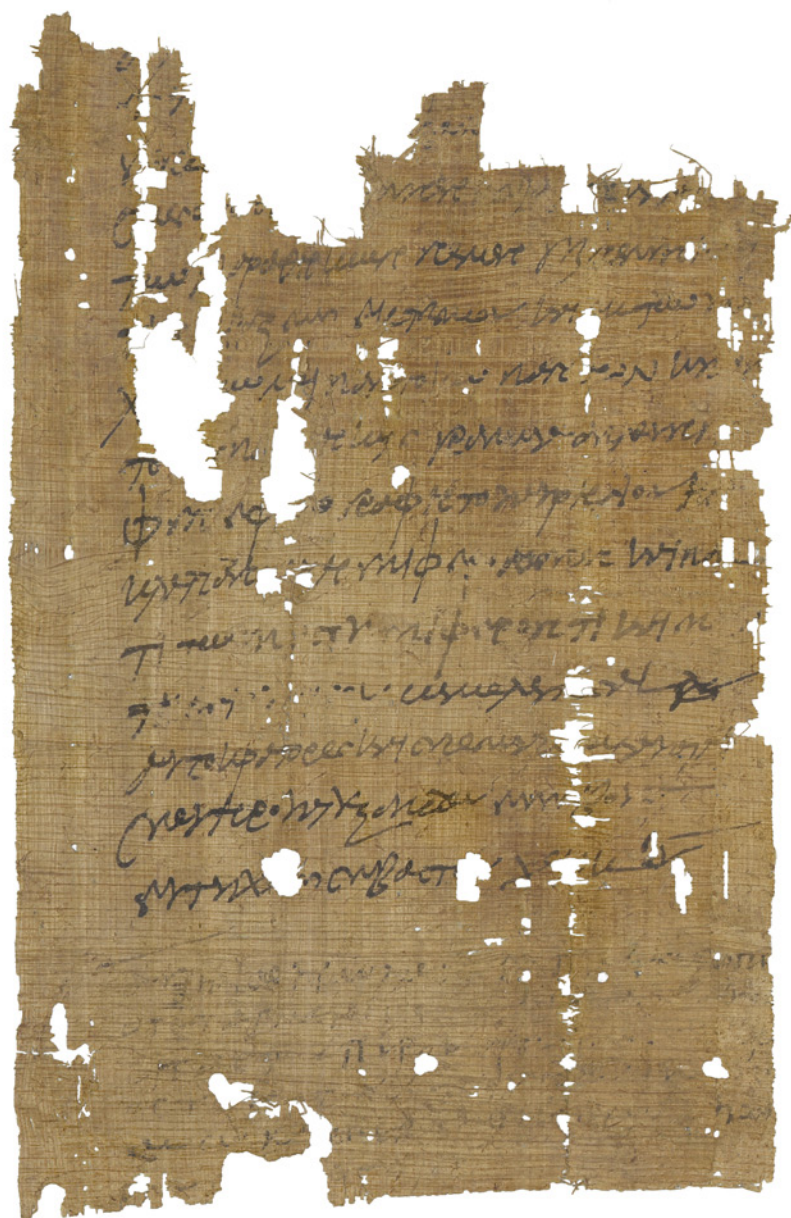


P.Pintaudi 30



P.Pintaudi 30

(P.Sorb. inv. 2288 verso – © Institut de Papyrologie de Paris IV-Sorbonne – Paris)



P.Pintaudi 32

(P.Hamb. inv. 706 – © Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg)



P.Pintaudi 33

(PUB Trier S 118-56 - © Universität Trier)

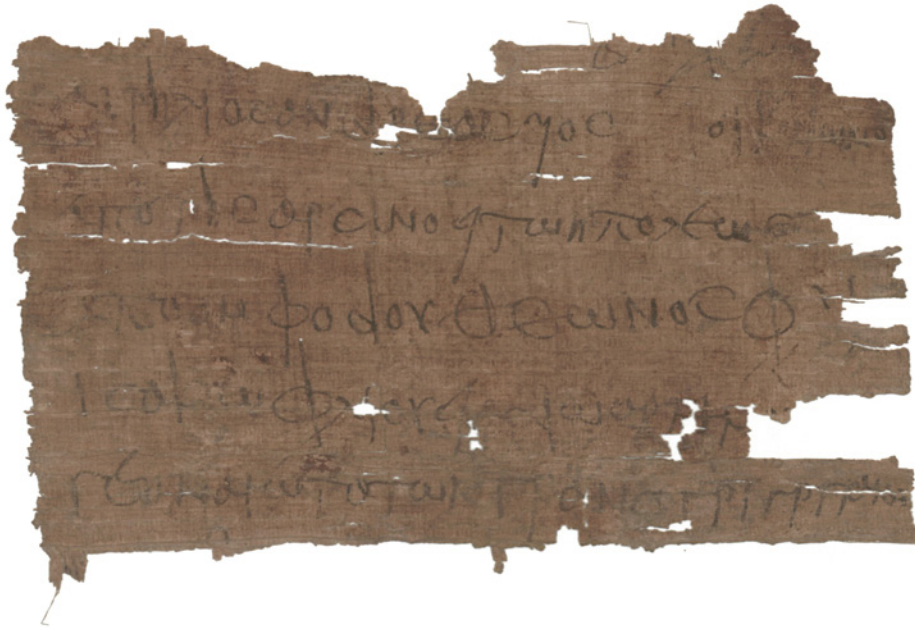


P.Pintaudi 34

(TCD Select Box env. 195, Frr. a + b – © The Board of Trinity College – Dublin)

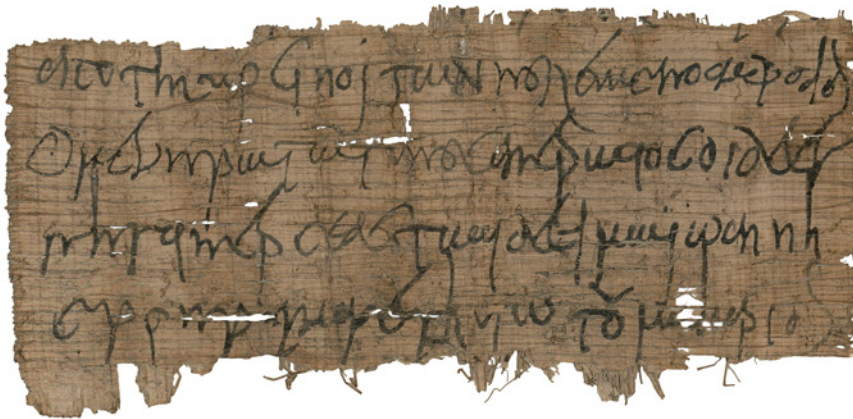


P.Pintaudi 35



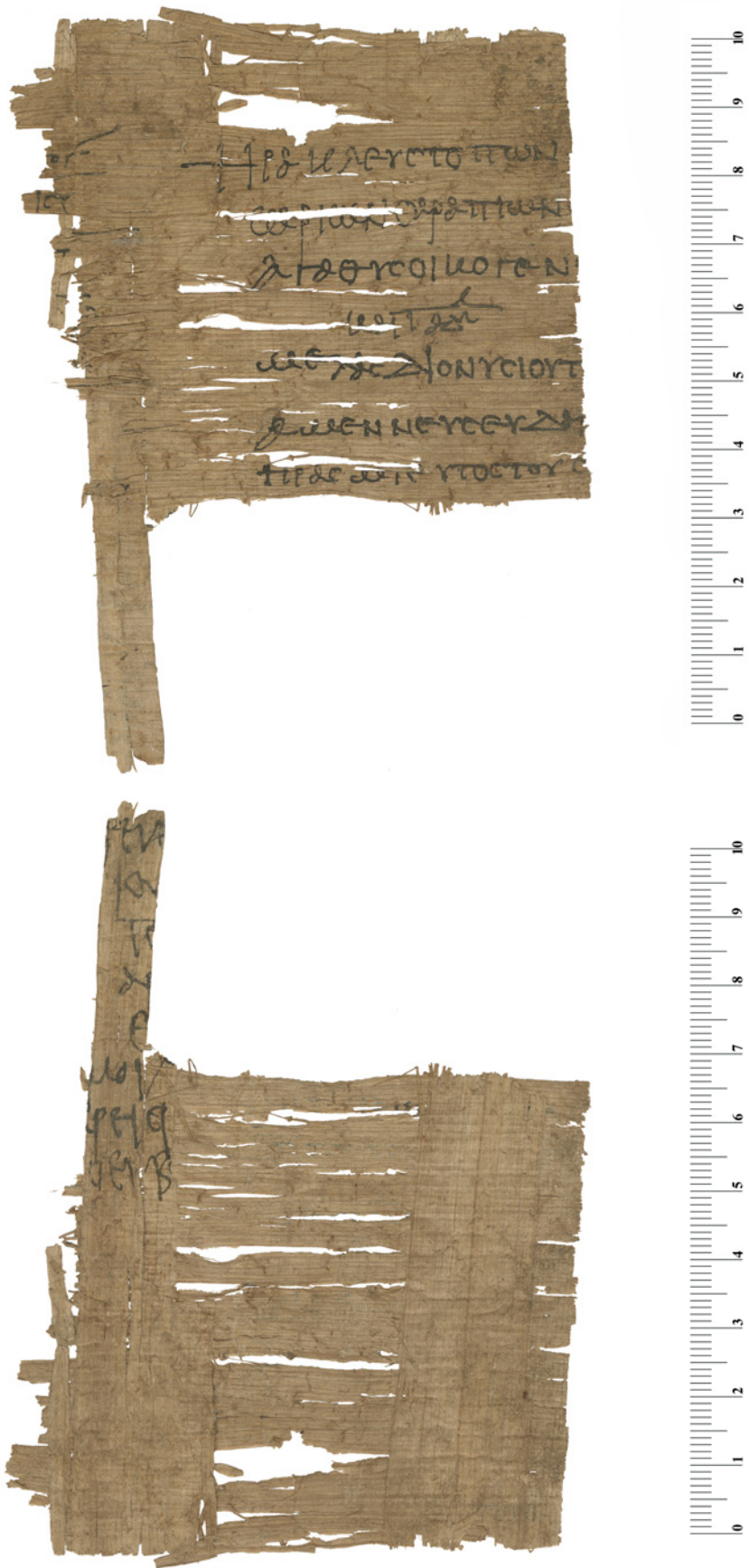
P.Pintaudi 36

(P.Vindob. G 21213 – © Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek – Wien)



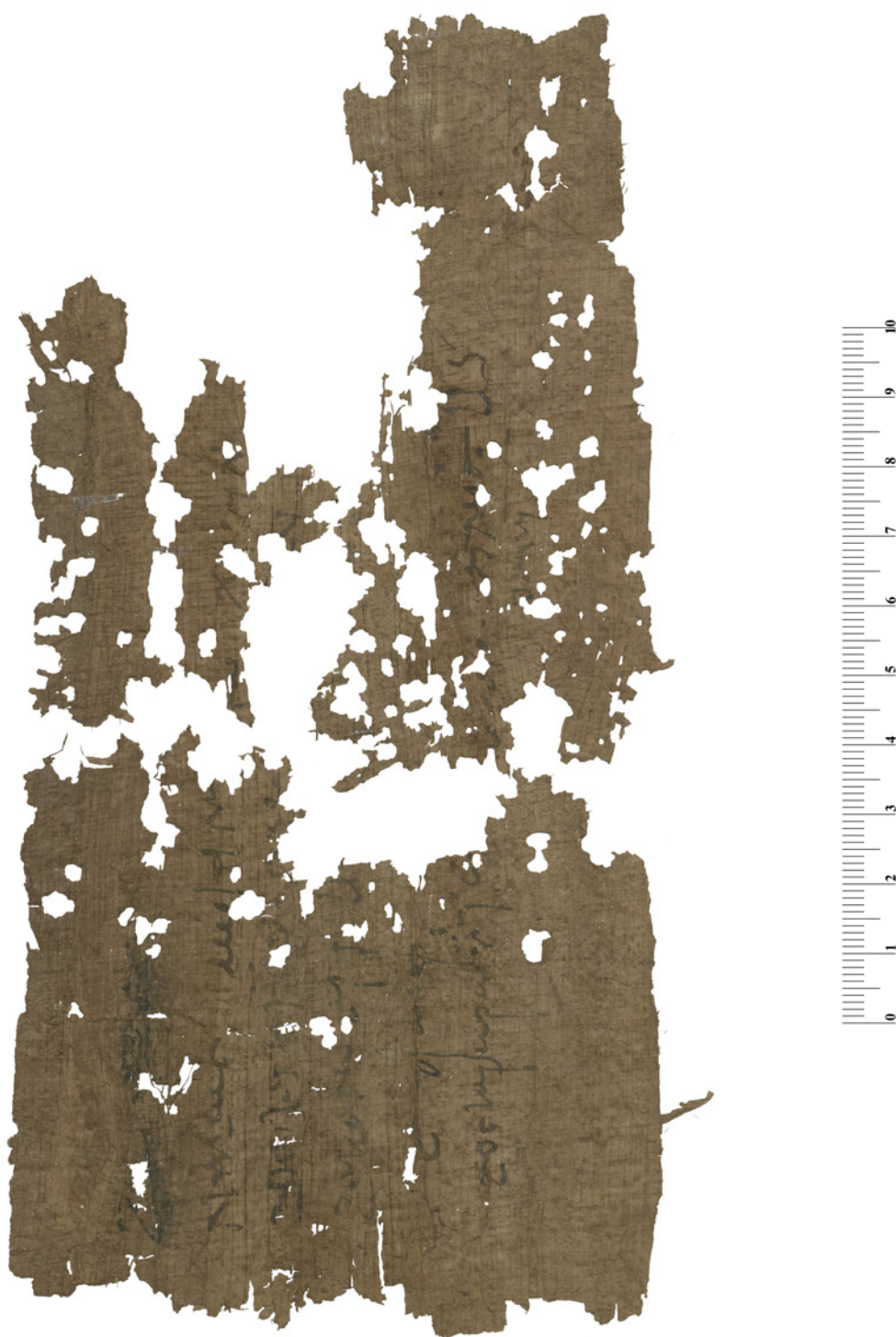
P.Pintaudi 37

(P.Vindob. G 24183 – © Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek – Wien)



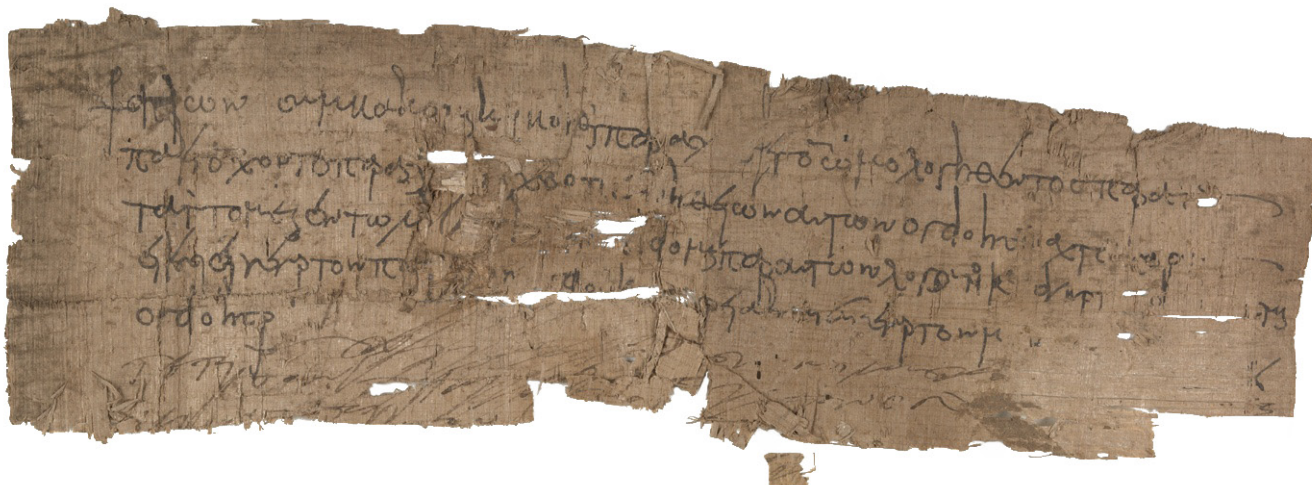
P.Pintaudi 38

(PSI inv. 663 – © Istituto Papirologico «G. Vitelli» – Firenze)



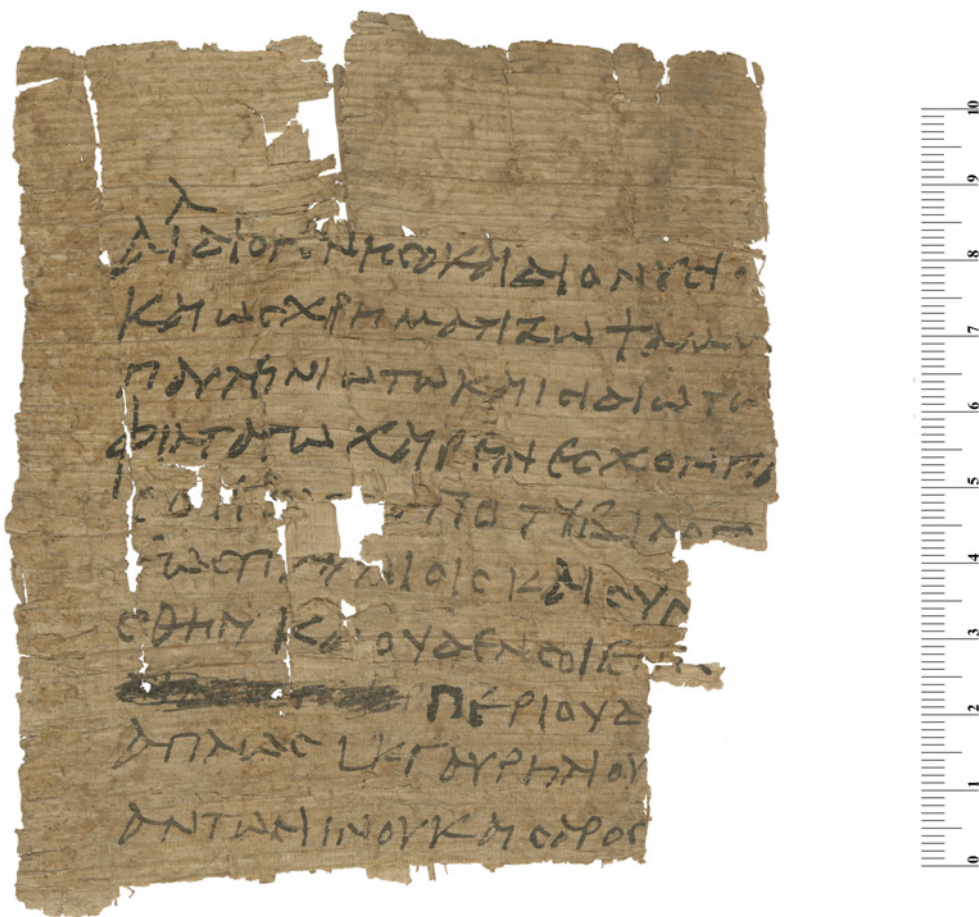
P.Pintaudi 39

(PSI inv. 1696 verso – © Istituto Papirologico «G. Vitelli» – Firenze)



P.Pintaudi 40

(TCD Pap. Gr. 95a – © The Board of Trinity College – Dublin)



P.Pintaudi 41

(PSI inv. 182 – © Istituto Papirologico «G. Vitelli» – Firenze)



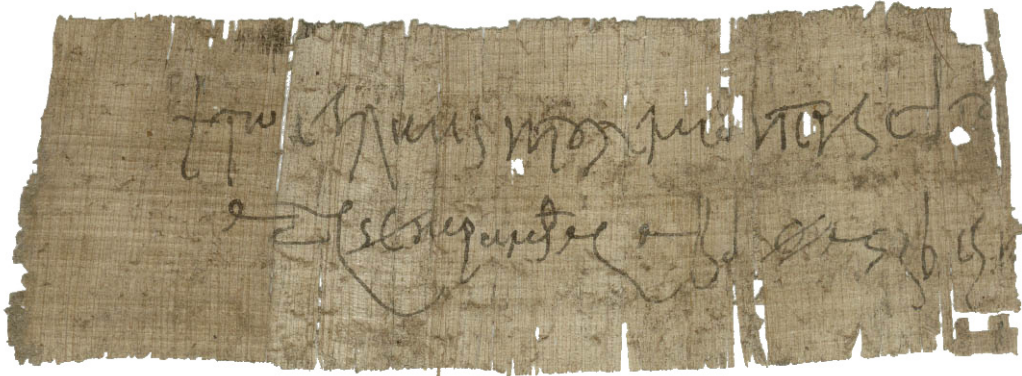
P.Pintaudi 42

(P.Lond. 947 partim) - © The British Library Board - London)



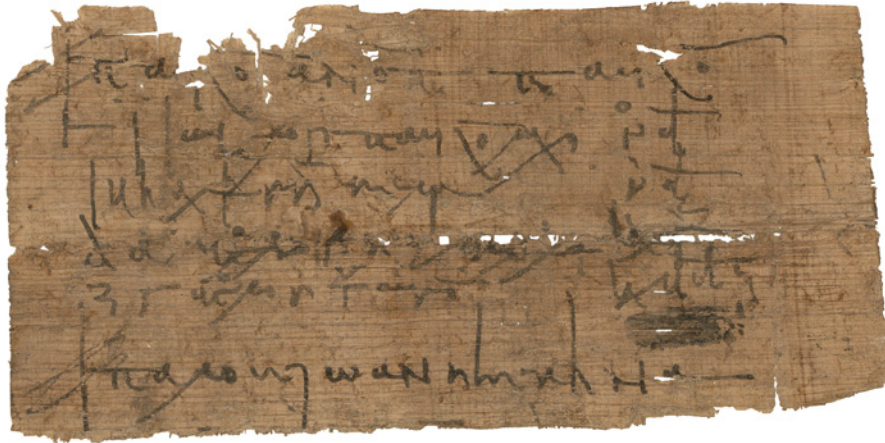
P. Pintaudi 43

(P.Vindob. G 27918 – © Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek – Wien)

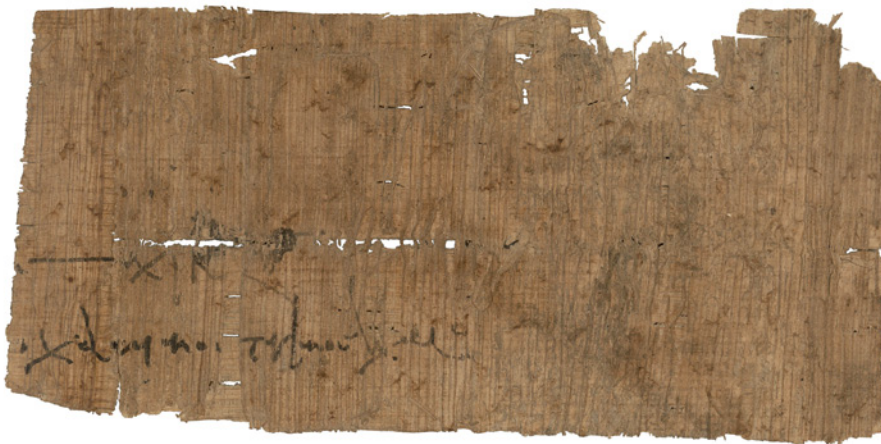


P. Pintaudi 44

(P.Vindob. G 24028 – © Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek – Wien)



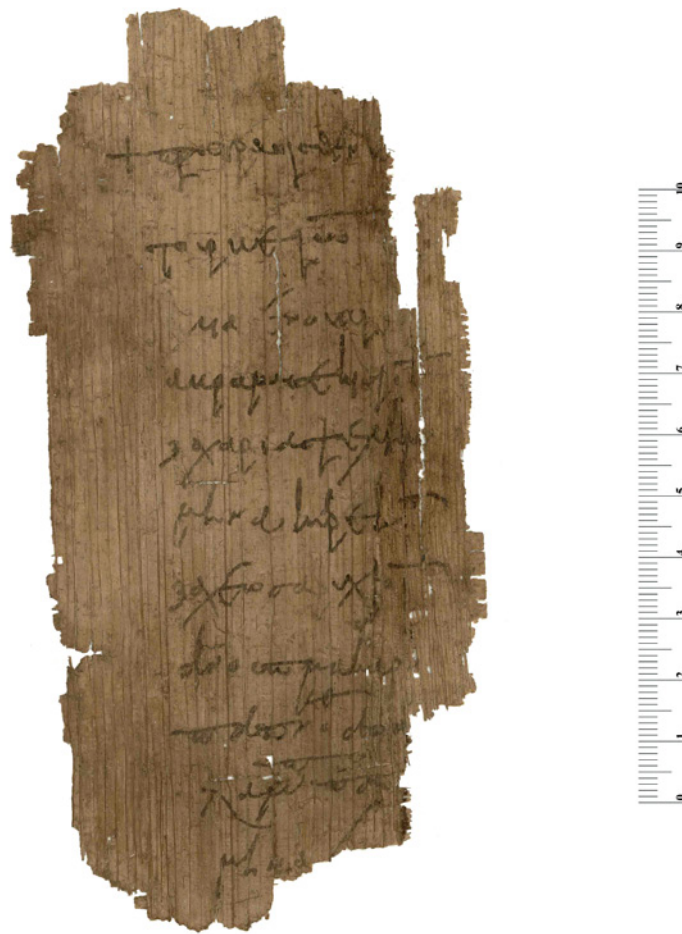
Fragment of papyrus with Greek text, recto side. The text is written in a cursive hand and includes the following lines (from top to bottom):
1. $\epsilon\delta\epsilon\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
2. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
3. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
4. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
5. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
6. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
7. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
8. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
9. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
10. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$



Fragment of papyrus with Greek text, verso side. The text is written in a cursive hand and includes the following lines (from top to bottom):
1. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
2. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
3. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
4. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
5. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
6. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
7. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
8. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
9. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$
10. $\tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \tau\omicron\ \alpha\iota\sigma\iota\sigma\iota$

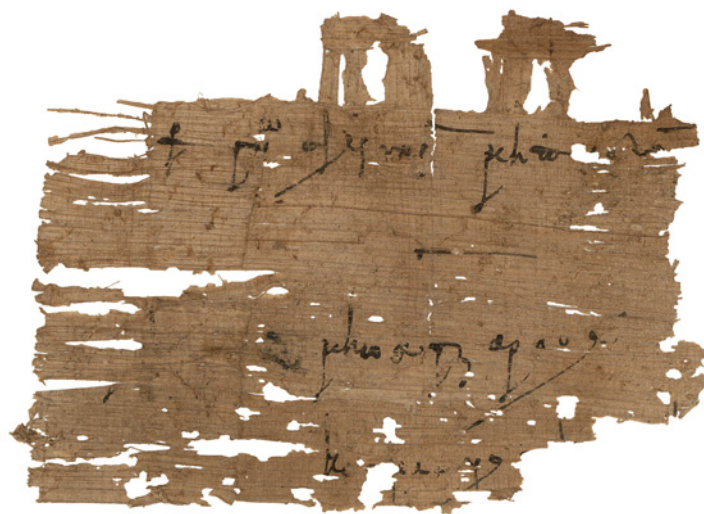


P.Pintaudi 46



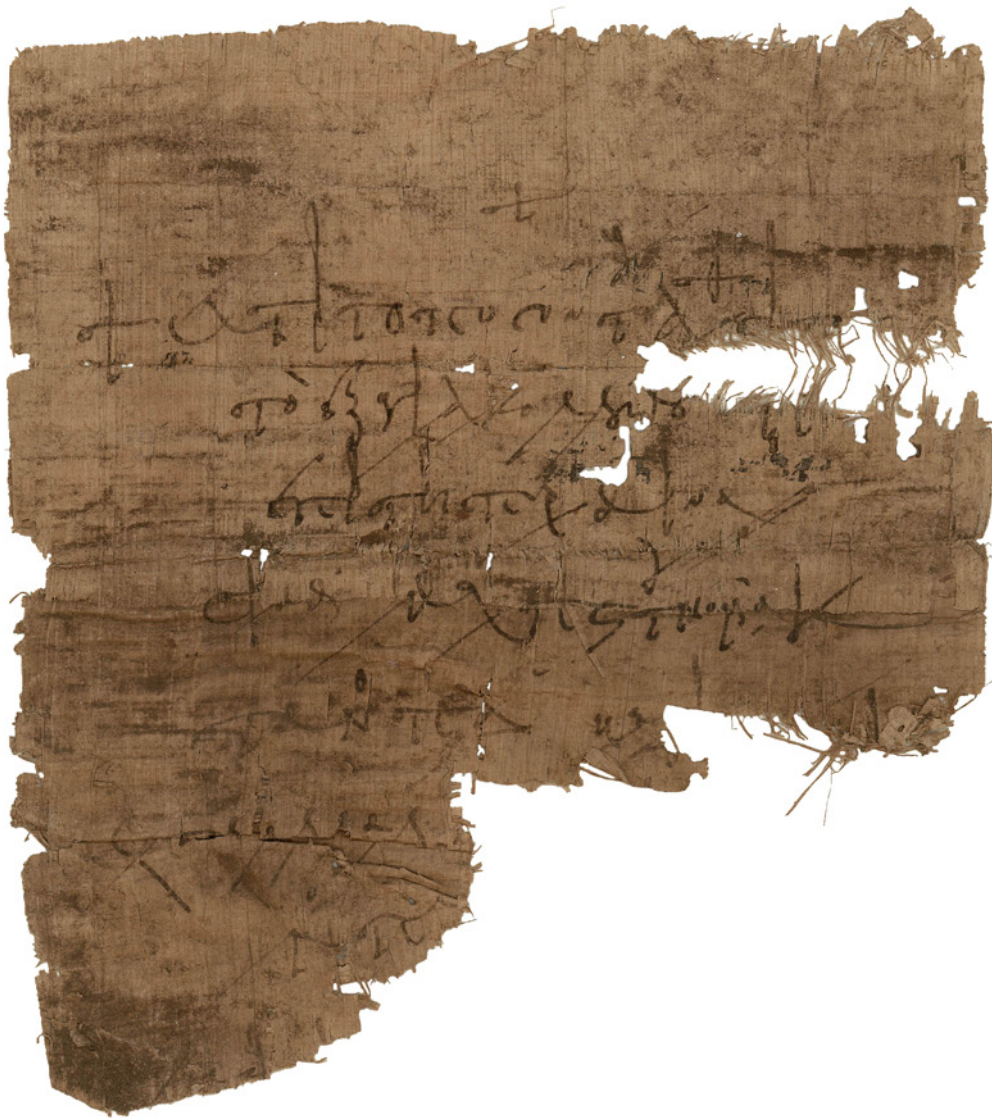
P. Pintaudi 47

(P.Vindob. G 27584 – © Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek – Wien)



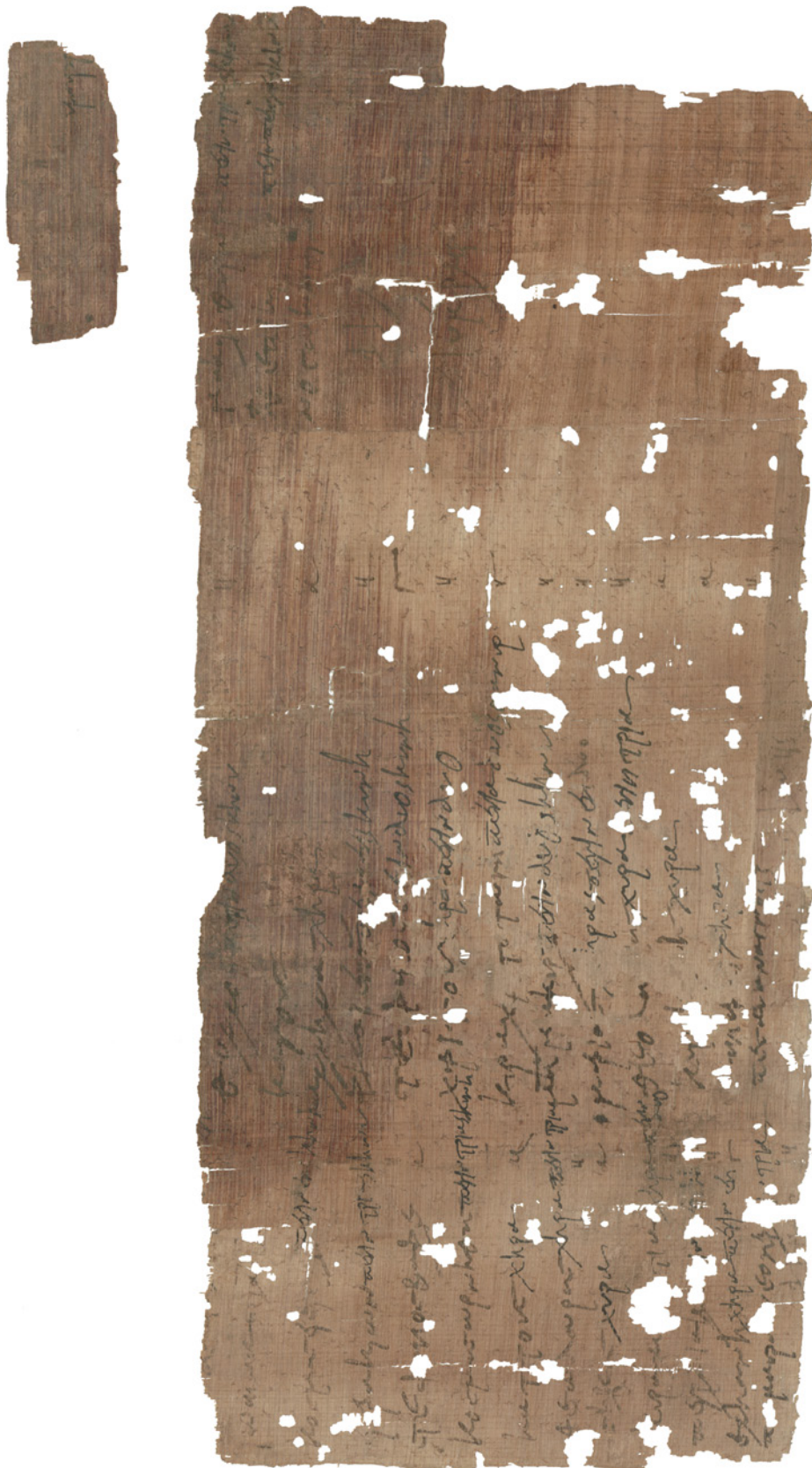
P. Pintaudi 50

(P.Vindob. G 27976 – © Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek – Wien)

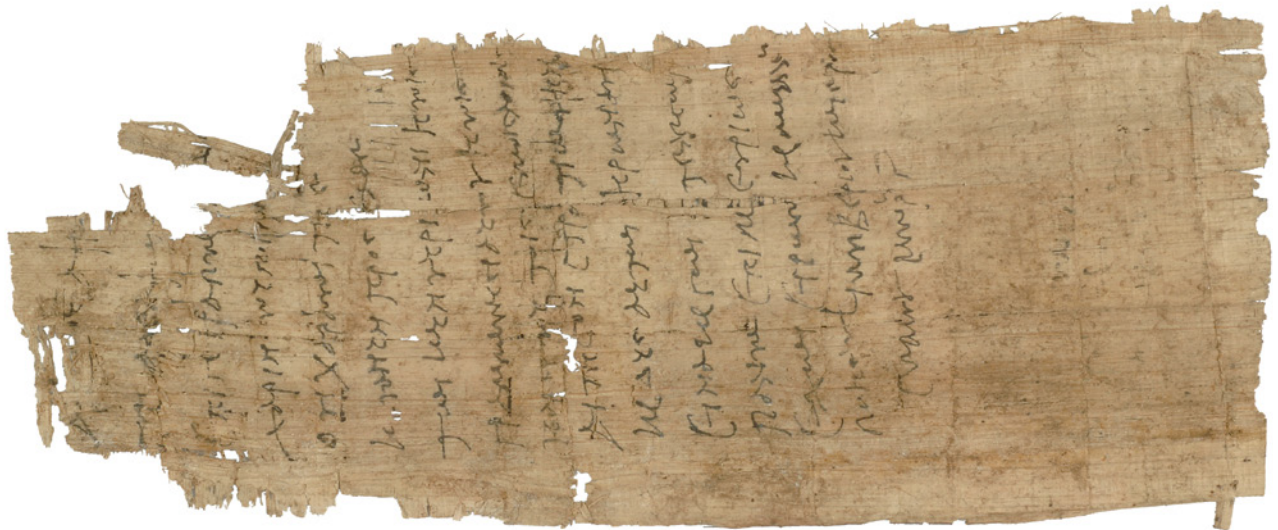
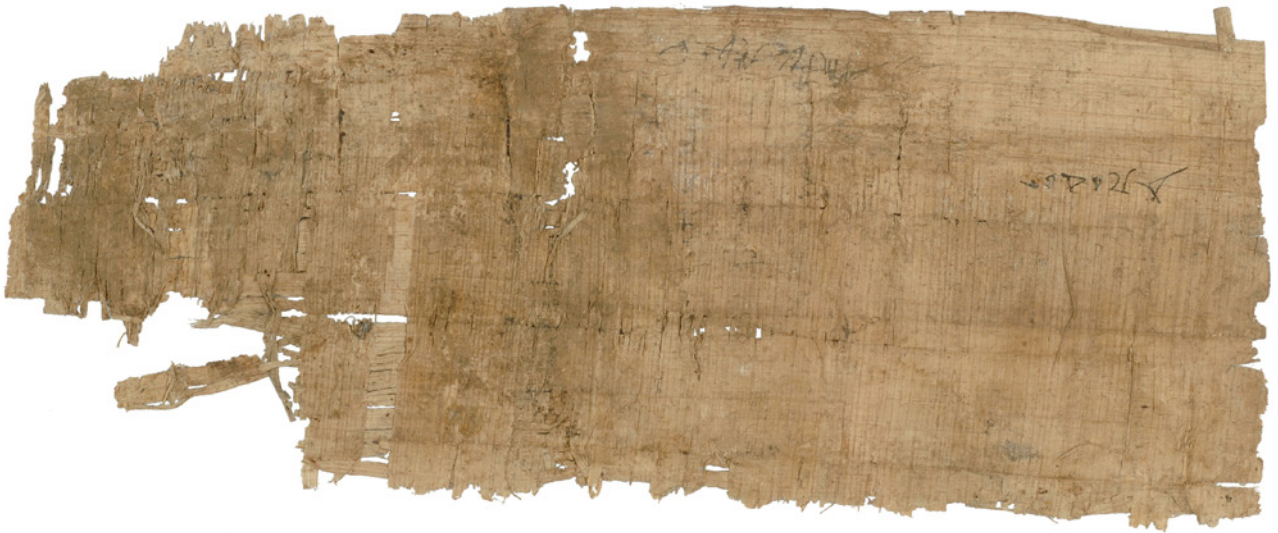


P.Pintaudi 48

(P.Vindob. G 24113 – © Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek – Wien)

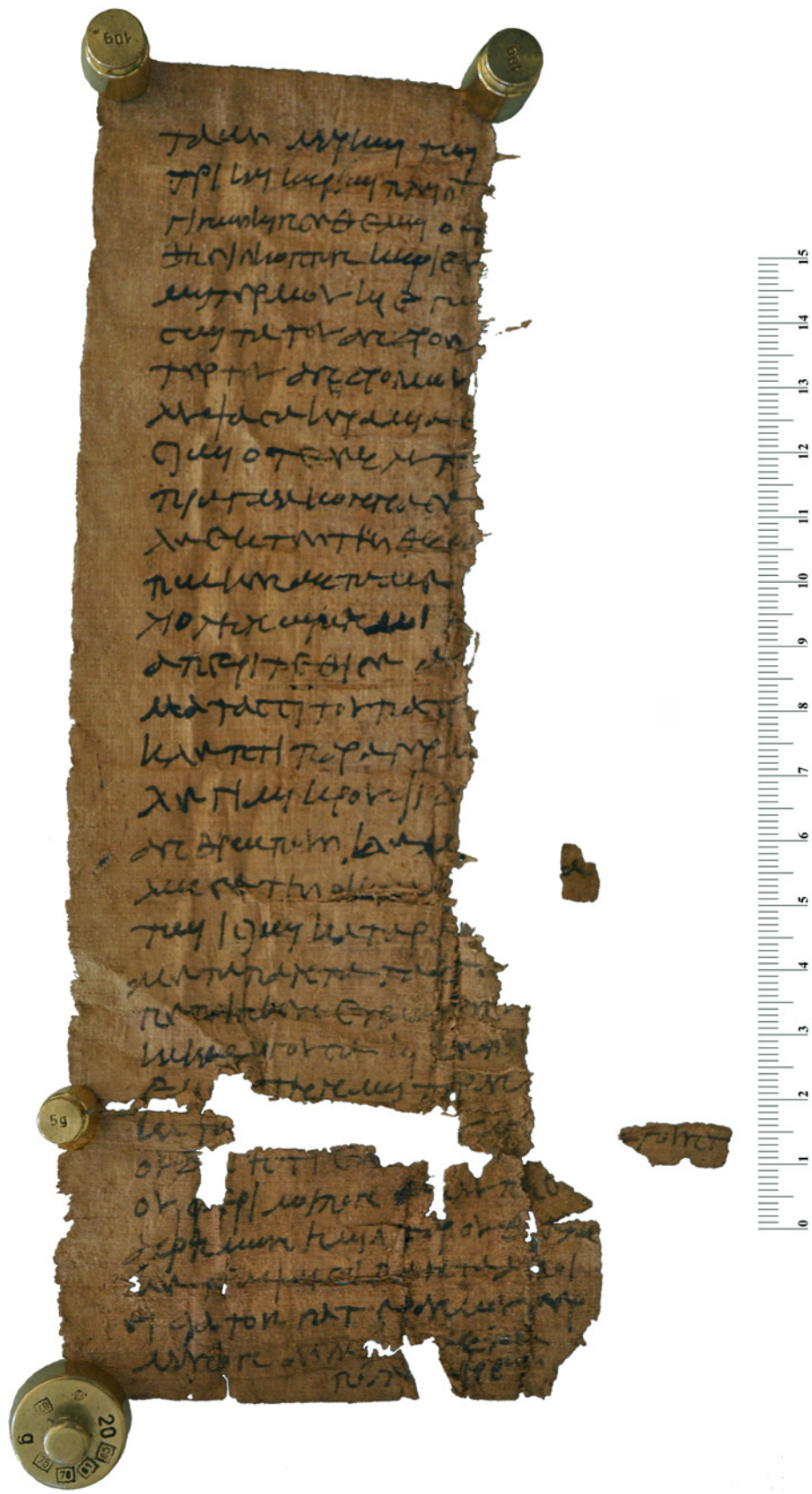


P.Pintaudi 49



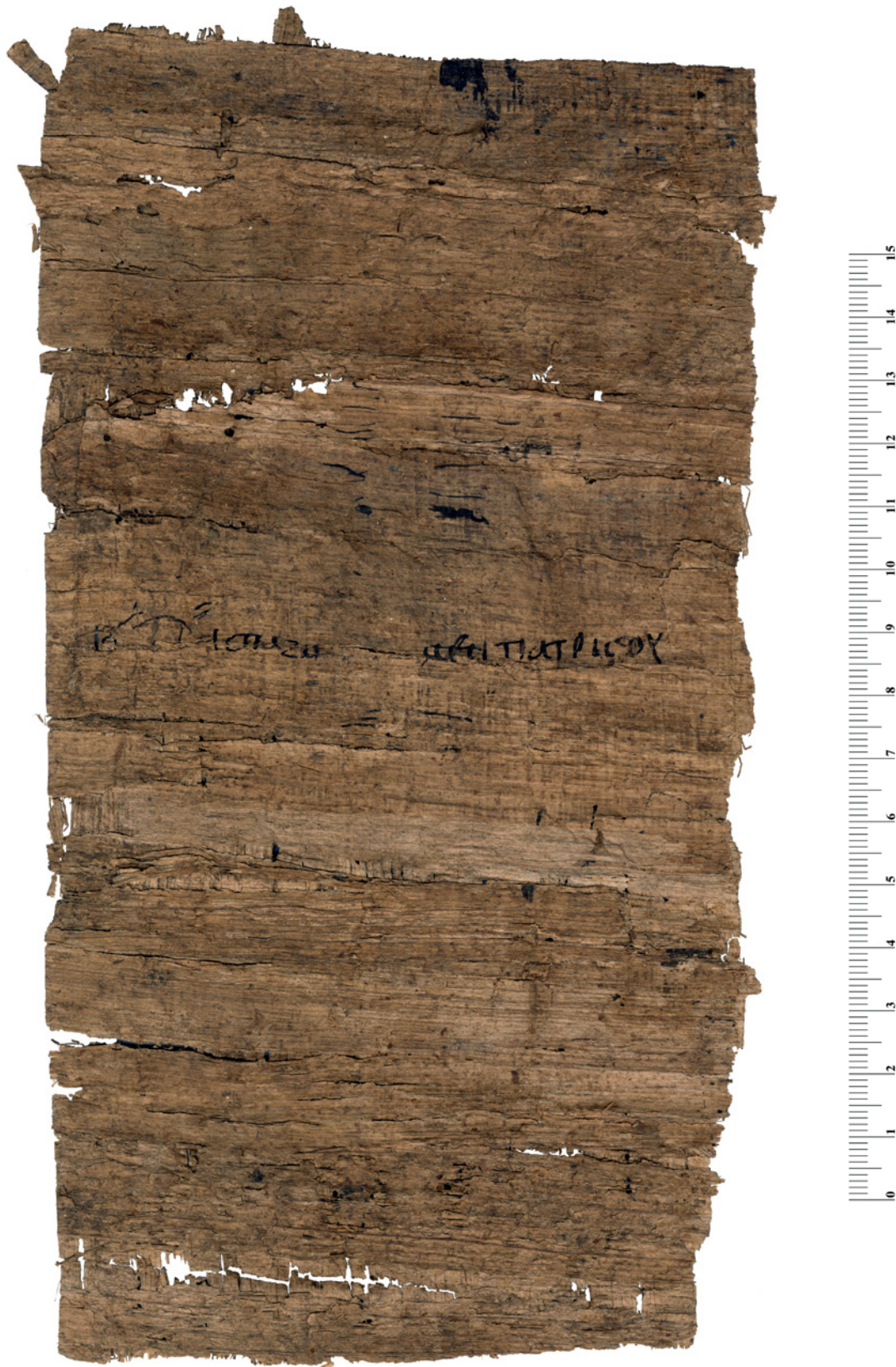
P.Pintaudi 52

(RMO inv. 1971/2.2 recto e verso - © Dutch National Museum of Antiquities - Leiden)



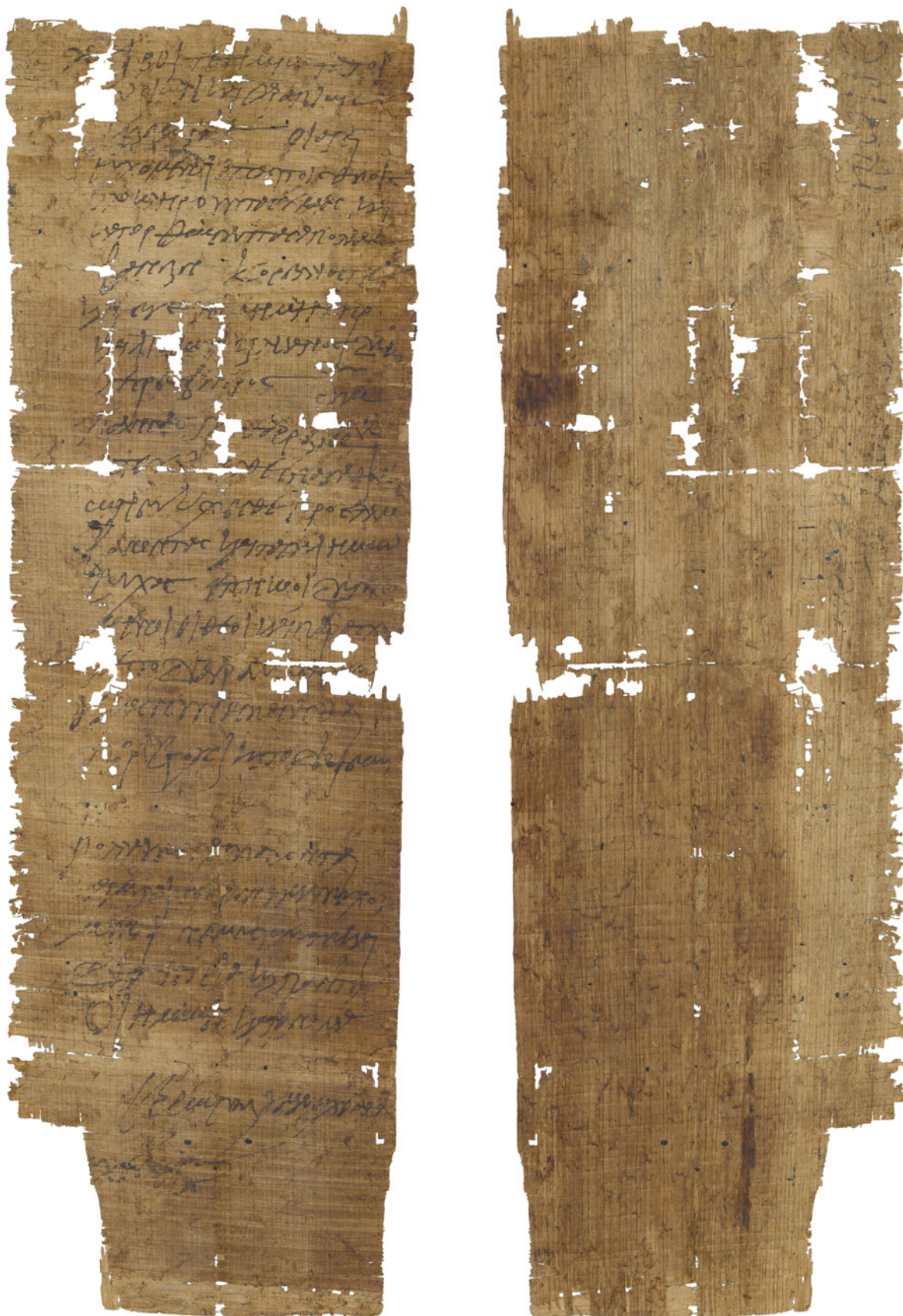
P.Pintaudi 53

(P.Berenike BE11-76/999/001 recto – © Berenike Excavation)

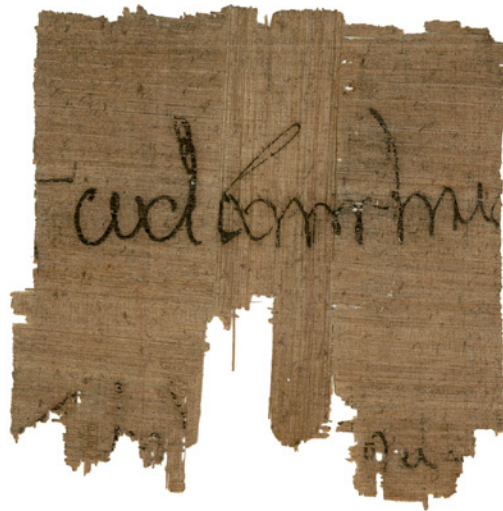


P.Pintaudi 54

(P.Tebt. Suppl. 1122 verso – © The Regents of the University of California)

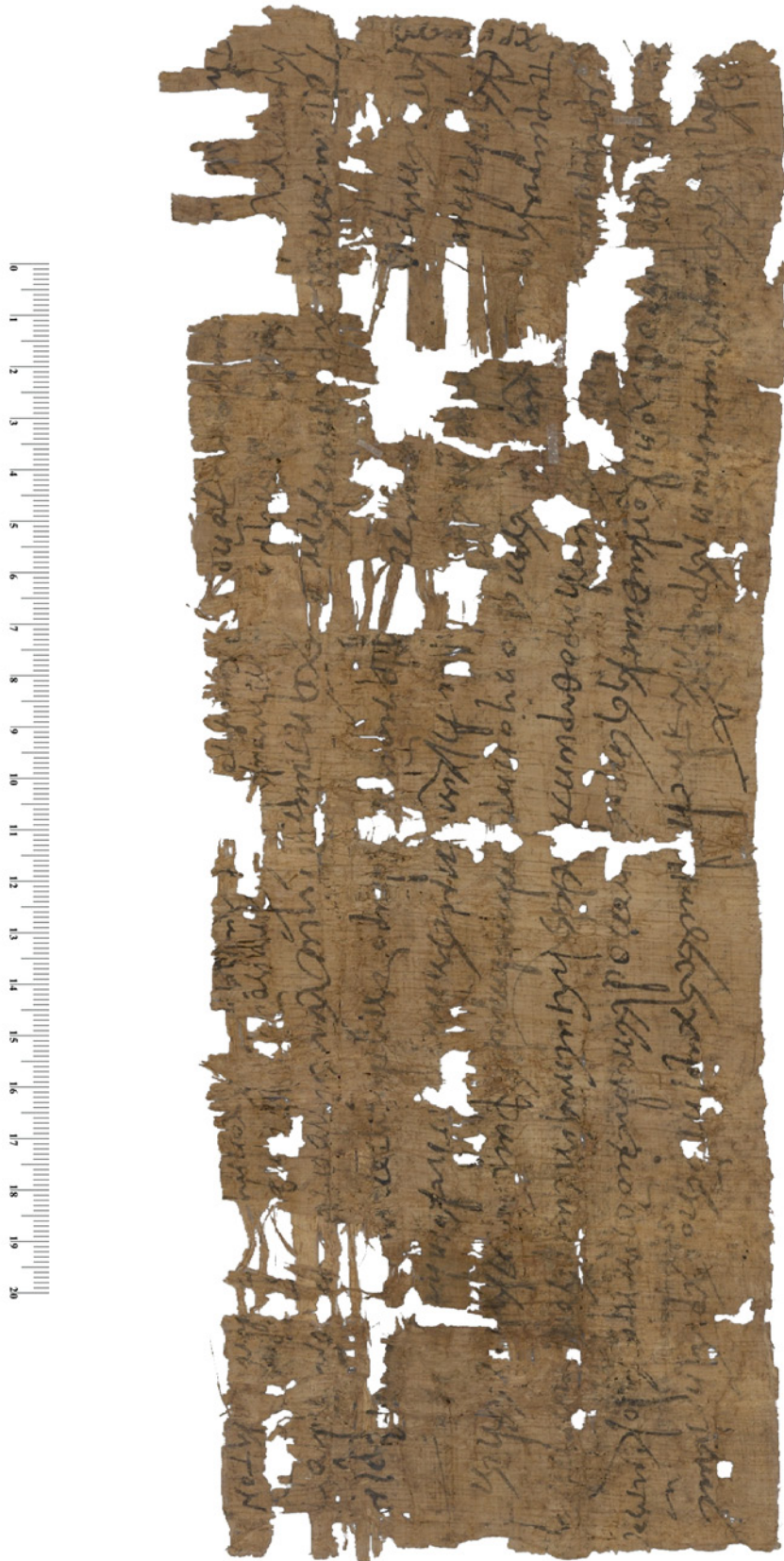


P.Pintaudi 55



P.Pintaudi 56

(P.Vindob. G 23902 – © Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek – Wien)



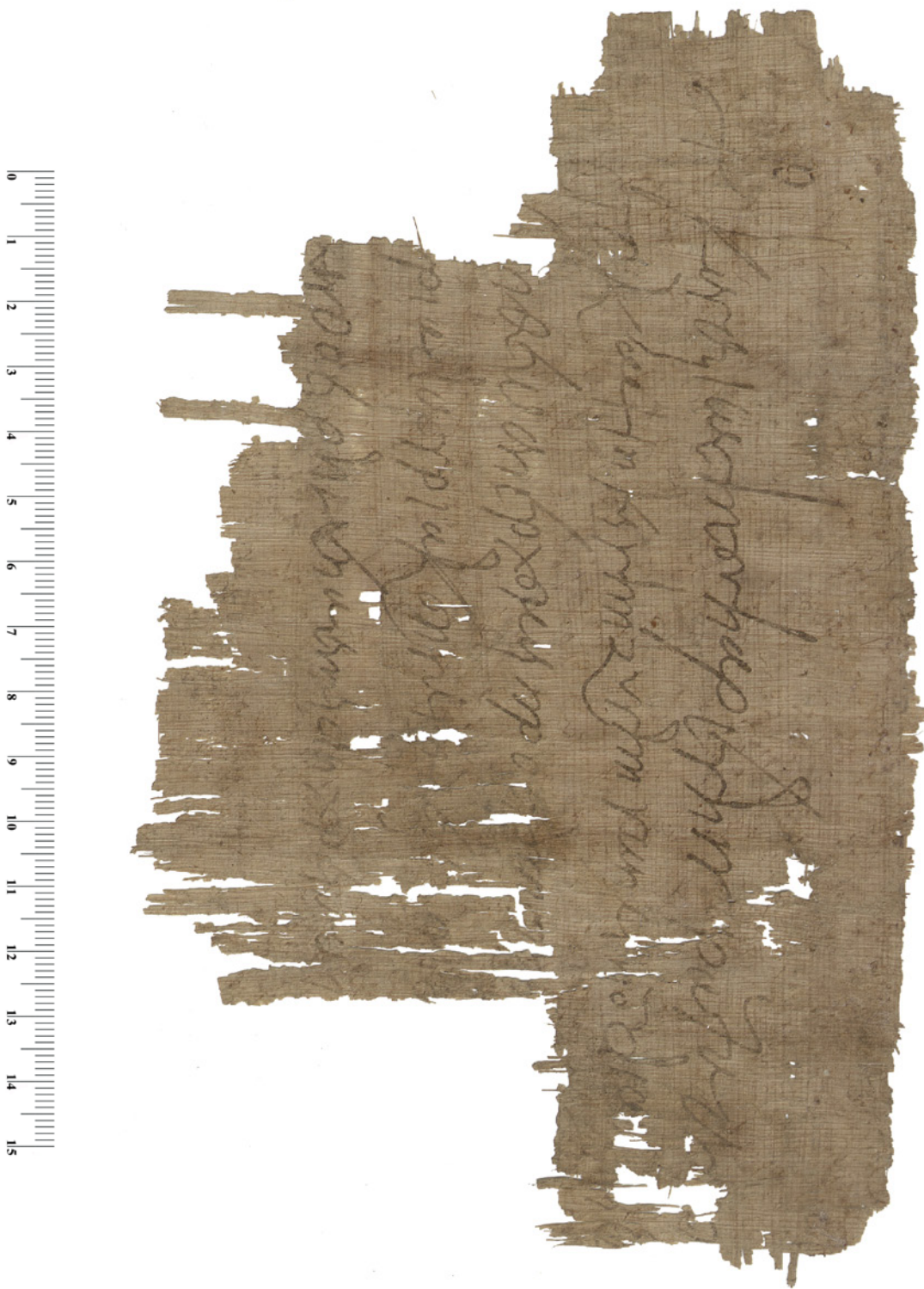
P.Pintaudi 57

(PUG inv. 8674 recto – © DAFIST, Università degli Studi – Genova)



P.Pintaudi 57

(PUG inv. 8674 verso – © DAFIST, Università degli Studi – Genova)



P.Pintaudi 58

(P.Vindob. G 28620 *recto* – © Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek – Wien)



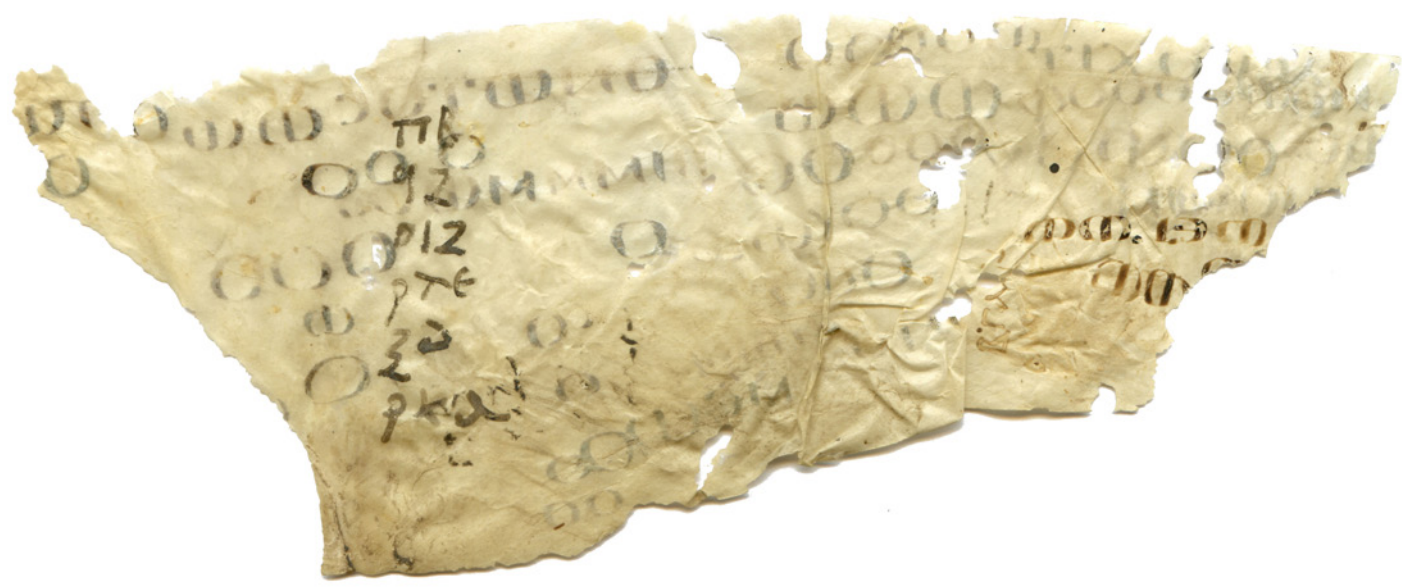
P.Pintaudi 58

(P.Vindob. G 28620 verso – © Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek – Wien)



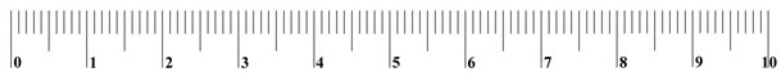
P.Pintaudi 60

(P.Fouad inv. 226 b - © Institut Français d'Archéologie Orientale - Il Cairo)



P.Pintaudi 61

(P.Fouad inv. 226 c – © Institut Français d'Archéologie Orientale – Il Cairo)



P.Pintaudi 62

(P.Fouad inv. 226 d - © Institut Français d'Archéologie Orientale - Il Cairo)



P.Pintaudi 63

(P.Fouad inv. 226 e – © Institut Français d'Archéologie Orientale – Il Cairo)



P.Pintaudi 64

(P.Fouad inv. 226 f – © Institut Français d'Archéologie Orientale – Il Cairo)

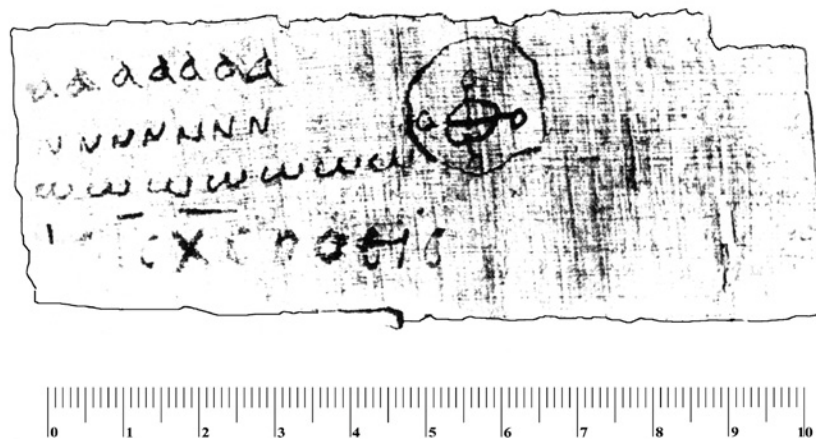


Fig. 1 Striscia amulettica di papiro con testo copto e figura magica

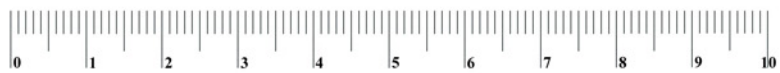


Fig. 2 Particolare di una pagina di codice bombicino copto magico inedito: Sabaoth ϣⲁⲓϥ.

P.Pintaudi 65

(s.n. – Collezione privata – Roma)

TAVOLA LXVI



P.Pintaudi 66

(P.Vindob. K 4722 *recto* e *verso* – © Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek – Wien)

Handwritten Greek text on a fragment of papyrus, showing several lines of script. The text is partially obscured by the irregular edges of the fragment.



P.Pintaudi 69

(P.Vindob. K 3195 – © Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek – Wien)

لسر الله الرحمن الرحيم
 انظر ادا جند الجوزية تا قد لها
 كمر وقتا تيز و جب عل و طله خيز فزان
 اخذ زوج عيسر جند و انما استغنى بها
 و السلام على و العاقبة فطوبى
 و طلاله على محمد و آلهم
 عيسى عليه السلام و بنتها در هر
 و بنت ابو احر در هر بنت داچه در هر
 مرت ابو الفدا و عمرو نه در هر ام
 عبد الله و عله س عيسر در هر مكنه
 العصره در هر زيز و سعاد و نه
 در هر





P.Pintaudi 70

(Inv. Tropenmuseum 3134-58 verso – © Tropenmuseum – Amsterdam)



EDIZIONI GONNELLI

Libreria Antiquaria Gonnelli

Fondata nel 1875

Via Ricasoli, 6-14 r. - 50122 FIRENZE - Tel. +39 (0)55 216835 - Fax +39 (0)55 2396812
Partita IVA n. IT 00520660481

www.gonnelli.it - info@gonnelli.it



Direttore responsabile: Dott. Marco G. Manetti